叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000001

2. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000002

3. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000003

4. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000004

5. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000005

6. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000006

7. 煽动家和菲尔夫人(the Demagogue And Lady Phayre) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)

[ðə; ði] ['deməgɑːg]
THE **DEMAGOGUE**
这 煽动者

煽动者

[ænd; ənd] ['leɪdi] [feɪr]
AND **LADY** **PHAYRE**
和 女士 费尔

以及菲尔夫人

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['lɑːk]
By **William** **J** **.** **Locke**
经过 威廉 J . 洛克

作者：威廉·J·洛克

['lʌndən] : [dʒɑːn] [leɪn] , [ðə; ði] ['bɔdli] [hed] [nuː] [jɔːk]
London **:** **John** **Lane** **,** **The** **Bodley** **Head** **New** **York**
伦敦 : 约翰 车道 , 这 博德利 头 新的 约克

伦敦：约翰·莱恩，博德利出版社，纽约

[θɜːrd] Edition1911
Third **Edition1911**
第三 Edition1911

第三版 1911

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['deməgɑːg] [ænd; ənd] ['leɪdi] [feɪr]
THE **DEMAGOGUE** **AND** **LADY** **PHAYRE**
这 煽动者 和 女士 费尔

煽动家与菲尔夫人

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn]
CHAPTER **I** **—** **THE** **ETERNAL** **FEMININE**
章 我 — 这 永恒 女性

第一章——永恒的女性特质

['tʃæptər] [iː] — [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
CHAPTER **II** **—** **A** **REVOLUTION**
章 二 — 一个 革命

第二章——一场革命

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] [ækt]
CHAPTER **III** **—** **THE** **END** **OF** **AN** **ACT**
章 三、 — 这 结尾 的 一个 行为

第三章——一幕的结束

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — ['leɪdi] [feɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn]
CHAPTER **IV** **—** **LADY** **PHAYRE** **AND** **THE** **COMING** **MAN**
章 第四 — 女士 费尔 和 这 未来 男人

第四章——菲尔夫人与即将到来的男人

['tʃæptər] [viː] — ['lɪzi]
CHAPTER V — LIZZIE
章 V — 莉齐

第五章——莉齐

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz]
CHAPTER VI — THE STARS IN THEIR COURSES
章 六年级 — 这 明星 在 他们的 课程

第六章——星辰运行轨迹

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [-] ['aɪdl]
CHAPTER VII — A DEMAGOGUE'S IDYLL
章 七 — 一个 煽动者的 牧歌

第七章——煽动者的田园诗

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['leɪdi] [feɪr]
CHAPTER VIII — WITH THE HELP OF LADY PHAYRE
章 八 — 和 这 帮助 的 女士 费尔

第八章——在菲尔夫人的帮助下

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [sʌm; səm] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənts]
CHAPTER IX — SOME PSYCHOLOGICAL MOMENTS
章 第九章 — 一些 心理 时刻

第九章——一些心理瞬间

['tʃæptər] [eks] — ['leɪdi] [feɪr] [θroʊz] [hɜːr; hər][kæp]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] .
CHAPTER X — LADY PHAYRE THROWS HER CAP OVER THE WINDMILLS .
章 X — 女士 费尔 投掷 她 帽 超过 这 风车 .

第十章——菲尔夫人将帽子扔过风车。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]
CHAPTER XI — RECONSTRUCTION
章 十一 — 重建

第十一章——重建

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [men]
CHAPTER XII — A LEADER OF MEN
章 十二 — 一个 领导者 的 男士

第十二章——一位领袖

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]
CHAPTER XIII — THE CONCLUSION OF THE WHOLE MATTER
章 十三 — 这 结论 的 这 所有的 事情

第十三章——整件事的结论

[ðə; ði] ['deməgɑːg] [ænd; ənd] ['leɪdi] [feɪr]
THE DEMAGOGUE AND LADY PHAYRE
这 煽动者 和 女士 费尔

煽动家与菲尔夫人

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn]
CHAPTER I — THE ETERNAL FEMININE
章 我 — 这 永恒 女性

第一章——永恒的女性特质

“ [aɪ]
“ I
“ 我

“我

[ef][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] , ['gɔdəːd] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [bæk] [tə'geðər] ,
F you are coming my way , Goddard , we may as well walk back together ,
F 你 是 未来 我的 方式 , 戈达德 , 我们 可能 作为 出色地 走 后退 一起 ,

戈达德，如果你要朝我这边走，那我们不如一起回去吧。

" [sed] [ðə; ði] ['membər] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːr] - [laɪnd] [koʊt] .

"	said	the	Member	,	putting	on	his	fur	-	lined	coat	.
"	说	这	成员	,	推杆	在	他的	毛皮	-	衬里	外套	.

“议员一边说着，一边穿上了他的毛皮大衣。”

['mɪstər] . [ˌæləj'iʃəs] [gliːm] , ['membər] [fɔːr; fər] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] ,

Mr	.	Aloysius	Gleam	,	member	for	Sunington	,	was	a	spare	,
先生	.	阿洛伊修斯	闪耀	,	成员	为了	-	,	曾是	一个	空闲的	,

桑宁顿选区的议员阿洛伊修斯·格林先生是候补人选。

[prɪ'saɪsli] [drest] ['lɪt(ə)l][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv] ['fɔːrti] .

precisely	dressed	little	man	on	the	hither	side	of	forty	.
恰恰	穿着	小的	男人	在	这	这里	边	的	四十	.

一位衣着考究的小个子男士，年龄在四十岁左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɔːld] , [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪtli] - [skruːd] [fer]

He	was	somewhat	bald	,	and	clean	-	shaven	all	to	a	tightly	-	screwed	fair
他	曾是	有些	秃	,	和	干净的	-	剃光	全部	到	一个	紧紧	-	螺丝	公平的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache	.
胡子	.

他头顶有些秃，刮得干干净净，只留着一撇紧紧卷曲的浅色胡须。

[ə; eɪ][goʊld] - [rɪmd] [aɪ] - [glæs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [er] [ʌv; əv] [ə'lɜːrtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃruːd] , [ʃɑːrp]

A	gold	-	rimmed	eye	-	glass	added	a	quaint	air	of	alertness	to	a	shrewd	,	sharp
一个	金子	-	带边	眼睛	-	玻璃	额外	一个	古雅	空气	的	警觉	到	一个	精明	,	锋利的

- ['fitʃərd] [feɪs] .

-	featured	face	.
-	特色	脸	.

一副金边眼镜给一张精明干练、五官棱角分明的脸庞增添了一丝古朴的机敏气息。

['gɔdəːd] [ˌækwɪ'es] ['redɪli] , [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]

Goddard	acquiesced	readily	,	although	on	this	particular	evening	his	road	lay	in	a
戈达德	默许	容易	,	虽然	在	这	特别的	晚上	他的	路	躺	在	一个

['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

different	direction	.
不同的	方向	.

戈达德欣然同意了，尽管在这个特殊的夜晚，他的道路却走向了另一个方向。

[bʌt; bət] ['deməkræt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] ['flætərd] [baɪ]['mɪstər] . - ['frendli]

But	democrat	though	he	was	,	he	felt	flattered	by	Mr	.	Gleam's	friendly
但	民主党人	尽管	他	曾是	,	他	毛毡	受宠若惊	经过	先生	.	-	友好的

[prə'poʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

虽然他是个民主派人士，但格林先生的友好提议让他感到受宠若惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] , [ə; eɪ] ['kæbɪnətmeɪkər] [baɪ] [treɪd] , [self] - [tɔːt]

He	was	young	—	eight	and	twenty	,	a	cabinetmaker	by	trade	,	self	-	taught
他	曾是	年轻的	—	八	和	二十	,	一个	橱柜工匠	经过	贸易	,	自己	-	教授

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] ,

and	consequently	self	-	opinionated	,
和	最后	自己	-	自以为是	,

他很年轻——二十八岁，以制作橱柜为生，自学成才，因此也比较固执己见。

[jet] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ['evɪdənt] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

yet	humble	enough	before	evident	superiority	of	knowledge	or	experience	.
然而	谦逊的	足够的	前	明显	优势	的	知识	或者	经验	.

但在知识或经验明显优越的情况下，仍保持谦逊。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [treɪdz] ['juːniənɪzəm]

Besides	**,**	**in**	**coming**	**to**	**take**	**the**	**chair**	**at**	**his**	**lecture**	**on**	**The**	**New**	**Trades**	**Unionism**
除了	,	在	未来	到	拿	这	椅子	在	他的	演讲	在	这	新的	交易	工会主义

,

,

,

此外，他还出席了关于新工会主义的讲座并担任主席。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['rædɪk(ə)l] [klʌb] , [ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

before	**the**	**Sunington**	**Radical**	**Club**	**,**	**the**	**Member**	**had**	**paid**	**him**	**a**	**decided**
前	这	-	激进的	俱乐部	,	这	成员	有	有薪酬的	他	一个	决定

['kɑːmplɪmənt] .

compliment	**.**
赞扬	.

在桑宁顿激进俱乐部，这位成员曾对他给予过高度评价。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz] ['meni] ['plezəntə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv]

A	**member**	**of**	**Parliament**	**has**	**many**	**pleasanter**	**and**	**more**	**profitable**	**ways**	**of**
一个	成员	的	议会	有	许多	更令人愉悦	和	更多的	有利可图	方式	的

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [sper] ['iːvnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['seʃ(ə)n] .

spending	**a**	**precious**	**spare**	**evening**	**during**	**a**	**busy**	**session**	**.**
开支	一个	宝贵的	空闲的	晚上	期间	一个	忙碌的	会议	.

对于一位议员来说，在繁忙的会期中，有很多更愉快、更有益的方式来度过宝贵的空闲夜晚。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['kɑːntræst][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv]

They	**formed**	**a**	**singular**	**contrast**	**as**	**they**	**stood**	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**little**	**knot**	**of**
他们	形成	一个	单数	对比	作为	他们	站立	边	经过	边	在	这	小的	结	的

[kə'mɪti] - [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd]['æftər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [left] .

committee	**-**	**men**	**who**	**had**	**remained**	**behind**	**after**	**the**	**audience**	**had**	**left**	**.**
委员会	-	男人	WHO	有	剩余	在后面	后	这	观众	有	左边	.

在观众离开后，他们并肩站在一小群留在那里的委员会成员中间，形成了鲜明的对比。

['gɔdəːd] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['skwerli] [bɪlt] , [diːp] - ['tʃestɪd] , [lɑːrdʒ] - [lɪmd] ;

Goddard	**was**	**above**	**the**	**middle**	**height**	**,**	**squarely**	**built**	**,**	**deep**	**-**	**chested**	**,**	**large**	**-**	**limbed**	**;**
戈达德	曾是	多于	这	中间	高度	,	完全	建造	,	深的	-	胸部	,	大的	-	有肢的	;

戈达德身高高于平均水平，体格方正，胸部深厚，四肢粗壮；

[hɪz; ɪz] ['diːsnt] ['wɜːkmənz] [kloʊðz] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

his	**decent**	**workman's**	**clothes**	**hung**	**loosely**	**upon**	**him**	**.**
他的	体面的	工人的	衣服	悬挂	松散地	之上	他	.

他身上那身体面的工人衣服松松垮垮地挂着。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['mæsɪv] , [tʃɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [skwer] , [noʊz]

His	**features**	**were**	**dark**	**and**	**massive**	**,**	**chin**	**and**	**forehead**	**square**	**,**	**nose**
他的	特征	是	黑暗的	和	大量的	,	下巴	和	前额	正方形	,	鼻子

['sʌmwʌt] ['fleʃi] ,

somewhat	**fleshy**	**,**
有些	肉质的	,

他五官黝黑魁梧，下巴和额头方正，鼻子略显肉感。

[maʊθ] ['ʃʌtɪŋ] ['stʌbərnli] [wɪð; wɪθ][foʊldz][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ; [ðə; ði][lɪp] , [ɑːn] [wɪtʃ] ,

mouth	**shutting**	**stubbornly**	**with**	**folds**	**at**	**the**	**sides**	**;**	**the**	**lip**	**,**	**on**	**which**	**,**
嘴	关闭	固执地	和	折叠	在	这	侧面	;	这	唇	,	在	哪个	,

嘴巴紧紧闭合，两侧形成褶皱；嘴唇上，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [noʊ] [her] [gruː] , ['ræðər] [lɔːŋ] ; [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

like	**the**	**rest**	**of**	**his**	**face**	**,**	**no**	**hair**	**grew**	**,**	**rather**	**long**	**;**	**altogether**	**it**	**was**	**a**
喜欢	这	休息	的	他的	脸	,	不	头发	生长	,	相当	长的	;	共	它	曾是	一个

['paʊərf(ə)l] [feɪs] ,

powerful	**face**	**,**
强大的	脸	,

和他脸部的其他部位一样，他没有长头发，而且头发还比较长；总而言之，这是一张很有气势的脸。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pæʃnz] [bəuθ][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

showing	**a**	**nature**	**capable**	**of**	**strong**	**passions**	**both**	**for**	**good**	**and**	**evil**	**.**
显示	一个	自然	有能力的	的	强的	激情	两个都	为了	好的	和	邪恶的	.

展现出一种既能对善也能对恶产生强烈情感的性格。

[ðə; ðiː]['æksɪdənt][ʌv; əv] [streɪt] [blæk] [her] ['dʒen(ə)rəli] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

The	**accident**	**of**	**straight**	**black**	**hair**	**generally**	**falling**	**across**	**his**	**forehead**	**,**
这	事故	的	直的	黑色的	头发	一般来说	坠落	穿过	他的	前额	,

他那头乌黑笔直的头发自然地垂落在额前，这纯属偶然。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['setɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'liːvd] [ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] .

and	**a**	**humorous**	**setting**	**of**	**his**	**eyes**	**,**	**relieved**	**the**	**face**	**of**	**harshness**	**.**
和	一个	幽默	环境	的	他的	眼睛	,	松了口气	这	脸	的	严厉	.

他眼神中流露出的幽默感，缓和了脸上的严厉表情。

[æt; ət][ðə; ðiː]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['frænʧnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,

At	**the**	**present**	**moment**	**it**	**was**	**alive**	**with**	**the**	**frankness**	**of**	**youth**	**,**
在	这	展示	片刻	它	曾是	活	和	这	坦率	的	青年	,

此刻，它充满了青春的坦率。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['lekʧər] .

and	**flushed**	**with**	**the**	**success**	**that**	**had**	**attended**	**his**	**lecture**	**.**
和	酡	和	这	成功	那	有	参加	他的	演讲	.

他因演讲的成功而感到无比自豪。

[ðə; ðiː] [gruːp] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ðiː] [hɔːl] [θruː] [ðə; ðiː] [tʃerz] ,

The	**group**	**walked**	**slowly**	**down**	**the**	**hall**	**through**	**the**	**chairs**	**,**
这	团体	步行	缓慢地	向下	这	大厅	通过	这	椅子	,

一行人缓缓地穿过走廊上的椅子，

[ænd; ənd] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ðiː] ['klʌbhaʊs] [dɔːr] .

and	**lingered**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**clubhouse**	**door**	**.**
和	徘徊不去	为了	一个	片刻	在	这	俱乐部会所	门	.

并在俱乐部门口逗留了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['lʌndən] .

It	**was**	**a**	**new**	**quarter**	**of**	**London**	**.**
它	曾是	一个	新的	四分之一	的	伦敦	.

这是伦敦的一个新兴街区。

['mɪstər] . [ˌæləj'iʃəs] [gliːm] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Mr	**.**	**Aloysius**	**Gleam**	**had**	**lived**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**most**	**of**	**his**	**life**	**,**
先生	.	阿洛伊修斯	闪耀	有	居住地	在	这	邻里	最多	的	他的	生活	,

阿洛伊修斯·格林先生一生大部分时间都居住在这个街区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [fiːldz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] - ['gaːdnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	**had**	**seen**	**it**	**spring**	**up**	**from**	**fields**	**and**	**market**	**-**	**gardens**	**into**	**a**
和	有	已见	它	春天	向上	从	字段	和	市场	-	花园	进入	一个

['bʌslɪŋ] [taʊn] ,

bustling	**town**	**,**
繁华	镇	,

我亲眼见证了它从田野和菜园发展成为一座繁华的城镇。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrtɘiːz] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][laɪf] - [striːm] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ðiː][strænd] .

with	**arteries**	**fed**	**from**	**the**	**life**	**-**	**stream**	**of**	**Oxford**	**Street**	**and**	**the**	**Strand**	**.**
和	动脉	美联储	从	这	生活	-	溪流	的	牛津	街道	和	这	斯特兰德	.

其动脉由牛津街和斯特兰德街的生命线供水。

[ɪts] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Its	**development**	**had**	**been**	**dear**	**to**	**him**	**.**
它是	发展	有	到过	亲爱的	到	他	.

它的发展对他来说意义非凡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ['loʊk(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['pɑːpjələr] .

There	was	strong	local	feeling	,	and	he	was	deservedly	popular	.
那里	曾是	强的	当地的	感觉	,	和	他	曾是	理所当然	受欢迎的	.

当地民众对他的感情很深，他的人气也名副其实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	therefore	some	time	before	he	could	break	away	from	his
它	曾是	所以	一些	时间	前	他	可以	休息	离开	从	他的

[sə'pɔːrtərz] .

supporters	.
支持者	.

因此，他花了很长时间才摆脱支持者的束缚。

[æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['gɔdəːd] [æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] [ʌp][ðə; ði] [haɪ]

At	last	he	did	so	,	and	started	with	Goddard	at	a	brisk	pace	up	the	High
在	最后的	他	做过	所以	,	和	开始	和	戈达德	在	一个	轻快	步伐	向上	这	高的

[striːt] .

Street	.
街道	.

他终于照做了，和戈达德一起快步沿着商业街走去。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ,

“	I	have	been	wondering	,	”	he	said	,	after	a	short	silence	,
“	我	有	到过	好奇	,	”	他	说	,	后	一个	短的	沉默	,

“我一直在想，”他沉默片刻后说道，

“ ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] ['sɪriəsli] . ”

“	whether	you	would	care	to	take	to	politics	seriously	.	”
“	无论	你	会	关心	到	拿	到	政治	严重地	.	”

“你是否愿意认真对待政治。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɔdəːd] .

“	I	hope	you	don't	think	I'm	playing	at	it	,	”	replied	Goddard	.
“	我	希望	你	不	思考	我是	玩耍	在	它	,	”	回复	戈达德	.

“我希望你不要认为我是在演戏，”戈达德回答道。

“ [tʌt] ! [dəunt][biː; bi][soʊ] [kən'faundidli] ['tʌtʃi] , ” [sed] [gliːm] [gʊd] - .

“	Tut	!	don't	be	so	confoundedly	touchy	,	”	said	Gleam	good	-	humouredly	.
“	图坦卡蒙	!	不	是	所以	要命	敏感	,	”	说	闪耀	好的	-	幽默地	.

“啧！别这么敏感嘛，”格林和蔼地说。

“ [baɪ] - ['sɪriəsli] - [aɪ] [ment] [ɪn'taɪərli] , [prə'feʃənəli] .

“	By	'	seriously	'	I	meant	entirely	,	professionally	.
“	经过	-	严重地	-	我	意思是	完全	,	专业地	.

“我说的‘认真’是指完全、专业地对待。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] ? ”

Would	you	like	to	devote	all	your	time	to	the	work	?	”
会	你	喜欢	到	奉献	全部	你的	时间	到	这	工作	?	”

你愿意把所有时间都投入到工作中吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɔdəːd] ['kwɪkli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .

“	I	should	think	I	would	,	”	replied	Goddard	quickly	;	“	but	I	can't	.
“	我	应该	思考	我	会	,	”	回复	戈达德	迅速地	;	“	但	我	不能	.

“我想我会的，”戈达德迅速回答道；“但我做不到。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə] [ɜːrn] .

I	have	my	bread	and	butter	to	earn	.
我	有	我的	面包	和	黄油	到	赚	.

我得挣钱养家。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] . ”

I	don't	quite	see	why	you	ask	me	.	”
我	不	相当	看	为什么	你	问	我	.	”

我不太明白你为什么问我这个问题。

“ [wʊd] [juː; jʊ][əkˈsept][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [wɜːr; wər] [əˈʃʊrd] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	Would	you	accept	a	position	if	your	bread	and	butter	were	assured	to	you
“	会	你	接受	一个	位置	如果	你的	面包	和	黄油	是	保证	到	你

? ”

?	”
?	”

“如果能保证你的生计，你会接受这份工作吗？”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [peɪd] [ˈædʒɪteɪtər] ?

“	As	a	paid	agitator	?
“	作为	一个	有薪酬的	搅拌器	?

“作为一名受雇的煽动者？”

[oʊ][noʊ] , [θæŋks] !

Oh	no	,	thanks	!
哦	不	,	谢谢	!

哦，不，谢谢！

[aɪ] [ˈkudnt] [stænd] [ðæt] .

I	couldn't	stand	that	.
我	不能	站立	那	.

我无法忍受。

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][mʌst; məst][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] , [nɑːt][soʊld] . ”

Work	of	that	sort	must	be	given	,	not	sold	.	”
工作	的	那	种类	必须	是	给定	,	不是	卖	.	”

这类工作应该给予，而不是出售。

“ [ðæts] [ˈrʌbɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈembər] [ˈlaɪtli] .

“	That's	rubbish	,	”	said	the	Member	lightly	.
“	那就是	垃圾	,	”	说	这	成员	轻轻	.

“那纯属胡说，”这位议员轻描淡写地说。

“ [ðə; ði] [ˈleɪbərər] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪər] .

“	The	labourer	is	worthy	of	his	hire	.
“	这	劳动者	是	值得	的	他的	聘请	.

“工人理应获得他应得的报酬。”

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [ˈkræŋki] [æz; əz] - . ”

The	notion	is	as	cranky	as	Tolstoi's	.	”
这	概念	是	作为	暴躁的	作为	-	.	”

这种想法和托尔斯泰的想法一样古怪。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , ” [sed] [ˈgɔdəːd] .

“	It	isn't	,	”	said	Goddard	.
“	它	不是	,	”	说	戈达德	.

“并非如此，”戈达德说。

“ [ðə; ði] [peɪd] [ˈædʒɪteɪtər][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] .

“	The	paid	agitator	is	a	fraud	.
“	这	有薪酬的	搅拌器	是	一个	欺诈罪	.

“这个受雇煽动者是个骗子。”

[hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈiznt] .

He	pretends	to	be	a	working	-	man	and	he	isn't	.
他	假装	到	是	一个	在职的	-	男人	和	他	不是	.

他假装是工人，但他其实不是。

[wen] [aɪ] [ə'dres] [ə; eɪ] [kraʊd] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ]

When	I	address	a	crowd	I	can	say	,	'	I	am	one	of	yourselves	,	the	real	thing
什么时候	我	地址	一个	人群	我	能	说	,	-	我	是	一	的	你们自己	,	这	真实的	事物

.

:

.

当我面对人群讲话时，我可以说："我就是你们中的一员，我是真实的你们。"

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['juːniən][ʌv; əv] ['kæbɪnətmeɪkər] ,

I	belong	to	the	Amalgamated	Union	of	Cabinetmakers	,
我	属于	到	这	合并	联盟	的	橱柜制造商	,

我隶属于橱柜制造商联合会，

[ænd; ənd] [ɜːrn] [maɪ] ['fɔːrti] [bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .

and	earn	my	forty	bob	a	week	with	the	work	of	my	hands	.
和	赚	我的	四十	鲍勃	一个	星期	和	这	工作	的	我的	双手	.

我靠双手劳动每周挣四十先令。

- [men] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

'	Men	listen	to	me	,	and	respect	me	.
-	男人	听	到	我	,	和	尊重	我	.

男人们听我的话，尊重我。

[wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

What	I	could	not	swallow	would	be	for	a	fellow	to	get	up	and	tell	me	,
什么	我	可以	不是	吞	会	是	为了	一个	同伴	到	得到	向上	和	告诉	我	,

我无法接受的是，竟然有人会站起来告诉我：

- [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [peɪd] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ,

'	It's	all	very	well	for	you	to	talk	;	but	you're	paid	for	talking	,
-	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	讲话	;	但	你是	有薪酬的	为了	说	,

"你夸夸其谈固然很好，但你拿工资就是为了说话的。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	make	a	jolly	good	thing	of	it	.
和	制作	一个	快乐的	好的	事物	的	它	.

并把它变成一件非常美好的事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['groʊɪŋ] [fæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] -

Instead	of	helping	the	working	-	man	,	you	are	simply	growing	fat	on	the	working	-
反而	的	帮助	这	在职的	-	男人	,	你	是	简单地	生长	胖的	在	这	在职的	-

['mænz][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] .

man's	hard	-	earned	money	.
男人的	难的	-	获得	钱	.

你非但没有帮助劳动人民，反而靠劳动人民辛辛苦苦挣来的钱中饱私囊。

- [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [sed] [tuː; tə] [peɪd] ['ædʒɪˌteɪtəz][maɪ'self] . "

'	I've	heard	that	said	to	paid	agitators	myself	.	"
-	我已经	听到	那	说	到	有薪酬的	搅拌器	我	.	"

"我亲耳听过有人对那些受雇煽动者这么说。"

" [wel] , [huː] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [peɪd] ['ædʒɪteɪtər] ? " [æskt] [gliːm] .

"	Well	,	who	said	I	wanted	you	to	become	a	paid	agitator	?	"	asked	Gleam	.
"	出色地	,	WHO	说	我	通缉	你	到	变得	一个	有薪酬的	搅拌器	?	"	问	闪耀	.

"谁说我想让你成为有偿煽动者了？"格林问道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [ə'dres] ['piːp(ə)l] [æz; əz] - ['feloʊ] -

"	I	don't	want	you	to	stand	on	a	barrel	and	address	people	as	'	fellow	-
"	我	不	想	你	到	站立	在	一个	桶	和	地址	人们	作为	-	同伴	-

['sʌfərəz] .

sufferers	.
受害者	.

"我不想让你站在桶上，称呼人们为'同病相怜者'。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kʌt] [əˈbʌv] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
' You are a cut above that kind of thing .
- 你 是 一个 切 多于 那 种类 的 事物 .

你比那种人高明得多。

[wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][prəˈpoʊz][tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz][wɜːrk][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈnæʃ(ə)nəl] [prəˈgresɪv]
What I wanted to propose to you was work on our new National Progressive
什么 我 通缉 到 提出 到 你 曾是 工作 在 我们的 新的 国家的 进步
[liːg] .
League .
联盟 .

我想向你们提议的是，参与我们新的全国进步联盟的建设。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [skɔːrz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈsɜːrvɪsɪz] ;
Of course , scores of men are giving their services ;
的 课程 , 得分 的 男人 是 给予 他们的 服务 ;

当然，有很多男性在提供他们的服务；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .
but they are men of a certain amount of leisure .
但 他们 是 男人 的 一个 肯定 数量 的 闲暇 .

但他们都是有一定闲暇时间的人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
They can afford it .
他们 能 买得起 它 .

他们买得起。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn][hæz; həz][noʊ] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
The working - man has no leisure to speak of ,
这 在职的 - 男人 有 不 闲暇 到 说话 的 ,

劳动者几乎没有闲暇时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd] ,
and we would give anything for the services of a few well - educated ,
和 我们 会 给 任何事物 为了 这 服务 的 一个 很少 出色地 - 受过教育 ,
[ˈklɪrhedɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] - [men] [laɪk] [jɔːrˈself] .
clearheaded working - men like yourself .
清醒 在职的 - 男人 喜欢 你自己 .

我们非常需要像您这样几位受过良好教育、头脑清晰的劳动者的服务。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] — [pərˈhæps] [mɔːr] .
We could manage three pounds a week — perhaps more .
我们 可以 管理 三 磅 一个 星期 — 也许 更多的 .

我们每周可以减掉三磅——或许更多。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Well , there's a chance for you .
出色地 , 有 一个 机会 为了 你 .

你还有机会。

〃 [ˈgɔdəːd] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ][fjuː] [steps][ɪn][ˈsaɪləns] .
〃 Goddard walked on a few steps in silence .
〃 戈达德 步行 在 一个 很少 步骤 在 沉默 .

戈达德默默地走了几步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈɜːrnɪst] , [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]
He was young , earnest , a passionate champion of the great questions on the
他 曾是 年轻的 , 认真 , 一个 热情的 冠军 的 这 伟大的 问题 在 这
[prəˈgresɪv] [ˈproʊgræm] .
Progressive programme .
进步 程序 .

他年轻、认真，是进步纲领中重大问题的热情拥护者。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [grɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] .

He	felt	in	himself	a	power	to	grip	the	attention	of	men	.
他	毛毡	在	他自己	一个	力量	到	紧握	这	注意力	的	男人	.

他觉得自己有能力吸引男人的注意力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [veɪg] [driːmz] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

He	had	dreamed	vague	dreams	of	personal	ambition	.
他	有	梦见	模糊的	梦境	的	个人的	志向	.

他曾做过一些关于个人抱负的模糊梦想。

- ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Gleam's	offer	was	a	great	temptation	.
-	提供	曾是	一个	伟大的	诱惑	.

Gleam的提议极具诱惑力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əd'hɪr] [ɔːl] [ðə; ði]

But	the	consciousness	that	it	was	a	temptation	made	him	adhere	all	the
但	这	意识	那	它	曾是	一个	诱惑	制成	他	粘着	全部	这

[mɔːr] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

more	obstinately	to	his	principles	.
更多的	顽固地	到	他的	原则	.

但正是因为意识到这是一种诱惑，他才更加坚定地坚持自己的原则。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

“	You	are	very	kind	,	”	he	said	at	last	,
“	你	是	非常	种类	,	”	他	说	在	最后的	,

“你真是太好了，”他最后说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['flætərd] [baɪ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

“	and	I	am	flattered	by	your	opinion	of	me	.
“	和	我	是	受宠若惊	经过	你的	观点	的	我	.

“你对我的评价让我感到荣幸。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] [treɪd] : [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [siːm] [raɪt] . ”

But	I	shouldn't	feel	justified	in	giving	up	my	trade	:	it	wouldn't	seem	right	.	”
但	我	不应该	感觉	合理的	在	给予	向上	我的	贸易	:	它	不会	似乎	正确的	.	”

但我认为我没有理由放弃我的手艺：这似乎不太合适。”

“ [wel] , [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['membər] ['tʃɪrəli] .

“	Well	,	do	as	you	like	,	my	good	fellow	,	”	replied	the	Member	cheerily	.
“	出色地	,	做	作为	你	喜欢	,	我的	好的	同伴	,	”	回复	这	成员	兴高采烈地	.

“好吧，随你便吧，我的好伙计，”议员愉快地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪdiət] .

“	But	I	think	you're	a	bit	of	an	idiot	.
“	但	我	思考	你是	一个	少量	的	一个	笨蛋	.

但我认为你有点傻。

[juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɜːrst] - [reɪt] ['kæbɪnətmeɪkər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['kɑːmpɪtənt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

You'll	find	a	thousand	first	-	rate	cabinetmakers	for	one	competent	politician	.
你会	寻找	一个	千	第一的	-	速度	橱柜制造商	为了	一	胜任的	政治家	.

你会发现，一千个一流的木匠配得上一个称职的政治家。

['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] — — ”

Anyhow	,	if	you	change	your	mind	—	—	”
无论如何	,	如果	你	改变	你的	头脑	—	—	”

总之，如果你改变主意——”

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [maɪnd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['gɔdəːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

“	I	don't	like	changing	my	mind	,	”	returned	Goddard	,	with	a	laugh	,
“	我	不	喜欢	变化	我的	头脑	,	”	返回	戈达德	,	和	一个	笑	,

“我不喜欢改变主意，”戈达德笑着回答道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɜːrt] . ”

“	as	if	it	were	a	shirt	.	”
”	作为	如果	它	是	一个	衬衫	.	”

“就像一件衬衫一样。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪn'fæləbl] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ” ['kwoʊtɪd][ðə; ði] ['membər]

“	We	are	none	of	us	infallible	,	not	even	the	youngest	,	”	quoted	the	Member
”	我们	是	没有任何	的	我们	绝对正确	,	不是	甚至	这	最小的	,	”	引	这	成员

[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

below	his	breath	.
以下	他的	气息	.

“我们当中没有一个人是完美无缺的，即使是最年轻的也不例外，”这位议员低声说道。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv] [juːθ] , [hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

But	,	taking	a	broad	view	of	youth	,	he	forbore	to	rebuke	the	young	man	,
但	,	采取	一个	广阔	看法	的	青年	,	他	前钻孔	到	训斥	这	年轻的	男人	,

但是，考虑到年轻人的局限性，他没有责备这个年轻人。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'lɪvərd] ['lektʃər] .

and	turned	the	conversation	upon	certain	points	in	the	recently	delivered	lecture	.
和	转向	这	对话	之上	肯定	积分	在	这	最近	发表	演讲	.

并将谈话内容转向了最近一次演讲中的某些要点。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

When	he	reached	his	turning	he	shook	hands	and	disappeared	.
什么时候	他	达到	他的	转弯	他	摇晃	双手	和	消失	.

走到拐弯处时，他握了握手，然后消失了。

['gɔdəːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

Goddard	looked	at	his	watch	,	and	gave	a	little	whistle	of	dismay	.
戈达德	看起来	在	他的	手表	,	和	给予	一个	小的	哨	的	沮丧	.

戈达德看了看手表，沮丧地吹了声口哨。

[æn; ən]['ɑːmnɪbəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['lʌmbərd] [ʌp] .

An	omnibus	from	the	west	lumbered	up	.
一个	综合	从	这	西方	笨重的	向上	.

一辆从西部驶来的公共汽车缓缓驶来。

['gɔdəːd] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

Goddard	climbed	on	to	the	roof	,	and	returned	down	the	High	Street	.
戈达德	攀登	在	到	这	屋顶	,	和	返回	向下	这	高的	街道	.

戈达德爬上屋顶，然后沿着商业街返回。

[æt; ət][ðə; ði] “ ['goʊldən][stæg] , ” [wer] [ðə; ði] - [bʌs] [ruːt] ['endɪd] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,

At	the	“	Golden	Stag	,	”	where	the	'	bus	route	ended	,	he	descended	,
在	这	“	金的	麾	,	”	在哪里	这	-	公共汽车	路线	结束	,	他	下降	,

在公交线路的终点站“金鹿”旅馆，他下了车。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [sʌm; səm][saɪd] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ,

and	proceeded	almost	at	a	run	down	some	side	streets	and	lanes	,
和	继续	几乎	在	一个	跑步	向下	一些	边	街道	和	车道	,

然后几乎是小跑着沿着一些小街小巷继续前进，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɝːkmənz] ['kɔtidʒz] .

and	eventually	knocked	at	a	door	in	a	row	of	workmen's	cottages	.
和	最终	敲门	在	一个	门	在	一个	排	的	工人的	小屋	.

最后，他敲响了一排工人小屋中的一扇门。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , ” [sed] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Well	,	you	are	late	,	”	said	a	girl	who	opened	the	door	to	him	.
”	出色地	,	你	是	晚的	,	”	说	一个	女孩	WHO	打开	这	门	到	他	.

“哎呀，你迟到了。”一个女孩一边说着，一边为他打开了门。

“ [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [æt; ət][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]
“ I've been waiting with my - at on for the last three - quarters of an hour
“ 我已经 到过 等待 和 我的 - 在 在 为了 这 最后的 三 - 四分之一 的 一个 小时
.
:
.

“我戴着耳机等了四十五分钟了。”

[noʊ] ; [juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .
No ; you ain't going to kiss me .
不 ; 你 不是 去 到 吻 我 .

不，你休想吻我。

[ɪf] [juːd] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] [ðæt] , [juːd] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [weɪ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . ”
If you'd wanted to do that , you'd have found your way here before . ”
如果 你会 通缉 到 做 那 , 你会 有 成立 你的 方式 这里 前 . ”

如果你想那样做，你早就找到路来这里了。

“ [aɪv] [kʌm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['lɪzi] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sʌmwʌt] [aʊt]
“ I've come as fast as I could , Lizzie , ” said the young man , somewhat out
“ 我已经 来 作为 快速地 作为 我 可以 , 莉齐 , ” 说 这 年轻的 男人 , 有些 出去
[ʌv; əv] [breθ] .
of breath .
的 气息 .

“莉齐，我已经尽力赶来了，”年轻人有些气喘吁吁地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [went] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [gliːm] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk]
“ But I went back part of the way with Mr . Gleam , who wanted to speak
“ 但 我 去 后退 部分 的 这 方式 和 先生 . 闪耀 , WHO 通缉 到 说话
[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
to me . ”
到 我 . ”

“但我还是陪着格林先生往回走了一段路，他想跟我谈谈。”

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , ” [sed] ['lɪzi] .
“ That's all very fine , ” said Lizzie .
“ 那就是 全部 非常 美好的 , ” 说 莉齐 .

“那都很好，”莉齐说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
“ But I think I count for something .
“ 但 我 思考 我 数数 为了 某物 .

但我认为我还是有点价值的。

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [ruːm] ,
” She led the way into a little front room ,
” 她 引领 这 方式 进入 一个 小的 正面 房间 ,

她领着我走进一间小小的前厅，

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['dresmeɪkɪŋ] .
where a couple of girls were busy with dressmaking .
在哪里 一个 夫妻 的 女孩们 是 忙碌的 和 服装制作 .

几个女孩正在忙着做衣服。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
One of them was bending over a sewing - machine .
一 的 他们 曾是 弯曲 超过 一个 缝纫 - 机器 .

其中一人正弯腰操作缝纫机。

['bɪts][ʌv; əv] [stʌf] [ænd; ənd] ['pætərn] ['lɪtəd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Bits of stuff and patterns littered the table .
比特 的 东西 和 图案 垃圾 这 桌子 .

桌子上散落着各种零碎物品和图案。

[ə; eɪ] [fjuː] ['spɑːtɪd] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

A	few	spotted	fashion	-	plates	adorned	the	walls	.
一个	很少	斑	时尚	-	盘子	装饰	这	墙壁	.

墙上装饰着几幅时尚插画。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [nuː] ['məːsəri] .

The	air	was	heavy	with	the	smell	of	new	mercery	.
这	空气	曾是	重的	和	这	闻	的	新的	仁慈	.

空气中弥漫着新汞的气味。

“ [hɪəz] [dæn][æt; ət][læst] ! ” [sed] ['lɪzi] .

“	Here's	Dan	at	last	!	”	said	Lizzie	.
”	这里是	担	在	最后的	!	”	说	莉齐	.

“丹终于来了！”莉齐说道。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [haʊ] [-] [duː][ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .

“	It's	only	a	case	of	how	d'ye	do	and	good	-	bye	.
”	它是	仅有的	一个	案件	的	如何	染料	做	和	好的	-	再见	.

“这只是你如何如何以及再见的问题而已。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [tuː] ['kʌznz] .

These	are	my	two	cousins	.
这些	是	我的	二	表兄弟姐妹	.

这是我的两个表兄弟。

[ðɪs] [wʌnz] ['eməli] , [ænd; ənd] [ðæts] ['səufi] .

This	one's	Emily	,	and	that's	Sophie	.
这	一个人的	艾米丽	,	和	那就是	苏菲	.

这位是艾米丽，那位是索菲。

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] !

Oh	,	look	at	the	clock	!
哦	,	看	在	这	钟	!

哦，看看时钟！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - !

It	is	a	shaime	!
它	是	一个	-	!

这是个耻辱！

” ['gɔdəːd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] — [peɪl] , [ə'niːmɪk]['gɜːlz] ,

”	Goddard	shook	hands	with	the	two	cousins	of	his	affianced	—	pale	,	anemic	girls	,
”	戈达德	摇晃	双手	和	这	二	表兄弟姐妹	的	他的	已订婚	—	苍白	,	贫血	女孩们	,

[huː] ['gɪgld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

who	giggled	a	little	,
WHO	咯咯地笑	一个	小的	,

戈达德与他未婚妻的两个表妹握手——她们脸色苍白，面色贫血，咯咯地笑着。

[waɪl] ['lɪzi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt][ɪn][ðə; ði][gɪlt] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði]

while	Lizzie	saw	to	the	straightness	of	her	hat	in	the	gilt	mirror	over	the
尽管	莉齐	锯	到	这	笔直	的	她	帽子	在	这	镀金	镜子	超过	这

['mæntlpiːs] .

mantelpiece	.
壁炉架	.

莉齐则在壁炉架上的镀金镜子前检查她的帽子是否摆正。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

When	that	was	done	,	she	admired	herself	for	a	moment	.
什么时候	那	曾是	完毕	,	她	钦佩	她自己	为了	一个	片刻	.

做完这一切后，她欣赏了自己一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['prɪtinəs] ; ['flʌfi] [fer] [her] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [kəm'plekʃ(ə)n]

She	was	pretty	—	with	the	devil's	prettiness	;	fluffy	fair	hair	,	a	pink	complexion
她	曾是	漂亮的	—	和	这	魔鬼的	美丽	;	蓬松的	公平的	头发	,	一个	粉色的	肤色

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

她很漂亮——美得像魔鬼；蓬松的金发，粉嫩的肤色，身材娇小。

['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] — [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] [bʌt; bət] [dɪ'skɑːrdɪd] [əd'maɪərər] [hæd; həd] [tɜːm] [ðem; ðəm] “ ['lɪkwɪd]

watery	blue	eyes	—	a	poetic	but	discarded	admirer	had	termed	them	“	liquid
水状的	蓝色的	眼睛	—	一个	诗意的	但	丢弃	仰慕者	有	称为	他们	“	液体

['æʒər] ,

azure	,
蔚蓝	,

水汪汪的蓝色眼睛——一位充满诗意却被抛弃的爱慕者曾称它们为“液态的蔚蓝”，

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['maɪtɪli] .

”	which	had	pleased	her	mightily	.
”	哪个	有	高兴	她	非常	.

这让她非常高兴。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪp] [weɪ] [ʌv; əv] ['paʊtɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [tɑːrt] ['spiːtʃɪz] ,

Her	mouth	had	a	ripe	way	of	pouting	that	took	the	edge	off	tart	speeches	,
她	嘴	有	一个	成熟	方式	的	撅嘴	那	采取	这	边缘	离开	酸	演讲	,

她那略带稚气的嘟嘴姿态，能中和尖刻的言辞。

[æt; ət] ['eni] - [reɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd]

at	any	-	rate	in	a	lover's	opinion	,	but	otherwise	it	was	loose	and	devoid
在	任何	-	速度	在	一个	恋人的	观点	,	但	否则	它	曾是	松动的	和	缺乏

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

至少在恋人看来是这样，但除此之外，它显得松散且缺乏个性。

“ [aɪ] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [stɑːp] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌznz] .

“	I	can't	let	him	stop	to	talk	,	”	she	said	,	turning	to	her	cousins	.
“	我	不能	让	他	停止	到	讲话	,	”	她	说	,	转弯	到	她	表兄弟姐妹	.

“我不能让他停下来说话，”她说着，转向她的表兄弟姐妹们。

“ - [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stuː] .

“	Father'll	be	in	an	awful	stew	.
“	-	是	在	一个	可怕	炖	.

“父亲会非常难过。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə'nʌðər] [deɪ] . ”

I'll	bring	him	round	another	day	.	”
患病的	带来	他	圆形的	其他	天	.	”

我改天再带他过来。

“ [ɪf] ['hiːl] [kʌm] , ” [sed] ['eməli] , [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

“	If	he'll	come	,	”	said	Emily	,	the	elder	of	the	two	.
“	如果	地狱	来	,	”	说	艾米丽	,	这	长老	的	这	二	.

“如果他愿意来的话，”姐姐艾米丽说道。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['gɔdəːd] .

“	Oh	,	of	course	I	will	,	”	said	Goddard	.
“	哦	,	的	课程	我	将要	,	”	说	戈达德	.

“哦，我当然会，”戈达德说。

“ [aɪm] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

“	I'm	very	pleased	to	make	your	acquaintance	.
“	我是	非常	高兴	到	制作	你的	熟人	.

很高兴认识你。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] , ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] [ə'mɪd] [ðiːz] ['femənɪn] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd]
" He was feeling , somewhat abashed amid these feminine surroundings , and
" 他 曾是 感觉 , 有些 羞愧 之中 这些 女性 周围环境 , 和
[læft] ['ɔːkwərdli] .
laughed awkwardly .
笑了 尴尬地 .

"身处这群女性之中，他感到有些尴尬，尴尬地笑了笑。"

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['lɪzi] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
When the door closed behind Lizzie and himself he was relieved .
什么时候 这 门 关闭 在后面 莉齐 和 他自己 他 曾是 松了口气 .

当莉齐和他身后的门关上时，他松了一口气。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪzi] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .
" I hope you are not vexed with me , Lizzie , " he said humbly .
" 我 希望 你 是 不是 烦恼 和 我 , 莉齐 , " 他 说 谦卑地 .

"莉齐，希望你没有生我的气，"他谦卑地说。

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] . "
" I really did not know it was so late . "
" 我 真的 做过 不是 知道 它 曾是 所以 晚的 . "

"我真的不知道已经这么晚了。"

" [its] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪzi] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .
" It's no use talking about it , " said Lizzie in an injured tone .
" 它是 不 使用 说 关于 它 , " 说 莉齐 在 一个 受伤 语气 .

"说了也没用，"莉齐受伤地说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juːd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" But just let me keep you waiting , and see how you'd like it .
" 但 只是 让 我 保持 你 等待 , 和 看 如何 你会 喜欢 它 .

"不过，就让我先让你等一会儿，看看你感觉如何。"

" [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['lɪzi] [wʌz; wəz] ['mɔləˌfaɪd] , [ænd; ənd][ɪn]['toʊkən] [ˌðer'ʌv] [druː] ['dænjəlz]
" However , after a time , Lizzie was mollified , and in token thereof drew Daniel's
" 然而 , 后 一个 时间 , 莉齐 曾是 柔和的 , 和 在 令牌 其中 画 丹尼尔的
[ɑːrm] , [kə'rektli] ['lʌvərˌwaɪz] ,
arm , correctly loverwise ,
手臂 , 正确 恋人 ,

"然而，过了一段时间，莉齐的情绪平静了下来，为了表示慰藉，她挽住了丹尼尔的胳膊，举止得体，颇有爱意。"

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
within her own .
之内 她 自己的 .

在她自己的内心深处。

" [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" The lecture was a great success , " he said at length .
" 这 演讲 曾是 一个 伟大的 成功 , " 他 说 在 长度 .

"这次讲座非常成功，"他详细地说道。

" ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" Many more people than I had expected .
" 许多 更多的 人们 比 我 有 预期的 .

"比我预想的要多得多。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
I wish you had been there .
我 希望 你 有 到过 那里 .

真希望你当时也在场。

['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt][æd'mɪt] ['leɪdiz] . ”

Only	they	don't	admit	ladies	.	”
仅有的	他们	不	承认	女士们	.	”

只是他们不接待女性。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

“	What	was	it	about	?
”	什么	曾是	它	关于	?

“那件事是关于什么的？”

['pɑːlətɪks] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Politics	,	wasn't	it	?	”
政治	,	不是	它	?	”

是政治，对吧?

“ [jes] — ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] .

“	Yes	—	broadly	speaking	.
”	是的	—	总体而言	请讲	.

“是的——总的来说是这样。”

['strɪktli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [treɪdz] ['juːniənɪzəm] .

Strictly	it	was	on	the	New	Trades	Unionism	.
严格来说	它	曾是	在	这	新的	交易	工会主义	.

严格来说，这是关于新工会主义的。

[aɪ] [treɪst] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

I	traced	its	development	,	you	know	,	showing	how	the	spirit	has	changed	.
我	追踪	它是	发展	,	你	知道	,	显示	如何	这	精神	有	已更改	.

我追溯了它的发展历程，展示了这种精神是如何演变的。

[ðə; ði][oʊld] [treɪdz] ['juːnjənz][wɜːr; wər] [ɪn'tensli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

The	Old	Trades	Unions	were	intensely	jealous	of	State	interference	,
这	老的	交易	工会	是	强烈地	嫉妒的	的	状态	干涉	,

老牌工会极其厌恶国家干预，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

because	they	looked	upon	the	Government	as	the	natural	enemy	of	labour	.
因为	他们	看起来	之上	这	政府	作为	这	自然的	敌人	的	劳动	.

因为他们把政府视为劳工的天然敌人。

[bʌt; bət] [naʊ] ['leɪbər] [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt]

But	now	labour	is	a	powerful	element	in	the	State	,	and	means	to	legislate
但	现在	劳动	是	一个	强大的	元素	在	这	状态	,	和	方法	到	立法

[fɔːr; fər][ɪt'self] ,

for	itself	,
为了	本身	,

但现在劳工已成为国家中一股强大的力量，并有能力为自己立法。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [steɪt] - [kən'troʊl][ðə; ði] ['veri] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ɪts] [raɪts] .

and	so	make	State	-	control	the	very	bulwark	of	its	rights	.
和	所以	制作	状态	-	控制	这	非常	堡垒	的	它是	权利	.

因此，国家控制成为其权利的根本保障。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv]

Of	course	I	went	into	all	kinds	of	details	,	but	that	was	the	general	run	of
的	课程	我	去	进入	全部	种类	的	细节	,	但	那	曾是	这	一般的	跑步	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

当然，我详细介绍了各种细节，但大致情况就是这样。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːfli] [ˈklevər] , ” [sed] [ˈlɪzi] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] .

“	It	must	have	been	awfully	clever	,	”	said	Lizzie	,	without	much	enthusiasm	.
”	它	必须	有	到过	非常	聪明的	,	”	说	莉齐	,	没有	很多	热情	.

“这肯定非常巧妙，”莉齐没什么热情地说。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	laughed	the	young	man	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	笑了	这	年轻的	男人	.

“哦，我不知道，”年轻人笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [æt; ət][fɜːrst] .

“	I	was	a	little	nervous	at	first	.
”	我	曾是	一个	小的	紧张的	在	第一的	.

“我一开始有点紧张。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['ɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

You	see	I	have	spoken	often	enough	,	both	at	the	club	and	in	the	open	air	,
你	看	我	有	说	经常	足够的	,	两个都	在	这	俱乐部	和	在	这	打开	空气	,

你看，我已经讲过很多次话了，无论是在俱乐部还是在户外。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] [kʌm] [ˈnætʃ(ə)rəli] .

and	then	the	words	come	naturally	.
和	然后	这	字	来	自然	.

然后，话语就自然而然地涌现出来了。

[juː; jʊ][get] [wɔːmd] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] .

You	get	warmed	up	,	you	know	,	and	you	let	them	have	it	straight	.
你	得到	温暖	向上	,	你	知道	,	和	你	让	他们	有	它	直的	.

你知道，等你热身完毕，你就会直截了当地告诉他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][set] [ˈlektʃər] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,

But	this	is	the	first	time	I've	given	a	set	lecture	in	cold	blood	,
但	这	是	这	第一的	时间	我已经	给定	一个	放	演讲	在	寒冷的	血	,

但这是我第一次冷静地进行一场事先准备好的演讲。

[wer] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈtʃoʊzn] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [went]

where	everything	has	got	to	be	expressed	in	chosen	language	—	but	it	went
在哪里	一切	有	得到	到	是	表达	在	选定	语言	—	但	它	去

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

一切都必须用选定的语言表达——但结果非常顺利。

[ˈmɪstər] . [gliːm] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌækəˈdemɪk] . ”

Mr	.	Gleam	told	me	I	was	quite	academic	.	”
先生	.	闪耀	讲述	我	我	曾是	相当	学术的	.	”

格林先生告诉我，我很有学术天赋。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [swel] , [ˈiznt] [hiː; hi] ? ” [æskt] [ˈlɪzi] .

“	He's	a	great	swell	,	isn't	he	?	”	asked	Lizzie	.
”	他是	一个	伟大的	膨胀	,	不是	他	?	”	问	莉齐	.

“他真是个很棒的人，对吧？”莉齐问道。

“ [ˈdraɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] ,

“	Drives	his	carriage	and	pair	,
”	驱动	他的	运输	和	一对	,

“驾着他的马车和马匹，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪts] .

and	lives	in	the	big	house	with	the	griffins	on	the	front	gates	.
和	生活	在	这	大的	房子	和	这	狮鹫	在	这	正面	大门	.

他住在大门上有狮鹫雕像的大房子里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
And **you** **walked** **back** **with** **him** **?** **”**
和 你 步行 后退 和 他 ? ”

然后你就跟他一起回去了?

“ ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɔdəːd] , [stɪl] ['saʊndɪŋ] [æn; ən][ə'pɑːlə'dʒetɪk]
“ **Only** **to** **the** **top** **of** **the** **street** **,** **”** **replied** **Goddard** **,** **still** **sounding** **an** **apologetic**
“ 仅有的 到 这 顶部 的 这 街道 , ” 回复 戈达德 , 仍然 听起来 一个 道歉的
[noʊt] .
note **.**
笔记 .

“只到街顶,”戈达德回答道，语气中仍然带着歉意。

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
“ **He** **wanted** **to** **ask** **me** **whether** **I** **would** **throw** **up** **the** **workshop** **and** **become**
“ 他 通缉 到 问 我 无论 我 会 扔 向上 这 车间 和 变得
[ə; eɪ] [peɪd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [prə'gresɪv] [liːg] . ”
a **paid** **agent** **of** **the** **National** **Progressive** **League** **.** **”**
一个 有薪酬的 代理人 的 这 国家的 进步 联盟 . ”

“他想问我是否愿意放弃工作室，成为全国进步联盟的付费代理人。”

“ [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! ” [sed] ['lɪzi] .
“ **Oh** **,** **how** **nice** **!** **”** **said** **Lizzie** **.**
“ 哦 , 如何 好的 ! ” 说 莉齐 .

“哦，真好！”莉齐说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɔdəːd] ; “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]
“ **Yes** **,** **it** **was** **nice** **of** **him** **,** **”** **replied** **Goddard** **;** **“** **but** **,** **of** **course** **,** **I**
“ 是的 , 它 曾是 好的 的 他 , ” 回复 戈达德 ; “ 但 , 的 课程 , 我
[dɪ'klaɪnd] . ”
declined **.** **”**
拒绝 . ”

“是的，他真是太好了,”戈达德回答说，“但是，我当然拒绝了。”

“ [oʊ] , ['dænjəl] !
“ **Oh** **,** **Daniel** **!**
“ 哦 , 丹尼尔 !

“哦，丹尼尔！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
How **could** **you** **?**
如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dʒen'tiːl] .
It **would** **have** **been** **so** **much** **more** **genteel** **.**
它 会 有 到过 所以 很多 更多的 文雅的 .

那样会显得更有教养得多。

” [ðə; ði][wɜːrd]['dʒɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
” **The** **word** **jarred** **upon** **him** **.**
” 这 单词 罐装 之上 他 .

这句话像晴天霹雳一样击中了他。

[ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['veri] ['ʌgli] .
It **set** **the** **matter** **in** **a** **new** **light** **,** **and** **made** **it** **look** **very** **ugly** **.**
它 放 这 事情 在 一个 新的 光 , 和 制成 它 看 非常 丑陋的 .

它让这件事呈现出一种新的面貌，也让它显得非常丑陋。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [piːp] ['ɪntuː] ['lɪzɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [hə'raɪz(ə)n]

Besides	**,**	**it**	**afforded**	**him**	**a**	**not**	**very**	**satisfactory**	**peep**	**into**	**Lizzie's**	**spiritual**	**horizon**
除了	,	它	提供	他	一个	不是	非常	令人满意的	窥视	进入	莉齐的	精神	地平线

.

:

.

此外，这也让他得以窥见莉齐的精神世界，但并不十分令人满意。

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , [duː][juː; jʊ] , ['lɪzi] ?

"	**You**	**don't**	**mind**	**my**	**being**	**a**	**working**	**-**	**man**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Lizzie**	**?**
"	你	不	头脑	我的	存在	一个	在职的	-	男人	,	做	你	,	莉齐	?

“莉齐，你不介意我是个工人吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'proʊtʃ] .

"	**he**	**asked**	**,**	**with**	**some**	**reproach**	**.**
"	他	问	,	和	一些	责备	.

他带着几分责备问道。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] .

"	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**.**
"	哦	,	绝不	头脑	.

“哦，没事了。”

[wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?

What's	**the**	**odds**	**?**
是什么	这	赔率	?

概率有多大?

[wiː; wi] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**needn't**	**trouble**	**about**	**it**	**.**
我们	不必	麻烦	关于	它	.

我们不必为此烦恼。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['dɜːrti]['eɪprən][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] - ['ændz][ɔːl] ['kʌvərd] ['oʊvər]

If	**you**	**like**	**to**	**wear**	**a**	**dirty**	**apron**	**and**	**have**	**your**	**'**	**ands**	**all**	**covered**	**over**
如果	你	喜欢	到	穿	一个	肮脏的	围裙	和	有	你的	-	和	全部	涵盖	超过

[wɪð; wɪθ] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] ,

with	**varnish**	**and**	**turpentine**	**,**
和	漆	和	松节油	,

如果你喜欢穿脏兮兮的围裙，让双手沾满油漆和松节油，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] .

I'm	**sure**	**I**	**don't**	**care**	**.**
我是	当然	我	不	关心	.

我肯定不在乎。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	**She**	**tossed**	**her**	**head**	**,**	**and**	**drew**	**a**	**little**	**away**	**from**	**him**	**,**
"	她	抛掷	她	头	,	和	画	一个	小的	离开	从	他	,

她甩了甩头，稍稍远离了他。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

so	**that**	**only**	**his**	**fingers**	**touched**	**her**	**arm**	**.**
所以	那	仅有的	他的	手指	感动	她	手臂	.

所以只有他的手指碰到了她的手臂。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [dɪ'skʌs] [ðæt] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**we**	**need**	**discuss**	**that**	**,**
"	我	不	思考	我们	需要	讨论	那	,

我认为我们无需讨论这个问题。

" [sed] [ˈgɔdəːd] [ˈstɪfli] — " [ənˈles] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	said	Goddard	stiffly	—	"	unless	you	think	I	am	not	good	enough	for	you	.
"	说	戈达德	僵硬地	—	"	除非	你	思考	我	是	不是	好的	足够的	为了	你	.

戈达德僵硬地说："除非你认为我配不上你。"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] . "

In	that	case	you	might	as	well	tell	me	at	once	.	"
在	那	案件	你	可能	作为	出色地	告诉	我	在	一次	.	"

既然如此，你最好马上告诉我。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˌʌnˈkaɪnd] , " [sed] [ˈlɪzi] .

"	Now	you're	unkind	,	"	said	Lizzie	.
"	现在	你是	不友善	,	"	说	莉齐	.

"你现在真不友好，"莉齐说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

They	walked	a	few	steps	in	silence	,
他们	步行	一个	很少	步骤	在	沉默	,

他们默默地走了几步，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪzi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [dæbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	then	Lizzie	pulled	out	a	pocket	-	handkerchief	and	dabbed	her	eyes	.
和	然后	莉齐	拉	出去	一个	口袋	-	手帕	和	轻拍	她	眼睛	.

然后莉齐掏出手帕擦了擦眼睛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] [ˈsɔfənd] [mɪˈrækjələsli] .

The	young	man's	heart	softened	miraculously	.
这	年轻的	男人的	心	软化	奇迹般地	.

年轻人的心奇迹般地软化了。

[hiː; hi][slɪd] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪˈniːθ] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

He	slid	back	his	arm	beneath	hers	,	and	drew	her	a	little	closer	.
他	滑行	后退	他的	手臂	下面	她的	,	和	画	她	一个	小的	更近	.

他将手臂滑到她的手臂下方，把她拉得更近了一些。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [lɪz] .

"	I	didn't	mean	to	hurt	you	,	Liz	.
"	我	没有	意思是	到	伤害	你	,	莉兹	.

"我不是故意要伤害你的，莉兹。"

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .

Indeed	,	I	didn't	.
的确	,	我	没有	.

事实上，我没有。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [ˈsɑːri] ? "

What	can	I	do	to	say	I'm	sorry	?	"
什么	能	我	做	到	说	我是	对不起	?	"

我该怎么做才能表达我的歉意?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['hwɪmpəd] ['lɪzi] .

"	You	think	I	don't	care	for	you	,	"	whimpered	Lizzie	.
"	你	思考	我	不	关心	为了	你	,	"	呜咽	莉齐	.

"你以为我不在乎你吗？"莉齐呜咽道。

" ['evri] [wʌn] [noʊz] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [dʒoʊ] ['fɔːrstər] [dʒʌst][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	Every	one	knows	I	gave	up	Joe	Forster	just	for	you	;
"	每一个	一	知道	我	给予	向上	乔	福斯特	只是	为了	你	;

"大家都知道我为了你放弃了乔·福斯特;

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'bækoʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kiːps] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

and	he's	got	his	own	tobacco	business	and	keeps	an	assistant	.
和	他是	得到	他的	自己的	烟草	商业	和	保持	一个	助手	.

他经营着自己的烟草生意，还雇了一名助手。

" [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [fækts] .

"	The	main	part	of	which	statement	was	not	exactly	in	accordance	with	facts	.
"	这	主要的	部分	的	哪个	陈述	曾是	不是	确切地	在	根据	和	事实	.

“该声明的主要部分与事实并不完全相符。”

[bʌt; bət] ['gɔdəːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [sə'spekt]

But	Goddard	was	not	in	the	current	of	local	gossip	,	and	did	not	suspect
但	戈达德	曾是	不是	在	这	当前的	的	当地的	闲话	,	和	做过	不是	怀疑

[hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [və'ræsəti] .

his	sweetheart's	veracity	.
他的	甜心的	真实性	.

但戈达德并不了解当地的流言蜚语，也没有怀疑他心上人的真诚。

“ [ðen] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? ”

“	Then	you'll	forgive	me	,	and	we'll	make	it	up	?	”
"	然后	你会	原谅	我	,	和	出色地	制作	它	向上	?	"

“那你就会原谅我，我们和好如初吗？”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? ”

“	You	don't	want	to	break	it	off	?	”
"	你	不	想	到	休息	它	离开	?	"

“你不想分手吗？”

“ [aɪ] ?

“	I	?
"	我	?

“我?

[gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] .

Good	gracious	,	no	.
好的	亲切	,	不	.

我的天哪，不。

[waɪ] , [lɪz] !

Why	,	Liz	!
为什么	,	莉兹	!

莉兹，你好啊！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] .

"	There	was	another	pause	.
"	那里	曾是	其他	暂停	.

“又是一阵沉默。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

They	were	in	the	middle	of	the	High	Street	.
他们	是	在	这	中间	的	这	高的	街道	.

他们当时身处商业街中央。

[nɑːts] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['entrənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,

Knots	of	loafers	hung	around	the	blazing	entrances	of	the	public	-	houses	,
绳结	的	乐福鞋	悬挂	大约	这	炽烈	入口	的	这	民众	-	房屋	,

酒馆火光冲天的入口处挂满了成捆的便鞋。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'zɜːrtɪd] .

but	otherwise	the	pavement	was	more	or	less	deserted	.
但	否则	这	路面	曾是	更多的	或者	较少的	荒凉的	.

但除此之外，人行道上几乎空无一人。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ðen] ? ” [sed] ['lɪzi] ['sɔːftli] .

“	Why	don't	you	put	your	arm	round	my	waist	,	then	?	”	said	Lizzie	softly	.
"	为什么	不	你	放	你的	手臂	圆形的	我的	腰部	,	然后	?	"	说	莉齐	轻轻	.

“那你为什么不搂住我的腰呢？”莉齐轻声说道。

[ˈgɔdəːd] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] .

Goddard	did	as	he	was	bidden	.
戈达德	做过	作为	他	曾是	拜登	.

戈达德照吩咐做了。

[ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [ˈɔːkwərdnəs] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [taɪtər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] .

She	laughed	out	loud	at	his	shy	awkwardness	,	and	pulled	his	fingers	tighter	round	her	figure	.
她	笑了	出去	大声	在	他的	害羞的	尴尬	,	和	拉	他的	手指	更紧	圆形的	她	数字	.

她被他羞涩笨拙的样子逗得哈哈大笑，并将他的手指更紧地搂在自己身上。

“ [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][gɜːrl] [juːd] [ˈevər] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] . ”

“	One'd	say	I	was	the	only	girl	you'd	ever	walked	out	with	.	”
“	一个	说	我	曾是	这	仅有的	女孩	你会	曾经	步行	出去	和	.	”

“有人会说，我是你唯一一个一起走出去的女孩。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgɔdəːd] [ˈsɪmpli] .

“	Well	,	you	are	,	”	replied	Goddard	simply	.
“	出色地	,	你	是	,	”	回复	戈达德	简单地	.

“嗯，你的确是，”戈达德简单地回答道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈbɑːðərd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈgɝːlz] [tɪl] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] . ”

“	I	never	bothered	much	with	girls	till	I	knew	you	.	”
“	我	绝不	烦恼	很多	和	女孩们	直到	我	知道	你	.	”

“认识你之前，我从没怎么关注过女孩子。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkrækər] , ” [sed] [ˈlɪzi] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [wɔːk] .

“	I	believe	that's	a	cracker	,	”	said	Lizzie	,	who	was	beginning	to	enjoy	the	walk	.
“	我	相信	那就是	一个	饼干	,	”	说	莉齐	,	WHO	曾是	开始	到	享受	这	走	.

“我觉得那真是一块美味的饼干，”莉齐说道，她开始享受散步的乐趣了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , [ɪnˈdiːd] .

“	It	isn't	,	indeed	.
“	它	不是	,	的确	.

“确实不是。”

[aɪ] [swer] [its] [truː] . ”

I	swear	it's	true	.	”
我	发誓	它是	真的	.	”

我发誓这是真的。

“ [oʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	Oh	!	How	can	you	?
“	哦	!	如何	能	你	?

“哦！你怎么能这样？”

[wel] , [ɪf] [its] [truː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

Well	,	if	it's	true	it	oughtn't	to	have	been	.
出色地	,	如果	它是	真的	它	不应该	到	有	到过	.

如果这是真的，那本不应该发生。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɑːn] ,

You	ought	to	have	had	some	one	to	practise	on	,
你	应该	到	有	有	一些	一	到	实践	在	,

你应该找个人练练手。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ˈnaɪsli] .

and	then	you	would	have	learned	to	do	things	nicely	.
和	然后	你	会	有	学习	到	做	事物	很好	.

那样你就会学会如何礼貌地做事了。

['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Practice	**makes**	**perfect**	**,**	**you**	**know**	**.**
实践	制作	完美的	,	你	知道	.

熟能生巧，这是常识。

" [ə; eɪ] [laɪt] ['ɑːrgjumənt] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] ['gɑːdɑːrdz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

"	**A**	**light**	**argument**	**followed**	**,**	**which**	**ended**	**in**	**Goddard's**	**discomfiture**	**,**
"	一个	光	争论	随后	,	哪个	结束	在	戈达德的	沮丧	,

“随后双方发生了一场小小的争论，最终以戈达德的尴尬告终。”

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**left**	**him**	**with**	**a**	**vague**	**feeling**	**that**	**he**	**had**	**missed**	**one**	**of**	**the**
和	左边	他	和	一个	模糊的	感觉	那	他	有	错过	一	的	这

['duːtiz] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [fɔːr; fər] ['lʌvmeɪkɪŋ] [laɪ] ['dɔːrmənt] ,

duties	**of**	**man**	**in**	**letting**	**his**	**talent**	**for**	**lovemaking**	**lie**	**dormant**	**,**
职责	的	男人	在	出租	他的	天赋	为了	性爱	说谎	休眠	,

这让他隐隐觉得，自己错失了作为男人应尽的一项责任，那就是让自己的性爱天赋沉睡不醒。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['lɪzɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	**also**	**an**	**uneasy**	**wonder**	**at**	**the**	**extent**	**of**	**Lizzie's**	**familiarity**	**with**	**the**
和	还	一个	不安	想知道	在	这	程度	的	莉齐的	熟悉	和	这

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

同时，莉齐对这个话题的熟悉程度也让她感到不安和疑惑。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] .

But	**Lizzie**	**was**	**quite**	**happy**	**.**
但	莉齐	曾是	相当	快乐的	.

但莉齐却很高兴。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	**You**	**wouldn't**	**like**	**any**	**other**	**girl**	**,**	**would**	**you**	**?**
"	你	不会	喜欢	任何	其他	女孩	,	会	你	?

你不会喜欢其他女孩，对吗?

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	**She**	**rested**	**her**	**head**	**slightly**	**against**	**him**	**.**
"	她	休息	她	头	轻微地	反对	他	.

她将头微微靠在他身上。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] [ʃɑːp] - [frʌnt] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['prɪti] , [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

The	**glare**	**of**	**an**	**electric**	**-**	**lighted**	**shop**	**-**	**front**	**fell**	**on**	**her**	**pretty**	**,**	**upturned**	**face**	**,**
这	强光	的	一个	电的	-	照明	店铺	-	正面	跌倒	在	她	漂亮的	,	翻转	脸	,

商店橱窗的灯光照在她漂亮的仰脸上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːft] ['pʌkərd] [lɪps]

and	**the**	**young**	**man**	**forgot**	**everything**	**,**	**save**	**that**	**she**	**had**	**soft**	**puckered**	**lips**
和	这	年轻的	男人	忘了	一切	,	节省	那	她	有	柔软的	皱巴巴的	嘴唇

[ænd; ənd] [jʌŋ] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .

and	**young**	**,**	**even**	**teeth**	**.**
和	年轻的	,	甚至	牙齿	.

年轻人什么都忘了，只记得她有着柔软的嘟嘟嘴唇和年轻整齐的牙齿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekənsaild] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz] ['evər] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

They	**were**	**reconciled**	**as**	**far**	**as**	**harmony**	**was**	**ever**	**possible**	**between**	**their**
他们	是	和解	作为	远的	作为	和谐	曾是	曾经	可能的	之间	他们的

['neɪtʃɚz] .

natures	**.**
自然	.

他们最终和解了，尽管他们的本性如此迥异，但这种和解已是极有可能的和谐。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

The	rest	of	the	walk	home	was	undisturbed	,
这	休息	的	这	走	家	曾是	未受干扰	,

回家的其余路程平静无波。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪzɪz] [dɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	when	they	arrived	at	Lizzie's	door	they	were	well	pleased	with	each	other	.
和	什么时候	他们	到达的	在	莉齐的	门	他们	是	出色地	高兴	和	每个	其他	.

当他们到达莉齐家门口时，彼此都非常满意。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lætʃ] - [kiː] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒɑːr] , [rɪ'siːvd]

She	opened	the	door	with	her	latch	-	key	and	,	holding	it	ajar	,	received
她	打开	这	门	和	她	闩锁	-	钥匙	和	,	保持	它	半开	,	已收到

[hɪz; ɪz] [kɪs] ['prɪtɪli] ,

his	kiss	prettily	,
他的	吻	漂亮	,

她用钥匙打开门，门半掩着，优雅地接受了他的吻。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] , [sed] —

and	then	with	a	desire	to	complete	the	reconciliation	in	all	ways	,	said	—
和	然后	和	一个	欲望	到	完全的	这	和解	在	全部	方式	,	说	—

然后，他表达了希望在各方面都实现和解的愿望，说道——

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wəːkiŋmæn] , [dæn] .

“	I'm	glad	you	decided	to	remain	a	workingman	,	Dan	.
”	我是	高兴的	你	决定	到	保持	一个	工人	,	担	.

“丹，我很高兴你决定继续做一名工人。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðem; ðəm] ['sɪli] ['pɑːlətɪks] .

I	can't	bear	them	silly	politics	.
我	不能	熊	他们	愚蠢的	政治	.

我受不了那些愚蠢的政治。

” [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['kwɪkli] .

”	She	disappeared	quickly	.
”	她	消失	迅速地	.

她很快就消失了。

[dæn] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['veɪgli] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɑːkər] ,

Dan	remained	for	a	moment	looking	vaguely	at	the	knocker	,
担	剩余	为了	一个	片刻	寻找	依稀	在	这	敲击器	,

丹愣愣地看了看门环，目光有些涣散。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'mɑːnstrəns] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

as	if	to	address	it	in	confidential	remonstrance	;	and	then	turning	away	,
作为	如果	到	地址	它	在	机密的	抗议	;	和	然后	转弯	离开	,

仿佛要私下向他提出抗议；然后转身离开。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

he	let	himself	into	the	adjoining	house	,	and	slowly	mounted	the	stairs	to	his
他	让	他自己	进入	这	相邻的	房子	,	和	缓慢地	安装	这	楼梯	到	他的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他走进隔壁的房子，缓缓走上楼梯，回到了自己的房间。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fjuː'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd] .

with	an	all	-	pervading	sense	of	the	strange	futility	of	the	female	mind	.
和	一个	全部	-	普遍存在	感觉	的	这	奇怪的	无用	的	这	女性	头脑	.

弥漫着一种女性思维的奇怪徒劳感。

['tʃæptər] [iː] — [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
CHAPTER II — A REVOLUTION
章 二 一 一个 革命

第二章——一场革命

[es]
S
S

S

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['femənɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
he was the one thing feminine that had come across his path .
他 曾是 这 一 事物 女性 那 有 来 穿过 他的 小路 .

他是他生命中遇到的唯一一个女性化的事物。

[hiː; hi][hæd; həd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['ædəm] .
He had stared at it like a new Adam .
他 有 凝视 在 它 喜欢 一个 新的 亚当 .

他凝视着它，如同凝视着新生的亚当。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['iːdn] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]
His original Eden lay at the back of the houses , and was divided by a
他的 原来的 伊甸园 躺 在 这 后退 的 这 房屋 , 和 曾是 分割 经过 一个
[loʊ] [wɔːl] .
low wall .
低的 墙 .

他最初的伊甸园位于房屋后面，被一道矮墙隔开。

[hɪr] , [fɜːrst] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [ɑːn][ðə; ði] [leɪt]
Here , first , he used to lean , in his shirt - sleeves , pipe in mouth , on the late
这里 , 第一的 , 他 用过的 到 倾斜 , 在 他的 衬衫 - 袖子 , 管道 在 嘴 , 在 这 晚的
['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ,
summer evenings ,
夏天 晚上 ,

起初，每逢夏末的傍晚，他常穿着衬衫，嘴里叼着烟斗，倚靠在这里。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [riː'maːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and exchange remarks with her as she removed the washing from the
和 交换 评论 和 她 作为 她 已移除 这 洗涤 从 这
[kloʊðz] - [laɪnz] ,
clothes ' lines ,
衣服 - 线条 ,

她从晾衣绳上取下洗好的衣服时，我们和她聊了几句。

[ɔːr]['aɪdli] [tʊk] [ðə; ði] [er] .
or idly took the air .
或者闲散地 采取 这 空气 .

或者只是闲逛，呼吸一下新鲜空气。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
How he had drifted into his present relations he would have found it
如何 他 有 漂移 进入 他的 展示 关系 他 会 有 成立 它
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
difficult to determine .
难的 到 决定 .

他很难确定自己是如何陷入现在这种关系中的。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz]

It	never	occurred	to	him	to	do	so	,	his	mind	being	filled	with	other	things
它	绝不	发生	到	他	到	做	所以	,	他的	头脑	存在	已填	和	其他	事物

.

:

.

他从未想过要这样做，因为他的脑子里想着其他事情。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'mɪliəˌraɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

By	degrees	he	had	familiarised	himself	with	the	fact	of	her	existence	.
经过	学位	他	有	熟悉的	他自己	和	这	事实	的	她	存在	.

他逐渐熟悉了她的存在这一事实。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

Then	it	seemed	natural	that	he	should	marry	her	.
然后	它	似乎	自然的	那	他	应该	结婚	她	.

那么，他娶她似乎就顺理成章了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [sfɪr] [ə; eɪ][waɪf] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] .

In	his	social	sphere	a	wife	formed	a	necessary	part	of	everyday	existence	.
在	他的	社会的	领域	一个	妻子	形成	一个	必要的	部分	的	每天	存在	.

在他的社交圈里，妻子是日常生活中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

And	then	she	was	the	prettiest	girl	he	had	ever	seen	.
和	然后	她	曾是	这	最漂亮的	女孩	他	有	曾经	已见	.

然后，她成了他见过的最漂亮的女孩。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['paʊtɪŋ] [lɪps] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['tɪŋglɪŋ] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

When	he	kissed	the	pouting	lips	,	all	kinds	of	strange	tinglings	ran	through	him	.
什么时候	他	亲吻	这	撅嘴	嘴唇	,	全部	种类	的	奇怪的	刺痛感	跑	通过	他	.

当他亲吻那嘟起的嘴唇时，他感到一阵阵奇特的酥麻感传遍全身。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

That	was	proof	positive	of	his	being	in	love	.
那	曾是	证明	积极的	的	他的	存在	在	爱	.

那便是他坠入爱河的确凿证据。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [temz] ['stiːmboʊt]

So	one	day	he	called	on	her	father	,	a	retired	captain	of	a	Thames	steamboat
所以	一	天	他	称为	在	她	父亲	,	一个	退休	队长	的	一个	泰晤士河	汽船

,

,

,

于是有一天，他去拜访了她的父亲，一位退休的泰晤士河汽船船长。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	obtained	his	consent	to	the	marriage	.
和	获得	他的	同意	到	这	婚姻	.

并获得了他对这桩婚事的同意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [baɪ] .

He	was	earning	good	wages	,	had	even	a	little	put	by	.
他	曾是	收入	好的	工资	,	有	甚至	一个	小的	放	经过	.

他收入不错，甚至还有一些积蓄。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [huːz] [teɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ɔːrdər] ,

The	old	man	,	whose	tastes	were	not	of	a	domestic	order	,
这	老的	男人	,	谁	口味	是	不是	的	一个	国内的	命令	,

这位老人，他的品味并不符合家庭的规范，

[ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] ,

and	who	found	a	daughter	an	expensive	luxury	,
和	WHO	成立	一个	女儿	一个	昂贵的	奢华	,

谁人觉得生女儿是一种昂贵的奢侈品呢?

[gɑːt] ['sɑːləmli] [drʌŋk] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

got	solemnly	drunk	all	by	himself	to	celebrate	the	occasion	.
得到	庄严地	醉	全部	经过	他自己	到	庆祝	这	场合	.

为了庆祝这个特殊的日子，他独自一人郑重其事地喝得酩酊大醉。

['gɔdəːd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'bændənd] [oʊld] ['rʌfiən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Goddard	considered	him	an	abandoned	old	ruffian	,	as	soon	as	he	came	to
戈达德	经过考虑的	他	一个	弃	老的	痞子	,	作为	很快	作为	他	来了	到

[noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

know	more	about	him	,
知道	更多的	关于	他	,

戈达德在进一步了解他之后，认为他是一个被遗弃的老恶棍。

[ænd; ənd] [kən'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['lɪzi] , [lɔŋd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	conceiving	a	tender	pity	for	Lizzie	,	longed	to	get	her	out	of	his
和	受孕	一个	投标	遗憾	为了	莉齐	,	渴望	到	得到	她	出去	的	他的

['klʌtʃɪz] .

clutches	.
离合器	.

他怜悯莉齐，渴望将她从他的魔爪中解救出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪd] , [hɪz; ɪz] [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]

It	was	hard	work	to	carry	on	his	trade	,	his	self	-	education	,	his	political
它	曾是	难的	工作	到	携带	在	他的	贸易	,	他的	自己	-	教育	,	他的	政治的

[pə'sjuːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvmeɪkɪŋ] ,

pursuits	,	and	his	lovemaking	,
追求	,	和	他的	性爱	,

要兼顾他的手艺、自学、政治活动和性生活，对他来说都是件难事。

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

all	at	the	same	time	.
全部	在	这	相同的	时间	.

同时发生。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['plez(ə)nt] ,

The	last	was	distinctly	pleasant	,
这	最后的	曾是	明显地	令人愉快的	,

最后一个体验非常愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] [æd'væntɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teriən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

but	it	was	sadly	lacking	in	advantages	from	a	utilitarian	point	of	view	.
但	它	曾是	令人遗憾的是	缺乏	在	优势	从	一个	功利主义	观点	的	看法	.

但从实用角度来看，它却缺乏优势，这令人遗憾。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊvər] [ðæt] [bæk] - ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

Until	he	had	fallen	in	love	with	her	over	that	back	-	garden	wall	,
直到	他	有	倒下	在	爱	和	她	超过	那	后退	-	花园	墙	,

直到他隔着后花园的围墙爱上了她，

[hiː; hi][hæd; həd] [skautid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] “ ['mɛsɪŋ] [ə'baʊt] ” [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

he	had	scouted	the	idea	of	“	messing	about	”	with	girls	as	a	criminal
他	有	侦察兵	这	主意	的	“	胡闹	关于	”	和	女孩们	作为	一个	刑事

[weɪst] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['aʊərz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] ['gɪlti] .

waste	of	precious	hours	Even	now	he	felt	somewhat	guilty	.
浪费	的	宝贵的	小时	甚至	现在	他	毛毡	有些	有罪的	.

他曾认为和女孩“鬼混”是浪费宝贵时间的犯罪行为。即使现在，他仍然感到有些内疚。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ,

He	longed	to	be	married	,	to	settle	down	,
他	渴望	到	是	已婚	,	到	定居	向下	,

他渴望结婚，渴望安定下来。

[tuː; tə][hæv; həv] ['lɪzɪz] ['prɪti] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] ['defɪnətli] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

to	have	Lizzie's	pretty	face	at	his	fireside	definitely	assured	to	him	for
到	有	莉齐的	漂亮的	脸	在	他的	炉边	确实	保证	到	他	为了

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

the	rest	of	his	days	,
这	休息	的	他的	天	,

余生都能在壁炉旁看到莉齐美丽的脸庞，这绝对是件可以肯定的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,

and	to	see	before	him	a	peaceful	,
和	到	看	前	他	一个	和平	,

在他面前看到的是一片宁静，

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wer'ɪn] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['enədʒiz]

undisturbed	stretch	of	years	wherein	to	further	with	all	his	heart	and	energies
未受干扰	拉紧	的	年	其中	到	更远	和	全部	他的	心	和	能量

[ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] .

the	great	movement	in	which	he	was	absorbed	.
这	伟大的	移动	在	哪个	他	曾是	吸收	.

在一段不受干扰的岁月里，他全身心地投入到他所参与的伟大运动中。

[pər'hæps] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Perhaps	Lizzie	was	right	.
也许	莉齐	曾是	正确的	.

或许莉齐是对的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːviəs] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ;

A	little	previous	practice	in	the	art	of	love	would	have	been	for	his	good	;
一个	小的	以前的	实践	在	这	艺术	的	爱	会	有	到过	为了	他的	好的	;

如果他事先在爱情技巧方面稍有练习，对他会有好处；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [sens] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['lɪzɪz] [fə'lɑːsəfi] .

but	in	a	widely	different	sense	from	that	which	came	within	Lizzie's	philosophy	.
但	在	一个	广泛	不同的	感觉	从	那	哪个	来了	之内	莉齐的	哲学	.

但与莉齐的哲学思想有着截然不同的含义。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [klʌb] ,

A	few	evenings	after	he	had	given	the	lecture	at	the	Radical	Club	,
一个	很少	晚上	后	他	有	给定	这	演讲	在	这	激进的	俱乐部	,

在他在激进俱乐部发表演讲后的几个晚上，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

he	took	her	to	the	theatre	.
他	采取	她	到	这	剧院	.

他带她去看戏了。

[sʌm; səm] [wiːks] ['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪ'siːəm] ,

Some	weeks	previously	he	had	treated	her	to	the	Lyceum	,
一些	周	之前	他	有	治疗	她	到	这	利塞姆	,

几周前他曾带她去利塞姆剧院看过戏。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪl.lɪs.nɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] [es'θetɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

not	doubting	in	the	guilelessness	of	his	heart	that	her	aesthetic	appreciation
不是	怀疑	在	这	天真无邪	的	他的	心	那	她	审美的	欣赏

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

would	be	as	great	as	his	own	.
会	是	作为	伟大的	作为	他的	自己的	.

他天真无邪，毫不怀疑她对美的鉴赏力会和他一样高。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] , [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [krɔːs] ,

But	she	had	been	bored	to	death	,	had	come	home	cross	,
但	她	有	到过	无聊的	到	死亡	,	有	来	家	叉	,

但她实在太无聊了，回家后心情很差。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [pleɪ] - ['goʊɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

and	the	subject	of	play	-	going	became	a	dangerous	one	.
和	这	主题	的	玩	-	去	成为	一个	危险的	一	.

看戏这件事也变成了一个危险的话题。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [əˈdɛlfi] .

This	time	,	however	,	by	way	of	compensation	,	it	was	the	Adelphi	.
这	时间	,	然而	,	经过	方式	的	赔偿	,	它	曾是	这	阿德尔菲	.

但这一次，作为补偿，是阿德尔菲酒店。

['lɪzi] [læft] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['dænjəlz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself] [əˈmeɪzɪŋli] .

Lizzie	laughed	and	wept	and	squeezed	Daniel's	arm	,	and	enjoyed	herself	amazingly	.
莉齐	笑了	和	哭泣	和	挤压	丹尼尔的	手臂	,	和	享受	她自己	令人惊讶的是	.

莉齐又哭又笑，紧紧地抱着丹尼尔的胳膊，玩得非常开心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtɪd] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['tɛrɪs] [ɔːr] ['dænjəl] .

She	did	not	know	with	whom	she	was	the	more	delighted	,	Mr	.	William	Terriss	or	Daniel	.
她	做过	不是	知道	和	谁	她	曾是	这	更多的	高兴极了	,	先生	.	威廉	特里斯	或者	丹尼尔	.

她不知道自己更喜欢威廉·特里斯先生还是丹尼尔。

[ɑːn][ðə; ðiˈ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['hoʊmwərd] - [bʌs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['dænjəl] .

On	the	top	of	the	homeward	'	bus	she	decided	in	favour	of	Daniel	.
在	这	顶部	的	这	回家	-	公共汽车	她	决定	在	偏爱	的	丹尼尔	.

在回家的巴士上，她决定支持丹尼尔。

[ʃiː; ʃi] ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiˈ] ['gɑːrdn] - [siːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	nestled	close	to	him	on	the	garden	-	seat	,	and	brought	his	arm	round	her	.
她	依偎	关闭	到	他	在	这	花园	-	座位	,	和	带来	他的	手臂	圆形的	她	.

她依偎在他身旁的花园长椅上，让他搂住自己的胳膊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːf][hɜːr; hər] [wel] - [wɔːrn] [glʌv] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [ber] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

Then	she	drew	off	her	well	-	worn	glove	,	so	as	to	put	her	bare	hand	in	his	.
然后	她	画	离开	她	出色地	-	磨损	手套	,	所以	作为	到	放	她	裸	手	在	他的	.

:

然后她脱下那只磨损严重的手套，把裸露的手放在他的手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrklɪŋ] [ɑːrm] ,

He	was	touched	,	tightened	his	circling	arm	,
他	曾是	感动	,	收紧	他的	盘旋	手臂	,

他被感动了，收紧了环抱的手臂。

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ðə; ðiˈ] ['flʌfi] [fer] [kəːlz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	bent	down	his	head	till	the	fluffy	fair	curls	brushed	his	lips	.
和	弯曲	向下	他的	头	直到	这	蓬松的	公平的	卷发	刷过	他的	嘴唇	.

他低下头，直到蓬松的金发拂过他的嘴唇。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [hʌg] [ˌem ˈiː] [ˈɒf(tə)n] , [dæn] ?
“ Why don't you hug me oftener , Dan ?
“ 为什么 不 你 拥抱 我 更频繁 , 担 ?

丹，你为什么不经常抱抱我呢?

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [laɪk] [ðɪs] .
“ Like this .
“ 喜欢 这 .

“像这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhoʊmi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
It makes me feel much more homey with you . ”
它 制作 我 感觉 很多 更多的 温馨 和 你 . ”

和你在一起，我感觉更有家的感觉了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] , ” [sed] [dæn] .
“ We are not always on top of a ' bus , ” said Dan .
“ 我们 是 不是 总是 在 顶部 的 一个 ' - 公共汽车 , ” 说 担 .

“我们并不总是站在‘巴士’顶上，”丹说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʌdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz][dʒest] ,
She gave him a little nudge to show him that she appreciated his jest ,
她 给予 他 一个 小的 轻推 到 展示 他 那 她 感谢 他的 笑话 ,

她轻轻推了他一下，以示她欣赏他的玩笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] —
but she went on —
但 她 去 在 —

但她继续说道——

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] [ˈkɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] , [dæn] .
“ I don't mind your kissing me , Dan .
“ 我 不 头脑 你的 接吻 我 , 担 .

“我不介意你吻我，丹。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['spuːni] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [skwiːz]
Now we're engaged you ought to be awfully spoony , you know , and squeeze
现在 是 已订婚的 你 应该 到 是 非常 勺子 , 你 知道 , 和 挤
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

既然我们已经订婚了，你应该特别黏我才对，你知道的，然后紧紧地抱住我。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] ['lʌvli] [aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and tell me how lovely I look , and all that .
和 告诉 我 如何 迷人的 我 看 , 和 全部 那 .

然后告诉我我看起来有多漂亮，诸如此类的话。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][dɪd][nɑːt] [kaʊnt]

"	They	were	on	the	front	seat	of	the	'	bus	;	the	people	behind	did	not	count
"	他们	是	在	这	正面	座位	的	这	-	公共汽车	;	这	人们	在后面	做过	不是	数数

[æz; əz] [spek'teitəs] ;

as	spectators	;
作为	观众	;

"他们坐在巴士的前排座位上；后面的人不算作观众；

[ðə; ði] ['hʌriŋ] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['peɪvmənt] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ðə; ði] [klɪr] -

the	hurrying	roadway	and	crowded	pavement	below	were	remote	as	the	clear	-
这	匆忙	道路	和	挤	路面	以下	是	偏僻的	作为	这	清除	-

['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz] [ə'bʌv] .

shining	stars	above	.
灼灼	明星	多于	.

下面疾驰的公路和拥挤的人行道，如同头顶闪耀的繁星般遥远。

['dænjəl] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊksɪŋ] ['mɜːrmər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lʌvɚz] [kɪs]

Daniel	surrendered	to	the	coaxing	murmur	,	and	kissed	her	a	long	lover's	kiss
丹尼尔	投降	到	这	哄骗	低语	,	和	亲吻	她	一个	长的	恋人的	吻

.

:
.

丹尼尔抵挡不住那温柔的低语，给了她一个绵长的恋人之吻。

[wen] [æn; ən] [ɪn'spektər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] , [di'mɑːndid] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] ,

When	an	inspector	,	a	short	time	afterwards	,	demanded	their	tickets	,
什么时候	一个	检查员	,	一个	短的	时间	然后	,	要求	他们的	门票	,

不久之后，一名检查员要求他们出示车票。

['gɔdəːd] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [kə'lektɪvɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] .

Goddard	forgot	his	Collectivist	principles	and	became	a	fierce	Individualist	.
戈达德	忘了	他的	集体主义者	原则	和	成为	一个	凶猛的	个人主义者	.

戈达德忘记了他的集体主义原则，变成了一个激进的个人主义者。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['nuːs(ə)ns] — [ðiːz] ['fɛloʊz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌjuː 'es] !

"	What	a	confounded	nuisance	—	these	fellows	disturbing	us	!
"	什么	一个	令人困惑	滋扰	—	这些	伙伴们	令人不安	我们	!

"真是烦死了——这些家伙打扰我们了！"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [riː'setlɪŋ] [hɪm'self] .

It	oughtn't	to	be	allowed	,	"	he	said	,	resettling	himself	.
它	不应该	到	是	允许	,	"	他	说	,	重新安置	他自己	.

"这不应该被允许，"他一边说着，一边调整好自己的情绪。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [ˌækwɪ'es] .

And	Lizzie	acquiesced	.
和	莉齐	默许	.

莉齐默许了。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [gruː] ['saɪlənt] .

Towards	the	end	of	the	journey	they	grew	silent	.
向	这	结尾	的	这	旅行	他们	生长	沉默的	.

旅程临近尾声时，他们渐渐沉默了。

['lɪzi] , ['taɪərd] , [dəuzd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Lizzie	,	tired	,	dozed	with	her	head	on	his	shoulder	.
莉齐	,	疲劳的	,	打盹	和	她	头	在	他的	肩膀	.

莉齐很累，头靠在他的肩膀上打起了盹。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] .

A	sudden	jolt	of	the	'	bus	awakened	her	.
一个	突然	颠簸	的	这	-	公共汽车	觉醒	她	.

公交车突然的颠簸把她惊醒了。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	laughed	,	and	rubbed	her	eyes	.
她	笑了	,	和	摩擦	她	眼睛	.

她笑了，揉了揉眼睛。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] .

“	I	do	believe	I've	been	asleep	.
”	我	做	相信	我已经	到过	睡着了	.

“我相信我一直都在睡觉。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ”

What	have	you	been	doing	all	the	time	?	”
什么	有	你	到过	正在做	全部	这	时间	?	”

你这些天都在干什么?

“ ['θɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	Thinking	,	”	he	replied	,	smiling	at	the	question	.
”	思维	,	”	他	回复	,	微笑	在	这	问题	.

“我在思考，”他笑着回答这个问题。

“ [wʌt] [ʌv; əv] ? ”

“	What	of	?	”
”	什么	的	?	”

“什么？”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ɪn] [haid] [pɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Well	,	I	was	thinking	of	my	speech	on	Saturday	in	Hyde	Park	,	you	know	.
”	出色地	,	我	曾是	思维	的	我的	演讲	在	周六	在	海德	公园	,	你	知道	.

“嗯，我当时在想我周六在海德公园的演讲，你知道的。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [eɪt] ['aʊər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] .

There	is	an	Eight	Hour	demonstration	,	and	the	League	people	have	asked	me	to	take	a	platform	.
那里	是	一个	八	小时	示范	,	和	这	联盟	人们	有	问	我	到	拿	一个	平台	.

有一场八小时工作制示威活动，联盟的人邀请我上台发言。

[aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [lɪz] . ”

I'm	becoming	quite	an	important	person	,	you	see	,	Liz	.	”
我是	成为	相当	一个	重要的	人	,	你	看	,	莉兹	.	”

你看，莉兹，我正在成为一个相当重要的人物。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [juːd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] ['lɪzi] , [piːkt] .

“	I	thought	you	were	going	to	say	you'd	been	thinking	of	me	,	”	said	Lizzie	,	piqued	.
”	我	想法	你	是	去	到	说	你会	到过	思维	的	我	,	”	说	莉齐	,	激怒	.

“我还以为你会说你一直在想我呢，”莉齐不悦地说。

“ [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['biːstli] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I	call	that	beastly	of	you	.
”	我	称呼	那	兽	的	你	.

“我称你为禽兽。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] “ ['spuːni] ” [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ə'loʊn] ,

”	It	took	him	all	the	time	until	they	parted	to	re	-	establish	the	“	spoony	”	relations	that	alone	,
”	它	采取	他	全部	这	时间	直到	他们	分手了	到	关于	-	建立	这	“	勺子	”	关系	那	独自的	,

“直到他们分手后，他才花了很长时间重新建立起那种亲密无间的亲密关系，而这仅仅是因为……”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['lɪzi] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

according	**to**	**Lizzie**	**,**	**seemed**	**to**	**make**	**for**	**happiness**	**between**	**them**	**.**
根据	到	莉齐	,	似乎	到	制作	为了	幸福	之间	他们	.

据莉齐说，这似乎给他们之间带来了幸福。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['weðər] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [maɪt] [nɑːt] [kɔːz] ['sɪriəs] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['lɪzi] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

But	**when**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**he**	**found**	**himself**	**wondering**	**for**	**the**	**first**	**time**	**whether**	**his**	**political**	**interests**	**might**	**not**	**cause**	**serious**	**friction**	**between**	**Lizzie**	**and**	**himself**	**.**
但	什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	他	成立	他自己	好奇	为了	这	第一的	时间	无论	他的	政治的	兴趣	可能	不是	原因	严肃的	摩擦	之间	莉齐	和	他自己	.

但那天晚上上床睡觉时，他第一次开始怀疑，他的政治兴趣会不会在他和莉齐之间造成严重的摩擦。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

To	**give**	**them**	**up**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
到	给	他们	向上	曾是	出去	的	这	问题	.

放弃他们是绝对不可能的。

[veɪg] [dauts] [keɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] .

Vague	**doubts**	**came**	**as**	**to**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**step**	**he**	**was**	**about**	**to**	**take**	**.**
模糊的	疑虑	来了	作为	到	这	智慧	的	这	步	他	曾是	关于	到	拿	.

他隐隐开始怀疑自己即将采取的这一步是否明智。

[ðeɪ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [sliːp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] .

They	**troubled**	**him**	**,**	**kept**	**him**	**from**	**sleep**	**for**	**some**	**hours**	**.**
他们	麻烦	他	,	保留	他	从	睡觉	为了	一些	小时	.

他们让他很烦恼，好几个小时都睡不着觉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fʊlər] [θɔːt] ,

But	**before**	**he**	**could**	**give**	**the**	**question**	**fuller**	**thought**	**,**
但	前	他	可以	给	这	问题	更丰满	想法	,

但他还没来得及更仔细地思考这个问题，

[nuː] [ænd; ənd] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'roʊz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

new	**and**	**undreamed**	**of**	**conditions**	**arose**	**that**	**changed**	**the**	**whole**	**aspect**	**of**	**his**	**life**	**.**
新的	和	未曾预料到的	的	状况	出现	那	已更改	这	所有的	方面	的	他的	生活	.

前所未有的新情况出现，彻底改变了他的人生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftərwərdz] .

It	**was**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**afterwards**	**.**
它	曾是	一个	夫妻	的	天	然后	.

那是几天之后的事。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['ɑːfɪs] ['steriŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪskərd] ['dʒent(ə)lmən] ,

He	**sat**	**in**	**a**	**solicitor's**	**office**	**staring**	**at**	**a**	**little**	**whiskered**	**gentleman**	**,**
他	卫星	在	一个	律师的	办公室	凝视	在	一个	小的	胡须	绅士	,

他坐在律师事务所里，盯着一位留着小胡子的绅士看。

[huːz] ['iːv(ə)n] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] .

whose	**even**	**voice**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**some**	**other**	**world**	**.**
谁	甚至	嗓音	似乎	到	来	从	一些	其他	世界	.

他那平稳的声音仿佛来自另一个世界。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letər] ,

He	**had**	**called**	**in**	**response**	**to**	**a**	**letter**	**,**
他	有	称为	在	回复	到	一个	信	,

他打电话来是回复一封信。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fjuː] ['dɑːkjuments][hiː; hi] [pə'zest] — [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðɚz] ['mærɪdʒ]

bringing	with	him	the	few	documents	he	possessed	—	his	dead	mother's	marriage
带来	和	他	这	很少	文件	他	拥有	—	他的	死的	母亲的	婚姻

[sər'tɪfɪkət] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] ,

certificate	,	his	own	birth	certificate	,
证书	,	他的	自己的	出生	证书	,

他随身携带了仅有的几份文件——他已故母亲的结婚证、他自己的出生证。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [ˌɪn'dɛntʃɚz] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] .

and	his	old	indentures	of	apprenticeship	.
和	他的	老的	契约	的	学徒制	.

以及他以前的学徒契约。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['legəsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

He	had	thought	it	a	question	of	some	trifling	legacy	on	the	part	of
他	有	想法	它	一个	问题	的	一些	琐事	遗产	在	这	部分	的

[ðə; ði] [ded] ['ʌŋk(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ,

the	dead	uncle	whom	he	had	never	known	,
这	死的	叔叔	谁	他	有	绝不	已知	,

他原以为这只是他从未谋面的已故叔叔留下的一笔微不足道的遗产。

[huː] [hæd; həd] [dɪs'əʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɑːn][ðə; ði]

who	had	disowned	his	mother	because	she	had	brought	disgrace	on	the
WHO	有	被断绝关系	他的	母亲	因为	她	有	带来	耻辱	在	这

['fæməli][baɪ] ['mæriŋ] [sæm] ['gɔdəːd] [ðə; ði] ['bɪldər] .

family	by	marrying	Sam	Goddard	the	builder	.
家庭	经过	结婚	山姆	戈达德	这	建筑商	.

他与母亲断绝关系，因为他的母亲嫁给了建筑工人萨姆·戈达德，给家族带来了耻辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd][oʊld] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd]['stoʊnɪli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

He	had	conjectured	that	the	hard	old	heart	that	had	stonily	refused
他	有	推测	那	这	难的	老的	心	那	有	冷漠地	拒绝

['sʌkər] [tuː; tə] ['wɪdoʊd] ['sɪstər][hæd; həd][meltid] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

succour	to	widowed	sister	had	melted	before	his	death	,
救助	到	寡	姐姐	有	融化	前	他的	死亡	,

他曾猜测，那颗冷酷无情、拒绝帮助寡居妹妹的心，在他临终前已经融化了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pɑːstʃəməs] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]

and	had	sought	to	make	some	little	posthumous	reparation	to	his	sister's
和	有	寻求	到	制作	一些	小的	死后	赔偿	到	他的	姐妹

[sʌn] .

son	.
儿子	.

他曾试图对姐姐的儿子做出一些小小的身后补偿。

[seɪv] [ðæt] ['rɑːbərt] ['heɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['hoʊʒər][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] , ['gɔdəːd] [nuː]

Save	that	Robert	Haig	was	a	well	-	to	-	do	hosier	in	Birmingham	,	Goddard	knew
节省	那	罗伯特	海格	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	袜匠	在	伯明翰	,	戈达德	知道

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

nothing	at	all	about	him	.
没有什么	在	全部	关于	他	.

除了知道罗伯特·黑格是伯明翰一位富裕的袜商之外，戈达德对他一无所知。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪskərd] [mæn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][daɪd] ,

But	when	the	little	whiskered	man	announced	that	this	unknown	uncle	had	died	,
但	什么时候	这	小的	胡须	男人	宣布	那	这	未知	叔叔	有	死亡	,

['waɪflɪs] , ['tʃaɪldləs] ,

wifeless	,	childless	,
单身	,	无子女	,

但当那个留着小胡子的男人宣布这位素未谋面的叔叔去世了，没有妻子，也没有孩子时，

[ænd; ənd] [ɪn'testeɪt] , [ðæt] [hiː; hi] , ['gɔdəːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ,

and	intestate	,	that	he	,	Goddard	,	was	the	next	-	of	-	kin	,	and	inherited	,
和	无遗嘱	,	那	他	,	戈达德	,	曾是	这	下一个	-	的	-	亲属	,	和	遗传	,

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

not	only	the	business	as	it	stood	,
不是	仅有的	这	商业	作为	它	站立	,

并且没有留下遗嘱，戈达德是近亲，不仅继承了现有的企业，还继承了其他财产。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪn'vestɪd] ['mʌni] , [ðæt] [brɔːt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [fɔːr]

but	a	considerable	sum	of	invested	money	,	that	brought	in	between	four
但	一个	大量	和	的	投资	钱	,	那	带来	在	之间	四

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	five	hundred	a	year	,
和	五	百	一个	年	,

但这是一笔相当可观的投资，每年能带来四五百的收益。

[hiː; hi][stɛərd] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] ,

he	stared	,	open	-	mouthed	,	in	blank	amazement	,
他	凝视	,	打开	-	嘴巴	,	在	空白的	惊愕	,

他目瞪口呆，张着嘴，一脸茫然，惊愕不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] ['fækltiz] .

and	it	was	some	time	before	he	could	recover	his	bewildered	faculties	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	恢复	他的	困惑	学院	.

他过了好一会儿才恢复了茫然的神智。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] ?

“	Is	there	no	one	who	has	a	better	right	to	all	this	money	than	I	?
“	是	那里	不	一	WHO	有	一个	更好的	正确的	到	全部	这	钱	比	我	?

难道没有人比我更有资格拥有这些钱吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

”	he	asked	,	after	a	while	.
”	他	问	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，他问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] .

“	Not	a	soul	.
“	不是	一个	灵魂	.

一个也没有。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['heɪg][hæd; həd] ['niːðər]

Since	the	death	of	his	wife	and	daughter	the	late	Mr	.	Haig	had	neither
自从	这	死亡	的	他的	妻子	和	女儿	这	晚的	先生	.	海格	有	两者都不

[kɪθ] [nɔːr][kɪn] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] . ”

kith	nor	kin	besides	yourself	.	”
亲	也不	亲属	除了	你自己	.	”

自妻子和女儿去世后，已故的黑格先生除了您之外，再无亲朋好友。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ] ['werəbaʊts] ?

“	How	did	you	find	my	whereabouts	?
“	如何	做过	你	寻找	我的	下落	?

你是怎么找到我的?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]

”	It	seemed	to	him	as	if	he	were	living	for	the	moment	the
”	它	似乎	到	他	作为	如果	他	是	活的	为了	这	片刻	这

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .

irresponsible	life	of	comic	opera	.
不负责任	生活	的	漫画	歌剧	.

“在他看来，他仿佛活在当下，过着滑稽歌剧中那种不负责任的生活。”

“ ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	Simplest	thing	in	the	world	,	”	replied	the	lawyer	.
”	最简单的	事物	在	这	世界	,	”	回复	这	律师	.

“这是世界上最简单的事，”律师回答道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['letərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['dɒkɪt] [ə'mʌŋst] ['mɪstər] . ['heɪgz] ['pepərz] .

“	Your	mother's	letters	were	found	docketed	amongst	Mr	.	Haig's	papers	.
”	你的	母亲的	信件	是	成立	已立案	在	先生	.	海格的	文件	.

“你母亲的信件在黑格先生的文件中被发现了。”

[ðə; ði][læst][wʌn] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɝz]

The	last	one	,	appealing	to	him	for	help	on	the	occasion	of	your	father's
这	最后的	一	,	上诉	到	他	为了	帮助	在	这	场合	的	你的	父亲的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

最后一封信，是请求他在你父亲去世之际伸出援手。

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['kæbɪnətmeɪkər] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

contained	the	address	of	the	firm	of	cabinetmakers	to	whom	you	were
包含	这	地址	的	这	公司	的	橱柜制造商	到	谁	你	是

[ɪn'dentʃərd] .

indentured	.
契约	.

其中包含了你受雇的木匠公司的地址。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ə'dres] .

They	gave	us	your	present	address	.
他们	给予	我们	你的	展示	地址	.

他们给了我们你现在的地址。

” ['gɔdəːd] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [tɜːrnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

”	Goddard	rose	from	his	chair	,	and	made	one	or	two	turns	about	the	room	.
”	戈达德	玫瑰	从	他的	椅子	,	和	制成	一	或者	二	转弯	关于	这	房间	.

戈达德从椅子上站起来，在房间里转了一两圈。

“ [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .

“	It's	difficult	to	realise	it	all	at	once	,	”	he	said	,	stopping	before	the	solicitor	.
”	它是	难的	到	意识到	它	全部	在	一次	,	”	他	说	,	停止	前	这	律师	.

“很难一下子就明白这一切，”他停在律师面前说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	But	I	think	I	have	grasped	it	now	.
”	但	我	思考	我	有	抓住	它	现在	.

但我想我现在已经理解了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ”

What	would	you	advise	me	to	do	?	”
什么	会	你	建议	我	到	做	?	”

你会建议我怎么做?

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr]

“	You	had	better	go	as	soon	as	possible	to	Birmingham	and	see	our
”	你	有	更好的	去	作为	很快	作为	可能的	到	伯明翰	和	看	我们的

[p'rɪnsəplz] ,

principals	,
校长	,

你最好尽快去伯明翰见我们的校长们，

['mesərz] . ['teilə] & [blaiθ] .

Messrs	.	Taylor	&	Blythe	.
先生们	.	泰勒	&	布莱斯	.

泰勒先生和布莱斯先生。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	are	only	acting	for	them	,	you	know	.
我们	是	仅有的	表演	为了	他们	,	你	知道	.

我们只是替他们做事而已。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [fʊlər] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

They	will	be	able	to	go	into	fuller	details	with	you	,
他们	将要	是	有能力的	到	去	进入	更丰满	细节	和	你	,

他们会和你详细说明情况。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊʒəri] ['bɪznəs] . ”

particularly	in	the	matter	of	the	hosiery	business	.	”
特别	在	这	事情	的	这	针织品	商业	.	”

尤其是在袜业方面。”

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ðæt] , ” [sed] ['gɔdəːd] ['kwɪkli] .

“	They'll	have	to	sell	that	,	”	said	Goddard	quickly	.
“	他们会	有	到	卖	那	,	”	说	戈达德	迅速地	.

“他们得把那东西卖掉，”戈达德迅速说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	It	would	be	a	white	elephant	to	me	.	”
“	它	会	是	一个	白色的	大象	到	我	.	”

“对我来说，那简直就是个烫手山芋。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['strɔːŋli] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	I	should	strongly	dissuade	you	from	parting	with	it	,	”	said	the	lawyer	.
“	我	应该	强烈	劝阻	你	从	离别	和	它	,	”	说	这	律师	.

“我强烈建议你不要把它卖掉，”律师说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['goʊɪŋ] [kən'sɜːrn] .

“	It	appears	to	be	a	going	concern	.
“	它	出现	到	是	一个	去	忧虑	.

“看起来是一家正常运营的企业。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

You	should	keep	it	on	.
你	应该	保持	它	在	.

你应该戴着它。

[wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Work	it	up	.
工作	它	向上	.

努力去做。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	would	soon	get	into	the	way	of	it	.	”
你	会	很快	得到	进入	这	方式	的	它	.	”

你很快就会妨碍到这件事。

“ [ænd; ənd][tɜːrn]['hoʊʒər] ?

“	And	turn	hosier	?
“	和	转动	袜匠	?

“然后穿得更厚实些？ ”

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]['hændikræft] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni]
I'm **proud** **of** **my** **handicraft** **,** **and** **I** **would** **go** **on** **with** **it** **if** **there** **were** **any**
我是 自豪的 的 我的 手工业 , 和 我 会 去 在 和 它 如果 那里 是 任何
[nə'sesəti] .
necessity **.**
必要性 .

我为我的手工艺感到自豪，如有必要，我会继续从事这项工作。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [frɑːk] - [koʊt] ,
But **to** **wear** **a** **long** **frock** **-** **coat** **,**
但 到 穿 一个 长的 连衣裙 - 外套 ,

但要穿长款礼服外套，

[ænd; ənd] [sel] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['wɔznt] [meɪd]
and **sell** **collars** **and** **neckties** **behind** **a** **counter** **—** **I** **am** **afraid** **I** **wasn't** **made**
和 卖 项圈 和 领带 在后面 一个 柜台 — 我 是 害怕的 我 不是 制成
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

在柜台后面卖领子和领带——恐怕我并不适合这份工作。

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **He** **laughed** **at** **the** **vision** **of** **himself** **.**
" 他 笑了 在 这 想象 的 他自己 .

他看着镜子里的自己，哈哈大笑。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [smaɪld] [tuː] .
The **lawyer** **smiled** **too** **.**
这 律师 微笑 也 .

律师也笑了。

[ðə; ði][dɑːrk] , ['hevɪli] - [kʌt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [braɪt] ['klevər] [aɪz] ,
The **dark** **,** **heavily** **-** **cut** **face** **,** **with** **its** **great** **forehead** **and** **bright** **clever** **eyes** **,**
这 黑暗的 , 重度 - 切 脸 , 和 它是 伟大的 前额 和 明亮的 聪明的 眼睛 ,

那张肤色黝黑、棱角分明的脸，有着宽阔的额头和明亮聪慧的眼睛，

['gɪvɪŋ] [ɪts] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,
giving **its** **promise** **of** **strength** **and** **intellect** **,**
给予 它是 承诺 的 力量 和 智力 ,

它象征着力量和智慧，

[siːmd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['strenjuəs] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ʃruːd] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['selɪŋ]
seemed **fitted** **for** **more** **strenuous** **work** **than** **shrewd** **buying** **and** **polite** **selling**
似乎 适配 为了 更多的 费力的 工作 比 精明 购买 和 有礼貌的 销售
[ʌv; əv] ['hoʊʒəri] .
of **hosiery** **.**
的 针织品 .

似乎更适合从事比精明地买卖袜子更辛苦的工作。

" [wel] , [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **Well** **,** **you'll** **think** **it** **over** **,** **"** **said** **the** **lawyer** **.**
" 出色地 , 你会 思考 它 超过 , " 说 这 律师 .

"嗯，你会好好考虑的，"律师说。

" [jes] , " [sed] ['gɔdəːd] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Goddard** **.**
" 是的 , " 说 戈达德 .

"是的，"戈达德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
" **It** **strikes** **me** **I** **have** **a** **deal** **of** **thinking** **to** **do** **the** **next** **few** **days** **.**
" 它 罢工 我 我 有 一个 交易 的 思维 到 做 这 下一个 很少 天 .

"我突然意识到，接下来几天我有很多事情需要思考。"

〞 [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [treɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

〞	He	got	into	a	District	train	to	return	to	the	workshop	,
〞	他	得到	进入	一个	区	火车	到	返回	到	这	车间	,

他搭乘区域列车返回了车间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

from	which	he	had	obtained	a	couple	of	hours	'	leave	of	absence	.
从	哪个	他	有	获得	一个	夫妻	的	小时	-	离开	的	缺席	.

他因此获得了几个小时的休假。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

The	journey	passed	in	a	dream	.
这	旅行	通过了	在	一个	梦	.

这段旅程如同梦境一般过去。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

The	fortune	that	had	befallen	him	seemed	almost	beyond	his	powers	of
这	财富	那	有	发生	他	似乎	几乎	超过	他的	权力	的

[rilaɪ'zeʃən] .

realisation	.
实现	.

他所获得的财富似乎远远超出了他的理解能力。

[ðə; ði] [prə'spektɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [kwɪk]

The	prospective	changes	in	his	life	presented	themselves	before	him	in	quick
这	预期	变化	在	他的	生活	呈现	他们自己	前	他	在	快的

[sək'seʃ(ə)n] — [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

succession	—	the	suggestion	of	one	leading	to	the	shock	of	another	.
演替	—	这	建议	的	一	领导	到	这	震惊	的	其他	.

他的人生即将发生的变化接踵而至——一个变化带来的预兆往往是另一个变化带来的冲击。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'bændənd] , [ən'les] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːbi]

His	trade	would	be	abandoned	,	unless	he	chose	to	continue	it	as	a	hobby
他的	贸易	会	是	弃	,	除非	他	选择	到	继续	它	作为	一个	爱好

.

:
.

除非他选择将这门手艺作为爱好继续下去，否则他的手艺将会被放弃。

[hiː; hi] [niːd] ['nevər] [duː][æn; ən] ['aʊɝz] [wɜːrk] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

He	need	never	do	an	hour's	work	again	as	long	as	he	lived	.
他	需要	绝不	做	一个	小时	工作	再次	作为	长的	作为	他	居住地	.

他这辈子都不用再工作一小时了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	could	live	in	a	comfortable	house	of	his	own	,
他	可以	居住	在	一个	舒服的	房子	的	他的	自己的	,

他本可以住进自己舒适的房子里，

[sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [bʊks] — [æn; ən] ['endləs] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ʃelf] [ə'pɑːn] [ʃelf] ['kwivəd] [bɪ'fɔːr]

surround	himself	with	books	—	an	endless	vista	of	shelf	upon	shelf	quivered	before
环绕	他自己	和	图书	—	一个	无尽的	景色	的	架子	之上	架子	颤抖	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他把自己包围在书海之中——一排排书架在他眼前缓缓移动，仿佛无穷无尽。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [di'mɑːndid] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['hæbɪts] , [fuːd] , ['reɪmənt] .

The	possession	of	such	an	income	demanded	changes	in	habits	,	food	,	raiment	.
这	拥有	的	这样的	一个	收入	要求	变化	在	习惯	,	食物	,	服饰	.

拥有这样的收入需要改变生活习惯、饮食和衣着。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈɪnfɪnət] [ˈliːʒər] .

It	gave	infinite	leisure	.
它	给予	无限	闲暇	.

它提供了无限的休闲时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [bɪn] [ˈpɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

And	then	a	thought	that	had	gradually	been	piercing	through	the	cloud	of
和	然后	一个	想法	那	有	逐步地	到过	冲孔	通过	这	云	的

[hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərmənt] [broʊk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	bewilderment	broke	out	like	a	sun	over	his	mind	,
他的	困惑	打破	出去	喜欢	一个	太阳	超过	他的	头脑	,

然后，一个逐渐穿透他迷茫阴霾的念头，像太阳一样照耀着他的心灵。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] - [wɜːrk] [wʌz; wəz]

causing	his	heart	to	leap	in	a	thrilling	delight	,	as	a	great	life	-	work	was
导致	他的	心	到	飞跃	在	一个	惊险	喜	,	作为	一个	伟大的	生活	-	工作	曾是

[rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

revealed	to	him	.
揭晓	到	他	.

这让他欣喜若狂，因为他看到了自己毕生的伟大事业。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [stænd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈstrʌg(ə)l] ,

He	no	longer	need	stand	at	the	brink	of	the	great	struggle	,
他	不	更长	需要	站立	在	这	边缘	的	这	伟大的	斗争	,

他不再需要站在伟大斗争的边缘，

[ˈlendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] [ɪn] [ɔːl] [tuː] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .

lending	a	helping	hand	in	all	too	few	hours	of	leisure	.
贷款	一个	帮助	手	在	全部	也	很少	小时	的	闲暇	.

在有限的闲暇时间里伸出援手。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [mɪdst] ,

He	could	plunge	into	the	very	midst	,
他	可以	暴跌	进入	这	非常	中间	,

他可以一头扎进其中，

[faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd]

fight	for	the	cause	of	the	people	with	all	his	brain	and	heart	and
斗争	为了	这	原因	的	这	人们	和	全部	他的	脑	和	心	和

[ˈenədʒiz] .

energies	.
能量	.

他全心全意、竭尽全力为人民的事业奋斗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ˈkwɪkli] .

His	face	flushed	,	and	his	breath	came	quickly	.
他的	脸	酡	,	和	他的	气息	来了	迅速地	.

他脸涨得通红，呼吸也变得急促起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [deɪ] ,

It	was	a	chilly	day	,
它	曾是	一个	寒冷	天	,

那天天气很冷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsiːtɪd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] - [klæs] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	a	man	seated	opposite	to	him	in	the	third	-	class	carriage	was
和	一个	男人	坐着	对面的	到	他	在	这	第三	-	班级	运输	曾是

[sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [waɪp] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

surprised	to	see	him	wipe	the	perspiration	from	his	forehead	.
惊讶	到	看	他	擦拭	这	汗	从	他的	前额	.

坐在他对面的三等车厢里的一名男子惊讶地看到他擦了擦额头上的汗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪzi] .

And	then	there	was	Lizzie	.
和	然后	那里	曾是	莉齐	.

然后还有莉齐。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	would	tell	her	that	evening	.
他	会	告诉	她	那	晚上	.

他会在当晚告诉她。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['wʌndər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] .

He	pictured	to	himself	the	ecstatic	wonder	on	her	pretty	face	.
他	如图所示	到	他自己	这	欣喜若狂	想知道	在	她	漂亮的	脸	.

他想象着她漂亮脸上那欣喜若狂的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['pæʃ(ə)n] [held] [hɪm; ɪm] ,

But	the	greater	passion	held	him	,
但	这	更大的	热情	握住	他	,

但更强烈的激情让他无法自拔。

[ænd; ənd] ['lɪzɪz] [feɪs] ['floʊtɪd] ['veɪgli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd]

and	Lizzie's	face	floated	vaguely	behind	the	flashing	dreams	of	work	and
和	莉齐的	脸	漂浮	依稀	在后面	这	闪烁	梦境	的	工作	和

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['viktəriz] .

struggle	and	victories	.
斗争	和	胜利	.

莉齐的脸庞在闪烁的工作、奋斗和胜利的梦想背后模糊地浮现出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

At	the	workshop	he	sought	his	employer	,	but	the	latter	was	absent	.
在	这	车间	他	寻求	他的	雇主	,	但	这	后者	曾是	缺席的	.

他到车间寻找他的雇主，但雇主不在。

['gɔdəːd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['eɪprən] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

Goddard	took	off	his	coat	,	put	on	his	apron	,	rolled	up	his	sleeves	,
戈达德	采取	离开	他的	外套	,	放	在	他的	围裙	,	滚动	向上	他的	袖子	,

戈达德脱下外套，系上围裙，卷起袖子，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	turned	to	the	fitting	of	the	writing	-	table	on	which	he	had	been
和	转向	到	这	配件	的	这	写作	-	桌子	在	哪个	他	有	到过

[ɪn'geɪdʒd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

engaged	that	morning	.
已订婚的	那	早晨	.

然后他转而开始安装他早上受雇安装的那张写字台。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fə'mɪliər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	feeling	that	he	was	doing	this	familiar	thing	for	the	last	time	made	it
这	感觉	那	他	曾是	正在做	这	熟悉的	事物	为了	这	最后的	时间	制成	它

[ə'pɪr] ['streɪndʒli] [ˌʌn'riːəl] .

appear	strangely	unreal	.
出现	奇怪的	虚幻	.

他觉得自己正在最后一次做这件熟悉的事情，这种感觉让他觉得一切都异常不真实。

[hɪz; ɪz] [tuːl] - [bæg] [siːmd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	tool	-	bag	seemed	no	longer	to	belong	to	him	.
他的	工具	-	包	似乎	不	更长	到	属于	到	他	.

他的工具包似乎已经不属于他了。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]

He	had	given	it	,	in	his	mind	,	to	the	young	apprentice	who	was	working
他	有	给定	它	,	在	他的	头脑	,	到	这	年轻的	学徒	WHO	曾是	在职的

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

他心里已经把那东西给了在他身边工作的年轻学徒。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['desəltɔːri] [tʃæt] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi]

He	joined	in	the	desultory	chat	and	jesting	of	his	companions	with	the	ready
他	加入	在	这	漫无目的的	聊天	和	开玩笑	的	他的	同伴	和	这	准备好

[gʊd] ['hjuːmər] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

good	humour	that	had	always	made	him	popular	among	them	;
好的	幽默	那	有	总是	制成	他	受欢迎的	之中	他们	;

他以一贯的幽默风趣，加入到同伴们漫不经心的闲聊和玩笑中，这使他一直深受大家的喜爱；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

but	his	brain	throbbed	with	the	effort	of	self	-	control	.
但	他的	脑	悸动	和	这	努力	的	自己	-	控制	.

但他努力克制自己，大脑却因此剧烈震动。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['stedəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][deft] , [ʃʊr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪld] ['kræftsmən] .

He	worked	steadily	,	with	the	deft	,	sure	touch	of	the	skilled	craftsman	.
他	工作	稳步	,	和	这	麻利	,	当然	触碰	的	这	熟练	工匠	.

他工作沉稳，手法娴熟娴熟，展现出一位技艺精湛的工匠的风范。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [slaɪdz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [gruːvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɛəbredθ] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] ,

The	pigeon	-	hole	slides	ran	into	the	grooves	without	a	hairbreadth	deviation	,
这	鸽子	-	洞	幻灯片	跑	进入	这	凹槽	没有	一个	毫厘之间	偏差	,

鸽笼式滑轨与凹槽完美契合，没有丝毫偏差。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['siːkrət]['pæn(ə)l][ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɪtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst]

the	little	secret	panel	ran	in	and	out	without	the	hitch	that	a	grain	of	dust
这	小的	秘密	控制板	跑	在	和	出去	没有	这	拴住	那	一个	粮食	的	灰尘

[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] .

could	have	made	.
可以	有	制成	.

这个小小的秘密面板运转流畅，连一粒灰尘都无法阻挡它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]

It	was	gratifying	to	him	to	be	able	to	put	the	finishing	touches	to
它	曾是	可喜	到	他	到	是	有能力的	到	放	这	精加工	触摸	到

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

a	piece	of	work	he	had	undertaken	.
一个	片	的	工作	他	有	已	.

能够完成自己承担的工作，让他感到非常欣慰。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'resɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['kɝːvz]

When	he	had	done	,	he	passed	his	hand	caressingly	over	the	polished	curves
什么时候	他	有	完毕	,	他	通过了	他的	手	温柔地抚摸	超过	这	抛光	曲线

[ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] ['kʌvər] .

of	the	sliding	cover	.
的	这	滑动	覆盖	.

完成后，他用手轻轻抚摸着滑动盖光滑的曲线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

He	was	proud	of	his	craft	.
他	曾是	自豪的	的	他的	工艺	.

他为自己的技艺感到自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**thing**	**that**	**had**	**shaped**	**itself**	**under**	**his**	**touch**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	事物	那	有	形状	本身	在下面	他的	触碰	.

那是一件在他手中塑造出来的美好事物。

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][duː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“ If	**all**	**the**	**work**	**I**	**do**	**in**	**the**	**future**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**
” 如果全部	这	工作	我	做	在	这	未来	,	”	他	想法	,	

“如果我将来所做的所有工作，”他想，

“ [ɪz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [niːd] [fɪr] [noʊ] ['raɪvlz] .

“ is	**as**	**perfect**	**of**	**its**	**kind**	**as**	**this**	**,**	**I**	**need**	**fear**	**no**	**rivals**	**.**
” 是	作为	完美的	的	它是	种类	作为	这	,	我	需要	害怕	不	竞争对手	.

“如果这是同类产品中的完美之作，我就无需担心任何竞争对手。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

” It	**was**	**over**	**.**
” 它	曾是	超过	.

一切都结束了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]

He	**had**	**had**	**a**	**pleasant**	**interview**	**with**	**his**	**employer**	**,**	**had**	**received**	**the**
他	有	有	一个	令人愉快的	面试	和	他的	雇主	,	有	已收到	这

['hɑːrti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

hearty	**congratulations**	**of**	**his**	**mates**	**,**
爽朗	恭喜！	的	他的	伙伴们	,

他与雇主的面试很愉快，也收到了同事们的热烈祝贺。

[huː] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ˌʌndər'stændɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːrkmən] ,

who	**,**	**after**	**the**	**manner**	**understanded**	**of**	**the**	**British**	**workman**	**,**
WHO	,	后	这	方式	明白了	的	这	英国	工人	,

他以英国工人所理解的方式，

[dræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][prɑːˈsperəti][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['tævərn] .

drank	**to**	**his**	**health**	**and**	**prosperity**	**at**	**a**	**neighbouring**	**tavern**	**.**
喝	到	他的	健康	和	繁荣	在	一个	邻接	酒馆	.

他在附近的一家酒馆里为他的健康和繁荣干杯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ]

He	**had**	**bidden**	**farewell**	**to**	**the**	**trade**	**in**	**which**	**he**	**had**	**found**	**so**	**much**
他	有	拜登	告别	到	这	贸易	在	哪个	他	有	成立	所以	很多

['ɑːnɪst] ['hæpinəs] .

honest	**happiness**	**.**
诚实的	幸福	.

他告别了那个给他带来无数幸福的行业。

[əˈgen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnriˈæləti] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Again	**the**	**sense**	**of**	**unreality**	**came**	**over**	**him**	**.**
再次	这	感觉	的	不真实	来了	超过	他	.

他再次感到不真实。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

The	**change**	**had**	**come**	**so**	**suddenly**	**,**	**so**	**unexpectedly**	**.**
这	改变	有	来	所以	突然	,	所以	不料	.

变化来得如此突然，如此出乎意料。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrtɪzən] ;

That	**morning**	**he**	**had**	**risen**	**a**	**poor**	**artisan**	**;**
那	早晨	他	有	升起	一个	贫穷的	工匠	;

那天早上，他还是个贫穷的工匠；

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['fæbjələs] [welθ] ,

he	**would**	**lie**	**down**	**that**	**night**	**the**	**owner**	**of**	**fabulous**	**wealth**	**,**
他	会	说谎	向下	那	夜晚	这	所有者	的	太棒了	财富	,

那天晚上，他将以巨额财富的拥有者的身份躺下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kleɪm] .

which	**he**	**was**	**going**	**to**	**Birmingham**	**the**	**next**	**day**	**to**	**claim**	**.**
哪个	他	曾是	去	到	伯明翰	这	下一个	天	到	宣称	.

他第二天要去伯明翰领取赔偿金。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ɪk'strævəgənt] ['fænsis] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**strong**	**will**	**that**	**strove**	**to**	**repress**	**extravagant**	**fancies**	**,**
在	尽管如此	的	这	强的	将要	那	努力	到	抑	靡	幻想	,

尽管他意志坚定，努力压制那些过分的幻想，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [sens] , ['præktɪk(ə)l] [laɪt] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	**to**	**put**	**matters**	**in**	**a**	**common**	**-**	**sense**	**,**	**practical**	**light**	**,**	**his**	**imagination**
和	到	放	事情	在	一个	常见的	-	感觉	,	实际的	光	,	他的	想像力

[slɪpt] [ɪ'luːsɪvli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,

slipped	**elusively**	**from**	**his**	**control**	**,**
滑倒了	难以捉摸地	从	他的	控制	,

用通俗易懂的话来说，他的想象力不知不觉地脱离了他的控制。

[ænd; ənd][ræn]['raɪət][ə'mɪd][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['eri] ['pæləs] .

and	**ran**	**riot**	**amid**	**the**	**courts**	**and**	**halls**	**of**	**airy**	**palaces**	**.**
和	跑	暴动	之中	这	法院	和	大厅	的	轻盈的	宫殿	.

他们在宽敞宫殿的庭院和大厅里横冲直撞。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] [ækt]

CHAPTER	**III**	**—**	**THE**	**END**	**OF**	**AN**	**ACT**
章	三、	一	这	结尾	的	一个	行为

第三章——一幕的结束

[em]

M
M

M

[ɑːr] . , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] , ['kæptɪn] ['dʒɛŋkɪnz] , [hæd; həd] [wʌns] ['fɑːloʊd]

r	**.**	**,**	**or**	**,**	**as**	**he**	**loved**	**to**	**be**	**designated**	**,**	**Captain**	**Jenkyns**	**,**	**had**	**once**	**followed**
r	.	,	或者	,	作为	他	喜爱	到	是	指定的	,	队长	詹金斯	,	有	一次	随后

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

他，或者如他喜欢别人称呼的那样，詹金斯船长，曾经追随过大海。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

But	**that**	**was**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
但	那	曾是	一个	长的	时间	前	.

但那是很久以前的事了。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɑːn][ə; eɪ] [temz] ['stiːmər] .

The	**serious**	**part**	**of**	**his**	**life**	**had**	**been**	**spent**	**on**	**a**	**Thames**	**steamer**	**.**
这	严肃的	部分	的	他的	生活	有	到过	花费	在	一个	泰晤士河	汽船	.

他生命中最重要的部分是在泰晤士河上的一艘轮船上度过的。

[ðə; ði] ['aʊtər] [mæn][wʌz; wəz] ['nɔːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrn(ə)l] ['ɪnər] ,

The	**outer**	**man**	**was**	**nautical**	**,**	**and**	**the**	**carnal**	**inner**	**,**
这	外	男人	曾是	航海	,	和	这	肉体	内	,

外在的人是航海家，而内在的人是肉欲的。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['faɪəri] [drɪŋk] ['klɪrli] [pruːvd] ;

as	an	inveterate	craving	for	fiery	drink	clearly	proved	;
作为	一个	根深蒂固	渴望	为了	火热	喝	清楚地	已证实	;

对烈性饮料的强烈渴望已得到充分证明;

[bʌt; bət] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɑːʃt] [ðə; ði] [truː] ['seɪlɜ-z] ['kaɪndli]

but	many	years	of	fresh	water	seemed	to	have	washed	the	true	sailor's	kindly
但	许多	年	的	新鲜的	水	似乎	到	有	洗过	这	真的	水手的	亲切地

[sɔːlt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

salt	out	of	his	nature	.
盐	出去	的	他的	自然	.

但多年的淡水似乎已经洗去了真正水手天性中那种和蔼的咸涩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['grɪzld] [oʊld][mæn] ,

He	was	a	thick	-	set	,	grizzled	old	man	,
他	曾是	一个	厚的	-	放	,	斑白	老的	男人	,

他是个身材魁梧、满脸胡茬的老人，

[wɪð; wɪθ] ['bɪbjələs] [ˌsuːpərˌænju'eɪʃn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

with	bibulous	superannuation	written	on	every	wrinkle	that	mounted	to	his	little
和	嗜酒的	退休金	书面	在	每一个	皱纹	那	安装	到	他的	小的

[red] - [rɪmd] [aɪz] ,

red	-	rimmed	eyes	,
红色的	-	带边	眼睛	,

他那双红肿的小眼睛上的每一道皱纹都写满了酗酒带来的疲惫。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['fɪləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['taɪni] [red] [veɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	in	every	filament	of	the	network	of	tiny	red	veins	on	his	nose	.
和	在	每一个	灯丝	的	这	网络	的	微小的	红色的	静脉	在	他的	鼻子	.

在他鼻子上每一条细小的红色血管中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['leðərn] [ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər]

He	was	sitting	in	the	leathern	arm	-	chair	,	with	his	back	to	the	parlour
他	曾是	坐着	在	这	皮革	手臂	-	椅子	,	和	他的	后退	到	这	客厅

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他坐在皮质扶手椅里，背对着客厅的窗户。

['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːsər] .

drinking	his	tea	out	of	a	saucer	.
喝	他的	茶	出去	的	一个	碟子	.

他用碟子喝茶。

['gɔdəːd] [ænd; ənd] ['lɪzi] [sæt] ['dekərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

Goddard	and	Lizzie	sat	decorously	at	the	tea	-	table	.
戈达德	和	莉齐	卫星	得体地	在	这	茶	-	桌子	.

戈达德和莉齐端庄地坐在茶桌旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

It	was	a	ceremonious	occasion	,	as	the	use	of	the	parlour	,
它	曾是	一个	隆重	场合	,	作为	这	使用	的	这	客厅	,

这是一个庄重的场合，因为客厅的使用.....

[ðə; ði] ['pɑːtɪd] [hæm][ænd; ənd] [siːd] - [keɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['kæptɪn] - [bræs] - ['bʌtnd]

the	potted	ham	and	seed	-	cake	on	the	table	,	Captain	Jenkyns's	brass	-	buttoned
这	盆栽	火腿	和	种子	-	蛋糕	在	这	桌子	,	队长	-	黄铜	-	纽扣

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

桌上的罐装火腿和籽饼，詹金斯船长的黄铜纽扣外套，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] ['lɪzɪz] [nek] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][taɪd] ['kɪtnɪʃli]

and	the	little	blue	ribbon	round	Lizzie's	neck	,	with	the	bow	tied	kittenishly
和	这	小的	蓝色的	丝带	圆形的	莉齐的	脖子	,	和	这	弓	系	小猫般地

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

under	her	ear	,
在下面	她	耳朵	,

莉齐脖子上系着一条蓝色小丝带，蝴蝶结俏皮地系在她耳朵下面。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .

all	combined	to	testify	.
全部	合并	到	作证	.

所有人共同作证。

['priːviəsli] ['gɔdəːd] [juːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Previously	Goddard	used	to	join	the	domestic	circle	in	the	kitchen	,
之前	戈达德	用过的	到	加入	这	国内的	圆圈	在	这	厨房	,

以前戈达德经常和家人一起在厨房里忙碌。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] [nɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt]

but	then	he	had	never	been	to	Birmingham	nor	opened	a	banking	account
但	然后	他	有	绝不	到过	到	伯明翰	也不	打开	一个	银行业	帐户

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [bæŋk] .

at	the	City	Bank	.
在	这	城市	银行	.

但他从未去过伯明翰，也没有在城市银行开过户。

[ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

That	made	all	the	difference	.
那	制成	全部	这	不同之处	.

这改变了一切。

[soʊ][fɑːr] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd] .

So	far	,	conversation	had	not	been	animated	.
所以	远的	,	对话	有	不是	到过	动画	.

到目前为止，谈话一直比较平淡。

['gɔdəːd] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ə'loʊn] , ['sketʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

Goddard	had	conducted	it	practically	alone	,	sketching	his	visit	to	Birmingham	,
戈达德	有	实施	它	几乎	独自的	,	素描	他的	访问	到	伯明翰	,

戈达德几乎独自一人完成了这项工作，并简要记录了他访问伯明翰的情况。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	had	terminated	to	his	complete	satisfaction	.
哪个	有	终止	到	他的	完全的	满意	.

这件事的结局令他非常满意。

[æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

An	offer	for	the	shop	and	good	-	will	was	already	under	consideration	.
一个	提供	为了	这	店铺	和	好的	-	将要	曾是	已经	在下面	考虑	.

此前已考虑过收购该店铺及相关商誉的方案。

[ðə; ði] [sə'lisitəz] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][fɔːr; fər]['prez(ə)nt] [niːdz] .

The	solicitors	had	advanced	him	a	good	round	sum	for	present	needs	.
这	律师	有	先进的	他	一个	好的	圆形的	和	为了	展示	需求	.

律师们预先支付了他一笔可观的款项，以满足他目前的需要。

“ [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɔrnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [jər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

“	To	keep	a	shop	warn't	good	enough	for	yer	,	I	suppose	,
“	到	保持	一个	店铺	警告	好的	足够的	为了	你的	,	我	认为	,

“我想，仅仅开一家店对你来说还不够好吧。”

〃 ['kæptɪn] ['dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [wei] .

〃	**Captain**	**Jenkyns**	**had**	**remarked**	**in**	**his**	**agreeable**	**way**	**.**
〃	队长	詹金斯	有	评论	在	他的	同意	方式	.

詹金斯船长用他那和蔼可亲的语气说道。

“ [noʊ] , 〃 ['gɔdə:d] [hæd; həd] ['ænsər] ['koʊldli] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**No**	**,**	〃	**Goddard**	**had**	**answered**	**coldly**	**—**	**he**	**did**	**not**	**love**	**the**	**captain**	**.**
〃	不	,	〃	戈达德	有	回答	冷冷地	—	他	做过	不是	爱	这	队长	.

“不，”戈达德冷冷地回答道——他不爱这位船长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] .
“	It	wasn't	.
”	它	不是	.

“并非如此。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
”	And	then	he	had	proceeded	with	his	story	.
”	和	然后	他	有	继续	和	他的	故事	.

然后他继续讲述他的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [ˈlæŋgwɪʃt] .
But	the	talk	languished	.
但	这	讲话	萎靡不振	.

但讨论却陷入了停滞。

[ˈlɪzi] , [ˈnevər] [ɪkˈspænsɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈprez(ə)ns] , [wʌz; wəz] [les] [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]
Lizzie	,	never	expansive	in	her	father's	presence	,	was	less	so	to	-	day	than
莉齐	,	绝不	广阔的	在	她	父亲的	在场	,	曾是	较少的	所以	到	-	天	比

[ˈjuːʒuəl] .
usual	.
通常	.

莉齐在父亲面前向来不爱说话，今天更是如此。

[ˈgɑːdɑːrdz] [ˈsʌd(ə)n] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [welθ] — [ˈrɪtʃɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈlɪzɪz] [ˈævərɪs]
Goddard's	sudden	accession	to	wealth	—	riches	beyond	the	dreams	of	Lizzie's	avarice
戈达德的	突然	加入	到	财富	—	财富	超过	这	梦境	的	莉齐的	贪婪

— [ˈsʌmwʌt] [ɔːd] [hɜːr; hər] ,
—	somewhat	awed	her	,
—	有些	敬畏	她	,

戈达德突然暴富——其财富之巨甚至超过了莉齐的贪婪想象——令她有些敬畏。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [pæst] .
after	the	first	excitement	had	passed	.
后	这	第一的	激动	有	通过了	.

最初的兴奋过后。

[hɪz; ɪz] [ˈklevərnəs] , [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
His	cleverness	,	his	personality	,
他的	聪明才智	,	他的	性格	,

他的聪明才智，他的人格魅力，

[ɔːl][ɪn][fækt] [ðæt] [ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dʒoʊ] [ˈfɔːrstər] [ðə; ði] [təˈbækənɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
all	in	fact	that	differentiated	him	from	Joe	Forster	the	tobacconist	and	his
全部	在	事实	那	差异化的	他	从	乔	福斯特	这	烟草商	和	他的

[klæs] ,
class	,
班级	,

事实上，这一切都使他与烟草商乔·福斯特及其阶层截然不同。

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ;
had	always	put	him	a	little	beyond	her	reach	;
有	总是	放	他	一个	小的	超过	她	抵达	;

她一直把他放在自己无法企及的地方；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt]

but	now	that	he	was	a	rich	man	as	well	,	she	felt	frightened	and	abashed
但	现在	那	他	曾是	一个	富有的	男人	作为	出色地	,	她	毛毡	害怕	和	羞愧

.

:

.

但现在他也成了个有钱人，她感到害怕和羞愧。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ['skɑːrlət] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	offered	him	bread	and	butter	timidly	,	and	flushed	scarlet	when	she
她	提供	他	面包	和	黄油	胆怯地	,	和	酡	猩红	什么时候	她

['ɔːkwərdli] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp] .

awkwardly	flooded	his	tea	-	cup	.
尴尬地	被淹	他的	茶	-	杯子	.

她怯生生地递给他面包和黄油，却笨拙地把茶洒进了他的茶杯，脸涨得通红。

[ðen] [krʌmz] [ʌv; əv] [keɪk] [went] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,

Then	crumbs	of	cake	went	the	wrong	way	,
然后	面包屑	的	蛋糕	去	这	错误的	方式	,

然后蛋糕屑飞向了错误的方向，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

and	she	retired	to	the	window	to	hide	her	discomfiture	.
和	她	退休	到	这	窗户	到	隐藏	她	沮丧	.

于是她退到窗边，掩饰自己的窘迫。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	And	now	you're	a	hindependent	gentleman	,	”	said	the	old	man	after	a	pause	,
”	和	现在	你是	一个	-	绅士	,	”	说	这	老的	男人	后	一个	暂停	,

“现在你是一位独立自主的绅士了，”老人顿了顿说道。

['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] .

setting	down	his	saucer	.
环境	向下	他的	碟子	.

他放下碟子。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪŋ] [maɪ]['dʒɛl] .

“	I	suppose	you	won't	want	to	be	thinking	of	marrying	my	gell	.
”	我	认为	你	惯于	想	到	是	思维	的	结婚	我的	凝胶	.

“我想你不会想着要娶我的格尔吧。”

” ['gɔdəːd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Goddard	sprang	to	his	feet	.
”	戈达德	弹簧	到	他的	脚	.

戈达德猛地站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

He	had	his	own	reasons	for	feeling	stung	to	the	quick	.
他	有	他的	自己的	原因	为了	感觉	被蜇了	到	这	快的	.

他有自己的理由感到深受刺痛。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['hɑːtli] .

“	You	have	no	right	to	say	that	,	”	he	cried	hotly	.
”	你	有	不	正确的	到	说	那	,	”	他	哭	热	.

“你没资格这么说！”他激动地喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

“	What	do	you	take	me	for	?
”	什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

" [ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [meɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] " [iːz] [hɜːr; hər] !

"	The	ex	-	captain	made	the	motion	of	"	Ease	her	!
"	这	前任	-	队长	制成	这	运动	的	"	舒适	她	!

这位前队长做了个手势："让她放松一下！"

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

"	with	his	hand	,	and	chuckled	.
"	和	他的	手	,	和	轻笑	.

他用手比划了一下，然后轻笑了一声。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['hjuːmən] ['nətʃə] - ,

"	Do	you	think	I	don't	know	human	natur	'	,
"	做	你	思考	我	不	知道	人类	自然	-	,

"你以为我不了解人性吗？"

[wen] [aɪv] [siːd] [boʊt] - ['loʊdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz] ? "

when	I've	seed	boat	-	loads	of	it	every	day	for	sixty	years	?	"
什么时候	我已经	种子	船	-	负载	的	它	每一个	天	为了	六十	年	?	"

我可是六十年来每天都播种大量的种子啊！

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['neɪtʃər] , " [sed] ['dænjəl] .

"	Well	,	you	don't	know	my	nature	,	"	said	Daniel	.
"	出色地	,	你	不	知道	我的	自然	,	"	说	丹尼尔	.

"嗯，你不了解我的本性，"丹尼尔说。

" ['lɪzi] , [kʌm] [hɪr] .

"	Lizzie	,	come	here	.
"	莉齐	,	来	这里	.

"莉齐，过来。"

[wiːl] [suːn] ['set(ə)l] [ðæt] ['mætər] .

We'll	soon	settle	that	matter	.
出色地	很快	定居	那	事情	.

我们很快就会解决这件事。

" ['lɪzi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['flʌʃɪŋ]

"	Lizzie	turned	from	the	window	and	advanced	towards	him	,	flushing
"	莉齐	转向	从	这	窗户	和	先进的	向	他	,	冲洗

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

莉齐从窗边转过身，向他走去，脸颊泛红，感到很不自在。

" ['dæm, 'deɪm] !

"	Damme	!
"	达姆	!

"该死！"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

I	don't	want	you	to	marry	her	.
我	不	想	你	到	结婚	她	.

我不想让你娶她。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] ['tɪŋkɝz] [dæm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [hiːt] ,

I	don't	care	a	tinker's	damn	,	"	said	the	old	man	with	unreasonable	heat	,
我	不	关心	一个	修补匠的	该死	,	"	说	这	老的	男人	和	不合理	热	,

"我才不在乎呢！"老人莫名其妙地怒道。

[æz; əz] ['gɔdəːd] [met] ['lɪzi] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

as	Goddard	met	Lizzie	and	took	her	by	the	hand	.
作为	戈达德	遇见	莉齐	和	采取	她	经过	这	手	.

戈达德遇见了莉齐，并牵起了她的手。

“ [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [bendɪd] [niːz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . ”

“	I	ain't	going	down	on	my	bended	knees	to	ask	you	to	marry	her	.	”
“	我	不是	去	向下	在	我的	弯曲	膝盖	到	问	你	到	结婚	她	.	”

“我才不会跪下来向你求婚呢。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ! [daunt] , ” [sed] ['lɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [terz] .

“	Oh	,	father	!	don't	,	”	said	Lizzie	on	the	brink	of	tears	.
“	哦	,	父亲	!	不	,	”	说	莉齐	在	这	边缘	的	眼泪	.

“哦，爸爸！不要这样，”莉齐说着，眼泪夺眶而出。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['gɔdəːd] .

“	Never	mind	,	”	said	Goddard	.
“	绝不	头脑	,	”	说	戈达德	.

“没关系，”戈达德说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

“	I	want	to	marry	you	,	and	I'm	going	to	marry	you	.
“	我	想	到	结婚	你	,	和	我是	去	到	结婚	你	.

“我想娶你，而且我一定会娶你。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [bænz] [pʊt] [ʌp] [nekst] ['sʌndeɪ] . ”

I'll	have	the	banns	put	up	next	Sunday	.	”
患病的	有	这	禁令	放	向上	下一个	星期日	.	”

我会在下周日张贴结婚公告。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns][æt; ət] [wʌns] ? ” [grauld] [ðə; ði] ['kæptɪn]

“	Why	don't	you	have	a	special	licence	at	once	?	”	growled	the	Captain
“	为什么	不	你	有	一个	特别的	执照	在	一次	?	”	咆哮	这	队长

[sɑːr'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

“你为什么不立刻申请个特殊执照呢？”船长讽刺地咆哮道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [best] , ” [sed] ['gɔdəːd] .

“	Because	I	know	my	own	business	best	,	”	said	Goddard	.
“	因为	我	知道	我的	自己的	商业	最好的	,	”	说	戈达德	.

“因为我最了解自己的生意，”戈达德说。

“ [ðen] [aɪm] [ɪf] [juːl] [hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ! ”

“	Then	I'm	blarsted	if	you'll	have	her	at	all	!	”
“	然后	我是	炸毁	如果	你会	有	她	在	全部	!	”

“那我真不敢相信你还能得到她！”

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , ['fɑːðər] , ” ['lɪzi] [en'triːtid] .

“	Don't	make	a	scene	,	father	,	”	Lizzie	entreated	.
“	不	制作	一个	场景	,	父亲	,	”	莉齐	恳求	.

“别闹了，父亲，”莉齐恳求道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['gɑːdɑːrdz] [ɑːrm] ['taɪtnd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .

She	tried	to	slip	away	,	but	Goddard's	arm	tightened	and	restrained	her	.
她	尝试	到	滑	离开	,	但	戈达德的	手臂	收紧	和	克制	她	.

她试图溜走，但戈达德的手臂收紧，将她束缚住。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ɑːn][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l][oʊld] [feɪs] [ðæt] [bliŋkt] [ɪn] [kæn'tæŋkərəs] ['dɪgnəti]

He	looked	with	disgust	on	the	ignoble	old	face	that	blinked	in	cantankerous	dignity
他	看起来	和	厌恶	在	这	卑鄙的	老的	脸	那	眨眼	在	脾气暴躁的	尊严

.

:
.

他厌恶地看着那张卑鄙的老脸，那老脸带着一种古怪的尊严眨着眼睛。

[seɪv] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪl] - ['tempər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] .

Save	on	the	ground	of	pure	ill	-	temper	he	could	not	understand	his	outburst	.
节省	在	这	地面	的	纯的	患病的	-	脾气	他	可以	不是	理解	他的	爆发	.

除了纯粹的坏脾气之外，他无法理解自己的爆发。

['lɪzi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

Lizzie	had	often	told	him	of	the	awful	rows	she	had	had	with
莉齐	有	经常	讲述	他	的	这	可怕	行	她	有	有	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

her	father	about	nothing	at	all	.
她	父亲	关于	没有什么	在	全部	.

莉齐经常跟他说起她和父亲因为一些鸡毛蒜皮的小事而发生的激烈争吵。

[bʌt; bət] ['gɔdəːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['bulid] .

But	Goddard	was	not	the	man	to	be	bullied	.
但	戈达德	曾是	不是	这	男人	到	是	被欺凌	.

但戈达德不是那种会被欺负的人。

“ ['lɪzi] [ɪz]['oʊvər] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	Lizzie	is	over	twenty	-	one	,	and	I'm	going	to	marry	her	whether	you	are
“	莉齐	是	超过	二十	-	一	,	和	我是	去	到	结婚	她	无论	你	是

['blæstɪd] [ɔːr][nɑːt] ,

blasted	or	not	,
炸毁	或者	不是	,

“莉齐已经超过二十一岁了，不管你疯不疯，我都要娶她。”

['kæptɪn] ['dʒɛŋkɪnz] .

Captain	Jenkyns	.
队长	詹金斯	.

詹金斯船长。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

You	can	take	that	from	me	.	”
你	能	拿	那	从	我	.	”

你可以把这话从我这里记下来。

“ [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] — — — [ɜːr; ər] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Then	you're	a	—	—	—	er	fool	than	I	took	you	for	,	”	replied	the	Captain	,
“	然后	你是	一个	—	—	—	呃	傻子	比	我	采取	你	为了	,	”	回复	这	队长	,

“那你比我想象的还要蠢，”船长回答道。

['gɪvɪŋ] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [strɔːŋ] [geɪz] .

giving	in	beneath	the	young	fellow's	strong	gaze	.
给予	在	下面	这	年轻的	同伴们	强的	目光	.

在年轻人的锐利目光下，他屈服了。

“ ['mæri] [ɪn] [heɪst] ; [rɪ'pent] [æt; ət] ['liːʒər] .

“	Marry	in	haste	;	repent	at	leisure	.
“	结婚	在	匆忙	;	悔改	在	闲暇	.

“仓促结婚，慢慢后悔。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

You	want	to	make	a	lady	of	her	.
你	想	到	制作	一个	女士	的	她	.

你想把她打造成一位淑女。

[ʃiː; ʃi] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ]['leɪdi] .

She	ain't	going	to	be	no	lady	.
她	不是	去	到	是	不	女士	.

她才不会成为什么淑女呢。

[its] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] - [iːd] .

It's	only	going	to	set	her	off	her	'	ead	.
它是	仅有的	去	到	放	她	离开	她	-	头	.

这只会让她彻底崩溃。

[θɪŋk] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] -

Think	she's	going	to	recognise	her	poor	old	father	when	she	lives	in	a	fine	'
思考	她是	去	到	认出	她	贫穷的	老的	父亲	什么时候	她	生活	在	一个	美好的	-

[uːz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] ?

ouse	and	dressed	in	silks	and	satins	?
房子	和	穿着	在	帛	和	缎子	?

你觉得她住进豪宅，穿丝绸缎子衣服的时候，还能认出她可怜的老父亲吗?

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[aɪ] [noʊ] ['hjuːmən] ['nətʃə] - , [aɪ] [tel] [jər] .

I	know	human	natur	'	,	I	tell	yer	.
我	知道	人类	自然	-	,	我	告诉	你的	.

我了解人性，我告诉你。

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz] [waɪf] .

I	brought	her	up	to	be	an	honest	working	man's	wife	.
我	带来	她	向上	到	是	一个	诚实的	在职的	男人的	妻子	.

我把她培养成一个诚实勤劳的丈夫的妻子。

[ðæts] [wʌt] [ʃiːz] [fɪt] [fɔːr; fər] .

That's	what	she's	fit	for	.
那就是	什么	她是	合身	为了	.

她最适合做这个。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɪnər] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] .

So	that	she	could	give	me	a	bit	of	dinner	on	Sundays	.
所以	那	她	可以	给	我	一个	少量	的	晚餐	在	星期日	.

这样她周日就能给我做顿晚餐了。

[naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] , [wʌt]

Now	you're	a	going	to	take	her	away	from	her	natural	surroundings	,	what
现在	你是	一个	去	到	拿	她	离开	从	她	自然的	周围环境	,	什么

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ,

she	was	born	in	,
她	曾是	出生	在	,

现在你要把她从她出生的自然环境中带走，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['niːðər] [fleʃ] , [nɔːr] [faʊl] , [nɔːr] [gʊd] [red] - ['ɜːrɪŋ] .

and	make	her	neither	flesh	,	nor	fowl	,	nor	good	red	'	erring	.
和	制作	她	两者都不	肉	,	也不	鸡	,	也不	好的	红色的	-	犯错	.

使她既非血肉之躯，也非家禽，更非善良的红色“错误”。

[θɪŋk] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ?

Think	I	don't	know	?
思考	我	不	知道	?

你以为我不知道?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - [fə'luːtɪn] - [aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

And	you	,	with	your	'	igh	-	falutin	'	idea	about	being	too	good	to	keep	a
和	你	,	和	你的	-	高	-	法鲁廷	-	主意	关于	存在	也	好的	到	保持	一个

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

还有你，带着你那高高在上的想法，认为自己高人一等，不配开店。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['seɪlɚz] ['dʒɛl] :

you	ought	to	marry	a	duchess	instead	of	a	poor	old	sailor's	gell	:
你	应该	到	结婚	一个	公爵夫人	反而	的	一个	贫穷的	老的	水手的	凝胶	:

你应该娶个公爵夫人，而不是娶个穷水手的老婆：

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

that's	what	you	ought	to	do	.
那就是	什么	你	应该	到	做	.

你应该这么做。

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [flæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪd] ['pɑːkɪt] , [fɪld] [hɪz; ɪz][hæf] -

"	He	produced	a	flat	bottle	of	rum	from	his	side	pocket	,	filled	his	half	-
"	他	生产	一个	平坦的	瓶子	的	朗姆酒	从	他的	边	口袋	,	已填	他的	一半	-

['emptid] [tiː] - [kʌp] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] ,

emptied	tea	-	cup	with	spirits	,
清空	茶	-	杯子	和	烈酒	,

他从侧袋里掏出一瓶瘪了的朗姆酒，往他那只半空的茶杯里倒满了酒。

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][tuː; tə][kən'soʊl][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['seɪlɚz] [pə'tɜːrnl] [hɑːrt] .

and	drank	the	compound	to	console	his	poor	old	sailor's	paternal	heart	.
和	喝	这	化合物	到	安慰	他的	贫穷的	老的	水手的	父系	心	.

他喝下这种药水，以抚慰他那颗可怜的老水手慈父般的心。

['gɔdəːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Goddard	,	seeing	that	the	storm	was	over	,
戈达德	,	看到	那	这	风暴	曾是	超过	,

戈达德见暴风雨已经过去，

[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [spiːtʃ] .

smiled	at	the	mixture	of	shrewdness	and	selfishness	in	the	old	man's	speech	.
微笑	在	这	混合物	的	城府	和	自私	在	这	老的	男人的	演讲	.

他听出老人的话语中既精明又自私，不禁笑了。

['sɜːrt(ə)n] [hoʊm] - [trʊθs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

Certain	home	-	truths	made	him	wince	a	little	;
肯定	家	-	真相	制成	他	畏缩	一个	小的	;

某些实话让他略感不悦；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɛŋkɪnz][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] -

but	the	prospect	of	Captain	Jenkyns	not	finding	a	seat	at	his	Sunday	dinner	-
但	这	前景	的	队长	詹金斯	不是	寻找	一个	座位	在	他的	星期日	晚餐	-

['teɪbl] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] [pə'θetɪk] .

table	did	not	present	itself	to	him	as	in	any	way	pathetic	.
桌子	做过	不是	展示	本身	到	他	作为	在	任何	方式	可怜的	.

但詹金斯船长周日晚餐餐桌上找不到座位这件事，在他看来丝毫没有让他感到悲哀。

“ [wel] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,

“	Well	,	"	he	said	good	-	humouredly	,	“	I	am	not	going	to	marry	a	duchess	,
“	出色地	,	"	他	说	好的	-	幽默地	,	“	我	是	不是	去	到	结婚	一个	公爵夫人	,

“好吧，”他笑着说，“我又不会娶一位公爵夫人。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][wʌn] .

but	a	girl	as	sweet	as	one	.
但	一个	女孩	作为	甜的	作为	一	.

但她却像个甜美的女孩。

['iznt] [ðæt] [truː] , [lɪz] ?

Isn't	that	true	,	Liz	?
不是	那	真的	,	莉兹	?

莉兹，难道不是这样吗?

[ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['mætər] .

And	so	there's	an	end	to	the	matter	.
和	所以	有	一个	结尾	到	这	事情	.

事情到此就结束了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ['kæptɪn] ? ”

I	suppose	I	can	count	on	you	to	give	her	away	,	Captain	?	”
我	认为	我	能	数数	在	你	到	给	她	离开	,	队长	?	”

我想我可以指望你把她送走，船长?

“ [jes] , [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

“	Yes	,	I'll	give	her	away	.
”	是的	,	患病的	给	她	离开	.

“是的，我会把她送走。”

['dʒɑːli] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , ” [grauld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Jolly	good	riddance	,	”	growled	the	old	man	.
乔利	好的	摆脱	,	”	咆哮	这	老的	男人	.

“真是太好了，终于摆脱他了！”老人咆哮道。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [roʊz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp][wɪð; wɪθ] ['kævəndɪʃ] ,

A	short	while	afterwards	he	rose	,	filled	his	clay	pipe	with	cavendish	,
一个	短的	尽管	然后	他	玫瑰	,	已填	他的	黏土	管道	和	卡文迪什	,

不久之后他起身，往陶土烟斗里装满了卡文迪什烟草。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [graʊnd] [faɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]

which	he	ground	fine	between	his	hands	,	and	excusing	himself	on	the	score	of
哪个	他	地面	美好的	之间	他的	双手	,	和	借口	他自己	在	这	分数	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他用双手将粉末磨成细粉，然后以公事为由借口离开。

[left] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

left	the	two	young	people	to	themselves	.
左边	这	二	年轻的	人们	到	他们自己	.

留下这两个年轻人单独相处。

[hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['rɪvər] - [saɪd] ['pʌblɪk] ,

His	destination	,	however	,	was	a	far	-	off	river	-	side	public	,
他的	目的地	,	然而	,	曾是	一个	远的	-	离开	河	-	边	民众	,

然而，他的目的地却是遥远的河边公共场所。

[wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd]

where	he	spent	the	rest	of	the	evening	with	his	cronies	,	and	informed
在哪里	他	花费	这	休息	的	这	晚上	和	他的	亲信	,	和	知情的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当晚余下的时间，他都和他的同伙待在一起，并告诉他们:

[ɪn] [spiːtʃ] [ðæt] [gruː] ['grædʒuəli] [mɔːr] [mɑːrkt] [baɪ] ['θɪknəs] [ænd; ənd][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] ,

in	speech	that	grew	gradually	more	marked	by	thickness	and	profanity	,
在	演讲	那	生长	逐步地	更多的	标记	经过	厚度	和	亵渎	,

言语逐渐变得越来越粗俗不堪，充斥着污言秽语。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['fɔːtʃənz] .

of	the	approaching	splendour	of	his	daughter's	fortunes	.
的	这	接近	辉煌	的	他的	女儿的	财富	.

他预感到女儿的未来将无比辉煌。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['lɪzi] , ” [sed] ['gɔdəːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ɪn]

“	Cheer	up	,	Lizzie	,	”	said	Goddard	,	as	she	began	to	clear	away	the	tea	-	things	in
”	欢呼	向上	,	莉齐	,	”	说	戈达德	,	作为	她	开始	到	清除	离开	这	茶	-	事物	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“振作起来，莉齐，”戈达德一边说着，一边默默地收拾茶具。

“ [wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . ”

“	We	neither	of	us	mind	what	he	says	.	”
”	我们	两者都不	的	我们	头脑	什么	他	说道	.	”

“我们俩都不在意他说什么。”

“ [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [ə'ʃeɪmd] , ” [sed] ['lɪzi] .

“	He	makes	me	so	ashamed	,	”	said	Lizzie	.
”	他	制作	我	所以	羞愧	,	”	说	莉齐	.

“他让我感到羞耻，”莉齐说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .

“	I	didn't	know	where	to	look	.
”	我	没有	知道	在哪里	到	看	.

“我不知道该去哪里找。”

['hiːz] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ə'weɪ] ,

He's	been	at	it	ever	since	you've	been	away	,
他是	到过	在	它	曾经	自从	你已经	到过	离开	,

你不在的这段时间，他一直都在做这件事。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [bæk] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt]

saying	as	how	you	would	want	to	back	out	;	and	he	made	me	quite
说	作为	如何	你	会	想	到	后退	出去	;	和	他	制成	我	相当

['mɪzrəb(ə)l] , [hiː; hi][dɪd] .

miserable	,	he	did	.
悲惨的	,	他	做过	.

他说的好像你想反悔似的；他确实让我很痛苦。

” [ðə; ði]['beɪbi] - [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

”	The	baby	-	blue	eyes	filled	with	tears	.
”	这	婴儿	-	蓝色的	眼睛	已填	和	眼泪	.

“那双浅蓝色的眼睛里充满了泪水。”

['gɔdəːd] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Goddard	consoled	her	as	best	he	could	.
戈达德	安慰	她	作为	最好的	他	可以	.

戈达德尽力安慰她。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd]

“	There	,	there	,	don't	cry	,	”	he	said	,	patting	her	shoulder	with	his	great	hand
”	那里	,	那里	,	不	哭	,	”	他	说	,	轻拍	她	肩膀	和	他的	伟大的	手

.

:
.

“好了好了，别哭了，”他一边说着，一边用他那只大手拍了拍她的肩膀。

“ [ðə; ði] [bænz] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [nekst] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [θriː] [wiːks] [wəʊnt][biː; bi]

“	The	banns	will	be	put	up	next	Sunday	,	as	I	said	;	and	three	weeks	won't	be
”	这	禁令	将要	是	放	向上	下一个	星期日	,	作为	我	说	;	和	三	周	惯于	是

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

“正如我所说，下周日就会张贴征婚启事；三周时间不算长。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [fer] .

you	know	;	and	then	it	will	all	be	over	,	and	we'll	start	fair	.
你	知道	;	和	然后	它	将要	全部	是	超过	,	和	出色地	开始	公平的	.

你知道，然后一切都会结束，我们会重新开始。

[liːv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Leave	those	things	alone	for	the	present	,	and	let	us	talk	about	it	.
离开	那些	事物	独自的	为了	这	展示	,	和	让	我们	讲话	关于	它	.

暂时先别管那些事，我们来谈谈这件事。

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

"	So	they	sat	,	side	by	side	,	over	the	fire	,	and	spoke	of	the	near	future	.
"	所以	他们	卫星	,	边	经过	边	,	超过	这	火	,	和	辐	的	这	靠近	未来	.

于是，他们并肩坐在火堆旁，谈论着不久的将来。

[ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] .

They	would	live	in	lodgings	until	they	could	find	a	house	to	suit	them	.
他们	会	居住	在	住宿	直到	他们	可以	寻找	一个	房子	到	套装	他们	.

他们会暂时住在寄宿家庭，直到找到合适的房子为止。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

They	discussed	the	size	of	the	house	,	its	position	,	the	furniture	,	the	question	of
他们	讨论	这	尺寸	的	这	房子	,	它是	位置	,	这	家具	,	这	问题	的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

他们讨论了房子的大小、位置、家具以及佣人问题。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

They	came	nearer	the	present	,
他们	来了	更近	这	展示	,

他们更接近现在，

[ænd; ənd] ['gɔdəːd] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][sɪks][krɪsp][bæŋk] - [noʊts] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [baɪ]

and	Goddard	counted	out	into	her	hand	six	crisp	bank	-	notes	wherewith	to	buy
和	戈达德	计数	出去	进入	她	手	六	脆	银行	-	笔记	以及	到	买

[hɜːr; hər] ['truːsoʊ] .

her	trousseau	.
她	嫁妆	.

戈达德数出六张崭新的钞票，准备用它们购买嫁妆。

['lɪzɪz] [maɪnd][swæm][ɪn] [ɪk'stætɪk] ['wʌndərmənt] .

Lizzie's	mind	swam	in	ecstatic	wonderment	.
莉齐的	头脑	游泳	在	欣喜若狂	惊奇	.

莉齐的思绪沉浸在欣喜若狂的惊叹之中。

“ [ɔːl] [ðɪs] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	All	this	—	for	me	?
“	全部	这	—	为了	我	?

这一切——都是为了我吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ɔːstrɪkən] .

"	she	whispered	,	awestricken	.
"	她	低声说道	,	敬畏	.

她惊愕地低语道。

“ [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	Yes	,	and	as	much	more	if	you	like	.
"	是的	,	和	作为	很多	更多的	如果	你	喜欢	.

“是的，如果你愿意，还可以更多。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [rɪg] [aʊt] , [soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ? ”

I	am	going	to	get	a	new	rig	out	,	so	why	shouldn't	you	?	”
我	是	去	到	得到	一个	新的	钻井平台	出去	,	所以	为什么	不应该	你	?	”

我打算购置一套新设备，你为什么不行呢?

“ [oʊ] , [dæn] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

“	Oh	,	Dan	,	”	she	broke	out	suddenly	,	throwing	her	arms	round	his	neck	,
”	哦	,	担	,	”	她	打破	出去	突然	,	投掷	她	武器	圆形的	他的	脖子	,

“哦，丹，”她突然喊道，双臂环住他的脖子。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] — [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] — [dæn] !

“	I	didn't	quite	know	whether	I	loved	you	before	—	but	I	do	now	—	Dan	!
”	我	没有	相当	知道	无论	我	喜爱	你	前	—	但	我	做	现在	—	担	!

“我以前不太确定自己是否爱你——但我现在知道了——丹！”

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['ɪntərluːd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ə'beɪəns] .

”	There	followed	an	interlude	,	during	which	the	future	was	left	in	abeyance	.
”	那里	随后	一个	插曲	,	期间	哪个	这	未来	曾是	左边	在	中止	.

“随后是一段插曲，未来被搁置了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [dres] .

“	And	I	was	wondering	how	I	was	going	to	get	a	wedding	-	dress	.
”	和	我	曾是	好奇	如何	我	曾是	去	到	得到	一个	婚礼	-	裙子	.

“我当时就在想，我该怎么才能得到一件婚纱呢。”

['ɛmi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Emmie	and	I	have	talked	for	hours	over	it	.
艾米	和	我	有	谈话	为了	小时	超过	它	.

我和艾米为此讨论了好几个小时。

[wəʊnt][aɪ][get][ə; eɪ] ['bjuːti] [naʊ] !

Won't	I	get	a	beauty	now	!
惯于	我	得到	一个	美丽	现在	!

我岂不是要得到一个美女了!

[waɪt] ['sætn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [treɪn] .

White	satin	with	a	long	,	long	train	.
白色的	缎	和	一个	长的	,	长的	火车	.

白色缎面长裙摆。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] ['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] — [oʊ] !

I	saw	one	yesterday	in	a	fashion	-	plate	—	oh	!
我	锯	一	昨天	在	一个	时尚	-	盘子	—	哦	!

我昨天在时尚画报上看到了一个——哦!

[dʒʌst] ['lʌvli] . ”

just	lovely	.	”
只是	迷人的	.	”

真是太可爱了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] ['mærid] ['ʌðərwaɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] .

“	I	suppose	you	won't	feel	married	otherwise	,	”	he	said	,	with	a	quiet	smile	.
”	我	认为	你	惯于	感觉	已婚	否则	,	”	他	说	,	和	一个	安静的	微笑	.

“我想，不然你就不会有结婚的感觉了，”他带着一丝淡淡的微笑说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [læft]

And	then	,	seeing	a	quick	shadow	of	dismay	on	her	face	,	he	laughed
和	然后	,	看到	一个	快的	阴影	的	沮丧	在	她	脸	,	他	笑了

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

然后，他看到她脸上闪过一丝失望，便笑着吻了她。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] ,

“	You	shall	drive	to	the	church	in	a	coach	and	four	,
”	你	将	驾驶	到	这	教会	在	一个	教练	和	四	,

“你们要乘四辆马车去教堂，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - ['blɔsəmz] , [ɪf] [juː; jʊ]

with	the	horses	-	manes	and	tails	all	tied	up	with	orange	-	blossoms	,	if	you
和	这	马匹	-	鬃毛	和	尾巴	全部	系	向上	和	橙子	-	花朵	,	如果	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

如果你喜欢的话，还可以用橙花把马的鬃毛和尾巴都扎起来。

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒestɪŋ]['kaɪndli] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] — [bʌt; bət] [pər'fʌŋktrəli] .

”	She	saw	he	was	jesting	kindly	,	and	joined	in	the	laugh	—	but	perfunctorily	.
”	她	锯	他	曾是	开玩笑	亲切地	,	和	加入	在	这	笑	—	但	敷衍地	.

她看出他是在善意地开玩笑，于是也跟着笑了起来——但只是敷衍地笑了笑。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] , [ɪn'ræptʃərɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] .

The	wedding	-	dress	was	the	ecstatic	,	enrapturing	part	of	the	ceremony	.
这	婚礼	-	裙子	曾是	这	欣喜若狂	,	令人陶醉的	部分	的	这	仪式	.

婚纱是整个婚礼仪式中最令人欣喜、最迷人的部分。

[tuː; tə][dʒest][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

To	jest	upon	it	savoured	of	profanity	.
到	笑话	之上	它	细细品味	的	亵渎	.

拿它开玩笑，简直就是亵渎神明。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['lɪzi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ]['dænjəl] ,

After	a	while	Lizzie	returned	to	the	tea	-	things	,	and	,	aided	by	Daniel	,
后	一个	尽管	莉齐	返回	到	这	茶	-	事物	,	和	,	协助	经过	丹尼尔	,

过了一会儿，莉齐回到茶具旁，并在丹尼尔的帮助下，

[wɑːʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

washed	them	up	in	the	kitchen	.
洗过	他们	向上	在	这	厨房	.

在厨房里把它们洗干净了。

“ ['oʊnli] ['fænsi] !

“	Only	fancy	!
”	仅有的	想要	!

“只有花哨的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['evər] ['æftərwərdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

I	am	going	to	have	servants	to	do	this	for	me	ever	afterwards	,	”	she	said
我	是	去	到	有	仆人	到	做	这	为了	我	曾经	然后	,	”	她	说

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

“以后我都要雇仆人来做这些事，”她兴高采烈地说。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːsoʊ] ['mʌni] [hæd; həd] ['strɔːŋli] ['influənst] [ðə; ði]['gɜːlz]['fæs(ə)l]

The	possession	of	the	trousseau	money	had	strongly	influenced	the	girl's	facile
这	拥有	的	这	嫁妆	钱	有	强烈	影响	这	女孩们	容易的

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

拥有嫁妆钱对女孩天性轻浮产生了很大的影响。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['fɔːrtʃən] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

The	changed	fortune	ceased	to	be	shadowy	and	disquieting	.
这	已更改	财富	停止	到	是	阴暗的	和	令人不安的	.

命运的转变不再令人感到阴暗和不安。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'suːmd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] , ['kɑːnkriːt] [fɔːrm] .

It	had	assumed	already	a	comforting	,	concrete	form	.
它	有	假定	已经	一个	令人感到安慰	,	具体的	形式	.

它已经呈现出一种令人安心的、具体的形态。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['faɪnəri] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] [krɪsp] [noʊts]

The	overwhelming	realisation	of	the	potential	finery	that	lay	in	those	crisp	notes
这	压倒	实现	的	这	潜在的	服饰	那	躺	在	那些	脆	笔记

[hæd; həd] [krʌʃt] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][gɪft] .

had	crushed	any	feelings	of	delicacy	in	accepting	the	gift	.
有	碎	任何	情怀	的	美味	在	接受	这	礼物	.

意识到这些清脆的钞票中所蕴含的巨大价值，让我完全忘记了接受这份礼物时的任何矜持。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wʌndərɪŋ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['gɔdəːd] [wʌz; wəz]

The	first	wondering	delight	and	childlike	impulse	of	gratitude	to	Goddard	was
这	第一的	好奇	喜	和	孩子气	冲动	的	感激	到	戈达德	曾是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

succeeded	by	a	new	sense	of	personal	importance	.
成功了	经过	一个	新的	感觉	的	个人的	重要性	.

最初对戈达德的惊奇、喜悦和孩童般的感激之情，随后被一种新的个人重要感所取代。

[hɜːr; hər]['gɑːrmənts] [wʊd] [biː; bi] ['dæzlɪŋ] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Her	garments	would	be	dazzling	—	the	thought	of	them	raised	her	to
她	服装	会	是	耀眼的	—	这	想法	的	他们	提高	她	到

[ə; eɪ] [haɪt] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn]['dænjəl] .

a	height	whence	she	could	almost	look	down	upon	Daniel	.
一个	高度	何处	她	可以	几乎	看	向下	之上	丹尼尔	.

她的衣服会非常耀眼——想到这些衣服，她就感到无比振奋，几乎可以俯视丹尼尔了。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ʃaɪ] [ɔːr] [kən'streɪnd] .

She	no	longer	felt	shy	or	constrained	.
她	不	更长	毛毡	害羞的	或者	受限	.

她不再感到害羞或拘束。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ə; eɪ][prɪm] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'veɪdɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]

They	returned	to	the	parlour	,	a	prim	little	room	,	with	a	pervading	impression
他们	返回	到	这	客厅	,	一个	原始	小的	房间	,	和	一个	普遍存在	印象

[ʌv; əv] [hɔːrs] - [her] ,

of	horse	-	hair	,
的	马	-	头发	,

他们回到客厅，那是一个拘谨的小房间，到处弥漫着马鬃的味道。

[kroʊ'ʃeɪd] [æntɪmə'kæsər] , ['wʊli] [mæts][ænd; ənd][wæks] - [fruːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [in'vizidʒd] [ðə; ði]

crocheted	antimacassars	,	woolly	mats	and	wax	-	fruit	,	and	again	envisaged	the
钩针编织	防污垫	,	毛茸茸的	垫子	和	蜡	-	水果	,	和	再次	设想	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

她钩织了防污垫、羊毛垫和蜡果，再次展望未来。

['lɪzi] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] - [tʃer] , [hɜːr; hər][hændz] [dɪ'lɪʃəsli] ['aɪd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

Lizzie	sat	in	her	father's	arm	-	chair	,	her	hands	deliciously	idle	in	her	lap	,
莉齐	卫星	在	她	父亲的	手臂	-	椅子	,	她	双手	美味	闲置的	在	她	膝	,

莉齐坐在父亲的扶手椅里，双手惬意地放在膝上。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] [ˌtrænsen'dentl] ['mɪlɪneri] .

her	mind	all	transcendental	millinery	.
她	头脑	全部	超验的	女帽	.

她满脑子都是超凡脱俗的女帽设计。

[ˈgɔdəːd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,

Goddard	rested	his	elbow	on	the	table	,	pushed	back	his	hair	from	his	forehead	,
戈达德	休息	他的	弯头	在	这	桌子	,	推动	后退	他的	头发	从	他的	前额	,

戈达德将手肘撑在桌子上，把额前的头发向后拨了拨。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgreɪvli] .

and	looked	at	her	gravely	.
和	看起来	在	她	严重地	.

他神情严肃地看着她。

“ [its] [nɑːt][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈskɪtəlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [lɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	not	all	going	to	be	beer	and	skittles	,	you	know	,	Liz	,	”	he	said	.
“	它是	不是	全部	去	到	是	啤酒	和	彩虹糖	,	你	知道	,	莉兹	,	”	他	说	.

“你知道，莉兹，事情不会总是那么轻松愉快，”他说。

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [tʃʌkt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈpreʃəs] [hɑːrd]

“	Although	I	have	chucked	the	working	-	man	,	I	am	going	in	for	precious	hard
“	虽然	我	有	扔掉	这	在职的	-	男人	,	我	是	去	在	为了	宝贵的	难的

[wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

work	all	the	same	.	”
工作	全部	这	相同的	.	”

“虽然我已经放弃了工人阶级的身份，但我仍然会投身于宝贵的辛勤工作。”

“ [waɪ] , [wətˈevər] [fɔːr; fər] , [wen] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][get] ?

“	Why	,	whatever	for	,	when	you	haven't	your	living	to	get	?
“	为什么	,	任何	为了	,	什么时候	你	还没有	你的	活的	到	得到	?

“为什么，不管是为了什么，当你没有生活所需的时候？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

”	she	asked	in	surprise	.
”	她	问	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

[laɪk] [ðə; ði] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɜːrkmən] , [ˈlɪzi] [heitid] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [heitid] [ðoʊz] [ðæt] [laɪkt]

Like	the	apocryphal	British	workman	,	Lizzie	hated	work	,	and	hated	those	that	liked
喜欢	这	伪经	英国	工人	,	莉齐	憎恨	工作	,	和	憎恨	那些	那	喜欢

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

就像那个未经证实的英国工人一样，莉齐讨厌工作，也讨厌那些喜欢工作的人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ʌnˈnesəseri] [ˈleɪbər] .

She	saw	no	point	in	unnecessary	labour	.
她	锯	不	观点	在	不必要	劳动	.

她认为没有必要进行不必要的劳动。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈgɔdəːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] .

“	No	,	”	said	Goddard	,	his	face	lighting	up	with	the	impulse	of	reply	.
“	不	,	”	说	戈达德	,	他的	脸	灯光	向上	和	这	冲动	的	回复	.

“不，”戈达德说道，脸上因想要回答而容光焕发。

“ [nɑːt][maɪ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][get] , [θæŋk][gɑːd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][help] [ˈʌðər] [tuː; tə][get]

“	Not	my	own	living	to	get	,	thank	God	,	but	I	have	to	help	others	to	get
“	不是	我的	自己的	活的	到	得到	,	感谢	上帝	,	但	我	有	到	帮助	其他的	到	得到

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

“感谢上帝，我不用为自己谋生，但我必须帮助其他人谋生。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] .

I	may	not	be	able	to	do	much	.
我	可能	不是	是	有能力的	到	做	很多	.

我可能做不了什么。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [wɜːrk] [tə'geðər] , ['evri] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [telz] .

But	**when**	**a**	**lot**	**of**	**men**	**work**	**together**	**,**	**every**	**little**	**effort**	**of**	**each**	**tells**	**.**
但	什么时候	一个	很多	的	男人	工作	一起	,	每一个	小的	努力	的	每个	讲述	.

但是当很多人一起工作时，每个人的每一个小小的努力都会产生影响。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] , [tuː] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [lɪz] ,

And	**I**	**mean**	**,**	**too**	**,**	**to**	**come**	**to**	**the**	**front**	**,**	**Liz**	**,**
和	我	意思是	,	也	,	到	来	到	这	正面	,	莉兹	,

我的意思是，莉兹，也要走到前面来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .

for	**the**	**nearer**	**the**	**front**	**a**	**man**	**is**	**,**	**the**	**bigger**	**the**	**things**	**he**	**can**	**do**	**.**
为了	这	更近	这	正面	一个	男人	是	,	这	大	这	事物	他	能	做	.

越靠近前线的人，能做的事情就越大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [miːnz] [ə; eɪ][bɪg] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

And	**the**	**front**	**means**	**a**	**big**	**position**	**in**	**Parliament**	**,**
和	这	正面	方法	一个	大的	位置	在	议会	,

而身居要职意味着在议会中拥有重要地位。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

and	**that's**	**what**	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**and**	**get**	**before**	**I**	**die**	**.**
和	那就是	什么	我是	去	到	尝试	和	得到	前	我	死	.

这就是我死前想要努力得到的东西。

[ɪf] [aɪ][dəunt] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

If	**I**	**don't**	**,**	**it**	**won't**	**be**	**for**	**want**	**of**	**fighting**	**.**
如果	我	不	,	它	惯于	是	为了	想	的	斗争	.

如果我不这样做，那绝不是因为我没有战斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

But	**it**	**will**	**be**	**a**	**long**	**time**	**coming**	**,**	**and**	**will**	**take**	**me**	**all**	**I**	**know**	**.**
但	它	将要	是	一个	长的	时间	未来	,	和	将要	拿	我	全部	我	知道	.

但这需要很长时间，而且会耗尽我所有的能力。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] . ”

That's	**why**	**I**	**didn't**	**take**	**over**	**the**	**shop**	**in**	**Birmingham**	**.**	**”**
那就是	为什么	我	没有	拿	超过	这	店铺	在	伯明翰	.	”

这就是我没有接手伯明翰那家店的原因。

“ [oʊ] , [ðæts] [waɪ] ? ” [sed] ['lɪzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

“	**Oh**	**,**	**that's**	**why**	**?**	**”**	**said**	**Lizzie**	**,**	**trying**	**to**	**look**	**sympathetic**	**.**
“	哦	,	那就是	为什么	?	”	说	莉齐	,	尝试	到	看	交感神经	.

“哦，原来是这样啊？”莉齐说着，努力装出一副同情的样子。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**.**
“	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][maɪ] [buːts] — [bʌt; bət][aɪ]

You	**see**	**it**	**wasn't**	**because**	**I**	**suddenly**	**became**	**too**	**big**	**for**	**my**	**boots**	**—**	**but**	**I**
你	看	它	不是	因为	我	突然	成为	也	大的	为了	我的	靴子	—	但	我

['wɑːntɪd] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʌðər] [wɜːrk] .

wanted	**all**	**my**	**time**	**to**	**myself**	**for**	**this**	**other**	**work**	**.**
通缉	全部	我的	时间	到	我	为了	这	其他	工作	.

你看，这并不是因为我突然变得自大了——而是因为我想把所有的时间都用来做另一项工作。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .

I	**have**	**made**	**a**	**fair**	**start**	**.**
我	有	制成	一个	公平的	开始	.

我已经取得了不错的开端。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl'redi] ,

I	know	something	about	the	inner	workings	of	things	already	,
我	知道	某物	关于	这	内	运作	的	事物	已经	,

我对事物的内部运作已经有所了解。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][men][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spiːk] .

and	I	can	get	men	to	listen	to	me	when	I	speak	.
和	我	能	得到	男人	到	听	到	我	什么时候	我	说话	.

而且我说话的时候，男人们都会认真听我说话。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər] , [lɪz] .

So	I	am	going	to	work	like	a	nigger	,	Liz	.
所以	我	是	去	到	工作	喜欢	一个	黑鬼	,	莉兹	.

所以我要像黑鬼一样干活，莉兹。

" [ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] .

"	She	sat	silent	and	plucked	at	her	dress	.
"	她	卫星	沉默的	和	拨弦	在	她	裙子	.

她静静地坐着，不停地扯着自己的裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] [ʌv; əv]['dænjəl][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	very	wonderful	and	clever	of	Daniel	to	talk	about	becoming	a
它	曾是	非常	精彩的	和	聪明的	的	丹尼尔	到	讲话	关于	成为	一个

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Member	of	Parliament	,
成员	的	议会	,

丹尼尔谈论成为国会议员这件事，真是既精彩又聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	she	could	not	in	the	least	see	why	it	was	necessary	for	him	to
但	她	可以	不是	在	这	至少	看	为什么	它	曾是	必要的	为了	他	到

[wɜːrk] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər] .

work	like	a	nigger	.
工作	喜欢	一个	黑鬼	.

但她完全无法理解为什么他必须像黑鬼一样干活。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [hoʊzjɚz] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

In	her	heart	she	regretted	the	hosier's	shop	,	but	she	was	afraid	to	tell	him
在	她	心	她	后悔	这	霍西尔	店铺	,	但	她	曾是	害怕的	到	告诉	他

[soʊ] .

so	.
所以	.

她内心深处后悔开了那家袜店，但她不敢告诉他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] [æz; əz]

She	looked	up	at	him	and	smiled	,	with	the	outside	of	her	features	as
她	看起来	向上	在	他	和	微笑	,	和	这	外部	的	她	特征	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

她抬头看着他，脸上露出微笑，仿佛只是外在的微笑。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['duːtɪf(ə)l] [jet] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['wʊmən] .

after	the	manner	of	dutiful	yet	uninterested	woman	.
后	这	方式	的	尽职尽责的	然而	不感兴趣	女士	.

像个尽职尽责却漠不关心的女人。

['gɔdəːd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ʌn'foʊld][hɪz; ɪz] [skiːmz] .

Goddard	,	encouraged	,	continued	to	unfold	his	schemes	.
戈达德	,	鼓励	,	持续	到	展开	他的	方案	.

受到鼓舞的戈达德继续展开他的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

He	was	in	intense	earnest	,	and	spoke	to	her	,	as	he	had	never
他	曾是	在	激烈的	认真	,	和	辐	到	她	,	作为	他	有	绝不

['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] ,

spoken	before	,
说	前	,

他神情无比认真，用一种前所未有的方式和她说话。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['leɪbər]

of	the	burning	questions	of	the	day	—	the	unequal	struggle	between	labour
的	这	燃烧	问题	的	这	天	—	这	不等	斗争	之间	劳动

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,

and	capital	,
和	首都	,

当今最紧迫的问题之一——劳资双方不平等的斗争，

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] , [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

the	iniquity	of	the	living	wage	,	the	stupendous	problem	of	the	unemployed	,
这	罪恶	的	这	活的	工资	,	这	惊人的	问题	的	这	失业	,

最低生活工资的不公，以及失业问题的巨大挑战，

[ðə; ði] [greɪt] [riˈfɔːmz] [ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf] [hiː; hi] [felt] ['sʌmənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] .

the	great	reforms	on	whose	behalf	he	felt	summoned	forth	to	fight	.
这	伟大的	改革	在	谁	代表	他	毛毡	被召唤	前进	到	斗争	.

他感到自己被召唤出来为之奋斗的伟大改革。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪˌbreɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

And	as	the	passion	grew	upon	him	,	his	voice	vibrated	and	his	eyes
和	作为	这	热情	生长	之上	他	,	他的	嗓音	振动	和	他的	眼睛

[gləud] ,

glowed	,
发光	,

随着激情在他心中滋长，他的声音颤抖，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wækst] ['eləkwənt] .

and	his	words	waxed	eloquent	.
和	他的	字	打蜡	雄辩	.

他的言辞变得雄辩滔滔。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['pɑːrtli] [θruː] [ə; eɪ] [niːd]

He	broke	the	bonds	of	his	usual	speech	with	her	,	partly	through	a	need
他	打破	这	债券	的	他的	通常	演讲	和	她	,	部分	通过	一个	需要

[ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

of	expansion	,
的	扩张	,

他打破了平时与她交谈的习惯，部分原因是需要拓展自己的表达范围。

['pɑːrtli] [θruː] [ə; eɪ][hæf] - ['kɑːnʃəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['sɪmpəθi]

partly	through	a	half	-	conscious	desire	to	awaken	a	little	of	the	girl's	sympathy
部分	通过	一个	一半	-	有意识的	欲望	到	觉醒	一个	小的	的	这	女孩们	同情

.

:
.

部分原因是出于一种半意识的渴望，想要唤起女孩的一点同情心。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,

When	he	had	done	,	and	a	little	pause	had	followed	,
什么时候	他	有	完毕	,	和	一个	小的	暂停	有	随后	,

他做完这一切后，短暂地停顿了一下，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌkərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .

she	looked	up	from	the	puckering	of	her	dress	.
她	看起来	向上	从	这	皱眉	的	她	裙子	.

她抬起头，目光从裙摆的褶皱中移开。

“ [ðæts] [ɔːl] ['lʌvli] , [dæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?

“	That's	all	lovely	,	Dan	,	”	she	said	;	“	but	what	am	I	to	do	?
“	那就是	全部	迷人的	,	担	,	”	她	说	;	“	但	什么	是	我	到	做	?

“这一切都很好，丹，”她说；“但我该怎么办呢？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [laɪk] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

”	The	question	brought	his	thoughts	down	from	the	empyræan	like	a	gash	in	a	balloon	.
”	这	问题	带来	他的	想法	向下	从	这	-	喜欢	一个	伤口	在	一个	气球	.

“这个问题就像气球被撕开一道口子，把他从天界拉了下来。”

“ [wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] ;

“	Well	,	there	will	be	the	house	to	look	after	,	”	he	said	,	in	an	altered	tone	;
“	出色地	,	那里	将要	是	这	房子	到	看	后	,	”	他	说	,	在	一个	已修改	语气	;

“嗯，还有房子要照看呢，”他语气变了，说道；

“ [ænd; ənd] [ðen] — [wel] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['beɪbiːz] — [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['leɪmli] .

“	and	then	—	well	—	there	will	be	babies	—	and	lots	of	things	,	”	he	concluded	lamely	.
“	和	然后	—	出色地	—	那里	将要	是	婴儿	—	和	很多	的	事物	,	”	他	结束	跛行	.

“然后——嗯——就会有孩子——还有很多事情，”他无力地总结道。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['beɪbiːz] , ” [sed] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ɪn'kɑːnsɪkwens] .

“	Oh	,	I	don't	like	babies	,	”	said	Lizzie	,	with	frank	inconsequence	.
“	哦	,	我	不	喜欢	婴儿	,	”	说	莉齐	,	和	坦率	无关紧要	.

“哦，我不喜欢小孩子，”莉齐漫不经心地说道。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fʌsɪŋ] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['skwɔːlɪŋ] .

“	They	always	want	such	a	lot	of	fussing	after	,	and	they're	always	squalling	.
“	他们	总是	想	这样的	一个	很多	的	唠叨	后	,	和	它们是	总是	尖叫	.

“他们事后总是要人哄，总是哭闹不止。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [tuː; tə] [smæk] [ðem; ðəm] .

I'm	sure	I	shall	want	to	smack	them	.
我是	当然	我	将	想	到	啪	他们	.

我肯定会想揍他们。

['næsti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Nasty	little	things	.
可恶的	小的	事物	.

讨厌的小东西。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ræðər] [pər'pleksɪdli] .

”	He	looked	at	her	rather	perplexedly	.
”	他	看起来	在	她	相当	困惑地	.

他一脸困惑地看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbʤekt] .

It	was	a	delicate	subject	.
它	曾是	一个	精美的	主题	.

这是一个敏感话题。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

She	caught	his	glance	and	coloured	.
她	捕捉	他的	瞥一眼	和	有色	.

她捕捉到他的目光，然后涂上了颜色。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [goʊ] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['gɪglɪŋ] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] — “

“	You	shouldn't	go	saying	such	things	,	”	she	murmured	,	giggling	in	embarrassment	—	“
”	你	不应该	去	说	这样的	事物	,	”	她	低声说道	,	咯咯笑	在	尴尬	—	”

[ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt] ['mærid] [jet] !

and	we	not	married	yet	!
和	我们	不是	已婚	然而	!

“你不应该说这样的话，”她低声说道，尴尬地咯咯笑着——“而且我们还没结婚呢！”

” [ðen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['tʃɪli] [grɪp] , [ænd; ənd]

”	Then	something	seemed	to	catch	him	by	the	heart	,	a	queer	chilly	grip	,	and
”	然后	某物	似乎	到	抓住	他	经过	这	心	,	一个	酷儿	寒冷	紧握	,	和

[tʌg] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərdz] .

tug	it	downwards	.
拖船	它	向下	.

“然后，似乎有什么东西抓住了他的心脏，一种奇怪的、冰冷的抓力，把他往下拽。”

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]

He	blamed	himself	for	having	suggested	the	idea	,	although	he	had	done	so
他	被指责	他自己	为了	拥有	建议	这	主意	,	虽然	他	有	完毕	所以

[wɪ'ðaʊt] ['ʃædəuiŋ] [θɔːts] .

without	shadowing	thoughts	.
没有	阴影	想法	.

他责怪自己提出了这个想法，尽管他提出这个想法时并没有经过深思熟虑。

[ðə; ði][ˌɪnju'endoʊ]['dʒɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .

The	innuendo	jarred	upon	him	—	he	could	not	tell	why	.
这	影射	罐装	之上	他	—	他	可以	不是	告诉	为什么	.

这番话让他感到刺耳——但他却说不出为什么。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

“	I	am	sorry	,	”	he	said	gravely	.
”	我	是	对不起	,	”	他	说	严重地	.

“我很抱歉，”他严肃地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

There	was	a	silence	for	some	time	.
那里	曾是	一个	沉默	为了	一些	时间	.

一阵沉默。

['gɔdəːd] ['aɪdli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['ælbəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd]

Goddard	idly	turned	over	the	leaves	of	a	rickety	album	filled	with	faded
戈达德	闲散地	转向	超过	这	树叶	的	一个	摇摇晃晃的	专辑	已填	和	褪色

['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [stɪf] ,

photographs	of	stiff	,
照片	的	僵硬的	,

戈达德漫不经心地翻动着一本破旧相册，里面满是褪色的照片，照片上是僵硬的.....

['sterɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] .

staring	people	in	the	costume	of	the	sixties	.
凝视	人们	在	这	戏服	的	这	六十年代	.

盯着穿着六十年代服装的人看。

['lɪzi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [waɪt] ['sætn] ['wedɪŋ] - [dres] .

Lizzie	lay	back	in	her	chair	,	and	devised	the	white	satin	wedding	-	dress	.
莉齐	躺	后退	在	她	椅子	,	和	设计	这	白色的	缎	婚礼	-	裙子	.

莉齐靠在椅子上，开始构思那件白色缎面婚纱。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] .

At	last	she	called	to	him	softly	.
在	最后的	她	称为	到	他	轻轻	.

最后她轻声唤他。

“ [dæn] .

“	Dan	.
”	担	.

“担。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	He	turned	,	saw	her	reclining	there	,	smiling	at	him	.
”	他	转向	,	锯	她	斜倚	那里	,	微笑	在	他	.

他转过身，看到她斜倚在那里，对他微笑。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [soʊ] [pɪŋk] , [hɜ:r; hər] [fer] [her] [soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋli] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['flʌfi] ,

Her	cheeks	were	so	pink	,	her	fair	hair	so	bewilderingly	soft	and	fluffy	,
她	脸颊	是	所以	粉色的	,	她	公平的	头发	所以	令人费解地	柔软的	和	蓬松的	,

她的脸颊粉嫩嫩的，金色的头发柔软蓬松得令人难以置信。

[hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['fɪgjər] [soʊ] ['kli:nli] [kʌt] ,

her	parted	lips	so	fresh	and	inviting	,	her	young	figure	so	cleanly	cut	,
她	分手了	嘴唇	所以	新鲜的	和	邀请	,	她	年轻的	数字	所以	干净利落	切	,

她微张的双唇如此清新诱人，她年轻的身姿如此线条分明。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [tʃi:p] ['kɔ:sits] [bɪ'ni:θ] ,

in	spite	of	the	ill	-	fitting	dress	and	cheap	corsets	beneath	,
在	尽管如此	的	这	患病的	-	配件	裙子	和	便宜的	紧身胸衣	下面	,

尽管裙子不合身，里面还穿着廉价的紧身胸衣，

[hɜ:r; hər] [waɪt] [θroʊt] [set] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] [blu:] ['rɪbən] [soʊ] [ə'lʊrɪŋ] ,

her	white	throat	set	off	by	the	coquettish	blue	ribbon	so	alluring	,
她	白色的	喉	放	离开	经过	这	娇媚	蓝色的	丝带	所以	诱人	,

她白皙的喉咙被那条妩媚动人的蓝色丝带衬托得更加迷人。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [nu:] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]

that	the	heart	of	the	young	man	,	who	knew	little	of	the	ways	and
那	这	心	的	这	年轻的	男人	,	WHO	知道	小的	的	这	方式	和

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

fascinations	of	women	,
魅力	的	女性	,

那颗对女性的喜好和魅力知之甚少的年轻人的心，

[θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊld] [grɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kwɪk] [θrɑ:b] .

threw	off	the	cold	grip	in	a	great	quick	throb	.
扔	离开	这	寒冷的	紧握	在	一个	伟大的	快的	搏动	.

一阵剧烈的抽搐挣脱了冰冷的束缚。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [kɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [dæn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ] .

“	You	haven't	given	me	a	kiss	all	the	time	,	Dan	,	”	she	said	without	stirring	.
”	你	还没有	给定	我	一个	吻	全部	这	时间	,	担	,	”	她	说	没有	搅拌	.

“丹，你并没有一直给我一个吻，”她面无表情地说。

[wel] , [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

Well	,	he	rose	and	kissed	her	.
出色地	,	他	玫瑰	和	亲吻	她	.

他起身吻了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

And	the	next	day	he	called	on	the	vicar	of	the	parish	,
和	这	下一个	天	他	称为	在	这	牧师	的	这	教区	,

第二天，他拜访了教区的牧师。

[ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bænz] .

and	settled	the	question	of	the	banns	.
和	定居	这	问题	的	这	禁令	.

并解决了结婚公告的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

It	was	over	.
它	曾是	超过	.

结束了。

[hiː; hi] [felt] ['laɪtər] .

He	felt	lighter	.
他	毛毡	打火机	.

他感觉轻松多了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [wɪld] [mæn][ðæn; ðən] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

There	is	nothing	that	is	more	irksome	to	a	strong	-	willed	man	than	indecision	,
那里	是	没有什么	那	是	更多的	烦人的	到	一个	强的	-	意志	男人	比	优柔寡断	,

对于意志坚定的人来说，最令人恼火的莫过于优柔寡断。

[ænd; ənd] ['gɔdəːd] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

and	Goddard	had	passed	through	a	period	of	grave	misgiving	.
和	戈达德	有	通过了	通过	一个	时期	的	严重	疑虑	.

戈达德曾经历过一段非常不安的时期。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [geɪt] , [haʊ'evər] ,

On	his	way	down	the	path	to	the	vicarage	gate	,	however	,
在	他的	方式	向下	这	小路	到	这	牧师住宅	门	,	然而	,

然而，当他沿着小路走向牧师住宅大门时，

[hiː; hi] [met] ['mɪstər] . [ˌæləj'iʃəs] [gliːm] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	met	Mr	.	Aloysius	Gleam	just	entering	it	.
他	遇见	先生	.	阿洛伊修斯	闪耀	只是	进入	它	.

他刚进门就遇到了阿洛伊修斯·格林先生。

[ðə; ði] ['membər] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz][goʊld] - [rɪmd] [aɪ] - [glæs] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi]

The	Member	let	fall	his	gold	-	rimmed	eye	-	glass	in	some	surprise	,	as	he
这	成员	让	落下	他的	金子	-	带边	眼睛	-	玻璃	在	一些	惊喜	,	作为	他

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

greeted	him	.
问候	他	.

那名议员在向他打招呼时，有些惊讶地松开了手中的金边眼镜。

“ [wʌt] , [mɔːr] ['mɪrəklz] ?

“	What	,	more	miracles	?
”	什么	,	更多的	奇迹	?

“什么，又一个奇迹？”

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['rimən] ?

You	in	the	house	of	Rimmon	?
你	在	这	房子	的	里蒙	?

你在里蒙家吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔːr; fər] ['gɔdəːd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərz] [fleʃ] [fɔːr; fər]

”	he	exclaimed	,	for	Goddard	had	been	a	thorn	in	the	vicar's	flesh	for
”	他	惊呼	,	为了	戈达德	有	到过	一个	刺	在	这	牧师的	肉	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

some	time	past	.
一些	时间	过去的	.

“他惊呼道，”因为戈达德在一段时间以来一直是这位牧师的眼中钉。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɔdəːd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	I'm	going	to	get	married	,	”	replied	Goddard	,	by	way	of	explanation	.
”	我是	去	到	得到	已婚	,	”	回复	戈达德	,	经过	方式	的	解释	.

“我要结婚了,”戈达德解释道。

[ðə; ði] ['membər] [druːpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ]

The	Member	drooped	his	shoulders	and	lowered	the	point	of	his	stick	in	a
这	成员	下垂	他的	肩膀	和	降低	这	观点	的	他的	戳	在	一个

['helpləs] ['ætɪtuːd] ,

helpless	attitude	,
无助	态度	,

那名议员垂下肩膀，无助地垂下手中的棍尖。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

and	looked	at	him	with	an	air	of	dismay	.
和	看起来	在	他	和	一个	空气	的	沮丧	.

她一脸沮丧地看着他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

“	What	are	you	doing	it	for	?
”	什么	是	你	正在做	它	为了	?

你这样做的目的是什么?

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪərbrænd] .

Just	when	you	ought	to	be	going	round	the	country	like	a	firebrand	.
只是	什么时候	你	应该	到	是	去	圆形的	这	国家	喜欢	一个	火炬手	.

正当你应该像个激进分子一样在全国各地奔走的时候。

[naʊ] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][dæmp] ['fægət] .

Now	you'll	be	a	damp	faggot	.
现在	你会	是	一个	潮湿	柴草	.

现在你将成为个湿漉漉的同性恋。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['vɪkər][juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	back	and	tell	the	vicar	you	didn't	mean	it	.
去	后退	和	告诉	这	牧师	你	没有	意思是	它	.

回去告诉牧师你不是那个意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] - [drɔː] - [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

It	was	an	elaborate	'	draw	'	on	your	part	.
它	曾是	一个	精心制作的	-	画	-	在	你的	部分	.

这是你精心策划的“抽奖”。

” ['dænjəl] [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [læft] .

”	Daniel	stuck	his	hands	in	his	pockets	and	laughed	.
”	丹尼尔	卡住	他的	双手	在	他的	口袋	和	笑了	.

丹尼尔把手插进口袋里，笑了。

“ [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] [laɪk] ['tʌtʃstoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	feel	inclined	to	answer	you	like	Touchstone	,	”	he	said	.
”	我	感觉	倾斜	到	回答	你	喜欢	试金石	,	”	他	说	.

“我感觉自己很想用试金石的方式来回答你,”他说。

“ [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [gliːm] .

“	The	deuce	you	do	,	”	said	Gleam	.
”	这	二	你	做	,	”	说	闪耀	.

“你做的那个二号,”格林说道。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [keɪm] ['oʊvər]

A	quick	glance	passed	between	them	,	and	a	shade	of	annoyance	came	over
一个	快的	瞥一眼	通过了	之间	他们	,	和	一个	阴影	的	烦恼	来了	超过

['gɑ:dɑ:rdz] [dɑ:rk] [feɪs] .

Goddard's	dark	face	.
戈达德的	黑暗的	脸	.

他们之间迅速交换了一个眼神，戈达德黝黑的脸上浮现出一丝恼怒。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][pər'hæps][wʌz; wəz]['kloʊzər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .

The	analogy	perhaps	was	closer	than	he	intended	.
这	类比	也许	曾是	更近	比	他	故意的	.

这个比喻或许比他预想的还要贴切。

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [rɪ'tɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪbz][ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeiks] .

The	other	might	retort	with	the	gibes	of	Jacques	.
这	其他	可能	反驳	和	这	嘲讽	的	雅克	.

另一个人可能会用雅克式的嘲讽来反驳。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] ['bɪznəs] , ” ['ædɪd] [gli:m] [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [toʊn] .

“	Of	course	it	isn't	my	business	,	”	added	Gleam	in	a	deprecating	tone	.
“	的	课程	它	不是	我的	商业	,	”	额外	闪耀	在	一个	弃用	语气	.

“当然这与我无关，”格林用贬低的语气补充道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] — [kən'sɪdərɪŋ]

“	But	it	might	have	been	better	for	you	to	have	waited	—	considering
“	但	它	可能	有	到过	更好的	为了	你	到	有	等待	—	考虑

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] ,

the	change	in	your	fortune	,
这	改变	在	你的	财富	,

“但考虑到你境遇的改变，你或许应该再等等。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf]['dʒen(ə)rəli] .

and	your	scheme	of	life	generally	.
和	你的	方案	的	生活	一般来说	.

以及你整体的生活方式。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [foʊks] [wɪl] ['mæri] .

Well	,	I	suppose	folks	will	marry	.
出色地	,	我	认为	各位	将要	结婚	.

我想人们总会结婚的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [aɪ] [meɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][wʌn][ʌv; əv] [ði:z]

It	is	even	within	the	bounds	of	possibility	I	may	do	it	myself	one	of	these
它	是	甚至	之内	这	界限	的	可能性	我	可能	做	它	我	一	的	这些

[deɪz] .

days	.
天	.

甚至有可能在某一天，我自己就能做到。

” [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [taɪt] [fer]

”	He	put	up	his	eye	-	glass	and	passed	his	fingers	over	his	tight	fair
”	他	放	向上	他的	眼睛	-	玻璃	和	通过了	他的	手指	超过	他的	紧的	公平的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache	,
胡子	,

他举起眼镜，用手指摩挲着浓密的浅色胡须。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] .

as	if	to	prepare	himself	for	the	ordeal	.
作为	如果	到	准备	他自己	为了	这	考验	.

仿佛在为即将到来的考验做准备。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [plænz] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [sed]
“ It won't interfere with any of our plans , I can assure you , ” said
“ 它 惯于 干扰 和 任何 的 我们的 计划 , 我 能 保证 你 , ” 说
['gɔdəːd] .
Goddard .
戈达德 .

“我可以向你保证，这不会影响我们的任何计划，”戈达德说。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] .
Don't let it , for goodness ' sake .
不 让 它 , 为了 善良 - 清酒 .

千万别让它发生，看在上帝的份上。

[bʌt; bət] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vɛriːəbəlz] ,
But marriage is a function of two independent variables ,
但 婚姻 是 一个 功能 的 二 独立的 变量 ,

但婚姻是由两个独立变量决定的，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['duːsɪd] [tʌf] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː] .
as they say in the differential calculus — and a deuced tough function too .
作为 他们 说 在 这 微分 结石 — 和 一个 过度 艰难的 功能 也 .

正如微分学中所说——而且这还是一个非常棘手的函数。

['enihaʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [bent] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .
Anyhow , if you're bent upon it , I wish you luck .
无论如何 , 如果 你是 弯曲 之上 它 , 我 希望 你 运气 .

总之，如果你铁了心要这么做，祝你好运。

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] .
” They shook hands and parted .
” 他们 摇晃 双手 和 分手了 .

他们握手告别。

['gɔdəːd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sloʊli] .
Goddard turned away slowly .
戈达德 转向 离开 缓慢地 .

戈达德缓缓转过身去。

[ðə; ði] ['mɛmbɚz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
The Member's words sounded again the note of warning ,
这 成员的 字 听起来 再次 这 笔记 的 警告 ,

议员的话语再次带有警告的意味。

[ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
the same note that had rung in those of the old man on the previous day ,
这 相同的 笔记 那 有 梯子 在 那些 的 这 老的 男人 在 这 以前的 天 ,

和前一天老人的房间里响起的一样的音符。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
the same that had rung in his own ears .
这 相同的 那 有 梯子 在 他的 自己的 耳朵 .

这和他自己耳边回响的声音一模一样。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [neɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['dɪfrəntli] , ” [hiː; hi] [θɔːt]
“ But I should have been a knave to have done differently , ” he thought
“ 但 我 应该 有 到过 一个 恶棍 到 有 完毕 不同 , ” 他 想法
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“但我若采取不同的做法，那就太愚蠢了，”他心想。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
“ There was only one alternative .
“ 那里 曾是 仅有的 一 选择 .

“只有一条路可走。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] .
” He had deliberately chosen the part of the fool .
” 他 有 故意地 选定 这 部分 的 这 傻子 .

他故意选择了扮演傻瓜的角色。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dæmd] [glæd] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
“ I am damned glad , ” he said aloud , swinging his stick .
“ 我 是 该死的 高兴的 , ” 他 说 大声 , 摇摆 他的 戳 .

“我真是太高兴了！”他一边挥舞着棍子一边大声说道。

“ [aɪl] [wɔːk] [streɪt] , [naʊ] [ænd; ənd]['evər] ['æftərwərdz] , [wət'evər] ['hæpənz] .
“ I'll walk straight , now and ever afterwards , whatever happens .
“ 患病的 走 直的 , 现在 和 曾经 然后 , 任何 发生 .

“无论发生什么，我都会一直笔直地走下去，从现在到将来都是如此。”

” [θriː] [wiːks] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] ['lɪzɪz] ['wedɪŋ] - [dres] , [tuː; tə]
” Three weeks afterwards they were married , and Lizzie's wedding - dress , to
” 三 周 然后 他们 是 已婚 , 和 莉齐的 婚礼 - 裙子 , 到
[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [dʒɔɪ] ,
her trembling joy ,
她 发抖 喜悦 ,

“三周后他们结婚了，莉齐穿上了婚纱，她激动得浑身颤抖。”

[wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] - ['wiːkli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
was fully described in the Sunington Weekly Chronicle .
曾是 完全 描述 在 这 - 每周 编年史 .

《桑宁顿周报》对此进行了详细描述。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — ['leɪdi] [feɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn]
CHAPTER IV — LADY PHAYRE AND THE COMING MAN
章 第四 — 女士 费尔 和 这 未来 男人

第四章——菲尔夫人与即将到来的男人

“ [aɪ]
“ I
“ 我

“我

[wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wʊd] ['hæpən] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] .
WISH something new would happen , ” said Lady Phayre .
希望 某物 新的 会 发生 , ” 说 女士 费尔 .

“希望发生一些新的事情，”菲尔夫人说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˌæləj'iʃəs] [gliːm] ,
“ There is the session just begun , ” replied Mr . Aloysius Gleam ,
“ 那里 是 这 会议 只是 开始 , ” 回复 先生 . 阿洛伊修斯 闪耀 ,

“会议刚刚开始，”阿洛伊修斯·格林先生回答道。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] .

drawing	his	arm	-	chair	an	inch	nearer	the	fire	.
绘画	他的	手臂	-	椅子	一个	英寸	更近	这	火	.

他把扶手椅往火炉边拉近了一寸。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['meni] [nuː] [jɪr] ['nɔvəltiz] . ”

“	We	can	promise	you	many	New	Year	novelties	.	”
”	我们	能	承诺	你	许多	新的	年	新奇	.	”

“我们可以向您保证，新年将推出许多新奇产品。”

“ [kɔːl] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ['nɔvəltiz] ? ” [æskt] ['leɪdi] [feɪr] .

“	Call	you	them	novelties	?	”	asked	Lady	Phayre	.
”	称呼	你	他们	新奇	?	”	问	女士	费尔	.

“你们称他们为新奇玩意儿吗？”菲尔夫人问道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz] — [æz; əz][ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] ['bærəl] - ['ɔːrgən] [tuːn] . ”

“	They	will	be	as	old	as	—	as	the	antepenultimate	barrel	-	organ	tune	.	”
”	他们	将要	是	作为	老的	作为	—	作为	这	倒数第三个	桶	-	器官	调	.	”

“它们将和倒数第三首手摇风琴曲一样古老。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fæst] .

“	You	want	to	go	too	fast	.
”	你	想	到	去	也	快速地	.

“你想跑得太快了。”

[greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'fɔːmz] [muːv] ['sloʊli] . ”

Great	political	reforms	move	slowly	.	”
伟大的	政治的	改革	移动	缓慢地	.	”

伟大的政治改革总是缓慢进行的。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] — ['dɛdənɪŋli] [truː] .

“	Yes	,	that	is	true	—	deadeningly	true	.
”	是的	,	那	是	真的	—	令人麻木地	真的	.

“是的，这是真的——令人麻木的真话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

I	think	I	read	it	once	in	a	newspaper	.
我	思考	我	读	它	一次	在	一个	报纸	.

我好像在报纸上看到过。

” [gliːm] [læft] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] .

”	Gleam	laughed	,	and	spread	out	his	hands	before	the	blaze	.
”	闪耀	笑了	,	和	传播	出去	他的	双手	前	这	火焰	.

“格林大笑起来，在火焰前摊开双手。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [muːd] — [ə; eɪ][maɪld]['spɪrɪtʃuəl] [ʌn'rest] , [ɪn'djʊst] [baɪ]

He	was	familiar	with	her	mood	—	a	mild	spiritual	unrest	,	induced	by
他	曾是	熟悉的	和	她	情绪	—	一个	温和的	精神	动荡	,	诱导	经过

[su'priːm] ['bɑːdɪli] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɜːrbəns] .

supreme	bodily	comfort	and	intellectual	disturbance	.
最高	身体上的	舒适	和	知识分子	干扰	.

他很了解她的情绪——一种轻微的精神不安，是由极度的身体舒适和精神上的困扰引起的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [es'θetɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌltrəˌdɛmə'krætɪk] ['tendənsiz] ,

He	had	the	faculty	of	the	aesthetic	as	well	as	ultrademocratic	tendencies	,
他	有	这	学院	的	这	审美的	作为	出色地	作为	极端民主	倾向	,

他既有审美天赋，又有极端民主倾向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈhɑːrmənɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪm] [ˌæftərˈnuːn]
and **he** **appreciated** **the** **harmony** **between** **her** **mood** **and** **the** **dim** **afternoon**
和 他 感谢 这 和谐 之间 她 情绪 和 这 暗淡 下午
[ˈaʊər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgæðərɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ɪn] [ˈkʌmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
hour **with** **its** **gathering** **shadows** **in** **comers** **of** **the** **room** **.**
小时 和 它是 采集 阴影 在 来者 的 这 房间 .

他很欣赏她此刻的心情与昏暗的午后时光，以及房间角落里逐渐聚集的阴影之间的和谐。

[hɜːr; hər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈætɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Her **comfortable** **attitude** **,** **with** **one** **hand** **hanging** **over** **the** **arm** **of** **the**
她 舒服的 态度 , 和 一 手 绞刑 超过 这 手臂 的 这
[tʃer] ; [hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] ,
chair **;** **her** **costume** **,**
椅子 ; 她 戏服 ,

她姿态放松，一只手随意地搭在椅子扶手上；她的服装，

[ə; eɪ][dɑːrk][fɜːr] - [edʒd] [tiː] - [gaʊn] ;
a **dark** **fur** **-** **edged** **tea** **-** **gown** **;**
一个 黑暗的 毛皮 - 边缘 茶 - 袍 ;

一件深色毛皮镶边的茶会礼服；

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)l][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [bɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈfaɪbər]
her **expression** **of** **wistful** **meditation** **—** **all** **betokened** **a** **relaxation** **of** **fibre**
她 表达 的 怅惘 冥想 — 全部 标记 一个 松弛 的 纤维
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈpæmpər] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
trying **to** **pamper** **itself** **into** **depression** **.**
尝试 到 宠爱 本身 进入 沮丧 .

她那忧郁沉思的神情——这一切都表明，一种放松的纤维试图让自己陷入抑郁。

[soʊ][ðə; ðɪ] [ˈembər] [læft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kliːn] - [ˈʃeɪvn] [lɪps][ɪn][ðə; ðɪ]
So **the** **Member** **laughed** **,** **and** **a** **smile** **played** **round** **his** **clean** **-** **shaven** **lips** **in** **the**
所以 这 成员 笑了 , 和 一个 微笑 玩 圆形的 他的 干净的 - 剃光 嘴唇 在 这
[ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
silence **that** **followed** **.**
沉默 那 随后 .

于是，这位议员笑了，在随后的沉默中，他那刮得干干净净的嘴唇边露出一丝微笑。

[ðə; ðɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˌesəˈterɪk] [ˌrevəˈluːʃəneri] [rɪŋ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈleɪdi] [feɪr] ,
The **politician** **within** **the** **esoteric** **revolutionary** **ring** **,** **who** **did** **not** **know** **Lady** **Phayre** **,**
这 政治家 之内 这 深奥的 革命性的 戒指 , WHO 做过 不是 知道 女士 费尔 ,

那位身处神秘革命圈子中的政治家，并不认识菲尔夫人。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːzətɪvɪst] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ajˈ^uːst] [kuŋt] .
was **like** **a** **Positivist** **ignorant** **of** **Auguste** **Comte** **.**
曾是 喜欢 一个 实证主义者 无知 的 奥古斯特 孔特 .

就像一个对奥古斯特·孔德一无所知的实证主义者。

[ðə; ðɪ][əˈnælədʒi][hɔːlts] , [haʊˈevər] .
The **analogy** **halts** **,** **however** **.**
这 类比 停止 , 然而 .

然而，这种类比也就到此为止了。

[ˈleɪdi] [feɪr] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ɪˈvændʒəlɪst] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][æn; ən]
Lady **Phayre** **was** **far** **from** **being** **an** **evangelist** **;** **she** **was** **not** **even** **an**
女士 费尔 曾是 远的 从 存在 一个 福音传道者 ; 她 曾是 不是 甚至 一个
[əˈpɑːsl] .
apostle **.**
使徒 .

菲尔夫人远非福音传道者；她甚至连使徒都算不上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz]

She	had	been	left	with	the	key	of	a	pleasant	situation	,	and	,	like	a	wise
她	有	到过	左边	和	这	钥匙	的	一个	令人愉快的	情况	,	和	,	喜欢	一个	明智的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她掌握着开启美好局面的关键，而且，就像一位智者一样，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

she	used	it	.
她	用过的	它	.

她用过。

[hɜːr; hər] ['enəmi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˌɪnsɪn'sɪr] .

Her	enemies	called	her	insincere	.
她	敌人	称为	她	虚伪的	.

她的敌人说她虚伪。

[ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['iːfreiim] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd][sæt][æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ,

If	the	late	Sir	Ephraim	,	they	said	,	had	sat	as	a	Conservative	,
如果	这	晚的	先生	以法莲	,	他们	说	,	有	卫星	作为	一个	保守的	,

他们说，如果已故的埃弗雷姆爵士是保守党人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

and	had	formed	the	cartilage	as	it	were	of	a	brilliant	wing	of	that
和	有	形成	这	软骨	作为	它	是	的	一个	杰出的	翼	的	那

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

并如同该党一支辉煌力量的软骨一般，发挥了作用。

['leɪdi] - [flæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəsli] [ʌn'ɔːθəraizd] ['prɪmrəʊz]

Lady	Phayre's	flat	would	have	become	an	audaciously	unauthorised	Primrose
女士	-	平坦的	会	有	变得	一个	大胆地	未经授权	报春花

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Habitation	.
居住地	.

菲尔夫人的公寓将会变成一个胆大妄为、未经许可的报春花住所。

[bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

But	political	opponents	will	say	anything	.
但	政治的	对手	将要	说	任何事物	.

但政治对手什么话都说得出来。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [kəm'bætɪv] [pɑːrt][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɔːrfer] .

Certainly	she	took	no	combative	part	in	political	warfare	.
当然	她	采取	不	好斗的	部分	在	政治的	战争	.

她当然没有参与任何政治斗争。

[hɜːr; hər] ['fʌŋkʃnz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [i'θiəriəlaiz] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] .

Her	functions	were	rather	those	of	an	etherealised	vivandière	to	the	band	.
她	函数	是	相当	那些	的	一个	缥缈的	房客	到	这	乐队	.

她的角色更像是乐队里一位超凡脱俗的女招待。

[ðə; ði] ['membər] [keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] [ðem; ðəm]

The	members	came	exhausted	into	her	drawing	-	room	,	where	she	revived	them
这	成员	来了	筋疲力尽的	进入	她	绘画	-	房间	,	在哪里	她	复活	他们

[wɪð; wɪθ] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

with	pannikins	of	sympathy	,
和	小罐	的	同情	,

成员们筋疲力尽地走进她的客厅，她用充满同情心的小罐子让他们恢复了精神。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['flætəri] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bruːzɪz] .

and	spread	the	delicate	ointment	of	flattery	over	their	bruises	.
和	传播	这	精美的	软膏	的	奉承	超过	他们的	瘀伤	.

用奉承的甜言蜜语抚慰他们的伤痕。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪk'spoʊzd][hɜːr'self][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [niːd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd]

Not	but	what	she	exposed	herself	in	times	of	need	to	the	dangers	and
不是	但	什么	她	裸露	她自己	在	时代	的	需要	到	这	危险	和

[fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

fatigues	of	the	campaign	.
疲劳	的	这	活动	.

不仅如此，她还在危难之际将自己暴露在竞选的危险和疲惫之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪskt] ['taɪfɔɪd] [ɪn] [slʌmz] , [ænd; ənd] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn] ['dræfti] [hɔːlz]

She	had	risked	typhoid	in	slums	,	and	congestion	of	the	lungs	in	draughty	halls
她	有	冒险	伤寒	在	贫民窟	,	和	拥塞	的	这	肺	在	通风的	大厅

.

:
.

她曾在贫民窟冒着感染伤寒的风险，在通风不良的大厅里冒着肺部充血的风险。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [kept] ['breɪvli] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [weɪ] [θruː]

She	also	kept	bravely	up	with	the	march	,	picking	her	dainty	way	through
她	还	保留	勇敢地	向上	和	这	行进	,	挑选	她	纤巧	方式	通过

[prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] ,

prodigious	quantities	of	speeches	,
惊人	数量	的	演讲	,

她也勇敢地跟上了游行队伍，轻盈地聆听着大量的演讲。

['pæmflɪts] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [bəuθ][ɪn] [taɪp] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] .

pamphlets	,	and	articles	,	both	in	type	and	manuscript	.
小册子	,	和	文章	,	两个都	在	类型	和	手稿	.

小册子和文章，包括印刷版和手稿版。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['sɔːrli] .

Now	and	then	she	stumbled	sorely	.
现在	和	然后	她	踉跄	非常	.

她时不时会严重踉跄。

[baɪ'metlɪzəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ræs] , [ænd; ənd] [treɪd] [stə'tɪstɪks] [stoʊn] [fensiz] .

Bimetallism	was	a	morass	,	and	trade	statistics	stone	fences	.
双金属主义	曾是	一个	沼泽	,	和	贸易	统计数据	石头	栅栏	.

金银复本位制是一场泥潭，贸易统计数据如同石墙一般。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪzənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , ['prefrəbli] [ðæt] [ʌv; əv]

On	these	occasions	she	would	cry	out	for	a	helping	hand	,	preferably	that	of
在	这些	场合	她	会	哭	出去	为了	一个	帮助	手	,	最好	那	的

[ˌæləj'iʃəs] [gliːm] ;

Aloysius	Gleam	;
阿洛伊修斯	闪耀	;

每当这时，她都会呼救，最好是求助于阿洛伊修斯·格林。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrveɪ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['ruːf(ə)l] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

after	which	she	would	survey	herself	with	rueful	introspection	,
后	哪个	她	会	民意调查	她自己	和	懊悔的	内省	,

之后，她会带着懊悔的心情审视自己。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['skeɪpɪn] .

and	put	to	herself	the	question	addressed	to	the	immortal	Scapin	.
和	放	到	她自己	这	问题	已解决	到	这	不朽	肩胛	.

她将这个问题抛给了不朽的斯卡潘。

[hɜːr; hər] [muːd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɪri'ɑːdɪk] .

Her	mood	of	to	-	day	followed	one	of	these	periodic	rescuings	.
她	情绪	的	到	-	天	随后	一	的	这些	周期性	救援	.

她今天的心情与她之前经历的一次周期性救援有关。

“ ['hɛndrɪks] [ə'mendmənt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [ˌæləj'iʃəs] [gliːm] [æt; ət] [læst] .

“	Hendrick's	amendment	is	coming	on	this	evening	,	”	said	Aloysius	Gleam	at	last	.
”	亨德里克	修正案	是	未来	在	这	晚上	,	”	说	阿洛伊修斯	闪耀	在	最后的	.

“亨德里克的修正案将于今晚提出，”阿洛伊修斯·格林最后说道。

“ [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɑːv(ə)l] [ɪ'nʌf] .

“	The	audacity	of	it	is	novel	enough	.
”	这	大胆	的	它	是	小说	足够的	.

“这种大胆的做法确实很新颖。”

[kʌm] [daʊn] .

Come	down	.
来	向下	.

坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

It	will	amuse	you	.
它	将要	娱乐	你	.

它会让你觉得有趣。

['bɜːrnɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['tɪkɪt] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] . ”

Burnet	has	a	lady's	ticket	going	a	-	begging	.	”
伯内特	有	一个	女士的	票	去	一个	-	乞讨	.	”

伯内特手里拿着一张女士的票，正在乞讨。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hɛndrɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [feɪr] .

“	I	have	had	enough	of	Hendrick	for	some	time	,	”	replied	Lady	Phayre	.
”	我	有	有	足够的	的	亨德里克	为了	一些	时间	,	”	回复	女士	费尔	.

“我已经受够亨德里克很久了，”菲尔夫人回答道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] - - , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk]

“	He	took	me	down	to	dinner	last	night	at	the	M'Kays	'	,	and	could	talk
”	他	采取	我	向下	到	晚餐	最后的	夜晚	在	这	-	-	,	和	可以	讲话

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

of	nothing	else	.
的	没有什么	别的	.

“昨晚他带我去麦凯家吃饭，除了这件事，他什么也没说。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] . ”

I	wish	you	could	put	some	sense	into	him	.	”
我	希望	你	可以	放	一些	感觉	进入	他	.	”

我希望你能让他明白些什么。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	I	wish	I	could	.
”	我	希望	我	可以	.

“我希望我能。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lektɪvɪst] [huː] [hæz; həz]['broʊkən] [luːs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] . ”

But	a	Collectivist	who	has	broken	loose	is	running	headlong	to	destruction	.	”
但	一个	集体主义者	WHO	有	破碎的	松动的	是	跑步	一头扎	到	破坏	.	”

但是，一个脱离集体主义的个体正在走向毁灭。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	That	was	what	I	told	him	.
”	那	曾是	什么	我	讲述	他	.

“我就是这么告诉他的。”

[pʊʃ] [kə'lektɪvɪzəm] [tuː; tə][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][get]['mɪstər] . ['bɛlə͵miz]

Push	**Collectivism**	**to**	**its**	**logical**	**conclusion**	**,**	**and**	**we**	**get**	**Mr**	**.**	**Bellamy's**
推	集体主义	到	它是	逻辑	结论	,	和	我们	得到	先生	.	贝拉米的

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['pærədaɪs] .

intolerable	**paradise**	**.**
无法容忍	天堂	.

将集体主义推向其逻辑终点，我们就得到了贝拉米先生笔下那种令人难以忍受的天堂。

[hiː; hi][gɑːt]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt]['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

He	**got**	**purple**	**in**	**the**	**face**	**,**	**said**	**he**	**was**	**nothing**	**if**	**not**	**logical**	**,**
他	得到	紫色的	在	这	脸	,	说	他	曾是	没有什么	如果	不是	逻辑	,

他脸涨得通红，说他这个人逻辑性很强。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['vælјuːz][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['leɪbər]

insisted	**on**	**the**	**establishment**	**of**	**comparative**	**values**	**for**	**different**	**kinds**	**of**	**labour**
坚持	在	这	建立	的	比较	值	为了	不同的	种类	的	劳动

[ænd; ənd] ['prɑːdʌkt] ,

and	**products**	**,**
和	产品	,

坚持为不同种类的劳动和产品建立相对价值，

[ænd; ənd] [kɔːld] [͵em 'iː][ə; eɪ] [rɪ'ækʃəneri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz]

and	**called**	**me**	**a**	**reactionary**	**because**	**I**	**asked**	**him**	**how**	**the**	**State**	**was**
和	称为	我	一个	反动	因为	我	问	他	如何	这	状态	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] [ðæt] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] . ”

going	**to**	**determine**	**the**	**number**	**of**	**mutton**	**chops**	**that**	**would**	**go**	**to**	**a**	**sonnet**	**.**	**”**
去	到	决定	这	数字	的	羊肉	排骨	那	会	去	到	一个	十四行诗	.	”

我问他，国家将如何决定一首十四行诗中应该配多少块羊排，他就骂我是反动派。

“ [ɪz] [ðæt] [freɪz] [jʊr; jər] [oʊn] , ['leɪdi] [feɪr] ? ” [æskt] [gliːm] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

“	**Is**	**that**	**phrase**	**your**	**own**	**,**	**Lady**	**Phayre**	**?**	**”**	**asked**	**Gleam**	**,**	**pricking**	**up**	**his**	**ears**	**.**
“	是	那	短语	你的	自己的	,	女士	费尔	?	”	问	闪耀	,	刺	向上	他的	耳朵	.

“菲尔夫人，这句话是您自己的吗？”格林竖起耳朵问道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] .

“	**No**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**with**	**a**	**little**	**touch**	**of**	**audacity**	**.**
“	不	,	”	她	回复	,	和	一个	小的	触碰	的	大胆	.

“不，”她回答道，语气中带着一丝大胆。

“ [aɪ] [snæpt] [͵aɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][æn; ən] [͵ʌnkən'sɪdərd] ['traɪf(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['ɑːrtɪk(ə)l] . ”

“	**I**	**snapped**	**it**	**up**	**as**	**an**	**unconsidered**	**trifle**	**out**	**of**	**a**	**review**	**article**	**.**	**”**
“	我	啪啪	它	向上	作为	一个	未经考虑	琐事	出去	的	一个	审查	文章	.	”

“我当时只是把它当作一篇评论文章里一个无关紧要的小细节，就随手拿了下来。”

“ ['gɑːdɑːrdz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ɪk'striːmɪzəm][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] . ”

“	**Goddard's**	**,**	**I**	**think**	**,**	**on**	**Extremism**	**as**	**applied**	**to**	**Practical**	**Politics**	**.**	**”**
“	戈达德的	,	我	思考	,	在	极端主义	作为	应用	到	实际的	政治	.	”

我认为，戈达德的著作是关于极端主义在实际政治中的应用。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn͵saɪklə'piːdiə] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] , ['læfɪŋ] .

“	**You**	**are**	**an**	**encyclopaedia**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Phayre**	**,**	**laughing**	**.**
“	你	是	一个	百科全书	,	”	说	女士	费尔	,	笑	.

“你简直就是一本百科全书，”菲尔夫人笑着说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] . ”

“	**You**	**know**	**everything**	**.**	**”**
“	你	知道	一切	.	”

“你什么都知道。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ? ”

“	**Did**	**you**	**like**	**the**	**article**	**?**	**”**
“	做过	你	喜欢	这	文章	?	”

你喜欢这篇文章吗?

“ [ɪ'mensli] .
“ **Immensely** .
” 非常 .

“非常。

[aɪ] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə]
I **detached** **it** **from** **the** **review** **,** **and** **restitched** **it** **with** **blue** **ribbon** **to**
我 分离的 它 从 这 审查 , 和 重新缝合 它 和 蓝色的 丝带 到
[juːz][æz; əz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] .
use **as** **a** **text** **-** **book** **.**
使用 作为 一个 文本 - 书 .

我把它从书里拆了下来，用蓝色丝带重新缝好，用作教科书。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] ['hɛndrɪk] . ”
Without **it** **I** **might** **have** **been** **led** **to** **destruction** **by** **Hendrick** **.** **”**
没有 它 我 可能 有 到过 引领 到 破坏 经过 亨德里克 . ”

如果没有它，我可能已经被亨德里克引向毁灭了。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [feɪr] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gɑːθ] ;
“ **Ah** **,** **my** **dear** **Lady** **Phayre** **—** **I** **shall** **not** **tell** **it** **in** **Gath** **;**
“ 啊 , 我的 亲爱的 女士 费尔 — 我 将 不是 告诉 它 在 迦特 ;

“啊，我亲爱的菲尔夫人——我不会在迦特告诉你们这件事；

[bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [vjuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? ”
but **when** **are** **you** **going** **to** **have** **views** **of** **your** **own** **?** **”**
但 什么时候 是 你 去 到 有 浏览 的 你的 自己的 ? ”

但你什么时候才能有自己的观点呢?

“ [vjuːz] ?
“ **Views** **?**
” 浏览 ?

“观点？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [vjuːz] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [riˈvəːsiŋ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ]
Of **course** **I** **have** **views** **,** **”** **said** **Lady** **Phayre** **,** **comfortably** **reversing** **the** **crossing**
的 课程 我 有 浏览 , ” 说 女士 费尔 , 舒适地 逆转 这 过境
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ,
of **her** **feet** **,**
的 她 脚 ,

“我当然有自己的看法，”菲尔夫人说着，舒服地调整了一下双脚交叉的姿势。

“ [dʒʌst][laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , ['oʊnli] [ðerz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] — [diˈzɔlviŋ] .
“ **just** **like** **everybody** **else** **,** **only** **theirs** **are** **fixed** **and** **mine** **are** **—** **dissolving** **.**
” 只是 喜欢 大家 别的 , 仅有的 他们的 是 固定的 和 矿 是 — 溶解 .

“就像其他人一样，只不过他们的问题是固定的，而我的问题是——正在消融的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['greɪtər] [və'raɪəti][tuː; tə][laɪf] .
It **gives** **greater** **variety** **to** **life** **.**
它 给予 更大的 种类 到 生活 .

它使生活更加丰富多彩。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gɔdəːd] [vjuː] [wɪl] [biː; bi] ['læstɪŋ] . ”
But **I** **think** **the** **Goddard** **view** **will** **be** **lasting** **.** **”**
但 我 思考 这 戈达德 看法 将要 是 持久 . ”

但我认为戈达德的观点将会持续下去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ **I** **shall** **tell** **him** **.**
” 我 将 告诉 他 .

我会告诉他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['flætərd] . ”

He	will	be	flattered	.	”
他	将要	是	受宠若惊	.	”

他会感到受宠若惊。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Oh	,	you	know	him	?	”
”	哦	,	你	知道	他	?	”

“哦，你认识他？”

“ ['prɪti] ['ɪntɪmətli] .

“	Pretty	intimately	.
”	漂亮的	亲密	.

“非常亲密。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [treɪnd] [hɪm; ɪm] — [ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði][ˌpedə'gɑːdʒɪk] [sens] . ”

I	may	say	that	I	trained	him	—	in	the	sporting	,	not	the	pedagogic	sense	.	”
我	可能	说	那	我	受过训练	他	—	在	这	体育	,	不是	这	教育学	感觉	.	”

我可以说我训练过他——指的是体育方面的训练，而不是教学方面的训练。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] .

“	You	never	told	me	.
”	你	绝不	讲述	我	.

你从来没告诉我。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] [mɔːr] [laɪts] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['bʊʃl] ? ”

Have	you	many	more	lights	under	your	bushel	?	”
有	你	许多	更多的	灯	在下面	你的	蒲式耳	?	”

你斗底下还有很多灯吗?

“ [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] ['vɜːrtʃʊ] .

“	A	dazzling	illumination	of	unsuspected	virtues	.
”	一个	耀眼的	照明	的	意想不到的	美德	.

“令人惊艳地展现了意想不到的美德。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['gɔdəːd] [ɪk'sept] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

But	I	didn't	do	very	much	for	Goddard	except	put	him	in	the	way	of	things	;
但	我	没有	做	非常	很多	为了	戈达德	除了	放	他	在	这	方式	的	事物	;

但我除了给戈达德制造麻烦之外，并没有为他做多少事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [raɪt] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

and	he	would	have	come	to	the	front	right	enough	without	me	.
和	他	会	有	来	到	这	正面	正确的	足够的	没有	我	.

即使没有我，他也能走到前面来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [skuːl] [ʌv; əv] .

He	is	the	coming	man	of	the	younger	school	of	Progressists	.
他	是	这	未来	男人	的	这	年轻	学校	的	进步主义者	.

他是年轻一代进步主义者的领军人物。

[ðə; ði] [ə'nɑːməli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][hɑːt] [rɪ'fɔːrmər] [wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] ['kɑːmən] - [sens]

The	anomaly	of	his	generation	—	a	hot	reformer	with	luminous	common	-	sense
这	异常	的	他的	一代	—	一个	热的	改革者	和	发光的	常见的	-	感觉

— [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['deməgɑːg] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] — [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkər] —

—	a	popular	demagogue	with	an	idea	of	proportion	—	an	original	thinker	—
—	一个	受欢迎的	煽动者	和	一个	主意	的	部分	—	一个	原来的	思想家	—

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ,

a	powerful	,
一个	强大的	,

他这一代人的异类——一位充满激情的改革家，兼具敏锐的常识；一位深受民众爱戴的煽动家，却又懂得把握分寸；一位独具创见的思想家；一位强大的.....

['eləkwənt] ['spiːkər] .
eloquent **speaker** **.**
雄辩 扬声器 .

能言善辩的演说家。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
Look **at** **the** **work** **he** **has** **done** **on** **the** **Council** **,**
看 在 这 工作 他 有 完毕 在 这 理事会 ,

看看他在市议会的工作成果，

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [liːg] — [ˌræməfɪ'keɪʃənz] ['spredɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['ɔːrgənaɪzd]
the **Progressive** **League** **—** **ramifications** **spreading** **all** **over** **the** **country** **with** **organised**
这 进步 联盟 — 后果 传播 全部 超过 这 国家 和 有组织的
['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn]['sɪvɪzəm] ,
courses **of** **lectures** **on** **civism** **,**
课程 的 讲座 在 公民主义 ,

进步联盟——其影响遍及全国，组织了关于公民主义的讲座课程，

['soʊʃ(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪks] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
social **economics** **,** **and** **what** **not** **.**
社会的 经济学 , 和 什么 不是 .

社会经济学等等。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] . ”
Decidedly **the** **coming** **man** **.** **”**
绝对地 这 未来 男人 . ”

毫无疑问，是那个即将到来的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ” [kraɪd] ['leɪdi] [feɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **It** **does** **one** **good** **to** **see** **you** **enthusiastic** **,** **”** **cried** **Lady** **Phayre** **with** **a** **laugh** **.**
“ 它 做 一 好的 到 看 你 热情的 , ” 哭 女士 费尔 和 一个 笑 .

“看到你这么热情真是太好了，”菲尔夫人笑着说。

“ [jʊr; jər][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] ['breɪsɪŋ] [ðæn; ðən]['dʒiːniəl] .
“ **Your** **criticisms** **are** **generally** **more** **bracing** **than** **genial** **.**
“ 你的 批评 是 一般来说 更多的 支撑 比 和蔼可亲 .

“你的批评通常更令人警醒，而非和蔼可亲。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][aɪ] [noʊ] ['gɔdəːd] ? ”
But **why** **don't** **I** **know** **Goddard** **?** **”**
但 为什么 不 我 知道 戈达德 ? ”

但我为什么不认识戈达德呢?

“ [hiː; hi] ['ʃʊrli] [hæz; həz][nɑːt] [sprʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][jʊr; jər][hə'raɪz(ə)n] ? ”
“ **He** **surely** **has** **not** **sprung** **suddenly** **into** **your** **horizon** **?** **”**
“ 他 一定 有 不是 弹簧 突然 进入 你的 地平线 ? ”

“他肯定不是突然出现在你视野里的吧? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ **Of** **course** **not** **.**
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — ['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] — [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .
The **newspapers** **—** **general** **talk** **—** **I** **know** **all** **about** **him** **that** **way** **.**
这 报纸 — 一般的 讲话 — 我 知道 全部 关于 他 那 方式 .

我从报纸上——也就是一般的谈话中——了解到了他的一切。

[aɪ] [ment] , [waɪ] [dəunt][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ?
I **meant** **,** **why** **don't** **I** **know** **him** **personally** **?**
我 意思是 , 为什么 不 我 知道 他 亲自 ?

我的意思是，为什么我不认识他本人?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['reprəmænd][ɪn][ðə; ði] " [waɪ] .

"	There	was	a	touch	of	reprimand	in	the	"	why	.
"	那里	曾是	一个	触碰	的	训诫	在	这	"	为什么	.

“为什么”这句话里带有一丝责备的意味。

" [gliːm] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

"	Gleam	was	Lord	Chamberlain	in	Ordinary	to	her	ladyship	.
"	闪耀	曾是	主	管家	在	普通的	到	她	夫人	.

“格利姆是夫人的宫务大臣。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

“	I	was	waiting	until	he	got	into	the	House	at	the	next	general	election	.
"	我	曾是	等待	直到	他	得到	进入	这	房子	在	这	下一个	一般的	选举	.

“我一直在等他通过下次大选进入众议院。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] ['rendərd]

You	see	,	until	seven	years	ago	,	when	he	came	into	some	money	that	rendered
你	看	,	直到	七	年	前	,	什么时候	他	来了	进入	一些	钱	那	渲染

[hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

him	independent	,
他	独立的	,

你看，直到七年前，他得到了一笔钱，从此经济独立。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [noʊ] , ['kæbɪnətmeɪkər] — [ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə][biː; bi]

he	was	a	carpenter	or	something	—	no	,	cabinetmaker	—	and	so	,	to	be
他	曾是	一个	木匠	或者	某物	—	不	,	橱柜工匠	—	和	所以	,	到	是

[fræŋk] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

frank	,	I	never	thought	of	it	.	"
坦率	,	我	绝不	想法	的	它	.	"

他是个木匠什么的——不，是橱柜工匠——所以坦白说，我从来没想过这个问题。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] !

“	And	you	call	yourself	a	Radical	!
"	和	你	称呼	你自己	一个	激进的	!

“你竟然还自称激进分子！”

[wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Well	,	what	is	the	matter	with	him	?
出色地	,	什么	是	这	事情	和	他	?

他到底怎么了？

[dʌz] [hiː; hi] [wer] ['kɔːrdəˌrɔɪz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [red] ['pɑːkɪt] -

Does	he	wear	corduroys	tied	up	at	the	knees	,	and	carry	a	red	pocket	-
做	他	穿	灯芯绒	系	向上	在	这	膝盖	,	和	携带	一个	红色的	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ? "

handkerchief	in	his	hat	?	"
手帕	在	他的	帽子	?	"

他是不是穿着系在膝盖处的灯芯绒裤子，帽子里别着一块红色手帕？

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [gliːm] ['heɪstɪli] .

“	Oh	dear	no	!	"	exclaimed	Gleam	hastily	.
"	哦	亲爱的	不	!	"	惊呼	闪耀	草草	.

“哦，天哪！”格林急忙惊呼道。

“ [hiː; hi][ɪz] [prɪ'zentəbl] .

“	He	is	presentable	.
"	他	是	像样	.

他形象不错。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] — — "

I	told	you	of	a	little	training	—	—	"
我	讲述	你	的	一个	小的	训练	—	—	"

我跟你说过一些训练的事——”

“ [wel] , [ðen] , [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] .
“ Well , then , lose no time in bringing him , ” said Lady Phayre .
“ 出色地 , 然后 , 失去 不 时间 在 带来 他 , ” 说 女士 费尔 .

“那么，就赶紧把他带来吧。”菲尔夫人说道。

“ [hiː; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ He surely must have heard of me .
“ 他 一定 必须 有 听到 的 我 .

“他肯定听说过我。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] : ['sʌmwʌt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
” She was proud of her position : somewhat jealous of it too .
” 她 曾是 自豪的 的 她 位置 : 有些 嫉妒的 的 它 也 .

她对自己的地位感到自豪，但也有些嫉妒。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [nuː] [nɑːt] ['leɪdi] [feɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
That a generation of Progressists should arise which knew not Lady Phayre was a
那 一个 一代 的 进步主义者 应该 出现 哪个 知道 不是 女士 费尔 曾是 一个
['dredf(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .
dreadful contingency .
可怕 应急措施 .

如果出现一代进步主义者，却不认识菲尔夫人，那将是一个可怕的意外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
She had a prescriptive right to the homage of the coming man of the
她 有 一个 规范性的 正确的 到 这 尊敬 的 这 未来 男人 的 这
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

她理应受到即将到来的翼将的敬仰。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[æn; ən][eks] - ['kæbɪnətmeɪkər] [huːz] [vjuːz] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l]['pɑːlətiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wɜːrθ] [waɪl]
an ex - cabinetmaker whose views on social polity she had thought worth while
一个 前任 - 橱柜工匠 谁 浏览 在 社会的 政体 她 有 想法 值得 尽管
[tuː; tə][taɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .
to tie up with blue ribbon was a novelty .
到 领带 向上 和 蓝色的 丝带 曾是 一个 新奇 .

一位前橱柜女工，她对社会政治的看法值得用蓝丝带来表彰，这在当时是件新鲜事。

[ˌæləj'iʃəs] [gliːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Aloysius Gleam took his leave .
阿洛伊修斯 闪耀 采取 他的 离开 .

阿洛伊修斯·格林告辞了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [pɔːz] .
At the door he was summoned to pause .
在 这 门 他 曾是 被召唤 到 暂停 .

他走到门口时，被人叫住停了下来。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪl]
“ He won't walk up and down the room and shake his finger at me , will
” 他 惯于 走 向上 和 向下 这 房间 和 摇 他的 手指 在 我 , 将要
[hiː; hi] ? ”
he ? ”
他 ? ”

“他不会在房间里走来走去，然后对我摇手指吧？”

“ [laɪk] ['fɛntən] ? ” [hiː; hi] [læft] .
“ Like Fenton ? ” he laughed .
“ 喜欢 芬顿 ? ” 他 笑了 .

“像芬顿那样？”他笑着说。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌriːə'ʃʊr] [jʊr; jər] [nəːvs] .
“ No , you can reassure your nerves .
“ 不 , 你 能 保证 你的 神经 .

“不，你可以安抚你的紧张情绪。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['stepni] [nekst]
By the way , ” he cried suddenly , “ there is a large meeting at Stepney next
经过 这 方式 , ” 他 哭 突然 , “ 那里 是 一个 大的 会议 在 斯蒂普尼 下一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

“对了，”他突然喊道，“下周在斯蒂普尼有个大型会议。”

['θɜːrzdeɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['gɔdəːd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪ]
Thursday , at which Goddard is going to speak , and I have promised to say
周四 , 在 哪个 戈达德 是 去 到 说话 , 和 我 有 承诺 到 说
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

星期四，戈达德将在那里发表演讲，我已经答应会说些什么。

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] ? ”
Would you care to come ? ”
会 你 关心 到 来 ? ”

你愿意来吗?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] .
“ I shall be delighted , ” said Lady Phayre .
“ 我 将 是 高兴极了 , ” 说 女士 费尔 .

“我将非常高兴，”菲尔夫人说道。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][laɪk] ['fɛntən] . ”
“ Then I can see for myself whether he is like Fenton . ”
“ 然后 我 能 看 为了 我 无论 他 是 喜欢 芬顿 . ”

“这样我就可以亲眼看看他是不是像芬顿一样了。”

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] , ” [sed] [gliːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [ə'duː] .
“ Oh , I can guarantee that , ” said Gleam , with a final word of adieu .
“ 哦 , 我 能 保证 那 , ” 说 闪耀 , 和 一个 最终的 单词 的 再见 .

“哦，我可以保证，”格林说道，并作了最后的告别。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [rɪ'liːvd] .
She sank back in her chair relieved .
她 沉没 后退 在 她 椅子 松了口气 .

她如释重负地靠回椅背上。

['fɛntən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gresɪv] ['pɜːrs(ə)n] ,
Fenton was an aggressive person ,
芬顿 曾是 一个 挑衅的 人 ,

芬顿是个好斗的人，

[fɑːnd][ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beɪbiːz][æz; əz][ðə; ði]
fond of hurling at her his theory of State education of babies as the
喜爱 的 投掷 在 她 他的 理论 的 状态 教育 的 婴儿 作为 这
['sɑːvrɪn] [ˌpænə'siːə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veltʃmerts] .
sovereign panacea for the Weltschmerz .
主权 万能药 为了 这 世界痛苦 .

他喜欢向她兜售他的理论，即国家对婴儿进行教育是治疗世界之痛的万灵药。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [aɪ'diːəz] , [ən'les] ['greɪsfəli] [kən'veid]

She	was	a	practical	woman	;	and	philosophical	ideas	,	unless	gracefully	conveyed
她	曾是	一个	实际的	女士	;	和	哲学	想法	,	除非	优雅地	传递

, ['ræðər] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

,	rather	bored	her	.
,	相当	无聊的	她	.

她是个务实的女人；哲学思想，除非表达得优雅得体，否则会让她感到厌烦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [sens] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəluːt] [juːz] .

She	could	see	no	sense	in	their	absolute	use	.
她	可以	看	不	感觉	在	他们的	绝对	使用	.

她认为完全使用它们毫无意义。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːbɪk]

A	limitless	volume	of	abstraction	did	not	interest	her	so	much	as	a	cubic
一个	无限	体积	的	抽象	做过	不是	兴趣	她	所以	很多	作为	一个	立方体

[ɪntʃ] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][fækt] .

inch	of	solid	fact	.
英寸	的	坚硬的	事实	.

无穷无尽的抽象概念丝毫没能引起她的兴趣，反而一立方英寸的坚实事实更让她感兴趣。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌæləj'iʃəs] [gliːm] .

That	was	why	she	liked	Aloysius	Gleam	.
那	曾是	为什么	她	喜欢	阿洛伊修斯	闪耀	.

这就是她喜欢阿洛伊修斯·格林的原因。

[ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

She	meditated	a	little	longer	before	the	fire	,	then	she	switched	on	the	electric	light	,
她	冥想	一个	小的	更长	前	这	火	,	然后	她	切换	在	这	电的	光	,

她对着火堆又冥想了一会儿，然后打开了电灯。

[ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ,

rang	for	the	curtains	to	be	drawn	,
响铃	为了	这	窗帘	到	是	绘制	,

摇铃示意人拉上窗帘。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ['dænjəl] ['gɑːdɑːrdz] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər]

and	re	-	read	Daniel	Goddard's	article	until	it	was	time	to	dress	for
和	关于	-	读	丹尼尔	戈达德的	文章	直到	它	曾是	时间	到	裙子	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

然后我反复阅读丹尼尔·戈达德的文章，直到该穿衣服去吃晚饭的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [feɪr] .

It	was	not	a	new	experience	for	Lady	Phayre	.
它	曾是	不是	一个	新的	经验	为了	女士	费尔	.

对菲尔夫人来说，这并非一次全新的经历。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [p'lætfɔːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,

She	was	familiar	with	platforms	,	and	the	sight	of	the	pale	,
她	曾是	熟悉的	和	平台	,	和	这	视线	的	这	苍白	,

她熟悉站台，也熟悉苍白的景象，

['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmən]['feɪsɪz][ɪn] [frʌnt] .

moving	mass	of	human	faces	in	front	.
移动	大量的	的	人类	面孔	在	正面	.

前方是一片移动的人脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['deməgɔgz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɔʊlə'teriət] ,

She	had	listened	to	the	speeches	of	many	demagogues	to	the	proletariat	,
她	有	听着	到	这	演讲	的	许多	煽动者	到	这	无产阶级	,

她听过许多煽动家向无产阶级发表的演讲，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪŋgjələrli] ['lækɪŋ] [ɪn][əˌrɪdʒə'næləti] .

and	had	found	them	singularly	lacking	in	originality	.
和	有	成立	他们	单独地	缺乏	在	独创性	.

并发现它们极缺乏原创性。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [daʊn] [baɪ]

it	was	with	the	air	of	an	old	campaigner	that	she	settled	herself	down	by
它	曾是	和	这	空气	的	一个	老的	活动家	那	她	定居	她自己	向下	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˌæləj'iʃəs] [gliːm] ,

the	side	of	Aloysius	Gleam	,
这	边	的	阿洛伊修斯	闪耀	,

她以一种老练的竞选者姿态，在阿洛伊修斯·格林身边坐了下来。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['dekərəs] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

and	surveyed	the	decorous	occupants	of	the	platform	,
和	调查	这	得体	居住者	的	这	平台	,

然后环顾站台上举止得体的乘客们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [bʌt; bət] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	the	noisy	but	enthusiastic	audience	of	working	men	and	women	in	the
和	这	嘈杂	但	热情的	观众	的	在职的	男人	和	女性	在	这

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

body	of	the	hall	.
身体	的	这	大厅	.

大厅里，工人们热情洋溢、喧闹不已。

[prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [wen] [ðeɪ] ['entərd] .

Proceedings	had	already	commenced	when	they	entered	.
诉讼程序	有	已经	开始	什么时候	他们	进入	.

他们进入时，庭审已经开始。

[ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [spiːtʃ] .

The	chairman	was	concluding	his	introductory	speech	.
这	主席	曾是	总结	他的	引言	演讲	.

主席的开场白即将结束。

[ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [ə'plɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θʌndər] [ðæt]

The	courteous	applause	that	followed	his	remarks	suddenly	grew	into	the	thunder	that
这	有礼貌	掌声	那	随后	他的	评论	突然	生长	进入	这	雷	那

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

comes	from	the	heart	.
来	从	这	心	.

他讲话后，原本礼貌的掌声突然变成了发自内心的雷鸣般的掌声。

['gɔdəːd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [dɑːrk] [feɪs] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

Goddard	was	standing	before	the	table	,	his	massive	dark	face	lit	with	pleasure
戈达德	曾是	常设	前	这	桌子	,	他的	大量的	黑暗的	脸	点燃	和	乐趣

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['welkəm] .

at	his	welcome	.
在	他的	欢迎	.

戈达德站在桌子前，他那张黝黑的大脸上洋溢着受到欢迎的喜悦。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

He	began	to	speak	.
他	开始	到	说话	.

他开始说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] , [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [læst] ['daɪɪŋ] [tʃɪrz] , [ænd; ənd]

His	voice	,	rich	and	sonorous	,	rang	out	through	the	last	dying	cheers	,	and
他的	嗓音	,	富有的	和	响亮的	,	响铃	出去	通过	这	最后的	垂死	干杯	,	和

[kəm'peld] ['wɪlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

compelled	willing	attention	.
被迫	愿意的	注意力	.

他那浑厚而洪亮的声音在最后的欢呼声中回荡，吸引了所有人的注意力。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

After	a	few	moments	he	held	the	audience	in	his	grasp	.
后	一个	很少	时刻	他	握住	这	观众	在	他的	抓牢	.

片刻之后，他就牢牢抓住了观众的心。

['leɪdi] [feɪr] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] ,

Lady	Phayre	bent	forward	and	looked	with	interested	curiosity	at	the	speaker	,
女士	费尔	弯曲	向前	和	看起来	和	感兴趣的	好奇心	在	这	扬声器	,

菲尔夫人俯下身，饶有兴趣地看着演讲者。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['moʊstli][ɪn]['proʊfaɪl] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fʊl] - [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [flæʃt] [raʊnd] [tuː; tə]

whom	she	saw	mostly	in	profile	,	at	intervals	full	-	face	,	when	he	flashed	round	to
谁	她	锯	大多	在	轮廓	,	在	间隔	满的	-	脸	,	什么时候	他	闪光灯	圆形的	到

[ðə; ði][saɪd] [bentʃiz] .

the	side	benches	.
这	边	长椅	.

她大多时候只能看到他的侧脸，偶尔才能看到他的正面，那时他会突然转身到旁边的长椅上。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['mæstəri] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɪrər]

Her	quick	perception	appreciated	the	mastery	he	had	obtained	over	his	hearers
她	快的	洞察力	感谢	这	精通	他	有	获得	超过	他的	听众

,

,

,

她敏锐的洞察力让她意识到他已经完全掌控了听众。

[ðer; ðər] ['ɪnstənt] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

their	instant	responsiveness	to	his	touch	.
他们的	立即的	响应能力	到	他的	触碰	.

它们对他的触摸立刻有了反应。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [drɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] ,

She	herself	was	gradually	drawn	under	the	spell	,
她	她自己	曾是	逐步地	绘制	在下面	这	拼写	,

她自己也逐渐被这种魔力所吸引。

[felt] [hɜːr'self][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ri'spɔndid] [tuː; tə] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

felt	herself	but	a	chord	of	the	instrument	that	responded	to	every	shade	of
毛毡	她自己	但	一个	弦	的	这	乐器	那	回应	到	每一个	阴影	的

[ɪn'vektɪv] ,

invective	,
谩骂	,

觉得自己只不过是乐器上的一个和弦，对每一种谩骂都会做出反应。

['aɪrəni] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

irony	,	and	promise	.
讽刺	,	和	承诺	.

讽刺，以及希望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnfə'mɪliər] ['senʃuəsnəs] [ɪn] [ðɪs] [sə'rendər]

She	was	not	unconscious	of	a	certain	unfamiliar	sensuousness	in	this	surrender
她	曾是	不是	无意识	的	一个	肯定	陌生	感官	在	这	投降

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

of	her	individuality	.
的	她	个性	.

她并非没有意识到，在这种放弃个性的过程中，她感受到了一种陌生的感官享受。

[pər'hæps] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [leɪn] ['dɔːrmənt] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] .

Perhaps	feminine	instincts	that	had	long	lain	dormant	were	awakened	.
也许	女性	本能	那	有	长的	莱恩	休眠	是	觉醒	.

或许是长期沉睡的女性本能被唤醒了。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][mæn][set] ['wɜːrkɪŋ] [diːp] - ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

The	sense	of	power	in	the	man	set	working	deep	-	hidden	springs	of	sensation	.
这	感觉	的	力量	在	这	男人	放	在职的	深的	-	隐	弹簧	的	感觉	.

男人内心的权力感激发了他内心深处隐藏的情感。

[ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bærɪk] ['lɪŋgəz] ['iːv(ə)n][ɪn][soʊ]['suːpər] - [rɪ'faɪnd] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][æz; əz] ['leɪdi]

A	strain	of	the	barbaric	lingers	even	in	so	super	-	refined	a	product	as	Lady
一个	拉紧	的	这	野蛮	徘徊不去	甚至	在	所以	极好的	-	精制	一个	产品	作为	女士

[feɪr] .

Phayre	.
费尔	.

即使是像 Lady Phayre 这样高度精炼的产品，也仍然残留着一丝野蛮的气息。

[wen] ['gɔdəːd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

When	Goddard	had	finished	speaking	,	she	leaned	back	in	her	chair	with	a	kind
什么时候	戈达德	有	完成的	请讲	,	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	一个	种类

[ʌv; əv] [saɪ] .

of	sigh	.
的	叹	.

戈达德说完话后，向后靠在椅子上，叹了口气。

“ [ðæts] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [gliːm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋli] .

“	That's	the	genuine	article	,	isn't	it	?	”	said	Gleam	,	turning	to	her	smilingly	.
“	那就是	这	真的	文章	,	不是	它	?	”	说	闪耀	,	转弯	到	她	微笑着	.

“那是正品，对吧？”格林笑着转向她说道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['restɪd] [hɜːr; hər] [glæns] ['θɔːtfəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	nodded	,	rested	her	glance	thoughtfully	upon	him	for	a	moment	.
她	点头	,	休息	她	瞥一眼	深思熟虑	之上	他	为了	一个	片刻	.

她点了点头，若有所思地在他身上停留了一会儿。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [smɔːl] , [prɪ'saɪs] ,

He	seemed	so	small	,	precise	,
他	似乎	所以	小的	,	精确的	,

他看起来那么小巧，那么精准。

[ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] - [lɪmd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːənaɪn] [feɪs] [ænd; ənd]

uninspiring	compared	with	the	huge	-	limbed	man	with	the	leonine	face	and
平淡无奇	比较的	和	这	巨大的	-	有肢的	男人	和	这	狮科	脸	和

['roʊlɪŋ] [vɔɪs] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['sweɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

rolling	voice	who	had	just	been	swaying	her	.
滚动	嗓音	WHO	有	只是	到过	摇晃	她	.

与刚才抱着她摇晃的那个四肢粗壮、面容如狮、嗓音浑厚的男人相比，他显得黯然失色。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [breθ] .

“	He	is	a	power	among	these	people	,	”	she	said	below	her	breath	.
“	他	是	一个	力量	之中	这些	人们	,	”	她	说	以下	她	气息	.

“他在这些人当中很有影响力，”她低声说道。

" [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] ['kredɪt] , [dəunt][aɪ] ?

"	I	deserve	some	credit	,	don't	I	?
"	我	应得	一些	信用	,	不	我	?

"我应该得到一些赞扬，不是吗？"

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

"他说道。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['gɔdəːd] , ['ɑːnɪstli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]

He	was	proud	of	Goddard	,	honestly	delighted	at	the	impression	his	pupil
他	曾是	自豪的	的	戈达德	,	诚实地	高兴极了	在	这	印象	他的	瞳孔

[hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn] ['leɪdi] [feɪr] .

had	made	upon	Lady	Phayre	.
有	制成	之上	女士	费尔	.

他为戈达德感到骄傲，真心为他的学生给菲尔夫人留下的印象感到高兴。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['spiːtʃɪz] , ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] , ['æftər] ['gɑːdɑːrdz] [mæg'netɪk] [hə'ræŋ] ,

The	succeeding	speeches	,	modest	and	formal	,	after	Goddard's	magnetic	harangue	,
这	成功	演讲	,	谦虚的	和	正式的	,	后	戈达德的	磁的	长篇大论	,

[wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['oʊvər] .

were	quickly	over	.
是	迅速地	超过	.

在戈达德慷慨激昂的演讲之后，接下来的演讲都比较平淡正式，很快就结束了。

['æftər] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][dæn] ['gɔdəːd] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [broʊk] [ʌp] .

After	three	cheers	for	Dan	Goddard	,	the	audience	broke	up	.
后	三	干杯	为了	担	戈达德	,	这	观众	打破	向上	.

观众为丹·戈达德欢呼三声后，便散开了。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [fɔːrmd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [gruːps] .

The	occupants	of	the	platform	formed	into	little	groups	.
这	居住者	的	这	平台	形成	进入	小的	团体	.

站台上的人们分成了一个个小组。

[gliːm] [druː] ['gɔdəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] .

Gleam	drew	Goddard	from	the	largest	of	these	.
闪耀	画	戈达德	从	这	最大	的	这些	.

Gleam 从其中最大的一个中拉出了 Goddard。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] , [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .

"	I	want	to	present	you	to	Lady	Phayre	,	the	Lady	Superior	of	the	League	.
"	我	想	到	展示	你	到	女士	费尔	,	这	女士	优越的	的	这	联盟	.

"我想把你介绍给菲尔夫人，她是联盟的女会长。"

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]

"	And	before	the	other	could	reply	,	he	had	taken	him	prisoner	by	the
"	和	前	这	其他	可以	回复	,	他	有	已采取	他	囚犯	经过	这

[lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

lapel	of	his	coat	,
翻领	的	他的	外套	,

"还没等对方回答，他就揪住对方的衣领把他抓住了。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][brɪsk] [wei] , [tuː; tə] [wer] ['leɪdi] [feɪr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

and	brought	him	,	in	his	brisk	way	,	to	where	Lady	Phayre	was	standing	,
和	带来	他	,	在	他的	轻快	方式	,	到	在哪里	女士	费尔	曾是	常设	,

然后，他迈着轻快的步伐，把菲尔夫人带到了她站立的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

and	had	gone	through	the	formality	of	presentation	.
和	有	已消失	通过	这	正式	的	推介会	.

并已完成了正式的演讲程序。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['gɔdəːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	have	had	a	great	success	to	-	night	,	Mr	.	Goddard	,	”	she	said	.
”	你	有	有	一个	伟大的	成功	到	-	夜晚	,	先生	.	戈达德	,	”	她	说	.

“戈达德先生，您今晚取得了巨大的成功，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] , ” [sed] ['gɔdəːd] .

“	It	is	easy	to	speak	to	an	enthusiastic	audience	,	”	said	Goddard	.
”	它	是	简单的	到	说话	到	一个	热情的	观众	,	”	说	戈达德	.

戈达德说：“对着热情洋溢的听众讲话很容易。”

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [gliːm] .

“	You	see	we	mean	business	,	”	he	added	,	addressing	Gleam	.
”	你	看	我们	意思是	商业	,	”	他	额外	,	解决	闪耀	.

“你看，我们是认真的，”他补充道，同时对 Gleam 说。

“ [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	We've	done	our	share	in	agitation	.
”	我们已经	完毕	我们的	分享	在	搅动	.

“我们已经尽了自己的一份力去进行煽动。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɪl] [θruː] . ”

It	is	for	you	people	in	the	House	now	to	carry	the	bill	through	.	”
它	是	为了	你	人们	在	这	房子	现在	到	携带	这	账单	通过	.	”

现在就看你们众议院的各位议员能否推动法案获得通过了。

“ [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][hɔːlt][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

“	I'll	undertake	to	see	that	they	don't	halt	by	the	way	,
”	患病的	承担	到	看	那	他们	不	停止	经过	这	方式	,

“我保证他们不会因此而停滞不前。”

” [sed] ['leɪdi] [feɪr] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ə'θɔːrəti] .

”	said	Lady	Phayre	with	bewitching	authority	.
”	说	女士	费尔	和	迷人的	权威	.

“菲尔夫人用一种迷人的权威说道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['gɔdəːd] , ” [sed] [gliːm] .

“	I	wish	you	were	in	the	House	,	Goddard	,	”	said	Gleam	.
”	我	希望	你	是	在	这	房子	,	戈达德	,	”	说	闪耀	.

“我真希望你也在众议院里，戈达德，”格林说道。

“ [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Get	me	a	seat	and	I'll	come	,	”	he	replied	with	a	laugh	.
”	得到	我	一个	座位	和	患病的	来	,	”	他	回复	和	一个	笑	.

“给我安排个座位，我就过去，”他笑着回答道。

“ [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɪspər] . ”

“	You'll	have	the	Hough	division	offered	you	according	to	general	whisper	.	”
”	你会	有	这	霍夫	分配	提供	你	根据	到	一般的	耳语	.	”

“据传，霍夫部门会提供给你。”

“ [nɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ” [sed] ['gɔdəːd] .

“	Not	under	a	miracle	,	”	said	Goddard	.
”	不是	在下面	一个	奇迹	,	”	说	戈达德	.

“除非发生奇迹，”戈达德说。

“ [ðə; ði] ['mɑːdərət] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] . ”

“	The	moderate	element	in	the	constituency	is	too	strong	.	”
”	这	缓和	元素	在	这	选区	是	也	强的	.	”

“选区内的温和派势力太强大了。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbər] ['kændɪdət] , ” [ˌɪntər'poʊzd]
“ I heard they were going to run an Independent Labour candidate , ” interposed
“ 我 听到 他们 是 去 到 跑步 一个 独立的 劳动 候选人 , ” 插入
['leɪdi] [feɪr] .
Lady Phayre .
女士 费尔 .

“我听说他们打算推出一名独立工党候选人，”菲尔夫人插话道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['prɪti] [wel] .
“ I know the neighbourhood pretty well .
“ 我 知道 这 邻里 漂亮的 出色地 .

“我对这个街区很熟悉。”

[sʌm; səm] [frendz] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [steɪ] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [nɪr] - , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]
Some friends I often stay with live near Ecclesby , and I hear the local
一些 朋友们 我 经常 停留 和 居住 靠近 - , 和 我 听到 这 当地的
['gɑːsɪp] [θruː] [ðem; ðəm] . ”
gossip through them . ”
闲话 通过 他们 . ”

我经常借宿的一些朋友住在埃克尔斯比附近，我经常通过他们听到当地的八卦。

“ [ðeɪ] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['leɪbər] [mæn][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ['gɔdəːd] , [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] , ”
“ They would withdraw the Labour man and support Goddard , if he stood , ”
“ 他们 会 提取 这 劳动 男人 和 支持 戈达德 , 如果 他 站立 , ”
[ɪk'spleɪnd] [gliːm] .
explained Gleam .
解释 闪耀 .

“如果戈达德参选，他们会撤回工党候选人，转而支持他，”格林解释道。

[bʌt; bət] ['gɔdəːd] [læft] ['deprəkeɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Goddard laughed deprecatingly and shook his head .
但 戈达德 笑了 贬义地 和 摇晃 他的 头 .

但戈达德轻蔑地笑了笑，摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
“ It is all in the clouds .
“ 它 是 全部 在 这 云 .

“一切都在云端。”

- [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [siːt] [jet] .
Repson has not resigned the seat yet .
- 有 不是 辞职 这 座位 然而 .

雷普森尚未辞去该职位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
It is only a rumour that he intends doing so ,
它 是 仅有的 一个 谣言 那 他 意图 正在做 所以 ,

他打算这样做只是传言而已。

[ænd; ənd] [heɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːsnt] .
and haste in the matter would be indecent .
和 匆忙 在 这 事情 会 是 不雅 .

仓促行事是不体面的。

['enihaʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] ,
Anyhow , ” he added , after a pause , to Lady Phayre ,
无论如何 , ” 他 额外 , 后 一个 暂停 , 到 女士 费尔 ,

“总之，”他停顿了一下，对菲尔夫人补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['mɪstər] . [gliːm] ['eni] [nuːz] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ,
“ if you would tell Mr . Gleam any news you may get ,
“ 如果 你 会 告诉 先生 . 闪耀 任何 消息 你 可能 得到 ,

“如果你能把得到的任何消息告诉格林先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . ”

you	would	be	doing	me	a	service	.	”
你	会	是	正在做	我	一个	服务	.	”

你这是在帮我的忙。

“ [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][hænd] ? ” [æskt] ['leɪdi] [feɪr] ['swiːtli] .

“	Why	not	come	and	get	it	first	hand	?	”	asked	Lady	Phayre	sweetly	.
”	为什么	不是	来	和	得到	它	第一的	手	?	”	问	女士	费尔	甜蜜地	.

“为什么不亲自来取呢？”菲尔夫人甜甜地问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [moʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] — - ['kwiːnz] [kɔːrt]

“	I	should	be	most	pleased	to	see	you	if	you	would	call	—	13	Queen's	Court
”	我	应该	是	最多	高兴	到	看	你	如果	你	会	称呼	—	-	女王大学	法庭

['mænʃnz] — ['tuːzdeɪz] . ”

Mansions	—	Tuesdays	.	”
豪宅	—	星期二	.	”

“如果您能在周二来访，我将非常高兴见到您——地址是女王法院大厦13号。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['gɔdəːd] , ['bəuiŋ] .

“	You	are	very	kind	,	”	said	Goddard	,	bowing	.
”	你	是	非常	种类	,	”	说	戈达德	,	鞠躬	.

“您真是太好了，”戈达德鞠躬说道。

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'læbərət]

“	I	had	better	give	you	a	card	,	”	she	said	,	taking	one	from	an	elaborate
”	我	有	更好的	给	你	一个	卡片	,	”	她	说	,	采取	一	从	一个	精心制作的

['lɪt(ə)l] [ˌmemə'rændə] - [bʊk] ;

little	memoranda	-	book	;
小的	备忘录	-	书	;

“我最好给你一张名片，”她说着，从一本精致的小记事本里抽出一张。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [ə'dres] .

“	then	you	won't	forget	the	address	.
”	然后	你	惯于	忘记	这	地址	.

“这样你就不会忘记地址了。”

” [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['desəltɔːri] [tɔːk] .

”	They	remained	a	while	in	desultory	talk	.
”	他们	剩余	一个	尽管	在	漫无目的的	讲话	.

他们漫无目的地闲聊了一会儿。

[ðen] ['leɪdi] [feɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ʌndər] - ['eskɔːrt] ,

Then	Lady	Phayre	departed	under	Gleam's	escort	,
然后	女士	费尔	已离开	在下面	-	护送	,

随后，菲尔夫人由格林护送离开。

[ænd; ənd] ['gɔdəːd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Goddard	returned	to	the	group	that	had	been	waiting	for	him	.
和	戈达德	返回	到	这	团体	那	有	到过	等待	为了	他	.

戈达德回到了等候他的人群中。

[æn; ən] ['iːgər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [prə'lɔːŋd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

An	eager	discussion	,	prolonged	until	the	party	broke	up	in	the	street	,
一个	渴望的	讨论	,	延长	直到	这	派对	打破	向上	在	这	街道	,

一场热烈的讨论持续了很久，直到聚会在街头散去。

[swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['gɑːdɑːrdz] [maɪnd] ['evri] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪntərvjuː]

swept	away	from	Goddard's	mind	every	lingering	impression	of	his	first	interview
扫荡	离开	从	戈达德的	头脑	每一个	挥之不去的	印象	的	他的	第一的	面试

[wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [feɪr] .

with	Lady	Phayre	.
和	女士	费尔	.

戈达德脑海中所有关于他第一次采访菲尔夫人的残留印象都被彻底抹去了。

['tʃæptər] [viː] — ['lɪzi]
CHAPTER V — LIZZIE
章 V — 莉齐

第五章——莉齐

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['næʃ(ə)nəl] [prə'gresɪv] [liːg] , ['ʌndər] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['stepni]
he National Progressive League , under whose auspices the meeting at Stepney
他 国家的 进步 联盟 , 在下面 谁 庇护 这 会议 在 斯蒂普尼
[hæd; həd] [bɪn] [held] ,
had been held ,
有 到过 握住 ,

在斯蒂芬尼举行的这次会议是由全国进步联盟主办的。

[hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌpɑːrlə'mentri]
had originated in the minds of certain members of the extreme Parliamentary
有 起源于 在 这 思想 的 肯定 成员 的 这 极端 议会
[left] ,
left ,
左边 ,

最初源于某些极左议会成员的构想，

[ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['iːfreiim] [feɪr] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd]
the most active of whom were the late Sir Ephraim Phayre , the chief , and
这 最多 积极的 的 谁 是 这 晚的 先生 以法莲 费尔 , 这 首席 , 和
['mɪstər] . [ˌæləj'iʃəs] [gliːm] ,
Mr . Aloysius Gleam ,
先生 . 阿洛伊修斯 闪耀 ,

其中最活跃的是已故的埃弗雷姆·费尔爵士（Sir Ephraim Phayre），他是该组织的领导人，以及阿洛伊修斯·格林先生（Mr. Aloysius Gleam）。

[hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .
his henchman .
他的 喽啰 .

他的爪牙。

[ɪts] ['praɪmeri]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] , [ɪn] [wɪtʃ]
Its primary object was to form a strong wing of the Liberal party , in which
它是 基本的 目的 曾是 到 形式 一个 强的 翼 的 这 自由派 派对 , 在 哪个
[ɪkst'riːmɪsts] , [ˌɔpə'tuːnɪsts] ,
extremists , opportunists ,
极端分子 , 机会主义者 ,

其主要目标是在自由党内组建一个强大的派系，其中吸纳极端分子、机会主义者等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbər] ['pɑːrti] [maɪt] ['ræli]
and the waverers on the edge of the Independent Labour Party might rally
和 这 摇摆不定者 在 这 边缘 的 这 独立的 劳动 派对 可能 集会
[tə'geðər] [ə'raʊnd] ['præktɪk(ə)l] [kə'lektɪvɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .
together around practical Collectivist principles .
一起 大约 实际的 集体主义者 原则 .

而那些在独立工党边缘摇摆不定的人可能会团结在务实的集体主义原则周围。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌækə'demɪk]['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər]
It **sought** **to** **embrace** **academic** **Radicalism** **and** **the** **interests** **of** **the** **Labour**
它 寻求 到 拥抱 学术的 激进主义 和 这 兴趣 的 这 劳动
['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdər] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːləsi] .
Party **in** **a** **broader** **scheme** **of** **imperial** **policy** **.**
派对 在 一个 更广泛 方案 的 帝国 政策 .

它试图将学术激进主义和工党的利益纳入更广泛的帝国政策框架中。

[wen] ['gɔdəːd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]
When **Goddard** **threw** **himself** **into** **the** **work** **of** **the** **League** **it** **had** **all** **the**
什么时候 戈达德 扔 他自己 进入 这 工作 的 这 联盟 它 有 全部 这
['prɑːmɪs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [juːθ] .
promise **and** **vitality** **of** **youth** **.**
承诺 和 活力 的 青年 .

当戈达德全身心投入到联盟的工作中时，它充满了青春的希望和活力。

['sentərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
Centres **were** **being** **rapidly** **established** **throughout** **the** **kingdom** **.**
中心 是 存在 快速 已确立的 自始至终 这 王国 .

王国各地迅速建立起各种中心。

['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] .
Systems **of** **lectures** **on** **social** **and** **political** **subjects** **were** **being** **organised** **.**
系统 的 讲座 在 社会的 和 政治的 主题 是 存在 有组织的 .

组织开展社会和政治主题讲座。

['miːtɪŋz] , ['kɔnfərənsis] , [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ['ʌndər] [ɪts] ['ɔːspɪsɪz] .
Meetings **,** **conferences** **,** **and** **demonstrations** **were** **arranged** **under** **its** **auspices** **.**
会议 , 会议 , 和 示威游行 是 安排 在下面 它是 庇护 .

在其主持下组织了各种会议、研讨会和示威活动。

['pæmflɪts] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
Pamphlets **were** **published** **from** **its** **headquarters** **in** **London** **,** **as** **well** **as** **a**
小册子 是 已发布 从 它是 总部 在 伦敦 , 作为 出色地 作为 一个
['vɪgərəsli] ['rɪt(ə)n] ['dʒɜːrn(ə)l] .
vigorously **written** **journal** **.**
大力 书面 杂志 .

该组织在伦敦总部出版小册子，并发行了一份内容丰富的期刊。

[bɪ'saɪdz] [ðʌs] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
Besides **thus** **working** **on** **its** **own** **account** **,**
除了 因此 在职的 在 它是 自己的 帐户 ,

除了这样独立运作之外，

[ðə; ði] [liːg] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['gæðərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ɪt'self] [ə; eɪ] [greɪt]
the **League** **was** **gradually** **gathering** **influence** **enough** **to** **constitute** **itself** **a** **great**
这 联盟 曾是 逐步地 采集 影响 足够的 到 构成 本身 一个 伟大的
['eɪdʒənsi] .
agency **.**
机构 .

联盟的影响力逐渐增强，最终成为一个强大的机构。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)
第3/7页

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ˈspiːkɚz] [tuː; tə] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈgæðərɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈkænvəsɚz] [tuː; tə] [ˌpɑːrləˈmentri]

It	sent	speakers	to	political	gatherings	,	and	canvassers	to	Parliamentary
它	发送	演讲者	到	政治的	聚会	,	和	拉票员	到	议会

[ænd; ənd] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɪˈlɛkʃənz] .

and	municipal	elections	.
和	市政	选举	.

它向政治集会派遣演讲者，并向议会和市政选举派遣拉票员。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [treɪdz] [ˈjuːnjənz] [ænd; ənd] [ˈɔpərətɪvz] - [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]

It	gained	the	confidence	of	the	great	trades	unions	and	operatives	'	associations
它	获得	这	信心	的	这	伟大的	交易	工会	和	特工	-	协会

,

,

,

它赢得了各大工会和工人协会的信任。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd] [ˈhɛlpɚz] [ɪn] [ˈleɪbər] [kənˈflɪkts] .

and	provided	helpers	in	labour	conflicts	.
和	假如	助手	在	劳动	冲突	.

并向劳资纠纷提供帮助。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʌtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] — [ə; eɪ] [væst] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,

It	was	in	touch	at	all	points	with	political	life	—	a	vast	undertaking	,
它	曾是	在	触碰	在	全部	积分	和	政治的	生活	—	一个	广阔的	承诺	,

它与政治生活的各个方面都保持着联系——这是一项庞大的工程，

[ˈɔːfərɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv] [ɪts] [səˈpɔːrtərz] .

offering	an	unlimited	field	for	the	energies	of	its	supporters	.
提供	一个	无限	场地	为了	这	能量	的	它是	支持者	.

为支持者的能量提供无限的发挥空间。

[ɪts] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈbjʊroʊ] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnfɪnət] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .

Its	Statistical	Bureau	alone	was	capable	of	almost	infinite	extension	.
它是	统计	局	独自的	曾是	有能力的	的	几乎	无限	扩大	.

仅其统计局就具备近乎无限的扩展能力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [ˈgɔdəːd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl]

It	was	with	a	thrilling	sense	of	pride	that	Goddard	found	himself	in	the	full
它	曾是	和	一个	惊险	感觉	的	自豪	那	戈达德	成立	他自己	在	这	满的

[striːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈmuːvmənt] .

stream	of	the	new	movement	.
溪流	的	这	新的	移动	.

戈达德怀着激动人心的自豪感，发现自己完全融入了这场新运动的浪潮之中。

[ˈevri] [deɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈædɪd] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] .

Every	day	brought	him	an	added	sense	of	power	and	responsibility	.
每一个	天	带来	他	一个	额外	感觉	的	力量	和	责任	.

每一天都让他感到自己拥有了更多的权力和责任。

[tuː; tə] [ˈkwɑːlɪfaɪ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtæsks] [ðæt] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [riːd] [ˈdiːpli]

To	qualify	himself	for	the	tasks	that	devolved	upon	him	,	he	read	deeply
到	资格	他自己	为了	这	任务	那	下放	之上	他	,	他	读	深

[ænd; ənd] [ˈwaɪdli] ,

and	widely	,
和	广泛	,

为了胜任分配给他的任务，他广泛而深入地阅读。

['setɪŋ] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][gæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

setting	himself	resolutely	to	fill	in	the	gaps	of	his	self	-	education	.
环境	他自己	坚决地	到	充满	在	这	差距	的	他的	自己	-	教育	.

他下定决心要弥补自学方面的不足。

[hiː; hi] ['stʌdid] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , ['lætn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] ['mensə] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

He	studied	French	,	German	,	Latin	,	beginning	the	latter	with	mensa	,	like	a	child	,
他	研究	法语	,	德语	,	拉丁	,	开始	这	后者	和	门萨	,	喜欢	一个	孩子	,

他学习法语、德语和拉丁语，拉丁语是从学习mensa开始的，就像个孩子一样。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]

and	strove	to	train	his	taste	and	judgment	by	extending	his	acquaintance
和	努力	到	火车	他的	品尝	和	判断	经过	扩展	他的	熟人

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

with	pure	literature	.
和	纯的	文学	.

他努力通过广泛涉猎纯文学来培养自己的品味和判断力。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] [ə'sɪməˌleɪtɪd] ['ræpɪdli] , [bəuθ][frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd]

His	vigorous	intellect	assimilated	rapidly	,	both	from	books	and	men	,	and
他的	蓬勃	智力	同化	快速	,	两个都	从	图书	和	男人	,	和

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

他思维敏捷，求知欲强，能迅速从书本和人际交往中吸收知识，并逐渐.....

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] ['ɪntuː] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] [vjuːz] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] , [hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] [mɔːr]

as	the	months	passed	into	years	,	his	views	became	clearer	,	his	judgments	more
作为	这	几个月	通过了	进入	年	,	他的	浏览	成为	更清晰	,	他的	判决	更多的

['penətreɪtɪŋ] ,

penetrating	,
渗透	,

随着时间推移，他的观点越来越清晰，判断也越来越深刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][græsp] [mɔːr] [ʃʊr] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] .

and	his	grasp	more	sure	and	far	-	reaching	.
和	他的	抓牢	更多的	当然	和	远的	-	到达	.

他的掌控力更加稳固，影响范围也更加广泛。

[ðə; ði] [liːg] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌb] ,

The	League	work	,	and	afterwards	his	election	to	a	political	club	,
这	联盟	工作	,	和	然后	他的	选举	到	一个	政治的	俱乐部	,

联盟的工作，以及之后他当选为政治俱乐部成员，

[brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['friːkwənt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˌæləj'iʃəs] [gliːm] .

brought	him	into	frequent	contact	with	Aloysius	Gleam	.
带来	他	进入	频繁	接触	和	阿洛伊修斯	闪耀	.

这使他与阿洛伊修斯·格林频繁接触。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['gɔdəːd] ,

The	latter	was	anxious	to	keep	in	touch	with	Goddard	,
这	后者	曾是	焦虑的	到	保持	在	触碰	和	戈达德	,

后者很想与戈达德保持联系。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ,

not	only	because	he	foresaw	in	him	a	valuable	man	for	the	party	,
不是	仅有的	因为	他	预见	在	他	一个	有价值的	男人	为了	这	派对	,

不仅因为他预见到他将成为党内一位宝贵的人才，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kə'rɪr] .

but	also	because	he	took	a	keen	personal	interest	in	the	young	man's	career	.
但	还	因为	他	采取	一个	敏锐的	个人的	兴趣	在	这	年轻的	男人的	职业	.

但也是因为他非常关心这位年轻人的事业发展。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] [ʃruːd] ,
He **had** **all** **a** **shrewd** **,**
他 有 全部 一个 精明 ,

他非常精明，

['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l]['mænz]['vænəti][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][mæn][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [hiː; hi] [felt] [wʊd]
generous **little** **man's** **vanity** **in** **extending** **to** **a** **big** **man** **the** **patronage** **he** **felt** **would**
慷慨的 小的 男人的 虚荣 在 扩展 到 一个 大的 男人 这 赞助 他 毛毡 会
[suːn] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] .
soon **not** **be** **needed** **.**
很快 不是 是 需要 .

慷慨的小人物出于虚荣心，向一位大人物提供了他认为很快就不需要的庇护。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['gɔdəːd] .
To **his** **friends** **he** **prophesied** **great** **things** **of** **Goddard** **.**
到 他的 朋友们 他 预言 伟大的 事物 的 戈达德 .

他向朋友们预言戈达德将成就一番伟业。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [sɜːr] ['iːfrɪəmz] [deθ] .
He **introduced** **him** **to** **the** **chief** **shortly** **before** **Sir** **Ephraim's** **death** **.**
他 介绍 他 到 这 首席 不久 前 先生 以法莲的 死亡 .

在埃弗雷姆爵士去世前不久，他把埃弗雷姆介绍给了酋长。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] - [feɪst] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , ” [sed] [sɜːr]
“ **It** **is** **courageous** **of** **you** **to** **tackle** **that** **powerful** **-** **faced** **young** **giant** **,** **”** **said** **Sir**
“ 它 是 勇敢 的 你 到 处理 那 强大的 - 面对 年轻的 巨大的 , ” 说 先生
['iːfreiim] , ['læfɪŋ] .
Ephraim **,** **laughing** **.**
以法莲 , 笑 .

“你真有勇气去挑战那个面目狰狞的年轻巨人，”埃弗雷姆爵士笑着说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [gliːm] , “ [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][hen] ['hætʃɪŋ] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [eg] .
“ **Yes** **,** **”** **replied** **Gleam** **,** **“** **I** **feel** **like** **a** **hen** **hatching** **an** **ostrich** **egg** **.**
“ 是的 , ” 回复 闪耀 , “ 我 感觉 喜欢 一个 母鸡 孵化 一个 鸵鸟 蛋 .

“是的，”格林回答说，“我感觉自己就像一只母鸡在孵鸵鸟蛋。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːstrɪtʃ] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
” **And** **when** **the** **young** **ostrich** **stalked** **out** **of** **the** **shell** **,**
” 和 什么时候 这 年轻的 鸵鸟 跟踪 出去 的 这 壳 ,

“当小鸵鸟从壳里踱步出来时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [bɜːrd]
and **in** **the** **course** **of** **time** **took** **up** **its** **position** **in** **the** **world** **as** **a** **superior** **bird**
和 在 这 课程 的 时间 采取 向上 它是 位置 在 这 世界 作为 一个 优越的 鸟
,
,
,

随着时间的推移，它逐渐确立了自己在世界上的优越鸟类地位。

[ˌæləj'iʃəs] [gliːm] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Aloysius **Gleam** **looked** **on** **with** **undisguised** **satisfaction** **.**
阿洛伊修斯 闪耀 看起来 在 和 不加掩饰的 满意 .

阿洛伊修斯·格林在一旁看着，脸上毫不掩饰地露出满意的表情。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['gɑːdɑːrdz] ['æfluəns] , [gliːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][wɔːrm] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Once **,** **in** **the** **early** **days** **of** **Goddard's** **affluence** **,** **Gleam** **interrupted** **a** **warm** **discussion**
一次 , 在 这 早期的 天 的 戈达德的 富裕 , 闪耀 中断 一个 温暖的 讨论
.
.
.

在戈达德早期富裕时期，有一次，格林打断了一场热烈的讨论。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌelə'kjuːʃn] ['lesnz; 'lesənz] ? ”
“ Why don't you take elocution lessons ? ”
“ 为什么 不 你 拿 演讲 课程 ? ”

你为什么不去上演讲课呢?

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['gɔdəːd] [rɪ'plaɪd] .
“ I never thought of it , ” Goddard replied .
“ 我 绝不 想法 的 它 , ” 戈达德 回复 .

“我从没想过这个问题,”戈达德回答说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['elɪgənt] ['ɔːrətər] . ”
“ I have no desire to become an elegant orator . ”
“ 我 有 不 欲望 到 变得 一个 优雅的 演说者 . ”

“我并不想成为一个优雅的演说家。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['praɪvət] [spiːtʃ] , ” [sed] [gliːm] ,
“ It might be useful to you in your private speech , ” said Gleam ,
“ 它 可能 是 有用 到 你 在 你的 私人的 演讲 , ” 说 闪耀 ,

“这或许对你的私下谈话有所帮助,”格林说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [wei] .
looking at him in his shrewd way .
寻找 在 他 在 他的 精明 方式 .

他用精明的眼神看着他。

['gɔdəːd] [fraund] [pər'pleksɪdli] .
Goddard frowned perplexedly .
戈达德 皱眉 困惑地 .

戈达德困惑地皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['slaɪtli] .
Then he understood and coloured slightly .
然后 他 理解 和 有色 轻微地 .

他这才明白过来，脸色微微泛红。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't want to pretend to be better than I am , ” he said .
“ 我 不 想 到 假装 到 是 更好的 比 我 是 , ” 他 说 .

“我不想假装比实际更优秀,”他说。

“ [ɪf] [maɪ] [spiːtʃ] [ʃoʊz] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
“ If my speech shows I belong to the people , so much the better .
“ 如果 我的 演讲 演出 我 属于 到 这 人们 , 所以 很多 这 更好的 .

“如果我的演讲能表明我属于人民，那就再好不过了。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
No one will think the worse of me .
不 一 将要 思考 这 更糟 的 我 .

没有人会因此而看不起我。

” [gliːm] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɛməˌkræts][ɑːrm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]
” Gleam laid his hand kindly on the young democrat's arm — they were walking up
” 闪耀 铺设 他的 手 亲切地 在 这 年轻的 民主党的 手臂 — 他们 是 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'petʃuəs]
and down the lobby of the House — and broke out into an impetuous
和 向下 这 大厅 的 这 房子 — 和 打破 出去 进入 一个 浮躁
[hə'ræŋ] .
harangue .
长篇大论 .

“格林亲切地把手放在这位年轻民主党人的胳膊上——他们正在众议院大厅里来回走动——然后突然发表了一番激烈的演说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] ['i:zəli] [di'mɔliʃt] .

The	young	man's	argument	was	easily	demolished	.
这	年轻的	男人的	争论	曾是	容易地	已拆除	.

这个年轻人的论点很容易就被驳倒了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hi:; hi] [tʊk] - [əd'vaɪs] .

The	result	was	that	in	this	,	as	in	many	other	things	,	he	took	Gleam's	advice	.
这	结果	曾是	那	在	这	,	作为	在	许多	其他	事物	,	他	采取	-	建议	.

结果是，在这件事上，就像在许多其他事情上一样，他采纳了格林的建议。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] [fɔ:r; fər] ['æŋgri] [praɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kæp][ænd; ənd] ['belz] .

He	was	no	fool	for	angry	pride	to	furnish	him	with	cap	and	bells	.
他	曾是	不	傻子	为了	生气的	自豪	到	提供	他	和	帽	和	铃铛	.

他并非愚蠢到会因为骄傲而戴上帽子和铃铛。

[hi:; hi] [sɔ:] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [dɪs'pæʃənətli] ,

He	saw	,	when	he	came	to	consider	the	matter	dispassionately	,
他	锯	,	什么时候	他	来了	到	考虑	这	事情	冷静地	,

当他冷静地思考这件事时，他看到了：

[ðæt] [ðoʊ] ['lʌndən] ['dɔ:rɪk] [maɪt] [bi:; bi] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] ,

that	though	London	Doric	might	be	sweet	in	the	ears	of	the	proletariat	,
那	尽管	伦敦	多立克	可能	是	甜的	在	这	耳朵	的	这	无产阶级	,

虽然伦敦多里克方言可能很受无产阶级的喜爱，

[ˌaɪ 'ti:] ['greɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪnər] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

it	grated	on	the	finer	susceptibilities	of	the	House	of	Commons	.
它	磨碎的	在	这	更精细	易感性	的	这	房子	的	公共领域	.

它触怒了下议院议员们的敏感神经。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ˌelə'kju:ʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪərləs] ['enərdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Whereupon	he	set	to	work	upon	elocution	with	the	tireless	energy	of	a
于是	他	放	到	工作	之上	演讲	和	这	不知疲倦	活力	的	一个

[dɪ'mɑ:sθəˌni:z] .

Demosthenes	.
德摩斯梯尼	.

于是，他像德摩斯梯尼一样不知疲倦地投入到演讲学的研究中。

[soʊ][ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

So	in	seven	years	he	had	gained	for	himself	an	ever	-	growing	reputation	.
所以	在	七	年	他	有	获得	为了	他自己	一个	曾经	-	生长	名声	.

因此，七年间，他的声誉与日俱增。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vju:z] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðer; ðər]['peɪdʒɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	great	reviews	had	opened	their	pages	to	him	.
这	伟大的	评论	有	打开	他们的	页面	到	他	.

那些好评如潮，仿佛为他敞开了大门。

[ðə; ði] [li:g] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][wɜ:rk] .

The	League	intrusted	him	with	responsible	work	.
这	联盟	受托人	他	和	负责任的	工作	.

联盟委派他承担重要的工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,

He	was	on	the	London	County	Council	,
他	曾是	在	这	伦敦	县	理事会	,

他曾是伦敦郡议会的议员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] ['fju:tʃər] .

and	a	seat	in	Parliament	awaited	him	at	no	distant	future	.
和	一个	座位	在	议会	等待中	他	在	不	遥远	未来	.

在不久的将来，他将在议会中获得一席之地。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dænjəl] [hæd; həd] [nɑːt] ['setld] [daʊn] [ɪn] - .

To	please	his	wife	,	Daniel	had	not	settled	down	in	Sunington	.
到	请	他的	妻子	,	丹尼尔	有	不是	定居	向下	在	-	.

为了取悦妻子，丹尼尔没有在桑宁顿定居。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [rɪ'lʌktəntli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [taɪz]

He	had	bidden	farewell	reluctantly	,	for	it	meant	the	sundering	of	many	ties
他	有	拜登	告别	勉强	,	为了	它	意思是	这	分裂	的	许多	领带

,

,

,

他依依不舍地告别，因为这意味着许多关系的终结。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪntrəsts] .

and	the	surrendering	of	many	interests	.
和	这	投降	的	许多	兴趣	.

以及许多利益的放弃。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sɪstənt] .

But	Lizzie	had	been	insistent	.
但	莉齐	有	到过	坚持	.

但莉齐一直坚持。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hɑːrməni] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ˌɪn'kɝːʒənz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɛŋkɪnz] [ɪn] [æn; ən]

Visions	of	domestic	harmony	,	disturbed	by	incursions	of	Captain	Jenkyns	in	an
愿景	的	国内的	和谐	,	不安	经过	入侵	的	队长	詹金斯	在	一个

[əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,

advanced	state	of	profanity	,
先进的	状态	的	亵渎	,

家庭和睦的景象，被詹金斯船长满口脏话的闯入所打破。

[hæd; həd] ['prɑːmptɪd] ['ɜːrnɪst] [bɪ'siːtʃɪŋ] .

had	prompted	earnest	beseeching	.
有	提示	认真	恳求	.

引发了恳切的请求。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪz] ; [fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [oʊld] ['reprəbeɪt] ,

Perhaps	she	was	wise	;	for	soon	after	her	marriage	the	old	reprobate	,
也许	她	曾是	明智的	;	为了	很快	后	她	婚姻	这	老的	恶棍	,

或许她是明智的；因为她婚后不久，那个老浪荡子，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

to	the	exceeding	great	scandal	of	the	neighbourhood	,
到	这	超过	伟大的	丑闻	的	这	邻里	,

令邻里震惊不已，

[tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] - ['haʊskiːpər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flɔntɪŋ] , [red] -

took	to	himself	a	mistress	-	housekeeper	in	the	shape	of	a	flaunting	,	red	-
采取	到	他自己	一个	情妇	-	管家	在	这	形状	的	一个	炫耀	,	红色的	-

[feɪst] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [pʌg'neɪʃəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

faced	female	of	pugnacious	instincts	,
面对	女性	的	好斗的	本能	,

他找了一位女管家兼情妇，此人面色红润，举止张扬，性情好斗。

[huː] [hæd; həd] [ri'teind] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] .

who	had	retained	possession	of	the	house	after	his	death	.
WHO	有	保留	拥有	的	这	房子	后	他的	死亡	.

他去世后，房子仍归其所有。

[ðer; ðər] ['goʊɪŋz] [ɑːn] , ['eməli] [ænd; ənd] ['səufi] [dɪ'klerd] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

Their	goings	on	,	Emily	and	Sophie	declared	,	had	been	something	awful	.
他们的	行进	在	,	艾米丽	和	苏菲	声明	,	有	到过	某物	可怕	.

艾米丽和索菲宣称，她们的所作所为简直糟糕透了。

['lɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Lizzie	had	been	well	out	of	it	.
莉齐	有	到过	出色地	出去	的	它	.

莉齐当时完全神志不清。

['dænjəl] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ;

Daniel	would	never	have	been	able	to	hold	up	his	head	for	the	disgrace	;
丹尼尔	会	绝不	有	到过	有能力的	到	抓住	向上	他的	头	为了	这	耻辱	;

丹尼尔绝不会为这种耻辱而昂首挺胸;

[hwer'æt] ['dænjəl][hæd; həd] [smaɪld] ['sʌmwʌt] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .

whereat	Daniel	had	smiled	somewhat	sardonically	.
哪里	丹尼尔	有	微笑	有些	讽刺地	.

丹尼尔脸上露出了略带讽刺的笑容。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [tʌf] , [hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər] [vaɪ'keriəs] [ˌreprə'beɪʃən] .

His	skin	was	a	little	too	tough	,	he	said	,	for	vicarious	reprobation	.
他的	皮肤	曾是	一个	小的	也	艰难的	,	他	说	,	为了	替代性的	非难	.

他说，他的脸皮太厚了，受不了别人的谴责。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [hæd; həd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['praɪvət] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['maɪgreɪt] .

But	Lizzie	had	other	and	more	private	reasons	for	wishing	to	migrate	.
但	莉齐	有	其他	和	更多的	私人的	原因	为了	祝	到	迁移	.

但莉齐想要移民还有其他更私人的原因。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ]

In	the	first	flush	of	her	dignity	she	had	shrunk	from	the	streets	with
在	这	第一的	冲洗	的	她	尊严	她	有	缩小	从	这	街道	和

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['groʊsli] [fə'mɪliər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['gɜ:rlhʊd] .

which	she	had	been	too	grossly	familiar	during	her	early	girlhood	.
哪个	她	有	到过	也	粗略地	熟悉的	期间	她	早期的	少女时代	.

出于她最初的尊严，她畏缩地远离了她在少女时代无比熟悉的街道。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] , [pleɪd] [kɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

She	had	larked	with	the	butcher's	boy	,	played	kiss	in	the	ring	with	the
她	有	拉克	和	这	肉铺	男生	,	玩	吻	在	这	戒指	和	这

['gri:nˌgroʊsərz] [ə'sɪstənt] ,

greengrocer's	assistant	,
蔬菜水果店	助手	,

她曾和肉铺的男孩嬉戏玩闹，还和菜贩的助手玩过“亲吻圈”游戏。

[ænd; ənd] [kept] ['veri] ['sɪriəs] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['fɔ:rstər] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] .

and	kept	very	serious	company	with	Joe	Forster	the	tobacconist	.
和	保留	非常	严肃的	公司	和	乔	福斯特	这	烟草商	.

他和烟草商乔·福斯特保持着非常密切的联系。

[sʌtʃ] ['deɪli] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [pru:v] [ɪm'bærəsɪŋ] .

Such	daily	reminiscences	are	apt	to	prove	embarrassing	.
这样的	日常的	回忆录	是	易于	到	证明	尴尬的	.

这种日常回忆往往会让人感到尴尬。

[ðə; ði][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪzi] [hæd; həd] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['elɪmənt] [ɪn] - .

The	translated	Lizzie	had	felt	out	of	her	element	in	Sunington	.
这	翻译	莉齐	有	毛毡	出去	的	她	元素	在	-	.

翻译后的莉齐在桑宁顿感到格格不入。

[soʊ] , [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] , ['dænjəl][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['lʌndən] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]

So	,	to	please	her	,	Daniel	had	come	into	London	and	taken	a	house	in
所以	,	到	请	她	,	丹尼尔	有	来	进入	伦敦	和	已采取	一个	房子	在

['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

Notting	Hill	,
记不清	爬坡道	,

为了讨她欢心，丹尼尔来到伦敦，在诺丁山租了一栋房子。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] .

where	they	had	remained	during	the	seven	years	of	their	married	life	.
在哪里	他们	有	剩余	期间	这	七	年	的	他们的	已婚	生活	.

他们婚后七年一直住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] ['gɔdəːd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [dɔːr] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

It	was	late	when	Goddard	stood	before	the	familiar	door	,	on	his	return	from
它	曾是	晚的	什么时候	戈达德	站立	前	这	熟悉的	门	,	在	他的	返回	从

[ðə; ði] ['stepni] ['miːtɪŋ] .

the	Stepney	meeting	.
这	斯蒂普尼	会议	.

戈达德从斯蒂普尼会议回来时，已经很晚了，他站在那扇熟悉的门前。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

An	expression	of	impatience	escaped	his	lips	as	he	noticed	a	light	in	the
一个	表达	的	不耐烦	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	注意到	一个	光	在	这

['beɪsmənt] ;

basement	;
地下室	;

当他注意到地下室亮着灯时，脸上露出了不耐烦的神色；

['ʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['fænlaɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

otherwise	,	with	the	exception	of	the	faintly	illuminated	fanlight	,	the	house	was
否则	,	和	这	例外	的	这	淡淡的	照明	气窗	,	这	房子	曾是

[ɪn] ['dɑːrknəs] .

in	darkness	.
在	黑暗	.

除此之外，除了微弱的天窗灯光外，房子里一片漆黑。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm]

He	let	himself	in	with	his	latch	-	key	,	and	walking	the	length	of	the	dim
他	让	他自己	在	和	他的	闩锁	-	钥匙	,	和	步行	这	长度	的	这	暗淡

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

他用钥匙打开门，沿着昏暗的走廊走了一圈。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] , ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

descended	the	kitchen	stairs	,	groping	his	way	.
下降	这	厨房	楼梯	,	摸索	他的	方式	.

他摸索着走下厨房的楼梯。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ə'sliːp] ,

He	opened	the	kitchen	door	softly	,	and	found	the	housemaid	asleep	,
他	打开	这	厨房	门	轻轻	,	和	成立	这	保姆	睡着了	,

他轻轻推开厨房门，发现女佣睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [diːl] ['teɪbl] .

with	her	head	on	the	deal	table	.
和	她	头	在	这	交易	桌子	.

她把头埋在谈判桌上。

[ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Awakened	by	his	presence	,	the	girl	started	in	some	confusion	.
觉醒	经过	他的	在场	,	这	女孩	开始	在	一些	困惑	.

被他的出现惊醒，女孩有些困惑地动了动。

“ [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [dʒeɪn] ?

“	Why	haven't	you	gone	to	bed	,	Jane	?
“	为什么	还没有	你	已消失	到	床	,	简	?

“简，你为什么还不睡觉？”

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [les] [wʌn] [ʌv; əv] ['reprəmænd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ]
" **His tone was less one of reprimand than that of a man repeating a**
" 他的 语气 曾是 较少的 一 的 训诫 比 那 的 一个 男人 重复 一个
[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['fɔ:rmjələ] .
disagreeable formula .
令人不快的 公式 .

他的语气与其说是训斥，不如说是一个人在重复一句令人不快的格言。

" ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['pʊrliˌpɔ:rli] [tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [sɪt]
" **Mistress was very poorly to - night , sir , and I thought I had better sit**
" 情妇 曾是 非常 差 到 - 夜晚 , 先生 , 和 我 想法 我 有 更好的 坐
[ʌp] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] .
up till you came .
向上 直到 你 来了 .

"夫人今晚身体很不舒服，先生，我想我最好熬夜等您来。"

" [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['sɑ:mbərli] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" **He nodded , looked at her sombrely from beneath his eyebrows .**
" 他 点头 , 看起来 在 她 忧郁地 从 下面 他的 眉毛 .

他点了点头，从眉毛下方神情凝重地看着她。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bed] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ? "
" **Did you see her to bed comfortably ? "**
" 做过 你 看 她 到 床 舒适地 ? "

你看到她安然入睡了吗?

" [oʊ] [jes] , [sɜ:r] . "
" **Oh yes , sir . "**
" 哦 是的 , 先生 . "

"哦，是的，先生。"

" ['hæznt] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] [bɪn] [hɪr] ? "
" **Hasn't Miss Jenkyns been here ? "**
" 还没有 错过 詹金斯 到过 这里 ? "

"詹金斯小姐之前来过这里吗？"

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[mɪs] ['səufi] [keɪm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "
Miss Sophie came for an hour this afternoon . "
错过 苏菲 来了 为了 一个 小时 这 下午 . "

索菲小姐今天下午来待了一个小时。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['gɔdə:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] .
" **Very well , " said Goddard , turning on his heel .**
" 非常 出色地 , " 说 戈达德 , 转弯 在 他的 脚跟 .

"很好，"戈达德说着，转身离开。

" [goʊ] [tu:; tə] [bed] [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
" **Go to bed now , there's a good girl .**
" 去 到 床 现在 , 有 一个 好的 女孩 .

"现在去睡觉吧，这是个乖女孩。"

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['taɪərd] .
You must be tired .
你 必须 是 疲劳的 .

你一定很累了。

" [hiː; hi] [went] ['hevɪli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] , [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

"	He	went	heavily	up	the	stairs	again	,	turned	off	the	gas	in	the	hall	,
"	他	去	重度	向上	这	楼梯	再次	,	转向	离开	这	气体	在	这	大厅	,

他沉重地走上楼梯，关掉了走廊里的煤气阀。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .

and	continued	his	ascent	.
和	持续	他的	上升	.

他继续向上攀登。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,

On	the	first	floor	he	paused	,	leaned	his	ear	against	the	bedroom	door	,
在	这	第一的	地面	他	暂停	,	倾斜	他的	耳朵	反对	这	卧室	门	,

[ænd; ənd] ['lisnd] .

and	listened	.
和	听着	.

他走到一楼，停了下来，把耳朵贴在卧室门上，侧耳倾听。

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

Satisfied	with	a	sound	of	heavy	breathing	within	,
使满意	和	一个	声音	的	重的	呼吸	之内	,

听到体内传来沉重的呼吸声，我感到很满意。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [nekst] [flaɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdi] , [stɜːrd] [ə; eɪ]

he	mounted	the	next	flight	and	lit	the	gas	in	his	own	study	,	stirred	a
他	安装	这	下一个	航班	和	点燃	这	气体	在	他的	自己的	学习	,	搅拌	一个

['blækənɪŋ] ['faɪər] ,

blackening	fire	,
变黑	火	,

他登上了下一层楼，点燃了自己书房里的煤气，搅动起熊熊燃烧的黑火。

[ænd; ənd] ['æftər] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	after	warming	his	hands	for	a	few	seconds	,	sat	down	at	his
和	后	变暖	他的	双手	为了	一个	很少	秒	,	卫星	向下	在	他的

['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

writing	-	table	.
写作	-	桌子	.

他搓了搓手暖了几秒钟后，便在书桌前坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn] ['soʊbər] ['baɪndɪŋz] , ['sloʊpɪŋ]

It	was	a	plainly	furnished	room	,	lined	with	books	in	sober	bindings	,	sloping
它	曾是	一个	显然	提供	房间	,	衬里	和	图书	在	清醒	绑定	,	倾斜的

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

and	falling	,
和	坠落	,

房间陈设简朴，四周摆满了装帧朴素的书籍，书籍倾斜倾斜。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gæps] , [ʌn'taɪdɪli] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃelvz] .

with	great	gaps	,	untidily	,	in	the	shelves	.
和	伟大的	差距	,	杂乱无章	,	在	这	货架	.

书架上空隙很大，摆放杂乱无章。

[ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [beɪz] [klɔːθ] [ænd; ənd] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,

A	great	table	,	covered	with	a	red	baize	cloth	and	piled	with	papers	,
一个	伟大的	桌子	,	涵盖	和	一个	红色的	台布	布	和	堆积	和	文件	,

['pæmflɪts] , [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ,

pamphlets	,	and	odd	volumes	,
小册子	,	和	奇怪的	卷	,

一张大桌子，上面铺着红色绒布，堆满了纸张、小册子和零散的书籍。

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] .

occupied	the	centre	.
占领	这	中心	.

占据了中心位置。

[æn; ən][oʊld][ɑːrm] - [tʃer] , [ɪts] [siːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bluː] [bʊks] ,

An	old	arm	-	chair	,	its	seat	filled	with	a	set	of	blue	books	,
一个	老的	手臂	-	椅子	,	它是	座位	已填	和	一个	放	的	蓝色的	图书	,

一张旧扶手椅，椅面上堆满了一套蓝色封面的书籍。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

was	drawn	up	near	the	fire	.
曾是	绘制	向上	靠近	这	火	.

被拉到火堆附近。

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wʌz; wəz] [ber] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [paɪps] [ænd; ənd] ['smoʊkɚz] [ɑːdz] [ænd; ənd]

The	mantelpiece	was	bare	,	save	for	a	few	pipes	and	smoker's	odds	and
这	壁炉架	曾是	裸	,	节省	为了	一个	很少	管道	和	吸烟者的	赔率	和

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

壁炉架上空空如也，只有几根烟斗和一些吸烟用具。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ] [brɔːd] - [ʃiːt] ['ælmənæk] ['ɪʃuːd] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'fɔːrm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

Above	was	pinned	a	broad	-	sheet	almanac	issued	by	some	Reform	organisation	.
多于	曾是	已置顶	一个	广阔	-	床单	年鉴	发布	经过	一些	改革	组织	.

上面钉着一份由某个改革组织出版的大型年鉴。

['noʊwer] [ə'pɪrd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'dɔːrnmənt] .

Nowhere	appeared	any	attempt	at	adornment	.
无处	出现	任何	试图	在	装饰	.

处处都看不出任何装饰的痕迹。

['gɔdəːd] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] - [bækt] ['wʊd(ə)n] [tʃer] ,

Goddard	sat	in	his	round	-	backed	wooden	chair	,
戈达德	卫星	在	他的	圆形的	-	支持的	木制的	椅子	,

戈达德坐在他的圆背木椅上，

['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst] ,

opened	a	couple	of	letters	that	had	come	by	the	evening	post	,
打开	一个	夫妻	的	信件	那	有	来	经过	这	晚上	邮政	,

打开了几封晚间邮递送来的信件，

[ænd; ənd] [ðen] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd] [weɪ] .

and	then	drummed	with	his	fingers	on	the	table	in	a	preoccupied	way	.
和	然后	鼓声	和	他的	手指	在	这	桌子	在	一个	心事重重	方式	.

然后他心不在焉地用手指敲击着桌子。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [stɜːrn][tuː; tə] [ɪk'spres] [peɪn] ,

The	setting	of	his	face	was	too	stern	to	express	pain	,
这	环境	的	他的	脸	曾是	也	船尾	到	表达	疼痛	,

他脸上的表情过于严肃，看不出痛苦的迹象。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [diːp] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['fɜːroʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtli] [kəm'prest]

and	yet	the	deep	vertical	furrow	between	the	brows	and	the	tightly	compressed
和	然而	这	深的	垂直的	畦	之间	这	眉毛	和	这	紧紧	压缩

[lɪps] ['ɪndɪkeɪtɪd] [θɔːts] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['dʒɔiəsnis] .

lips	indicated	thoughts	far	removed	from	joyousness	.
嘴唇	表明的	想法	远的	已移除	从	喜悦	.

然而，眉间深深的竖纹和紧抿的嘴唇却表明，他此刻的思绪与喜悦相去甚远。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪsti]

At	last	he	shook	himself	,	brushed	his	hair	from	his	forehead	with	a	hasty
在	最后的	他	摇晃	他自己	,	刷过	他的	头发	从	他的	前额	和	一个	仓促

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

他终于抖了抖身子，慌忙地拂去额前的头发。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] , [wɪtʃ] ['endɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] , ['sepəreɪtɪd] [sʌm; səm] ['pepərz]

and	drawing	a	great	breath	,	which	ended	like	a	sigh	,	separated	some	papers
和	绘画	一个	伟大的	气息	,	哪个	结束	喜欢	一个	叹	,	分开	一些	文件

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] [mæs] ,

from	the	chaotic	mass	,
从	这	混乱	大量的	,

他深深吸了一口气，最后像叹了口气一样，将一些纸张从混乱的纸张堆中分离出来。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [pen] [ɪn] [hænd] .

and	set	to	work	on	them	,	pen	in	hand	.
和	放	到	工作	在	他们	,	笔	在	手	.

于是，他拿起笔，开始着手写作。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , ['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] [paɪp] ,

He	worked	for	half	-	an	-	hour	,	only	pausing	to	fill	and	light	a	pipe	,
他	工作	为了	一半	-	一个	-	小时	,	仅有的	暂停	到	充满	和	光	一个	管道	,

他工作了半个小时，期间只停下来装填和点燃烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɔːr]

and	then	with	a	yawn	he	rose	and	went	through	the	communicating	door
和	然后	和	一个	打哈欠	他	玫瑰	和	去	通过	这	沟通	门

['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

into	the	adjoining	room	.
进入	这	相邻的	房间	.

然后他打了个哈欠，起身穿过连接两室的门，进了隔壁房间。

[ə; eɪ] [kæmp] ['bedsted] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['rekwɪzɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

A	camp	bedstead	and	the	bare	bedroom	requisites	were	all	that	it
一个	营	床架	和	这	裸	卧室	必备条件	是	全部	那	它

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

房间里只有一张行军床和一些基本的卧室用品。

[hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æfluəns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnər]

His	seven	years	of	affluence	had	brought	him	no	sense	of	the	minor
他的	七	年	的	富裕	有	带来	他	不	感觉	的	这	次要的

['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf] .

luxuries	of	life	.
奢侈品	的	生活	.

七年的富裕生活并没有让他体会到生活中那些细微的奢侈享受。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [teɪsts] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɑːp] - [flɔːr]

His	personal	tastes	were	as	simple	as	when	he	lodged	in	the	little	top	-	floor
他的	个人的	口味	是	作为	简单的	作为	什么时候	他	已提交	在	这	小的	顶部	-	地面

- [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [foʊks] - [striːt] [ɪn] - .

-	back	in	the	working	folks	'	street	in	Sunington	.
-	后退	在	这	在职的	各位	-	街道	在	-	.

他的个人喜好和当年住在桑宁顿工人阶级街道上那间顶层小公寓时一样简单。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi][hæd; həd]

With	his	watch	he	drew	from	his	waistcoat	pocket	the	card	he	had
和	他的	手表	他	画	从	他的	马甲	口袋	这	卡片	他	有

[rɪ'siːvd] [æt; ət] ['stepnɪ] :

received	at	Stepney	:
已收到	在	斯蒂普尼	:

他用手表从马甲口袋里掏出在斯蒂普尼收到的那张卡片：

“ ['leɪdi] [feɪr] , - ['kwiːnz] [kɔːrt] ['mænʃnz] .

“	Lady	Phayre	,	15	Queen's	Court	Mansions	.
”	女士	费尔	,	-	女王大学	法庭	豪宅	.

“菲尔夫人，女王法院大厦 15 号。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

”	He	had	forgotten	her	existence	.
”	他	有	被遗忘的	她	存在	.

他已经忘记了她的存在。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

He	glanced	at	the	card	rather	contemptuously	,	tore	it	across	,	and	threw	it
他	瞥了一眼	在	这	卡片	相当	轻蔑地	,	撕裂	它	穿过	,	和	扔	它

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] .

into	the	grate	.
进入	这	格特	.

他轻蔑地瞥了一眼那张卡片，把它撕下来，扔进了壁炉里。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [mæn] .

Then	he	undressed	and	slept	the	sleep	of	the	weary	man	.
然后	他	脱光衣服	和	睡着了	这	睡觉	的	这	厌倦	男人	.

然后他脱下衣服，像个疲惫的人一样睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'loʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd]

The	next	morning	he	began	his	breakfast	alone	,	although	the	table	was	laid
这	下一个	早晨	他	开始	他的	早餐	独自的	,	虽然	这	桌子	曾是	铺设

[fɔːr; fər] [tuː] .

for	two	.
为了	二	.

第二天早上，尽管餐桌上摆的是两人份的早餐，但他却独自一人开始享用。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] , [hiː; hi][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ænd; ənd]['dʒɔtid] [daʊn] [noʊts] [ɪn]

As	he	ate	,	he	ran	through	his	correspondence	,	and	jotted	down	notes	in
作为	他	吃	,	他	跑	通过	他的	一致	,	和	随手记下	向下	笔记	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

his	pocket	-	book	.
他的	口袋	-	书	.

他一边吃饭，一边浏览信件，并在钱包里记下笔记。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [pər'tɪkjələrli] ['ɑːkjupaɪd] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [kə'mɪti] - [wɜːrk]

He	was	a	busy	man	,	particularly	occupied	just	now	with	heavy	committee	-	work
他	曾是	一个	忙碌的	男人	,	特别	占领	只是	现在	和	重的	委员会	-	工作

[ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

on	the	Council	,
在	这	理事会	,

他是个大忙人，尤其最近忙于市政委员会繁重的委员会工作。

[ænd; ənd] ['sʌndri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [skiːmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːg] , [ænd; ənd] ['evri]

and	sundry	organisation	schemes	connected	with	the	League	,	and	every
和	杂项	组织	方案	连接	和	这	联盟	,	和	每一个

['moʊmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælјuː] .

moment	was	of	value	.
片刻	曾是	的	价值	.

以及与联盟相关的各种组织计划，每一刻都弥足珍贵。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['lɪzi] ['entərd] .

Presently	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Lizzie**	**entered**	**.**
目前	这	门	打开	,	和	莉齐	进入	.

这时门开了，莉齐走了进来。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [glæns] , [bʌt; bət] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] , ['daʊnkæst] [aɪz] ,

She	**did**	**not**	**meet**	**his**	**following**	**glance**	**,**	**but**	**came**	**forward**	**with**	**sullen**	**,**	**downcast**	**eyes**	**,**
她	做过	不是	见面	他的	下列的	瞥一眼	,	但	来了	向前	和	忧郁	,	沮丧	眼睛	,

她没有迎上他的目光，而是垂着眼帘，神情阴郁地走上前去。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**silently**	**took**	**her**	**place**	**at**	**the**	**table**	**.**
和	默默	采取	她	地方	在	这	桌子	.

她默默地在桌边坐了下来。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [prest] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] .

The	**seven**	**years**	**had**	**pressed**	**upon**	**her**	**with**	**the**	**weight**	**of**	**fourteen**	**.**
这	七	年	有	按下	之上	她	和	这	重量	的	十四	.

七年的时间，让她承受了十四年的重担。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bju:ti] .

The	**devil**	**had**	**walked**	**off**	**with**	**his**	**own**	**beauty**	**.**
这	魔鬼	有	步行	离开	和	他的	自己的	美丽	.

魔鬼带走了他自己的美人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['berli] ['θɜ:rti] , [ðə; ði] [plʌmp] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæd; həd] [gɔ:n] .

Although	**she**	**was**	**barely**	**thirty**	**,**	**the**	**plump**	**freshness**	**of**	**youth**	**had**	**gone**	**.**
虽然	她	曾是	仅仅	三十	,	这	丰满	新鲜	的	青年	有	已消失	.

虽然她才三十岁出头，但青春的丰腴和活力早已消失殆尽。

[ðə; ði] [pɪŋk] [tʃi:ks] [hæd; həd] [peɪld] [ænd; ənd] [groʊn] ['flæbi] ; [raʊnd] ['kɔnˌtʊəz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['pʌfinəs] ;

The	**pink**	**cheeks**	**had**	**paled**	**and**	**grown**	**flabby**	**;**	**round**	**contours**	**had**	**fallen**	**into**	**puffiness**	**;**
这	粉色的	脸颊	有	苍白	和	生长	松弛	;	圆形的	轮廓	有	倒下	进入	虚胖	;

粉嫩的双颊变得苍白松弛；圆润的轮廓变得浮肿；

[ðə; ði] [paʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] [lɪps] [hæd; həd] [rɪ'lækst] ['ɪntu:] [ˌʌn'lʌvli] ['lu:snəs] [ʌv; əv] [maʊθ] [mɑ:rkt] [baɪ] ['mɑ:rɪŋ] [laɪnz] .

the	**pout**	**of**	**the**	**soft**	**lips**	**had**	**relaxed**	**into**	**unlovely**	**looseness**	**of**	**mouth**	**marked**	**by**	**marring**	**lines**	**.**
这	噘	的	这	柔软的	嘴唇	有	轻松	进入	不可爱	松弛	的	嘴	标记	经过	瑕疵	线条	.

原本丰润的嘴唇松弛下来，变得松弛无力，布满了难看的皱纹。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] , ['slætərnli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [lu:s] [ʌn'taɪdi] [her] [ænd; ənd] ['swoʊlən] ['aɪˌlɪdz] ,

A	**common**	**,**	**slatternly**	**woman**	**,**	**with**	**loose**	**untidy**	**hair**	**and**	**swollen**	**eyelids**	**,**
一个	常见的	,	邋遢地	女士	,	和	松动的	凌乱	头发	和	肿	眼睑	,

一个衣衫褴褛、头发蓬乱、眼睑浮肿的普通女人

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['mɔ:rnɪŋ] ['ræpər] ,

and	**dressed**	**in**	**an**	**old**	**morning**	**wrapper**	**,**
和	穿着	在	一个	老的	早晨	包装纸	,

他穿着一件旧晨衣，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] [braɪd] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði]

she	was	as	unlike	the	rosebud	bride	of	Sunington	as	the	light	is	unlike	the
她	曾是	作为	与此不同	这	玫瑰花蕾	新娘	的	-	作为	这	光	是	与此不同	这

['dɑːrknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

她与桑宁顿的玫瑰新娘截然不同，就像光明与黑暗截然不同一样；

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .

and	yet	by	the	inexorable	law	of	development	she	was	the	same	woman	.
和	然而	经过	这	无情的	法律	的	发展	她	曾是	这	相同的	女士	.

然而，按照发展规律，她还是原来的她。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɜːrˈself] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [broʊk] [sʌm; səm][draɪ] [bred] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt]

She	poured	herself	out	a	cup	of	tea	and	broke	some	dry	bread	on	her	plate
她	倾倒	她自己	出去	一个	杯子	的	茶	和	打破	一些	干燥	面包	在	她	盘子

.

:
.

她给自己倒了一杯茶，掰下一些干面包放在盘子里。

['niːðər] [hæd; həd]['spoʊkən] .

Neither	had	spoken	.
两者都不	有	说	.

两人都没有说话。

['gɑːdɑːrdz] [braʊ] ['daːkənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd]

Goddard's	brow	darkened	a	little	as	he	went	on	with	his	breakfast	and
戈达德的	眉头	变暗	一个	小的	作为	他	去	在	和	他的	早餐	和

[hɪz; ɪz] ['pepərz] .

his	papers	.
他的	文件	.

戈达德一边吃早餐一边处理文件，眉头微微皱了起来。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	stole	from	time	to	time	a	shifting	glance	at	him	.
她	偷窃	从	时间	到	时间	一个	转变	瞥一眼	在	他	.

她时不时地偷偷瞥他一眼。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əbˈzɔːrbd] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .

The	expression	of	absorbed	interest	on	his	dark	face	irritated	her	.
这	表达	的	吸收	兴趣	在	他的	黑暗的	脸	受刺激	她	.

他黝黑的脸上那副全神贯注的神情让她感到恼火。

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈberəb(ə)l] .

The	dead	silence	became	unbearable	.
这	死的	沉默	成为	难以忍受	.

死一般的寂静令人难以忍受。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ʃɑːrpli]

Suddenly	she	thrust	back	her	chair	a	few	inches	,	and	struck	the	table	sharply
突然	她	推力	后退	她	椅子	一个	很少	英寸	,	和	击	这	桌子	尖锐地

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

with	her	fingers	.
和	她	手指	.

她突然将椅子向后推了几英寸，手指重重地敲击着桌子。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hæf] - [hɪ'sterɪkli] .

“	For	God's	sake	say	something	,	can't	you	,	”	she	cried	half	-	hysterically	.
“	为了	神的	清酒	说	某物	,	不能	你	,	”	她	哭	一半	-	歇斯底里地	.

“看在上帝的份上，你就不能说句话吗？”她近乎歇斯底里地喊道。

[ˈgɔdəːd] [lʊkt] [ʌp] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)l] .

Goddard	looked	up	gravely	and	laid	down	his	pencil	.
戈达德	看起来	向上	严重地	和	铺设	向下	他的	铅笔	.

戈达德神情严肃地抬起头，放下铅笔。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈlɪzi] ? ”

“	What	can	I	say	to	you	,	Lizzie	?	”
”	什么	能	我	说	到	你	,	莉齐	?	”

“莉齐，我还能对你说些什么呢？”

“ [ˈeniθɪŋ] .

“	Anything	.
”	任何事物	.

“任何事物。

[kɜːrs] [ˌem ˈiː] , [næg] [æt; ət] [ˌem ˈiː] — [ˈeniθɪŋ] ;

Curse	me	,	nag	at	me	—	anything	;
诅咒	我	,	唠叨	在	我	—	任何事物	;

咒骂我，唠叨我——什么都行；

[ˈoʊnli] [dəunt] [sɪt] [ðer; ðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɑːd]

only	don't	sit	there	as	if	I	was	the	scum	of	the	earth	and	you	God
仅有的	不	坐	那里	作为	如果	我	曾是	这	浮渣	的	这	地球	和	你	上帝

[ɔːlˈmaɪti] . ”

Almighty	.	”
全能者	.	”

只是别摆出一副我像人渣，而你是全能上帝的样子。

“ [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [wʌns] [mɔːr] .

“	Well	,	you	have	broken	your	promise	once	more	.
”	出色地	,	你	有	破碎的	你的	承诺	一次	更多的	.

“唉，你又一次违背了诺言。”

[wʌt] [els] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

What	else	can	I	tell	you	?
什么	别的	能	我	告诉	你	?

我还能告诉你什么呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [noʊ] [gʊd] [ɪn] [ˈkəːsiŋ] [ænd; ənd]

You	can't	expect	me	to	be	pleased	,	and	I	see	no	good	in	cursing	and
你	不能	预计	我	到	是	高兴	,	和	我	看	不	好的	在	咒骂	和

[ˈnægɪŋ] .

nagging	.
唠叨	.

你不能指望我满意，而且我觉得咒骂和唠叨没有任何好处。

[soʊ] [aɪ] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] . ”

So	I	hold	my	tongue	.	”
所以	我	抓住	我的	舌头	.	”

所以我保持沉默。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] , ” [sed] [ˈlɪzi] [ˈbɪtərli] .

“	I	wish	I	was	dead	,	”	said	Lizzie	bitterly	.
”	我	希望	我	曾是	死的	,	”	说	莉齐	苦涩地	.

“我真希望自己死了，”莉齐痛苦地说。

[ˈgɔdəːd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

Goddard	shrugged	his	shoulders	.
戈达德	耸了耸肩	他的	肩膀	.

戈达德耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

He	had	done	his	best	according	to	his	lights	,	and	he	had	failed	.
他	有	完毕	他的	最好的	根据	到	他的	灯	,	和	他	有	失败的	.

他已尽其所能，但还是失败了。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ekəud] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

Sometimes	his	heart	echoed	her	wish	.
有时	他的	心	回声	她	希望	.

有时他的心意与她的愿望不谋而合。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	only	yourself	to	thank	,	”	he	said	.
“	你	有	仅有的	你自己	到	感谢	,	”	他	说	.

“你只能感谢你自己，”他说。

“ [hæv; həv][aɪ] ?

“	Have	I	?
“	有	我	?

我有吗?

[aɪv] [nɑːt][gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I've	not	got	you	to	thank	for	anything	.
我已经	不是	得到	你	到	感谢	为了	任何事物	.

我什么都不需要感谢你。

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

Oh	dear	,	no	!
哦	亲爱的	,	不	!

哦，天哪，不!

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .

You	know	you	hate	me	.
你	知道	你	恨	我	.

你知道你恨我。

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	never	did	care	for	me	.
你	绝不	做过	关心	为了	我	.

你从来就没在乎过我。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mærid] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dɜːrti][oʊld]['pɑːlətɪks] [mɔːr]

Even	when	we	was	first	married	you	cared	for	your	dirty	old	politics	more
甚至	什么时候	我们	曾是	第一的	已婚	你	关心	为了	你的	肮脏的	老的	政治	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

than	you	did	for	me	.
比	你	做过	为了	我	.

即使在我们刚结婚的时候，你对肮脏的政治的关心也远胜于对我的关心。

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ['mæri] [dʒoʊ] ['fɔːrstər] ?

Oh	,	why	didn't	I	marry	Joe	Forster	?
哦	,	为什么	没有	我	结婚	乔	福斯特	?

唉，我为什么没嫁给乔·福斯特呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [bɪg] [ʃɑːps] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

He	has	three	big	shops	now	,	and	can	hold	up	his	head	as	much	as
他	有	三	大的	商店	现在	,	和	能	抓住	向上	他的	头	作为	很多	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

他现在拥有三家大店，可以像你一样昂首挺胸了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

for	all	you're	a	County	Councillor	and	have	your	name	in	the	newspapers	.
为了	全部	你是	一个	县	议员	和	有	你的	姓名	在	这	报纸	.

毕竟你是郡议员，你的名字也上过报纸。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

And	what	good	does	that	do	to	me	,	I'd	like	to	know	?
和	什么	好的	做	那	做	到	我	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，这对我的有什么好处?

[its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['evri] [bɪt][jʊr; jər] [fɔːlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

It's	all	your	fault	,	every	bit	your	fault	,	and	you	drive	me	to	it	;
它是	全部	你的	过错	,	每一个	少量	你的	过错	,	和	你	驾驶	我	到	它	;

这都是你的错，全都是你的错，是你把我逼到这样的境地;

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ded] [naʊ] .

you	know	you	do	,	and	you'd	be	glad	if	I	dropped	down	dead	now	.
你	知道	你	做	,	和	你会	是	高兴的	如果	我	掉落	向下	死的	现在	.

你知道你就是这么想的，你巴不得我现在就倒地身亡。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] .

"	It	was	not	a	new	story	.
"	它	曾是	不是	一个	新的	故事	.

“这并不是什么新鲜事。”

[hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['æŋgər] .

Her	words	had	no	longer	power	to	move	him	to	anger	.
她	字	有	不	更长	力量	到	移动	他	到	愤怒	.

她的话语再也无法激起他的愤怒。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['grɪmli] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [θruː] [laɪf] .

He	accepted	her	grimly	as	a	burden	he	had	to	bear	through	life	.
他	公认	她	阴沉地	作为	一个	负担	他	有	到	熊	通过	生活	.

他痛苦地接受了她，视她为自己一生中必须承受的负担。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['mæriŋ] , ['lɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	made	a	mistake	in	marrying	,	Lizzie	,	”	he	said	.
"	我们	制成	一个	错误	在	结婚	,	莉齐	,	"	他	说	.

“莉齐，我们结婚是个错误，”他说。

“ [wiː; wi][bəuθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	We	both	found	it	out	long	ago	.
"	我们	两个都	成立	它	出去	长的	前	.

“我们俩很久以前就发现了。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][juː; jʊ]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

I	was	not	the	sort	of	man	you	wanted	,	and	perhaps	I	ought	to	have
我	曾是	不是	这	种类	的	男人	你	通缉	,	和	也许	我	应该	到	有

[rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l] .

remained	single	.
剩余	单身的	.

我不是你想要的那种男人，也许我应该保持单身。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti][baɪ][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd] — [soʊ][help][ˌem 'iː] , [gɑːd] — [aɪ]

But	I	have	done	my	duty	by	you	honestly	,	and	—	so	help	me	,	God	—	I
但	我	有	完毕	我的	责任	经过	你	诚实地	,	和	—	所以	帮助	我	,	上帝	—	我

['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .

always	shall	.
总是	将	.

但我已经尽到了我对你的责任，而且——上帝保佑——我永远都会如此。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ?

What	is	it	you	want	that	I	do	not	try	to	give	you	?
什么	是	它	你	想	那	我	做	不是	尝试	到	给	你	?

你想要什么，而我没有尽力给你?

" ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ,

"	Many	and	many	a	woman	,	when	she	has	been	asked	that	question	,
"	许多	和	许多	一个	女士	,	什么时候	她	有	到过	问	那	问题	,

“很多很多女性，当被问到这个问题时，

[ðə; ði] ['helpləs] ['kwestʃən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [liːg] - ['sʌndərɪŋ] [gʌlf] , [hæz; həz] ['ænsər] , [ə'laʊd] [ɔːr]

the	helpless	question	across	the	league	-	sundering	gulf	,	has	answered	,	aloud	or
这	无助	问题	穿过	这	联盟	-	分裂	海湾	,	有	回答	,	大声	或者

['dʌmli] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːrnɪŋ] :

dumbly	,	in	a	great	yearning	:
默默地	,	在	一个	伟大的	渴望	:

跨越鸿沟的无助疑问，无论出声还是默默，都已在强烈的渴望中得到解答：

“ [lʌv] , [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

“	Love	,	a	breath	of	passion	,	a	touch	of	tenderness	.
"	爱	,	一个	气息	的	热情	,	一个	触碰	的	压痛	.

“爱，是激情的气息，是温柔的触碰。”

" [bʌt; bət][ɪn] ['lɪzi] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluːm] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	But	in	Lizzie	that	craving	had	never	been	deeper	than	the	bloom	on	her
"	但	在	莉齐	那	渴望	有	绝不	到过	更深	比	这	盛开	在	她

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

“但在莉齐身上，这种渴望从未像她脸颊上的红晕那样深沉。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	with	the	bloom	it	had	perished	.
和	和	这	盛开	它	有	遇难	.

花期过后，它也随之凋零了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] [tuː] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [lʌv] ,

There	are	natures	too	common	for	the	need	of	love	,
那里	是	自然	也	常见的	为了	这	需要	的	爱	,

有些天性太过平庸，以至于不需要爱情。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

which	is	an	instinct	upwards	of	the	soul	.
哪个	是	一个	本能	向上	的	这	灵魂	.

这是灵魂向上涌动的本能。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwerələsli¦'kwerjələsli] : “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ,

Instead	,	she	answered	querulously	:	“	Why	don't	you	give	me	some	money	,
反而	,	她	回答	抱怨地	:	“	为什么	不	你	给	我	一些	钱	,

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] ,

and	let	me	live	away	,
和	让	我	居住	离开	,

她反而抱怨道：“你为什么不给我些钱，让我离开这里生活呢？”

['sʌmwer] ? ”

somewhere	?	”
某处	?	”

某个地方？”

“ [tuː; tə][duː][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ?

“	To	do	God	knows	what	with	yourself	?
"	到	做	上帝	知道	什么	和	你自己	?

“至于你会对自己做什么，天知道？”

[nɑːt][aɪ] , [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Not	I	,	unless	you	would	like	this	sort	of	thing	.
不是	我	,	除非	你	会	喜欢	这	种类	的	事物	.

我不会，除非你喜欢这种事。

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səːkjələːs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] ['delјuːdʒd][ə; eɪ]

"	He	took	from	among	the	circulars	with	which	he	was	daily	deluged	a
"	他	采取	从	之中	这	通告	和	哪个	他	曾是	日常的	洪水泛滥	一个

[tʃæns] - [sent] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,

chance	-	sent	prospectus	of	a	Home	,
机会	-	发送	招股说明书	的	一个	家	,

“他从每天铺天盖地的传单中偶然看到了一份养老院的招股说明书，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	put	it	before	her	.
和	放	它	前	她	.

然后把它放在她面前。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

She	glanced	at	it	,	and	then	crumpled	it	up	fiercely	,	and	threw	it	into
她	瞥了一眼	在	它	,	和	然后	皱巴巴的	它	向上	激烈地	,	和	扔	它	进入

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

她瞥了一眼，然后狠狠地把它揉成一团，扔进了火里。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juːd] ['betər] [lʊk] [ʃɑːrp] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]

“	If	you're	going	to	do	that	with	me	,	you'd	better	look	sharp	,	I	can	tell	you
“	如果	你是	去	到	做	那	和	我	,	你会	更好的	看	锋利的	,	我	能	告诉	你

,

,

,

“如果你要对我做那种事，我告诉你，你最好打扮得漂漂亮亮的。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] .

"	she	cried	,	trembling	with	sudden	rage	.
"	她	哭	,	发抖	和	突然	愤怒	.

她哭喊着，浑身颤抖，怒火中烧。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][plæn] ? ”

“	How	long	have	you	been	making	that	little	plan	?	”
“	如何	长的	有	你	到过	制作	那	小的	计划	?	”

你这个小计划酝酿多久了?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][plæn] .

“	It	is	no	plan	.
“	它	是	不	计划	.

“这不是计划。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

You	could	only	go	in	there	of	your	own	free	will	.
你	可以	仅有的	去	在	那里	的	你的	自己的	自由的	将要	.

你只能出于自愿才能进去。

[maɪ]['oʊnli][plæn][ɪz][tuː; tə] ['ʃeltər] [juː; jʊ] [hɪr] ,

My	only	plan	is	to	shelter	you	here	,
我的	仅有的	计划	是	到	庇护所	你	这里	,

我唯一的计划就是把你安置在这里。

[ænd; ənd] [meɪk] [laɪf][æz; əz] ['hæpi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

and	make	life	as	happy	for	you	as	you	will	let	me	.
和	制作	生活	作为	快乐的	为了	你	作为	你	将要	让	我	.

我会尽我所能让你过上幸福的生活。

" ['lɪzi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .
" Lizzie sniffed contemptuously .
" 莉齐 嗅了嗅 轻蔑地 .

莉齐轻蔑地哼了一声。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][send][fɔːr; fər][ðæt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" What did you send for that thing for ? "
" 什么 做过 你 发送 为了 那 事物 为了 ? "

“你派人去取那东西是做什么用的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kwaɪt][baɪ] [tʃæns] . "
" It came quite by chance . "
" 它 来了 相当 经过 机会 . "

“这完全是偶然发生的。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [dæm] [laɪ] !
" That's a damn lie !
" 那就是 一个 该死 说谎 !

“那纯粹是谎言！”

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [hɜːr; hər] [rɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stɜːrnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" He bent forward , took her wrist , and looked at her sternly between the
" 他 弯曲 向前 , 采取 她 手腕 , 和 看起来 在 她 严厉地 之间 这
[aɪz] , [wɪtʃ] ['loʊɝd] , [ə'bæʃt] .
eyes , which lowered , abashed .
眼睛 , 哪个 降低 , 羞愧 .

他俯身向前，抓住她的手腕，目光严厉地落在她两眼之间，她的双眼羞愧地垂了下来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [tel] [laɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know I never tell lies , " he said .
" 你 知道 我 绝不 告诉 谎言 , " 他 说 .

“你知道我从不说谎，”他说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .
" I tell you that you shall never go to such a place unless you wish to .
" 我 告诉 你 那 你 将 绝不 去 到 这样的 一个 地方 除非 你 希望 到 .

我告诉你们，除非你们自己愿意，否则你们绝不会去那样的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
But you shall stay in my house .
但 你 将 停留 在 我的 房子 .

但你必须住在我家。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And listen to me .
和 听 到 我 .

听我说。

[ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'tendənt] [tuː; tə]
If this goes on much longer , I shall have to engage a special attendant to
如果 这 去 在 很多 更长 , 我 将 有 到 从事 一个 特别的 服务员 到
[lɪv; laɪv] [hɪr] ,
live here ,
居住 这里 ,

如果这种情况持续下去，我将不得不雇佣一位专门的护理人员住在这里。

[huː] [wɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
who will watch you like a cat .
WHO 将要 手表 你 喜欢 一个 猫 .

他会像猫一样盯着你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [sper] [jɔːr'self] .

It	will	be	a	disgrace	for	you	that	you	can	well	spare	yourself	.
它	将要	是	一个	耻辱	为了	你	那	你	能	出色地	空闲的	你自己	.

你完全可以避免这种情况，否则你会感到羞耻。

[soʊ][biː; bi] [wɔːrnd] , [ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

So	be	warned	,	and	turn	over	a	new	leaf	.
所以	是	警告	,	和	转动	超过	一个	新的	叶子	.

所以，请谨记这一点，并改过自新。

" [hiː; hi][roʊz] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] [nuːz] ['sʌməri] .

"	He	rose	,	opened	the	morning	paper	,	and	skimmed	through	the	news	summary	.
"	他	玫瑰	,	打开	这	早晨	纸	,	和	脱脂	通过	这	消息	概括	.

他起身，打开晨报，快速浏览了新闻摘要。

['lɪzi] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəsli] [taɪt] [grɪp] ,

Lizzie	rubbed	the	wrist	that	he	had	held	in	an	unconsciously	tight	grip	,
莉齐	摩擦	这	手腕	那	他	有	握住	在	一个	不知不觉	紧的	紧握	,

莉齐揉了揉他无意识中紧紧抓住的那只手腕。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] .

and	then	she	began	to	whimper	.
和	然后	她	开始	到	呜咽	.

然后她开始呜咽起来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['dænjəl] .

But	her	tears	had	lost	their	effect	upon	Daniel	.
但	她	眼泪	有	丢失的	他们的	影响	之上	丹尼尔	.

但她的眼泪对丹尼尔已经没有作用了。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɔːdlɪn] ['friːkwənsi] .

They	came	with	maudlin	frequency	.
他们	来了	和	感伤	频率	.

它们来得如此频繁，令人伤感。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [sp'lʌtərɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] .

At	last	she	broke	into	a	great	spluttering	sob	.
在	最后的	她	打破	进入	一个	伟大的	喷溅	哭泣	.

最后，她放声大哭，断断续续地抽泣起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ['evər] [sɪns] ['lɪt(ə)l]['dʒæki][daɪd] .

“	I	have	been	miserable	ever	since	little	Jacky	died	.
"	我	有	到过	悲惨的	曾经	自从	小的	杰基	死亡	.

“自从小杰基去世后，我一直很痛苦。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	wish	I	had	died	with	him	.
我	希望	我	有	死亡	和	他	.

我真希望我能和他一起死去。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ded] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [tʌtʃt] [ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] .

"	The	name	of	the	child	,	dead	three	years	before	,	touched	the	man's	heart	.
"	这	姓名	的	这	孩子	,	死的	三	年	前	,	感动	这	男人的	心	.

“这个三年前去世的孩子的名字触动了男人的心。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [ðə; ði] [mɔːr] .

Of	the	two	,	perhaps	he	had	felt	the	loss	the	more	.
的	这	二	,	也许	他	有	毛毡	这	损失	这	更多的	.

两人之中，或许他感受到的失去的痛苦更甚。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

Standing	behind	her	,	he	laid	a	hand	upon	her	shoulder	,	and	said	in	a
常设	在后面	她	,	他	铺设	一个	手	之上	她	肩膀	,	和	说	在	一个

[rʌf] , ['tendərər] [toʊn] —

rough	,	tenderer	tone	—
粗糙的	,	投标人	语气	—

他站在她身后，一只手搭在她的肩上，用一种粗犷却温柔的语气说道——

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [maɪ][gɜːrl] .

“	It	was	hard	,	my	girl	.
“	它	曾是	难的	,	我的	女孩	.

“这很艰难，我的女儿。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

But	you	are	not	the	only	one	.
但	你	是	不是	这	仅有的	一	.

但你并非唯一一个。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [left] ['desələt] . ”

Other	women	have	been	left	desolate	.	”
其他	女性	有	到过	左边	荒凉	.	”

其他女性则陷入了绝望之中。

“ [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

“	And	other	women	have	wished	they	were	dead	.
“	和	其他	女性	有	希望	他们	是	死的	.

“还有一些女性希望自己已经死了。”

[aɪ][ɪk'spekt][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [duː] .

I	expect	most	of	'	em	do	.
我	预计	最多	的	-	呃	做	.

我估计他们大多数人都会这么做。

[its] ['biːstli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

It's	beastly	to	be	a	woman	.	”
它是	兽	到	是	一个	女士	.	”

做女人真难受。

“ [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .

“	Well	,	you	can't	help	that	,	”	he	said	grimly	,	resuming	his	newspaper	.
“	出色地	,	你	不能	帮助	那	,	”	他	说	阴沉地	,	恢复	他的	报纸	.

“唉，这也没办法，”他神情严肃地说，一边继续看报纸。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	had	better	try	and	make	the	best	of	it	.
“	你	有	更好的	尝试	和	制作	这	最好的	的	它	.

你最好尽力做到最好。

” [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] .

”	The	servant	entered	with	his	boots	,	which	she	placed	on	the	hearthrug	.
”	这	仆人	进入	和	他的	靴子	,	哪个	她	放置	在	这	壁炉架	.

仆人穿着靴子进来，她把靴子放在壁炉地毯上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪst] [ðem; ðəm][ʌp][hiː; hi] [stæmpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [iːz] [ænd; ənd] [lʊkt]

When	he	had	laced	them	up	he	stamped	them	into	ease	and	looked
什么时候	他	有	系带	他们	向上	他	盖章	他们	进入	舒适	和	看起来

[mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

more	cheerful	.
更多的	快乐	.

他系好鞋带后，跺了跺脚，鞋子就舒服多了，看起来心情也好了很多。

[ə; eɪ]['mænz]['mɔːrəl][toʊn]['ɔːlweɪz][ˌʌndə'gəuz][ə; eɪ]['sʌt(ə)l][tʃeɪndʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɔniŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

A	man's	moral	tone	always	undergoes	a	subtle	change	with	the	donning	of	the
一个	男人的	道德	语气	总是	经历	一个	微妙的	改变	和	这	穿戴	的	这

['mɔːrnɪŋ][buːt][ɔːr][ðə; ði]['iːvnɪŋ]['slɪpər] .

morning	boot	or	the	evening	slipper	.
早晨	启动	或者	这	晚上	拖鞋	.

男人穿上晨靴或晚拖鞋时，其道德态度总会发生微妙的变化。

“[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bæk][fɔːr; fər]['sʌpər]['ɜːrli][ðɪs]['iːvnɪŋ] ,”[hiː; hi][sed] ,“[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]

“	I	shall	be	back	for	supper	early	this	evening	,	”	he	said	,	“	so	you	won't	be
“	我	将	是	后退	为了	晚餐	早期的	这	晚上	,	”	他	说	,	“	所以	你	惯于	是

['loʊnli] .

lonely	.
孤独	.

“我今晚会早点回来吃晚饭，”他说，“所以你不会感到孤单。”

[naʊ][biː; bi][ə; eɪ][gʊd][gɜːrl] .

Now	be	a	good	girl	.
现在	是	一个	好的	女孩	.

现在要乖哦。

[duː] .

Do	.
做	.

做。

”[ʃiː; ʃi][meɪd][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ɔːl'ðoʊ][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['kaɪndli][ænd; ənd][fə'giviːŋli] ,

”	She	made	no	reply	,	although	he	had	spoken	kindly	and	forgivingly	,
”	她	制成	不	回复	,	虽然	他	有	说	亲切地	和	宽容地	,

“尽管他语气温和宽容，她却没有回答。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nuː][frʌm; frəm][pæst][ɪk'spɪriəns][ðæt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['naɪts][slɪp]

and	she	knew	from	past	experience	that	the	subject	of	the	last	night's	slip
和	她	知道	从	过去的	经验	那	这	主题	的	这	最后的	夜晚	滑

[wʊd][nɑːt][biː; bi][ə'l(j)uːd][tuː; tə][ə'gen] .

would	not	be	alluded	to	again	.
会	不是	是	暗示	到	再次	.

她根据以往的经验知道，昨晚失言的话题不会再被提起。

[æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɔːn] ,[ʃiː; ʃi][druː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dresɪŋ] - [gaʊn]['pɑːkɪt][ə; eɪ]

As	soon	as	he	had	gone	,	she	drew	from	her	dressing	-	gown	pocket	a
作为	很快	作为	他	有	已消失	,	她	画	从	她	敷料	-	袍	口袋	一个

[sɔɪld]['peni][ˌnɑːvl'et] ,

soiled	penny	novelette	,
脏的	一分钱	小说	,

他刚一走，她就从睡袍口袋里掏出一本脏兮兮的廉价小说。

[ænd; ənd]['setld][daʊn][tuː; tə][hɜːr; hər]['aɪd(ə)l]['mɔːrnɪŋ][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

and	settled	down	to	her	idle	morning	by	the	fireside	.
和	定居	向下	到	她	闲置的	早晨	经过	这	炉边	.

她便在壁炉旁开始了悠闲的早晨。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]['eməli][keɪm] ,[ə; eɪ]['wɪri] , ['ʃrɪvld]['wʊmən] ,[tuː; tə][rɪ'meɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

In	the	afternoon	Emily	came	,	a	weary	,	shrivelled	woman	,	to	remain	with	her
在	这	下午	艾米丽	来了	,	一个	厌倦	,	干瘪	女士	,	到	保持	和	她

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['aʊərz] .

for	a	few	hours	.
为了	一个	很少	小时	.

下午，艾米丽来了，她面容憔悴，瘦骨嶙峋，要陪她待几个小时。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst]['dænjəl][hæd; həd][meɪd][ðə; ði]['sɪstər][ə; eɪ]['siːkrət][ə'laʊəns] ,

For	some	time	past	Daniel	had	made	the	sisters	a	secret	allowance	,
为了	一些	时间	过去的	丹尼尔	有	制成	这	姐妹	一个	秘密	津贴	,

丹尼尔之前一直偷偷给姐妹俩零花钱。

[æz; əz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][lɔːs][ʌv; əv][taɪm][ɪn][ðer; ðər]['dresmeɪkɪŋ]['bɪznəs] ,

as	compensation	for	loss	of	time	in	their	dressmaking	business	,
作为	赔偿	为了	损失	的	时间	在	他们的	服装制作	商业	,

作为对其服装生意时间损失的补偿，

[ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['kiːpɪŋ]['lɪzi]['kʌmpəni] .

on	the	condition	of	their	keeping	Lizzie	company	.
在	这	状况	的	他们的	保持	莉齐	公司	.

条件是他们要陪伴莉齐。

[sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][sens][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nʌn] .

Society	in	the	ordinary	sense	she	had	none	.
社会	在	这	普通的	感觉	她	有	没有任何	.

她没有普通意义上的社会地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['loʊnlinəs][ænd; ənd]['aɪdlnəs][ðæt][hæd; həd][krʌʃt][hɜːr; hər] .

It	was	the	loneliness	and	idleness	that	had	crushed	her	.
它	曾是	这	孤独	和	懒惰	那	有	碎	她	.

是孤独和无所事事压垮了她。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][siːmd][ə; eɪ][grænd][θɪŋ][tuː; tə][wer]['prɪti]['dresɪz] , [ænd; ənd][kiːp]

At	first	it	had	seemed	a	grand	thing	to	wear	pretty	dresses	,	and	keep
在	第一的	它	有	似乎	一个	盛大	事物	到	穿	漂亮的	连衣裙	,	和	保持

[hɜːr; hər][hændz][waɪt] ,

her	hands	white	,
她	双手	白色的	,

起初，穿漂亮的裙子，保持双手白皙，似乎是一件很棒的事情。

[ænd; ənd][gɪv]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

and	give	over	all	the	work	of	the	house	to	the	servants	.
和	给	超过	全部	这	工作	的	这	房子	到	这	仆人	.

把家里的一切工作都交给仆人。

[naʊ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][sloʊθ][wʌz; wəz][ɪn'greɪnd] .

Now	the	habit	of	sloth	was	ingrained	.
现在	这	习惯	的	树懒	曾是	根深蒂固	.

现在懒惰的习惯已经根深蒂固。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [noʊ]['ɪntrəsts] .

She	had	no	occupation	,	no	interests	.
她	有	不	职业	,	不	兴趣	.

她没有职业，也没有任何兴趣爱好。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['gɜːrlɪʃ]['fɑːndnəs][fɔːr; fər]['faɪnəri][wʌz; wəz][gɔːn] .

Even	her	girlish	fondness	for	finery	was	gone	.
甚至	她	少女	喜爱	为了	服饰	曾是	已消失	.

就连她少女时期对华丽服饰的喜爱也消失了。

[ðə; ði]['kɑːstuːm][ðæt][geɪv][hɜːr; hər][liːst]['trʌb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]

The	costume	that	gave	her	least	trouble	to	put	on	was	the	one	she
这	戏服	那	给予	她	至少	麻烦	到	放	在	曾是	这	一	她

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

她选择了最容易穿脱的那套服装。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌns] [friː] - ['swɪmɪŋ] [siː] - [ə'neməni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn'krʌstɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Like	the	once	free	-	swimming	sea	-	anemone	she	had	grown	encrusted	to	her
喜欢	这	一次	自由的	-	游泳	海	-	海葵	她	有	生长	结壳的	到	她

[rɑːk] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['leɪzi] ['tɛntəklz] .

rock	,	stretching	out	lazy	tentacles	.
岩石	,	伸展	出去	懒惰的	触手	.

就像曾经自由游动的海葵，如今却附着在岩石上，懒洋洋地伸展着触手。

[wen] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'taɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd]

When	her	cousin	arrived	she	was	still	attired	in	the	old	dressing	-	gown	and
什么时候	她	表哥	到达的	她	曾是	仍然	穿着	在	这	老的	敷料	-	袍	和

[daʊn] - [æt; ət] - [hiːl] ['slɪpərz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrʌst] [ɑːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] .

down	-	at	-	heel	slippers	she	had	thrust	on	as	she	got	out	of	her	bed	.
向下	-	在	-	脚跟	拖鞋	她	有	推力	在	作为	她	得到	出去	的	她	床	.

当她的表妹到达时，她仍然穿着下床时匆忙套上的旧睡袍和拖鞋。

['eməli] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] , ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

Emily	,	who	was	precise	and	businesslike	,	hurried	her	off	with	an
艾米丽	,	WHO	曾是	精确的	和	商业化	,	慌忙	她	离开	和	一个

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [nɑːt] [steɪld] [baɪ] ['kʌstəm] ,

indignation	not	staled	by	custom	,
愤慨	不是	陈旧的	经过	风俗	,

艾米莉做事干脆利落，带着一丝不苟的愤慨，催促她赶紧离开，这种愤慨丝毫没有被习俗磨灭。

[tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] ['diːsntli] .

to	dress	herself	decently	.
到	裙子	她自己	体面地	.

她要穿戴得体。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eməli] [wɪð; wɪθ] [pliːz] [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn]

During	her	toilet	she	made	the	usual	confession	to	Emily	with	pleas	in	mitigation
期间	她	洗手间	她	制成	这	通常	忏悔	到	艾米丽	和	请	在	减轻

,

,

,

她上厕所时，像往常一样向艾米丽坦白了一切，并做了种种求情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] ['dænjəl] .

and	the	usual	indictment	of	Daniel	.
和	这	通常	起诉书	的	丹尼尔	.

以及对丹尼尔的惯常指控。

[bʌt; bət] ['eməli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

But	Emily	was	not	sympathetic	.
但	艾米丽	曾是	不是	交感神经	.

但艾米莉并不同情她。

[ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] ['lɪzɪz] ['slʌv(ə)nli] [kept] ['ʌndər]

She	banged	in	the	drawer	,	where	she	had	been	arranging	Lizzie's	slovenly	kept	under
她	砰的一声	在	这	抽屉	,	在哪里	她	有	到过	安排	莉齐的	邋遢的	保留	在下面

- ['lɪnɪn] ,

-	linen	,
-	亚麻布	,

她砰地一声拉开抽屉，她一直在里面整理莉齐凌乱不堪的贴身衣物。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə'nʌðər] ['vɪʃəsli] .

and	pulled	out	another	viciously	.
和	拉	出去	其他	恶毒地	.

然后又狠狠地拔出另一把枪。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	should	have	married	a	man	like	father	,	”	she	said	.
”	你	应该	有	已婚	一个	男人	喜欢	父亲	,	”	她	说	.

“你应该嫁给一个像你父亲一样的男人，”她说。

“ [ðæts] [ðə; ðiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

“	That's	the	sort	of	husband	you	should	have	had	,
”	那就是	这	种类	的	丈夫	你	应该	有	有	,

“这才是你应该拥有的那种丈夫。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [baɪ] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd]

who	would	have	pulled	you	out	of	bed	by	your	hair	and	given	you	a	good
WHO	会	有	拉	你	出去	的	床	经过	你的	头发	和	给定	你	一个	好的

[saʊnd] ['haɪdɪŋ] .

sound	hiding	.
声音	隐藏	.

谁会揪着你的头发把你从床上拽起来，好好揍你一顿?

['dænjəlz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Daniel's	thousands	of	miles	too	good	for	you	.
丹尼尔的	数千	的	英里	也	好的	为了	你	.

丹尼尔比你优秀千里之外的人都强。

” ['lɪzi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['ɛndz] [ʌv; əv]

”	Lizzie	turned	round	and	faced	her	passionately	,	straining	at	the	ends	of
”	莉齐	转向	圆形的	和	面对	她	热情地	,	紧张	在	这	结束	的

[hɜːr; hər] [steɪ] - [leɪs] .

her	stay	-	lace	.
她	停留	-	蕾丝	.

莉齐转过身，热情地看着她，拉扯着束腰带的末端。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] .

“	I	wish	sometimes	he	would	beat	me	.
”	我	希望	有时	他	会	打	我	.

“我有时希望他能打败我。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”

I'll	make	him	do	it	one	of	these	days	.	”
患病的	制作	他	做	它	一	的	这些	天	.	”

总有一天我会让他这么做的。

“ ['dænz] [nɑːt] [ðə; ðiː] [mæn] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] . ”

“	Dan's	not	the	man	to	treat	his	wife	like	a	dog	.	”
”	丹的	不是	这	男人	到	对待	他的	妻子	喜欢	一个	狗	.	”

“丹不会像对待狗一样对待自己的妻子。”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['tæbi] - [kæt] — [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

He	treats	me	like	a	tabby	-	cat	—	beneath	his	notice	.
他	款待	我	喜欢	一个	虎斑猫	-	猫	—	下面	他的	注意	.

他把我当成一只虎斑猫——根本不放在眼里。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	always	done	it	.
他	有	总是	完毕	它	.

他一直都是这么做的。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] ,

I	may	be	a	silly	fool	,
我	可能	是	一个	愚蠢的	傻子	,

我或许是个傻瓜，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['ɪntɛlɛk] - [tuː; tə] [noʊ] [wen] [foʊks] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz]

but	it	doesn't	require	much	intellec	'	to	know	when	folks	look	upon	you	as
但	它	不	要求	很多	智能	-	到	知道	什么时候	各位	看	之上	你	作为

[ðə; ði][dɜːrt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] . ”

the	dirt	beneath	their	feet	.	”
这	污垢	下面	他们的	脚	.	”

但其实不需要多高的智力就能明白，什么时候人们把你当成脚下的泥土。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði][dɜːrt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dænjəl] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]

the	dirt	ought	to	be	grateful	when	a	man	like	Daniel	condescends	to	put	his
这	污垢	应该	到	是	感激的	什么时候	一个	男人	喜欢	丹尼尔	居高临下	到	放	他的

[fʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

foot	upon	it	,
脚	之上	它	,

当像丹尼尔这样的人屈尊将脚放在泥土上时，泥土应该心存感激。

” [rɪ'plaɪd] ['eməli] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

”	replied	Emily	with	conviction	.
”	回复	艾米丽	和	定罪	.

“艾米莉坚定地回答道。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ? ” [sed] ['lɪzi] ['wɪðərɪŋli] .

“	Why	didn't	you	marry	him	yourself	?	”	said	Lizzie	witheringly	.
“	为什么	没有	你	结婚	他	你自己	?	”	说	莉齐	枯萎地	.

“你为什么不自己嫁给他呢？”莉齐冷嘲热讽地说。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] ['gɔdəːd] , [jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['eməli] .

“	Elizabeth	Goddard	,	you're	no	better	than	a	fool	,	”	returned	Emily	.
“	伊丽莎白	戈达德	,	你是	不	更好的	比	一个	傻子	,	”	返回	艾米丽	.

“伊丽莎白·戈达德，你简直就是个傻瓜，”艾米莉回道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] ['plezəntə] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .

“	And	if	you've	nothing	pleasanter	to	say	,	I'll	go	back	home	.
“	和	如果	你已经	没有什么	更令人愉悦	到	说	,	患病的	去	后退	家	.

“如果你没什么好话要说，我就回家了。”

” [æz; əz][ɑːn] ['meni] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði] [θret] [muːvd] ['lɪzi] [tuː; tə] [terz] , [ðen] [tuː; tə]

”	As	on	many	previous	occasions	,	the	threat	moved	Lizzie	to	tears	,	then	to
”	作为	在	许多	以前的	场合	,	这	威胁	已搬	莉齐	到	眼泪	,	然后	到

[ri'prəutʃiz] ,

reproaches	,
责备	,

“和以往很多次一样，这番威胁让莉齐先是泪流满面，然后又责备她。”

['faɪnəli] [tuː; tə] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] .

finally	to	entreaties	and	submission	.
最后	到	恳求	和	提交	.

最终诉诸恳求和屈服。

[wen] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] [haɪ]
When **peace** **was** **made** **they** **went** **off** **on** **a** **shopping** **expedition** **to** **Kensington** **High**
什么时候 和平 曾是 制成 他们 去 离开 在 一个 购物 远征 到 肯辛顿 高的
[striːt] ,
Street **,**
街道 ,

和平缔结后，他们便前往肯辛顿商业街购物。

[wer] ['lɪzi] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [bɔːt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ,
where **Lizzie** **,** **to** **make** **amends** **,** **bought** **her** **cousin** **a** **bonnet** **,**
在哪里 莉齐 , 到 制作 修改 , 买 她 表哥 一个 引擎盖 ,

为了弥补过错，莉齐给她的表妹买了一顶帽子。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌst] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] .
and **interested** **herself** **in** **a** **discussed** **readjustment** **of** **trimming** **.**
和 感兴趣的 她自己 在 一个 讨论 调整 的 修剪 .

她对修剪方式的讨论调整很感兴趣。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] - ['eməli] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪtəm] [ɪn]
But **outside** **a** **newsvendor's** **Emily** **pointed** **with** **her** **umbrella** **to** **an** **item** **in**
但 外部 一个 - 艾米丽 尖 和 她 伞 到 一个 物品 在
[ðə; ði] ['kɑːntents] [bɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] :
the **contents** **bill** **of** **a** **Radical** **evening** **paper** **:**
这 内容 账单 的 一个 激进的 晚上 纸 :

但在报摊外，艾米丽用伞指着一份激进晚报的账单上的一项内容：

“ [dæn] ['gɔdəːd] [æt; ət] ['stepni] — [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] . ”
“ **Dan** **Goddard** **at** **Stepney** **—** **Enthusiastic** **Reception** **.** **”**
“ 担 戈达德 在 斯蒂普尼 — 热情的 接待 . ”

“丹·戈达德在斯蒂普尼的演出——反响热烈。”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['lɪzi] ['petʃələntli] .
“ **Oh** **yes** **,** **I** **see** **,** **”** **said** **Lizzie** **petulantly** **.**
“ 哦 是的 , 我 看 , ” 说 莉齐 任性地 .

“哦，是的，我明白了，”莉齐不高兴地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz]
“ **I** **suppose** **you** **think** **I** **ought** **to** **fall** **down** **and** **worship** **him** **when** **he** **comes**
“ 我 认为 你 思考 我 应该 到 落下 向下 和 崇拜 他 什么时候 他 来
[bæk] .
back **.**
后退 .

“我想你认为他回来的时候我应该跪下来膜拜他吧。”

” [hɜːr; hər] [ɪl] - ['hjuːmər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] — [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
” **Her** **ill** **-** **humour** **returned** **,** **and** **she** **regretted** **the** **bonnet** **—** **an** **additional**
” 她 患病的 - 幽默 返回 , 和 她 后悔 这 引擎盖 — 一个 额外的
['griːvəns] .
grievance **.**
不满 .

“她的坏心情又回来了，她后悔戴了那顶帽子——这又给她增添了一份烦恼。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ'd] ['evər] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] ,
“ **If** **it** **wasn't** **for** **him** **I'm** **blessed** **if** **I'd** **ever** **come** **near** **you** **,**
“ 如果 它 不是 为了 他 我是 蒙福 如果 ID 曾经 来 靠近 你 ,

“如果不是因为他，我真希望这辈子都不要遇到你。”

” [sed] ['eməli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
” **said** **Emily** **in** **the** **discussion** **that** **followed** **.**
” 说 艾米丽 在 这 讨论 那 随后 .

“艾米丽在随后的讨论中说道。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['gɔdəːd] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt]

And	so	it	happened	that	when	Goddard	came	home	he	found	his	wife	in	a	fit
和	所以	它	发生	那	什么时候	戈达德	来了	家	他	成立	他的	妻子	在	一个	合身

[ʌv; əv] [sʌlks] .

of	sulks	.
的	生闷气	.

于是，戈达德回家时发现妻子正在生闷气。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['iːvnɪŋ] [feɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['meni]

The	experiment	of	a	domestic	evening	failed	,	as	it	had	done	so	many
这	实验	的	一个	国内的	晚上	失败的	,	作为	它	有	完毕	所以	许多

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

times	before	.
时代	前	.

这次家庭聚会之夜的尝试失败了，就像之前多次失败一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˌmɑːnoʊsɪ'læbɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

She	replied	monosyllabically	to	his	attempts	at	conversation	,
她	回复	单音节地	到	他的	尝试	在	对话	,

她对他的搭讪尝试只用单音节词回应。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər]

refused	point	-	blank	his	offer	to	put	her	into	a	cab	and	drive	her
拒绝	观点	-	空白的	他的	提供	到	放	她	进入	一个	出租车	和	驾驶	她

[tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] — [ə; eɪ][waɪld] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][pæst] ['jɪrz] — [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][æt; ət]

to	a	theatre	—	a	wild	delight	of	past	years	—	and	retired	to	bed	at
到	一个	剧院	—	一个	荒野	喜	的	过去的	年	—	和	退休	到	床	在

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

nine	o'clock	.
九	点钟	.

她断然拒绝了他让她坐出租车去剧院的提议——这是她过去几年最喜欢的事情——并在九点钟上床睡觉了。

['gɔdəːd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [den] ,

Goddard	mounted	to	his	own	den	,
戈达德	安装	到	他的	自己的	丹	,

戈达德回到了自己的巢穴，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

and	plunged	into	his	work	with	the	zest	of	a	man	who	has
和	暴跌	进入	他的	工作	和	这	热情	的	一个	男人	WHO	有

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrksəm] ['duːti] ,

conscientiously	acquitted	himself	of	an	irksome	duty	,
切实	无罪释放	他自己	的	一个	烦人的	责任	,

他全身心投入工作，就像一个认真负责地完成了一项令人厌烦的任务的人一样。

[ænd; ənd][ɪz] [friː] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][tuː; tə] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

and	is	free	to	apply	himself	without	scruple	to	more	congenial	occupations	.
和	是	自由的	到	申请	他自己	没有	顾忌	到	更多的	相投	职业	.

他可以毫无顾虑地从事自己更感兴趣的职业。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz]

CHAPTER	VI	—	THE	STARS	IN	THEIR	COURSES
章	六年级	—	这	明星	在	他们的	课程

第六章——星辰运行轨迹

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['lʌntʃən] - ['aʊər] .

t	was	the	Tuesday	luncheon	-	hour	.
t	曾是	这	周二	午餐	-	小时	.

当时是星期二的午餐时间。

[ðə; ði] ['drɔɪŋˌrʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌb] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['kaʊnsələr]

The	diningroom	of	the	political	club	was	thronged	with	hungry	councillors
这	饭厅	的	这	政治的	俱乐部	曾是	熙熙攘攘	和	饥饿的	议员们

[frʌm; frəm] [sprɪŋ] ['gaːdnz] ,

from	Spring	Gardens	,
从	春天	花园	,

政治俱乐部的餐厅里挤满了来自斯普林花园的饥肠辘辘的议员们。

[ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['wiːkli] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər]

and	politicians	to	whom	the	weekly	meetings	of	the	Council	were	a	matter
和	政治家	到	谁	这	每周	会议	的	这	理事会	是	一个	事情

[ʌv; əv] [kən'sɜːrn] .

of	concern	.
的	忧虑	.

以及那些对理事会每周例会感到担忧的政治家们。

[ðə; ði] [er] [bʌzd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [tɔːk] .

The	air	buzzed	with	eager	talk	.
这	空气	嗡嗡作响	和	渴望的	讲话	.

空气中弥漫着兴奋的交谈声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [teiblz] — [g'riːtɪŋz] ,

There	was	a	continual	going	to	and	fro	between	the	tables	—	greetings	,
那里	曾是	一个	持续的	去	到	和	弗	之间	这	表格	—	问候	,

['hændʃeɪk] ,

handshakes	,
握手	,

餐桌之间不断有人走动——打招呼、握手，

['hɜːrid] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] ['lʌntʃərz] [ænd; ənd] ['pæsər] - [baɪ] .

hurried	conversations	between	lunchers	and	passers	-	by	.
慌忙	对话	之间	午餐者	和	过路人	-	经过	.

午餐者和路人之间匆匆交谈。

[ɪ'leɪʃn] ['oʊvər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meʒər] [sək'sesfəli] ['kærid] [θruː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

Elation	over	an	important	measure	successfully	carried	through	was	the	prevailing
欣喜	超过	一个	重要的	措施	成功地	携带	通过	曾是	这	盛行

[toʊn] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['grændioʊs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

tone	,	encouraging	grandiose	imaginings	.
语气	,	鼓励	宏伟的	想象	.

一项重要措施的成功实施带来了喜悦之情，这成为当时普遍的情绪，也激发了人们的无限遐想。

['lʌndən] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] , [laɪk] ['bæbilən][ʌv; əv][oʊld] ,

London	was	to	have	its	hanging	-	gardens	,	like	Babylon	of	old	,
伦敦	曾是	到	有	它是	绞刑	-	花园	,	喜欢	巴比伦	的	老的	,

伦敦也将拥有空中花园，就像古代巴比伦一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] ['wɔːtər][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['lɪmpɪdnəs]

and	the	streams	that	water	the	New	Jerusalem	would	take	a	lesson	in	limpidness
和	这	溪流	那	水	这	新的	耶路撒冷	会	拿	一个	课	在	清澈度

[frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] .

from	the	Thames	.
从	这	泰晤士河	.

而滋养新耶路撒冷的溪流，则会向泰晤士河学习清澈见底的秘诀。

[ˈgɔdəːd] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈfɔːkaːstiŋ] [ðə; ði]

Goddard	**sat**	**at**	**a**	**table**	**with**	**three**	**others**	**,**	**who**	**were**	**thus**	**forecasting**	**the**
戈达德	卫星	在	一个	桌子	和	三	其他的	,	WHO	是	因此	预测	这

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [mɪˈleniəm] .

municipal	**millennium**	**.**
市政	千年	.

戈达德与另外三人坐在一张桌子旁，他们正在预测市政千年发展方向。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

He	**listened**	**with**	**a**	**smile**	**.**
他	听着	和	一个	微笑	.

他面带微笑地听着。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][dʒʌst] [prɪkt] [ðə; ði] [ˈvɪʒəˌneriːz] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli][ˈsætaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈvjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)l]

Had	**he**	**not**	**just**	**pricked**	**the**	**visionaries**	**with**	**kindly**	**satire**	**in**	**his**	**review**	**article**
有	他	不是	只是	刺痛	这	有远见的人	和	亲切地	讽刺	在	他的	审查	文章

[ɑːn][ɪkˈstriːmɪzəm] ?

on	**Extremism**	**?**
在	极端主义	?

他在关于极端主义的评论文章中，难道不是用善意的讽刺挖苦了那些空想家吗?

“ [ænd; ənd][ɔːl][æd] - [el] . [siː] . [siː] . [ˈglɔːriˌæm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**And**	**all**	**ad**	**majorent**	**L**	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**	**gloriam**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	和	全部	广告	-	L	.	C	.	C	.	荣耀	,	”	说	他	.

他说：“所有主要的低成本航企都非常自豪。”

“ [ðæt] [wei] [ˈmædnəs] [laɪz] .

“	**That**	**way**	**madness**	**lies**	**.**
“	那	方式	疯狂	谎言	.

“那条路通向疯狂。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [læf] .

”	**There**	**was**	**an**	**impatient**	**laugh**	**.**
”	那里	曾是	一个	不耐烦	笑	.

“一阵不耐烦的笑声。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [riˈækʃəneri] . ”

“	**You**	**are**	**a**	**reactionary**	**.**	**”**
“	你	是	一个	反动	.	”

“你是个反动派。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][mæn] , ” [sed] [ˈgɔdəːd] .

“	**I**	**am**	**a**	**practical**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Goddard**	**.**
“	我	是	一个	实际的	男人	,	”	说	戈达德	.

“我是一个务实的人，”戈达德说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [kənˈfjuːzɪŋ] [miːnz] [wɪð; wɪθ][ˈɛndz] .

“	**I**	**don't**	**like**	**confusing**	**means**	**with**	**ends**	**.**
“	我	不	喜欢	令人困惑	方法	和	结束	.

我不喜欢把手段和目的混为一谈。

[ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [məˈʃiːnəri] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈsetɪŋ] [sɪn] .

Matthew	**Arnold**	**was**	**right**	**in**	**calling**	**faith**	**in**	**machinery**	**our**	**besetting**	**sin**	**.**
马修	阿诺德	曾是	正确的	在	呼叫	信仰	在	机械	我们的	被包围	罪	.

马修·阿诺德说得对，对机器的信仰是我们挥之不去的罪过。

[wiː; wi][hæv; həv][biːˈætəˌfaɪd] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɔːlˈredi] ,

We	**have**	**beatified**	**too**	**many**	**of**	**our**	**institutions**	**already**	**,**
我们	有	已受祝福	也	许多	的	我们的	机构	已经	,

我们已经把太多机构奉为圣人了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kən'siːt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ]

and	made	them	too	much	puffed	up	with	conceit	for	work	-	a	-	day
和	制成	他们	也	很多	膨胀的	向上	和	自负	为了	工作	-	一个	-	天

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

结果导致他们过于自负，无法胜任日常工作。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪg'zɪsts] [fɔːr; fər]

We	are	always	in	danger	of	drifting	into	the	idea	that	the	work	exists	for
我们	是	总是	在	危险	的	漂流	进入	这	主意	那	这	工作	存在	为了

[ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] . ”

the	glorification	of	the	instrument	.	”
这	荣耀	的	这	乐器	.	”

我们总是很容易陷入一种误区，认为作品存在的目的是为了赞美乐器本身。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːlz] ? ” [kraɪd] [wʌn] .

“	But	what	about	our	ideals	?	”	cried	one	.
“	但	什么	关于	我们的	理想	?	”	哭	一	.

“可是我们的理想呢？”其中一人喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

“	They	are	as	necessary	for	the	life	of	the	party	of	progress	,
“	他们	是	作为	必要的	为了	这	生活	的	这	派对	的	进步	,

“它们对于进步党的生存至关重要，

[æz; əz] [ðə; ði] ['revərəns] [fɔːr; fər] [dɪ'keɪd] [æn'tɪkwəti] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːris] .

as	the	reverence	for	decayed	antiquity	is	for	that	of	the	Tories	.
作为	这	尊敬	为了	腐烂的	古代	是	为了	那	的	这	保守党	.

就像保守党人对腐朽的古董充满敬畏一样。

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['driːmiŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɪn'spaɪər] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] . ”

Man	is	a	dreaming	animal	,	and	his	dreams	inspire	his	actions	.	”
男人	是	一个	做梦	动物	,	和	他的	梦境	启发	他的	行动	.	”

人是爱做梦的动物，他的梦想会激励他的行动。

“ [hens] [ðɪs] ['kreɪzi] [sə'saɪəti] , ” [sed] ['gɔdəːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	Hence	this	crazy	society	,	”	said	Goddard	,	with	a	laugh	.
“	因此	这	疯狂的	社会	,	”	说	戈达德	,	和	一个	笑	.

“因此才有了我们这个疯狂的社会，”戈达德笑着说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .

“	I	understand	now	.
“	我	理解	现在	.

我现在明白了。

[bʌt; bət] [mæn] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [də'rekt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃənz] .

But	man	has	reason	to	direct	his	inspirations	.
但	男人	有	原因	到	直接的	他的	灵感	.

但人有理由引导自己的灵感。

[hæv; həv] [jʊr; jər] [aɪ'diːlz] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ,

Have	your	ideals	by	all	means	,
有	你的	理想	经过	全部	方法	,

当然，你完全可以拥有你的理想。

[bʌt; bət] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [wʌnz] — [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs]

but	see	they	are	true	ones	—	that	they	can	be	attained	without	the	sacrifice
但	看	他们	是	真的	一个	—	那	他们	能	是	已达到	没有	这	牺牲

[ʌv; əv] ['maɪnər] ['kɑːmənpleɪs] [rɪ'fɔːmz] .

of	minor	commonplace	reforms	.
的	次要的	平凡	改革	.

但要知道，这些都是真正的目标——无需牺牲一些微不足道的常规改革就能实现这些目标。

[best] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [jʊr; jər] [aɪ'diːəl] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] . ”

Best	**to**	**build**	**up**	**your**	**ideal**	**as**	**you**	**go**	**along**	**.**	**”**
最好的	到	建造	向上	你的	理想的	作为	你	去	沿着	.	”

最好边做边完善你的理想。

“ [sɪn'θetɪk] ['soʊʃəlɪz(ə)m] — [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] , ” ['mɝːmɝd] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɪn] [ðə; ði]

“	**Synthetic**	**socialism**	**—**	**a**	**good**	**title**	**,**	**”**	**murmured**	**another**	**,**	**a**	**journalist**	**in**	**the**
”	合成的	社会主义	—	一个	好的	标题	,	”	低声说道	其他	,	一个	记者	在	这

['leɪbər] ['ɪntrəst] .

labour	**interest**	**.**
劳动	兴趣	.

“合成社会主义——真是个好名字，”另一位劳工利益记者低声说道。

“ [ɪ'ziːkɪəl] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ə'pɑːn] [laɪn] , ['priːsept] [ə'pɑːn]

“	**Ezekiel**	**has**	**done**	**it**	**all**	**before**	**you**	**,**	**with**	**his**	**line**	**upon**	**line**	**,**	**precept**	**upon**
”	以西结	有	完毕	它	全部	前	你	,	和	他的	线	之上	线	,	戒律	之上

['priːsept] , -

precept	**,**	**'**
戒律	,	-

“以西结已经为你成就了一切，他的律例上加律例，诫命上加诫命。”

” [riˈmɑːkt] ['gɔdəːd] .

”	**remarked**	**Goddard**	**.**
”	评论	戈达德	.

戈达德说道。

“ [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dʒuːdiː] .

“	**They**	**did**	**know**	**something**	**down**	**in**	**Judee**	**.**
”	他们	做过	知道	某物	向下	在	朱迪	.

“他们在朱迪那里确实知道一些事情。”

[bʌt; bət] [juːv] ['bɛgd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]

But	**you've**	**begged**	**the**	**question**	**as**	**to**	**the**	**glorification**	**of**	**the**	**County**	**Council**
但	你已经	乞求	这	问题	作为	到	这	荣耀	的	这	县	理事会

.

:
.

但你却回避了关于颂扬郡议会的问题。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌndən] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

You	**want**	**to**	**make**	**London**	**flow**	**with**	**milk**	**and**	**honey**	**.**
你	想	到	制作	伦敦	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	.

你想让伦敦充满牛奶和蜂蜜。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːəl] [end] ?

Is	**that**	**your**	**real**	**end**	**?**
是	那	你的	真实的	结尾	?

这就是你的最终结局吗?

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [dʒə'hoʊvə] ?

Or	**is**	**it**	**to**	**pose**	**as**	**a**	**composite**	**middle**	**-**	**class**	**Jehovah**	**?**
或者	是	它	到	姿势	作为	一个	合成的	中间	-	班级	耶和华	?

或者，它要伪装成一个融合了中产阶级元素的耶和华?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lætər] .

I	**think**	**the**	**latter**	**.**
我	思考	这	后者	.

我认为是后者。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prɑːgres] .
I **believe** **in** **progress** **.**
我 相信 在 进步 .

我相信进步。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I **have** **given** **up** **my** **life** **to** **the** **cause** **of** **it** **,**
我 有 给定 向上 我的 生活 到 这 原因 的 它 ,

我已为这项事业献出了生命。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][læst] [breθ] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] .
and **I** **will** **fight** **for** **it** **till** **the** **last** **breath** **in** **my** **body** **.**
和 我 将要 斗争 为了 它 直到 这 最后的 气息 在 我的 身体 .

我会战斗到生命的最后一刻。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][ænd; ənd] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
But **I** **will** **look** **upon** **myself** **and** **any** **institution** **to** **which** **I** **belong** **as** **the**
但 我 将要 看 之上 我 和 任何 机构 到 哪个 我 属于 作为 这
['mɛrəst] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] .
merest **tool** **in** **the** **hands** **of** **social** **evolution** **.**
最 工具 在 这 双手 的 社会的 进化 .

但我会将自己以及我所属的任何机构视为社会进化手中最微不足道的工具。

" [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtər] ,
" **Here** **the** **discussion** **was** **interrupted** **by** **the** **waiter** **,**
" 这里 这 讨论 曾是 中断 经过 这 服务员 ,

这时，服务员打断了他们的谈话。

[huːz] ['tempəreri] [aɪ'diːəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['gɔdəːd] [ɪn][ðə; ði]
whose **temporary** **ideal** **was** **the** **perfection** **of** **his** **guidance** **of** **Goddard** **in** **the**
谁 暂时的 理想的 曾是 这 完美 的 他的 指导 的 戈达德 在 这
['mætər] [ʌv; əv] [swiːts] .
matter **of** **sweets** **.**
事情 的 糖果 .

他暂时的理想是完美地指导戈达德制作糖果。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [biːf] , " [sed] ['gɔdəːd] .
" **I** **will** **have** **another** **helping** **of** **beef** **,** **"** **said** **Goddard** **.**
" 我 将要 有 其他 帮助 的 牛肉 , " 说 戈达德 .

"我还要一份牛肉，"戈达德说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . "
" **I** **am** **hungry** **.** **"**
" 我 是 饥饿的 . "

我饿了。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['hjuːmər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] .
" **That** **accounts** **for** **your** **paradoxical** **humour** **,** **"** **said** **the** **journalist** **.**
" 那 账户 为了 你的 矛盾的 幽默 , " 说 这 记者 .

"这就解释了你那自相矛盾的幽默感，"记者说道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **have** **often** **noticed** **it** **.**
" 我 有 经常 注意到 它 .

我经常注意到这一点。

" ['gɔdəːd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Goddard** **nodded** **and** **leant** **back** **in** **his** **chair** **.**
" 戈达德 点头 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

戈达德点了点头，向后靠在椅子上。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌæləj'iʃəs] [gliːm] , [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] ['niːtnəs] ,

Just	then	he	caught	sight	of	Aloysius	Gleam	,	the	pink	of	neatness	,
只是	然后	他	捕捉	视线	的	阿洛伊修斯	闪耀	,	这	粉色的	的	整洁	,

就在这时，他瞥见了阿洛伊修斯·格莱姆，那粉红色的整洁之人。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːrkɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frɑːk] - [koʊt] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]

with	an	orchid	in	the	buttonhole	of	his	frock	-	coat	,	scanning	the	room
和	一个	兰花	在	这	纽扣孔	的	他的	连衣裙	-	外套	,	扫描	这	房间

[θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] .

through	his	eye	-	glass	.
通过	他的	眼睛	-	玻璃	.

他礼服的纽扣孔里别着一朵兰花，透过眼镜环顾四周。

[wen] [hɪz; ɪz] [glæns] [met] ['gɔdəːd] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

When	his	glance	met	Goddard	he	came	forward	with	the	expression	of	a	man
什么时候	他的	瞥一眼	遇见	戈达德	他	来了	向前	和	这	表达	的	一个	男人

[huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

who	has	found	the	object	of	his	search	.
WHO	有	成立	这	目的	的	他的	搜索	.

当他的目光与戈达德相遇时，他走上前去，脸上带着找到自己所寻找之物的表情。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːf] , ['gɔdəːd] [roʊz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Pending	the	arrival	of	the	beef	,	Goddard	rose	and	advanced	to	meet	him	.
待办的	这	到达	的	这	牛肉	,	戈达德	玫瑰	和	先进的	到	见面	他	.

等待牛肉送来时，戈达德起身上前迎接他。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] , ” [sed] [gliːm] .

“	I	thought	I	should	find	you	,	”	said	Gleam	.
“	我	想法	我	应该	寻找	你	,	”	说	闪耀	.

“我想我应该找到你，”格林说道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] . ”

“	I	want	to	talk	to	you	seriously	.	”
“	我	想	到	讲话	到	你	严重地	.	”

“我想和你认真谈谈。”

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , ” [sed] ['gɔdəːd] .

“	So	do	I	,	”	said	Goddard	.
“	所以	做	我	,	”	说	戈达德	.

“我也是，”戈达德说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .

“	You're	the	very	man	I	was	longing	for	.
“	你是	这	非常	男人	我	曾是	渴望	为了	.

你正是我一直渴望的那种人。

[pər'hæps] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['mætər] . ”

Perhaps	it's	about	the	same	matter	.	”
也许	它是	关于	这	相同的	事情	.	”

或许是同一件事。

“ [pər'hæps] , ” [sed] [gliːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

“	Perhaps	,	”	said	Gleam	,	with	a	twinkle	of	amusement	.
“	也许	,	”	说	闪耀	,	和	一个	闪烁	的	娱乐	.

“或许吧，”格林说着，眼中闪过一丝玩味的光芒。

“ [juː; jʊ] [broʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	broach	it	.	”
“	你	拉钩	它	.	”

“你主动提出来。”

“ [ðə; ði] ['ruːmər] [ə'baʊt] - . ”
“ The rumour about Ecclesby . ”
“ 这 谣言 关于 - . ”

“关于埃克尔斯比的传闻。”

“ [wʌt] ['ruːmər] ? ” [æskt] [gliːm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪv] .
“ What rumour ? ” asked Gleam , becoming grave .
“ 什么 谣言 ? ” 问 闪耀 , 成为 严重 .

“什么谣言？”格林神色凝重地问道。

“ [ðə; ði] [straɪk] .
“ The strike .
“ 这 罢工 .

罢工。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][stɔːrm] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] , [aɪm][ə'freɪd] .
There is a big storm brewing for the near future , I'm afraid .
那里 是 一个 大的 风暴 酿造 为了 这 靠近 未来 , 我是 害怕的 .

恐怕近期会有一场大风暴正在酝酿。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? ”
Haven't you heard ? ”
还没有 你 听到 ? ”

你没听说吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [gliːm] .
“ Not a suggestion , ” returned Gleam .
“ 不是 一个 建议 , ” 返回 闪耀 .

“这不是建议，”格林回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm] ['wɪləstən] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [liːg] ['sekrəteri] [ðer; ðər] —
“ I had a report from Willaston — he is the League secretary there —
“ 我 有 一个 报告 从 威尔斯顿 — 他 是 这 联盟 秘书 那里 —
['fɔːkaːstiŋ] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'vents] .
forecasting probable events .
预测 可能 活动 .

“我收到威尔斯顿（他是那里的联盟秘书）的报告，预测可能发生的事件。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['defɪnət] .
Nothing is definite .
没有什么 是 定 .

一切皆有可能。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] .
I thought perhaps you might have heard .
我 想法 也许 你 可能 有 听到 .

我想你或许已经听说了。

” [gliːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Gleam shook his head .
” 闪耀 摇晃 他的 头 .

格林摇了摇头。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
“ What is wrong ?
“ 什么 是 错误的 ?

“怎么了?

[nuː] [məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd] [treɪdz] [ˈjuːniən][ænd; ənd] [ɪmpˈlɔɪəz] - [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈlɒgəhedz]
New machinery , and Trades Union and Employers ' Federation at loggerheads
新的 机械 , 和 交易 联盟 和 雇主 - 联邦 在 海龟
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
about it ? ”
关于 它 ? ”

新机器到货，工会和雇主联合会却为此争执不下?

“ [noʊ] . [nɑːt] [məˈʃiːnəri] .
“ No . Not machinery .
“ 不 . 不是 机械 .

“不，不是机器。”

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Worse than that .
更糟 比 那 .

比这更糟。

[ˈswetɪŋ] , [aʊt] - [wɜːrk] .
Sweating , out - work .
出汗 , 出去 - 工作 .

汗流浃背，努力工作。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈtɪrəni] .
Simple tyranny .
简单的 暴政 .

简单的暴政。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] . ”
Here is the letter . ”
这里 是 这 信 . ”

这是信的内容。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I don't think much of it .
“ 我 不 思考 很多 的 它 .

“我并不觉得这有什么大不了的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bloʊ] [ˈoʊvər] , ” [sed] [gliːm] , [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈletər] .
It will blow over , ” said Gleam , having looked through the letter .
它 将要 吹 超过 , ” 说 闪耀 , 拥有 看起来 通过 这 信 .

“这件事很快就会过去，”格林一边翻阅着信件一边说道。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
“ Wait a bit though , ” he added , with a quick glance .
“ 等待 一个 少量 尽管 , ” 他 额外 , 和 一个 快的 瞥一眼 .

“不过，再等等，”他补充道，同时迅速瞥了一眼。

“ - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːk] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Ecclesby is in the Hough division , isn't it ? ”
“ - 是 在 这 霍夫 分配 , 不是 它 ? ”

“埃克尔斯比属于霍夫分区，对吧? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈgɔdəːd] .
“ Of course , ” said Goddard .
“ 的 课程 , ” 说 戈达德 .

“当然，”戈达德说。

“ [ðæts] [waɪ] [ˈwɪləstən] [roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [pərˈtɪkjələr] . ”
“ That's why Willaston wrote to me in particular . ”
“ 那就是 为什么 威尔斯顿 写道 到 我 在 特别的 . ”

“这就是威尔斯顿特意给我写信的原因。”

“ [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] , ” [sed] [gliːm] .
“ I'll keep a look - out , ” said Gleam .
“ 患病的 保持 一个 看 - 出去 , ” 说 闪耀 .

“我会留意的，”格林说道。

“ ['kliːvər] [ænd; ənd] [flaɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɜːrm][ðer; ðər] .
“ Cleaver and Flyte are the leading firm there .
“ 克利弗 和 飞 是 这 领导 公司 那里 .

“Cleaver 和 Flyte 是那里的领先公司。”

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Oddly enough , I am connected with them in a roundabout way in the City ,
奇怪 足够的 , 我 是 连接 和 他们 在 一个 迂回 方式 在 这 城市 ,
[θruː] ['rəjzəntɑːl] ,
through Rosenthal ,
通过 罗森塔尔 ,

说来也怪，我在伦敦金融城里通过罗森塔尔与他们有着一种迂回的联系。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [flʌd] & [sʌnz] [ɪn] ['lʌndən] . ”
And then there are Flood & Sons in London . ”
和 然后 那里 是 洪水 & 儿子们 在 伦敦 . ”

还有伦敦的 Flood & Sons 公司。”

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] ['gɔdəːd] .
“ What an encyclopaedia you are ! ” said Goddard .
“ 什么 一个 百科全书 你 是 ! ” 说 戈达德 .

“你简直就是一本活的百科全书！”戈达德说道。

[ˌæləj'iʃəs] [gliːm] [læft] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Aloysius Gleam laughed , and curled his moustache .
阿洛伊修斯 闪耀 笑了 , 和 卷曲 他的 胡子 .

阿洛伊修斯·格林笑了，并卷了卷他的胡子。

“ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That reminds me of my mission , ” he said .
“ 那 提醒 我 的 我的 使命 , ” 他 说 .

“这让我想起了我的使命，”他说。

“ [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['leɪdi] [feɪr] ?
“ Why haven't you called upon Lady Phayre ?
“ 为什么 还没有 你 称为 之上 女士 费尔 ?

“你为何不去拜访菲尔夫人？”

” ['gɔdəːd] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [ə'pærənt] [nɑːn] ['sekwɪtʊr] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
” Goddard disregarded the apparent non sequitur , and replied with an air of
” 戈达德 被忽视 这 明显 非 顺理成章 , 和 回复 和 一个 空气 的
[sər'praɪz] —
surprise —
惊喜 —

戈达德没有理会这明显不合逻辑的回答，而是带着一丝惊讶的神情回应道——

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][ɪn] ['leɪdiz] - ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ? ”
“ What have I to do in ladies ' drawing - rooms ? ”
“ 什么 有 我 到 做 在 女士们 - 绘画 - 房间 ? ”

“我为什么要去女士们的客厅？”

“ [sɪt] , [drɪŋk] [tiː] , [ænd; ənd] [tɔːk] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈgɑːsɪp] , ” [sed] [gliːm] .
“ Sit , drink tea , and talk political gossip , ” said Gleam .
“ 坐 , 喝 茶 , 和 讲话 政治的 闲话 , ” 说 闪耀 .

“坐下来，喝茶，聊聊政治八卦，”格林说道。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgɔdəːd] .
“ I wasn't brought up to it , ” replied Goddard .
“ 我 不是 带来 向上 到 它 , ” 回复 戈达德 .

“我从小就没有接触过这些，”戈达德回答说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
“ I have never done it , and therefore it is not to be done .
“ 我 有 绝不 完毕 它 , 和 所以 它 是 不是 到 是 完毕 .

“我从来没有这样做过，因此也不应该这样做。”

[saʊnd] [ˈdɑːktrɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈprɒgrəˌsɪst] .
Sound doctrine for a Progressist .
声音 教义 为了 一个 进步主义者 .

对进步主义者而言，这是合理的教义。

[wel] , [ˈleɪdi] [feɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdɪgnənt] . ”
Well , Lady Phayre is a little indignant . ”
出色地 , 女士 费尔 是 一个 小的 愤怒 . ”

菲尔夫人对此有些愤慨。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈempti] [pəˈlaɪtnəs] ? ”
For not taking advantage of a piece of empty politeness ? ”
为了 不是 采取 优势 的 一个 片 的 空的 礼貌 ? ”

仅仅因为没有利用一句空洞的礼貌?

“ [ˈleɪdi] - [pəˈlaɪtnəs] [ɪz] [ˈnevər] [ˈempti] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
“ Lady Phayre's politeness is never empty when it is directed towards a member of
“ 女士 - 礼貌 是 绝不 空的 什么时候 它 是 指导 向 一个 成员 的
[ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
the party .
这 派对 .

“菲尔夫人对党内成员的礼貌从来都不是空洞的。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Her name is not unknown to you ?
她 姓名 是 不是 未知 到 你 ?

你对她的名字并不陌生吧?

” [ˈgɔdəːd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [feɪr] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
” Goddard admitted that the fame of Lady Phayre had reached him .
” 戈达德 承认 那 这 名声 的 女士 费尔 有 达到 他 .

戈达德承认，菲尔夫人的名声已经传到了他的耳中。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [gliːm] , “ [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈoʊldɪst] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [frend] ,
“ Well , then , ” said Gleam , “ I advise you , as your oldest political friend ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 闪耀 , “ 我 建议 你 , 作为 你的 最老 政治的 朋友 ,

“那么，”格林说道，“作为你最老的政治朋友，我建议你……”

[tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
to go and see her .
到 去 和 看 她 .

去看她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] , [ə'tætʃt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

She's	a	charming	woman	,	attached	heart	and	soul	to	the	party	,
她是	一个	迷人	女士	,	随附的	心	和	灵魂	到	这	派对	,

她是一位魅力四射的女士，对党派倾注了全部心血。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [help] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] .

and	can	give	you	help	in	the	most	unexpected	ways	.
和	能	给	你	帮助	在	这	最多	意外	方式	.

而且能在最意想不到的情况下帮助你。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [jet] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

There	never	was	a	successful	politician	yet	who	despised	the	assistance	of	women
那里	绝不	曾是	一个	成功的	政治家	然而	WHO	被鄙视的	这	协助	的	女性

. ”
: ”
. ”

历史上从未有过哪个成功的政治家会轻视女性的帮助。

“ ['meni] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɪntuː] [rer] [mesiz] [θruː] ['wɪmɪn] , ” [sed] ['gɔdəːd] .

“	Many	have	got	into	rare	messes	through	women	,	”	said	Goddard	.
“	许多	有	得到	进入	稀有的	混乱	通过	女性	,	”	说	戈达德	.

戈达德说：“很多人因为女人而陷入了罕见的麻烦。”

“ [mɔːr] [hæv; həv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [eɪd] , ” [riˈtɔːtid] [gliːm] [kənˈvins] .

“	More	have	got	out	of	them	by	their	aid	,	”	retorted	Gleam	convincedly	.
“	更多的	有	得到	出去	的	他们	经过	他们的	援助	,	”	反驳	闪耀	确信	.

“在他们的帮助下，更多的人已经逃脱了，”格林自信地反驳道。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['gɔdəːd] .

“	But	she	would	be	rather	astonished	if	I	turned	up	,	wouldn't	she	?	”	said	Goddard	.
“	但	她	会	是	相当	惊讶	如果	我	转向	向上	,	不会	她	?	”	说	戈达德	.

“但如果我出现，她肯定会非常惊讶，不是吗？”戈达德说道。

[gliːm] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] .

Gleam	broke	into	a	laugh	.
闪耀	打破	进入	一个	笑	.

格莱姆突然大笑起来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [sim'plisitiz] [ɪn] ['gɔdəːd] .

There	were	unlooked	for	simplicities	in	Goddard	.
那里	是	未曾注意的	为了	简单性	在	戈达德	.

戈达德身上有着意想不到的简洁之处。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] , [æz; əz] ['leɪdi] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	I	tell	you	,	my	dear	man	,	”	he	said	,	“	that	,	as	Lady	Shepherdess	of	the
“	我	告诉	你	,	我的	亲爱的	男人	,	”	他	说	,	“	那	,	作为	女士	牧羊女	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

“我告诉你，我亲爱的朋友，”他说，“作为党内牧羊女夫人，

['leɪdi] [feɪr] [iks'pekts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər] [jʊr; jər] ['hɑːmɪdʒ] .

Lady	Phayre	expects	you	to	go	and	pay	her	your	homage	.
女士	费尔	预期	你	到	去	和	支付	她	你的	尊敬	.

菲尔夫人希望你去向她致敬。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !

Hang	it	,	man	!
悬挂	它	,	男人	!

挂了，伙计！

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['stepni] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ]

she	paid	you	the	compliment	of	journeying	all	the	way	to	Stepney	to	hear	you
她	有薪酬的	你	这	赞扬	的	旅程	全部	这	方式	到	斯蒂普尼	到	听到	你

[spiːk] .

speak	.
说话	.

她特地远道而来，到斯蒂芬尼来听你演讲，这是对你莫大的赞扬。

〃 ['gɑːdɑːrdz] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] , ['ɑːdli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['juːʒuəl]

〃	Goddard's	face	assumed	an	air	of	perplexity	,	oddly	at	variance	with	its	usual
〃	戈达德的	脸	假定	一个	空气	的	困惑	,	奇怪	在	方差	和	它是	通常

[stɜːrn] , ['rezəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

stern	,	resolute	expression	.
船尾	,	坚决	表达	.

戈达德的脸上露出困惑的神色，与他平日里严肃、坚定的表情截然不同。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

Then	the	obstinacy	in	his	nature	asserted	itself	.
然后	这	固执	在	他的	自然	断言	本身	.

然后，他天性中的固执就显露出来了。

“ [noʊ] .

“	No	.
〃	不	.

“不。

[its] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['leɪdi] [feɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] ['flætərd] .

It's	very	kind	of	Lady	Phayre	,	and	I	feel	flattered	.
它是	非常	种类	的	女士	费尔	,	和	我	感觉	受宠若惊	.

菲尔夫人真是太好了，我感到受宠若惊。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [weɪz] .

But	I'll	stick	to	my	own	ways	.
但	患病的	戳	到	我的	自己的	方式	.

但我会坚持自己的方式。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ber] , [ɔːr] [gɑːθ] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [fɔːls] [pə'ziʃənz] .

Call	me	bear	,	or	Goth	,	or	what	you	like	—	I	have	no	relish	for	false	positions	.
称呼	我	熊	,	或者	哥特	,	或者	什么	你	喜欢	—	我	有	不	尽情享用	为了	错误的	职位	.

叫我熊，或者哥特，或者随便什么都行——我不喜欢虚假的立场。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] ['fræŋkli] [tuː; tə]

You	know	who	I	am	and	all	about	me	,	so	I	don't	mind	talking	frankly	to
你	知道	WHO	我	是	和	全部	关于	我	,	所以	我	不	头脑	说	坦率地说	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你知道我是谁，也了解我的一切，所以我并不介意跟你坦诚相待。

〃 [ðə; ði] [blʌd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

〃	The	blood	rose	to	his	face	as	he	said	this	,
〃	这	血	玫瑰	到	他的	脸	作为	他	说	这	,

说出这番话时，他脸上泛起了血红。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmwʌt] [dɪ'faɪəntli] .

and	he	held	up	his	head	somewhat	defiantly	.
和	他	握住	向上	他的	头	有些	公然挑衅	.

他略带挑衅地抬起头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [æz; əz] [jet] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	had	barely	as	yet	divested	himself	of	the	uncomfortable	impression	of
他	有	仅仅	作为	然而	剥离	他自己	的	这	不舒服	印象	的

[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] ,

masquerading	in	his	well	fitting	clothes	,
伪装	在	他的	出色地	配件	衣服	,

他还没来得及摆脱穿着合身衣服时那种伪装的不适感，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɪn] [rɪ'faɪnd] ['teɪbl] ['ædʒʌŋkts] .

and	of	incongruity	in	refined	table	adjuncts	.
和	的	不协调	在	精制	桌子	附属品	.

以及精致餐桌用品中的不协调之处。

[ɪf] [ðiːz] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] ['wɜːrɪɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] ,

If	these	occasioned	a	worrying	feeling	of	unfamiliarity	,
如果	这些	引发	一个	令人担忧	感觉	的	不熟悉	,

如果这些引起了令人担忧的陌生感，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['gɔːlɪŋ] .

the	sense	of	a	wrong	element	in	a	lady's	drawing	-	room	was	still	more	galling	.
这	感觉	的	一个	错误的	元素	在	一个	女士的	绘画	-	房间	曾是	仍然	更多的	令人恼火	.

在一位女士的客厅里出现不合时宜的元素，这种感觉更加令人恼火。

[gliːm] [wʌz; wəz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðiːz] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [fɔːls] [praɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Gleam	was	keen	enough	to	perceive	these	workings	of	false	pride	,	and	he
闪耀	曾是	敏锐的	足够的	到	感知	这些	运作	的	错误的	自豪	,	和	他

[bɔːr] ['gɔdəːd] [noʊ] ['mælɪs] .

bore	Goddard	no	malice	.
钻孔	戈达德	不	恶意	.

格里姆敏锐地察觉到了这种虚荣心的运作，他对戈达德并没有恶意。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Very	well	,	then	,	”	he	said	with	a	smile	.
”	非常	出色地	,	然后	,	”	他	说	和	一个	微笑	.

“很好，”他笑着说。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər][pɪg] - ['hedɪd] [weɪ] .

“	Perhaps	you	are	right	in	your	pig	-	headed	way	.
”	也许	你	是	正确的	在	你的	猪	-	标题	方式	.

“也许你固执己见是对的。”

[aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʌntʃ] .

I	mustn't	keep	you	from	your	lunch	.
我	不得	保持	你	从	你的	午餐	.

我不能耽误你吃午饭。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[aɪl] [ber] - [ɪn][maɪnd] .

I'll	bear	Ecclesby	in	mind	.
患病的	熊	-	在	头脑	.

我会记住埃克尔斯比的事。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , [weɪvd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət] ['gɑːdɑːrdz] ['teɪbl] ,

”	He	shook	hands	,	waved	a	salute	to	one	of	the	men	at	Goddard's	table	,
”	他	摇晃	双手	,	挥手	一个	礼炮	到	一	的	这	男人	在	戈达德的	桌子	,

他与戈达德桌上的一位男士握手，并挥手敬礼。

[ænd; ənd]['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [went] [ə'weɪ] .

and	after	exchanging	a	few	words	with	a	party	near	the	door	,	went	away	.
和	后	交换	一个	很少	字	和	一个	派对	靠近	这	门	,	去	离开	.

与门口附近的人交谈了几句后，便离开了。

['gɔdəːd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ðɪ] [miːl] ,

Goddard	returned	to	his	beef	,	which	was	getting	cold	,	and	,	after	the	meal	,
戈达德	返回	到	他的	牛肉	,	哪个	曾是	获得	寒冷的	,	和	,	后	这	一顿饭	,

戈达德回到他那份渐渐凉了的牛肉旁，饭后，

[rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

retired	with	his	three	companions	to	the	smoking	-	room	,
退休	和	他的	三	同伴	到	这	吸烟	-	房间	,

他和三个同伴一起去了吸烟室。

[wer] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ə'roʊz] [ðæt] ['bænɪʃt] ['leɪdi] [feɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

where	an	argument	arose	that	banished	Lady	Phayre	from	his	mind	.
在哪里	一个	争论	出现	那	被放逐	女士	费尔	从	他的	头脑	.

一场争论让他彻底忘记了菲尔夫人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ˌæləj'iʃəs] - [pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kræk] [ʌv; əv]

He	could	have	resisted	Aloysius	Gleam's	persuasion	to	the	crack	of
他	可以	有	抵抗	阿洛伊修斯	-	劝说	到	这	裂缝	的

[duːm] ;

doom	;
厄运	;

他本可以抵挡住阿洛伊修斯·格林的劝说，直到世界末日来临；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

but	when	the	stars	in	their	courses	began	to	take	up	the	matter	,
但	什么时候	这	明星	在	他们的	课程	开始	到	拿	向上	这	事情	,

但当星辰在其运行轨道上开始关注此事时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] ['sisərə] .

he	was	as	helpless	as	Sisera	.
他	曾是	作为	无助	作为	西塞拉	.

他和西西拉一样无助。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] ,

If	he	had	marched	straight	out	of	the	club	,
如果	他	有	行军	直的	出去	的	这	俱乐部	,

如果他径直走出了俱乐部，

[hiː; hi] ['pɑːsəbli] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] [ə'gen] .

he	possibly	might	never	have	spoken	to	Lady	Phayre	again	.
他	可能	可能	绝不	有	说	到	女士	费尔	再次	.

他或许再也不会和菲尔夫人说话了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][stɑːrz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [nuːz] [teɪp] - [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ðɪ]

But	the	stars	turned	his	steps	aside	to	the	Central	News	tape	-	machine	in	the
但	这	明星	转向	他的	步骤	旁边	到	这	中央	消息	磁带	-	机器	在	这

[st'reɪndʒəz] - ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

strangers	'	waiting	-	room	,
陌生人	-	等待	-	房间	,

但明星们却将他的脚步转向了陌生人候诊室里的中央新闻录音机。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] — [ə; eɪ]

and	there	he	found	himself	suddenly	face	to	face	with	her	sitting	—	a
和	那里	他	成立	他自己	突然	脸	到	脸	和	她	坐着	—	一个

['deɪnti] ['vɪʒ(ə)n] — [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .

dainty	vision	—	in	an	arm	-	chair	near	the	entrance	.
纤巧	想象	—	在	一个	手臂	-	椅子	靠近	这	入口	.

他突然发现自己与她面对面，她娇小玲珑地坐在入口附近的扶手椅上。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Her	face	brightened	as	she	saw	him	,
她	脸	明亮	作为	她	锯	他	,

她看到他时，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'væns] .

and	she	made	a	slight	forward	movement	in	expectation	of	his	advance	.
和	她	制成	一个	轻微	向前	移动	在	期待	的	他的	进步	.

她微微向前迈了一步，期待着他的靠近。

['gɔdəːd] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .

Goddard	could	do	no	less	than	acknowledge	these	manifestations	of	friendliness	.
戈达德	可以	做	不	较少的	比	承认	这些	表现	的	友善	.

戈达德完全可以对这些友善的表现表示认可。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪstər] . [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ?

“	Have	you	seen	Mr	.	Gleam	in	the	club	?
”	有	你	已见	先生	.	闪耀	在	这	俱乐部	?

“你在俱乐部里见过格林先生吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] . ”

They	are	keeping	me	such	a	time	waiting	.	”
他们	是	保持	我	这样的	一个	时间	等待	.	”

他们让我等了这么久。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['hiːz] [gɔːn] , ” [sed] ['gɔdəːd] ,

“	I	am	afraid	he's	gone	,	”	said	Goddard	,
”	我	是	害怕的	他是	已消失	,	”	说	戈达德	,

“恐怕他已经走了，”戈达德说。

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] - [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][kən'fɜːrm] .

an	announcement	which	the	page	-	boy	came	up	that	moment	to	confirm	.
一个	公告	哪个	这	页	-	男生	来了	向上	那	片刻	到	确认	.

这时，侍童走过来证实了这一消息。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] .

“	What	a	nuisance	,	”	said	Lady	Phayre	.
”	什么	一个	滋扰	,	”	说	女士	费尔	.

“真是麻烦，”菲尔夫人说道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - ['tɪkɪts] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	want	a	couple	of	ladies	'	tickets	all	in	a	hurry	for	the	House	.
”	我	想	一个	夫妻	的	女士们	-	门票	全部	在	一个	匆忙	为了	这	房子	.

“我急需几张女士入场券去参加众议院会议。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [friː] .

I	have	a	country	girl	staying	with	me	,	and	have	only	this	evening	free	.
我	有	一个	国家	女孩	入住	和	我	,	和	有	仅有的	这	晚上	自由的	.

我家住着一位乡下姑娘，我只有今晚有空。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['gɔdəːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] .

”	She	looked	at	Goddard	with	a	little	air	of	concern	.
”	她	看起来	在	戈达德	和	一个	小的	空气	的	忧虑	.

她带着一丝担忧的神情看着戈达德。

[naʊ] [wen] ['leɪdi] [feɪr] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ,

Now	when	Lady	Phayre	looked	at	a	man	like	that	,
现在	什么时候	女士	费尔	看起来	在	一个	男人	喜欢	那	,

当菲尔夫人那样看着一个男人时，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['restɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

she	simply	rested	all	her	responsibilities	upon	his	shoulders	.
她	简单地	休息	全部	她	职责	之上	他的	肩膀	.

她把所有的责任都推到了他的肩上。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['mænz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] .

They	became	the	man's	own	personal	affairs	.
他们	成为	这	男人的	自己的	个人的	事务	.

这些都成了他个人的私事。

['gɔdəːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] .

Goddard	was	a	man	like	any	other	.
戈达德	曾是	一个	男人	喜欢	任何	其他	.

戈达德和其他人一样，是个普通人。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

He	reflected	instinctively	.
他	反映	本能地	.

他本能地思考了一下。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][men] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] ['bælət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ]

“	I	dare	say	I	could	get	some	men	in	the	club	to	ballot	for	you	—	if	you
“	我	敢	说	我	可以	得到	一些	男人	在	这	俱乐部	到	选票	为了	你	—	如果	你

[dəunt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . ”

don't	mind	waiting	a	little	longer	.	”
不	头脑	等待	一个	小的	更长	.	”

“我敢说我可以让俱乐部里的一些男士为你投票——如果你不介意再等一段时间的话。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [traɪ] ?

“	Would	you	really	try	?
“	会	你	真的	尝试	?

你真的会尝试吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['biːmɪŋ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	she	said	,	her	eyes	beaming	gratitude	and	apparent	astonishment	.
”	她	说	,	她	眼睛	光芒四射	感激	和	明显	惊讶	.

“她说，眼中闪烁着感激和明显的惊讶之光。”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” [sed] ['gɔdəːd] .

“	With	pleasure	,	”	said	Goddard	.
“	和	乐趣	,	”	说	戈达德	.

“乐意之至，”戈达德说道。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [taɪm] -

During	his	absence	she	turned	over	the	advertisement	pages	of	a	railway	time	-
期间	他的	缺席	她	转向	超过	这	广告	页面	的	一个	铁路	时间	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他不在的时候，她翻阅着铁路时刻表上的广告页。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['veriəs] [klʌb] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt] [maɪt] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	devised	in	her	mind	various	club	improvements	that	might	conduce	to	the
和	设计	在	她	头脑	各种各样的	俱乐部	改进	那	可能	有助于	到	这

['kʌmfərt] [ʌv; əv]['leɪdi][st'reɪndʒəz] .

comfort	of	lady	strangers	.
舒适	的	女士	陌生人	.

她心中构思了各种可以改善俱乐部环境、让陌生女士感到舒适的方案。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,

When	he	came	back	she	rose	,
什么时候	他	来了	后退	她	玫瑰	,

他回来时，她站了起来。

[sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

saw	from	the	look	of	pleasure	on	his	face	that	he	had	been	successful	.
锯	从	这	看	的	乐趣	在	他的	脸	那	他	有	到过	成功的	.

从他脸上喜悦的表情可以看出他成功了。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] - , [ðə; ðɪ] ['membər] [fɔːr; fər] ['twɪkənəm] .

“	I	have	seen	Jervons	,	the	member	for	Twickenham	.
”	我	有	已见	-	,	这	成员	为了	特威克纳姆	.

“我见过特威克纳姆选区的议员杰尔文斯。”

[hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [get] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men] [tuː; tə] ['bælət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

He	undertakes	to	get	half	-	a	-	dozen	men	to	ballot	for	you	;
他	承担	到	得到	一半	-	一个	-	打	男人	到	选票	为了	你	;

他承诺会找六个人为你投票；

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdərz] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [faɪv]

so	if	they	are	successful	the	orders	will	be	round	at	your	house	before	five
所以	如果	他们	是	成功的	这	订单	将要	是	圆形的	在	你的	房子	前	五

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

所以如果他们成功了，订单会在五点前送到你家。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? ”

Will	that	do	?	”
将要	那	做	?	”

这样可以吗?

“ ['bjuːtɪfli] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] : “ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] . ”

“	Beautifully	,	”	said	Lady	Phayre	:	“	a	thousand	thanks	.	”
”	非常漂亮	,	”	说	女士	费尔	:	”	一个	千	谢谢	.	”

“太好了，”菲尔夫人说，“万分感谢。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['gɔdəːd] — “ [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] ['estimәts] [wɪl]

“	I'm	afraid	it	won't	be	very	interesting	,	”	said	Goddard	—	“	the	Army	Estimates	will
”	我是	害怕的	它	惯于	是	非常	有趣的	,	”	说	戈达德	—	”	这	军队	估算	将要

[biː; bi] [ɑːn] . ”

be	on	.	”
是	在	.	”

“恐怕不会很有趣，”戈达德说，“陆军预算评估会要开始了。”

“ [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] ['tʃɪrfəli] : “ [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ,

“	Oh	,	that	doesn't	matter	,	”	said	Lady	Phayre	cheerfully	:	“	the	child	will	be	pleased	,
”	哦	,	那	不	事情	,	”	说	女士	费尔	愉快地	:	”	这	孩子	将要	是	高兴	,

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

whatever	it	is	.
任何	它	是	.

“哦，那没关系，”菲尔夫人高兴地说：“不管是什么，孩子都会很高兴的。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] .

I	shall	take	a	novel	.
我	将	拿	一个	小说	.

我打算读一本小说。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [haɪt] ,

”	He	did	not	reply	,	but	looked	down	at	her	from	his	superior	height	,
”	他	做过	不是	回复	,	但	看起来	向下	在	她	从	他的	优越的	高度	,

他没有回答，而是以高大的身躯俯视着她。

[wʌn] [hænd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

one	hand	grasping	his	hat	and	stick	,	the	other	on	his	hip	.
一	手	抓握	他的	帽子	和	戳	,	这	其他	在	他的	时髦的	.

他一手拿着帽子和拐杖，另一只手叉腰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɔːz] .

There	was	a	tiny	pause	.
那里	曾是	一个	微小的	暂停	.

短暂的停顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)

[soʊ] ['leɪdi] [feɪr] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] .

So	Lady	Phayre	looked	up	at	him	and	smiled	.
所以	女士	费尔	看起来	向上	在	他	和	微笑	.

于是菲尔夫人抬头看着他，笑了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [gliːm] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

There	was	just	the	faintest	gleam	of	mockery	in	her	eyes	,
那里	曾是	只是	这	最微弱	闪耀	的	嘲讽	在	她	眼睛	,

她眼中闪过一丝不易察觉的嘲讽。

[ə; eɪ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['mædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd]

a	transient	consciousness	of	the	feminine	magic	that	had
一个	瞬态	意识	的	这	女性	魔法	那	有

[meɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,

made	the	huge	,
制成	这	巨大的	,

对造就了巨大奇迹的女性魔力的短暂意识，

['paʊərf(ə)l] [mæn] [duː] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erɪəl] .

powerful	man	do	her	bidding	with	the	lightness	of	an	Ariel	.
强大的	男人	做	她	投标	和	这	亮度	的	一个	爱丽儿	.

强大的男人也能像美人鱼爱丽儿一样轻盈地听从她的吩咐。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [glʌvd] [hænd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['siːlskɪn] [mʌf] .

She	put	out	a	delicately	gloved	hand	from	her	sealskin	muff	.
她	放	出去	一个	轻柔地	戴手套	手	从	她	海豹皮	耳罩	.

她从海豹皮手筒里伸出一只戴着精致手套的手。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['gɔdəːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	was	saving	up	a	quarrel	with	you	,	Mr	.	Goddard	,	”	she	said	,
“	我	曾是	保存	向上	一个	争吵	和	你	,	先生	.	戈达德	,	”	她	说	,

“我一直想跟你吵一架，戈达德先生，”她说。

“ [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	for	not	having	been	to	see	me	.
“	为了	不是	拥有	到过	到	看	我	.

“因为你没有来看我。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sperd] [dʒʌst] [wʌn] [hæf] - ['aʊər] .

Surely	you	could	have	spared	just	one	half	-	hour	.
一定	你	可以	有	幸存	只是	一	一半	-	小时	.

你肯定能抽出半个小时吧。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər]

”	There	was	so	much	frankness	and	charm	in	her	tone	and	in	her
”	那里	曾是	所以	很多	坦率	和	魅力	在	她	语气	和	在	她

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

“她的语气和态度都非常坦率和迷人，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ɪk'stendɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [hed] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

as	she	stood	with	half	-	extended	hand	,	and	head	slightly	inclined	to	one	side	,
作为	她	站立	和	一半	-	扩展	手	,	和	头	轻微地	倾斜	到	一	边	,

她半伸着手站着，头微微偏向一边。

[ðæt] [ˈgɔdəːd] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈburiʃnis] .

that	Goddard	reddened	with	a	sense	of	boorishness	.
那	戈达德	发红	和	一个	感觉	的	粗鲁	.

戈达德感到自己很粗鲁，脸涨得通红。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][səˈsaɪəti][mæn] , [ˈleɪdi] [feɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈleɪmli] ,

“	I	am	hardly	a	society	man	,	Lady	Phayre	,	”	he	said	lamely	,
“	我	是	几乎	一个	社会	男人	,	女士	费尔	,	”	他	说	跛行	,

“我根本算不上什么上流社会人士，菲尔夫人，”他无力地说。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [kənˈvenʃən(ə)l] [əˈpɑːlədʒi] .

his	pride	not	allowing	him	to	formulate	the	more	conventional	apology	.
他的	自豪	不是	允许	他	到	制定	这	更多的	传统的	道歉	.

他的自尊心不允许他提出更常规的道歉。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [men] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈtriːg] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈentrəns] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

She	had	known	men	positively	intrigue	for	the	right	of	entrance	at	her	door	,
她	有	已知	男人	积极地	阴谋	为了	这	正确的	的	入口	在	她	门	,

她知道有些男人会为了能进入她家门口而煞费苦心。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [riˈfjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

and	here	was	one	refusing	the	privilege	.
和	这里	曾是	一	拒绝	这	特权	.

而这个人却拒绝了这种特权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

He	was	a	curiosity	.
他	曾是	一个	好奇心	.

他是个奇特的人。

[hɜːr; hər][self] - [praɪd][wʌz; wəz] [prɪkt] .

Her	self	-	pride	was	pricked	.
她	自己	-	自豪	曾是	刺痛	.

她的自尊心受到了伤害。

“ [juː; jʊ] [miːn] [maɪ][frɪˈvɑːləti] [ˈfraitənz] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	mean	my	frivolity	frightens	you	,	”	she	said	.
“	你	意思是	我的	轻浮	吓唬	你	,	”	她	说	.

“你的意思是说，我的轻浮让你害怕了？”她说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æz; əz] [ˈfrɪvələs] [æz; əz][aɪ] [lʊk] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

“	But	I	am	not	as	frivolous	as	I	look	,	I	assure	you	.
“	但	我	是	不是	作为	轻浮	作为	我	看	,	我	保证	你	.

“但我并不像看起来那么轻浮，我向你保证。”

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət] [taɪmz] . ”

I	can	talk	even	earnestly	at	times	.	”
我	能	讲话	甚至	切实	在	时代	.	”

我有时甚至可以认真地说话。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] .

“	Oh	,	it	isn't	you	,	”	he	began	.
“	哦	,	它	不是	你	,	”	他	开始	.

“哦，不是你，”他开口说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [frendz] .
“ Then it is my friends .
” 然后 它 是 我的 朋友们 .

“那么，那就是我的朋友们。”

[wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz] - - [laɪk][æz; əz][bæts] .
Well , some of them are as unbutterfly - like as bats .
出色地 , 一些 的 他们 是 作为 - - 喜欢 作为 蝙蝠 .

嗯，有些蝴蝶和蝙蝠一样，一点也不像蝴蝶。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ə'vɔɪd] [æn; ən] - [æt; ət] [hoʊm] - [deɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['eni]
But if you don't like a crowd , avoid an ' at home ' day , and come any
但 如果 你 不 喜欢 一个 人群 , 避免 一个 - 在 家 - 天 , 和 来 任何
[ˌæftər'nuːn] . ”
afternoon . ”
下午 . ”

但如果你不喜欢人多的地方，那就避开“居家日”，随便哪个下午都行。”

“ [duː][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [ker] ['weðər] [aɪ] [kʌm] [ɔːr][nɑːt] ? ” [æskt] ['gɔdəːd] ['blʌntli] .
“ Do you honestly care whether I come or not ? ” asked Goddard bluntly .
” 做 你 诚实地 关心 无论 我 来 或者 不是 ? ” 问 戈达德 直截了当地 .

“你真的在乎我来不来吗？”戈达德直截了当地问道。

“ [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [twaɪs] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Well , considering that I have gone out of my way to ask you twice , ” she
” 出色地 , 考虑 那 我 有 已消失 出去 的 我的 方式 到 问 你 两次 , ” 她
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“嗯，考虑到我已经特意问了你两次，”她回答说，

['ræðər] ['stægərd] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [sɪn'serəti] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
rather staggered , “ you might have taken my sincerity for granted .
相当 交错 , “ 你 可能 有 已采取 我的 诚意 为了 的确 .

他颇感震惊，“你可能把我的诚意视为理所当然了。”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [mʌf] .
” She raised her chin a little , and put back her hand into her muff .
” 她 提高 她 下巴 一个 小的 , 和 放 后退 她 手 进入 她 耳罩 .

她微微抬起下巴，把手放回手筒里。

['gɔdəːd] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ruːd] .
Goddard realised that he had been rude .
戈达德 意识到 那 他 有 到过 粗鲁的 .

戈达德意识到自己刚才失礼了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['æspekts][ʌv; əv] ['leɪdi] - ['frendʃɪp] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The desirable aspects of Lady Phayre's friendship also began to dawn upon him .
这 理想 方面 的 女士 - 友谊 还 开始 到 黎明 之上 他 .

他也开始逐渐意识到菲尔夫人的友谊有多么可贵。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] [feɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .
“ Forgive me , Lady Phayre , ” he said , after an awkward pause .
” 原谅 我 , 女士 费尔 , ” 他 说 , 后 一个 尴尬的 暂停 .

“请原谅我，菲尔夫人，”他尴尬地沉默片刻后说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ber] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ You see what a bear I am .
” 你 看 什么 一个 熊 我 是 .

“你看我有多像一头熊。”

" [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [aʊt] [ə'gen] [smaɪl] [ænd; ənd][hænd] .

"	The	admission	brought	out	again	smile	and	hand	.
"	这	入学	带来	出去	再次	微笑	和	手	.

“这番话又让他露出了笑容，并伸出了手。”

" [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ?

"	Can	I	come	and	see	you	?
"	能	我	来	和	看	你	?

我可以来看你吗?

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['wɪmzɪkli] .

"	he	added	whimsically	.
"	他	额外	异想天开地	.

“他异想天开地补充道。”

" [du:][ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] [wɑ:nt][tu:; tə] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['ekəuiŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	Do	you	honestly	want	to	?	"	she	asked	,	echoing	his	tone	.
"	做	你	诚实地	想	到	?	"	她	问	,	回声	他的	语气	.

“你真的想吗？”她模仿着他的语气问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['gɔdə:d] .

"	I	should	very	much	like	to	,	indeed	,	"	said	Goddard	.
"	我	应该	非常	很多	喜欢	到	,	的确	,	"	说	戈达德	.

“我当然非常乐意，”戈达德说。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['leɪdi] [feɪr] [sent] [daʊn] [hɜ:r; hər][kɑ:rd] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [tu:; tə]

That	evening	,	Lady	Phayre	sent	down	her	card	,	from	behind	the	grating	,	to
那	晚上	,	女士	费尔	发送	向下	她	卡片	,	从	在后面	这	格栅	,	到

[ˌæləj'iʃəs] [gli:m] .

Aloysius	Gleam	.
阿洛伊修斯	闪耀	.

当晚，菲尔夫人从栅栏后面递下一张名片给阿洛伊修斯·格林。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

He	came	up	after	a	while	.
他	来了	向上	后	一个	尽管	.

过了一会儿，他上来了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	didn't	know	you	were	here	,	"	he	said	.
"	我	没有	知道	你	是	这里	,	"	他	说	.

“我不知道你在这里，”他说。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [gɑ:t][ˌem 'i:][ðə; ði] ['tɪkɪts] ? "

"	Who	do	you	think	got	me	the	tickets	?	"
"	WHO	做	你	思考	得到	我	这	门票	?	"

“你觉得是谁帮我弄到这些票的？”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'di:ə] . "

"	I	haven't	the	vaguest	idea	.	"
"	我	还没有	这	最模糊	主意	.	"

“我一点头绪都没有。”

" ['mɪstər] . ['gɔdə:d] , " [sed] ['leɪdi] [feɪr] .

"	Mr	.	Goddard	,	"	said	Lady	Phayre	.
"	先生	.	戈达德	,	"	说	女士	费尔	.

“戈达德先生，”菲尔夫人说道。

" [mɪs] ['meɪbəl] , " [sed] [gli:m] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:rl] ,

"	Miss	Mabel	,	"	said	Gleam	,	turning	to	the	country	girl	,
"	错过	梅布尔	,	"	说	闪耀	,	转弯	到	这	国家	女孩	,

“梅布尔小姐，”格林说着，转向那位乡下姑娘。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ] [ræpt]
who **was** **listening** **to** **a** **technical** **statement** **by** **the** **War** **Secretary** **with** **rapt**
WHO 曾是 聆听 到 一个 技术的 陈述 经过 这 战争 秘书 和 欣喜若狂
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

他当时正全神贯注地听着陆军大臣的技术性讲话，

" ['leɪdi] [feɪr] [ɪz] [laɪk] ['prɑːvɪdəns] : [hɜːr; hər] [weɪz] [ɑːr; ər][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
" **Lady** **Phayre** **is** **like** **Providence** **:** **her** **ways** **are** **inscrutable** **.**
" 女士 费尔 是 喜欢 普罗维登斯 : 她 方式 是 难以捉摸 .

“菲尔夫人就像天意一样：她的做法难以捉摸。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [-] ['aɪdl]
" CHAPTER VII — A DEMAGOGUE'S IDYLL
" 章 七 — 一个 煽动者的 牧歌

第七章——煽动者的田园诗

[dʒiː]
G
G

G

- [went] [ə'weɪ] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ]
oddard **went** **away** **,** **after** **paying** **his** **first** **visit** **to** **Lady** **Phayre** **,** **with** **a** **wondering**
- 去 离开 , 后 付费 他的 第一的 访问 到 女士 费尔 , 和 一个 好奇
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

奥达德第一次拜访了菲尔夫人后，便心事重重地离开了。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli]
His **original** **intention** **had** **been** **to** **make** **it** **as** **short** **as** **he** **possibly**
他的 原来的 意图 有 到过 到 制作 它 作为 短的 作为 他 可能
[kʊd; kəd] :
could **:**
可以 :

他最初的意图是尽可能缩短篇幅：

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
he **had** **remained** **nearly** **a** **couple** **of** **hours** **.**
他 有 剩余 几乎 一个 夫妻 的 小时 .

他在那里待了将近两个小时。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He **could** **scarcely** **believe** **his** **watch** **.**
他 可以 几乎 相信 他的 手表 .

他简直不敢相信自己的手表。

[ðə; ði] ['delɪkət] [pleɪ] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltʃərd] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The **delicate** **play** **of** **mind** **of** **a** **pretty** **and** **highly** **cultured** **woman** **was** **a**
这 精美的 玩 的 头脑 的 一个 漂亮的 和 高度 有文化的 女士 曾是 一个
['nɑːv(ə)lti][æz; əz] [rer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs]
novelty **as** **rare** **to** **him** **as** **the** **bubbling** **of** **champagne** **in** **his** **apprentice**
新奇 作为 稀有的 到 他 作为 这 冒泡 的 香槟酒 在 他的 学徒
[deɪz] .
days **.**
天 .

一位美丽而又极具修养的女子的微妙心思，对他来说就像学徒时期香槟酒的气泡一样罕见。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ɪˈneɪn] [smɔːl] - [tɔːk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] - [hænd]

He	had	gone	expecting	to	endure	the	inane	small	-	talk	which	his	second	-	hand
他	有	已消失	期待	到	忍受	这	无聊	小的	-	讲话	哪个	他的	第二	-	手

[ɪkˈspɪriəns] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈædʒʌŋkt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [tiː] - [ˈteɪbl] ;

experience	persuaded	him	was	the	inevitable	adjunct	of	a	lady's	tea	-	table	;
经验	被说服	他	曾是	这	不可避免的	附件	的	一个	女士的	茶	-	桌子	;

他原本以为会听到一些无聊的闲聊，因为他根据二手经验判断，这是女士茶桌上不可避免的一部分；

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ]

he	had	found	conversation	upon	all	the	subjects	dear	to	him	invested	with
他	有	成立	对话	之上	全部	这	主题	亲爱的	到	他	投资	和

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪˈmædʒɪnd] .

a	charm	such	as	he	had	never	before	imagined	.
一个	魅力	这样的	作为	他	有	绝不	前	想象	.

他发现，所有与他相关的话题都充满了魅力，这是他以前从未想象过的。

[tɔːk] [ɑːn][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .

Talk	on	social	questions	had	ever	been	with	him	a	deeply	serious	matter	.
讲话	在	社会的	问题	有	曾经	到过	和	他	一个	深	严肃的	事情	.

对他来说，谈论社会问题一直是一件非常严肃的事情。

[ˈleɪdi] [feɪr] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈlaɪtnəs] , [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l] , [ə; eɪ]

Lady	Phayre	had	brought	into	it	an	unknown	lightness	,	a	sparkle	,	a
女士	费尔	有	带来	进入	它	一个	未知	亮度	,	一个	火花	,	一个

[ˈment(ə)l] [ˈkiːnnəs] ,

mental	keenness	,
精神的	敏锐	,

菲尔夫人给它带来了一种前所未有的轻松感、一种灵光、一种敏锐的思维。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntəlekt] [ˈʃɑːpənd] [ɪtˈself] ,

against	which	his	own	intellect	sharpened	itself	,
反对	哪个	他的	自己的	智力	锋利	本身	,

这使他自身的智慧更加敏锐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈweɪwərdnəs] [ðæt] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	at	the	same	time	a	bewildering	waywardness	that	never	allowed	him	to
和	在	这	相同的	时间	一个	扑朔迷离	任性	那	绝不	允许	他	到

[fərˈget] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

forget	she	was	a	woman	.
忘记	她	曾是	一个	女士	.

与此同时，她身上还有一种令人费解的任性，让他始终无法忘记她是一个女人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈleɪdi] [feɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

In	short	,	Lady	Phayre	was	a	revelation	.
在	短的	,	女士	费尔	曾是	一个	启示	.

总之，菲尔夫人令人耳目一新。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [step] ,

He	walked	along	with	a	buoyant	step	,
他	步行	沿着	和	一个	浮力	步	,

他迈着轻快的步伐向前走去，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][oʊld]

like	a	man	who	has	made	a	new	discovery	that	promises	to	change	the	old
喜欢	一个	男人	WHO	有	制成	一个	新的	发现	那	承诺	到	改变	这	老的

[ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

order	of	things	.
命令	的	事物	.

就像一个人有了新的发现，有望改变旧有的秩序。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ə; eɪ]['priːtekst][ə'roʊz][fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt] .

After	**a**	**short**	**interval**	**a**	**pretext**	**arose**	**for**	**repeating**	**the**	**visit**	**.**
后	一个	短的	间隔	一个	借口	出现	为了	重复	这	访问	.

不久之后，便有了再次拜访的借口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	**was**	**careful**	**to**	**magnify**	**its**	**importance**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**self**	**-**	**justification**	**.**
他	曾是	小心	到	放大	它是	重要性	为了	这	清酒	的	自己	-	理由	.

为了自我辩解，他刻意夸大了这件事的重要性。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv]

But	**on**	**the**	**third**	**occasion**	**he**	**owned**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**called**	**out**	**of**
但	在	这	第三	场合	他	拥有	到	他自己	那	他	有	称为	出去	的

[ʃɪr] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['leɪdi] - [sə'saɪəti] .

sheer	**desire**	**for**	**Lady**	**Phayre's**	**society**	**.**
透明	欲望	为了	女士	-	社会	.

但第三次，他向自己承认，他打电话完全是出于对菲尔夫人的渴望。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [hæt][ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

As	**he**	**stood**	**,**	**hat**	**in**	**hand**	**,**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**waiting**	**for**	**her**	**,**
作为	他	站立	,	帽子	在	手	,	在	这	绘画	-	房间	等待	为了	她	,

他站在客厅里，手里拿着帽子，等着她。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['kjʊriəsli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['fɪrf(ə)l] [lest]

he	**had**	**a**	**feeling**	**of**	**misgiving**	**curiously**	**like**	**that**	**of**	**a**	**boy**	**who**	**is**	**fearful**	**lest**
他	有	一个	感觉	的	疑虑	奇怪的是	喜欢	那	的	一个	男生	WHO	是	可怕	免得

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪbɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

he	**is**	**taking**	**too**	**great**	**advantage**	**of**	**a**	**kindly**	**neighbour's**	**invitation**	**to**	**visit**	**his**
他	是	采取	也	伟大的	优势	的	一个	亲切地	邻居	邀请	到	访问	他的

[fruːt] ['gɑːrdn] .

fruit	**garden**	**.**
水果	花园	.

他心中涌起一股莫名的不安，就像一个男孩害怕自己滥用好心邻居的邀请去参观果园一样。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

Her	**smile**	**of**	**welcome**	**,**	**however**	**,**	**as**	**she**	**entered**	**,**	**reassured**	**him**	**.**
她	微笑	的	欢迎	,	然而	,	作为	她	进入	,	放心	他	.

然而，她进门时脸上洋溢的欢迎笑容，让他安心了不少。

“ [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

“	**How**	**good**	**of**	**you**	**to**	**come**	**.**
“	如何	好的	的	你	到	来	.

“你来真是太好了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][moʊp][baɪ][maɪ'self] . ”

I	**had**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**headache**	**,**	**and**	**was**	**beginning**	**to**	**mope**	**by**	**myself**	**.**	**”**
我	有	一个	少量	的	一个	头痛	,	和	曾是	开始	到	忧郁	经过	我	.	”

我有点头疼，开始独自一人闷闷不乐。

“ [aɪ] [tuː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	**I**	**too**	**felt**	**as**	**if**	**it**	**would**	**do**	**me**	**good**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**,**
“	我	也	毛毡	作为	如果	它	会	做	我	好的	到	有	一个	讲话	和	你	,

“我也觉得跟你聊聊对我有好处。”

” [sed] ['gɔdəːd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .

”	**said**	**Goddard**	**,**	**seating**	**himself**	**.**
”	说	戈达德	,	座位	他自己	.

戈达德说着，坐了下来。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt][moʊp] ? ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

“	**Surely**	**you**	**don't**	**mope**	**?**	**”**	**said**	**Lady**	**Phayre**	**,**	**lifting**	**her**	**eyebrows**	**.**
“	一定	你	不	忧郁	?	”	说	女士	费尔	,	举重	她	眉毛	.

“你肯定不会闷闷不乐吧？”菲尔夫人挑了挑眉说道。

“ [oʊ] [lɔːrd] , [noʊ] !
“ O Lord , no !
“ 哦 主 , 不 !

“哦，主啊，不!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” he exclaimed with a laugh .
” 他 惊呼 和 一个 笑 .

“他笑着惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] . ”
“ I have too much to do . ”
“ 我 有 也 很多 到 做 . ”

“我事情太多了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , ” [said] ['leɪdi] [feɪr] .
“ I wish I were a man , ” sighed Lady Phayre .
“ 我 希望 我 是 一个 男人 , ” 叹了口气 女士 费尔 .

“我真希望自己是个男人，”菲尔夫人叹了口气。

“ [aɪ][dəunt] , ” [sed] ['gɔdəːd] .
“ I don't , ” said Goddard .
“ 我 不 , ” 说 戈达德 .

“我不这么认为，”戈达德说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
“ If you were , I don't think I should have wanted so much to come and
“ 如果 你 是 , 我 不 思考 我 应该 有 通缉 所以 很多 到 来 和
[siː] [juː; jʊ] . ”
see you . ”
看 你 . ”

“如果你真是我认识的那个人，我想我就不应该那么想来看你了。”

“ [wel] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] ?
“ Well , how am I to do you good ?
“ 出色地 , 如何 是 我 到 做 你 好的 ?

“那么，我该如何才能对你好呢？”

[wɪl] [tiː] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ? ”
Will tea comfort you ? ”
将要 茶 舒适 你 ? ”

茶能让你感到安慰吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɔdəːd] , ['smaɪlɪŋ] — “ [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːsəmər] [tiː] - [kʌps] ,
“ I think it would , ” replied Goddard , smiling — “ out of your gossamer tea - cups ,
“ 我 思考 它 会 , ” 回复 戈达德 , 微笑 — “ 出去 的 你的 游丝 茶 - 杯子 ,

“我想会的，”戈达德笑着回答，“从你那轻盈的茶杯里。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪmpər'septəbl] ['fɪlmz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
and with imperceptible films of bread and butter .
和 和 难以察觉的 电影 的 面包 和 黄油 .

以及肉眼难以察觉的面包和黄油薄膜。

[ðeɪ] [siːm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] , [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld] . ”
They seem outside of the uses of the weary , work - a - day world . ”
他们 似乎 外部 的 这 用途 的 这 厌倦 , 工作 - 一个 - 天 世界 . ”

它们似乎与疲惫不堪的日常工作世界格格不入。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .
“ You shall have them , and until they come you shall tell me all the news .
“ 你 将 有 他们 , 和 直到 他们 来 你 将 告诉 我 全部 这 消息 .

“你们会得到它们，在它们到来之前，你们要把所有的消息都告诉我。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

I	have	heard	nothing	for	two	days	.
我	有	听到	没有什么	为了	二	天	.

我已经两天没收到任何消息了。

〞 [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] .

〞	He	opened	his	budget	.
〞	他	打开	他的	预算	.

他公开了他的预算。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hevi] .

It	was	somewhat	heavy	.
它	曾是	有些	重的	.

它有点重。

[ðə; ði] ['laɪtər] ['traɪfəlz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gɑːsɪp] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] ; [bʌt; bət] ['leɪdi] [feɪr]

The	lighter	trifles	of	political	gossip	were	beyond	his	range	;	but	Lady	Phayre
这	打火机	琐事	的	政治的	闲话	是	超过	他的	范围	;	但	女士	费尔

['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

listened	attentively	,
听着	认真地	,

那些轻松的政治八卦超出了他的认知范围；但菲尔夫人却认真地听着。

[ə'drɔɪtli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɪn] ['kɜːrənt] [ə'ferz] .

adroitly	brought	him	to	his	own	part	in	current	affairs	.
巧妙地	带来	他	到	他的	自己的	部分	在	当前的	事务	.

巧妙地让他找到了自己在时事中扮演的角色。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

He	had	just	been	on	a	committee	of	the	League	,	in	the	north	of	England	,
他	有	只是	到过	在	一个	委员会	的	这	联盟	,	在	这	北	的	英格兰	,

他之前刚参加过联盟在英格兰北部的一个委员会的工作。

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ækt][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [treɪdz] .

inquiring	into	the	working	of	the	Factory	Act	for	women	in	certain	trades	.
查询	进入	这	在职的	的	这	工厂	行为	为了	女性	在	肯定	交易	.

调查《工厂法》对某些行业女性的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [waɪt] - [liːd] [wɜːrks] ,

He	had	visited	many	white	-	lead	works	,
他	有	到访	许多	白色的	-	带领	作品	,

他参观过许多铅白作坊，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [dɔːntid] [baɪ][ðə; ði] [in´evitəblnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['hjuːmən]

where	he	had	felt	daunted	by	the	inevitableness	of	the	sacrifice	of	human
在哪里	他	有	毛毡	畏惧	经过	这	必然性	的	这	牺牲	的	人类

[helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

health	and	happiness	.
健康	和	幸福	.

他曾因人类健康和幸福不可避免地需要做出牺牲而感到畏惧。

“ [bʌt; bət][,mænju'fæktʃərəz][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [pri'kɔːʃənz] , 〞 [sed] ['leɪdi] [feɪr] .

“	But	manufacturers	are	obliged	to	enforce	precautions	,	〞	said	Lady	Phayre	.
“	但	制造商	是	有义务	到	执行	防范措施	,	〞	说	女士	费尔	.

“但制造商有义务采取预防措施，”菲尔夫人说。

['gɔdəːd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .

Goddard	waved	his	hand	impatiently	.
戈达德	挥手	他的	手	不耐烦地	.

戈达德不耐烦地挥了挥手。

“ [noʊ] [priˈkɔːʃənz] [wɪl] [ˈevər] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ No precautions will ever prevent it .
“ 不 防范措施 将要 曾经 防止 它 .

“任何预防措施都无法阻止它发生。”

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [gets] [ɪn] [ˈevrɪwer] .
The poison gets in everywhere .
这 毒 获得 在 到处 .

毒素无处不在。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [ɪmˈpregneɪt] [ðə; ði] [fuːd] , [faindz] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɑːðz] ,
The dust is in the air — impregnates the food , finds its way into the baths ,
这 灰尘 是 在 这 空气 — 使怀孕 这 食物 , 发现 它是 方式 进入 这 浴室 ,

灰尘弥漫在空气中——渗入食物，进入浴室，

[kriːps] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈtaɪtɪst] [ˈoʊvərɔːlz] .
creeps in through the tightest overalls .
令人毛骨悚然 在 通过 这 最紧 连体工作服 .

即使是最紧身的连体工作服也能轻易钻进去。

[ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːrk] .
Women should not be allowed in it — and yet they must work .
女性 应该 不是 是 允许 在 它 — 和 然而 他们 必须 工作 .

女性不应该被允许进入这个行业——然而她们却必须工作。

[wʌn] [fiːlz] [ˈpærəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [ˈdedli] [treɪdz] .
One feels paralysed before these deadly trades .
一 感觉 瘫痪 前 这些 致命 交易 .

面对这些致命的交易，人们会感到束手无策。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] — [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] — [huː] [hæd; həd] - [gɑːt] [ðə; ði] [liːd] ,
I saw some women — young and vigorous — who had ' got the lead ,
我 锯 一些 女性 — 年轻的 和 蓬勃 — WHO 有 - 得到 这 带领 ,

我看到一些年轻有活力的女性，她们“取得了领先”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] — [deθ] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [wʌn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
' as they call it — death written on their faces , one going to have a child ;
- 作为 他们 称呼 它 — 死亡 书面 在 他们的 面孔 , 一 去 到 有 一个 孩子 ;

正如他们所说——脸上写满了死亡，其中一个即将为人母；

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɔɪznd] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [ɪz] [bɔːrn] . ”
that is one of the horrible parts of it — to be poisoned before one is born . ”
那 是 一 的 这 可怕 部分 的 它 — 到 是 中毒 前 一 是 出生 . ”

最可怕的地方之一就是——在出生前就被毒害。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɑːrt] , ” [sed] [ˈleɪdi] [feɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ You take it to heart , ” said Lady Phayre in a low voice .
“ 你 拿 它 到 心 , ” 说 女士 费尔 在 一个 低的 嗓音 .

“你把它放在心上了，”菲尔夫人低声说道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪstnəs] .
She was touched by his earnestness .
她 曾是 感动 经过 他的 认真 .

她被他的真诚所感动。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [duː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgɔdəːd] .
“ I suppose I do , ” replied Goddard .
“ 我 认为 我 做 , ” 回复 戈达德 .

“我想我的确是的，”戈达德回答道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ˈdʌznt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːrm] [əˈloʊn] .
“ If a man doesn't , he had better leave Social Reform alone .
“ 如果 一个 男人 不 , 他 有 更好的 离开 社会的 改革 独自的 .

“如果一个人不这么认为，他最好不要插手社会改革。”

" ['leɪdi] [feɪr] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tiː] .

"	Lady	Phayre	handed	him	his	tea	.
"	女士	费尔	递交	他	他的	茶	.

菲尔夫人递给他一杯茶。

[ðə; ði] [strɔːŋ] , ['hevɪli] [veɪnd] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kʌp] ,

The	strong	,	heavily	veined	hand	outstretched	to	receive	the	cup	,
这	强的	,	重度	有脉络	手	伸展	到	收到	这	杯子	,

那只强壮有力、青筋暴起的手伸出来接过杯子，

[kən'veɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]

conveyed	to	her	a	suggestion	of	strength	which	she	could	not	help
传递	到	她	一个	建议	的	力量	哪个	她	可以	不是	帮助

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

associating	with	the	earnestness	of	his	tone	.
关联	和	这	认真	的	他的	语气	.

他语气中的坚定让她感到一丝力量，她不禁将这种力量与他语气中的认真联系起来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪdi] [feɪr] [felt] , [nɑːt] [ʌn'plezntli] , [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

For	a	moment	Lady	Phayre	felt	,	not	unpleasantly	,	the	insignificance	of	her
为了	一个	片刻	女士	费尔	毛毡	,	不是	令人不快的	,	这	微不足道	的	她

[seks] .

sex	.
性别	.

菲尔夫人有一瞬间感到，虽然这种感觉并不难受，但她意识到自己性别的微不足道。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Do	you	know	,
“	做	你	知道	,

“你知道吗，

[wen] [aɪ] [siː] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [di'vəutɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

when	I	see	men	like	you	devoting	your	whole	lives	to	the	cause	of	others	,
什么时候	我	看	男人	喜欢	你	奉献	你的	所有的	生活	到	这	原因	的	其他的	,

当我看到像你这样的人将毕生精力奉献给他人的事业时，

[aɪ] [fiːl] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['peti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

I	feel	very	small	and	petty	,	"	she	said	,	upon	the	impulse	.
我	感觉	非常	小的	和	小气	,	"	她	说	,	之上	这	冲动	.

“我觉得自己很渺小，很卑微，”她脱口而出。

['dænjəl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Daniel	looked	at	her	in	some	confusion	.
丹尼尔	看起来	在	她	在	一些	困惑	.

丹尼尔有些困惑地看着她。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [peɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [bɪ'fɔːr] .

No	one	had	ever	paid	him	such	a	tribute	before	.
不	一	有	曾经	有薪酬的	他	这样的	一个	贡	前	.

此前从未有人对他给予过如此崇高的敬意。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [feɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['grætɪfaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] ['vænəti] .

Coming	from	Lady	Phayre	,	it	gratified	more	than	a	man's	vanity	.
未来	从	女士	费尔	,	它	满意	更多的	比	一个	男人的	虚荣	.

出自菲尔夫人之口，它满足的不仅仅是男人的虚荣心。

[hiː; hi] [læft] ['ɔːkwərdli] .

He	laughed	awkwardly	.
他	笑了	尴尬地	.

他尴尬地笑了笑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	know	that	I	do	so	much	good	after	all	,	”	he	said	.
”	我	不	知道	那	我	做	所以	很多	好的	后	全部	,	”	他	说	.

“我不知道我到底做了多少好事，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] , ['riːəli] .

“	You	are	a	far	more	important	person	,	really	.
”	你	是	一个	远的	更多的	重要的	人	,	真的	.

“你其实是一个更重要的人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [swɪm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [ðə; ðɪ]['pɪvət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] . ”

You	are	in	the	swim	of	everything	—	the	pivot	of	the	party	.	”
你	是	在	这	游泳	的	一切	—	这	枢	的	这	派对	.	”

你身处一切的中心——是整个派对的枢纽。

“ [oʊ] , [ðə; ðɪ]['pɑːrti] ! ” [kraɪd] ['leɪdi] [feɪr] .

“	Oh	,	the	party	!	”	cried	Lady	Phayre	.
”	哦	,	这	派对	!	”	哭	女士	费尔	.

“哦，派对！”菲尔夫人喊道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Sometimes	I	get	so	tired	of	it	.
”	有时	我	得到	所以	疲劳的	的	它	.

“有时候我真的会感到厌倦。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [miːnz] — [ðə; ðɪ][end] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

It	seems	to	be	all	concerned	with	means	—	the	end	lost	sight	of	.
它	似乎	到	是	全部	担心的	和	方法	—	这	结尾	丢失的	视线	的	.

似乎一切都只关注手段，而忽略了目的。

['nʌθɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [muːvz] , [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [muːvz] , [ænd; ənd] [in'triːgz] ,

Nothing	day	after	day	but	little	moves	,	and	counter	-	moves	,	and	intrigues	,
没有什么	天	后	天	但	小的	移动	,	和	柜台	-	移动	,	和	阴谋	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜ˞ːsənz] [spiːtʃ] ,

and	this	person's	speech	,
和	这	人的	演讲	,

日复一日，除了细微的举动、反制措施、阴谋诡计，以及这个人的讲话之外，什么也没有发生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ˞ːsənz] [voʊt] .

and	that	person's	vote	.
和	那	人的	投票	.

以及那个人的投票。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['gɔdəːd] , [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Oh	,	Mr	.	Goddard	,	when	you	get	into	Parliament	you	will	never	develop	into	the
哦	,	先生	.	戈达德	,	什么时候	你	得到	进入	议会	你	将要	绝不	发展	进入	这

['tɪpɪk(ə)l]['pɑːrti] - [mæn] — [ðə; ðɪ] ['lɑːbiɪst] ,

typical	party	-	man	—	the	lobbyist	,
典型的	派对	-	男人	—	这	说客	,

哦，戈达德先生，当你进入议会后，你永远不会变成典型的党派人士——说客。

[ænd; ənd]['aːskə][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]['muːvər][ʌv; əv] [ə'mendmənts] .

and	asker	of	questions	,	and	mover	of	amendments	.
和	提问者	的	问题	,	和	搬家公司	的	修正案	.

以及提问者和修正案提出者。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [huː] [kʌm] [hɪr] .

'	You	are	so	different	from	most	of	the	other	men	who	come	here	.
-	你	是	所以	不同的	从	最多	的	这	其他	男人	WHO	来	这里	.

你和来这里的大多数其他男人都截然不同。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	She	spoke	sincerely	for	the	moment	.
"	她	辐	真挚地	为了	这	片刻	.

“她此刻说的话很真诚。”

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['gɑːdɑːrdz] ['ɜːrnɪstnəs] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'ʃeɪmɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l]

By	the	light	of	Goddard's	earnestness	she	glanced	ashamedly	at	her	own	political
经过	这	光	的	戈达德的	认真	她	瞥了一眼	羞愧地	在	她	自己的	政治的

[ˌdɪlə'tæntiːɪzəm] .

dilettanteism	.
业余爱好	.

戈达德的认真态度让她羞愧地瞥了一眼自己在政治上的业余水平。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['noʊblɚ] ['efərt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

A	momentary	conception	of	nobler	effort	passed	through	her	mind	.
一个	瞬间	概念	的	更高贵	努力	通过了	通过	她	头脑	.

她脑海中一闪而过，想到了更高尚的追求。

['wʊmənˌlaɪk] [ʃiː; ʃi][prə'dʒektid] [ðiːz] ['haɪər] [səb'dʒektɪv] ['wɜːrkɪŋz] ['ɪntuː] [ɪn'kriːst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]

Womanlike	she	projected	these	higher	subjective	workings	into	increased	regard	for
姝	她	预计	这些	更高	主观	运作	进入	增加	看待	为了

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

她像女人一样，将这些更高层次的主观感受转化为对男人的更多尊重。

[wen] ['gɔdəːd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

When	Goddard	took	his	leave	,
什么时候	戈达德	采取	他的	离开	,

戈达德离开时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ɪn] ['leɪdi] - [gʊd] ['feɪvər] ;

he	was	unaware	how	far	he	had	advanced	in	Lady	Phayre's	good	favour	;
他	曾是	不知情	如何	远的	他	有	先进的	在	女士	-	好的	偏爱	;

他并不知道自己已经赢得了菲尔夫人的青睐到什么程度；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

but	he	realised	that	something	new	and	helpful	had	come	into	his	own	life	.
但	他	意识到	那	某物	新的	和	有帮助	有	来	进入	他的	自己的	生活	.

但他意识到，自己的生活中出现了一些新的、有益的东西。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['kwiːnz] [kɔːrt] ['mænʃnz] .

After	this	he	became	a	constant	visitor	at	Queen's	Court	Mansions	.
后	这	他	成为	一个	持续的	游客	在	女王大学	法庭	豪宅	.

此后，他成了女王宫廷大厦的常客。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['leɪdi] [feɪr] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Usually	he	chose	the	times	when	Lady	Phayre	was	alone	.
通常	他	选择	这	时代	什么时候	女士	费尔	曾是	独自的	.

他通常会选择菲尔夫人独处的时候下手。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [met][ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [felt]

In	the	general	society	he	now	and	then	met	in	her	drawing	-	room	,	he	felt
在	这	一般的	社会	他	现在	和	然后	遇见	在	她	绘画	-	房间	,	他	毛毡

[ʃaɪ] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] ,

shy	and	constrained	,
害羞的	和	受限	,

在她客厅里偶尔遇到的普通社交场合，他感到害羞和拘束。

['blʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [gruː] [hɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ɪ'mædʒɪneri] ['erərz] .

blundered	in	his	speech	,	and	grew	hot	with	anger	at	imaginary	errors	.
犯错	在	他的	演讲	,	和	生长	热的	和	愤怒	在	假想	错误	.

他在演讲中犯了错误，并对臆想中的错误勃然大怒。

[ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['enviŋ] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər]

A	proud	man	,	he	was	ashamed	at	himself	for	envying	the	ease	of	manner
一个	自豪的	男人	,	他	曾是	羞愧	在	他自己	为了	羡慕	这	舒适	的	方式

[ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

of	other	men	.
的	其他	男人	.

他是个骄傲的人，却因为羡慕别人的轻松自在而感到羞愧。

[ɪn] [ə; eɪ] [mɪkst] ['sembli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

In	a	mixed	assembly	he	was	helpless	.
在	一个	混合	集会	他	曾是	无助	.

在男女混杂的集会上，他无能为力。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːmniəm] - ['eni] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌns] [tuː; tə]

“	I	am	not	coming	to	your	omnium	gatherums	any	more	,	”	he	said	once	to
“	我	是	不是	未来	到	你的	全能	-	任何	更多的	,	”	他	说	一次	到

['leɪdi] [feɪr] .

Lady	Phayre	.
女士	费尔	.

“我以后再也不来参加你们的全能聚会了，”他曾对菲尔夫人说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

“	I	don't	know	how	to	talk	to	these	people	.
“	我	不	知道	如何	到	讲话	到	这些	人们	.

我不知道该如何与这些人交谈。

[ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Their	ways	are	natural	to	them	.
他们的	方式	是	自然的	到	他们	.

他们的方式对他们来说是自然而然的。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ['krʊkɪd] . ”

I	have	to	put	them	on	,	and	I	put	them	on	crooked	.	”
我	有	到	放	他们	在	,	和	我	放	他们	在	歪	.	”

我得把它们穿上，但我穿歪了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	But	you	know	how	to	talk	to	me	,	”	she	replied	with	a	smile	.
“	但	你	知道	如何	到	讲话	到	我	,	”	她	回复	和	一个	微笑	.

“但你知道该怎么跟我说话，”她笑着回答。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	different	,	”	he	said	.
“	你	是	不同的	,	”	他	说	.

“你与众不同，”他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	You	know	who	and	what	I	am	.
“	你	知道	WHO	和	什么	我	是	.

“你知道我是谁，我是什么。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][bɜːrθ][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv]

You	are	good	enough	to	take	me	just	as	birth	and	circumstances	have
你	是	好的	足够的	到	拿	我	只是	作为	出生	和	情况	有

[meɪd] [ˌem 'iː] .

made	me	.
制成	我	.

你足够善良，能够接受我本来的样子，无论我的出身和境遇如何。

” [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

”	She	bent	forward	and	looked	him	sweetly	in	the	face	.
”	她	弯曲	向前	和	看起来	他	甜蜜地	在	这	脸	.

她俯下身，温柔地看着他的脸。

“ [biː; bi][tuː; tə] [ˈʌðər] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

“	**Be**	**to**	**others**	**just**	**as**	**you**	**are**	**to**	**me**	**.**	**”**
”	是	到	其他的	只是	作为	你	是	到	我	.	”

“你们要像对待我一样对待别人。”

“ [ðæts] [æn; ən] [ˈʌtər] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] !

“	**That's**	**an**	**utter**	**impossibility**	**!**
”	那就是	一个	说出	不可能	!

“这完全不可能！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .

”	**he**	**exclaimed**	**quickly**	**,**	**with**	**a**	**flash**	**in**	**his**	**eye**	**,**	**at**	**which**	**her**	**face**	**flushed**	**.**
”	他	惊呼	迅速地	,	和	一个	闪光	在	他的	眼睛	,	在	哪个	她	脸	酡	.

“他语速飞快地喊道，眼中闪过一丝光芒，吓得她脸颊绯红。”

“ [wel] , [pərˈhæps][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Well**	**,**	**perhaps**	**not**	**quite**	**the**	**same**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	出色地	,	也许	不是	相当	这	相同的	,	”	她	说	.

“嗯，或许不太一样，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] [æt; ət][maɪ][ˈlɪt(ə)l]

“	**But**	**I**	**like**	**you**	**to**	**come**	**occasionally**	**and**	**show**	**yourself**	**at**	**my**	**little**
”	但	我	喜欢	你	到	来	偶尔	和	展示	你自己	在	我的	小的

[rɪˈsɛpʃənz] .

receptions	**.**
接待	.

“但我希望你偶尔能来参加我的小型招待会。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːts] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	**completes**	**them**	**,**	**you**	**know**	**.**
它	完成	他们	,	你	知道	.

它使它们完整，你知道的。

” [soʊ] [ˈgɔdəːd] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][əˈdæpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][səˈsaɪəti] [weɪz]

”	**So**	**Goddard**	**withdrew**	**his**	**decision**	**and**	**strove**	**to**	**adapt**	**himself**	**to**	**society**	**ways**
”	所以	戈达德	退出	他的	决定	和	努力	到	适应	他自己	到	社会	方式

.

:	
.	

“于是戈达德撤回了他的决定，努力适应社会的生活方式。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈsɔːrli] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪn] .

But	**it**	**went**	**sorely**	**against**	**the**	**grain**	**.**
但	它	去	非常	反对	这	粮食	.

但这却与主流背道而驰。

[ðə; ði] [ˈaʊɚz] [dɪsˈkʌmfərt] [ˈoʊvər] , [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [hoʊm] , [θruː] [hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

The	**hour's**	**discomfort**	**over**	**,**	**he**	**hurried**	**home**	**,**	**threw**	**his**	**dress**	**-**	**coat**	**on**	**a**	**chair**	**,**
这	小时	不适	超过	,	他	慌忙	家	,	扔	他的	裙子	-	外套	在	一个	椅子	,

一个小时的难熬过去后，他匆匆赶回家，把外套扔在椅子上。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] .

and	**smoked**	**a**	**pipe**	**in**	**his**	**shirt**	**-**	**sleeves**	**with**	**feelings**	**of**	**intense**	**relief**	**.**
和	熏制	一个	管道	在	他的	衬衫	-	袖子	和	情怀	的	激烈的	宽慰	.

他把烟斗藏在衬衫袖子里抽了起来，心中充满了如释重负的感觉。

[ˈʌðər] [ˌɪnviˈteɪʃənz] , [wɪtʃ] [ˈleɪdi] - [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ˌnesəˈserəli] [prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

Other	**invitations**	**,**	**which**	**Lady**	**Phayre's**	**patronage**	**necessarily**	**procured**	**for**	**him**	**,**	**he**
其他	邀请函	,	哪个	女士	-	赞助	一定	采购	为了	他	,	他

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][wɪð; wɪθ] [ˈɑːbstɪnət] [pərˈsɪstəns] .

refused	**with**	**obstinate**	**persistence**	**.**
拒绝	和	顽固	持久性	.

其他一些邀请，都是菲尔夫人的庇护为他争取来的，但他都顽固地拒绝了。

“ [aɪ][duː][fɑːr] [mɔːr] [gʊd] , [bəuθ][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

“	I	do	far	more	good	,	both	to	myself	and	others	,
”	我	做	远的	更多的	好的	,	两个都	到	我	和	其他的	,

“我做了很多好事，无论对自己还是对他人都是如此。”

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sper] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['mænz] [klʌb] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [gliːm] ,

if	I	put	in	a	spare	evening	at	a	working	-	man's	club	,	”	he	said	to	Gleam	,
如果	我	放	在	一个	空闲的	晚上	在	一个	在职的	-	男人的	俱乐部	,	”	他	说	到	闪耀	,

“如果我晚上抽出一点空闲时间去工人俱乐部，”他对格林说。

[huː] [wʌz; wəz] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

who	was	persuading	him	to	take	advantage	of	social	opportunities	.
WHO	曾是	说服	他	到	拿	优势	的	社会的	机会	.

谁在劝说他利用社交机会。

[ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] .

The	months	went	by	.
这	几个月	去	经过	.

时间就这样过去了。

['gɔdəːd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

Goddard	worked	with	a	zest	which	even	he	had	not	known	before	.
戈达德	工作	和	一个	热情	哪个	甚至	他	有	不是	已知	前	.

戈达德展现出了他以前从未有过的热情。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['leɪdi] [feɪr] [pleɪd] [ɪ'dʒɪriə] [wɪð; wɪθ] [naɪs]

In	the	little	comedy	of	their	lives	Lady	Phayre	played	Egeria	with	nice
在	这	小的	喜剧	的	他们的	生活	女士	费尔	玩	埃格里亚	和	好的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

discrimination	.
歧视	.

在他们人生的小喜剧中，菲尔夫人以精湛的演技出色地扮演了埃格里亚。

['dænjəl] [ˌɪmpər'septəbli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːmz] [ænd; ənd]

Daniel	imperceptibly	acquired	the	habit	of	setting	forth	all	his	schemes	and
丹尼尔	不易察觉地	获得	这	习惯	的	环境	前进	全部	他的	方案	和

[æm'bɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .

ambitions	for	her	approval	.
抱负	为了	她	赞同	.

丹尼尔不知不觉地养成了一个习惯，那就是把自己所有的计划和抱负都告诉她，以求获得她的认可。

[hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['pɜːrpəst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] ['meni]

His	strenuous	life	had	been	so	single	-	purposed	that	he	had	retained	many
他的	费力的	生活	有	到过	所以	单身的	-	目的	那	他	有	保留	许多

[sim'plisitiz] ,

simplicities	,
简单性	,

他一生奋斗的目标非常明确，因此保留了许多朴素的品质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [keɪm] [freʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .

and	his	nature	came	fresh	to	receive	her	sympathy	.
和	他的	自然	来了	新鲜的	到	收到	她	同情	.

他欣然接受了她的同情。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi] [blʌʃt]

The	first	time	he	handed	her	the	manuscript	of	a	review	article	he	blushed
这	第一的	时间	他	递交	她	这	手稿	的	一个	审查	文章	他	脸红了

[laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

like	a	schoolboy	.
喜欢	一个	男生	.

他第一次把评论文章的手稿交给她时，脸红得像个小学生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

It	was	a	pleasant	time	.
它	曾是	一个	令人愉快的	时间	.

那是一段愉快的时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dʒenjuəs] [tuː; tə] [sə'spekt] ['pɪtfɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

He	was	too	ingenuous	to	suspect	pitfalls	in	his	path	.
他	曾是	也	天真无邪	到	怀疑	陷阱	在	他的	小路	.

他太过天真，没有意识到自己前进道路上的陷阱。

[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] [kən'tɪnjuːd] [ɪts]['juːʒuəl] [kɔːrs] .

His	domestic	life	continued	its	usual	course	.
他的	国内的	生活	持续	它是	通常	课程	.

他的家庭生活一切如常。

['lɪzi] [hæd; həd] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['soʊbərnəs] [ænd; ənd]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [rɪ'pentəns] , ['ɔːltərneɪtɪŋ]

Lizzie	had	spells	of	soberness	and	quasi	-	repentance	,	alternating
莉齐	有	咒语	的	清醒	和	准	-	悔改	,	交替

[wɪð; wɪθ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['aʊtbreɪk] .

with	periods	of	outbreak	.
和	时期	的	暴发	.

莉齐时而清醒，时而近乎忏悔，时而又会复发。

[ðiːz] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['friːkwənt] .

These	latter	,	however	,	were	growing	more	frequent	.
这些	后者	,	然而	,	是	生长	更多的	频繁	.

然而，后一种情况却越来越频繁。

[tuː; tə]['dænjəl][ðə; ði] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'stɜːrn(ə)l] .

To	Daniel	the	asperities	of	everyday	existence	became	more	and	more	external	.
到	丹尼尔	这	粗糙度	的	每天	存在	成为	更多的	和	更多的	外部的	.

对丹尼尔来说，日常生活中的种种艰辛变得越来越明显。

[ə; eɪ] ['dɔːgɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪlɪstiːn] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [kept] [hɪm; ɪm]['juːnɪfɔːrmli][kaɪnd][ænd; ənd]

A	dogged	,	almost	Philistine	sense	of	duty	kept	him	uniformly	kind	and
一个	顽强	,	几乎	庸俗	感觉	的	责任	保留	他	均匀地	种类	和

[kən'sɪdərət] ;

considerate	;
周到	;

他有一种近乎愚钝的、近乎庸俗的责任感，使他始终保持善良和体贴；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [fʊl'fɪlɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	he	had	long	since	ceased	to	regard	her	as	one	fulfilling	any	of	a
但	他	有	长的	自从	停止	到	看待	她	作为	一	满足	任何	的	一个

['waɪfs] ['fʌŋkʃnz] .

wife's	functions	.
妻子的	函数	.

但他早已不再把她视为履行妻子任何职责的人。

[ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] [feɪr] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

A	bond	of	union	between	Lady	Phayre	and	himself	was	formed	by	the
一个	纽带	的	联盟	之间	女士	费尔	和	他自己	曾是	形成	经过	这

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ruːmər] [ʌv; əv] [treɪd] [dis'təːbənsiz] [æt; ət] - ,

increasing	rumours	of	trade	disturbances	at	Ecclesby	,
增加	谣言	的	贸易	干扰	在	-	,

埃克尔斯比贸易动荡的传闻日益增多，这促成了菲尔夫人与他之间的紧密联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri]

and	the	consequent	complications	introduced	into	the	choice	of	a	Parliamentary
和	这	后果	并发症	介绍	进入	这	选择	的	一个	议会

['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

candidate	for	the	Hough	division	,
候选人	为了	这	霍夫	分配	,

由此给霍夫选区议会候选人的选择带来了诸多复杂情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

in	which	it	was	situated	.
在	哪个	它	曾是	位于	.

它所在的位置。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['membər] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃiltəːn] ['hʌndrədz] .

The	sitting	member	was	daily	expected	to	accept	the	Chiltern	Hundreds	.
这	坐着	成员	曾是	日常的	预期的	到	接受	这	奇尔顿	数百	.

议员每天都要接受奇尔特恩百户区（Chiltern Hundreds）的拨款。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kændɪdət] .

The	Conservatives	had	secured	a	strong	candidate	.
这	保守派	有	安全	一个	强的	候选人	.

保守党已经确定了一位强有力的候选人。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

The	Liberal	organisation	was	divided	.
这	自由派	组织	曾是	分割	.

自由党内部出现分裂。

[ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['loʊk(ə)l][mæn] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːdərət] ['sekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]

The	influential	local	man	desired	by	the	moderate	section	would	be	opposed	by	the
这	有影响	当地的	男人	想要的	经过	这	缓和	部分	会	是	反对	经过	这

['leɪbər] [voʊt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kændɪdət] .

Labour	vote	in	favour	of	an	Independent	candidate	.
劳动	投票	在	偏爱	的	一个	独立的	候选人	.

温和派选民支持的这位有影响力的当地候选人，将会遭到工党选民的反对，工党最终会投票支持一位独立候选人。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['kɑːntest] , [ðə; ði] [əd'vænst] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt]

To	save	a	three	-	cornered	contest	,	the	advanced	section	had	approached
到	节省	一个	三	-	被逼到绝境	竞赛	,	这	先进的	部分	有	接近

['gɔdəːd] .

Goddard	.
戈达德	.

为了避免出现三方混战的局面，高级组找到了戈达德。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] , [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dedlɑːk] .

All	through	the	summer	,	things	had	remained	at	a	deadlock	.
全部	通过	这	夏天	,	事物	有	剩余	在	一个	僵局	.

整个夏天，事情一直处于僵局。

['leɪdi] [feɪr] , [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,

Lady	Phayre	,	with	feminine	love	of	intrigue	,
女士	费尔	,	和	女性	爱	的	阴谋	,

菲尔夫人，带着女性特有的对阴谋诡计的喜爱，

[hæd; həd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] - [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['gɑːdɑːrdz]

had	stimulated	her	friends	at	Ecclesby	to	exert	their	influence	in	Goddard's
有	刺激	她	朋友们	在	-	到	发挥	他们的	影响	在	戈达德的

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

她怂恿了埃克尔斯比的朋友们，让他们发挥影响力，支持戈达德。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

“	I	am	going	down	there	in	the	autumn	,	”	she	told	him	one	day	,
”	我	是	去	向下	那里	在	这	秋天	,	”	她	讲述	他	一	天	,

“我秋天要去那里，”有一天她告诉他。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

“	and	I	shall	open	the	campaign	in	person	.
”	和	我	将	打开	这	活动	在	人	.

“我将亲自启动竞选活动。”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] [treɪd] [stɔːrm] [bɜːrst] [ɪn] - .

”	But	before	she	could	fulfil	her	promise	,	the	trade	storm	burst	in	Ecclesby	.
”	但	前	她	可以	实现	她	承诺	,	这	贸易	风暴	爆裂	在	-	.

“但在她能够履行承诺之前，贸易风暴在埃克尔斯比爆发了。”

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ænd; ənd] [lɑːk] - [aʊt] [dɪ'klerd] [ɪt'self] .

A	general	strike	and	lock	-	out	declared	itself	.
一个	一般的	罢工	和	锁	-	出去	声明	本身	.

总罢工和停工已经爆发。

[ə'tempts] [æt; ət] ['kɑːmprəmaɪz] [feɪld] ['hoʊpləsli] .

Attempts	at	compromise	failed	hopelessly	.
尝试	在	妥协	失败的	绝望地	.

妥协的尝试彻底失败了。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] , [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] , [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnəntli]

Terms	of	agreement	,	suggested	by	a	board	of	arbitration	,	were	indignantly
条款	的	协议	,	建议	经过	一个	木板	的	仲裁	,	是	愤慨地

[rɪ'dʒektɪd][baɪ][bəuθ] [saɪdz] .

rejected	by	both	sides	.
拒绝	经过	两个都	侧面	.

仲裁委员会提出的协议条款遭到双方的强烈拒绝。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

A	long	,	bitter	struggle	seemed	inevitable	.
一个	长的	,	苦的	斗争	似乎	不可避免的	.

一场漫长而艰苦的斗争似乎不可避免。

['dænjəl] [wɑːtʃt] [ɪts] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

Daniel	watched	its	progress	with	intense	interest	.
丹尼尔	观看	它是	进步	和	激烈的	兴趣	.

丹尼尔饶有兴趣地观察着它的发展。

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] ,

Principles	of	relation	between	Labour	and	Capital	were	at	stake	,
原则	的	关系	之间	劳动	和	首都	是	在	赌注	,

劳动与资本关系的基本原则岌岌可危。

[ɪn] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

in	whose	cause	he	had	fought	from	those	far	-	off	days	when	he	had
在	谁	原因	他	有	战斗	从	那些	远的	-	离开	天	什么时候	他	有

['kærid] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,

carried	a	three	-	legged	stool	to	Hyde	Park	on	Sunday	afternoons	,
携带	一个	三	-	腿	凳子	到	海德	公园	在	星期日	下午	,

他为之奋斗的事业，可以追溯到遥远的过去，那时他还在星期天下午扛着三脚凳去海德公园。

[ænd; ənd] [hə'ræŋd] [hɪz; ɪz]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] ['ɔːdiəns] .

and	harangued	his	casual	and	apathetic	audience	.
和	训斥	他的	随意的	和	冷漠的	观众	.

他对着漫不经心、漠不关心的听众滔滔不绝地发表长篇大论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [straɪk] [wen] [kəm'pɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntests; kən'tests] [ðæt]

It	was	a	small	strike	when	compared	with	the	great	contests	that
它	曾是	一个	小的	罢工	什么时候	比较的	和	这	伟大的	比赛	那

[hæv; həv] [kən'vʌlst] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ;

have	convulsed	industry	of	late	years	;
有	抽搐	行业	的	晚的	年	;

与近年来席卷工业界的重大冲突相比，这只是一次小规模罢工；

[bʌt; bət][ɪts] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

but	its	result	would	have	far	-	reaching	consequences	.
但	它是	结果	会	有	远的	-	到达	结果	.

但其结果将产生深远的影响。

[hiː; hi] [θəːstid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

He	thirsted	to	join	in	the	battle	,
他	口渴	到	加入	在	这	战斗	,

他渴望加入战斗，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

but	the	delicacy	of	his	position	as	regards	the	constituency	kept	his	tongue
但	这	美味	的	他的	位置	作为	问候	这	选区	保留	他的	舌头

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

但他因其在选民中的敏感地位而保持沉默。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,

And	as	the	days	went	on	,
和	作为	这	天	去	在	,

随着时间推移，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪdz] ['juːniən][wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɪts]

and	he	saw	that	the	Trades	Union	was	less	and	less	able	to	hold	its
和	他	锯	那	这	交易	联盟	曾是	较少的	和	较少的	有能力的	到	抓住	它是

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他发现工会越来越难以自保。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] .

he	chafed	in	London	,	and	poured	out	his	heart	to	Lady	Phayre	.
他	擦伤	在	伦敦	,	和	倾倒	出去	他的	心	到	女士	费尔	.

他在伦敦感到厌倦，于是向菲尔夫人倾诉衷肠。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] ['memərəb(ə)l] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl]

At	last	,	one	memorable	day	,	he	found	himself	in	a	cab	speeding	to	her	,	all
在	最后的	,	一	难忘	天	,	他	成立	他自己	在	一个	出租车	超速	到	她	,	全部

[tuː] ['sloʊli] .

too	slowly	.
也	缓慢地	.

终于，在一个难忘的日子里，他发现自己坐在出租车里，飞速地向她驶去，但速度却太慢了。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

A	great	delight	was	thrilling	through	his	veins	.
一个	伟大的	喜	曾是	惊险	通过	他的	静脉	.

一股巨大的喜悦在他体内涌动。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt] , ['vɪktəri] , [fʊl'fɪld] [æm'bɪʃ(ə)n] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Visions	of	fierce	conflict	,	victory	,	fulfilled	ambition	danced	before	his	eyes	.
愿景	的	凶猛的	冲突	,	胜利	,	已完成	志向	跳舞	前	他的	眼睛	.

激烈的冲突、胜利、梦想成真的景象在他眼前浮现。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['kwiːnz] [kɔːrt] ['mænʃnz] ,

He	sprang	up	the	steps	of	Queen's	Court	Mansions	,
他	弹簧	向上	这	步骤	的	女王大学	法庭	豪宅	,

他纵身跃上女王宫廷大厦的台阶，

['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wʌt] ?

tingling	with	the	news	he	was	carrying	to	his	—	to	his	what	?
刺痛感	和	这	消息	他	曾是	携带	到	他的	—	到	他的	什么	?

他心中充满激动，因为他要把这个消息带给他——带给他什么?

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] , [huːz] ['sænəti] [hiː; hi] ['nevər] ['kwestʃənd] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

An	impulse	,	whose	sanity	he	never	questioned	,	brought	him	hither	irresistibly	.
一个	冲动	,	谁	理智	他	绝不	被质问	,	带来	他	这里	无法抗拒地	.

他从未质疑过这种冲动的合理性，正是这种冲动不可抗拒地将他带到了这里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [straɪk] ['lidər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['freʃli]

During	the	long	interview	with	the	strike	leaders	,	from	which	he	had	freshly
期间	这	长的	面试	和	这	罢工	领导人	,	从	哪个	他	有	新鲜的

[kʌm] ,

come	,
来	,

在与罢工领导人进行长时间面谈期间（他刚刚结束面谈），

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

his	thoughts	had	turned	to	her	,
他的	想法	有	转向	到	她	,

他的思绪转向了她。

[hæd; həd] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌæntɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

had	identified	the	anticipation	of	telling	her	with	the	pride	of	the
有	已识别	这	预期	的	讲述	她	和	这	自豪	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我意识到，即将告诉她这件事的心情，此刻充满了自豪。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə]

The	gift	of	feminine	sympathy	was	still	so	new	to	him	that	he	rushed	to
这	礼物	的	女性	同情	曾是	仍然	所以	新的	到	他	那	他	匆忙	到

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʧaɪldz] - ['iːgərnəs] .

it	with	a	child's	indubitative	eagerness	.
它	和	一个	孩子的	-	渴望	.

女性的同情心对他来说还是一种全新的体验，他像个孩子般充满怀疑的渴望，急切地想要得到它。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] ['oʊpənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːʧt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [feɪr]

The	door	of	the	flat	opened	as	he	reached	the	landing	,	and	Lady	Phayre
这	门	的	这	平坦的	打开	作为	他	达到	这	降落	,	和	女士	费尔

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

他走到楼梯平台时，公寓的门开了，菲尔夫人出现了。

[drest] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [fɔːn] ['kɑːstuːm] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊk]

dressed	for	walking	,	in	a	dark	fawn	costume	trimmed	with	fur	and	a	toque
穿着	为了	步行	,	在	一个	黑暗的	讨好	戏服	修剪过的	和	毛皮	和	一个	帽子

[tuː; tə] [mætʃ] .

to	match	.
到	匹配	.

身着适合散步的服装，包括一套深色小鹿皮毛装饰的服装和一顶配套的毛线帽。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [pliːzd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

“	You	look	pleased	,	”	she	said	,	smiling	at	his	dark	,	flushed	face	and	shining
“	你	看	高兴	,	”	她	说	,	微笑	在	他的	黑暗的	,	酡	脸	和	灼灼

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“你看上去很高兴，”她笑着看着他黝黑泛红的脸和闪亮的眼睛说道。

“ [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

“	Whatever	has	happened	?	”
“	任何	有	发生	?	”

“到底发生了什么事？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [straɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	I	am	going	down	to	Ecclesby	to	lead	the	strike	,	”	he	said	,	panting	a	little
“	我	是	去	向下	到	-	到	带领	这	罢工	,	”	他	说	,	喘息	一个	小的

.

:
.

“我要去埃克尔斯比领导罢工，”他气喘吁吁地说。

“ [ðə; ði] [treɪdz] ['juːniən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	The	Trades	Union	people	have	just	been	to	me	,
“	这	交易	联盟	人们	有	只是	到过	到	我	,

“工会的人刚刚来找过我，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

and	I	have	come	to	tell	you	at	once	.
和	我	有	来	到	告诉	你	在	一次	.

我特此前来告知你们。

” [ðə; ði] [nuːz] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] ['flætərd] [hɜːr; hər] .

”	The	news	pleased	her	,	the	homage	flattered	her	.
”	这	消息	高兴	她	,	这	尊敬	受宠若惊	她	.

“这个消息让她高兴，这份敬意让她受宠若惊。”

[ʃiː; ʃi] [biːmd] ['greɪʃəs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [ə'kweɪnt]

She	beamed	gracious	appreciation	upon	him	,	invited	him	to	enter	and	acquaint
她	光束	亲切	欣赏	之上	他	,	受邀	他	到	进入	和	熟人

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪlz] .

her	with	the	details	.
她	和	这	细节	.

她对他报以亲切的感谢，并邀请他进屋，向她详细介绍情况。

[ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

They	both	remained	standing	in	the	drawing	-	room	.
他们	两个都	剩余	常设	在	这	绘画	-	房间	.

他们两人仍然站在客厅里。

“ [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	very	simple	,	”	he	said	.
“	它是	非常	简单的	,	”	他	说	.

“这很简单，”他说。

“ [ðə; ði]['juːniən][ɪz]['bædli] ['ɔːrgənaɪzd] , [ɪz]['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði][men] .

“	The	union	is	badly	organised	,	is	gradually	losing	hold	on	the	men	.
”	这	联盟	是	糟糕	有组织的	，	是	逐步地	输	抓住	在	这	男人	.

“工会组织混乱，正在逐渐失去对男性的控制。”

[noʊ][wʌn] [siːmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

No	one	seems	able	to	take	the	lead	.
不	一	似乎	有能力的	到	拿	这	带领	.

似乎没有人能够挺身而出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	are	making	a	mess	of	it	.
他们	是	制作	一个	混乱	的	它	.

他们把事情搞砸了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] .

I	was	afraid	they	would	.
我	曾是	害怕的	他们	会	.

我担心他们会这么做。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] ['leɪtli] .

I	was	only	telling	you	so	lately	.
我	曾是	仅有的	讲述	你	所以	最近	.

我最近才跟你说这些。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] . ”

So	they	have	begged	me	to	come	and	help	them	.	”
所以	他们	有	乞求	我	到	来	和	帮助	他们	.	”

所以他们恳求我去帮助他们。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] , [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [tʃiːks] ,

“	I	see	,	”	said	Lady	Phayre	,	with	kindling	cheeks	,
”	我	看	,	”	说	女士	费尔	,	和	引火物	脸颊	,

“我明白了，”菲尔夫人脸颊泛红地说。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] ; [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][men] .

“	they	want	a	strong	man	with	a	strong	will	;	a	leader	of	men	.
”	他们	想	一个	强的	男人	和	一个	强的	将要	;	一个	领导者	的	男人	.

“他们想要一个意志坚强、能力出众的男人；一个能够领导众人的领袖。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

”	She	put	out	her	hand	impulsively	.
”	她	放	出去	她	手	冲动地	.

她不由自主地伸出了手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [praʊd] .

“	I	am	so	proud	.
”	我	是	所以	自豪的	.

我感到非常自豪。

” [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ['kwivəd] [dɪ'lɪʃəsli] [θruː] ['gɑːdɑːrdz]

”	The	words	and	the	touch	of	her	hand	quivered	deliciously	through	Goddard's
”	这	字	和	这	触碰	的	她	手	颤抖	美味	通过	戈达德的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

“她的话语和她手的触碰让戈达德的身体感到一阵酥麻的颤抖。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	the	biggest	thing	I	have	been	called	upon	to	do	yet	,	”	he	said	.
”	它	是	这	最大	事物	我	有	到过	称为	之上	到	做	然而	,	”	他	说	.

“这是我迄今为止被要求完成的最重要的事情，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
“ Of course I have no official position in the matter ;
” 的 课程 我 有 不 官方的 位置 在 这 事情 ;

“当然，我在这件事上没有任何官方立场；

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['mæstərz] [ɪn] ['eni] [wei] .
I cannot approach the masters in any way .
我 不能 方法 这 大师 在 任何 方式 .

我根本无法接近大师们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən][hæz; həz] [ˌgærən'tiːd] [friː] ['ækʃ(ə)n] ; [pleɪst] [ɪt'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ɪn][maɪ][hændz] .
But the Union has guaranteed free action ; placed itself unreservedly in my hands .
但 这 联盟 有 保证 自由的 行动 ; 放置 本身 毫无保留 在 我的 双手 .

但工会已保证行动自由；毫无保留地将自身交由我掌控。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [ɪz] ['præktɪkli] [maɪn] .
All the responsibility is practically mine .
全部 这 责任 是 几乎 矿 .

所有责任实际上都由我承担。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
I shall win , ” he added , after a pause ,
我 将 赢 , ” 他 额外 , 后 一个 暂停 ,

“我一定会赢，”他停顿了一下后补充道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [straɪdz] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
during which he took three or four strides backwards and forwards in the room .
期间 哪个 他 采取 三 或者 四 步幅 向后 和 前进 在 这 房间 .

期间，他在房间里来回走了三四步。

“ ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Somehow I feel it .
” 不知何故 我 感觉 它 .

“不知为何，我感觉到了。”

[aɪ][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs][ɑːn][maɪ][saɪd] .
I have eternal justice on my side .
我 有 永恒 正义 在 我的 边 .

我拥有永恒的正义。

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [sək'ses] [wɪl] [miːn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ! ”
Oh , to think what success will mean for all these people ! ”
哦 , 到 思考 什么 成功 将要 意思是 为了 全部 这些 人们 ! ”

哦，想想成功对这些人来说意味着什么啊！

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] .
“ And for you , my friend , ” said Lady Phayre .
” 和 为了 你 , 我的 朋友 , ” 说 女士 费尔 .

“还有你，我的朋友，”菲尔夫人说道。

“ [wɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [mə'dʒɔːrəti] .
“ Win , and there's Parliament for you with a triumphant majority .
” 赢 , 和 有 议会 为了 你 和 一个 凯 多数 .

“赢了，你就能以绝对多数赢得议会。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊpən] - [maʊðd] .
” He looked at her for a moment open - mouthed .
” 他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 打开 - 嘴巴 .

他张着嘴，愣愣地看了她一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'telɪdʒəns] [dɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .
She saw a new intelligence dawn in his glance .
她 锯 一个 新的 智力 黎明 在 他的 瞥一眼 .

她从他的眼神中看到了新的智慧曙光。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ Do you mean to tell me you never thought of that ?
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 你 绝不 想法 的 那 ?

你是说你从来没想过这一点吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
” she asked quickly .
” 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] .
“ No , ” he said simply ; “ it had not struck me .
“ 不 , ” 他 说 简单地 ; “ 它 有 不是 击 我 .

“不,”他简单地说;“我没有想到这一点。”

” [ˈleɪdi] [feɪr] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [hɜːr; hər] [glʌv] .
” Lady Phayre turned her face from him , and buttoned her glove .
” 女士 费尔 转向 她 脸 从 他 , 和 纽扣 她 手套 .

菲尔夫人转过脸去，扣上了手套的扣子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ədˈvaɪzəb(ə)l]
There are some feelings which rush into a woman's eyes that it is not advisable
那里 是 一些 情怀 哪个 匆忙 进入 一个 女性的 眼睛 那 它 是 不是 建议
[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [iˈvəuks] [ðem; ðəm] .
to show to the man who evokes them .
到 展示 到 这 男人 WHO 唤起 他们 .

有些情绪涌上女人的眼中，最好不要向唤起这些情绪的男人表露。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [læst] [ˈbʌt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsmaɪlɪŋli] .
When she had slipped the last button she looked up at him smilingly .
什么时候 她 有 滑倒了 这 最后的 按钮 她 看起来 向上 在 他 微笑着 .

当她解开最后一个纽扣时，她抬头微笑着看着他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] .
“ I think you're the only man in England who could have said that .
“ 我 思考 你是 这 仅有的 男人 在 英格兰 WHO 可以 有 说 那 .

“我认为你是英格兰唯一一个能说出这样的话的人。”

[wen] [duː][juː; jʊ] [kəˈmens] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ? ”
When do you commence operations ? ”
什么时候 做 你 开始 运营 ? ”

你们何时开始运营?

“ [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ The day after to - morrow .
“ 这 天 后 到 - 明天 .

“后天。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][ˈoʊpən] - [er] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
There will be a big open - air demonstration .
那里 将要 是 一个 大的 打开 - 空气 示范 .

将会有一场大型露天示威活动。

[ðen] [aɪl] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ˈregjələr] [wɜːrk] — [ˈvɪzɪtɪŋ] , [ˈpɪkɪtɪŋ] , [ˈspiːtʃɪfaɪɪŋ] ,
Then I'll settle down to regular work — visiting , picketing , speechifying ,
然后 患病的 定居 向下 到 常规的 工作 — 访问 , 纠察 , 演讲 ,
[ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ðə; ði] [bʊks] ,
overhauling the books ,
大修 这 图书 ,

然后我就会安顿下来，开始日常工作——走访、抗议、发表演讲、修订账目。

['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər][help][frʌm; frəm]['kɑːgneɪt] [treɪdz] .

agitating	for	help	from	cognate	trades	.
搅拌	为了	帮助	从	同源词	交易	.

向相关行业寻求帮助。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] .

I	shall	have	my	hands	full	.
我	将	有	我的	双手	满的	.

我将忙得不可开交。

" [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] .

"	He	prepared	to	take	his	departure	,	seeing	that	she	was	going	out	.
"	他	准备	到	拿	他的	离开	,	看到	那	她	曾是	去	出去	.

“看到她要出门，他便准备离开。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] .

“	You	can	walk	part	of	the	way	with	me	,	if	you	like	,	”	she	said	graciously	.
“	你	能	走	部分	的	这	方式	和	我	,	如果	你	喜欢	,	”	她	说	亲切地	.

“如果你愿意，可以陪我走一段路，”她亲切地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

It	was	an	undreamed	-	of	honour	.
它	曾是	一个	未曾预料到的	-	的	荣誉	.

这是一份我做梦都想不到的荣誉。

[seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Save	his	mother	and	his	wife	,
节省	他的	母亲	和	他的	妻子	,

救救他的母亲和妻子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]['eni] ['wʊmən] .

he	did	not	remember	to	have	walked	in	the	street	with	any	woman	.
他	做过	不是	记住	到	有	步行	在	这	街道	和	任何	女士	.

他不记得曾和任何女人一起在街上走过。

[hiː; hi] [stroʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

He	strode	by	her	side	proud	and	happy	.
他	大步走	经过	她	边	自豪的	和	快乐的	.

他骄傲而高兴地走在她身边。

[ðer; ðər] [weɪ] [leɪ] [θruː] [haɪd] [pɑːrk] .

Their	way	lay	through	Hyde	Park	.
他们的	方式	躺	通过	海德	公园	.

他们的路线要穿过海德公园。

[ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [liːvz] ['ʃɪməd] [laɪk]['goʊldən] [skeɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]

The	October	leaves	shimmered	like	golden	scales	in	the	afternoon	sun	,	shedding	a
这	十月	树叶	闪闪发光	喜欢	金的	秤	在	这	下午	太阳	,	脱落	一个

['glɔːri] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

glory	around	him	.
荣耀	大约	他	.

十月的树叶在午后的阳光下闪闪发光，如同金色的鳞片，在他周围投下一片光辉。

[ðə; ði] [fjuː] ['pæsər] - [baɪ] [siːmd] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

The	few	passers	-	by	seemed	non	-	existent	.
这	很少	过路人	-	经过	似乎	非	-	存在的	.

寥寥几个路人仿佛根本不存在。

[ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [lɔːn] [roʊld] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [waɪt] [haʊs] -

The	great	stretch	of	lawn	rolled	on	either	side	towards	the	just	visible	white	house	-
这	伟大的	拉紧	的	草地	滚动	在	任何一个	边	向	这	只是	可见的	白色的	房子	-

[tɑːps] .

tops	.
最高额	.

大片草坪向两侧延伸，一直延伸到隐约可见的白色屋顶。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['tʃekərd] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] ['ævənuː] .

In	front	,	the	chequered	path	of	the	burnished	avenue	.
在	正面	,	这	方格	小路	的	这	抛光	大街	.

前方是光洁大道上斑驳的小径。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

From	time	to	time	his	companion	raised	her	delicate	face	to	him	.
从	时间	到	时间	他的	伴侣	提高	她	精美的	脸	到	他	.

他的女伴不时抬起她那娇嫩的脸庞看向他。

[ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [biːm] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [tɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	slanting	beam	caught	the	light	of	her	eyes	and	the	gold	tints	of	her
一个	斜	光束	捕捉	这	光	的	她	眼睛	和	这	金子	色调	的	她

[her] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [toʊk] .

hair	under	her	dainty	toque	.
头发	在下面	她	纤巧	帽子	.

一束斜射的光束映照出她明亮的双眸和精致帽子下金色的头发。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌʌn'noʊn] ['fiːlɪŋ] [stoʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

A	strange	,	unknown	feeling	stole	upon	his	heart	.
一个	奇怪的	,	未知	感觉	偷窃	之上	他的	心	.

一种陌生而莫名的感觉悄然爬上了他的心头。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['splendər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] [laɪf] .

A	great	silence	and	splendour	had	fallen	over	life	.
一个	伟大的	沉默	和	辉煌	有	倒下	超过	生活	.

生活中笼罩着一片寂静与辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdi] [feɪr] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət] [læst] .

It	was	Lady	Phayre	who	broke	the	silence	at	last	.
它	曾是	女士	费尔	WHO	打破	这	沉默	在	最后的	.

最后打破沉默的是菲尔夫人。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['swiːtli] ['sɪlvəri] .

Her	voice	was	sweetly	silvery	.
她	嗓音	曾是	甜蜜地	银色	.

她的声音甜美如银。

“ [ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - , [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	If	I	came	to	Ecclesby	,	could	I	be	of	any	use	to	you	?	”
“	如果	我	来了	到	-	,	可以	我	是	的	任何	使用	到	你	?	”

“如果我来到埃克尔斯比，我能帮上什么忙吗？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	You	would	only	have	to	look	as	you	look	now	,	”	he	answered	,
“	你	会	仅有的	有	到	看	作为	你	看	现在	,	”	他	回答	,

“你只需要保持你现在的样子就行了，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . ”

“	and	there	is	nothing	you	couldn't	help	me	to	do	.	”
“	和	那里	是	没有什么	你	不能	帮助	我	到	做	.	”

“没有什么事是你帮不了我。”

“ [aɪ] — —
“ I — —
“ 我 — —

“我 -

” ['leɪdi] [feɪr] [bɪ'gæn] , [stɑːpt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]
” Lady Phayre began , stopped abruptly as a little tremor shook her shoulders
” 女士 费尔 开始 , 停止 突然 作为 一个 小的 震颤 摇晃 她 肩膀
['delɪkətli] , [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] ,
delicately , then recovering herself ,
轻柔地 , 然后 恢复中 她自己 ,

“菲尔夫人刚开口，就突然停了下来，因为她肩膀微微颤抖了一下，然后她才恢复过来。”

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
broke into a laugh .
打破 进入 一个 笑 .

突然大笑起来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɪznəslaɪk] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
“ I shall look ever so much more businesslike , I assure you .
” 我 将 看 曾经 所以 很多 更多的 商业化 , 我 保证 你 .

“我保证，我的形象会变得更加专业干练。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪvz] .
I'll go and make friends with the wives .
患病的 去 和 制作 朋友们 和 这 妻子们 .

我去和那些太太们交朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ə'genst] ['kænvəsɪŋ] [taɪm] .
It will be useful against canvassing time .
它 将要 是 有用 反对 拉票 时间 .

它有助于节省拉票时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] [ɪn] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I am an old campaigner in electioneering , you know .
我 是 一个 老的 活动家 在 竞选活动 , 你 知道 .

你知道，我可是竞选活动的老手了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [straɪk] .
But I have never taken an active part in a strike .
但 我 有 绝不 已采取 一个 积极的 部分 在 一个 罢工 .

但我从未积极参与过罢工。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][duː] .
It will be a new thing for the political woman to do .
它 将要 是 一个 新的 事物 为了 这 政治的 女士 到 做 .

对于这位女性政治家来说，这将是一件全新的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
I am always seeking after something new .
我 是 总是 寻求 后 某物 新的 .

我总是渴望追求新鲜事物。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'θiːnjən] [ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] — [æn; ən] [ə'θiːnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I must have been an Athenian in past ages — an Athenian of the
我 必须 有 到过 一个 雅典 在 过去的 年龄 — 一个 雅典 的 这
[æ'θiːniːənz] — [ænd; ənd][maɪ][soʊl][gɑːt][soʊ] [ɪm'preg,net] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
Athenians — and my soul got so impregnated that it has never been able
雅典人 — 和 我的 灵魂 得到 所以 受精 那 它 有 绝不 到过 有能力的
[tuː; tə] [friː] [ɪt'self] .
to free itself .
到 自由的 本身 .

我一定是过去某个时代的雅典人——雅典人中的雅典人——我的灵魂被深深地影响，以至于永远无法挣脱束缚。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['mɪstər] . ['gɔdəːd] ? ”

I	wonder	if	they	would	let	me	make	a	speech	,	Mr	.	Goddard	?	”
我	想知道	如果	他们	会	让	我	制作	一个	演讲	,	先生	.	戈达德	?	”

戈达德先生，不知道他们会不会让我发表讲话?

“ [wiː; wi] [wɪl] [æsk] [ðə; ði] ['juːniən] , ” [hiː; hi] [læft] ,

“	We	will	ask	the	Union	,	”	he	laughed	,
”	我们	将要	问	这	联盟	,	”	他	笑了	,

“我们会去问问工会，”他笑着说。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪtɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪtər] [træk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] .

following	her	unwittingly	into	the	lighter	track	she	had	started	upon	.
下列的	她	不知不觉	进入	这	打火机	追踪	她	有	开始	之上	.

不知不觉地跟着她走进了她最初选择的那条较为轻松的轨道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ? ”

“	But	will	you	really	come	and	help	?	”
”	但	将要	你	真的	来	和	帮助	?	”

“但你真的会来帮忙吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Of	course	.	”
”	的	课程	.	”

“当然。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['gɔdəːd] .

“	How	can	I	thank	you	?	”	said	Goddard	.
”	如何	能	我	感谢	你	?	”	说	戈达德	.

“我该如何感谢你呢？”戈达德问道。

“ [poʊst] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs] [ænd; ənd] [aʊts] [ænd; ənd] [ˌteknɪ'kæləti] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

“	Post	me	up	in	all	the	ins	and	outs	and	technicalities	,	”	she	replied
”	邮政	我	向上	在	全部	这	保险	和	出局	和	技术细节	,	”	她	回复

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

“请把所有细节和技术细节都告诉我，”她兴高采烈地回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pærəbl] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [piːs] - [wɜːrk] ,

He	took	up	his	parable	,	and	told	her	of	shifts	and	piece	-	work	,
他	采取	向上	他的	寓言	,	和	讲述	她	的	轮班	和	片	-	工作	,

他继续讲他的比喻，给她讲了轮班制和计件工作的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] - [skeɪlz] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv]

and	the	intricacies	of	sliding	-	scales	of	wages	,	and	the	complications	of
和	这	错综复杂	的	滑动	-	秤	的	工资	,	和	这	并发症	的

[ðə; ði] [treɪd] .

the	trade	.
这	贸易	.

以及工资阶梯式调整的复杂性，以及贸易的复杂性。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pærəbl] .

And	,	in	truth	,	it	was	a	parable	.
和	,	在	真相	,	它	曾是	一个	寓言	.

事实上，这是一个寓言故事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] ['aʊər] [ʌv; əv] ['gɑːdɑːrdz] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] [triːz] ,

For	the	idyllic	hour	of	Goddard's	life	had	come	,	and	air	,	and	trees	,
为了	这	田园诗般的	小时	的	戈达德的	生活	有	来	,	和	空气	,	和	树木	,

[ænd; ənd] [sʌn] ,

and	sun	,
和	太阳	,

戈达德生命中最美好的时光已经到来，空气清新，树木葱郁，阳光明媚。

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [ɔːl] [lɔːst] [ðer; ðər] ['aʊtər] [sens] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n]

and	words	all	lost	their	outer	sense	,	and	became	informed	with	hidden
和	字	全部	丢失的	他们的	外	感觉	,	和	成为	知情的	和	隐

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

词语都失去了外在意义，而变得具有了内在含义。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['leɪdi] [feɪr]

CHAPTER	VIII	—	WITH	THE	HELP	OF	LADY	PHAYRE
章	八	—	和	这	帮助	的	女士	费尔

第八章——在菲尔夫人的帮助下

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði] " ['kwɑːləti] " [lɪv; laɪv] [ɪn] ['vɪləz] ['dekərəsli] [wɪð'drɔːn]

he	outskirts	of	Ecclesby	,	where	the	"	quality	"	live	in	villas	decorously	withdrawn
他	郊区	的	-	,	在哪里	这	"	质量	"	居住	在	别墅	得体地	撤回

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

from	the	roadway	,
从	这	道路	,

在埃克尔斯比郊区，有"上流人士"居住在远离道路的雅致别墅里。

[ænd; ənd] [skriːnd] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [triːz] ,

and	screened	from	public	view	by	the	garden	-	trees	,
和	筛选	从	民众	看法	经过	这	花园	-	树木	,

花园里的树木遮挡了视线，使公众无法看到。

[ɑːr; ər] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['aɪd(ə)l] [taʊn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['hoʊmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

are	as	pleasant	as	those	of	any	idle	town	given	up	to	homing	the	Great
是	作为	令人愉快的	作为	那些	的	任何	闲置的	镇	给定	向上	到	归巢	这	伟大的

[rɪ'taɪərd] .

Retired	.
退休	.

和那些闲散的小镇一样令人愉快，这些小镇专门用来安置退休老人。

[ðə; ði] ['trævələr] [baɪ] [roʊd] [maɪt] ['fænsi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdlənd] ['tʃeltənəm] [ɔːr]

The	traveller	by	road	might	fancy	he	was	entering	a	Midland	Cheltenham	or
这	游客	经过	路	可能	想要	他	曾是	进入	一个	米德兰	切尔滕纳姆	或者

['lɛmɪŋtən] ,

Leamington	,
利明顿	,

驾车旅行的人可能会觉得自己进入了米德兰地区的切尔滕纳姆或利明顿。

[soʊ] ['suːðɪŋli] [dʒen'tiːl] [ɑːr; ər] [ɪts] [ə'proʊtʃɪz] .

so	soothingly	genteel	are	its	approaches	.
所以	舒缓地	文雅的	是	它是	方法	.

它的方式如此舒缓优雅。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] , [pæst] ['smɔːlər] ['vɪləz] , [ðen] [ˌsemaɪdɪ'tætʃt] ['vɪləz] ,

But	a	few	minutes	'	walk	,	past	smaller	villas	,	then	semidetached	villas	,
但	一个	很少	分钟	-	走	,	过去的	较小的	别墅	,	然后	半独立式住宅	别墅	,

但步行几分钟，经过一些小别墅，然后是一些半独立式别墅，

[ðen] ['vɪləz] ['klʌstərd] [tə'geðər] [laɪk] [ri:dz] [ɪn][ə; eɪ][pæn] - [paɪp] , [ðen] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [red] - [brɪk]

then	villas	clustered	together	like	reeds	in	a	pan	-	pipe	,	then	unpretending	red	-	brick
然后	别墅	聚类	一起	喜欢	芦苇	在	一个	平底锅	-	管道	,	然后	不加掩饰的	红色的	-	砖

['dʒeri] - [bɪlt] ['kɔtidʒz] ,

jerry	-	built	cottages	,
杰瑞	-	建造	小屋	,

然后是像排箫里的芦苇一样簇拥在一起的别墅，再然后是朴素的红砖简易小屋，

[wʊd] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] , [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊpləs]

would	bring	on	a	gradual	disillusion	,	preparing	him	for	the	hopeless
会	带来	在	一个	逐渐地	幻灭	,	准备	他	为了	这	绝望

[ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

disenchantment	of	the	town	itself	.
幻灭	的	这	镇	本身	.

这将使他逐渐产生幻灭感，让他为最终对这座城镇彻底失望做好准备。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [stri:t] ,

A	long	black	street	,
一个	长的	黑色的	街道	,

一条长长的黑色街道，

[ʌn'taɪdi][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'mɪd][ə; eɪ]

untidy	with	little	shops	and	public	-	houses	standing	here	and	there	amid	a
凌乱	和	小的	商店	和	民众	-	房屋	常设	这里	和	那里	之中	一个

[roʊ] [ʌv; əv] [pʊr] ,

row	of	poor	,
排	的	贫穷的	,

这里杂乱不堪，零星散布着一些小商店和酒馆，周围是一排排贫民窟。

['dɜ:rti] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] , [maʊnts] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [kɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

dirty	dwelling	-	houses	,	mounts	in	an	undecided	curve	from	the	railway	station	,
肮脏的	住宅	-	房屋	,	安装	在	一个	未决定	曲线	从	这	铁路	车站	,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

and	suddenly	,
和	突然	,

肮脏的民居，从火车站沿着一条不确定的弧线蜿蜒而上，突然，

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [twɪsts] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,

at	the	top	of	the	hill	,	twists	sharply	round	into	the	High	Street	,
在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	曲折	尖锐地	圆形的	进入	这	高的	街道	,

在山顶，道路急转弯进入商业街，

[wer] [brænd] - [nu:] [hoʊ'tel][ænd; ənd][brænd] - [nu:] [ʃɑ:ps] [traɪ][tu:; tə] [lʊk] ['smʌgli] [ʌn'kɑ:nʃəs]

where	brand	-	new	hotels	and	brand	-	new	shops	try	to	look	smugly	unconscious
在哪里	品牌	-	新的	酒店	和	品牌	-	新的	商店	尝试	到	看	沾沾自喜	无意识

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

of	the	world	below	the	corner	.
的	这	世界	以下	这	角落	.

崭新的酒店和崭新的商店试图装作对街角下的世界浑然不觉，仿佛沾沾自喜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] ['wɜ:ldz] ['wɒnts] ,

But	the	shops	have	to	supply	that	world's	wants	,
但	这	商店	有	到	供应	那	世界的	想要	,

但商店必须满足这个世界的需求，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [frʌnts] ['kænɑ:t] [gɪv] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

and	all	the	bravery	of	window	fronts	cannot	give	the	illusion	of	refined	and
和	全部	这	勇敢	的	窗户	前线	不能	给	这	错觉	的	精制	和

[lʌg'ʒʊriəs] ['peɪtrənɪdʒ] .

luxurious	patronage	.
豪华	赞助	.

即使橱窗设计再大胆，也无法营造出高雅奢华的氛围。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv] - .

There	is	not	much	pleasure	to	be	got	out	of	Ecclesby	.
那里	是	不是	很多	乐趣	到	是	得到	出去	的	-	.

在埃克尔斯比没什么乐趣可言。

['iːv(ə)n][ɪts] ['θiːətər] [ɪz][ʌp][ə; eɪ]['dɪndʒi][saɪd] - [striːt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['θrɪpəni] ['gæləri]

Even	its	theatre	is	up	a	dingy	side	-	street	,	and	has	a	threepenny	gallery
甚至	它是	剧院	是	向上	一个	昏暗的	边	-	街道	,	和	有	一个	三便士	画廊

[ænd; ənd] ['sɪksˌpeni] [pɪt] .

and	sixpenny	pit	.
和	六便士	坑	.

就连它的剧院也位于一条昏暗的小巷里，只有三便士的看台和六便士的坑。

[ðə; ði] [fer] ['fɑːliz] [ænd; ənd][veɪn] [ə'menətiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ðer; ðər] .

The	fair	follies	and	vain	amenities	of	existence	find	no	place	there	.
这	公平的	愚行	和	徒劳	便利设施	的	存在	寻找	不	地方	那里	.

世间一切美好的愚行和虚荣的享乐在那里都无容身之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['leɪbər] [grɪm] , [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	is	given	over	to	labour	grim	,	absorbing	,	inevitable	.
它	是	给定	超过	到	劳动	严峻	,	吸收	,	不可避免的	.

它致力于艰苦、耗费精力且不可避免的劳动。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] , ['mɑːrkɪt] [skwer] , [ænd; ənd]['juːniən] [striːt]

At	certain	periods	of	the	day	the	High	Street	,	Market	Square	,	and	Union	Street
在	肯定	时期	的	这	天	这	高的	街道	,	市场	正方形	,	和	联盟	街道

,

,

,

一天中的某些时段，商业街、市场广场和联合街

[wɪtʃ] [kʌts] ['lætərəli] [θruː] [ɪts] [hɑːrt] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

which	cuts	laterally	through	its	heart	,	at	the	top	of	the	rise	,	are	quite	deserted	.
哪个	削减	横向	通过	它是	心	,	在	这	顶部	的	这	上升	,	是	相当	荒凉的	.

横穿其中心的山脊，在隆起的顶部，完全荒无人烟。

[ðə; ði] [greɪt] ['belz] [rɪŋ] ,

The	great	bells	ring	,
这	伟大的	铃铛	戒指	,

大钟响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] ['kaʊntləs] - ['windəud] ['fæktriz; 'fæktəriz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn]

and	the	gaunt	countless	-	windowed	factories	situated	all	around	in
和	这	瘦削	无数	-	窗口	工厂	位于	全部	大约	在

[ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [miːn] [striːts] [dɪs'gɔːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ðə; ði]

labyrinthine	tangle	of	mean	streets	disgorge	into	the	main	thoroughfare	the
迷宫般的	纠纷	的	意思是	街道	吐出	进入	这	主要的	通道	这

[peɪl] [wɜːrk] - [graɪmd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp] .

pale	work	-	grimed	population	they	had	swallowed	up	.
苍白	工作	-	肮脏的	人口	他们	有	吞咽	向上	.

周围错综复杂的街道上，林立着无数破败的、窗户密布的工厂，它们吞噬了面色苍白、满身污垢的人群，并将这些人倾泻到主干道上。

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] [haɪv] .

The	town	becomes	a	swarming	hive	.
这	镇	变成	一个	蜂拥而至	蜂巢	.

小镇变成了一个蜂巢。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [θrɔŋd] .

The	shops	are	thronged	.
这	商店	是	熙熙攘攘	.

商店里人山人海。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] - ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] [ʌv; əv]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [kʌmz] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

From	the	ever	-	swinging	doors	of	public	-	houses	comes	the	roar	of	voices	,
从	这	曾经	-	摇摆	门	的	民众	-	房屋	来	这	吼	的	声音	,

从酒馆永不停歇的大门里传出喧闹的人声，

[bɔ:rn] [ə'pɑ:n] [gʌsts] [ʌv; əv] [er] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔ:l][ænd; ənd] [ʃæg] - [tə'bækoʊ] .

borne	upon	gusts	of	air	saturated	with	alcohol	and	shag	-	tobacco	.
出生	之上	阵风	的	空气	饱和	和	酒精	和	长毛	-	烟草	.

被充满酒精和烟草的阵阵气流携带。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [taɪp] [ɔ:r] ['kɑ:stu:m] .

There	is	little	diversity	of	type	or	costume	.
那里	是	小的	多样性	的	类型	或者	戏服	.

类型或服饰方面缺乏多样性。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪndəstri] .

The	town	exists	for	one	industry	.
这	镇	存在	为了	一	行业	.

这个小镇的存在仅仅是为了一个产业。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [drɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪm] [bɔ:rd] [sku:l] [ɪn'evɪtəbli] , [ʌn'kwestʃənɪŋli] ['ɪntu:]

The	population	drifts	from	the	grim	Board	School	inevitably	,	unquestioningly	into
这	人口	漂移	从	这	严峻	木板	学校	不可避免地	,	毫不质疑地	进入

[ðə; ði] [grɪm] ['fækt(ə)ri] .

the	grim	factory	.
这	严峻	工厂	.

人口不可避免地、毫无疑问地从阴郁的公立学校流向阴郁的工厂。

[ɪf] [ðə; ði][nekst][træn'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [grimə] ['wɜ:rkhaʊs] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

If	the	next	transition	is	not	into	the	grimmer	workhouse	by	the	railway	station	,
如果	这	下一个	过渡	是	不是	进入	这	更糟糕	济贫	经过	这	铁路	车站	,

如果下一个去处不是火车站旁那间更阴森的济贫院，

[ðeɪ] [ə'kaʊnt] [ðəm'selvz] ['hæpi] .

they	account	themselves	happy	.
他们	帐户	他们自己	快乐的	.

他们觉得自己很幸福。

[i:tʃ] [mæn][ækts] , ['dresɪz] , [i:ts] , [hoʊps] , [θɪŋks] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz]

Each	man	acts	,	dresses	,	eats	,	hopes	,	thinks	,	and	,	at	last	,	looks	like	his
每个	男人	行为	,	连衣裙	,	吃	,	希望	,	思考	,	和	,	在	最后的	,	看起来	喜欢	他的

['neɪbər] .

neighbour	.
邻居	.

每个人都有自己的行为、穿着、饮食、希望、思考方式，最终看起来都像他的邻居。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] [tu:] .

And	the	girls	and	women	work	in	the	factories	too	.
和	这	女孩们	和	女性	工作	在	这	工厂	也	.

女孩和妇女也在工厂工作。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	streets	are	alive	with	them	.
这	街道	是	活	和	他们	.

街上到处都是他们。

[ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] , [ˌber'hedɪd] , [ber] - [ɑ:rmd] , [red] - ['ʃɔ:ld] ,

They	march	along	in	knots	of	three	or	four	,	bareheaded	,	bare	-	armed	,	red	-	shawled	,
他们	行进	沿着	在	绳结	的	三	或者	四	,	免冠	,	裸	-	武装	,	红色的	-	披肩	,

[ʃrɪl] , [ˌnɑ:n 'retɪsənt][ʌv; əv] [spi:tʃ] .

shrill	,	nonreticent	of	speech	.
尖锐	,	不沉默寡言	的	演讲	.

他们三四人一组，光着头，赤着胳膊，披着红色披肩，大声喧哗，毫不掩饰地向前行进。

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [ɪn]['skwɑːlɪd][baɪ] - [striːts] [ɑːr; ər] ['dɪsənənt] [wɪð; wɪθ]

The	doorways	of	hundreds	of	dwellings	in	squalid	by	-	streets	are	dissonant	with
这	门口	的	数百	的	住宅	在	肮脏的	经过	-	街道	是	不和谐的	和

[ðə; ði] ['klæmər] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrt] - [ɪn'krʌstɪd] ['tʃʌbinəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	clamour	and	picturesque	with	the	dirt	-	encrusted	chubbiness	of	children	.
这	叫嚣	和	如画	和	这	污垢	-	结壳的	肥胖	的	孩子们	.

在肮脏的小巷里，数百户人家的门口喧闹嘈杂，孩子们浑身沾满泥土的胖乎乎的样子却又显得格外有特色。

[ðɪs] [ɪz] - [wen] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ,

This	is	Ecclesby	when	the	factories	are	working	,
这	是	-	什么时候	这	工厂	是	在职的	,

这是工厂运转时的埃克尔斯比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnəri] [straɪks] [ðə; ði] [ɪr] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jɔːnɪŋ]

and	the	hum	of	strange	machinery	strikes	the	ear	on	passing	by	the	yawning
和	这	哼	的	奇怪的	机械	罢工	这	耳朵	在	通过	经过	这	打哈欠

['geɪtweɪz] .

gateways	.
网关	.

经过敞开的大门时，耳边传来奇怪机器的嗡嗡声。

[bʌt; bət] [wen] ['gɔdəːd] [went] [ðer; ðər][ə; eɪ] [blaɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .

But	when	Goddard	went	there	a	blight	had	fallen	on	the	town	.
但	什么时候	戈达德	去	那里	一个	枯萎病	有	倒下	在	这	镇	.

但当戈达德到达那里时，小镇已经遭受了一场灾难。

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ðə; ði] [striːts] [dɪ'presɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	factories	for	the	most	part	were	silent	,	the	streets	depressing	with
这	工厂	为了	这	最多	部分	是	沉默的	,	这	街道	沉闷	和

[ˌʌn'dʒɔɪəs] ['aɪdlnəs] .

unjoyous	idleness	.
不快乐的	懒惰	.

工厂大多一片寂静，街道上弥漫着令人压抑的闲散气氛。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['straɪkɝz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs]

The	fact	that	the	strikers	had	gone	in	procession	the	day	before	with	a	brass
这	事实	那	这	前锋	有	已消失	在	游行	这	天	前	和	一个	黄铜

[bænd] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [ded] [maːrtʃ] [ɪn] “ [sɔːl] ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] - ['vɪləz] [hæd; həd][nɑːt]

band	that	played	the	Dead	March	in	“	Saul	”	before	the	employers	'	villas	had	not
乐队	那	玩	这	死的	行进	在	“	扫罗	”	前	这	雇主	-	别墅	有	不是

[prə'duːst] ['læstɪŋ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

produced	lasting	exhilaration	.
生产	持久	兴奋	.

罢工者前一天带着铜管乐队在雇主的别墅前游行，乐队演奏了《扫罗》中的《亡灵进行曲》，但这并没有带来持久的兴奋感。

[ðə; ði] ['veri] ['dedli] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv] ['liːʒər] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] ['ɪʃuːz] ,

The	very	deadly	boredom	of	leisure	,	apart	from	anxiety	as	to	issues	,
这	非常	致命	无聊	的	闲暇	,	除	从	焦虑	作为	到	问题	,

除了对各种问题的焦虑之外，休闲带来的极其致命的无聊感，

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

was	wearing	down	the	adult	population	.
曾是	穿着	向下	这	成人	人口	.

正在削弱成年人口。

[tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] , [paɪp][ɪn] [maʊθ] , [hændz][ɪn] ['pɑːkəts] ,

To	lean	against	a	street	corner	,	pipe	in	mouth	,	hands	in	pockets	,
到	倾斜	反对	一个	街道	角落	,	管道	在	嘴	,	双手	在	口袋	,

倚靠在街角，嘴里叼着烟斗，双手插在口袋里。

[ɪn]['tæsɪtɜːrn] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [meɪts] , [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɑːn]

in	taciturn	converse	with	one's	mates	,	is	pleasant	enough	for	a	few	hours	on
在	沉默寡言	交谈	和	一个人的	伙伴们	,	是	令人愉快的	足够的	为了	一个	很少	小时	在

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ;

Saturday	afternoons	;
周六	下午	;

周六下午和朋友们进行几个小时的沉默交谈，也算是一种享受；

[bʌt; bət][tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

but	to	persist	in	it	all	day	long	,	and	day	after	day	,
但	到	坚持	在	它	全部	天	长的	,	和	天	后	天	,

但要坚持一整天，日复一日地坚持下去，

[inˈdjuːsiz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

induces	considerable	lassitude	of	the	flesh	and	infinite	weariness	of	the	spirit	.
诱导	大量	倦怠	的	这	肉	和	无限	疲劳	的	这	精神	.

使肉体极度疲倦，精神极度疲惫。

[wʌt] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [hæd; həd][toʊld] ['gɔdəːd] [wʌz; wəz] [truː] .

What	the	deputation	had	told	Goddard	was	true	.
什么	这	代表团	有	讲述	戈达德	曾是	真的	.

代表团告诉戈达德的事情是真的。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

The	men	were	growing	sick	of	the	struggle	.
这	男人	是	生长	生病的	的	这	斗争	.

男人们渐渐厌倦了这种斗争。

['hwispəz] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Whispers	of	submission	already	floated	in	the	air	.
低语	的	提交	已经	漂浮	在	这	空气	.

空气中已经弥漫着屈服的低语。

[ðə; ði] [treɪdz] ['juːniən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

The	Trades	Union	officials	were	steadily	losing	their	influence	.
这	交易	联盟	官员	是	稳步	输	他们的	影响	.

工会官员的影响力正在逐渐减弱。

[ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] - ['eɪdʒənts][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	employers	'	agents	had	been	busy	among	them	,
这	雇主	-	代理人	有	到过	忙碌的	之中	他们	,

雇主的代理人一直在他们中间忙碌着，

['spredɪŋ] [nɜːrv] - ['ʃeɪkɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrmz] .

spreading	nerve	-	shaking	reports	as	to	the	impregnable	position	of	the	firms	.
传播	神经	-	摇晃	报告	作为	到	这	坚不可摧	位置	的	这	公司	.

散布令人神经紧张的报道，声称这些公司的地位坚不可摧。

[ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [smɔːl] , [pʊr] , ['bædli] ['ɔːrgənaɪzd] .

The	Union	was	small	,	poor	,	badly	organised	.
这	联盟	曾是	小的	,	贫穷的	,	糟糕	有组织的	.

工会规模小、贫穷、组织混乱。

[ðə; ði] [straɪk] [peɪ] [wʌz; wəz] ['skænti] .

The	strike	pay	was	scanty	.
这	罢工	支付	曾是	稀少	.

罢工津贴微薄。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spent] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ɪn] [drɪŋk] .

Much	of	it	was	spent	,	almost	unwillingly	,	in	drink	.
很多	的	它	曾是	花费	,	几乎	不情愿地	,	在	喝	.

其中大部分几乎都是不情愿地花在了喝酒上。

[sɪ'vɪr] [dɪ'stres] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] .

Severe	distress	already	began	to	make	itself	felt	.
严重	痛苦	已经	开始	到	制作	本身	毛毡	.

严重的痛苦已经开始显现。

['gɔdəːd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['præktɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['riəlaizd] [haʊ] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] ['vɪktəri] ,

Goddard	brought	a	practised	intelligence	to	grasp	the	situation	,	and	realised	how	fully	his	were	victory	,
戈达德	带来	一个	已实践	智力	到	抓牢	这	情况	,	和	意识到	如何	完全	他的	是	胜利	,

戈达德凭借其娴熟的智慧把握住了局势，并充分意识到胜利在望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [geɪnd] ;

if	it	were	gained	;
如果	它	是	获得	;

如果能够获得；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['restɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [straɪk] .

also	how	great	a	responsibility	rested	upon	his	shoulders	in	urging	the	continuance	of	the	strike	.
还	如何	伟大的	一个	责任	休息	之上	他的	肩膀	在	敦促	这	继续	的	这	罢工	.

此外，他还肩负着敦促继续罢工的重大责任。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ðɪ] [ɪk'strævəgənt] [lʌv] [ɔːr] [ˌeksi'kreiʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [taʊn] .

It	meant	the	extravagant	love	or	execration	of	a	teeming	town	.
它	意思是	这	靡	爱	或者	念咒	的	一个	繁盛	镇	.

它意味着一个人口稠密的城镇对他极度的爱戴或憎恶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [wiːl] [duː] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːniən] ,

“	If	you	advise	us	to	give	in	,	we'll	do	so	,	”	said	the	secretary	of	the	Union	,
“	如果	你	建议	我们	到	给	在	,	出色地	做	所以	,	”	说	这	秘书	的	这	联盟	,

工会秘书说：“如果你建议我们让步，我们就照做。”

[ə; eɪ] ['kerwɔːrn] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['læntərn] - [feɪs] .

a	careworn	man	with	iron	-	grey	hair	and	lantern	-	face	.
一个	忧心忡忡	男人	和	铁	-	灰色的	头发	和	灯笼	-	脸	.

一个饱经风霜、头发灰白、面容憔悴的男人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

They	had	been	discussing	affairs	in	the	office	.
他们	有	到过	讨论	事务	在	这	办公室	.

他们在办公室里谈论私事。

[ðə; ðɪ] ['faɪər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['taɪni] [greɪt] ,

The	fire	had	gone	out	in	the	tiny	grate	,
这	火	有	已消失	出去	在	这	微小的	格特	,

小壁炉里的火熄灭了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [wet] ['iːvnɪŋ] [krept] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʌn'kliːnd] [peɪnz] .

and	the	dimness	of	a	gathering	wet	evening	crept	in	through	the	uncleaned	panes	.
和	这	昏暗	的	一个	采集	湿的	晚上	悄悄地爬	在	通过	这	未清洗	窗格	.

傍晚潮湿的光线透过未擦拭的窗户渗了进来。

['gɔdəːd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Goddard	was	silent	a	moment	.
戈达德	曾是	沉默的	一个	片刻	.

戈达德沉默了一会儿。

[ðə; ði]['mænz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊpləs] .

The	man's	tone	was	so	hopeless	.
这	男人的	语气	曾是	所以	绝望	.

那男人的语气充满了绝望。

[ðen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	joy	of	battle	rose	within	him	,
然后	这	喜悦	的	战斗	玫瑰	之内	他	,

于是，他心中升起了战斗的喜悦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['miŋgld] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['leɪdi] [feɪr] — [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ]

and	was	mingled	strangely	with	the	radiance	of	Lady	Phayre	—	a	thrilling
和	曾是	混合	奇怪的	和	这	辐射	的	女士	费尔	—	一个	惊险

[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,

sense	of	his	own	strength	,
感觉	的	他的	自己的	力量	,

这股力量与菲尔夫人的光辉奇妙地交织在一起——一种令他兴奋不已的自身力量感油然而生。

['trebəld] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]

trebled	by	the	wine	of	her	influence	—	and	he	leapt	from	his	chair
三倍	经过	这	葡萄酒	的	她	影响	—	和	他	跳跃	从	他的	椅子

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [hændz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['tɪmərəs] ['ʃəuldəz] .

and	brought	his	two	great	hands	down	on	the	secretary's	timorous	shoulders	.
和	带来	他的	二	伟大的	双手	向下	在	这	秘书的	胆怯的	肩膀	.

受她的影响，他的情绪更加激动——他从椅子上跳起来，用他那两只大手拍打着秘书怯懦的肩膀。

“ [wiːl] [wɪn] [ðɪs] , [meit] .

“	We'll	win	this	,	mate	.
“	出色地	赢	这	,	伴侣	.

“我们会赢的，伙计。”

[wiːl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrmz][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

We'll	carry	it	through	,	and	have	the	firms	on	their	knees	.
出色地	携带	它	通过	,	和	有	这	公司	在	他们的	膝盖	.

我们会坚持到底，让这些公司屈服。

['ruːɪn][ɪz] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Ruin	is	staring	them	in	the	face	.
废墟	是	凝视	他们	在	这	脸	.

毁灭正摆在他们面前。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] .

They	will	have	to	climb	down	.
他们	将要	有	到	爬	向下	.

他们得爬下去。

[mæn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

Man	,	we	are	not	fighting	machinery	.
男人	,	我们	是	不是	斗争	机械	.

老兄，我们又不是在跟机器作战。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] - [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

If	we	were	,	I	would	say	'	throw	it	up	.
如果	我们	是	,	我	会	说	-	扔	它	向上	.

如果真是那样，我会说“把它扔出去”。

- [mæn][hæz; həz] ['nevər] ['bestɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [jet] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .

'	Man	has	never	bested	a	machine	yet	,	and	never	will	.
-	男人	有	绝不	击败	一个	机器	然而	,	和	绝不	将要	.

人类从未战胜过机器，也永远不会。

[its] [mɪr] [bruːt] [fɔːrs] — [huː] [kæn; kən][hoʊld] [aʊt] ['lɔːŋgɪst] .
It's mere brute force — who can hold out longest .
它是 仅仅 蛮力 力量 — WHO 能 抓住 出去 最长 .

纯粹是比拼蛮力——看谁能坚持到最后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][hoʊld][aʊt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi] .
And they can't hold out longer than we .
和 他们 不能 抓住 出去 更长 比 我们 .

他们坚持不了多久。

[aɪl] [steɪk] [maɪ][soʊl][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll stake my soul upon it . ”
患病的 赌注 我的 灵魂 之上 它 . ”

我愿以我的灵魂作担保。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
“ But the capital behind them , ” murmured the secretary .
“ 但 这 首都 在后面 他们 , ” 低声说道 这 秘书 .

“但他们背后有资本支撑，”秘书低声说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [dæmd] [laɪz] ! ” [kraɪd] ['gɔdəːd] .
“ That's a pack of damned lies ! ” cried Goddard .
“ 那就是 一个 盒 的 该死的 谎言 ! ” 哭 戈达德 .

“那全是谎话！”戈达德喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
“ You can take it from me !
“ 你 能 拿 它 从 我 !

“你可以把它从我这里拿走！”

” [ə; eɪ] [gloʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [feɪs] [æz; əz] ['gɑːdɑːrdz] ['splendɪd] [ə'ʃʊrəns] [geɪnd] [ə'pɑːn]
” A glow appeared on the grey face as Goddard's splendid assurance gained upon
” 一个 辉光 出现 在 这 灰色的 脸 作为 戈达德的 灿烂 保证 获得 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“随着戈达德那令人振奋的自信逐渐感染他，灰白的脸上泛起了一丝光彩。”

“ [wiːl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [liːd] [pæst][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [nuː]
“ We'll follow your lead past starvation , sir , ” he said in a voice hoarse with new
“ 出色地 跟随 你的 带领 过去的 饥饿 , 先生 , ” 他 说 在 一个 嗓音 嘶哑 和 新的
- [bɔːrn] [hoʊp] .
- born hope .
- 出生 希望 .

“先生，我们会听从您的带领，克服饥饿。”他用充满希望的沙哑声音说道。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɑːdɑːrdz] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['kwɪkənd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æpəθi] .
The knowledge of Goddard's arrival had quickened the general apathy .
这 知识 的 戈达德的 到达 有 加速 这 一般的 冷漠 .

戈达德的到来加剧了人们普遍的冷漠情绪。

[hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [streŋθ] .
His visible presence in the streets was a draught of strength .
他的 可见的 在场 在 这 街道 曾是 一个 草稿 的 力量 .

他在街头的出现给人以力量。

[ðə; ði] [breɪv] [wɜːrdz] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['kæʒuəl] [nɑːts] [ʌv; əv] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['sʌlənnəs] [tuː; tə]
The brave words he spoke to casual knots of men turned their sullenness to
这 勇敢的 字 他 辐 到 随意的 绳结 的 男人 转向 他们的 阴郁 到
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

他向一群形单影只的男人们说出的勇敢话语，将他们的沮丧转变为希望。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pæst] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

and	were	passed	from	lip	to	lip	after	he	had	gone	by	.
和	是	通过了	从	唇	到	唇	后	他	有	已消失	经过	.

他走过之后，这些食物就被人们一个接一个地传递着。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]

Before	the	great	meeting	in	the	afternoon	,	he	had	already	lifted	the	tone	of
前	这	伟大的	会议	在	这	下午	,	他	有	已经	抬起	这	语气	的

[ðə; ði] ['straɪkɝz] .

the	strikers	.
这	前锋	.

在下午的大会议之前，他已经提升了罢工者的士气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

They	were	conscious	of	a	new	force	among	them	.
他们	是	有意识的	的	一个	新的	力量	之中	他们	.

他们意识到他们之中出现了一股新的力量。

[wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['densli] [pækt] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs]

When	he	mounted	the	platform	in	the	densely	packed	market	-	place	,	a	spontaneous
什么时候	他	安装	这	平台	在	这	密集地	包装	市场	-	地方	,	一个	自发的

[tʃɪr] [ə'roʊz][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

cheer	arose	to	greet	him	.
欢呼	出现	到	迎接	他	.

当他登上人潮拥挤的市场讲台时，人群自发地爆发出欢呼声迎接他。

[wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['vɪgərəs] [spiːtʃ] ,

When	he	retired	,	after	a	long	,	vigorous	speech	,
什么时候	他	退休	,	后	一个	长的	,	蓬勃	演讲	,

他退休时，发表了一篇冗长而慷慨激昂的演讲。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]

he	knew	that	he	had	accomplished	the	first	and	all	-	important	part	of
他	知道	那	他	有	完成	这	第一的	和	全部	-	重要的	部分	的

[hɪz; ɪz][tæsk] — [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['kɑːnfɪdəns] .

his	task	—	the	winning	of	the	men's	confidence	.
他的	任务	—	这	获胜	的	这	男士	信心	.

他知道自己已经完成了任务的第一部分，也是最重要的部分——赢得了男人们的信任。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'tens] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɜːrk] .

And	then	began	a	period	of	intense	,	unremitting	work	.
和	然后	开始	一个	时期	的	激烈的	,	不懈	工作	.

然后，便开始了紧张而不懈的工作时期。

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] [straɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , ['pɪkɪtɪŋ] , [fʌnd] - [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

For	beyond	the	commonplaces	of	strike	organisation	,	picketing	,	fund	-	distribution	,
为了	超过	这	俗语	的	罢工	组织	,	纠察	,	基金	-	分配	,

[spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

speech	-	making	,	and	the	like	,
演讲	-	制作	,	和	这	喜欢	,

除了罢工组织、纠察、资金分配、发表讲话等常见做法之外，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [baɪ]

the	continuous	maintenance	of	the	moral	strength	of	a	whole	community	by
这	连续的	维护	的	这	道德	力量	的	一个	所有的	社区	经过

[ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn'vɑːlvd] ['ɪnfɪnət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

sheer	force	of	will	involved	infinite	devotion	.
透明	力量	的	将要	涉及	无限	虔诚	.

凭借强大的意志力不断维护整个社区的道德力量，需要无限的奉献精神。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .

He	had	to	carry	things	with	a	high	hand	.
他	有	到	携带	事物	和	一个	高的	手	.

他必须摆出一副高高在上的样子。

[ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

The	Employers	'	Federation	invited	a	conference	.
这	雇主	-	联邦	受邀	一个	会议	.

雇主联合会邀请召开了一次会议。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪ] [hoʊps] .

For	a	while	he	had	high	hopes	.
为了	一个	尽管	他	有	高的	希望	.

他曾一度抱有很高的期望。

[ðə; ði]['aʊər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .

The	hour	came	,	and	the	whole	town	awaited	the	issue	in	breathless	suspense	.
这	小时	来了	,	和	这	所有的	镇	等待中	这	问题	在	喘不过气	悬念	.

时间到了，全镇上下屏息凝神地等待着结果。

['gɔdəːd] [sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

Goddard	sat	alone	in	the	little	office	of	the	Union	,
戈达德	卫星	独自的	在	这	小的	办公室	的	这	联盟	,

戈达德独自一人坐在工会的小办公室里，

['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nesəseri] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

chafing	at	his	necessary	exclusion	from	the	discussion	.
摩擦	在	他的	必要的	排除	从	这	讨论	.

他因被排除在讨论之外而感到不满。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['sekrəteri] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

At	last	the	representatives	of	the	Union	returned	,	the	secretary	bearing	a	paper	in	his	hand	.
在	最后的	这	代表	的	这	联盟	返回	,	这	秘书	轴承	一个	纸	在	他的	手	.

工会代表终于回来了，秘书手里拿着一份文件。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'griː] ?

“	Shall	we	agree	?
“	将	我们	同意	?

我们达成一致吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gɔdəːd] .

”	he	asked	,	giving	it	to	Goddard	.
”	他	问	,	给予	它	到	戈达德	.

他一边问，一边把东西递给戈达德。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .

He	glanced	over	it	,	and	his	face	darkened	.
他	瞥了一眼	超过	它	,	和	他的	脸	变暗	.

他瞥了一眼，脸色顿时阴沉下来。

“ [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['pʌblɪk] ? ”

“	Can	I	make	this	public	?	”
“	能	我	制作	这	民众	?	”

我可以公开这件事吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Certainly	,	if	you	think	it	best	,	”	replied	the	secretary	,	with	a	sigh	.
“	当然	,	如果	你	思考	它	最好的	,	”	回复	这	秘书	,	和	一个	叹	.

“当然，如果您认为这样做最好的话，”秘书叹了口气回答道。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [its] ['oʊvər] , ['eni] [wei] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] .

“	Thank	God	,	it's	over	,	any	way	,	”	said	one	of	the	representatives	.
”	感谢	上帝	，它是	超过	，	任何	方式	，	”	说	一	的	这	代表	.	

“谢天谢地，总算结束了，”其中一位代表说道。

[bʌt; bət] ['gɔdəːd] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

But	Goddard	did	not	hear	.
但	戈达德	做过	不是	听到	.

但戈达德没有听到。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembld]

He	flung	open	the	window	and	brandished	the	paper	before	the	crowd	assembled
他	扔	打开	这	窗户	和	挥舞	这	纸	前	这	人群	组装

[ɪn][ðə; ði] [striːt] .

in	the	street	.
在	这	街道	.

他猛地打开窗户，在街上聚集的人群面前挥舞着那张纸。

“ [men] !

“	Men	!
”	男人	!

“男人们!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

listen	to	the	result	of	the	conference	.
听	到	这	结果	的	这	会议	.

听取会议结果。

” [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['iːv(ə)n] [vɔɪs] .

”	He	read	the	document	in	a	loud	,	even	voice	.
”	他	读	这	文档	在	一个	大声	，	甚至	嗓音	.

他用洪亮而平稳的声音朗读了这份文件。

[ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪviəl] [kən'seʃnz] , [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ɪn] [skɪld] ['weɪdʒɪz]

The	employers	had	offered	a	few	trivial	concessions	,	a	slight	rise	in	skilled	wages
这	雇主	有	提供	一个	很少	琐碎的	让步	，	一个	轻微	上升	在	熟练	工资

;

;
;

雇主们做出了一些微不足道的让步，例如略微提高技术工人的工资；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] .

but	the	principles	were	untouched	.
但	这	原则	是	未受触碰	.

但其原则没有改变。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [læst] [klɔːz] ;

He	hurried	through	the	last	clause	;
他	慌忙	通过	这	最后的	条款	;

他匆匆写完了最后一句；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

and	before	there	was	time	for	a	cry	to	come	from	below	,
和	前	那里	曾是	时间	为了	一个	哭	到	来	从	以下	,

还没等下方传来呼救声，

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃər] ,

he	tore	the	paper	across	and	across	with	a	passionate	gesture	,
他	撕裂	这	纸	穿过	和	穿过	和	一个	热情的	手势	,

他激动地撕扯着纸张，一下又一下地划过。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	scattered	the	pieces	on	the	heads	of	the	crowd	.
和	疏散	这	件	在	这	头部	的	这	人群	.

然后把碎片撒在众人的头上。

[ðə; ði] [men] ,

The	men	,
这	男人	,

这些人，

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn]['saɪlənt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

who	had	listened	in	silent	submission	to	what	they	thought	were	the	final
WHO	有	听着	在	沉默的	提交	到	什么	他们	想法	是	这	最终的

[tɜːrmz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

terms	agreed	upon	,
条款	同意	之上	,

他们默默地听着，顺从地接受了他们认为的最终协议条款。

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] .

burst	into	a	great	cheer	.
爆裂	进入	一个	伟大的	欢呼	.

爆发出热烈的欢呼声。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [tʌtʃ] [hæd; həd] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

The	dramatic	touch	had	quickened	the	revulsion	of	feeling	.
这	戏剧性	触碰	有	加速	这	厌恶	的	感觉	.

这种戏剧性的触碰加剧了厌恶感。

“ [ðer; ðər] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['gɔdəːd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] .

“	There	,	gentlemen	,	”	said	Goddard	,	turning	round	to	the	representatives	.
“	那里	,	先生们	,	”	说	戈达德	,	转弯	圆形的	到	这	代表	.

“先生们，请看这里，”戈达德说着，转身看向各位代表。

“ [aɪ][hæv; həv] [bəːnd] [jʊr; jər] [ʃɪps] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	have	burned	your	ships	for	you	.
“	我	有	烧伤	你的	船舶	为了	你	.

“我已经为你烧毁了你的船只。”

” [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] ['leɪdi] [feɪr] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

”	A	day	or	two	afterwards	Lady	Phayre	appeared	upon	the	scene	.
”	一个	天	或者	二	然后	女士	费尔	出现	之上	这	场景	.

“一两天后，菲尔夫人出现了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] — [nɑːt] ['pleʒər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [frendz] ,

She	was	coming	on	business	—	not	pleasure	,	she	had	informed	her	friends	,
她	曾是	未来	在	商业	—	不是	乐趣	,	她	有	知情的	她	朋友们	,

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [leɪd] [haʊs] ,

and	accordingly	laid	house	,
和	因此	铺设	房子	,

她告诉朋友们，她是来办事而不是来度假的，因此也安排好了住处。

['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['ʌndər] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

carriages	,	and	servants	under	requisition	.
马车	,	和	仆人	在下面	征用	.

马车和征用的仆人。

['mɪstər] . ['krɪstəfər] ['wɛn'twɜːθ] , [hɜːr; hər][hoʊst] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Christopher	Wentworth	,	her	host	,	was	the	leading	member	of	the
先生	.	克里斯托弗	温特沃斯	,	她	主持人	,	曾是	这	领导	成员	的	这

[prə'gresɪv] [liːg] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Progressive	League	in	the	neighbourhood	,
进步	联盟	在	这	邻里	,

她的房东克里斯托弗·温特沃斯先生是附近进步联盟的领军人物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['væsl] [ʌv; əv] ['leɪdi] [feɪr] .

and	a	humble	vassal	of	Lady	Phayre	.
和	一个	谦逊的	附庸	的	女士	费尔	.

以及菲尔夫人的卑微封臣。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɪntrəsts] [ɪn] [laɪf] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [θroʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

His	wife's	interests	in	life	extended	from	her	husband's	throat	,	which	was
他的	妻子的	兴趣	在	生活	扩展	从	她	丈夫的	喉	,	哪个	曾是

['delɪkət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] ,

delicate	,	to	his	digestive	organs	,
精美的	,	到	他的	消化	器官	,

他妻子的兴趣范围很广，从她丈夫脆弱的喉咙到他的消化器官，无所不包。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['deɪnti] .

which	were	dainty	.
哪个	是	纤巧	.

它们很精致。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['krɪstəfər] [tuː; tə]['oʊpən] - [er] ['miːtiŋz] , [ˌroʊ'dænθ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	So	long	as	you	don't	take	Christopher	to	open	-	air	meetings	,	Rhodanthe	,	”	she
“	所以	长的	作为	你	不	拿	克里斯托弗	到	打开	-	空气	会议	,	罗丹特	,	”	她

[sed] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] ,

said	to	Lady	Phayre	,
说	到	女士	费尔	,

“只要你不带克里斯托弗去参加露天集会，罗丹特，”她对菲尔夫人说。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [brɑːŋ'kaɪtɪs] , [ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː]

“	and	give	him	bronchitis	,	or	make	him	late	for	dinner	,	you	can	do
“	和	给	他	支气管炎	,	或者	制作	他	晚的	为了	晚餐	,	你	能	做

[ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

exactly	what	you	like	.	”
确切地	什么	你	喜欢	.	”

“你想让他得支气管炎，或者让他晚点吃晚饭，都随你便。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['krɪstəfər] .

“	Oh	,	I	don't	want	Christopher	.
“	哦	,	我	不	想	克里斯托弗	.

“哦，我不要克里斯托弗。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] [wei] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

He	would	be	sadly	in	the	way	,	”	said	Lady	Phayre	,	reassuringly	.
他	会	是	令人遗憾的是	在	这	方式	,	”	说	女士	费尔	,	令人安心	.

“很遗憾，他会碍事，”菲尔夫人安慰道。

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] ['letərz] [ænd; ənd] [kə'lekt] [fʌndz] .

“	I'll	make	him	stay	at	home	and	write	letters	and	collect	funds	.
“	患病的	制作	他	停留	在	家	和	写	信件	和	收集	资金	.

“我会让他待在家里写信筹款。”

” [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['gɔdəːd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

”	She	summoned	Goddard	to	wait	upon	her	.
”	她	被召唤	戈达德	到	等待	之上	她	.

她召来戈达德侍奉她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['deɪntɪli] [pend] ['letərz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

He	had	already	received	two	or	three	daintily	penned	letters	from	London	,
他	有	已经	已收到	二	或者	三	轻柔地	撰写	信件	从	伦敦	,

他已经收到两三封从伦敦寄来的笔迹优美的信件。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm] - [ɪt'self] .

and	had	been	eagerly	looking	forward	to	this	one	from	Ecclesby	itself	.
和	有	到过	急切地	寻找	向前	到	这	一	从	-	本身	.

并且一直热切期盼着埃克尔斯比本地的这款产品。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ruːm] ,

He	found	her	alone	in	the	bright	morning	-	room	,
他	成立	她	独自的	在	这	明亮的	早晨	-	房间	,

他发现她独自一人在明亮的晨室里。

[ˈreɪdiənt] [æz; əz] [ˈrɑːmniːz] [bəˈkænti] [hed] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

radiant	as	Romney's	Bacchante	head	of	Lady	Hamilton	that	hung	on	the	wall	,
辐射状	作为	罗姆尼的	酒神女祭司	头	的	女士	汉密尔顿	那	悬挂	在	这	墙	,

如同挂在墙上的罗姆尼的《酒神女祭司》中的汉密尔顿夫人头像一样光彩夺目。

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv] [ˈelɪgəntli] - [kʌt] [bluː] [sɜːrdʒ] [ˈkɑːstuːmz] .

and	wearing	the	simplest	of	elegantly	-	cut	blue	serge	costumes	.
和	穿着	这	最简单的	的	优雅地	-	切	蓝色的	哔叽	服装	.

她身着剪裁优雅的极简蓝色斜纹呢服装。

[hɜːr; hər] [ˈsʌninɪs] [ˈɔːlmoʊst] [deɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [əˈkʌstəmd] [ˈleɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ˈsɔːrdɪd]

Her	sunniness	almost	dazed	his	eyes	,	accustomed	lately	to	the	gloom	of	sordid
她	阳光明媚	几乎	茫然	他的	眼睛	,	习惯	最近	到	这	愁云	的	肮脏的

[ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ˈfeɪsɪz] .

homes	and	pinched	faces	.
房屋	和	捏	面孔	.

她阳光般的笑容几乎让他眼花缭乱，他最近已经习惯了破败房屋的阴暗和愁容满面的面孔。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ; [druː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

She	was	eager	to	hear	all	the	details	of	the	situation	;	drew	from	him
她	曾是	渴望的	到	听到	全部	这	细节	的	这	情况	;	画	从	他

[æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [rɪˈpɔːrt] .

an	exhaustive	report	.
一个	详尽的	报告	.

她急于了解事情的来龙去脉，并从他那里得到了详尽的报告。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪn] [muːd] ,

Her	presence	lifted	him	into	a	sanguine	mood	,
她	在场	抬起	他	进入	一个	乐观	情绪	,

她的出现让他心情好转，变得乐观起来。

[fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [swiːt] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [laɪf] .

filled	him	with	a	vague	sweet	sense	of	the	triumph	of	life	.
已填	他	和	一个	模糊的	甜的	感觉	的	这	胜利	的	生活	.

这让他心中涌起一股朦胧而甜蜜的胜利感。

“ [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

“	Now	let	me	tell	you	something	,	”	she	said	when	he	had	finished	.
“	现在	让	我	告诉	你	某物	,	”	她	说	什么时候	他	有	完成的	.

“现在让我告诉你一件事，”她说完后说道。

“ [dəunt] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .

“	Don't	say	I	am	not	a	woman	of	character	.
“	不	说	我	是	不是	一个	女士	的	特点	.

“别说我不是个有品格的女人。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]

I	have	been	bursting	with	it	since	you	came	into	the	room	,	and	I	have
我	有	到过	爆发	和	它	自从	你	来了	进入	这	房间	,	和	我	有

[ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .

waited	patiently	.
等待	耐心	.

自从你进屋以来，我就一直憋着这种感觉，我一直在耐心地等待。

[aɪ] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	have	arranged	a	surprise	for	you	.
我	有	安排	一个	惊喜	为了	你	.

我为你准备了一个惊喜。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hæfpeni] [tiː] - [haʊs] .

I	am	going	to	institute	at	once	a	children's	halfpenny	tea	-	house	.
我	是	去	到	研究所	在	一次	一个	孩子们的	半便士	茶	-	房子	.

我打算立即开办一家儿童半便士茶馆。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Haven't	you	heard	anything	about	it	?	”
还没有	你	听到	任何事物	关于	它	?	”

你一点消息都没听到吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . ”

“	Not	a	word	.	”
”	不是	一个	单词	.	”

“一句话也没说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

“	I	am	so	glad	.
”	我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

” [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

”	She	laughed	,	and	clapped	her	hands	.
”	她	笑了	,	和	鼓掌	她	双手	.

她笑着拍了拍手。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['veri] [noʊz] .

“	It	has	all	been	going	on	under	your	very	nose	.
”	它	有	全部	到过	去	在	在下面	你的	非常	鼻子	.

“这一切都发生在你眼皮底下。”

[maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] .

My	own	idea	.
我的	自己的	主意	.

我自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['sʌfər] [soʊ] .

It	is	the	children	that	suffer	so	.
它	是	这	孩子们	那	遭受	所以	.

受苦的都是孩子们。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

They	don't	know	why	they	should	bear	with	hunger	.
他们	不	知道	为什么	他们	应该	熊	和	饥饿	.

他们不知道自己为什么要忍受饥饿。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['brekfəst] [ɔːr] [tiː] ,

So	I	am	going	to	give	them	a	great	breakfast	or	tea	,
所以	我	是	去	到	给	他们	一个	伟大的	早餐	或者	茶	,

所以我打算给他们准备一顿丰盛的早餐或下午茶。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæfpeni] . ”

with	as	much	bread	and	butter	as	they	can	eat	,	for	a	halfpenny	.	”
和	作为	很多	面包	和	黄油	作为	他们	能	吃	,	为了	一个	半便士	.	”

他们花半便士就能吃到吃不完的面包和黄油。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [fʌndz] ? ” [æskt] ['gɔdəːd] .

“	But	the	funds	?	”	asked	Goddard	.
”	但	这	资金	?	”	问	戈达德	.

“但是资金呢? ”戈达德问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [stroʊk] [ʌv; əv][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [feɪr] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	That	is	the	greatest	stroke	of	all	,	”	replied	Lady	Phayre	enthusiastically	.
”	那	是	这	最	中风	的	全部	,	”	回复	女士	费尔	踊跃	.

“这是最精彩的一击,”菲尔夫人热情地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'veɪgəld] [ə; eɪ][grænt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,
“ I have inveigled a grant out of the League ,
“ 我 有 诱骗 一个 授予 出去 的 这 联盟 ,

“我已经从联盟那里争取到了一笔拨款，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [tuː; tə]
and the Evening Chronicle has promised me to start a subscription list to
和 这 晚上 编年史 有 承诺 我 到 开始 一个 订阅 列表 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

《晚间纪事报》已向我承诺，今晚就开始办理订阅手续。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['bærəks] ,
I am negotiating for the use of the Salvation Army Barracks ,
我 是 谈判 为了 这 使用 的 这 救恩 军队 兵营 ,

我正在洽谈使用救世军营房的事宜。

[ænd; ənd]['evənz] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːlz] .
and Evans and Williams are going to contract for the meals .
和 埃文斯 和 威廉姆斯 是 去 到 合同 为了 这 餐 .

埃文斯和威廉姆斯将负责餐饮合同。

['hævnt] [aɪ] [bɪn] [ɪn'dʌstriəs] ? ”
Haven't I been industrious ? ”
还没有 我 到过 勤劳 ? ”

我难道不够勤奋吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] ['gɔdəːd] .
“ You have , ” said Goddard .
“ 你 有 , ” 说 戈达德 .

“你确实有，”戈达德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
“ It will be a tremendous help to us . ”
“ 它 将要 是 一个 巨大的 帮助 到 我们 . ”

“这将对我们大有帮助。”

“ [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['hævɪŋ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
“ You don't mind my having kept it a secret from you ?
“ 你 不 头脑 我的 拥有 保留 它 一个 秘密 从 你 ?

“你不介意我一直瞒着你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
” she asked after some further discussion ;
” 她 问 后 一些 更远 讨论 ;

经过一番讨论后，她问道;

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ I wanted it to come as a surprise to you — to cheer you with a
“ 我 通缉 它 到 来 作为 一个 惊喜 到 你 — 到 欢呼 你 和 一个
['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] [help] .
little unexpected help .
小的 意外 帮助 .

“我希望给你一个惊喜——用一些意想不到的帮助来让你高兴。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [er] [ʌv; əv]
” She put her hands in her lap , and bent forward with a pretty air of
” 她 放 她 双手 在 她 膝 , 和 弯曲 向前 和 一个 漂亮的 空气 的
[hjuː'mɪləti] .
humility .
谦逊 .

她将双手放在膝盖上，弯下腰，一副谦逊优美的样子。

[ə; eɪ] [feɪnt] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn'kriːst] [ɪts] [tʃɑːrm] .

A	**faint**	**note**	**of**	**wistfulness**	**in**	**her**	**voice**	**increased**	**its**	**charm**	**.**
一个	头晕的	笔记	的	怅惘	在	她	嗓音	增加	它是	魅力	.

她声音中淡淡的惆怅更添了几分魅力。

[ɔːl] ['gɔdəːd] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] .

All	**Goddard**	**could**	**say**	**was**	**that**	**the**	**scheme**	**had**	**been**	**perfect**	**.**
全部	戈达德	可以	说	曾是	那	这	方案	有	到过	完美的	.

戈达德只能说，这个计划堪称完美。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [breɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ɪn]

He	**tried**	**to**	**say**	**more**	**,**	**but**	**his**	**unaccustomed**	**brain**	**refused**	**to**	**formulate**	**in**
他	尝试	到	说	更多的	,	但	他的	不习惯	脑	拒绝	到	制定	在

[wɜːrdz] ['sʌtltiz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

words	**subtleties**	**of**	**emotion**	**.**
字	微妙之处	的	情感	.

他想多说些什么，但他那不习惯表达情感的大脑却无法用语言来表达这些微妙的情感。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

But	**before**	**leaving**	**he**	**had**	**a**	**sudden**	**inspiration**	**.**
但	前	离开	他	有	一个	突然	灵感	.

但临走前，他突然灵光一现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)
第5/7页

“ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] ;
“ I feel a different man since I have seen you , ” he said abruptly ;
“ 我 感觉 一个 不同的 男人 自从 我 有 已见 你 , ” 他 说 突然 ;

“自从见到你，我感觉自己像变了一个人，”他突然说道；

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] .
“ I was inclined to be harassed and despondent .
“ 我 曾是 倾斜 到 是 骚扰 和 沮丧的 .

“我当时情绪低落，感到沮丧。”

[naʊ] — — - [streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld] .
Now — — ' Strange how a smile of God can change the world .
现在 — — - 奇怪的 如何 一个 微笑 的 上帝 能 改变 这 世界 .

现在——“上帝的微笑竟能改变世界，真是奇妙。”

- [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
' That's what you seem to be .
- 那就是 什么 你 似乎 到 是 .

你看起来就是这样的人。

” ['leɪdi] [feɪr] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
” Lady Phayre turned away her head and blushed .
” 女士 费尔 转向 离开 她 头 和 脸红了 .

菲尔夫人转过头去，脸红了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
She knew it was like a school - girl , but she could not help it .
她 知道 它 曾是 喜欢 一个 学校 - 女孩 , 但 她 可以 不是 帮助 它 .

她知道自己像个小女生一样，但她控制不住自己。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər][toʊld][hɜːr; hər][kwaɪt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
No one had ever told her quite that before .
不 一 有 曾经 讲述 她 相当 那 前 .

以前从来没有人这样跟她说过。

[ðə; ði] [glɪmps] ['ɪntuː]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
The glimpse into spiritual things rather frightened her .
这 一瞥 进入 精神 事物 相当 害怕 她 .

对精神世界的窥探让她感到有些害怕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][ɔːr] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'ræptʃərd] .
She did not know whether to be angry or pleased at being enraptured .
她 做过 不是 知道 无论 到 是 生气的 或者 高兴 在 存在 眉飞色舞 .

她不知道自己应该为自己如此着迷而感到愤怒还是高兴。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ɪn'defɪnətnes] .
Like a wise woman , she decided upon indefiniteness .
喜欢 一个 明智的 女士 , 她 决定 之上 不确定性 .

她像一位智者，选择了不确定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɔːftnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd]
But she could not hide a certain softness in her eyes as she bade him good
但 她 可以 不是 隐藏 一个 肯定 柔软 在 她 眼睛 作为 她 巴德 他 好的
- [baɪ] .
- bye .
- 再见 .

但她向他道别时，眼中还是流露出了一丝柔情。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi] [ˈbærəks] [æt; ət][naɪn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

“	I	shall	be	in	the	Salvation	Army	Barracks	at	nine	this	evening	.
”	我	将	是	在	这	救恩	军队	兵营	在	九	这	晚上	.

“我今晚九点会在救世军营房。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] [ˈbɪzi] ?

If	you	could	help	me	just	a	little	—	unless	you	are	too	busy	?
如果	你	可以	帮助	我	只是	一个	小的	—	除非	你	是	也	忙碌的	?

如果你能帮我个小忙就好了——除非你实在太忙?

” [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] , [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɑːn] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [ˈvɪzɪts] [ɪn][ðə; ði]

”	He	promised	,	delighted	,	and	went	away	on	house	-	to	-	house	visits	in	the
”	他	承诺	,	高兴极了	,	和	去	离开	在	房子	-	到	-	房子	访问	在	这

[dɑːrk] [ˈbaɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

dark	byways	of	the	town	,
黑暗的	小路	的	这	镇	,

“他欣然应允，然后沿着镇上昏暗的小路挨家挨户地拜访。”

[ˈspredɪŋ] [ˈevriwer] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [ˈdʒestʃərz] , [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv]

spreading	everywhere	,	with	great	voice	and	hearty	gestures	,	the	overflow	of
传播	到处	,	和	伟大的	嗓音	和	爽朗	手势	,	这	溢出	的

[hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .

his	happiness	.
他的	幸福	.

他的喜悦溢于言表，声音洪亮，肢体语言热情洋溢。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .

He	felt	himself	filled	with	the	spirit	of	victory	.
他	毛毡	他自己	已填	和	这	精神	的	胜利	.

他感到自己充满了胜利的喜悦。

[wʌn] [mæn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətid] .

One	man	refused	to	be	comforted	.
一	男人	拒绝	到	是	安慰	.

一名男子拒绝接受安慰。

“ [straɪks] [ˈnevər] [dɪd][noʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Strikes	never	did	no	good	,	”	he	said	.
”	罢工	绝不	做过	不	好的	,	”	他	说	.

“罢工从来没有带来任何好处，”他说。

[ˈgɔdəːd] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] , [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈreɪtɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌpjʊslə'nɪməti] .

Goddard	drew	himself	up	,	towered	over	him	,	and	rated	him	for	pusillanimity	.
戈达德	画	他自己	向上	,	高耸	超过	他	,	和	评级	他	为了	懦弱	.

戈达德挺直身子，居高临下地俯视着他，并评价他胆小懦弱。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] —

If	he	could	have	spoken	his	inmost	heart	,	he	would	have	shouted	—
如果	他	可以	有	说	他的	最	心	,	他	会	有	喊叫	—

如果他能说出自己内心深处的想法，他会大声喊出来——

“ [mæn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] !

“	Man	,	don't	you	see	that	I	am	unconquerable	!
”	男人	,	不	你	看	那	我	是	不可征服的	!

“伙计，你难道看不出来我是不可战胜的吗！”

” [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [held] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [baɪ]

”	And	so	for	the	next	few	days	the	men	were	held	together	and	lifted	by
”	和	所以	为了	这	下一个	很少	天	这	男人	是	握住	一起	和	抬起	经过

[ðə; ði][wʌn] [ˈmænz] [ˈhæpinəs] .

the	one	man's	happiness	.
这	一	男人的	幸福	.

“因此，在接下来的几天里，男人们都团结在一起，被一个人的幸福所鼓舞。”

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['tævərn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[sək'ses]	.
Meanwhile	**the**	**Children's**	**Tavern**	**was**	**a**	**great**	**success**	**.**
同时	这	孩子们的	酒馆	曾是	一个	伟大的	成功	.

与此同时，儿童酒馆取得了巨大的成功。

['leɪdi]	[feɪr]	[wɜːrkt]	[ˌɪndɪ'fætɪgəbli]	,	['sɜːrvɪŋ]	[hɜːr'self]	,	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	['hɛlpɝz]	,
Lady	**Phayre**	**worked**	**indefatigably**	**,**	**serving**	**herself**	**,**	**with**	**other**	**helpers**	**,**
女士	费尔	工作	不知疲倦地	,	服务	她自己	,	和	其他	助手	,

菲尔夫人不知疲倦地工作，亲自服务自己，并与其他帮手一起工作。

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['tres(ə)l]	[reɪndʒd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ber]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[kriːkɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[loʊd]
behind	**the**	**trestles**	**ranged**	**round**	**the**	**great**	**bare**	**hall**	**and**	**creaking**	**beneath**	**the**	**load**
在后面	这	栈桥	范围	圆形的	这	伟大的	裸	大厅	和	嘎吱作响	下面	这	加载

[ʌv; əv]	[greɪt]	[tiː]	-	[juːɛm'ɛs]	,
of	**great**	**tea**	**-**	**ums**	**,**
的	伟大的	茶	-	嗯	,

在空旷的大大厅周围，架着一排排的架子，架子在沉重的茶具压下发出吱吱嘎嘎的声音。

['maʊntnz]	[ʌv; əv]	[bred]	[ænd; ənd]	['bʌtər]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,	['stiːmɪŋ]	[pænz]	[ʌv; əv]
mountains	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**steaming**	**pans**	**of**
山脉	的	面包	和	黄油	,	和	,	在	这	早晨	,	蒸煮	平底锅	的

['pɔːrɪdʒ]	.
porridge	**.**
稀饭	.

堆积如山的面包和黄油，以及早晨热气腾腾的粥。

['gɔdəːd]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	['klæmərəs]	[ˌʌn'wɑːʃt]	['tʃɪldrən]
Goddard	**loved**	**to**	**make**	**his**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**of**	**clamorous**	**unwashed**	**children**
戈达德	喜爱	到	制作	他的	方式	通过	这	人群	的	喧闹的	未洗的	孩子们

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	['leɪdi]	[feɪr]	,
to	**the**	**place**	**where**	**Lady**	**Phayre**	**,**
到	这	地方	在哪里	女士	费尔	,

戈达德喜欢穿过喧闹的、衣衫褴褛的孩子们，来到菲尔夫人所在的地方。

[dɪ'lɪʃəsli]	[freʃ]	[ɪn]	[waɪt]	[bɪb]	-	['eɪprən]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	-	[bæk]	[kʌfs]	,	[wʌz; wəz]	['bɪzɪli]	[dis'pensiŋ]
deliciously	**fresh**	**in**	**white**	**bib**	**-**	**apron**	**and**	**turned**	**-**	**back**	**cuffs**	**,**	**was**	**busily**	**dispensing**
美味	新鲜的	在	白色的	围兜	-	围裙	和	转向	-	后退	袖口	,	曾是	忙碌地	分发

['vaɪəndz]	,
viands	**,**
菜肴	,

她身穿白色围裙，袖口翻折，看起来清新可人，正忙着分发菜肴。

[rɪ'siːvɪŋ]	[pens]	[ænd; ənd]	['heipəns]	[frʌm; frəm]	['grʌbi]	['lɪt(ə)l]	[hændz]	,
receiving	**pence**	**and**	**halfpence**	**from**	**grubby**	**little**	**hands**	**,**
接收	便士	和	半便士	从	肮脏的	小的	双手	,

从脏兮兮的小手里接过一便士和半便士，

[ænd; ənd]	['peɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	['kaʊntləs]	['mʌnilis]	['ɜːtʃɪnz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['praɪvət]	[stɔːr]	[ʌv; əv]
and	**paying**	**for**	**countless**	**moneyless**	**urchins**	**from**	**a**	**great**	**private**	**store**	**of**
和	付费	为了	无数	无钱	海胆	从	一个	伟大的	私人的	店铺	的

['kɔpəz]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	.
coppers	**by**	**her**	**side**	**.**
铜	经过	她	边	.

她用自己随身携带的大量铜板，为无数身无分文的流浪儿买单。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ðə; ði]	[pres]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,
And	**after**	**the**	**press**	**was**	**over**	**,**
和	后	这	按	曾是	超过	,

新闻发布会结束后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tres(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl]

she	would	emerge	from	behind	the	trestles	and	walk	up	and	down	the	hall
她	会	出现	从	在后面	这	栈桥	和	走	向上	和	向下	这	大厅

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə'ferz] .

with	him	discussing	affairs	.
和	他	讨论	事务	.

她会从架子后面走出来，和他一起在走廊里来回走动，谈论各种事情。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [naʊ] [wen] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst]

Never	had	she	seemed	so	near	to	him	as	now	when	a	common	interest
绝不	有	她	似乎	所以	靠近	到	他	作为	现在	什么时候	一个	常见的	兴趣

[juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] .

united	them	.
团结的	他们	.

当共同的兴趣将他们联系在一起时，她与他之间的距离从未像现在这样近。

[bʌt; bət][ɪn] ['gɑːdɑːrdz] [freʃ] , ['nuːli] - [ə'weɪkənd] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

But	in	Goddard's	fresh	,	newly	-	awakened	idealism	,
但	在	戈达德的	新鲜的	,	新	-	觉醒	唯心主义	,

但在戈达德清新、新近觉醒的理想主义中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][ɑːrm] [ðæt] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lev(ə)l] ,

it	was	not	her	arm	that	brushed	his	on	a	common	level	,
它	曾是	不是	她	手臂	那	刷过	他的	在	一个	常见的	等级	,

并非是她的手臂与他的手臂在寻常的距离上轻轻擦过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	it	was	her	wings	that	touched	his	head	.
但	它	曾是	她	翅膀	那	感动	他的	头	.

但触碰到他头顶的却是她的翅膀。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Sometimes	he	would	meet	her	in	the	streets	,
有时	他	会	见面	她	在	这	街道	,

有时他会在街上遇到她，

[ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['hoʊmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ;

on	a	round	of	visits	among	such	homes	as	she	knew	;
在	一个	圆形的	的	访问	之中	这样的	房屋	作为	她	知道	;

她走访了她所认识的这些家庭；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊst] ,

sometimes	he	would	see	her	sitting	in	the	dog	-	cart	,	with	her	host	,
有时	他	会	看	她	坐着	在	这	狗	-	大车	,	和	她	主持人	,

有时他会看到她和她的主人一起坐在狗车里，

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] .

on	the	outskirts	of	a	crowd	he	was	addressing	.
在	这	郊区	的	一个	人群	他	曾是	解决	.

在他向人群发表演讲的边缘。

[wʌns] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] -

Once	she	even	persuaded	him	to	accept	a	dinner	invitation	at	the	Wentworths	'
一次	她	甚至	被说服	他	到	接受	一个	晚餐	邀请	在	这	温特沃斯	-

.

:

.

她甚至还说服他接受了温特沃斯家的晚餐邀请。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ['deɪli] .

She	grew	more	into	his	life	daily	.
她	生长	更多的	进入	他的	生活	日常的	.

她与他的生活日益融合。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] .

The	strain	of	his	position	,	as	arbiter	of	the	struggle	,	grew	more	intense	.
这	拉紧	的	他的	位置	,	作为	仲裁者	的	这	斗争	,	生长	更多的	激烈的	.

作为这场斗争的仲裁者，他所处位置的压力越来越大。

['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][fɜːrmz] ['biːɪŋ] [bækt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtəlɪst] ['rəjzəntɑːl]

Rumours	of	the	larger	firms	being	backed	up	by	the	great	capitalist	Rosenthal
谣言	的	这	更大的	公司	存在	支持的	向上	经过	这	伟大的	资本家	罗森塔尔

[wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] ['hoʊpləs] ['kriːd(ə)ns] .

were	gaining	hopeless	credence	.
是	获得	绝望	信任	.

关于大公司背后有大资本家罗森塔尔支持的传言越来越可信。

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['fruːtləs] ['kɑːnfərəns] ,

At	another	fruitless	conference	,
在	其他	徒劳无功	会议	,

在另一次毫无成果的会议上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['lɑːkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

one	of	the	employers	boasted	that	they	could	maintain	a	lockout	for	a	couple
一	的	这	雇主	吹嘘	那	他们	可以	维持	一个	闭锁	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	years	.
的	年	.

其中一位雇主吹嘘说，他们可以维持长达几年的停工状态。

['gɔdəːd] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔpərətɪvz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

Goddard	summoned	a	great	mass	-	meeting	of	operatives	,	and	gave	the
戈达德	被召唤	一个	伟大的	大量的	-	会议	的	特工	,	和	给予	这

[ˌmænju'fæktʃərər][ðə; ði][laɪ][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['viːəmənz] .

manufacturer	the	lie	with	passionate	vehemence	.
制造商	这	说谎	和	热情的	激烈	.

戈达德召集了一大批特工，慷慨激昂地揭穿了制造商的谎言。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Once	more	he	imposed	his	will	upon	them	.
一次	更多的	他	强加	他的	将要	之上	他们	.

他又一次将自己的意志强加于他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] ['bæt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fɔːt] [bɪ'fɔːr] .

He	was	fighting	this	battle	as	he	had	never	fought	before	.
他	曾是	斗争	这	战斗	作为	他	有	绝不	战斗	前	.

他以前所未有的方式投入到这场战斗中。

['evri] [eɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɝːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

Every	aim	of	his	life	seemed	to	be	merged	in	the	issue	.
每一个	目的	的	他的	生活	似乎	到	是	合并	在	这	问题	.

他毕生的所有目标似乎都与这个问题息息相关。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['leɪbər] [æt; ət] [steɪk] ,

Not	only	were	the	great	principles	of	the	rights	of	labour	at	stake	,
不是	仅有的	是	这	伟大的	原则	的	这	权利	的	劳动	在	赌注	,

不仅劳动者的权利这一伟大原则受到威胁，

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kə'mjuːnəti] ,

not	only	the	present	and	future	happiness	of	this	great	community	,
不是	仅有的	这	展示	和	未来	幸福	的	这	伟大的	社区	,

不仅关乎这个伟大社区的现在和未来的幸福，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] [kə'rɪr] [siːmd] [tuː; tə][hæŋ][ɪn][ðə; ði]['bæləns] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ,

but	his	own	career	seemed	to	hang	in	the	balance	,	and	,	in	a	strange	,
但	他的	自己的	职业	似乎	到	悬挂	在	这	平衡	,	和	,	在	一个	奇怪的	,

['ʌn,kɔmpri'hendid] [wei] ,

uncomprehended	way	,
无法理解的	方式	,

但他自己的事业似乎岌岌可危，而且，以一种奇怪而难以理解的方式，

[hɪz; ɪz]['kredɪt][wɪð; wɪθ]['leɪdi] [feɪr] .

his	credit	with	Lady	Phayre	.
他的	信用	和	女士	费尔	.

他在菲尔夫人那里获得了声誉。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːrld][bɪ'gæn][tuː; tə]['klæmər] [fɔːr; fər]['leɪdi] [feɪr] .

At	last	the	London	world	began	to	clamour	for	Lady	Phayre	.
在	最后的	这	伦敦	世界	开始	到	叫嚣	为了	女士	费尔	.

最终，伦敦社会开始对菲尔夫人趋之若鹜。

[ə; eɪ][rɪft][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [prə'gresɪv] [luːt] .

A	rift	was	threatening	to	appear	in	the	Progressive	lute	.
一个	裂痕	曾是	威胁	到	出现	在	这	进步	琵琶	.

进步鲁特琴界似乎出现了裂痕。

“ [juː; jʊ]['oʊnli][kæn; kən][pʊt] [θɪŋz] [streɪt] , ” [roʊt] [ˌæləj'iʃəs] [gliːm] .

“	You	only	can	put	things	straight	,	”	wrote	Aloysius	Gleam	.
”	你	仅有的	能	放	事物	直的	,	”	写道	阿洛伊修斯	闪耀	.

“你只能把事情说清楚，”阿洛伊修斯·格林写道。

“ ['fɛntən] [ænd; ənd] ['hɛndrɪk] [hæv; həv] [bʌmpt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

“	Fenton	and	Hendrick	have	bumped	each	other's	heads	in	the	dark	,
”	芬顿	和	亨德里克	有	撞	每个	其他的	头部	在	这	黑暗的	,

“芬顿和亨德里克在黑暗中互相撞到了头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] .

and	they	are	angry	with	one	another	,	and	we	are	all	taking	sides	.
和	他们	是	生气的	和	一	其他	,	和	我们	是	全部	采取	侧面	.

他们彼此敌对，而我们也都在站队。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] ['oʊvər][jʊr; jər] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

You	must	bring	them	to	kiss	and	make	friends	over	your	dinner	-	table	.
你	必须	带来	他们	到	吻	和	制作	朋友们	超过	你的	晚餐	-	桌子	.

你必须带他们到餐桌上亲吻交朋友。

” [soʊ] ['leɪdi] [feɪr] [di'libərətid] .

”	So	Lady	Phayre	deliberated	.
”	所以	女士	费尔	深思熟虑	.

于是菲尔夫人开始思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] - ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

She	had	one	very	good	reason	for	remaining	at	Ecclesby	;	but	,	on	the	other
她	有	一	非常	好的	原因	为了	其余的	在	-	;	但	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

她留在埃克尔斯比有一个非常充分的理由；但是，另一方面，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [wʌnz][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	had	fifty	little	feminine	ones	for	leaving	it	.
她	有	五十	小的	女性	一个	为了	离开	它	.

她因为离开而收到了五十个小小的女性警告。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tævərn] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['kæpɪt(ə)l] ['goʊɪŋ]

The	work	she	had	taken	in	hand	,	the	Children's	Tavern	,	was	in	capital	going
这	工作	她	有	已采取	在	手	,	这	孩子们的	酒馆	,	曾是	在	首都	去

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

她接手的那家儿童酒馆，运营状况良好。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːrvɪsɪz] , [æz; əz] [ə'tendənt] , [suː'pɜːrfluəs] .

She	had	already	found	her	own	services	,	as	attendant	,	superfluous	.
她	有	已经	成立	她	自己的	服务	,	作为	服务员	,	多余	.

她发现自己作为侍者的工作是多余的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['kɑːmpɪtənt] [hændz] .

She	was	free	to	resign	the	charge	of	it	into	competent	hands	.
她	曾是	自由的	到	辞职	这	收费	的	它	进入	胜任的	双手	.

她完全可以把这个职责交给更称职的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] ?

Why	should	she	stay	?
为什么	应该	她	停留	?

她为什么要留下?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] [feɪr] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

It	was	not	often	that	Lady	Phayre	did	not	know	her	own	mind	.
它	曾是	不是	经常	那	女士	费尔	做过	不是	知道	她	自己的	头脑	.

菲尔夫人很少会拿不定主意。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['kɔmprəmaizd] .

At	last	she	compromised	.
在	最后的	她	受损	.

她最终妥协了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

She	would	pay	a	visit	to	London	,	to	effect	the	desired	reconciliation	,	and
她	会	支付	一个	访问	到	伦敦	,	到	影响	这	想要的	和解	,	和

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .

then	return	to	Ecclesby	.
然后	返回	到	-	.

她将前往伦敦，以达成她所期望的和解，然后返回埃克尔斯比。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['gɔdəːd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

“	I	don't	like	leaving	you	at	all	,	”	she	said	to	Goddard	,	the	evening	before	her
“	我	不	喜欢	离开	你	在	全部	,	”	她	说	到	戈达德	,	这	晚上	前	她

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

“我一点也不想离开你，”她在离开的前一天晚上对戈达德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dezətɪŋ] [juː; jʊ] .

“	It	seems	as	if	I	am	deserting	you	.
“	它	似乎	作为	如果	我	是	逃兵	你	.

“我好像要抛弃你了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [heɪst] [bæk] . ”

But	I	shall	make	haste	back	.	”
但	我	将	制作	匆忙	后退	.	”

但我会尽快赶回去。

“ [ɑː] , [duː] ! ” [sed] ['gɔdəːd] ['pliːdɪŋli] .

“	Ah	,	do	!	”	said	Goddard	pleadingly	.
“	啊	,	做	!	”	说	戈达德	恳求地	.

“啊，拜托了！”戈达德恳求道。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“	The	people	have	grown	so	fond	of	you	.
”	这	人们	有	生长	所以	喜爱	的	你	.

“人们都非常喜欢你。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

And	you	are	such	a	help	to	me	.
和	你	是	这样的	一个	帮助	到	我	.

你帮了我很大的忙。

” [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'fekʃn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

”	To	atone	for	her	defection	,	she	had	dismissed	the	carriage	,
”	到	赎罪	为了	她	叛逃	,	她	有	解雇	这	运输	,

为了弥补自己的背叛，她解散了马车。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] [ti:] [æt; ət][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑ:rmi]

and	allowed	him	to	see	her	home	after	the	tea	at	the	Salvation	Army
和	允许	他	到	看	她	家	后	这	茶	在	这	救恩	军队

['bærəks] .

Barracks	.
兵营	.

在救世军营喝完茶后，她允许他送她回家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] ['tendərnəs]

It	was	already	night	,	but	the	moon	had	risen	,	and	lent	a	tenderness
它	曾是	已经	夜晚	,	但	这	月亮	有	升起	,	和	借出的	一个	压痛

[tu:; tə] [θɪŋz] .

to	things	.
到	事物	.

夜幕已经降临，但月亮已经升起，给万物增添了一份温柔。

['leɪdi] [feɪr] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ɪts][eɪd] ,

Lady	Phayre	was	glad	of	its	aid	,
女士	费尔	曾是	高兴的	的	它是	援助	,

菲尔夫人对它的帮助表示感谢。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [li:v] ['gɔdə:d] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

for	it	was	on	her	conscience	to	leave	Goddard	with	comfortable
为了	它	曾是	在	她	良心	到	离开	戈达德	和	舒服的

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

因为她良心不安，不想给戈达德留下不好的印象。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	have	done	very	little	,	”	she	replied	.
”	我	有	完毕	非常	小的	,	”	她	回复	.

“我几乎什么都没做，”她回答说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] , ” [sed] ['gɔdə:d] .

“	You	have	advised	me	at	every	turn	,	”	said	Goddard	.
”	你	有	建议	我	在	每一个	转动	,	”	说	戈达德	.

“你一直都在为我提供建议，”戈达德说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [jɔ:r'self] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

“	You	have	advised	yourself	while	talking	to	me	.	”
”	你	有	建议	你自己	尽管	说	到	我	.	”

“你在和我交谈的过程中，已经给自己提出了建议。”

“ ['enihaʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] . ”

“	Anyhow	,	I	could	not	have	got	on	without	you	.	”
”	无论如何	,	我	可以	不是	有	得到	在	没有	你	.	”

“总之，没有你我真不知道该怎么办。”

“ [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

“	Believe	it	then	,	if	it	pleases	you	,	”	she	said	softly	.
“	相信	它	然后	, 如果		它	请	你	,	”	她	说	轻轻	.

“如果你喜欢，那就相信吧。”她轻声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

“	You	can	write	me	a	daily	account	of	things	,
“	你	能	写	我	一个	日常的	帐户	的	事物	,

你可以每天给我写一份事情清单，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] - [əd'vaɪzɪŋ] - [juː; jʊ] .

if	you	like	—	and	I	will	go	on	'	advising	'	you	.
如果	你	喜欢	—	和	我	将要	去	在	-	建议	-	你	.

如果你愿意的话——我会继续给你“建议”。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? ”

Will	that	do	?	”
将要	那	做	?	”

这样可以吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrvəntli] .

“	You	are	too	good	to	me	,	”	he	said	fervently	.
“	你	是	也	好的	到	我	,	”	他	说	热切地	.

“你对我太好了，”他激动地说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['saɪləns] .

They	walked	on	a	little	in	silence	.
他们	步行	在	一个	小的	在	沉默	.

他们默默地又走了一小段路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [straɪk] [wʊd] [læst] .

Then	she	asked	him	how	much	longer	he	thought	the	strike	would	last	.
然后	她	问	他	如何	很多	更长	他	想法	这	罢工	会	最后的	.

然后她问他，他认为罢工还会持续多久。

“ [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] - ['riːsɔːrsɪz] , ” [hiː; hi] [sed]

“	Another	fortnight	must	see	the	end	of	the	employers	'	resources	,	”	he	said
“	其他	两星期	必须	看	这	结尾	的	这	雇主	-	资源	,	”	他	说

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

with	conviction	.
和	定罪	.

“再过两周，雇主的资源就将耗尽，”他坚定地说。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [blʌf] [kɑːnt] [læst] [lɔːŋgər] . ”

“	The	game	of	bluff	can't	last	longer	.	”
“	这	游戏	的	虚张声势	不能	最后的	更长	.	”

“这种虚张声势的游戏不能再持续下去了。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['rəjzəntɑːl] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] ? ”

“	And	are	you	sure	that	the	Rosenthal	story	is	a	myth	?	”
“	和	是	你	当然	那	这	罗森塔尔	故事	是	一个	神话	?	”

“你确定罗森塔尔的故事是个传说吗？”

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

“	As	sure	as	I	am	that	the	moon	is	shining	on	your	face	.
“	作为	当然	作为	我	是	那	这	月亮	是	灼灼	在	你的	脸	.

我确信月光正照在你的脸上。

” [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] [muːn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .

”	Upon	the	word	,	the	moon	disappeared	behind	a	cloud	.
”	之上	这	单词	,	这	月亮	消失	在后面	一个	云	.

话音刚落，月亮就消失在云层后面。

['leɪdi] [feɪr] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

Lady	**Phayre**	**started**	**,**	**and**	**touched**	**his**	**sleeve**	**.**
女士	费尔	开始	,	和	感动	他的	袖子	.

菲尔夫人猛地一惊，摸了摸他的袖子。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bæd]['oʊmən] !

“ Oh	**,**	**what**	**a**	**bad**	**omen**	**!**
” 哦	,	什么	一个	坏的	预兆	!

“哦，真是个不祥之兆！”

” [bʌt; bət]['dænjəl] [læft] .

”	**But**	**Daniel**	**laughed**	**.**
”	但	丹尼尔	笑了	.

但丹尼尔笑了。

['əʊmənz][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnraɪt] [fə'lɑːsəfi] .

Omens	**had**	**no**	**place**	**in**	**his**	**downright**	**philosophy**	**.**
预兆	有	不	地方	在	他的	彻头彻尾	哲学	.

在他的直率哲学中，预兆毫无立足之地。

“ [wel] , ['dʒuːljət, -liət][kɔːlz][ðə; ði] [muːn] [ɪn'kɑːnstənt] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] ['geɪli] .

“ Well	**,**	**Juliet**	**calls**	**the**	**moon**	**inconstant**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Phayre**	**gaily**	**.**
” 出色地	,	朱丽叶	呼叫	这	月亮	不稳定	,	”	说	女士	费尔	兴高采烈地	.

“嗯，朱丽叶说月亮变化无常，”菲尔夫人兴高采烈地说。

“ [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ So	**we**	**won't**	**believe**	**it**	**.**	**”**
” 所以	我们	惯于	相信	它	.	”

“所以我们不会相信。”

“ [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][men] [ʌp] [tɪl] [ðen] , ” [sed] ['gɔdəːd] .

“ I	**only**	**have**	**to**	**keep**	**the**	**men**	**up**	**till**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Goddard**	**.**
” 我	仅有的	有	到	保持	这	男人	向上	直到	然后	,	”	说	戈达德	.

“我只需要保证这些人熬到那时就行了，”戈达德说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['gɔdəːd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**And**	**you**	**will**	**do**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Goddard**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	和	你	将要	做	它	,	先生	.	戈达德	,	”	她	回复	.

“你一定能做到，戈达德先生，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“ It	**will**	**be**	**a**	**great**	**victory**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**all**	**be**	**so**	**proud**	**of**	**you**	**.**
” 它	将要	是	一个	伟大的	胜利	,	和	我们	将	全部	是	所以	自豪的	的	你	.

“这将是一场伟大的胜利，我们都会为你感到无比自豪。”

” [soʊ] ['gɔdəːd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ['θrɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

” So	**Goddard**	**went**	**to**	**sleep**	**that**	**night**	**with**	**hope**	**thrilling**	**through**	**his**	**dreams**	**.**
” 所以	戈达德	去	到	睡觉	那	夜晚	和	希望	惊险	通过	他的	梦境	.

“于是，戈达德当晚带着希望入睡，梦中充满了激动人心的憧憬。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [lɔŋd]

And	**he**	**woke**	**up**	**the**	**next**	**morning**	**and**	**went**	**about**	**his**	**work**	**,**	**and**	**longed**
和	他	觉醒	向上	这	下一个	早晨	和	去	关于	他的	工作	,	和	渴望

[fɔːr; fər] ['leɪdi] [feɪr] .

for	**Lady**	**Phayre**	**.**
为了	女士	费尔	.

第二天早上他醒来后继续工作，心中却思念着菲尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .

She	**might**	**be**	**back**	**in**	**five**	**days**	**.**
她	可能	是	后退	在	五	天	.

她可能五天后回来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] ,
But before the five days were up ,
但 前 这 五 天 是 向上 ,

但五天期限未到，

['roʊzənˌθɑlz] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
Rosenthal's support of the Employers ' Association became a matter of public
罗森塔尔的 支持 的 这 雇主 - 协会 成为 一个 事情 的 民众
['sɜːrt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .

罗森塔尔对雇主协会的支持已成为公众共识。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃaʊtɪd] ['gɔdəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] - [feɪst] ['sekrəteri] .
“ I will not believe it , ” shouted Goddard to the grey - faced secretary .
“ 我 将要 不是 相信 它 , ” 喊叫 戈达德 到 这 灰色的 - 面对 秘书 .

“我不相信！”戈达德冲着脸色灰白的秘书喊道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['roʊzənˌθɑlz] [tʃek] [wʊd] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] .
“ Nothing but the sight of Rosenthal's cheque would convince me .
“ 没有什么 但 这 视线 的 罗森塔尔的 查看 会 说服 我 .

“只有亲眼看到罗森塔尔的支票，我才会相信。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] [naʊ] ,
If you give in now ,
如果 你 给 在 现在 ,

如果你现在屈服，

[juːl] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [moʊst] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ['leɪbər] ['evər] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
you'll be throwing up the most glorious victory labour ever won in this country .
你会 是 投掷 向上 这 最多 辉煌 胜利 劳动 曾经 韩元 在 这 国家 .

你将创造这个国家有史以来最辉煌的劳动胜利。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fuːlz] — ['retʃɪd] , ['kaʊərdli] , ['kredʒələs] [fuːlz] .
You are fools — wretched , cowardly , credulous fools .
你 是 傻瓜 — 可怜 , 胆小 , 轻信的 傻瓜 .

你们是傻瓜——可怜的、懦弱的、轻信的傻瓜。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd] [set] [ɪn] .
” But the tide of conviction had set in .
” 但 这 潮 的 定罪 有 放 在 .

但舆论的浪潮已经席卷而来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
He was powerless against it .
他 曾是 无力 反对 它 .

他对此无能为力。

[hiː; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæʃənət] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [waɪld] ,
He strove with the passionate rage of his nature , exhausted himself in wild ,
他 努力 和 这 热情的 愤怒 的 他的 自然 , 筋疲力尽的 他自己 在 荒野 ,
['fjʊriəs] ['efərt] .
furious effort .
狂怒 努力 .

他凭借着天性中炽热的激情奋力拼搏，在狂野、激烈的努力中耗尽了自己。

[ðə; ði] [end] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
The end came with overwhelming rapidity .
这 结尾 来了 和 压倒 快速 .

结局来得如此之快，令人难以置信。

[ˈgɔdəːd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .

Goddard	felt	that	he	had	lost	his	Waterloo	.
戈达德	毛毡	那	他	有	丢失的	他的	滑铁卢	.

戈达德觉得自己输掉了滑铁卢战役。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] — [sʌm; səm] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənts]

CHAPTER	IX	—	SOME	PSYCHOLOGICAL	MOMENTS
章	第九章	—	一些	心理	时刻

第九章——一些心理瞬间

[dʒiː]

G
G

G

- ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] ['kwiːnz] [kɔːrt] ['mænʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tred] .

oddard	mounted	the	stairs	of	Queen's	Court	Mansions	with	a	heavy	tread	.
-	安装	这	楼梯	的	女王大学	法庭	豪宅	和	一个	重的	踏	.

奥达德迈着沉重的步伐登上了女王法院大厦的台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] ['taɪərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sʌlənli] [sɔːr] .

He	was	physically	tired	,	and	his	heart	was	sullenly	sore	.
他	曾是	身体	疲劳的	,	和	他的	心	曾是	闷闷不乐地	疮	.

他身体疲惫，心里也隐隐作痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪmˈself] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [drɔːn] ['hɪðər] ,

He	had	felt	himself	irresistibly	drawn	hither	,
他	有	毛毡	他自己	无法抗拒地	绘制	这里	,

他感到自己被一股不可抗拒的力量吸引到了这里。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [heitid] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

though	his	pride	hated	the	ordeal	of	confessing	his	failure	to	a	woman	,
尽管	他的	自豪	憎恨	这	考验	的	坦白	他的	失败	到	一个	女士	,

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] .

especially	to	Lady	Phayre	.
尤其	到	女士	费尔	.

尽管他自尊心极强，不愿向女人，尤其是菲尔夫人，坦白自己的失败。

[ðə; ði][oʊld] , [fɪrs] [klæs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪˈrædɪkəbl] .

The	old	,	fierce	class	feeling	was	ineradicable	.
这	老的	,	凶猛的	班级	感觉	曾是	根深蒂固的	.

根深蒂固的旧阶级观念是无法消除的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

She	was	above	him	.
她	曾是	多于	他	.

她比他地位高。

[səkˈses] , ['brɪliəns] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər]['levə(l)] .

Success	,	brilliance	alone	could	keep	him	on	her	level	.
成功	,	辉煌	独自的	可以	保持	他	在	她	等级	.

单凭成功和才华，他或许无法与她比肩。

['feɪljər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Failure	brought	him	down	.
失败	带来	他	向下	.

失败击垮了他。

[ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [rilaɪˈzeʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

A	glimmering	realisation	of	this	had	come	to	him	in	the	train	,
一个	微光	实现	的	这	有	来	到	他	在	这	火车	,

在火车上，他隐约意识到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] - ['kɑːlər]['æŋgrəli] ,

and	he	had	pulled	up	his	coat	-	collar	angrily	,
和	他	有	拉	向上	他的	外套	-	衣领	愤怒地	,

他愤怒地竖起了衣领。

[ænd; ənd] ['dɔːgɪdli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] - [paɪ][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] .

and	doggedly	resolved	to	swallow	his	humble	-	pie	to	the	last	mouthful	.
和	顽强地	已解决	到	吞	他的	谦逊的	-	馅饼	到	这	最后的	一口气	.

他铁了心要把这份谦卑吞下去，直到最后一口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

But	it	did	not	occur	to	do	otherwise	than	drive	straight	to	her	from
但	它	做过	不是	发生	到	做	否则	比	驾驶	直的	到	她	从

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

the	railway	station	.
这	铁路	车站	.

但他没想到还可以从火车站直接开车去找她。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] ['ʌlstər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɜːrvənt]['ɪntuː]

He	deposited	his	bag	and	ulster	in	the	hall	,	and	followed	the	servant	into
他	已存	他的	包	和	阿尔斯特	在	这	大厅	,	和	随后	这	仆人	进入

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	drawing	-	room	.
这	绘画	-	房间	.

他把包和外套放在大厅里，然后跟着仆人进了客厅。

[ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

The	first	glimpse	of	it	cheered	him	.
这	第一的	一瞥	的	它	欢呼	他	.

他第一眼看到它就感到振奋。

[ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['faɪər] , [ðə; ði][wɔːrm] [toʊnz] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,

The	subdued	light	,	the	dancing	fire	,	the	warm	tones	of	carpet	and	curtains	,
这	低沉的	光	,	这	跳舞	火	,	这	温暖的	音调	的	地毯	和	窗帘	,

[ðə; ði]['koʊzi] ['ætməsfɪr] ,

the	cosy	atmosphere	,
这	舒适	气氛	,

柔和的灯光，跳跃的火焰，地毯和窗帘的暖色调，温馨的氛围，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːmənaiz] [sə'raʊndɪŋz] , [strʌk] ['greɪtfəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sens] .

the	charm	of	perfectly	harmonised	surroundings	,	struck	gratefully	upon	his	sense	.
这	魅力	的	完美	协调	周围环境	,	击	感激不尽	之上	他的	感觉	.

周围环境完美和谐的魅力深深打动了他。

['leɪdi] [feɪr] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ]

Lady	Phayre	dropped	on	the	hearthrug	the	book	she	was	reading	,	and	rising
女士	费尔	掉落	在	这	壁炉架	这	书	她	曾是	阅读	,	和	上升

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

菲尔夫人手中的书掉落在壁炉地毯上，她迅速起身。

[meɪd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

made	a	step	or	two	to	meet	him	.
制成	一个	步	或者	二	到	见面	他	.

朝他走了一两步。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] , [ɪn] [greɪt] [kən'sɜːrn] .

Her	eyes	were	wide	,	in	great	concern	.
她	眼睛	是	宽的	,	在	伟大的	忧虑	.

她睁大了眼睛，满脸担忧。

“ [oʊ] , [haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] .

“	Oh	,	how	tired	you	are	looking	.
”	哦	,	如何	疲劳的	你	是	寻找	.

“哦，你看上去好累啊。”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Come	and	sit	down	,	in	the	big	chair	by	the	fire	.
来	和	坐	向下	,	在	这	大的	椅子	经过	这	火	.

来，坐到火炉旁的大椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

It	was	good	of	you	to	come	.
它	曾是	好的	的	你	到	来	.

你能来真是太好了。

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ] ['mɑːnməθ] .

See	,	I	have	been	waiting	for	you	—	with	Monmouth	.
看	,	我	有	到过	等待	为了	你	—	和	蒙茅斯	.

你看，我一直在等你——和蒙茅斯一起。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

”	She	smiled	,
”	她	微笑	,

她笑了，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [glæns] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɔːkt] [ʌp]

and	directed	her	glance	downwards	to	the	white	cat	which	had	stalked	up
和	指导	她	瞥一眼	向下	到	这	白色的	猫	哪个	有	跟踪	向上

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ɪt'self] ,

and	was	rubbing	itself	,
和	曾是	擦	本身	,

她低头看向那只悄悄靠近、正在蹭毛的白猫。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] [fɜːr] , [ə'genst] ['gɑːdɑːrdz] [legz] .

with	arched	back	and	outstanding	fur	,	against	Goddard's	legs	.
和	拱形	后退	和	杰出的	毛皮	,	反对	戈达德的	腿	.

背部拱起，毛发浓密，贴着戈达德的腿。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [biːst] .

He	stooped	and	patted	the	beast	.
他	弯腰	和	轻拍	这	兽	.

他弯下腰，轻轻拍了拍这头野兽。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [dʌn] - [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['wɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

“	I	am	just	done	-	up	,	”	he	said	,	sitting	down	wearily	in	the	chair	,
”	我	是	只是	完毕	-	向上	,	”	他	说	,	坐着	向下	疲劳	在	这	椅子	,

“我收拾好了，”他疲惫地坐回椅子上说道。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	throwing	back	his	head	.
和	投掷	后退	他的	头	.

然后他仰起了头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	was	looking	exhausted	.
他	曾是	寻找	筋疲力尽的	.

他看起来很疲惫。

[ə; eɪ] ['pælər] [ə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [skɪn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['sʌŋkən] ,

A	pallor	appeared	beneath	his	dark	skin	;	his	eyes	were	rather	sunken	,
一个	苍白	出现	下面	他的	黑暗的	皮肤	;	他的	眼睛	是	相当	凹陷	,

他黝黑的皮肤下透出一丝苍白；他的眼睛有些凹陷。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['mæsɪvli] [hjuːn] [fitʃər] .

thus	bringing	into	strange	relief	his	somewhat	massively	hewn	features	.
因此	带来	进入	奇怪的	宽慰	他的	有些	大规模	凿	特征	.

从而突显了他棱角分明的五官。

[ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [blæk] [streɪt] [her] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] - ['pɑːrtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

A	strand	of	black	straight	hair	fell	from	the	side	-	parting	across	his	forehead	.
一个	链	的	黑色的	直的	头发	跌倒	从	这	边	-	离别	穿过	他的	前额	.

一缕乌黑的直发从侧分处垂落到他的额头上。

['leɪdi] [feɪr] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['pɪtiɪŋli] .

Lady	Phayre	,	standing	with	one	hand	on	the	back	of	her	chair	,	regarded	him	pityingly	.
女士	费尔	,	常设	和	一	手	在	这	后退	的	她	椅子	,	认为	他	可怜地	.

菲尔夫人一只手扶着椅背，怜悯地看着他。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

“	Have	you	had	anything	to	eat	?	”
“	有	你	有	任何事物	到	吃	?	”

你吃过东西了吗?

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	Oh	,	yes	;	I	think	so	.	”
“	哦	,	是的	;	我	思考	所以	.	”

“哦，是的，我也这么认为。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wen] .

“	Tell	me	when	.
“	告诉	我	什么时候	.

“告诉我什么时候。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] .

I	see	you	haven't	.
我	看	你	还没有	.

看来你还没有。

[aɪl] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . ”

I'll	order	you	something	in	the	dining	-	room	.	”
患病的	命令	你	某物	在	这	用餐	-	房间	.	”

我会在餐厅给你点些吃的。

“ [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] — — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

“	I	couldn't	think	—	—	”	he	began	;	but	she	interrupted	him	.
“	我	不能	思考	—	—	”	他	开始	;	但	她	中断	他	.

“我脑子里一片空白——”他刚开口，就被她打断了。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

“	You	must	,	to	please	me	.
“	你	必须	,	到	请	我	.

“你必须这样做，才能让我满意。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] ['taɪərd] .

I	can't	bear	to	see	you	so	tired	.
我	不能	熊	到	看	你	所以	疲劳的	.

我实在不忍心看你这么疲惫。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

You	will	feel	quite	a	different	man	.
你	将要	感觉	相当	一个	不同的	男人	.

你会感觉自己完全变了一个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

And	a	small	bottle	of	champagne	.
和	一个	小的	瓶子	的	香槟酒	.

还有一小瓶香槟。

" [mæn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['leɪdi]

"	Man	has	not	been	born	of	a	woman	who	could	have	refused	Lady
"	男人	有	不是	到过	出生	的	一个	女士	WHO	可以	有	拒绝	女士

[feɪr] ,

Phayre	,
费尔	,

“男人并非生于一个能够拒绝菲尔夫人的女人之手。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['koʊksɪŋ] [tʃɑːrm] .

when	she	spoke	with	that	coaxing	charm	.
什么时候	她	辐	和	那	哄骗	魅力	.

她说话时带着那种哄骗的魅力。

['gɑːdɑːrdz] [feɪs] ['sɔfənd] ['ɪntuː] [ə'sent] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn]

Goddard's	face	softened	into	assent	,	and	he	followed	her	with	his	eyes	,	in
戈达德的	脸	软化	进入	同意	,	和	他	随后	她	和	他的	眼睛	,	在

[ə; eɪ] [dʌm] ,

a	dumb	,
一个	哑的	,

戈达德的表情柔和下来，表示同意，他默默地用目光追随着她。

['wʌndərɪŋ] [weɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] .

wondering	way	,	as	she	went	to	give	the	necessary	directions	.
好奇	方式	,	作为	她	去	到	给	这	必要的	方向	.

她一边走一边疑惑地寻找方向，以便给出必要的指示。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kweɪt] [fə'mɪliəˌraɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

He	had	never	quite	familiarised	himself	with	his	surroundings	in	that	room	.
他	有	绝不	相当	熟悉的	他自己	和	他的	周围环境	在	那	房间	.

他始终没能完全熟悉房间里的环境。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]['pærədaɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [left] [bɪ'haɪnd][ə'pɑːn]

It	always	seemed	a	corner	of	Paradise	that	had	somehow	got	left	behind	upon
它	总是	似乎	一个	角落	的	天堂	那	有	不知何故	得到	左边	在后面	之上

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'lʌvli] [ɜːrθ] .

the	unlovely	earth	.
这	不可爱	地球	.

它仿佛是天堂的一角，不知何故被遗弃在这片并不美好的地球上。

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	feeling	had	never	been	so	strong	as	at	present	.
这	感觉	有	绝不	到过	所以	强的	作为	在	展示	.

这种感觉从未像现在这样强烈。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] [θrɑːbɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

With	his	brain	throbbing	from	the	painful	emotions	of	the	day	,
和	他的	脑	悸动	从	这	痛苦	情绪	的	这	天	,

白天的痛苦情绪让他大脑剧烈跳动，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [si:nz] — [ðə; ði] [mi:n] , ['skwɑ:lɪd] [stri:ts] , [ðə; ði][grɪm] ,

his	eyes	still	dazed	by	the	various	scenes	—	the	mean	,	squalid	streets	,	the	grim	,
他的	眼睛	仍然	茫然	经过	这	各种各样的	场景	—	这	意思是	,	肮脏的	街道	,	这	严峻	,

[kloʊzd] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

closed	factories	,
关闭	工厂	,

他的眼睛仍然对眼前的景象感到茫然——肮脏破败的街道，阴森森的废弃工厂，

[ðə; ði] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] ['hoʊmz] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] , ['sʌlən] [men] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [stri:t] - ['kɔ:rnərz] ,

the	poverty	-	stricken	homes	,	the	idle	,	sullen	men	lounging	at	street	-	corners	,
这	贫困	-	受打击的	房屋	,	这	闲置的	,	忧郁	男人	休闲	在	街道	-	角落	,

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [gɔ:nt] ,

the	crowd	of	gaunt	,
这	人群	的	瘦削	,

贫困的房屋，懒散阴郁地躺在街角的男人，一群面容憔悴的人群，

[ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] ['feɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ]

unresponsive	faces	at	the	meeting	—	and	with	his	body	exhausted	with
无反应	面孔	在	这	会议	—	和	和	他的	身体	筋疲力尽的	和

[fə'ti:g] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

fatigue	and	hunger	,
疲劳	和	饥饿	,

会议上，与会者面无表情——而他自己也因疲惫和饥饿而精疲力竭。

[ðɪs] [wɔ:rm] [nest] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [ˌʌn'ri:əl] .

this	warm	nest	of	exquisite	peace	and	comfort	was	deliciously	unreal	.
这	温暖的	巢	的	精美的	和平	和	舒适	曾是	美味	虚幻	.

这个温暖舒适、宁静祥和的巢穴，简直美得不像真的。

['i:v(ə)n] - , [lʌg'ʒʊriəsli] [kɔɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

Even	Moumouth	,	luxuriously	coiled	on	his	velvet	cushion	,
甚至	-	,	奢华地	卷曲	在	他的	天鹅绒	软垫	,

就连慵懒地蜷缩在天鹅绒靠垫上的穆穆特也

[si:md] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:n] [greɪ] [kæts][hi:; hi]

seemed	a	creature	of	a	different	sphere	from	that	of	the	lean	grey	cats	he
似乎	一个	生物	的	一个	不同的	领域	从	那	的	这	倾斜	灰色的	猫	他

[hæd; həd] [si:n] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɔːˌweɪz] [ə'krɔ:s] ['æliz] ,

had	seen	darting	from	doorways	across	alleys	,
有	已见	飞镖	从	门口	穿过	小巷	,

它似乎与他见过的那些从门口窜过小巷的瘦灰猫完全不属于同一个世界。

[prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [red] - ['ʃɔ:ld] ['wɪmɪn] .

preceding	the	appearance	of	red	-	shawled	women	.
前	这	外貌	的	红色的	-	披肩	女性	.

在身披红色披肩的妇女出现之前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] [feɪr] [hʌmd] [laɪk] [fɑ:r] - [ə'weɪ] ['mju:zɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

And	the	voice	of	Lady	Phayre	hummed	like	far	-	away	music	in	his	ears	,
和	这	嗓音	的	女士	费尔	哼唱	喜欢	远的	-	离开	音乐	在	他的	耳朵	,

菲尔夫人的声音如同遥远的音乐般在他耳边萦绕。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [laɪk] [sɔ:ft] [hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

and	her	delicate	womanly	sympathy	was	like	soft	hands	against	his	cheek	.
和	她	精美的	女性	同情	曾是	喜欢	柔软的	双手	反对	他的	脸颊	.

她那温柔细腻的女性同情心，就像一双轻柔的手抚摸着他的脸颊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dri:m] .

It	was	almost	a	dream	.
它	曾是	几乎	一个	梦	.

那简直就像一场梦。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['elbəuz] [ɑːn] [niːz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

He	leaned	forward	,	elbows	on	knees	,	his	fingers	through	his	hair	.
他	倾斜	向前	,	肘部	在	膝盖	,	他的	手指	通过	他的	头发	.

他身体前倾，手肘撑在膝盖上，手指穿过头发。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	longed	for	her	to	come	back	,	so	that	he	could	tell	her	of	the
他	渴望	为了	她	到	来	后退	,	所以	那	他	可以	告诉	她	的	这

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

他盼望她回来，好告诉她失败的消息。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɔːr'diːl] .

Somehow	,	it	no	longer	struck	him	as	an	ordeal	.
不知何故	,	它	不	更长	击	他	作为	一个	考验	.

不知为何，他不再觉得这是一场磨难了。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] .

The	magic	of	her	presence	had	charmed	away	his	repugnance	.
这	魔法	的	她	在场	有	迷住了	离开	他的	厌恶	.

她那迷人的魅力驱散了他的厌恶。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fendər] - [stuːl] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz]

She	returned	,	knelt	down	on	the	long	fender	-	stool	,	and	spread	out	her	hands
她	返回	,	跪下	向下	在	这	长的	挡泥板	-	凳子	,	和	传播	出去	她	双手

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] .

before	the	blaze	.
前	这	火焰	.

她回来了，跪在长长的挡泥板上，在火焰前摊开双手。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .

“	They	won't	be	long	.
“	他们	惯于	是	长的	.

“他们不会待太久。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['saɪdweɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

”	She	turned	her	head	sideways	towards	him	as	she	spoke	.
”	她	转向	她	头	侧身	向	他	作为	她	辐	.

她说话时，头侧向他看去。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

Her	attitude	was	alive	with	feminine	grace	and	charm	.
她	态度	曾是	活	和	女性	优雅	和	魅力	.

她举手投足间都散发着女性的优雅和魅力。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]

“	You	are	as	good	as	you	are	beautiful	,	”	he	said	,	in	reply	to	her
“	你	是	作为	好的	作为	你	是	美丽的	,	”	他	说	,	在	回复	到	她

['hɑːspɪtəb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .

hospitable	remark	.
好客	评论	.

“你不仅漂亮，而且心地善良，”他回应她热情洋溢的赞美时说道。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [fʊl] [glæns] , [ænd; ənd] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .

She	met	his	full	glance	,	and	smiled	contentedly	.
她	遇见	他的	满的	瞥一眼	,	和	微笑	心满意足地	.

她迎上他的目光，露出了满意的笑容。

[ðə; ði] [blʌnt] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːt] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ɪts] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər]
The **blunt** **sincerity** **of** **the** **tribute** **compensated** **for** **its** **lack** **of** **the** **finer**
这 钝 诚意 的 这 贡 补偿 为了 它是 缺少 的 这 更精细
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʃeɪdz] .
imaginative **shades** **.**
富有想象力的 色调 .

这份致敬之作直白的真诚弥补了其在细腻的想象力方面的不足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊments] ['saɪləns] .
There **was** **a** **moment's** **silence** **.**
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sæd] [ɪk'spektənsi] .
Then **she** **raised** **her** **eyes** **again** **,** **but** **this** **time** **with** **sad** **expectancy** **.**
然后 她 提高 她 眼睛 再次 , 但 这 时间 和 伤心 预期 .

然后她再次抬起头，但这次眼中带着悲伤的期待。

“ [wel] ?
“ **Well** **?**
〃 出色地 ?

“出色地?

〃 [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [groʊn] .
〃 **He** **broke** **out** **in** **a** **kind** **of** **groan** **.**
〃 他 打破 出去 在 一个 种类 的 呻吟 .

他发出了一声呻吟。

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] .
“ **It's** **all** **over** **.**
〃 它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I **needn't** **tell** **you** **that** **.**
我 不必 告诉 你 那 .

这一点无需我多说。

[juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm][maɪ]
You **got** **my** **letter** **this** **morning** **,** **and** **you** **must** **have** **guessed** **from** **my**
你 得到 我的 信 这 早晨 , 和 你 必须 有 猜对了 从 我的
['waɪər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
wire **this** **afternoon** **.**
金属丝 这 下午 .

你今天早上收到了我的信，想必从我今天下午发来的电报中也猜到了。

[wiː; wi] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] — ['æftər][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]
We **give** **in** **to** **-** **morrow** **unconditionally** **—** **after** **all** **these** **weeks** **of** **struggle** **and**
我们 给 在 到 - 明天 无条件地 — 后 全部 这些 周 的 斗争 和
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice **.**
牺牲 .

经过这几周的奋斗和牺牲，我们无条件地向明天屈服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] ['leɪbər] [hæz; həz]['evər][hæd; həd] .
It **is** **the** **most** **crushing** **blow** **labour** **has** **ever** **had** **.**
它 是 这 最多 压碎 吹 劳动 有 曾经 有 .

这是劳工运动遭受的最沉重的打击。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪk] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ə'nʌðər] [wiːk] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [θruː] .
And **I'll** **stake** **my** **existence** **another** **week** **would** **have** **seen** **them** **through** **.**
和 患病的 赌注 我的 存在 其他 星期 会 有 已见 他们 通过 .

我敢打赌，再给我一周时间，他们就能挺过去。

['rəjzəntɑ:l] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['faɪnæns] [ðɪ:z] [fɜ:rmz][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['faɪnæns]
Rosenthal **is** **no** **more** **going** **to** **finance** **these** **firms** **than** **he** **is** **going** **to** **finance**
罗森塔尔 是 不 更多的 去 到 金融 这些 公司 比 他 是 去 到 金融
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

罗森塔尔不会给这些公司提供资金，就像他不会给我提供资金一样。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['kru:əl] .
It **has** **been** **cruel** **.**
它 有 到过 残忍的 .

这太残酷了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I **have** **been** **working** **at** **it** **since** **six** **o'clock** **this** **morning** **.**
我 有 到过 在职的 在 它 自从 六 点钟 这 早晨 .

我从今天早上六点就开始做这件事了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][flaɪ][ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l][æt; ət][ɪts] [teɪl] .
It **has** **been** **like** **trying** **to** **fly** **a** **kite** **with** **a** **cannon** **-** **ball** **at** **its** **tail** **.**
它 有 到过 喜欢 尝试 到 飞 一个 风筝 和 一个 大炮 - 球 在 它是 尾巴 .

这就像试图让一个尾巴上拖着炮弹的风筝飞起来一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ] [nu:] .
At **the** **meeting** **this** **afternoon** **I** **did** **all** **I** **knew** **.**
在 这 会议 这 下午 我 做过 全部 我 知道 .

今天下午的会议上，我尽我所能地做了所有我知道的事情。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɔ:st] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .
I **have** **never** **lost** **my** **head** **with** **passion** **before** **.**
我 有 绝不 丢失的 我的 头 和 热情 前 .

我以前从未因激情而失去理智。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [laɪk] [ded] [men] ; [went] [ə'weɪ] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] [bu:ts] .
They **were** **all** **like** **dead** **men** **;** **went** **away** **dragging** **their** **boots** **.**
他们 是 全部 喜欢 死的 男人 ; 去 离开 拖拽 他们的 靴子 .

他们都像死人一样，拖着靴子走了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ˌem 'i:] .
Some **of** **them** **cursed** **me** **.**
一些 的 他们 被诅咒的 我 .

他们中有些人咒骂我。

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [keɪm] [raʊnd] [ˌem 'i:] ['æftərwərdz] .
Managers **came** **round** **me** **afterwards** **.**
经理 来了 圆形的 我 然后 .

之后经理们都过来和我说话了。

- ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] ?
' **Didn't** **I** **know** **?**
- 没有 我 知道 ?

难道我不知道吗?

[ðə; ði] [straɪk] [fʌnd] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
The **strike** **fund** **was** **exhausted** **.**
这 罢工 基金 曾是 筋疲力尽的 .

罢工资金已经耗尽。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
' **As** **if** **I** **was** **ignorant** **of** **it** **!**
- 作为 如果 我 曾是 无知 的 它 !

好像我对这件事一无所知似的!

- [tuː] [mɔːr] [deɪz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
' Two more days would see the end of it .
- 二 更多的 天 会 看 这 结尾 的 它 .

再过两天，这件事就结束了。

- [aɪ] [sed] , - [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , [siː] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [aʊt] .
' I said , ' In God's name , see the two days out .
- 我 说 , - 在 神的 姓名 , 看 这 二 天 出去 .

我说："看在上帝的份上，看看这两天的情况吧。"

- [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ; [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [sə'rendər] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;
' They shook their heads ; were going to announce surrender then and there ;
- 他们 摇晃 他们的 头部 ; 是 去 到 宣布 投降 然后 和 那里 ;

他们摇了摇头，准备当场宣布投降；

[bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
but I managed to make them put it off till the morning .
但 我 管理 到 制作 他们 放 它 离开 直到 这 早晨 .

但我设法让他们推迟到早上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] — ['iːtɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] .
And then I came away — eating my heart out .
和 然后 我 来了 离开 — 吃 我的 心 出去 .

然后我回来了——真是心如刀绞。

" [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] .
" He set his teeth and glowered at the fire .
" 他 放 他的 牙齿 和 怒目而视 在 这 火 .

他咬紧牙关，怒视着火堆。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'tensəti] .
The story of the defeat had brought back the bitterness in all its intensity .
这 故事 的 这 击败 有 带来 后退 这 苦味 在 全部 它是 强度 .

这场失败的故事再次唤起了我内心深处的苦涩。

['leɪdi] [feɪr] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['noʊɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Lady Phayre did not speak , instinctively knowing that , with him , silence was the
女士 费尔 做过 不是 说话 , 本能地 会心 那 , 和 他 , 沉默 曾是 这
['truːɪst] ['sɪmpəθi] .
truest sympathy .
最真实的 同情 .

菲尔夫人没有说话，她本能地知道，对他来说，沉默才是最真诚的同情。

" [ðə; ði] ['bɪtər] [pɑːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['vaɪˌbreɪtɪd]
" The bitter part to me , " he continued , with note of passion that vibrated
" 这 苦的 部分 到 我 , " 他 持续 , 和 笔记 的 热情 那 振动
[θruː] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
through the woman ,
通过 这 女士 ,

"对我来说，最痛苦的是，"他继续说道，语气中带着一丝激情，这激情也感染了在场的女人。

" [ɪz] ,
" is ,
" 是 ,

"是，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪp] [ɑːn] [ðem; ðəm]
that if I could have had a hundredth part of the grip on them
那 如果 我 可以 有 有 一个 百分之一 部分 的 这 紧握 在 他们
[tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,
to - day that I had a week ago ,
到 - 天 那 我 有 一个 星期 前 ,

如果我今天能像一周前那样掌控他们，哪怕只有百分之一，那该多好啊！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] .

I	should	have	brought	them	through	.
我	应该	有	带来	他们	通过	.

我本应该带他们过来的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˈwɔːtər] [goʊz] [daʊn] [hɪl] .

I	know	it	as	I	know	water	goes	down	hill	.
我	知道	它	作为	我	知道	水	去	向下	爬坡道	.

我知道这一点，就像我知道水往低处流一样。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

I	have	failed	.
我	有	失败的	.

我失败了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfeɪljər] .

It	is	my	failure	.
它	是	我的	失败	.

这是我的失败。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] - [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

I	have	been	responsible	for	all	these	poor	creatures	'	sacrifices	during	the	past
我	有	到过	负责任的	为了	全部	这些	贫穷的	生物	-	牺牲	期间	这	过去的

[wiːks] ;

weeks	;
周	;

过去几周，这些可怜的动物们的献祭都是我一手造成的;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] , [ˈhʌŋgər] , [dɪˈsper] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

and	now	all	the	poverty	,	hunger	,	despair	,	for	nothing	.
和	现在	全部	这	贫困	,	饥饿	,	绝望	,	为了	没有什么	.

而现在，所有的贫困、饥饿和绝望，都化为乌有。

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] .

You	saw	what	it	was	a	few	days	ago	.
你	锯	什么	它	曾是	一个	很少	天	前	.

几天前你已经看到了它是什么。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

You	should	have	been	there	this	morning	.
你	应该	有	到过	那里	这	早晨	.

你今天早上本该到那儿的。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈtriːkl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd]

I	saw	a	man	seize	a	bit	of	bread	and	treacle	out	of	a	child's	hand	and
我	锯	一个	男人	抢占	一个	少量	的	面包	和	糖浆	出去	的	一个	孩子的	手	和

[bɪˈgɪn] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][ˌaɪ ˈtiː] — [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] — [aɪ] [ˈkudnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

begin	to	devour	it	—	like	a	wolf	—	I	couldn't	stand	it	.
开始	到	吞食	它	—	喜欢	一个	狼	—	我	不能	站立	它	.

我看见一个男人从一个孩子手中抢过一小块面包和糖浆，像狼一样狼吞虎咽起来——我实在看不下去了。

〞 [ˈleɪdi] [feɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] ,

〞	Lady	Phayre	looked	at	him	quickly	,
〞	女士	费尔	看起来	在	他	迅速地	,

菲尔夫人迅速地看了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [bruːz] [ænd; ənd][æn; ən][əˈbreɪʒ(ə)n][ɑːn]

and	then	for	the	first	time	noticed	a	slight	bruise	and	an	abrasion	on
和	然后	为了	这	第一的	时间	注意到	一个	轻微	挫伤	和	一个	磨损	在

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

然后他才第一次注意到他额头上有一点瘀伤和擦伤。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
She drew her own conclusions .
她 画 她 自己的 结论 .

她自己得出了结论。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [sed] ['gɔdəːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ Oh , the awful misery of it all , ” said Goddard between his teeth .
“ 哦 , 这 可怕 苦难 的 它 全部 , ” 说 戈达德 之间 他的 牙齿 .

“哦，这一切真是太悲惨了，”戈达德咬牙切齿地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [sed] ['leɪdi] [feɪr] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ ['sɑːri] [tuː; tə][maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ;
“ I am sorry , ” said Lady Phayre in a low voice , “ sorry to my inmost heart ;
“ 我 是 对不起 , ” 说 女士 费尔 在 一个 低的 嗓音 , “ 对不起 到 我的 最 心 ;

“我很抱歉，”菲尔夫人低声说道，“我从心底里感到抱歉；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːriər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
but I am sorrier for you . ”
但 我 是 更抱歉 为了 你 . ”

但我更同情你。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , ” [kraɪd] ['gɔdəːd] ['pæʃənətli] .
“ Ah ! you mustn't say that , ” cried Goddard passionately .
“ 啊 ! 你 不得 说 那 , ” 哭 戈达德 热情地 .

“啊！你不能这么说！”戈达德激动地喊道。

“ [θɪŋk] — [juː; jʊ] ['kudnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Think — you couldn't mean it .
“ 思考 — 你 不能 意思是 它 .

“想想——你不可能真心这么想。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'hjuːmən] ! ”
It would be inhuman ! ”
它 会 是 不人道 ! ”

这简直太不人道了！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['hjuːmən] , ” ['mɝːmɝd] ['leɪdi] [feɪr] .
“ It is only too human , ” murmured Lady Phayre .
“ 它 是 仅有的 也 人类 , ” 低声说道 女士 费尔 .

“这太人之常情了，”菲尔夫人低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər]
He was about to speak , when the maid - servant announced that the supper
他 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 这 女佣 - 仆人 宣布 那 这 晚餐

[wʌz; wəz] ['redi] ; [soʊ] ,
was ready ; so ,
曾是 准备好 ; 所以 ,

他正要开口，女仆就宣布晚餐准备好了；于是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] - ['mɜːrmər] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] ['wʌndərɪŋ] .
instead of replying to Lady Phayre's murmur , he remained silently wondering .
反而 的 回复 到 女士 - 低语 , 他 剩余 默默 好奇 .

他没有回应菲尔夫人的低语，而是默默地疑惑着。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
She led the way into the dining - room ,
她 引领 这 方式 进入 这 用餐 - 房间 ,

她带头走进餐厅，

[wer] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] [spred] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sæmən] [wɪð; wɪθ]

where	a	dainty	but	substantial	meal	was	spread	—	a	piece	of	salmon	with
在哪里	一个	纤巧	但	重大的	一顿饭	曾是	传播	—	一个	片	的	三文鱼	和

[krɪsp] ['sæləd] , [ə; eɪ] ['trʊfld] [paɪ] ,

crisp	salad	,	a	truffled	pie	,
脆	沙拉	,	一个	松露	馅饼	,

那里摆放着精致而丰盛的一餐——一块鲑鱼配爽脆的沙拉，一块松露派，

[ə; eɪ][koʊld] [fruːt] - [tɑːrt] .

a	cold	fruit	-	tart	.
一个	寒冷的	水果	-	酸	.

冰镇水果挞。

['oʊnli] [wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [leɪd] .

Only	one	place	was	laid	.
仅有的	一	地方	曾是	铺设	.

只铺设了一处场地。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɪndər] ['welkəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sæt]

It	had	seemed	to	Lady	Phayre	she	could	give	him	kinder	welcome	if	she	sat
它	有	似乎	到	女士	费尔	她	可以	给	他	幼儿园	欢迎	如果	她	卫星

[baɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [eɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] ['priːtens] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ]

by	him	as	he	ate	than	if	she	went	through	the	formal	pretence	of	joining
经过	他	作为	他	吃	比	如果	她	去	通过	这	正式的	虚伪	的	加入

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [miːl] .

him	at	the	meal	.
他	在	这	一顿饭	.

菲尔夫人觉得，如果她坐在他身边吃饭，而不是假装正式地和他一起用餐，就能给他更友好的欢迎。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [ɪn] [ðə; ði] ['femənɪn] [weɪ] , ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɔgnizənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	wondered	,	in	the	feminine	way	,	whether	he	was	cognisant	of	it	.
然后	她	想知道	,	在	这	女性	方式	,	无论	他	曾是	认知者	的	它	.

然后，她以女性特有的方式想知道，他是否意识到了这一点。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ʌn'kɔːkt] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] .

The	servant	uncorked	the	champagne	and	retired	.
这	仆人	开瓶	这	香槟酒	和	退休	.

仆人打开香槟酒瓶塞，然后退下了。

['leɪdi] [feɪr] [sæt] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Lady	Phayre	sat	down	near	him	,	resting	her	elbow	on	the	table	.
女士	费尔	卫星	向下	靠近	他	,	休息	她	弯头	在	这	桌子	.

菲尔夫人坐在他旁边，将胳膊肘撑在桌子上。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ðen] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

At	first	he	leaned	back	in	his	chair	,	looked	at	his	plate	,	then	at	her	.
在	第一的	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	看起来	在	他的	盘子	,	然后	在	她	.

他先是靠在椅子上，看了看自己的盘子，然后又看了看她。

“ [aɪ] [fiːl] [tuː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] .

“	I	feel	too	sick	at	heart	to	eat	.
“	我	感觉	也	生病的	在	心	到	吃	.

“我心里难受得吃不下东西。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ! ”

The	thought	of	those	poor	starving	women	and	children	!	”
这	想法	的	那些	贫穷的	饥饿	女性	和	孩子们	!	”

想到那些可怜的、挨饿的妇女和儿童！

“ [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [wɪl] [nɑːt] [fɪl] [ðer; ðər] [maʊðz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Your	going	without	food	will	not	fill	their	mouths	,	you	know	,
“	你的	去	没有	食物	将要	不是	充满	他们的	嘴	,	你	知道	,

“你挨饿并不能填饱他们的肚子，你知道吗？”

" [sed] ['leɪdi] [feɪr] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'mɑːnstrəns] .
" said Lady Phayre in sympathetic remonstrance .
" 说 女士 费尔 在 交感神经 抗议 .

"菲尔夫人同情地劝诫道。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'greɪʃəsli] ,
" I suppose I feel my own personal humiliation too , " he said ungraciously ,
" 我 认为 我 感觉 我的 自己的 个人的 屈辱 也 , " 他 说 不礼貌地 ,

"我想我也感到很屈辱，"他很不客气地说。

[æz; əz] [ɪf] ['fɔːrsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] .
as if forcing out the admission .
作为 如果 强制 出去 这 入学 .

仿佛是强迫对方承认似的。

" [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['ɑːnɪst] .
" One may as well be honest .
" 一 可能 作为 出色地 是 诚实的 .

"坦诚相待总是没错的。"

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [aɪv] [set] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [æz; əz] [jet] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [di'pendiŋ]
It's the biggest thing I've set my hand to as yet , with everything depending
它是 这 最大 事物 我已经 放 我的 手 到 作为 然而 , 和 一切 取决于
[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

这是我迄今为止着手处理的最大的事情，一切都取决于它。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] !
And to have to throw it up when victory was staring one in the face !
和 到 有 到 扔 它 向上什么时候 胜利 曾是 凝视 一 在 这 脸 !

眼看胜利在望，却不得不放弃！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mædnɪŋ] !
It is maddening !
它 是 令人抓狂 !

真是令人抓狂！

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] .
" He bent forward impatiently and took up his fork .
" 他 弯曲 向前 不耐烦地 和 采取 向上 他的 叉 .

他不耐烦地弯下腰，拿起叉子。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] .
He laid it on his plate , and turned to Lady Phayre .
他 铺设 它 在 他的 盘子 , 和 转向 到 女士 费尔 .

他把它放在盘子里，然后转向菲尔夫人。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] . "
" You are the only person in the world I could say that to . "
" 你 是 这 仅有的 人 在 这 世界 我 可以 说 那 到 . "

"你是世界上唯一一个我可以对他说这句话的人。"

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
" Do you know why ?
" 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hæf] ['wɪspəd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ænd; ənd] ['klɪrli] .
" The words were half whispered , but she looked at him full and clearly .
" 这 字 是 一半 低声说道 , 但 她 看起来 在 他 满的 和 清楚地 .

"她说话的声音低得几乎听不见，但她却目光炯炯有神地看着他。"

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] , [aɪ] [sə'poʊz] — [jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər]
“ Because you are yourself , I suppose — your good opinion dear to me , your
“ 因为 你 是 你自己 , 我 认为 — 你的 好的 观点 亲爱的 到 我 , 你的
['sɪmpəθi] [ə; eɪ] [nə'sesəti] . ”
sympathy a necessity . ”
同情 一个 必要性 . ”

“我想，因为你就是你——你的好感对我来说弥足珍贵，你的同情对我来说必不可少。”

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .
“ And all that because you know I believe in you .
“ 和 全部 那 因为 你 知道 我 相信 在 你 .

“这一切都是因为你知道我相信你。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] [jet] [hæf] ['pliːdɪŋ] .
” Her eyes fell beneath his gaze , which was stern and yet half pleading .
” 她 眼睛 跌倒 下面 他的 目光 , 哪个 曾是 船尾 和 然而 一半 恳求 .

她的目光落在了他的目光下，他的目光既严厉又带着一丝恳求。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ʌpwərd] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Then she raised them again slowly , with the delicious upward sweep of her
然后 她 提高 他们 再次 缓慢地 , 和 这 可口的 向上 扫 的 她
['læʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] —
lashes , and repeated —
睫毛 , 和 重复 —

然后她缓缓抬起眼睛，睫毛向上轻柔地扬起，重复道——

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .
“ I believe in you .
“ 我 相信 在 你 .

我相信你。

” [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði][mæn] ; [hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['paʊərf(ə)l] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
” A thrill ran through the man ; his dark , powerful face lit up .
” 一个 刺激 跑 通过 这 男人 ; 他的 黑暗的 , 强大的 脸 点燃向上 .

“一股激动之情涌上心头；他那张黝黑而充满力量的脸上绽放出光彩。”

['leɪdi] [feɪr] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] .
Lady Phayre shifted her attitude , and broke into a silvery laugh .
女士 费尔 转移 她 态度 , 和 打破 进入 一个 银色 笑 .

菲尔夫人改变了态度，发出了一声银铃般的笑声。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːtɪŋ] .
“ And all this time you are not eating .
“ 和 全部 这 时间 你 是 不是 吃 .

“而你这段时间却一直没吃东西。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] .
If you don't begin at once I shall go away .
如果 你 不 开始 在 一次 我 将 去 离开 .

如果你不马上开始，我就走了。

” ['gɔdəːd] [læft] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
” Goddard laughed shamefacedly , with a vague consciousness that he had
” 戈达德 笑了 羞愧地 , 和 一个 模糊的 意识 那 他 有
[bɪn] [ʌn'greɪʃəs] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [kə'menst] [bɪ'fɔːr] .
been ungracious in not having commenced before .
到过 不友善的 在 不是 拥有 开始 前 .

戈达德羞愧地笑了笑，隐约意识到自己之前没有开始是失礼的。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæmən] .
He helped himself to the salmon .
他 帮助 他自己 到 这 三文鱼 .

他随意取用了那条鲑鱼。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] [ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [fuːd] ['dɪsə'pɪrd] ,

After	the	first	mouthful	or	two	his	aversion	to	food	disappeared	,
后	这	第一的	一口气	或者	二	他的	厌恶	到	食物	消失	,

吃了一两口之后，他对食物的厌恶感就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , ['veri] ['hʌŋgri] [mæn] .

and	he	went	on	eating	with	the	appetite	of	a	bigframed	,	very	hungry	man	.
和	他	去	在	吃	和	这	食欲	的	一个	-	,	非常	饥饿的	男人	.

他继续狼吞虎咽，像一个身材魁梧、非常饥饿的人那样大快朵颐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

With	the	exception	of	a	sandwich	and	a	glass	of	beer	at	the	station
和	这	例外	的	一个	三明治	和	一个	玻璃	的	啤酒	在	这	车站

[bɑːr] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

bar	before	starting	,
酒吧	前	开始	,

除了出发前在车站酒吧吃的三明治和喝的一杯啤酒之外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['brekfəst] .

he	had	eaten	nothing	since	his	early	breakfast	.
他	有	吃	没有什么	自从	他的	早期的	早餐	.

从早晨的早餐之后，他就没吃过东西了。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] .

The	food	and	the	wine	restored	his	physical	well	-	being	.
这	食物	和	这	葡萄酒	恢复	他的	身体的	出色地	-	存在	.

食物和酒让他恢复了身体健康。

['leɪdi] [feɪr] [lʊkt] [ɑːn] , [pliːzd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [waɪ] .

Lady	Phayre	looked	on	,	pleased	,	she	could	scarcely	tell	why	.
女士	费尔	看起来	在	,	高兴	,	她	可以	几乎	告诉	为什么	.

菲尔夫人看着这一切，脸上露出满意的表情，但她自己也说不清为什么。

[ðiːz] [bɪg] , ['ɜːrnɪst] [men] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] ['beɪbiːz] — [soʊ] ['helpləs] , [ɪf] [left] [tuː; tə]

These	big	,	earnest	men	were	sometimes	like	babies	—	so	helpless	,	if	left	to
这些	大的	,	认真	男人	是	有时	喜欢	婴儿	—	所以	无助	,	如果	左边	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这些身材高大、性格认真的男人有时就像婴儿一样——如果放任不管，就会变得非常无助。

[ʃiː; ʃi] [tendid] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] ,

She	tended	on	him	now	and	then	in	a	pretty	way	without	leaving	her	seat	,
她	倾向于	在	他	现在	和	然后	在	一个	漂亮的	方式	没有	离开	她	座位	,

她不时地用一种优美的方式照料他，始终没有离开座位。

[pæst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [dʒʌg][ʌv; əv] [kriːm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]

passed	his	plate	,	handed	him	the	little	silver	jug	of	cream	,	and	,	when	the
通过了	他的	盘子	,	递交	他	这	小的	银	水壶	的	奶油	,	和	,	什么时候	这

[miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

meal	was	over	,
一顿饭	曾是	超过	,

他把盘子递给他，又递给他那小银壶奶油，饭后，

[fetʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

fetched	from	a	cupboard	a	box	of	cigarettes	.
已获取	从	一个	橱柜	一个	盒子	的	香烟	.

从橱柜里拿出一盒香烟。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['delɪkət] ['femənɪn] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , ['gɔdəːd] [ək'septɪd]

Like	a	man	unaccustomed	to	delicate	feminine	ministrations	,	Goddard	accepted
喜欢	一个	男人	不习惯	到	精美的	女性	服事	,	戈达德	公认

[ðem; ðəm] ['ræðər] [tʌŋ] - [taɪd] ,

them	rather	tongue	-	tied	,
他们	相当	舌头	-	系	,

就像一个不习惯女性温柔体贴的男人一样，戈达德有些语无伦次地接受了她们的示好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tremjələs] ['bæʃf(ə)lnəs] .

with	a	certain	tremulous	bashfulness	.
和	一个	肯定	颤抖的	臊	.

带着几分颤抖的羞涩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['ækʃnz] , [soʊ] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

The	little	hospitable	actions	,	so	homely	and	therefore	charming	to	a	man	of
这	小的	好客	行动	,	所以	家常的	和	所以	迷人	到	一个	男人	的

['dʒentlər] ['nɜːrtʃər] ,

gentler	nurture	,
更温和	培育	,

这些小小的待客之道，如此温馨，因此对一个家教较温和的人来说，也格外动人。

[wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ɪg'zɑːtɪk] ['swiːtnəs] .

were	to	him	full	of	a	rare	exotic	sweetness	.
是	到	他	满的	的	一个	稀有的	异域风情	甜味	.

对他来说，充满了罕见的异域甜蜜。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃi][ig'zəːtid][hɜːr'self][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['braɪtli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

All	through	the	meal	she	exerted	herself	to	talk	to	him	brightly	of	little	things	,
全部	通过	这	一顿饭	她	施加	她自己	到	讲话	到	他	明亮地	的	小的	事物	,

整个用餐过程中，她都努力用愉快的语气和他谈论一些琐事。

['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['plez(ə)nt] ['kɑːntækt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['strʌg(ə)l] .

incidents	that	had	brought	them	into	pleasant	contact	during	the	late	struggle	.
事件	那	有	带来	他们	进入	令人愉快的	接触	期间	这	晚的	斗争	.

在战争后期，一些事件让他们有了愉快的接触。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] .

He	finished	his	cigarette	,	and	they	returned	to	the	drawingroom	.
他	完成的	他的	卷烟	,	和	他们	返回	到	这	客厅	.

他抽完烟，他们回到了客厅。

['gɔdəːd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkəts] .

Goddard	stood	before	the	fire	,	with	his	hands	in	his	jacket	pockets	.
戈达德	站立	前	这	火	,	和	他的	双手	在	他的	夹克	口袋	.

戈达德站在火堆前，双手插在夹克口袋里。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [stɪl] ['smoʊldər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

The	sense	of	personal	humiliation	still	smouldered	within	him	,
这	感觉	的	个人的	屈辱	仍然	闷烧	之内	他	,

他内心深处仍然燃烧着那种屈辱感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [bɪn] [səb'duːd] .

but	the	raging	of	the	flame	had	been	subdued	.
但	这	愤怒	的	这	火焰	有	到过	低沉的	.

但熊熊烈火已被平息。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

He	felt	that	he	could	hold	up	his	head	again	.
他	毛毡	那	他	可以	抓住	向上	他的	头	再次	.

他感觉自己又能昂起头了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ɑːrm] - [tʃer]

And	it	was	the	loyal	tender	sympathy	of	that	woman	in	the	low	arm	-	chair
和	它	曾是	这	忠诚	投标	同情	的	那	女士	在	这	低的	手臂	-	椅子

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .

before	him	who	had	brought	it	about	.
前	他	WHO	有	带来	它	关于	.

而这一切的发生，正是坐在他面前那张矮扶手椅上的女士忠诚而温柔的同情心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz]

He	had	never	known	before	how	a	woman	could	be	a	necessity	in	a	man's
他	有	绝不	已知	前	如何	一个	女士	可以	是	一个	必要性	在	一个	男人的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他以前从未意识到，女人对男人来说竟是如此不可或缺。

[tɪl] [ðen] [hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt]['riəlaizd] [haʊ] [ɪmˈpɪriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Till	then	he	even	had	not	realised	how	imperious	were	the	cravings	for	her
直到	然后	他	甚至	有	不是	意识到	如何	专横	是	这	渴望	为了	她

,

,

,

直到那时，他甚至都没有意识到自己对她的渴望有多么强烈。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvoʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːld] [praɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə]

in	spite	of	the	revolt	of	his	galled	pride	,	during	that	weary	journey	back	to
在	尽管如此	的	这	反叛	的	他的	恼怒	自豪	,	期间	那	厌倦	旅行	后退	到

[taʊn] .

town	.
镇	.

尽管他那受挫的自尊心让他心生怨恨，但在返回城镇的疲惫旅途中，他仍然坚持了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] .

She	looked	so	fair	and	exquisite	.
她	看起来	所以	公平的	和	精美的	.

她看起来如此白皙美丽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrz] .

His	eyes	met	hers	.
他的	眼睛	遇见	她的	.

他们的目光相遇了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['bjuːti] [stɜːrd] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['mæskjəlɪn] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm]

But	something	more	than	her	beauty	stirred	the	eternal	masculine	within	him
但	某物	更多的	比	她	美丽	搅拌	这	永恒	男性	之内	他

,

,

,

但除了她的美貌之外，还有什么东西唤醒了他内心深处永恒的男性本能。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪˌbreɪtɪd] .

and	when	he	spoke	his	voice	vibrated	.
和	什么时候	他	辐	他的	嗓音	振动	.

他说话时声音会颤抖。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] , ['leɪdi] [feɪr] ?

“	Will	you	always	treat	me	like	this	,	Lady	Phayre	?
“	将要	你	总是	对待	我	喜欢	这	,	女士	费尔	?

“菲尔夫人，您以后都会这样对待我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Is it much to do for you ? "
" 是 它 很多 到 做 为了 你 ? "

"这对你来说算难吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [miːn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It is growing to mean everything in the world to me .
" 它 是 生长 到 意思是 一切 在 这 世界 到 我 .

"它对我来说越来越重要，它对我来说就是世界上的一切。"

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] — ['leɪdiz] — ['wɪmɪn] [laɪk][juː; jʊ] .
I have lived a rough life away from women — ladies — women like you .
我 有 居住地 一个 粗糙的 生活 离开 从 女性 — 女士们 — 女性 喜欢 你 .

我远离女性——女士——像你这样的女性，过着艰苦的生活。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][self] - [sə'faisɪŋ] — [ðæt] [aɪ]
Hitherto it has never occurred to me that I was not self - sufficing — that I
迄今为止 它 有 绝不 发生 到 我 那 我 曾是 不是 自己 - 足够 — 那 我
[kʊd; kəd]['evər] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][help] .
could ever look to a woman for help .
可以 曾经 看 到 一个 女士 为了 帮助 .

此前我从未想过自己无法自给自足——我竟然会向女人寻求帮助。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪkli] ['fænsi][ʌv; əv]
A year ago I should have laughed at it — thought it a sickly fancy of
一个 年 前 我 应该 有 笑了 在 它 — 想法 它 一个 病弱的 想要 的
[ðə; ði]['haɪpər] - ['sensətɪv] ['semi] - [men][ɪn]['nɑːvəlz] .
the hyper - sensitive semi - men in novels .
这 超 - 敏感的 半 - 男人 在 小说 .

一年前我应该会嘲笑它——认为这是小说中那些过度敏感的半吊子男人的病态幻想。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['niːdɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ,
But I have needed you this day ,
但 我 有 需要 你 这 天 ,

但我今天需要你，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː] .
and I came to you because something stronger than I impelled me .
和 我 来了 到 你 因为 某物 更强 比 我 被迫 我 .

我来找你，是因为某种比我自身更强大的力量驱使着我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [nuː] [laɪf][tuː; tə] - [naɪt] .
And you have given me new life to - night .
和 你 有 给定 我 新的 生活 到 - 夜晚 .

今晚，你给了我新的生命。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
Do you know that ? "
做 你 知道 那 ? "

你知道吗?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [soʊ][wɔːrn] [aʊt][ænd; ənd][sæd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd]
" You were looking so worn out and sad when you came in , that it pained
" 你 是 寻找 所以 磨损 出去 和 伤心 什么时候 你 来了 在 , 那 它 痛苦
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"你进来的时候看起来那么疲惫、那么悲伤，让我很心痛。"

" [sed] ['leɪdi] [feɪr] , [nɑːn] - .
" said Lady Phayre , non - committally .
" 说 女士 费尔 , 非 - 承诺 .

菲尔夫人不置可否地说道。

[bʌt; bət] ['gɑːdɑːrdz] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] [noʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
But Goddard's ear detected a soft note in her voice .
但 戈达德的 耳朵 检测到 一个 柔软的 笔记 在 她 嗓音 .

但戈达德的耳朵听出了她声音中一丝柔和的音调。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fendər] - [stuːl] , ['ɔːlmoʊst] [baɪ] [hɜːr; hər] [niːz]
He came near to her , sat down on the fender - stool , almost by her knees
他 来了 靠近 到 她 , 卫星 向下 在 这 挡泥板 - 凳子 , 几乎 经过 她 膝盖
.
:
.

他走到她跟前，坐在挡泥板凳上，几乎就在她膝盖旁边。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['wɪmɪn] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] ?
" Why are all women not like you ?
" 为什么 是 全部 女性 不是 喜欢 你 ?

为什么不是所有女人都像你一样?

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "
What a great beautiful world it would be . "
什么 一个 伟大的 美丽的 世界 它 会 是 . "

那将是一个多么美好美好的世界啊!

" ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ; ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [tʃɪr]
" Any woman would have done the same ; given you of her best to cheer
" 任何 女士 会 有 完毕 这 相同的 ; 给定 你 的 她 最好的 到 欢呼
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"任何女人都会这样做；尽其所能为你加油打气。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [griːvd] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ] ['noʊbli] .
Besides , I was grieved — you have worked so nobly .
除了 , 我 曾是 伤心 — 你 有 工作 所以 高贵地 .

此外，我感到很悲痛——你工作得如此出色。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
Everybody has been talking about you — of nothing else .
大家 有 到过 说 关于 你 — 的 没有什么 别的 .

大家都在谈论你——除了你，什么也没说。

[aɪ] [felt] [soʊ] [praʊd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [pʊr] [wei] — [ænd; ənd] [aɪ]
I felt so proud I had been working with you in my poor way — and I
我 毛毡 所以 自豪的 我 有 到过 在职的 和 你 在 我的 贫穷的 方式 — 和 我
[hæd; həd] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['wɪnɪŋ] . "
had set my heart upon your winning . "
有 放 我的 心 之上 你的 获胜 . "

我为自己能以拙劣的方式与你并肩作战而感到无比自豪——我一心希望你能够获胜。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] ['mɪzrəbli] , " [sed] ['gɔdəːd] .
" And I have failed miserably , " said Goddard .
" 和 我 有 失败的 惨痛地 , " 说 戈达德 .

"而我却彻底失败了，"戈达德说道。

" ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [trʌst] . "
" Therefore you ought to feel I was unworthy of your trust . "
" 所以 你 应该 到 感觉 我 曾是 不配 的 你的 相信 . "

"因此，你应该觉得我不值得你信任。"

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] .
“ You don't mean that .
“ 你 不 意思是 那 .

你不是那个意思吧。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['kwɪkli] , ['riːəli] ['wuːndɪd] .
It hurts me , ” she cried quickly , really wounded .
它 疼痛 我 , ” 她 哭 迅速地 , 真的 受伤 .

“我好伤心，”她哭着说，语气里满是伤感。

['gɑːdɑːrdz] [hɑːrt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Goddard's heart came into his eyes .
戈达德的 心 来了 进入 他的 眼睛 .

戈达德的眼神里充满了爱意。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['pedɪst(ə)l] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
The goddess had come down from the far - off pedestal where he had
这 女神 有 来 向下 从 这 远的 - 离开 座 在哪里 他 有
['wəːʃip] [hɜːr; hər] ,
worshipped her ,
崇拜 她 ,

女神从他曾膜拜她的遥远神坛上走下来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [θrɑːbɪŋ] ['wʊmən] .
and was by his side , throbbing woman .
和 曾是 经过 他的 边 , 悸动 女士 .

他身边站着一个心跳加速的女人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪrnəs] .
He had a strange intoxicating sense of her nearness .
他 有 一个 奇怪的 醉人 感觉 的 她 接近 .

他有一种奇特的、令人陶醉的感觉，觉得她就在身边。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] [ʃiː; ʃi]
He raised his hand and touched the edges of the feather firescreen she
他 提高 他的 手 和 感动 这 边缘 的 这 羽毛 火屏 她
[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
was holding in her lap .
曾是 保持 在 她 膝 .

他抬起手，摸了摸她放在腿上的羽毛防火屏的边缘。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Forgive me , ” he said .
“ 原谅 我 , ” 他 说 .

“请原谅我，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [sək'ses] [ɔːr][maɪ] ['feɪljər] [ɪz][ʌv; əv][kən'sɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ It is hard to believe that my success or my failure is of concern to you . ”
“ 它 是 难的 到 相信 那 我的 成功 或者 我的 失败 是 的 忧虑 到 你 . ”

“很难相信我的成败与你有关。”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ?
“ Why is it hard ?
“ 为什么 是 它 难的 ?

为什么这么难?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
” she asked in a low voice , looking down .
” 她 问 在 一个 低的 嗓音 , 寻找 向下 .

她低声问道，目光垂落。

“ [biˈkəz, biˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][ˈwaɪldɪst] [driːmz] [kʊd; kəd][ˈevər][bɪd][ˌem ˈiː][hoʊp] , ”

“	Because	it	means	more	than	my	wildest	dreams	could	ever	bid	me	hope	,	”
“	因为	它	方法	更多的	比	我的	最狂野的	梦境	可以	曾经	出价	我	希望	,	”

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

“因为它带给我的远超我最狂野的梦想所能企及的希望，”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .

with	a	sudden	rush	of	passion	.
和	一个	突然	匆忙	的	热情	.

突然间，一股激情涌上心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ˈleɪdi] [feɪr] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ˈænsər] ,

Lady	Phayre	could	find	no	words	to	answer	,
女士	费尔	可以	寻找	不	字	到	回答	,

菲尔夫人一时语塞，不知如何作答。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmjutˌnɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [fʊlər] [əˈvaʊəl] .

conscious	that	her	muteness	was	an	expectation	of	fuller	avowal	.
有意识的	那	她	失语	曾是	一个	期待	的	更丰满	承认	.

她意识到自己的沉默是对方期待她更坦诚的表态。

[bʌt; bət] [ˈgɑːdɑːrdz] [breɪn] [wʌz; wəz][ˈwɜːˑlɪŋ, ˈhwɜːˑlɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] .

But	Goddard's	brain	was	whirling	with	wonder	and	strange	joy	.
但	戈达德的	脑	曾是	旋转	和	想知道	和	奇怪的	喜悦	.

但戈达德的脑海中充满了惊奇和莫名的喜悦。

[hɪz; ɪz][hænd] [sʌŋk] [ə; eɪ] [ˈhɛrz] - [bredθ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [niː] .

His	hand	sunk	a	hair's	-	breadth	,	and	touched	her	knee	.
他的	手	沉没	一个	头发的	-	宽度	,	和	感动	她	膝盖	.

他的手几乎是伸了进去，碰到了她的膝盖。

[ðə; ði][ˈkɑːntækt][wʌz; wəz] [ɪˈlektrɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	contact	was	electric	to	him	.
这	接触	曾是	电的	到	他	.

他感觉与对方接触时仿佛触电一般。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stretʃt] [hɪmˈself] ,

He	drew	his	hand	away	quickly	,	and	,	rising	to	his	feet	,	stretched	himself	,
他	画	他的	手	离开	迅速地	,	和	,	上升	到	他的	脚	,	拉伸	他自己	,

他迅速缩回了手，站起身来，伸了个懒腰。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

as	if	he	had	awakened	out	of	a	dream	.
作为	如果	他	有	觉醒	出去	的	一个	梦	.

仿佛从梦中醒来一般。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

He	could	scarcely	realise	what	had	happened	.
他	可以	几乎	意识到	什么	有	发生	.

他几乎无法理解发生了什么。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈpræktɪk(ə)l][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfɜːrtl] [ɪn][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈmoʊmənts] .

His	enthusiastic	practical	life	had	not	been	fertile	in	psychological	moments	.
他的	热情的	实际的	生活	有	不是	到过	沃	在	心理	时刻	.

他热情洋溢的务实生活并没有给他带来多少心理上的收获。

['leɪdi] [feɪr] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn'dʒelɪk] ['swi:tnəs] .

Lady	**Phayre**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**with**	**angelic**	**sweetness**	**.**
女士	费尔	看起来	向上	在	他	和	天使般的	甜味	.

菲尔夫人仰头望着他，眼神温柔如天使。

['dʒen(ə)rəli] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l] [ðæn; ðən] [sɪ'dʌktɪv] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['wʊmən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Generally	**more**	**graceful**	**than**	**seductive**	**,**	**she**	**was**	**bewilderingly**	**woman**	**at**	**this**	**moment**	**.**
一般来说	更多的	优美	比	诱人的	,	她	曾是	令人费解地	女士	在	这	片刻	.

她通常更偏向优雅而非性感，但此刻她却展现出一种令人眼花缭乱的女性魅力。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:] , [ænd; ənd] [læft] .

Suddenly	**,**	**with**	**an**	**instinct**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**,**	**she**	**rose**	**too**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
突然	,	和	一个	本能	的	自己	-	保存	,	她	玫瑰	也	,	和	笑了	.

突然，出于自保的本能，她也站了起来，笑了。

“ [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [bi'li:vd] [ɪn] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	**I**	**told**	**you**	**I**	**believed**	**in**	**you**	**,**	**you**	**know**	**.**
“	我	讲述	你	我	相信	在	你	,	你	知道	.

“我告诉过你，我相信你，你知道的。”

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['feɪθs] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['moʊmənt] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

Our	**little**	**faiths**	**are**	**of**	**moment**	**to**	**us**	**.**
我们的	小的	信仰	是	的	片刻	到	我们	.

我们微小的信仰对我们来说意义重大。

” [hɜ:r; hər] [laɪt] [toʊn] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	**Her**	**light**	**tone**	**saved**	**the**	**situation**	**.**
”	她	光	语气	已保存	这	情况	.

“她轻松的语气化解了局面。”

[tɔ:k] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [floʊ] [soʊ] [spɑ:n'teɪniəsli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

Talk	**was**	**resumed**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**flow**	**so**	**spontaneously**	**as**	**before**	**.**
讲话	曾是	恢复	,	但	它	做过	不是	流动	所以	自发地	作为	前	.

谈话重新开始，但不如之前那样自然流畅了。

[æt; ət] [læst] ['gɔdə:d] [roʊz] [tu:; tə] [li:v] .

At	**last**	**Goddard**	**rose**	**to**	**leave**	**.**
在	最后的	戈达德	玫瑰	到	离开	.

最后戈达德起身告辞。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rest] .

She	**was**	**solicitous**	**as**	**to**	**his**	**rest**	**.**
她	曾是	殷勤	作为	到	他的	休息	.

她很关心他的休息情况。

[hæd; həd] [hi:; hi] ['eni] [mɔ:r] [wɜ:rk] [tu:; tə] - [naɪt] ?

Had	**he**	**any**	**more**	**work**	**to**	**-**	**night**	**?**
有	他	任何	更多的	工作	到	-	夜晚	?

他今晚还有工作吗?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	**I**	**am**	**going**	**straight**	**home**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
“	我	是	去	直的	家	,	”	他	回答	,	和	一个	笑	.

“我直接回家，”他笑着回答。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [hænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

He	**held**	**her**	**hand**	**for**	**a**	**long**	**time**	**and**	**looked**	**her**	**in**	**the**	**eyes**	**.**
他	握住	她	手	为了	一个	长的	时间	和	看起来	她	在	这	眼睛	.

他握着她的手很久，凝视着她的眼睛。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	You	will	sleep	happier	than	if	you	had	not	come	to	me	?	”	she	asked	.
”	你	将要	睡觉	更快乐	比	如果	你	有	不是	来	到	我	?	”	她	问	.

“如果你没来找我，你会睡得更安稳吗？”她问道。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['hʌskɪli] .

God	bless	you	,	”	he	said	,	rather	huskily	.
上帝	保佑	你	,	”	他	说	,	相当	沙哑地	.

“愿上帝保佑你，”他声音有些沙哑地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [went] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

And	then	he	squeezed	her	hand	,	and	went	hurriedly	from	the	room	.
和	然后	他	挤压	她	手	,	和	去	匆匆	从	这	房间	.

然后他紧紧握住她的手，匆匆离开了房间。

['tʃæptər] [eks] — ['leɪdi] [feɪr] [θroʊz] [hɜːr; hər][kæp]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] .

CHAPTER	X	—	LADY	PHAYRE	THROWS	HER	CAP	OVER	THE	WINDMILLS	.
章	X	—	女士	费尔	投掷	她	帽	超过	这	风车	.

第十章——菲尔夫人将帽子扔过风车。

[aɪ]

I
我

我

[tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌf] [græsp] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] [ə; eɪ] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n]

t	had	been	a	quick	rough	grasp	,	bringing	to	Lady	Phayre	a	new	conception
t	有	到过	一个	快的	粗糙的	抓牢	,	带来	到	女士	费尔	一个	新的	概念

[ʌv; əv] ['hændʃeɪk] .

of	handshakes	.
的	握手	.

那是一次快速而粗糙的握手，给菲尔夫人带来了对握手的新认识。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['vaɪələnt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][pər] - ['fɜːrvɪd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz]

It	had	not	been	violent	like	that	of	certain	per	-	fervid	ones	among	her	friends
它	有	不是	到过	暴力	喜欢	那	的	肯定	每	-	狂热	一个	之中	她	朋友们

,

,
,

它不像她朋友中某些狂热分子那样暴力。

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['delɪkət] [fleʃ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] ['tiŋgld] ,

forcing	the	rings	into	her	delicate	flesh	;	but	her	hand	tingled	,
强制	这	戒指	进入	她	精美的	肉	;	但	她	手	刺痛	,

她强行将戒指塞进自己娇嫩的肌肤；但她的手却感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ɪn][hɜːr; hər]

and	the	tingling	mounted	her	arm	and	died	away	in	a	flutter	in	her
和	这	刺痛感	安装	她	手臂	和	死亡	离开	在	一个	扑	在	她

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

酥麻感沿着她的手臂向上蔓延，最终在她胸口化作一阵悸动消散了。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Involuntarily	**she**	**held**	**up**	**the**	**hand**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**	**saw**	**that**	**it**	**trembled**	**a**	**little**
不由自主	她	握住	向上	这	手	在	正面	的	她	,	锯	那	它	颤抖	一个	小的

,

,

,

她不由自主地举起面前的手，发现它微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	**then**	**laid**	**it**	**against**	**her**	**cheek**	**.**
和	然后	铺设	它	反对	她	脸颊	.

然后把它贴在她的脸颊上。

[ə; eɪ] [swɪft] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

A	**swift**	**consciousness**	**of**	**the**	**act**	**brought**	**a**	**flush**	**to**	**her**	**face**	**.**
一个	迅速	意识	的	这	行为	带来	一个	冲洗	到	她	脸	.

她迅速意识到自己的行为，脸上顿时泛起红晕。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][hænd] ,

But	**instead**	**of**	**drawing**	**away**	**her**	**hand**	**,**
但	反而	的	绘画	离开	她	手	,

但她并没有抽回她的手，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ['slaɪtli] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɑːm] ,

she	**moved**	**it**	**slightly**	**so**	**that**	**her**	**lips**	**touched**	**the**	**palm**	**,**
她	已搬	它	轻微地	所以	那	她	嘴唇	感动	这	棕榈	,

她微微挪动了一下，让嘴唇碰到了掌心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] .

and	**there**	**it**	**stayed**	**while**	**she**	**gave**	**herself**	**up**	**to**	**a**	**day**	**-**	**dream**	**.**
和	那里	它	入住	尽管	她	给予	她自己	向上	到	一个	天	-	梦	.

于是，她就那样待在那里，沉浸在白日梦中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [roʊz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz]

And	**the**	**smile**	**rose**	**into**	**her**	**eyes**	**which**	**no**	**one**	**has**	**ever**	**seen**	**in**	**a**	**woman's**
和	这	微笑	玫瑰	进入	她	眼睛	哪个	不	一	有	曾经	已见	在	一个	女性的

,

,

,

她眼中浮现出一抹微笑，那是任何女人都从未见过的笑容。

[ɪkˈsept] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ˌʌnəˈwerz] ; [wɪtʃ] ['oʊnli] [kʌmz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈloʊn] ,

except	**when**	**she**	**has**	**been**	**taken**	**unawares**	**;**	**which**	**only**	**comes**	**when**	**she**	**is**	**alone**	**,**
除了	什么时候	她	有	到过	已采取	不知情	;	哪个	仅有的	来	什么时候	她	是	独自的	,

除非她毫无防备；这种情况只会在她独处时发生。

[ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [hæf] ['tremjələsli] , [hæf] [əˈmjuːzidli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	**is**	**looking**	**half**	**tremulously**	**,**	**half**	**amusedly**	**into**	**her**	**heart**	**.**
和	是	寻找	一半	颤抖地	,	一半	饶有兴致地	进入	她	心	.

他半是颤抖，半是戏谑地凝视着她的内心。

['grædʒuəli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [smaɪl] [gruː] [dɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] ['mɔɪstʃər] .

Gradually	**,**	**however**	**,**	**the**	**smile**	**grew**	**dim**	**with**	**a**	**gathering**	**moisture**	**.**
逐步地	,	然而	,	这	微笑	生长	暗淡	和	一个	采集	水分	.

然而，渐渐地，笑容变得黯淡，眼眶里也泛起了泪光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [terz] [keɪm] ['redɪli] .

She	**was**	**not**	**a**	**woman**	**to**	**whom**	**tears**	**came**	**readily**	**.**
她	曾是	不是	一个	女士	到	谁	眼泪	来了	容易	.

她不是一个容易流泪的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][glæd] .

She	was	surprised	and	glad	.
她	曾是	惊讶	和	高兴的	.

她既惊讶又高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['delɪkət] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

They	were	a	delicate	test	of	the	sincerity	of	her	emotion	.
他们	是	一个	精美的	测试	的	这	诚意	的	她	情感	.

这是对她情感真挚程度的微妙考验。

[ə; eɪ][drɑːp] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [lɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

A	drop	hung	on	the	lower	lid	for	a	moment	and	fell	upon	the	back	of
一个	降低	悬挂	在	这	降低	盖	为了	一个	片刻	和	跌倒	之上	这	后退	的

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

her	fingers	,
她	手指	,

一滴水在下眼睑上停留片刻，然后滴落在她的指背上。

['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] .

losing	itself	among	the	rings	.
输	本身	之中	这	戒指	.

迷失在圆环之中。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [meltid] ['oʊvər] ['gɔdəːd] .

Her	heart	melted	over	Goddard	.
她	心	融化	超过	戈达德	.

她对戈达德心生怜爱。

['feɪljər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['feɪljər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [men] .

Failure	for	him	was	different	from	failure	for	other	men	.
失败	为了	他	曾是	不同的	从	失败	为了	其他	男人	.

对他而言，失败与其他人眼中的失败截然不同。

[ðə; ði] ['werfɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][aʊt] ,

The	wherefore	of	this	conclusion	she	did	not	argue	out	,
这	因此	的	这	结论	她	做过	不是	争论	出去	,

她没有就得出这一结论的原因进行论证。

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

content	with	the	assurance	of	its	truth	in	her	own	mind	.
内容	和	这	保证	的	它是	真相	在	她	自己的	头脑	.

她对自己心中所认定的真实性感到满意。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] , ['ɪntuː] [huːz] [saɪd] - ['ɪʃuːz] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] , [wʌz; wəz][lɔːst] .

The	great	battle	,	into	whose	side	-	issues	she	herself	had	been	drawn	,	was	lost	.
这	伟大的	战斗	,	进入	谁	边	-	问题	她	她自己	有	到过	绘制	,	曾是	丢失的	.

她本人也被卷入了这场大战的诸多次要问题中，最终这场大战以失败告终。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

She	was	sorry	.
她	曾是	对不起	.

她感到很抱歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːriər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	she	had	spoken	truly	when	she	had	said	she	was	sorrier	for	him	.
但	她	有	说	真的	什么时候	她	有	说	她	曾是	更抱歉	为了	他	.

但她说她更同情他的时候，这话是真心话。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [mæn] .

The	fallen	cause	was	merged	in	the	defeated	man	.
这	倒下	原因	曾是	合并	在	这	战败	男人	.

失败的事业融入了战败者之中。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [plænz][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

Her	**thoughts**	**drifted**	**towards**	**plans**	**of**	**consolation**	**.**
她	想法	漂移	向	计划	的	安慰	.

她的思绪飘向了安慰他人的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

It	**was**	**very**	**still**	**,**
它	曾是	非常	仍然	,

周围一片寂静。

['saɪləns] ['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['liːpɪŋ] [fleɪm] ['dʒɛts] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

silence	**only**	**broken**	**by**	**the**	**whirr**	**of**	**the**	**little**	**leaping**	**flame**	**jets**	**in**	**the**	**fire**	**.**
沉默	仅有的	破碎的	经过	这	呼呼	的	这	小的	跳跃	火焰	喷气式飞机	在	这	火	.

只有火焰中跳跃的小小火苗发出呼呼的声响，打破了寂静。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] , [stretʃt] [hɪm'self] ,

The	**white**	**cat**	**rose**	**from**	**the**	**hearthrug**	**,**	**stretched**	**himself**	**,**
这	白色的	猫	玫瑰	从	这	壁炉架	,	拉伸	他自己	,

白猫从壁炉地毯上站起身，伸了个懒腰。

[stoʊl] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ði][paɪl] ['kɑːrpɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

stole	**noiselessly**	**over**	**the**	**pile**	**carpet**	**to**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**then**	**,**
偷窃	无声	超过	这	桩	地毯	到	这	中心	的	这	房间	,	和	然后	,

它悄无声息地爬过厚厚的地毯，来到房间中央，然后，

['æftər][ə; eɪ] ['duːbiəs] [wæg][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['slʌmbər] .

after	**a**	**dubious**	**wag**	**of**	**the**	**tail**	**,**	**returned**	**to**	**slumber**	**.**
后	一个	可疑	摇摆	的	这	尾巴	,	返回	到	睡眠	.

尾巴摇了摇，似乎有些可疑，然后又睡着了。

['leɪdi] [feɪr] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] .

Lady	**Phayre**	**did**	**not**	**change**	**her**	**attitude**	**.**
女士	费尔	做过	不是	改变	她	态度	.

菲尔夫人态度没有改变。

[hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn'groʊst] [hɜːr; hər] .

Her	**occupation**	**engrossed**	**her**	**.**
她	职业	全神贯注	她	.

她全身心投入到工作中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'paʊndɪŋ] [bɑːm][fɔːr; fər] ['gɔdəːd] — [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ˌpænə'siːə] ,

She	**was**	**compounding**	**balm**	**for**	**Goddard**	**—**	**a**	**new**	**and**	**wondrous**	**panacea**	**,**
她	曾是	复利	香脂	为了	戈达德	—	一个	新的	和	奇妙的	万能药	,

她正在为戈达德配制一种神奇的万能药膏。

[huːz] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] — [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['meni] ['femənɪn]

whose	**secret**	**she**	**had**	**just**	**discovered**	**—**	**an**	**extract**	**of**	**many**	**feminine**
谁	秘密	她	有	只是	发现	—	一个	提炼	的	许多	女性

['sɪmpəlz] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

simples	**as**	**old**	**as**	**the**	**leaves**	**on**	**the**	**Tree**	**of**	**Knowledge**	**.**
简单	作为	老的	作为	这	树叶	在	这	树	的	知识	.

她刚刚发现了其中的秘密——一种由许多女性原始精华提取而成的精华，其古老程度堪比知识之树上的叶子。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [hoʊp]

The	**sudden**	**opening**	**of**	**the**	**door**	**caused**	**her**	**to**	**start**	**with**	**a**	**foolish**	**hope**
这	突然	开幕	的	这	门	导致	她	到	开始	和	一个	愚蠢	希望

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['gɔdəːd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

that	**it**	**might**	**be**	**Goddard**	**returning**	**.**
那	它	可能	是	戈达德	返回	.

门突然打开，让她吓了一跳，她天真地希望是戈达德回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːt] [meɪd] - ['sɜːrvənt] , [ɪn][hɜːr; hər] [səb'duːd] [vɔɪs] , [ə'naʊnst] ['mɪstər] . [gliːm] .

But	the	neat	maid	-	servant	,	in	her	subdued	voice	,	announced	Mr	.	Gleam	.
但	这	整洁的	女佣	-	仆人	,	在	她	低沉的	嗓音	,	宣布	先生	.	闪耀	.

但那位衣着整洁的女仆用低沉的声音宣布了格林先生的名字。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] , [hɪz; ɪz][draɪ]['ekwəb(ə)l] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

He	came	forward	eagerly	,	his	dry	equable	face	glowing	with	excitement	.
他	来了	向前	急切地	,	他的	干燥	公平的	脸	发光	和	激动	.

他急切地走上前，原本平静的脸上泛起了兴奋的光芒。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['gɔdəːd] ?

“	Have	you	seen	Goddard	?
”	有	你	已见	戈达德	?

你见过戈达德吗?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɪŋgər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['moʊmənt] ['oʊvər][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪps] .

”	He	was	too	preoccupied	with	his	business	even	to	linger	his	usual	moment	over	her	finger	-	tips	.
”	他	曾是	也	心事重重	和	他的	商业	甚至	到	萦绕	他的	通常	片刻	超过	她	手指	-	尖端	.

“他太专注于自己的事，甚至没有像往常那样在她指尖停留片刻。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

“	He	has	been	here	.
”	他	有	到过	这里	.

他来过这里。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ?

Why	do	you	want	him	?
为什么	做	你	想	他	?

你为什么想要他?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	The	question	was	in	a	breath	with	the	reply	.
”	这	问题	曾是	在	一个	气息	和	这	回复	.

“问题和回答几乎是同时提出的。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Something	had	happened	.
某物	有	发生	.

出事了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] - [ɪk'saɪtmənt] , [hæf] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

She	caught	Gleam's	excitement	,	half	rose	in	her	chair	,	and	looked	up	at	him	anxiously	.
她	捕捉	-	激动	,	一半	玫瑰	在	她	椅子	,	和	看起来	向上	在	他	焦虑地	.

她察觉到了格林的兴奋，半起身子，焦急地抬头看着他。

“ [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [nuːz] .

“	To	tell	him	some	news	.
”	到	告诉	他	一些	消息	.

“告诉他一些消息。”

[greɪt] [nuːz] .

Great	news	.
伟大的	消息	.

好消息。

['glɔːriəs] [nuːz] .
Glorious **news** **.**
辉煌 消息 .

好消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **the** **only** **one** **who** **has** **got** **it** **.**
我 是 这 仅有的 一 WHO 有 得到 它 .

只有我一个人拥有它。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] [bɪn] ['wiːkənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ə; eɪ] [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [luːt] .
The **enemy** **have** **been** **weakening** **all** **the** **time** **—** **a** **rift** **within** **their** **lute** **.**
这 敌人 有 到过 减弱 全部 这 时间 — 一个 裂痕 之内 他们的 琵琶 .

敌人一直在衰弱——他们的鲁特琴出现了裂痕。

['rəjzəntɑːl] [hæz; həz] [bækt] [aʊt] .
Rosenthal **has** **backed** **out** **.**
罗森塔尔 有 支持的 出去 .

罗森塔尔退出了。

['kliːvər] & [flaɪt] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] — ['rəjzəntɑːl] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Cleaver **&** **Flyte** **are** **in** **a** **panic** **—** **Rosenthal** **was** **behind** **them** **,** **you** **know** **.**
克利弗 & 飞 是 在 一个 恐慌 — 罗森塔尔 曾是 在后面 他们 , 你 知道 .

Cleaver & Flyte 惊慌失措——你知道，Rosenthal 就在他们身后。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːnt] [stænd] [ə'loʊn] .
The **others** **can't** **stand** **alone** **.**
这 其他的 不能 站立 独自的 .

其他人无法独立生存。

[its] ['ʌtər] [raʊt] ! ”
It's **utter** **rout** **!** **”**
它是 说出 路线 ! ”

彻底溃败!

“ [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] !
“ **But** **it's** **too** **late** **!**
“ 但 它是 也 晚的 !

“但是太晚了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [feɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” **exclaimed** **Lady** **Phayre** **,** **with** **a** **ring** **of** **dismay** **in** **her** **voice** **.**
” 惊呼 女士 费尔 , 和 一个 戒指 的 沮丧 在 她 嗓音 .

“菲尔夫人惊呼道，语气中带着一丝惊愕。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? ”
“ **Haven't** **you** **heard** **?** **”**
“ 还没有 你 听到 ? ”

你没听说吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
“ **It** **isn't** **.**
“ 它 不是 .

“不是的。”

[nɑːt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [gliːm] ['ænɪmeɪtɪdli] .
Not **yet** **,** **”** **replied** **Gleam** **animatedly** **.**
不是 然而 , ” 回复 闪耀 生动地 .

“还没有，”格林兴奋地回答道。

“ [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][wəʊnt] [dɪ'kler] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	The	managers	won't	declare	till	to	-	morrow	morning	—	unless	they	are
”	这	经理	惯于	宣布	直到	到	-	明天	早晨	—	除非	他们	是

[fuːlz] .

fools	.
傻瓜	.

“除非是傻子，否则经理们要到明天早上才会宣布结果。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [nuːz] [stɪl] .

But	I	have	more	precise	news	still	.
但	我	有	更多的	精确的	消息	仍然	.

但我还有更确切的消息。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , ” [hiː; hi] [læft] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

You	did	not	let	me	finish	,	”	he	laughed	apologetically	.
你	做过	不是	让	我	结束	,	”	他	笑了	带着歉意地	.

“你没让我说完，”他歉意地笑着说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪn][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ɪf] [ðə; ði][men][hoʊld][aʊt] [ə'nʌðər] [fɔːr] - [ænd; ənd] -

“	They	will	give	in	all	along	the	line	if	the	men	hold	out	another	four	-	and	-
”	他们	将要	给	在	全部	沿着	这	线	如果	这	男人	抓住	出去	其他	四	-	和	-

['twenti] ['aʊərz] . ”

twenty	hours	.	”
二十	小时	.	”

“如果这些人再坚持24个小时，他们就会全线投降。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hoʊld][aʊt] , ” [kraɪd] ['leɪdi] [feɪr] .

“	They	must	hold	out	,	”	cried	Lady	Phayre	.
”	他们	必须	抓住	出去	,	”	哭	女士	费尔	.

“他们必须坚持下去！”菲尔夫人喊道。

“ [oʊ] , [waɪ] ['iznt] ['gɔdəːd] [ðer; ðər] ? ”

“	Oh	,	why	isn't	Goddard	there	?	”
”	哦	, 为什么	不是	戈达德	那里	?		”

“哦，戈达德怎么没来？”

“ ['betər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Better	he	should	be	here	—	if	I	could	only	get	at	him	.
”	更好的	他	应该	是	这里	—	如果	我	可以	仅有的	得到	在	他	.

“他最好在这里——如果我能见到他的话。”

['waɪərɪŋ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] .

Wiring	couldn't	have	been	definite	enough	.
接线	不能	有	到过	定	足够的	.

线路连接再怎么牢固都不为过。

[its] [nɑːt] [seɪf] .

It's	not	safe	.
它是	不是	安全的	.

这不安全。

[let] [ˌem 'iː] [træk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [goʊz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] , [ɔːr][ðə; ði]

Let	me	track	him	down	,	and	off	he	goes	by	the	midnight	train	,	or	the
让	我	追踪	他	向下	,	和	离开	他	去	经过	这	午夜	火车	,	或者	这

['nuːzpeɪpər] [treɪn] ,

newspaper	train	,
报纸	火车	,

让我找到他，然后他就会搭乘午夜列车或送报列车离开。

[ænd; ənd] [ðen] — — ”

and	then	—	—	”
和	然后	—	—	”

进而 - ”

“ [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] , ” [kraɪd] ['leɪdi] [feɪr] [ɪg'zʌltəntli] .

“	He	will	win	,	”	cried	Lady	Phayre	exultantly	.
”	他	将要	赢	,	”	哭	女士	费尔	欣喜若狂	.

“他一定会赢！”菲尔夫人兴奋地喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[kʌm] , [siː] , ['kɑːŋkər] .

Come	,	see	,	conquer	.
来	,	看	,	征服	.

来吧，看看，征服。

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['laɪɪŋ] .

As	easy	as	lying	.
作为	简单的	作为	说谎	.

就像撒谎一样简单。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [θriː] [kæb] ['hɔːrsɪz] ['ʌndər] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

That	is	why	I	have	killed	three	cab	horses	under	me	to	find	him	.
那	是	为什么	我	有	被杀	三	出租车	马匹	在下面	我	到	寻找	他	.

这就是我为了找到他，不惜杀死三匹马车夫的原因。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

I	was	in	despair	.
我	曾是	在	绝望	.

我当时感到绝望。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [left] - .

I	knew	he	had	left	Ecclesby	.
我	知道	他	有	左边	-	.

我知道他已经离开了埃克尔斯比。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['lʌndən] — [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm]

At	his	house	they	assured	me	he	was	not	in	London	—	did	not	expect	him
在	他的	房子	他们	保证	我	他	曾是	不是	在	伦敦	—	做过	不是	预计	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

for	a	couple	of	days	.
为了	一个	夫妻	的	天	.

他家的人向我保证他不在伦敦——预计他过几天才会到。

[noʊ] [nuːz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] — [hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

No	news	at	the	clubs	—	his	offices	.
不	消息	在	这	俱乐部	—	他的	办公室	.

俱乐部那边——他的办公室——没有任何消息。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

Then	I	came	here	.
然后	我	来了	这里	.

然后我就来到这里了。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Thank	Heaven	,	he	is	in	London	,	at	any	rate	.
感谢	天堂	,	他	是	在	伦敦	,	在	任何	速度	.

谢天谢地，他至少在伦敦。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] . ”

If	I	can't	find	him	,	some	one	else	will	have	to	go	down	.	”
如果	我	不能	寻找	他	,	一些	一	别的	将要	有	到	去	向下	.	”

如果我找不到他，就得让别人去倒下了。

“ [ænd; ənd] [ˈgɔdəːd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ˈæftər][ɔːl] ?

“	And	Goddard	lose	his	triumph	after	all	?
”	和	戈达德	失去	他的	胜利	后	全部	?

“戈达德最终还是失去了他的胜利？”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

He	must	be	found	.
他	必须	是	成立	.

必须找到他。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [wʌn] [els] . ”

Besides	,	they	would	not	believe	any	one	else	.	”
除了	,	他们	会	不是	相信	任何	一	别的	.	”

此外，他们也不会相信其他人的话。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][maɪˈself] , [ɪn] [ˈdɜːrnɪər] [rɛˈsɔːr] , ” [sed] [gliːm] [ˈræðər] [ˈkwɪzɪkli]

“	I	was	thinking	of	going	myself	,	en	dernier	ressort	,	”	said	Gleam	rather	quizzically
“	我	曾是	思维	的	去	我	,	英文	德尼尔	重配	,	”	说	闪耀	相当	疑惑地

,

,

“我正打算自己去，去最后一个度假胜地，”格林颇为疑惑地说道。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“	just	as	I	am	.
”	只是	作为	我	是	.

“我就是这样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] . ”

I	think	they	would	believe	me	.	”
我	思考	他们	会	相信	我	.	”

我想他们会相信我的。

“ [soʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈmæstərz] .

“	So	would	the	masters	.
”	所以	会	这	大师	.

“大师们也会这么想。”

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn] [dres] [kloʊðz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

A	member	of	Parliament	in	dress	clothes	going	about	at	six	o'clock	in	the
一个	成员	的	议会	在	裙子	衣服	去	关于	在	六	点钟	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

一位身着正装的国会议员在清晨六点钟四处走动！

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] .

Besides	,	you	would	catch	your	death	of	cold	.
除了	,	你	会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	.

此外，你还会感冒而死。

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈpleɪfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [dʒɔɪ] .

”	She	laughed	playfully	,	but	she	was	trembling	all	through	with	suppressed	joy	.
”	她	笑了	嬉戏地	,	但	她	曾是	发抖	全部	通过	和	被抑制	喜悦	.

她笑着，但内心却因压抑的喜悦而颤抖不已。

[ðə; ði] [ˈnʌklz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ðæt] [held] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɜːr; wər]

The	knuckles	of	her	hand	,	that	held	a	futile	ball	of	a	handkerchief	,	were
这	指关节	的	她	手	,	那	握住	一个	徒劳	球	的	一个	手帕	,	是

[waɪt] .

white	.
白色的	.

她手里攥着一团无力揉成球状的手帕，指关节泛白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

There	was	a	little	pause	.
那里	曾是	一个	小的	暂停	.

短暂的停顿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ,

She	looked	on	the	ground	for	a	moment	,	then	she	lifted	her	long	lashes	,
她	看起来	在	这	地面	为了	一个	片刻	,	然后	她	抬起	她	长的	睫毛	,

她低头看了看地面，然后抬起长长的睫毛。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][hæf] - ['ʃaɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps] .

and	regarded	him	half	-	shyly	,	with	a	smile	playing	round	her	lips	.
和	认为	他	一半	-	害羞地	,	和	一个	微笑	玩耍	圆形的	她	嘴唇	.

她带着几分羞涩，嘴角泛起一丝微笑，打量着他。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ”

“	What	would	you	say	if	I	told	you	where	you	can	find	him	?	”
“	什么	会	你	说	如果	我	讲述	你	在哪里	你	能	寻找	他	?	”

“如果我告诉你他在哪里，你会怎么说？”

“ ['eniθɪŋ] , ” [kraɪd] [gliːm] .

“	Anything	,	”	cried	Gleam	.
“	任何事物	,	”	哭	闪耀	.

“什么都行！”格林喊道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Where	is	he	?	”
“	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿？”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdlənd] [grænd][hoʊ'tel] .

“	At	the	Midland	Grand	Hotel	.
“	在	这	米德兰	盛大	酒店	.

“在米德兰大酒店。

” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][laɪ][wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] [tʃɑːrm] .

”	She	told	the	lie	with	astounding	charm	.
”	她	讲述	这	说谎	和	惊人	魅力	.

她用惊人的魅力编造了这个谎言。

[hiː; hi] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

He	whipped	up	his	hat	from	the	table	and	turned	towards	her	.
他	鞭打	向上	他的	帽子	从	这	桌子	和	转向	向	她	.

他从桌上迅速拿起帽子，转身面向她。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] ?

“	Why	did	I	not	come	to	you	at	once	?
“	为什么	做过	我	不是	来	到	你	在	一次	?

我为什么没有立刻来找你?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

You	are	not	a	woman	,	but	an	Immortal	.
你	是	不是	一个	女士	,	但	一个	不朽	.

你不是女人，而是神仙。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] — [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzi] [klaʊd] [laɪk]

A	crisis	—	a	time	of	difficulty	—	and	you	come	out	of	a	rosy	cloud	like
一个	危机	—	一个	时间	的	困难	—	和	你	来	出去	的	一个	红润	云	喜欢

[æn; ən][hoʊ'merɪk] ['gɑːdəs] .

an	Homeric	goddess	.
一个	荷马史诗	女神	.

危机时刻，困难时期，你却像荷马史诗中的女神一样，从一片祥和的云雾中走出。

〞 ['leɪdi] [feɪr] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [dɪ'vaɪnli] .
〞 Lady Phayre smiled on him divinely .
〞 女士 费尔 微笑 在 他 神圣地 .

“菲尔夫人对他露出了神圣的微笑。”

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
She held out her hand .
她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

“ [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] .
“ I won't keep you .
〞 我 惯于 保持 你 .

我不会留住你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I am as eager as you are .
我 是 作为 渴望的 作为 你 是 .

我和你一样渴望。

〞 [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] [kæb][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .
〞 In another minute she heard the wheels of his departing cab in the street below .
〞 在 其他 分钟 她 听到 这 车轮 的 他的 离开 出租车 在 这 街道 以下 .

“又过了一会儿，她听到他乘坐的出租车在楼下街道上行驶的车轮声。”

[ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [læf] :
She broke into a little ringing laugh :
她 打破 进入 一个 小的 铃声 笑 :

她突然发出了一声清脆的笑声：

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fuːlz] ['erənd] .
he had gone so promptly and unquestioningly on his fool's errand .
他 有 已消失 所以 及时 和 毫不质疑地 在 他的 傻瓜 差事 .

他如此迅速且毫不质疑地踏上了这趟愚蠢的征程。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
A woman in an exalted condition of mind has a queer sense of humour .
一个 女士 在 一个 崇高 状况 的 头脑 有 一个 酷儿 感觉 的 幽默 .

心境高雅的女子往往具有独特的幽默感。

[ə; eɪ][waɪld]['fænsi][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] .
A wild fancy had seized her .
一个 荒野 想要 有 查获 她 .

她突然冒出了一个疯狂的想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] .
It had grown into an irrepressible desire .
它 有 生长 进入 一个 不可抑制的 欲望 .

它已经发展成一种无法抑制的欲望。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [wɪt][hæd; həd] [wɜːrkt] ['swɪftli] .
Her woman's wit had worked swiftly .
她 女性的 有 有 工作 迅速地 .

她的女性机智迅速奏效了。

[ðə; ði][laɪ][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [spred]
The lie had mounted to her lips on wings of triumph , and spread
这 说谎 有 安装 到 她 嘴唇 在 翅膀 的 胜利 , 和 传播
['reɪdiəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
radiance over her face .
辐射 超过 她 脸 .

谎言乘着胜利的翅膀飞到她的唇边，在她脸上绽放出光彩。

[noʊ] ['wʌndər] [gliːm] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] .

No	**wonder**	**Gleam**	**was**	**enraptured**	**.**
不	想知道	闪耀	曾是	眉飞色舞	.

难怪格莱姆会被深深吸引。

['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][kæps]['oʊvər] ['wɪnd͵mɪlz] [faɪnd][͵aɪ 'tiː][æz; əz]

Women	**who**	**are**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**throwing**	**their**	**caps**	**over**	**windmills**	**find**	**it**	**as**
女性	WHO	是	在	这	习惯	的	投掷	他们的	帽子	超过	风车	寻找	它	作为

[mə'nɑːtənəs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ;

monotonous	**as**	**anything**	**else**	**after**	**a**	**time**	**;**
单调	作为	任何事物	别的	后	一个	时间	;

习惯于向风车上扔帽子的妇女，时间久了会觉得这种行为和其他事情一样单调乏味；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)
第6/7页

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][ækt][ɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]

but	for	one	who	has	never	done	it	before	,	the	act	is	accompanied	with
但	为了	一	WHO	有	绝不	完毕	它	前	,	这	行为	是	伴随	和

[ə; eɪ] [rer] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

a	rare	exhilaration	.
一个	稀有的	兴奋	.

但对于从未做过这件事的人来说，这种行为会带来一种罕见的兴奋感。

['leɪdi] [feɪr] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [braɪt] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [ɪg'zempləri] [laɪf] .

Lady	Phayre	had	lived	a	bright	but	perfectly	exemplary	life	.
女士	费尔	有	居住地	一个	明亮的	但	完美	典范	生活	.

菲尔夫人过着精彩而又堪称典范的一生。

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][hæd; həd]['evər] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] .

No	breath	of	scandal	had	ever	rested	upon	her	name	.
不	气息	的	丑闻	有	曾经	休息	之上	她	姓名	.

她的名字从未沾染过任何丑闻。

[sɜːr] ['iːfreiim] [hæd; həd] [klɔɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Sir	Ephraim	had	cloyed	her	with	affection	,
先生	以法莲	有	腻腻的	她	和	感情	,

以法莲爵士对她百般殷勤，令她感到厌烦。

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['æmətɔːri] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'fɛkʃənərz]

and	hitherto	she	had	regarded	amatory	offerings	with	a	young	confectioner's
和	迄今为止	她	有	认为	爱慕	供品	和	一个	年轻的	糖果商

[sə'riːn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [pʌfs] .

serene	indifference	to	puffs	.
安详	漠不关心	到	泡芙	.

此前，她对求爱的礼物一直抱有一种年轻糕点师对待泡芙时那种平静的漠然态度。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [flaʊt] [æt; ət] [kən'venʃ(ə)n] ,

If	she	dared	now	and	then	to	flout	at	convention	,
如果	她	敢于	现在	和	然后	到	蔑视	在	习俗	,

如果她胆敢偶尔藐视传统，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	was	only	exercising	the	privileges	of	her	position	.
她	曾是	仅有的	锻炼	这	特权	的	她	位置	.

她只是在行使她职位赋予的特权。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	could	find	a	word	to	say	against	it	.
不	一	可以	寻找	一个	单词	到	说	反对	它	.

没有人能说出反对的话。

[tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

To	have	driven	to	a	politician's	house	at	night	to	deliver	a	political
到	有	驱动	到	一个	政治家们	房子	在	夜晚	到	递送	一个	政治的

['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .

message	was	a	commonplace	of	propriety	.
信息	曾是	一个	平凡	的	礼	.

夜间驱车前往政治人物家中传递政治信息，是当时司空见惯的礼仪。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , ['noʊɪŋ] ,

But	to	take	the	message	of	victory	to	the	man	she	loved	,	knowing	,
但	到	拿	这	信息	的	胜利	到	这	男人	她	喜爱	,	会心	,

但她要把胜利的消息带给她心爱的人，她知道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] ['kwivəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] ,

with	a	thrill	that	quivered	from	her	feet	to	her	hair	,
和	一个	刺激	那	颤抖	从	她	脚	到	她	头发	,

她感到一阵激动，这种激动从脚底一直蔓延到头发。

[ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] [kən'teɪn] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊpənli] [ə'vaʊd] [gɪft] [ʌv; əv][hɜːr'self] — [ðæt] [set]

that	the	message	would	contain	also	the	openly	avowed	gift	of	herself	—	that	set
那	这	信息	会	包含	还	这	公然	公开承认	礼物	的	她自己	—	那	放

['mætərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [pleɪn] .

matters	on	a	totally	different	plane	.
事情	在	一个	完全	不同的	飞机	.

信息中还包含了她自己公开承认的馈赠——这使事情上升到了一个完全不同的层面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld] , ['derɪŋ] , [ʌn'ʌtərəbli] [swiːt] .

It	was	wild	,	daring	,	unutterably	sweet	.
它	曾是	荒野	,	大胆	,	难以言喻	甜的	.

它狂野、大胆、甜美得难以言喻。

[ðə; ði] ['breθləs] ['moʊmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][laɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [su'priːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

The	breathless	moment	that	followed	the	lie	was	the	supreme	point	of	happiness
这	喘不过气	片刻	那	随后	这	说谎	曾是	这	最高	观点	的	幸福

[ɪn] ['leɪdi] - [laɪf] .

in	Lady	Phayre's	life	.
在	女士	-	生活	.

谎言之后那令人窒息的瞬间，是菲尔夫人一生中最幸福的时刻。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krestɪd] , ['delɪkətli] - ['sentɪd]

She	went	to	a	writing	-	table	,	took	a	sheet	of	the	crested	,	delicately	-	scented
她	去	到	一个	写作	-	桌子	,	采取	一个	床单	的	这	冠状	,	轻柔地	-	香味

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

她走到书桌前，拿出一张带有花纹、散发着淡淡香味的纸。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [laɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn]

and	wrote	a	hurried	line	,	which	she	enclosed	in	an	envelope	and	thrust	in
和	写道	一个	慌忙	线	,	哪个	她	内	在	一个	信封	和	推力	在

[hɜːr; hər] [kɔːr'sɑːʒ] .

her	corsage	.
她	胸花	.

她匆匆写了一行字，装进信封，别在胸花里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd] ,

Then	she	rang	for	her	maid	,
然后	她	响铃	为了	她	女佣	,

然后她按响了铃叫女佣，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] .

and	in	a	few	moments	was	speeding	across	London	in	a	hansom	cab	.
和	在	一个	很少	时刻	曾是	超速	穿过	伦敦	在	一个	汉森	出租车	.

片刻之后，他便乘坐一辆双轮马车飞驰在伦敦街头。

[ðə; ði][koʊld] [er] [kɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sens] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .

The	cold	air	caught	her	face	,	filling	her	with	a	joyous	sense	of	vitality	.
这	寒冷的	空气	捕捉	她	脸	,	填充	她	和	一个	欢乐	感觉	的	活力	.

冷空气拂过她的脸庞，让她感到无比愉悦和充满活力。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] , ['gloʊɪŋli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

She	pictured	,	glowingly	,	the	little	scene	that	would	take	place	.
她	如图所示	,	容光焕发	,	这	小的	场景	那	会	拿	地方	.

她满怀憧憬地想象着即将发生的小场景。

[fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

First	,	his	look	of	wondering	delight	at	her	presence	,
第一的	,	他的	看	的	好奇	喜	在	她	在场	,

首先，他脸上流露出对她出现感到惊喜和惊奇的神情。

[ðen] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['breθləs] ['mesɪdʒ] .

then	the	illumination	on	his	face	when	she	gave	him	her	breathless	message	.
然后	这	照明	在	他的	脸	什么时候	她	给予	他	她	喘不过气	信息	.

然后，当她气喘吁吁地向他传达信息时，他脸上露出了笑容。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

There	would	be	just	time	to	deliver	it	,	if	he	was	to	catch	the	midnight
那里	会	是	只是	时间	到	递送	它	,	如果	他	曾是	到	抓住	这	午夜

[treɪn] .

train	.
火车	.

如果他能赶上午夜的火车，就正好有时间把东西送出去。

[ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] .

The	letter	she	would	slip	into	the	letter	-	box	.
这	信	她	会	滑	进入	这	信	-	盒子	.

她会把信塞进信箱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

It	would	be	found	after	she	had	left	.
它	会	是	成立	后	她	有	左边	.

在她离开后才会找到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	it	was	forwarded	to	him	the	next	day	,	so	much	the	better	.
如果	它	曾是	转发	到	他	这	下一个	天	,	所以	很多	这	更好的	.

如果第二天就能转发给他，那就更好了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	loved	him	.
她	喜爱	他	.

她爱他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] , [waɪld][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	a	new	,	wild	sensation	to	her	.
它	曾是	一个	新的	,	荒野	感觉	到	她	.

对她来说，这是一种全新的、狂野的感觉。

[ðə; ði]['grædʒuəl] ['drɪftɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ræpɪdz][hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] [nɑːt]

The	gradual	drifting	towards	the	rapids	had	been	pleasant	,	though	not
这	逐渐地	漂流	向	这	急流	有	到过	令人愉快的	,	尽管	不是

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmis'giviŋz] .

unaccompanied	by	certain	trepidations	and	misgivings	.
无人陪伴	经过	肯定	忐忑不安	和	疑虑	.

逐渐漂向急流的过程令人愉快，尽管也伴随着一些忐忑和不安。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][swɜːrl] ['fæsɪneɪtɪd]

This	evening	had	brought	her	to	the	edge	,	and	the	swirl	fascinated
这	晚上	有	带来	她	到	这	边缘	,	和	这	漩涡	着迷

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

今晚，她已濒临崩溃，而这漩涡却令她着迷。

[fɔːr; fər] [wʌns] ['leɪdi] [feɪr] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

For	once	Lady	Phayre	had	lost	her	head	.
为了	一次	女士	费尔	有	丢失的	她	头	.

菲尔夫人这次真的丢了性命。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['meθəd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['waɪldnəs] .

And	yet	there	was	method	in	her	wildness	.
和	然而	那里	曾是	方法	在	她	野性	.

然而，她的狂野之中却蕴藏着某种道理。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['wəːʃɪp] , [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

She	felt	herself	worshipped	,	longed	for	,
她	毛毡	她自己	崇拜	,	渴望	为了	,

她觉得自己被崇拜、被渴望，

[sɔː] [ðə; ði] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] ['pæʃənət] ['helpləsnəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [gæp]

saw	the	man	standing	in	passionate	helplessness	on	the	other	side	of	the	social	gap
锯	这	男人	常设	在	热情的	无助	在	这	其他	边	的	这	社会的	差距

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

看到那个男人满怀激情却又无助地站在他们之间的社会鸿沟的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [prɪ'rɑːgətɪv] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] .

It	was	her	prerogative	to	stretch	the	bridge	across	.
它	曾是	她	特权	到	拉紧	这	桥	穿过	.

架设桥梁是她的特权。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

In	the	midst	of	all	the	excitement	,
在	这	中间	的	全部	这	激动	,

在这一切兴奋之中，

['leɪdi] [feɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] .

Lady	Phayre	was	deliciously	conscious	that	she	was	doing	it	gracefully	.
女士	费尔	曾是	美味	有意识的	那	她	曾是	正在做	它	优雅地	.

菲尔夫人非常清楚自己做得非常优雅。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['blɪsfəli] [ʌn'hiːdfəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] .

Her	mind	was	blissfully	unheedful	of	the	route	.
她	头脑	曾是	幸福地	不注意	的	这	路线	.

她全然不顾路线，沉浸在自己的世界里。

['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] , ['drɪri] [skwer] , [lɔːŋ] , [gɔːnt] [striːts] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Crowded	thoroughfares	,	dreary	squares	,	long	,	gaunt	streets	—	it	was	all	the	same	to	her	.
挤	干道	,	凄凉	正方形	,	长的	,	瘦削	街道	—	它	曾是	全部	这	相同的	到	她	.

拥挤的大街、阴沉的广场、狭长的街道——对她来说都一样。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] , [felt] [ðə; ði] ['letər] [stɪf] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

She	lay	back	in	a	corner	of	the	cab	,	felt	the	letter	stiff	against	her	bosom	,
她	躺	后退	在	一个	角落	的	这	出租车	,	毛毡	这	信	僵硬的	反对	她	怀	,

她向后躺在出租车的角落里，感觉那封信僵硬地贴在胸前。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['siːlskɪn] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [sə'rendərd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sen'seɪʃənz] .

beneath	her	sealskin	jacket	,	and	surrendered	herself	to	her	sensations	.
下面	她	海豹皮	夹克	,	和	投降	她自己	到	她	感觉	.

在她海豹皮外套下，她沉浸于自己的感觉之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

They	were	those	of	an	angel	of	mercy	committing	a	rapturous	indiscretion	.
他们	是	那些	的	一个	天使	的	怜悯	提交	一个	欣喜若狂	轻率	.

那是仁慈的天使犯下狂喜之举的轻率之举。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] [wer]

At	last	the	cab	stopped	at	the	given	number	of	the	quiet	street	where
在	最后的	这	出租车	停止	在	这	给定	数字	的	这	安静的	街道	在哪里

['gɔdəːd] [lɪvd] .

Goddard	lived	.
戈达德	居住地	.

最后，出租车停在了戈达德居住的那条安静街道的门牌号前。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən] [weɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Bidding	the	cabman	wait	,	she	ran	up	the	steps	and	rang	the	bell	.
投标	这	出租车司机	等待	,	她	跑	向上	这	步骤	和	响铃	这	钟	.

她示意出租车司机稍等，然后跑上台阶按响了门铃。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['fɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

For	a	moment	she	hesitated	with	the	letter	in	her	hand	,	fingering	it
为了	一个	片刻	她	犹豫了一下	和	这	信	在	她	手	,	指法	它

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

她拿着信犹豫了一会儿，紧张地摩挲着信纸。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɑːb] , [hæf] - [dʒɔɪ] , [hæf] - [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['letər] -

Then	,	with	a	little	throb	,	half	-	joy	,	half	-	fear	,	she	thrust	it	into	the	letter	-
然后	,	和	一个	小的	搏动	,	一半	-	喜悦	,	一半	-	害怕	,	她	推力	它	进入	这	信	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

然后，她带着一丝悸动，一半是喜悦，一半是恐惧，把它塞进了信箱。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

A	servant	came	to	the	door	and	stared	at	the	visitor	.
一个	仆人	来了	到	这	门	和	凝视	在	这	游客	.

一个仆人来到门口，盯着来访者看。

['leɪdi] - [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

Lady	Phayre's	heart	beat	so	fast	that	she	could	scarcely	speak	.
女士	-	心	打	所以	快速地	那	她	可以	几乎	说话	.

菲尔夫人的心跳得如此之快，以至于她几乎说不出话来。

“ ['mɪstər] . ['gɑːdɑːrdz] [ˌʌp'sterz] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Mr	.	Goddard's	upstairs	,	ma'am	.
“	先生	.	戈达德的	楼上	,	女士	.

“戈达德先生在楼上，夫人。”

[aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

I'll	fetch	him	,	”	said	the	servant	;	and	she	ran	up	the	stairs	,
患病的	拿来	他	,	”	说	这	仆人	;	和	她	跑	向上	这	楼梯	,

“我去叫他，”女仆说着，便跑上了楼。

['liːvɪŋ] ['leɪdi] [feɪr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

leaving	Lady	Phayre	standing	in	the	hall	.
离开	女士	费尔	常设	在	这	大厅	.

留下菲尔夫人独自站在大厅里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slætərnli] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [prɪnt] [dres] .

She	was	a	slatternly	slip	of	a	girl	,	in	a	print	dress	.
她	曾是	一个	邋遢地	滑	的	一个	女孩	,	在	一个	打印	裙子	.

她是个衣衫褴褛、身材瘦弱的女孩，穿着印花连衣裙。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][menz][ˌɪnkə'pæsəti][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [i'kɔnəmiz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] [smaɪl]

The	thought	of	men's	incapacity	in	the	domestic	economies	brought	a	superior	smile
这	想法	的	男士	无能力	在	这	国内的	经济体	带来	一个	优越的	微笑

[tu:; tə] ['leɪdi] - [lɪps] .

to	Lady	Phayre's	lips	.
到	女士	-	嘴唇	.

想到男人在家庭经济中的无能，菲尔夫人脸上露出了得意的笑容。

[ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ]

She	forgave	him	,	on	account	of	his	sex	,	for	being	left	to	wait	in	a
她	原谅了	他	,	在	帐户	的	他的	性别	,	为了	存在	左边	到	等待	在	一个

['dræfti] ['pæsɪdʒ] .

draughty	passage	.
通风的	通道	.

因为他是女性，所以她原谅了他被独自留在通风的走廊里等待。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] .

But	the	dining	-	room	door	was	ajar	,	showing	a	light	within	.
但	这	用餐	-	房间	门	曾是	半开	,	显示	一个	光	之内	.

但餐厅的门半开着，露出里面的灯光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['entərɪŋ] , [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	no	reason	against	her	entering	,	her	hand	was	upon	it	,
那里	曾是	不	原因	反对	她	进入	,	她	手	曾是	之上	它	,

她没有理由不进去，她的手就放在门上。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] ,

when	it	was	suddenly	opened	wide	,	and	,
什么时候	它	曾是	突然	打开	宽的	,	和	,

突然间，它被完全打开了，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]['sɑ:d(ə)n] [fɪtʃər] , [dʌl] [aɪz] ,

in	the	full	light	appeared	the	figure	of	a	woman	with	sodden	features	,	dull	eyes	,
在	这	满的	光	出现	这	数字	的	一个	女士	和	烂	特征	,	乏味的	眼睛	,

在明亮的光线下，出现了一个女人的身影，她面容憔悴，眼神黯淡。

[ænd; ənd] [lu:s] , [ʌn'taɪdi] [her] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rti] ['flænl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

and	loose	,	untidy	hair	,	dressed	in	a	dirty	flannel	dressing	-	gown	.
和	松动的	,	凌乱	头发	,	穿着	在	一个	肮脏的	绒布	敷料	-	袍	.

她头发蓬乱，穿着一件脏兮兮的法兰绒睡袍。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

For	a	second	they	stood	watching	one	another	.
为了	一个	第二	他们	站立	观看	一	其他	.

他们彼此对视了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [ri:ld] ['saɪdweɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Then	the	woman	made	a	step	,	and	reeled	sideways	against	the	wall	.
然后	这	女士	制成	一个	步	,	和	卷曲	侧身	反对	这	墙	.

然后，那女人迈出一步，踉跄着侧身撞到了墙上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

She	was	drunk	.
她	曾是	醉	.

她喝醉了。

“ [hu:] [ðə; ði] — — — — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

“	Who	the	—	—	—	—	are	you	?
“	WHO	这	—	—	—	—	是	你	?

你他妈是谁?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
" she cried in a thick voice .
" 她 哭 在 一个 厚的 嗓音 .

她用沙哑的声音哭了起来。

['leɪdi] [feɪr] [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Lady Phayre was transfixed with horror .
女士 费尔 曾是 呆若木鸡 和 恐怖 .

菲尔夫人惊恐万分，目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz] ['gɔdəːd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
She shrank back , just as Goddard rushed down the stairs .
她 缩小 后退 , 只是 作为 戈达德 匆忙 向下 这 楼梯 .

她吓得往后缩了一下，这时戈达德冲下了楼梯。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [spiːtʃ] .
He had heard his wife's speech .
他 有 听到 他的 妻子的 演讲 .

他听到了妻子的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] .
It was an awful moment .
它 曾是 一个 可怕 片刻 .

那真是糟糕的一刻。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʊmən] ['kaʊərd] .
At the sight of him the woman cowered .
在 这 视线 的 他 这 女士 畏缩 .

女人一见到他就畏缩了。

“ [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] !
“ Stay in that room !
" 停留 在 那 房间 !

“待在那个房间里！”

" [hiː; hi] ['θʌndəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðen] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] ,
" he thundered at her ; then he slammed the door , and still gripping the knob ,
" 他 雷鸣 在 她 ; 然后 他 猛烈抨击 这 门 , 和 仍然 扣人心弦 这 旋钮 ,

他冲她咆哮道；然后砰地一声关上门，仍然紧紧握着门把手，

[stʊd] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] [fitʃər] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['kʌmɪŋ] [breθ] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] ['leɪdi] - [waɪt] [feɪs] .
stood with livid features and heavily coming breath , staring into Lady Phayre's white face .
站立 和 铁青 特征 和 重度 未来 气息 , 凝视 进入 女士 - 白色的 脸 .

她面色铁青，气喘吁吁地站在那里，盯着菲尔夫人的苍白脸庞。

“ [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ You here ?
" 你 这里 ?

“你在这里?

[wʌt] ['mædnəs] [brɔːt] [juː; jʊ] ?
What madness brought you ?
什么 疯狂 带来 你 ?

是什么疯狂驱使你来到这个世界?

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" he said hoarsely .
" 他 说 沙哑地 .

"他声音嘶哑地说。"

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['leɪdi]
The sound of his voice addressing her was an awakening shock to Lady
这 声音 的 他的 嗓音 解决 她 曾是 一个 唤醒 震惊 到 女士
[feɪr] .
Phayre .
费尔 .

他的声音对菲尔夫人来说犹如当头一棒，令她猛然惊醒。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ['faɪndɪŋ] [ɪts]['oʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
" she exclaimed , the disgust and revolt of her soul finding its only expression in
" 她 惊呼 , 这 厌恶 和 反叛 的 她 灵魂 寻找 它是 仅有的 表达 在
[æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪ] .
an inarticulate cry .
一个 不善言辞 哭 .

她惊呼道，灵魂深处的厌恶和反抗只能通过一声含糊不清的哭喊来表达。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fled] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .
And then she instinctively fled towards the street door .
和 然后 她 本能地 逃亡 向 这 街道 门 .

然后她本能地朝街边的门跑去。

[bʌt; bət] ['gɔdəːd] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪt] [straɪdz] .
But Goddard overtook her in two or three great strides .
但 戈达德 超越 她 在 二 或者 三 伟大的 步幅 .

但戈达德两三步就超过了她。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] , [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ]
She shrank into the corner , put up her hand as if he were about to touch
她 缩小 进入 这 角落 , 放 向上 她 手 作为 如果 他 是 关于 到 触碰
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她蜷缩在角落里，举起手，好像他要碰她似的。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] .
" Let me go .
" 让 我 去 .

"放开我。"

[dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .
Don't come near me .
不 来 靠近 我 .

不要靠近我。

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Don't speak to me .
不 说话 到 我 .

别跟我说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] . "
It is horrible . "
它 是 可怕 . "

太可怕了。

“ [jes] , [its] ['hɔːrəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɪrsli] .

“	**Yes**	,	**it's**	**horrible**	,	”	**he**	**replied**	**fiercely**	.
”	是的	,	它是	可怕	,	”	他	回复	激烈地	.

“是的，太可怕了，”他激烈地回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [ðæt] . ”

“	**But**	**it**	**is**	**my**	**curse**	,	**and**	**not**	**my**	**fault**	,	**that**	**I**	**have**	**a**	**wife**	**like**	**that**	.	”
”	但	它	是	我的	诅咒	,	和	不是	我的	过错	,	那	我	有	一个	妻子	喜欢	那	.	”

“但我娶了那样的妻子，这是我的诅咒，而不是我的错。”

“ [jʊr; jər] [waɪf] , [jʊr; jər] [waɪf] ?

“	**Your**	**wife**	,	**your**	**wife**	**?**
”	你的	妻子	,	你的	妻子	?

“你妻子，你妻子？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [feɪnt] [vɔɪs] .

”	**she**	**said**	**in**	**a**	**queer**	,	**faint**	**voice**	.
”	她	说	在	一个	酷儿	,	头晕的	嗓音	.

“她用一种怪异而微弱的声音说道。”

“ [ðæt] — [ðæt] ['wʊmən] [jʊr; jər] [waɪf] ? ”

“	**That**	**—**	**that**	**woman**	**your**	**wife**	**?**	”
”	那	—	那	女士	你的	妻子	?	”

“那个——那个女人，你的妻子？”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mɪstrəs] ?

“	**You**	**did**	**not**	**think**	**it**	**was**	**my**	**mistress**	**?**
”	你	做过	不是	思考	它	曾是	我的	情妇	?

你没想到她竟然是我的情妇?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['kɔːrsnəs] .

”	**he**	**exclaimed**	**with**	**bitter**	**coarseness**	**.**
”	他	惊呼	和	苦的	粗糙度	.

他语气粗暴地喊道。

“ [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] !

“	**To**	**come**	**to**	**her**	**after**	**leaving**	**you**	**!**
”	到	来	到	她	后	离开	你	!

“离开你之后，她竟然来找你！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] .

”	**She**	**recovered**	**her**	**composure**	**with**	**a**	**strong**	**effort**	**.**
”	她	恢复	她	镇定	和	一个	强的	努力	.

她努力让自己镇定下来。

“ [aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	**I**	**will**	**trouble**	**you**	**to**	**open**	**that**	**door**	**for**	**me**	**.**
”	我	将要	麻烦	你	到	打开	那	门	为了	我	.

“我会麻烦你为我打开那扇门。”

” [hiː; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ðɪ] [lætʃ] , [held] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [aʊt] , ['fɑːloʊd]

”	**He**	**slid**	**back**	**the**	**latch**	,	**held**	**the**	**door**	**open**	**for**	**her**	**to**	**pass**	**out**	,	**followed**
”	他	滑行	后退	这	闩锁	,	握住	这	门	打开	为了	她	到	经过	出去	,	随后

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他拉开门闩，为她敞开门让她昏出去，然后跟在她身后。

[ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] .

and	,	**shutting**	**it**	**behind**	**him**	,	**stood**	**with**	**her**	**on**	**the**	**steps**	**.**
和	,	关闭	它	在后面	他	,	站立	和	她	在	这	步骤	.

然后，他关上门，和她一起站在台阶上。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈsend] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

Then	**,**	**before**	**she**	**had**	**time**	**to**	**descend**	**,**	**he**	**seized**	**her**	**by**	**the**	**wrist**	**.**
然后	,	前	她	有	时间	到	下降	,	他	查获	她	经过	这	手腕	.

然后，在她来不及下楼之前，他抓住了她的手腕。

“ [wʌt] [ˈmædnəs] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ?

“	**What**	**madness**	**made**	**you**	**come**	**to**	**this**	**house**	**?**
”	什么	疯狂	制成	你	来	到	这	房子	?

“你究竟是出于什么疯狂才来到这所房子？”

[tel] [ˌem ˈiː] .

Tell	**me**	**.**
告诉	我	.

告诉我。

” [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rentʃ] [hɜːrˈself] [friː] [ænd; ənd] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**Her**	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**wrench**	**herself**	**free**	**and**	**rush**	**down**	**to**	**the**
”	她	第一的	冲动	曾是	到	扳手	她自己	自由的	和	匆忙	向下	到	这

['weɪtɪŋ] [kæb] ,

waiting	**cab**	**,**
等待	出租车	,

她的第一反应是挣脱束缚，冲下楼去坐出租车。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ləʊðd] [spɑːt] , [ænd; ənd][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪkənɪŋ]

so	**as**	**to**	**fly**	**from**	**the**	**loathed**	**spot**	**,**	**and**	**be**	**alone**	**with**	**her**	**sickening**
所以	作为	到	飞	从	这	令人厌恶	点	,	和	是	独自的	和	她	令人作呕

[ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

mortification	**.**
屈辱	.

好逃离这令人厌恶的地方，独自承受这令人作呕的羞辱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈfɜːrmli] .

But	**he**	**held**	**her**	**too**	**firmly**	**.**
但	他	握住	她	也	牢牢	.

但他抱得太紧了。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈgen] [ˈstɜːrnli] .

“	**Tell**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**again**	**sternly**	**.**
”	告诉	我	,	”	他	说	再次	严厉地	.

“告诉我，”他再次严厉地说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] . ”

“	**You**	**would**	**not**	**come**	**here**	**without**	**some**	**good**	**reason**	**.**	**”**
”	你	会	不是	来	这里	没有	一些	好的	原因	.	”

“你不会无缘无故来到这里。”

“ [let] [goʊ][maɪ][ɑːrm] .

“	**Let**	**go**	**my**	**arm**	**.**
”	让	去	我的	手臂	.

“放开我的胳膊。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”

You	**are**	**hurting**	**me**	**.**	**”**
你	是	受伤	我	.	”

你伤害了我。

“ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][toʊn] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪst] .

“	**Forgive**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**softer**	**tone**	**,**	**dropping**	**her**	**wrist**	**.**
”	原谅	我	,	”	他	说	,	在	一个	更柔和	语气	,	下降	她	手腕	.

“原谅我，”他语气柔和下来，放开了她的手腕。

“ [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [ˌɪn'dɔːrz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] .

“	The	hell	of	indoors	followed	me	out	here	.
”	这	地狱	的	室内	随后	我	出去	这里	.

“室内那种地狱般的感觉也跟着我来到了这里。”

” ['leɪdi] [feɪr] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [heitid] [hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] .

”	Lady	Phayre	at	that	moment	hated	him	intensely	.
”	女士	费尔	在	那	片刻	憎恨	他	强烈地	.

“菲尔夫人当时对他恨之入骨。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	it	had	been	a	mere	personal	service	to	him	,
如果	它	有	到过	一个	仅仅	个人的	服务	到	他	,

如果这仅仅是为他提供的一项私人服务，

['ræðər] [ðæn; ðən] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [seɪf] - [kən'dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

rather	than	perform	it	she	would	have	called	to	her	safe	-	conduct	into	the
相当	比	履行	它	她	会	有	称为	到	她	安全的	-	执行	进入	这

[kæb][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlətəri] ,

cab	the	policeman	who	was	pacing	the	solitary	,
出租车	这	警察	WHO	曾是	踱步	这	孤	,

她不会真的这么做，而是会叫来那个独自踱步的警察，让他给她办理进入出租车的安全通行证。

['wɪndswept] [striːt] .

windswept	street	.
风吹拂	街道	.

风吹拂的街道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

But	she	reflected	on	the	gravity	of	the	issue	.
但	她	反映	在	这	重力	的	这	问题	.

但她反思了问题的严重性。

['mæstərɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrt] ['sentənsɪz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

Mastering	her	repugnance	,	she	told	him	in	a	few	curt	sentences	the	object
掌握	她	厌恶	,	她	讲述	他	在	一个	很少	简短	句子	这	目的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

of	her	mission	.
的	她	使命	.

她强忍着厌恶之情，用几句简短的话告诉他她此行的目的。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] ['tiŋgld] [θruː] ['evri] ['faɪbər][ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

The	longing	for	escape	tingled	through	every	fibre	in	her	body	.
这	渴望	为了	逃脱	刺痛	通过	每一个	纤维	在	她	身体	.

逃离的渴望在她全身每一根神经中蔓延开来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [tæsk][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ,

As	soon	as	the	last	word	of	the	hated	task	was	spoken	,	she	shuddered	,
作为	很快	作为	这	最后的	单词	的	这	憎恨	任务	曾是	说	,	她	颤抖	,

当那件令她憎恶的事情的最后一个字被说完时，她不禁打了个寒颤。

[fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .

flew	down	the	steps	,	and	rushed	into	the	cab	.
飞翔	向下	这	步骤	,	和	匆忙	进入	这	出租车	.

他飞奔下台阶，冲进出租车。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['kwiːnz] [kɔːrt] ['mænʃnz] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [fer] ,

At	the	door	of	Queen's	Court	Mansions	,	after	she	had	paid	her	fare	,
在	这	门	的	女王大学	法庭	豪宅	,	后	她	有	有薪酬的	她	票价	,

在女王宫廷大厦门口，她付完车费后，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

her	heart	stood	still	with	a	sickening	recollection	.
她	心	站立	仍然	和	一个	令人作呕	回忆	.

一段令人作呕的回忆让她心跳骤停。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .

She	had	left	the	letter	behind	in	the	box	.
她	有	左边	这	信	在后面	在	这	盒子	.

她把信留在了箱子里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

For	a	moment	she	thought	of	driving	back	to	claim	it	;	but	that	was
为了	一个	片刻	她	想法	的	驾驶	后退	到	宣称	它	;	但	那	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

她曾想过开车回去取回它；但这不可能。

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] , [hɜːr; hər] [breɪn] ['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

She	crawled	up	the	stairs	and	went	to	bed	,	her	brain	reeling	with	rage	,
她	爬行	向上	这	楼梯	和	去	到	床	,	她	脑	卷轴	和	愤怒	,

[dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

disgust	,	and	humiliation	.
厌恶	,	和	屈辱	.

她爬上楼梯，上床睡觉，脑海中充满了愤怒、厌恶和羞辱。

['gɔdəːd] [stʊd] [ˌber'hedɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [tɪl] [ðə; ði] [kæb] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

Goddard	stood	bareheaded	on	the	steps	till	the	cab	had	disappeared	in	the
戈达德	站立	免冠	在	这	步骤	直到	这	出租车	有	消失	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

戈达德光着头站在台阶上，直到出租车消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] .

and	then	let	himself	in	with	his	latch	-	key	.
和	然后	让	他自己	在	和	他的	闩锁	-	钥匙	.

然后他用钥匙打开了门。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

He	went	into	the	dining	-	room	.
他	去	进入	这	用餐	-	房间	.

他走进了餐厅。

['lɪzi] , ['laɪɪŋ] [hæf] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Lizzie	,	lying	half	asleep	on	the	couch	by	the	fire	,
莉齐	,	说谎	一半	睡着了	在	这	长椅	经过	这	火	,

莉齐半睡半醒地躺在壁炉旁的沙发上，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [gleɪzd] [aɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] .

turned	her	glazed	eyes	towards	him	as	he	entered	.
转向	她	釉面	眼睛	向	他	作为	他	进入	.

他进来时，她眼神迷离地看向他。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['skwɑːlɪdli] [luːs] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['bloʊtɪd] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['ʃeɪpləs] , [hɜːr; hər]

Her	hair	was	squalidly	loose	,	her	face	bloated	,	her	figure	shapeless	,	her
她	头发	曾是	肮脏地	松动的	,	她	脸	腹胀	,	她	数字	无形	,	她

['dɜːrti] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [hæf] ['oʊpən] ,

dirty	dressing	-	gown	half	open	,
肮脏的	敷料	-	袍	一半	打开	,

她头发蓬乱地披散着，脸色浮肿，身材走样，脏兮兮的睡袍半敞着。

[hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] ['rɪŋklɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

her	stockings	wrinkling	around	her	ankles	.
她	长筒袜	皱纹	大约	她	脚踝	.

她的长筒袜在脚踝处起了皱。

[ðə; ði] [ruːm] [smelt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'raɪ] ; [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ə'skjuː]

The	room	smelt	of	spirits	;	the	furniture	was	awry	;	the	table	-	cloth	was	askew
这	房间	冶炼	的	烈酒	;	这	家具	曾是	错误	;	这	桌子	-	布	曾是	歪斜

,

,

,

房间里弥漫着酒气；家具摆放歪斜；桌布也歪了。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [krʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['iːtn] [bæθ] [bʌn] , [ə; eɪ]['dɜːrti] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	on	it	were	crumbs	of	a	half	-	eaten	Bath	bun	,	a	dirty	handkerchief	,
和	在	它	是	面包屑	的	一个	一半	-	吃	洗澡	包子	,	一个	肮脏的	手帕	,

上面还有吃剩的半个巴斯面包屑和一块脏手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [ˌnɑːvl'et] , ['laɪɪŋ] ['oʊpən][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [steɪn] [ʌv; əv] [griːs] .

and	a	copy	of	a	penny	novelette	,	lying	open	at	a	great	stain	of	grease	.
和	一个	复制	的	一个	一分钱	小说	,	说谎	打开	在	一个	伟大的	弄脏	的	润滑脂	.

还有一本廉价小说，摊开在一大片油渍上。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['loʊðɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][mæn] .

A	wave	of	indescribable	loathing	passed	through	the	man	.
一个	海浪	的	无法形容	厌恶	通过了	通过	这	男人	.

一股难以言喻的厌恶感涌上心头。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪ'zaɪər] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

A	savage	desire	leaped	from	his	heart	to	snatch	the	sofa	-	cushion	from
一个	野蛮的	欲望	跳跃	从	他的	心	到	抢夺	这	沙发	-	软垫	从

['ʌndər] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

under	her	and	stifle	her	with	it	as	she	lay	there	,
在下面	她	和	窒息	她	和	它	作为	她	躺	那里	,

他心中涌起一股强烈的欲望，想要一把夺走她身下的沙发垫，在她躺在那里的时候用它闷死她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

but	it	ended	in	a	great	lump	in	his	throat	.
但	它	结束	在	一个	伟大的	块	在	他的	喉	.

但最终却让他哽咽难言。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] .

“	I	told	you	to	go	to	bed	,	”	he	said	fiercely	.
“	我	讲述	你	到	去	到	床	,	”	他	说	激烈地	.

“我叫你去睡觉！”他厉声说道。

“ [goʊ][æt; ət][wʌns] .

“	Go	at	once	.
“	去	在	一次	.

“立刻去。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægərd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

”	She	rose	to	her	feet	and	staggered	,	unable	to	walk	.
”	她	玫瑰	到	她	脚	和	交错	,	无法	到	走	.

她站起身来，却步履蹒跚，无法行走。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['gɔdəːd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

If	she	had	fallen	to	the	ground	,	Goddard	felt	that	he	could	not	have
如果	她	有	倒下	到	这	地面	,	戈达德	毛毡	那	他	可以	不是	有

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

touched	her	.
感动	她	.

如果她倒在地上，戈达德觉得他不可能碰到她。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

She	**dropped**	**back**	**on**	**the**	**couch**	**.**
她	掉落	后退	在	这	长椅	.

她重新倒回沙发上。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ə'pɪrd] .

He	**rang**	**the**	**bell**	**and**	**the**	**girl**	**appeared**	**.**
他	响铃	这	钟	和	这	女孩	出现	.

他按响了门铃，女孩出现了。

“ [kɔːl] [kʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] .

“	**Call**	**cook**	**and**	**put**	**your**	**mistress**	**to**	**bed**	**at**	**once**	**.**
”	称呼	厨师	和	放	你的	情妇	到	床	在	一次	.

“叫厨子来，立刻把你的女主人扶上床睡觉。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**am**	**going**	**back**	**to**	**Ecclesby**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	是	去	后退	到	-	到	-	夜晚	.

我今晚要回埃克尔斯比。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'weɪ] .

I	**don't**	**know**	**how**	**long**	**I**	**shall**	**be**	**away**	**.**
我	不	知道	如何	长的	我	将	是	离开	.

我不知道我会离开多久。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['waɪər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	**shall**	**wire**	**to**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**to**	**come**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	将	金属丝	到	太太	.	史密斯	到	来	这里	到	-	明天	.

我将发电报通知史密斯太太明天过来。

” [ðə; ði] [gɜːrl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kʊk] .

”	**The**	**girl**	**went**	**out**	**to**	**fetch**	**the**	**cook**	**.**
”	这	女孩	去	出去	到	拿来	这	厨师	.

女孩出去叫厨娘了。

['lɪzi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['stuːpɪd] ['grævəti] .

Lizzie	**looked**	**at**	**him**	**with**	**stupid**	**gravity**	**.**
莉齐	看起来	在	他	和	愚蠢的	重力	.

莉齐用一种呆滞的眼神看着他。

“ [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - ?

“	**Think**	**I**	**believe**	**you're**	**a**	**-**	**going**	**to**	**Ecclesby**	**?**
”	思考	我	相信	你是	一个	-	去	到	-	?

“你以为我相信你要去埃克尔斯比吗？”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] ['wʊmən] .

You're	**going**	**to**	**that**	**Piccadilly**	**Circus**	**woman**	**.**
你是	去	到	那	皮卡迪利	马戏团	女士	.

你要去皮卡迪利广场找那个女人。

” ['gɔdəːd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [luːs] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,

”	**Goddard**	**sprang**	**forward**	**,**	**caught**	**her**	**by**	**the**	**loose**	**collar**	**of**	**her**	**dressing**	**gown**	**,**
”	戈达德	弹簧	向前	,	捕捉	她	经过	这	松动的	衣领	的	她	敷料	袍	,

戈达德猛地扑上前去，一把抓住她睡袍宽松的领子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [stʌf] [tɔːr] .

and	**shook**	**her**	**till**	**the**	**stuff**	**tore**	**.**
和	摇晃	她	直到	这	东西	撕裂	.

然后摇晃她，直到那东西撕裂。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['glerɪŋ] [æt; ət]

“	Do	you	want	me	to	kill	you	?	”	he	said	,	between	his	teeth	,	glaring	at
“	做	你	想	我	到	杀	你	?	”	他	说	,	之间	他的	牙齿	,	刺眼	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你想让我杀了你吗？”他咬牙切齿地瞪着她说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] .

She	was	frightened	,	and	began	to	whimper	.
她	曾是	害怕	,	和	开始	到	呜咽	.

她很害怕，开始呜咽起来。

['gɔdəːd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Goddard	stood	for	a	moment	looking	at	her	.
戈达德	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	她	.

戈达德站在那里，凝视着她片刻。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃər] .

Then	he	passed	his	hand	through	his	hair	in	a	passionate	gesture	.
然后	他	通过了	他的	手	通过	他的	头发	在	一个	热情的	手势	.

然后他热情地用手捋了捋头发。

“ [oʊ][gɑːd] !

“	O	God	!
“	哦	上帝	!

“哦，上帝！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	he	cried	,	in	a	low	,	trembling	voice	,	and	then	strode	out	of	the	room	.
”	他	哭	,	在	一个	低的	,	发抖	嗓音	,	和	然后	大步走	出去	的	这	房间	.

他低声颤抖着喊道，然后大步走出了房间。

[hiː; hi] [sɔːt] [mə'kænɪkli] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ˌʌn'pækt] [bæg] , [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['nesəseriz] ,

He	sought	mechanically	his	still	unpacked	bag	,	his	overcoat	and	necessaries	,
他	寻求	机械地	他的	仍然	拆开包装	包	,	他的	大衣	和	必需品	,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	went	out	into	the	night	.
和	去	出去	进入	这	夜晚	.

他机械地找到还没整理好的行李、外套和必需品，然后走进了夜色中。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [gliːm] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

At	St	.	Pancras	Station	he	found	Gleam	waiting	on	the	platform	.
在	英石	.	潘克拉斯	车站	他	成立	闪耀	等待	在	这	平台	.

在圣潘克拉斯车站，他发现格林正在站台上等他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ˌeksplə'neɪʃənz]

He	was	conscious	of	the	Member	asking	him	for	certain	explanations
他	曾是	有意识的	的	这	成员	问	他	为了	肯定	解释

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdlənd] [grænd][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['leɪdi] [feɪr] ,

concerning	the	Midland	Grand	Hotel	and	Lady	Phayre	,
有关	这	米德兰	盛大	酒店	和	女士	费尔	,

他意识到那位议员正在向他询问有关米德兰大酒店和菲尔夫人的一些情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ["liːkɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] , ['roʊzənˌθɑlz] [dɪ'fekʃn] ,

and	of	listening	to	details	of	the	leakage	of	secrets	,	Rosenthal's	defection	,
和	的	聆听	到	细节	的	这	泄漏	的	秘密	,	罗森塔尔的	叛逃	,

[tuː; tə][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

to	congratulations	,	encouragement	,
到	恭喜！	,	鼓励	,

听取有关泄密细节、罗森塔尔叛逃的报道，以及祝贺和鼓励，

[əˈdjuːz] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] ,
adieux **as** **the** **train** **moved** **off** **,**
再见 作为 这 火车 已搬 离开 ,

火车开动时再见，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˌfæntæzməˈgɔːriə] [ɪn] [wɪʧ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] [wɜːrkt] [ˌɪndɪˈpendəntli]
but **it** **was** **all** **a** **phantasmagoria** **in** **which** **his** **intellect** **worked** **independently**
但 它 曾是 全部 一个 幻象 在 哪个 他的 智力 工作 独立
[ʌv; əv] [hɪmˈself] .
of **himself** **.**
的 他自己 .

但这不过是一场幻象，他的智力在其中独立于自身之外运作。

[ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [nuːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] , [ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvɪktəri] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kraʊn]
The **glorious** **news** **he** **was** **carrying** **,** **the** **certain** **victory** **that** **was** **to** **crown**
这 辉煌 消息 他 曾是 携带 , 这 肯定 胜利 那 曾是 到 王冠
[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] ,
his **hopes** **and** **ambitions** **,**
他的 希望 和 抱负 ,

他带来的是无比振奋人心的消息，是必将实现他所有希望和抱负的胜利。

[ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [huːz] [ˈdestəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ɔːl]
the **thousands** **of** **lives** **whose** **destiny** **he** **was** **bearing** **in** **his** **hands** **—** **all**
这 数千 的 生活 谁 命运 他 曾是 轴承 在 他的 双手 — 全部
[luːmd] [laɪk] [veɪg] [ˈʃæˌdoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
loomed **like** **vague** **shadows** **at** **the** **back** **of** **his** **consciousness** **.**
迫近 喜欢 模糊的 阴影 在 这 后退 的 他的 意识 .

他手中掌握着成千上万条生命的命运——所有这些生命都像模糊的影子一样在他的意识深处若隐若现。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [feɪr] ,
But **his** **brain** **was** **on** **fire** **with** **passionate** **love** **for** **Lady** **Phayre** **,**
但 他的 脑 曾是 在 火 和 热情的 爱 为了 女士 费尔 ,

但他心中却燃烧着对菲尔夫人的炽热爱恋。

[ænd; ənd][waɪld] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈpɑːrtɪd] .
and **wild** **hatred** **of** **the** **woman** **from** **whom** **he** **had** **just** **parted** **.**
和 荒野 仇恨 的 这 女士 从 谁 他 有 只是 分手了 .

以及对刚刚与他分别的女人的强烈憎恨。

[ɪf] [mæn] [ˈevər] [ˈkærid] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgɔdəːd] , [ðæt] [naɪt] ,
If **man** **ever** **carried** **the** **fires** **of** **hell** **in** **his** **heart** **it** **was** **Goddard** **,** **that** **night** **,**
如果 男人 曾经 携带 这 火灾 的 地狱 在 他的 心 它 曾是 戈达德 , 那 夜晚 ,

如果说人心中曾燃起地狱之火，那一定是戈达德，在那一夜。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
as **he** **was** **on** **his** **way** **to** **realise** **the** **first** **great** **ambition** **of** **his** **life** **.**
作为 他 曾是 在 他的 方式 到 意识到 这 第一的 伟大的 志向 的 他的 生活 .

因为他正朝着实现人生第一个伟大目标迈进。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n]
CHAPTER **XI** **—** **RECONSTRUCTION**
章 十一 — 重建

第十一章——重建

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
he **victory** **was** **complete** **.**
他 胜利 曾是 完全的 .

他取得了彻底的胜利。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrmz] [kɔːzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	sudden	collapse	of	the	firms	caused	a	sensation	all	over	the	country	.
这	突然	坍塌	的	这	公司	导致	一个	感觉	全部	超过	这	国家	.

这些公司的突然倒闭在全国引起了轰动。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	newspapers	were	ringing	with	his	name	.
这	报纸	是	铃声	和	他的	姓名	.

报纸上到处都是他的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

He	was	the	hero	of	the	hour	.
他	曾是	这	英雄	的	这	小时	.

他是当之无愧的英雄。

[æt; ət] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

At	Ecclesby	he	was	the	hero	for	all	time	.
在	-	他	曾是	这	英雄	为了	全部	时间	.

在埃克尔斯比，他是永远的英雄。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ['æftər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz]

His	first	appearance	after	the	announcement	of	the	terms	of	settlement	was
他的	第一的	外貌	后	这	公告	的	这	条款	的	沉降	曾是

[ə; eɪ] ['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ɪk'strævəgənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

a	signal	for	extravagant	demonstration	.
一个	信号	为了	靡	示范	.

在和解条款公布后，他的首次公开露面标志着一场盛大的示威游行即将开始。

[men] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Men	shouted	themselves	hoarse	,	and	fought	to	shake	hands	with	him	.
男人	喊叫	他们自己	嘶哑	,	和	战斗	到	摇	双手	和	他	.

男人们喊得嗓子都哑了，争先恐后地想和他握手。

['wɪmɪn] [wept] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neks] [ænd; ənd] [ʃrɪld] [aʊt] ['blesɪŋz] .

Women	wept	upon	each	other's	necks	and	shrilled	out	blessings	.
女性	哭泣	之上	每个	其他的	脖子	和	尖锐的	出去	祝福	.

女人们互相抱住脖子哭泣，高声祈祷祝福。

[wʌn] , [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

One	,	mad	with	joy	,	threw	her	arms	around	him	and	kissed	him	.
一	,	疯狂的	和	喜悦	,	扔	她	武器	大约	他	和	亲吻	他	.

其中一人欣喜若狂，扑进他的怀里亲吻他。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [prə'seʃ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ] [tuː] ['frenzid] ['bændz] , ['pleɪɪŋ] “ [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ]

A	torch	-	light	procession	,	headed	by	two	frenzied	bands	,	playing	“	See	the	Conquering
一个	火炬	-	光	游行	,	标题	经过	二	丧心病狂	乐队	,	玩耍	“	看	这	征服

['hɪroʊ] [kʌmz] ,

Hero	comes	,
英雄	来	,

一支由两支狂热的乐队领头的火炬游行队伍，演奏着“看哪，凯旋的英雄来了”，

” ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

”	carried	him	in	triumph	through	the	streets	.
”	携带	他	在	胜利	通过	这	街道	.

“他被高高举起，凯旋般地穿过街道。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]

For	the	time	his	heart	glowed	with	the	intoxication	of	success	and	popular
为了	这	时间	他的	心	发光	和	这	中毒	的	成功	和	受欢迎的

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

那段时间，他沉浸在成功的喜悦和大众的崇拜之中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['si:st] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

But	when	the	shouts	of	the	crowd	had	ceased	ringing	in	his	ears	,
但	什么时候	这	喊叫	的	这	人群	有	停止	铃声	在	他的	耳朵	,

但当人群的喊叫声不再在他耳边回响时，

[ðə; ði] [gloʊ] ['feɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['glæmər] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [grɪm]

the	glow	faded	like	a	false	glamour	,	and	left	him	face	to	face	with	grim
这	辉光	褪色	喜欢	一个	错误的	魅力	,	和	左边	他	脸	到	脸	和	严峻

[ri'ælitiz] ,

realities	,
现实	,

那份光环如同虚假的魅力般消逝，让他不得不直面残酷的现实。

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ɔ:l] [els] [si:md] ['ʃædoʊi] .

before	which	all	else	seemed	shadowy	.
前	哪个	全部	别的	似乎	阴暗的	.

在此之前，其他一切都显得黯淡无光。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] ['lʌndən] , [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [θɔ:ts] [tu:; tə]

As	soon	as	he	reached	London	,	he	went	with	whirling	thoughts	to
作为	很快	作为	他	达到	伦敦	,	他	去	和	旋转	想法	到

['kwi:nz] [kɔ:rt] ['mænʃnz] .

Queen's	Court	Mansions	.
女王大学	法庭	豪宅	.

他一到伦敦，就心潮澎湃地前往女王宫廷大厦。

[wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə] ['leɪdi] [feɪr] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] .

What	he	should	say	to	Lady	Phayre	he	did	not	know	.
什么	他	应该	说	到	女士	费尔	他	做过	不是	知道	.

他不知道该对菲尔夫人说什么。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'faɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['hʌŋgər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

All	that	he	had	defined	was	a	fierce	hunger	to	see	her	again	,
全部	那	他	有	定义	曾是	一个	凶猛的	饥饿	到	看	她	再次	,

他唯一确定的，就是想要再次见到她的强烈渴望。

[ə; eɪ][waɪld] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

a	wild	longing	to	throw	himself	at	her	feet	.
一个	荒野	渴望	到	扔	他自己	在	她	脚	.

他疯狂地渴望投怀送抱。

[ðə; ði] ['dɔ:rmənt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

The	dormant	passion	of	the	man	had	awakened	and	shook	him	to	the
这	休眠	热情	的	这	男人	有	觉醒	和	摇晃	他	到	这

[depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

depths	of	his	nature	.
深度	的	他的	自然	.

他内心深处沉睡的激情被唤醒，震撼了他的灵魂深处。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] [floʊd] [soʊ] ['kɑ:mli] , [hæd; həd] ['kwɪkənd] [soʊ] [ˌɪmpər'septəbli] ,

His	love	for	her	had	flowed	so	calmly	,	had	quickened	so	imperceptibly	,
他的	爱	为了	她	有	流动	所以	平静地	,	有	加速	所以	不易察觉地	,

他对她的爱意如泉涌般平静，又如悄无声息般迅速增长。

[hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [soʊ] [smu:ð] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [depθs] [soʊ] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

had	maintained	so	smooth	a	surface	with	passionate	depths	so	unsuspected	,
有	维持	所以	光滑的	一个	表面	和	热情的	深度	所以	意想不到的	,

表面平静如镜，内心却隐藏着难以言喻的热情。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kæzəm] [met] [ɪts] [kɔ:rs] ,

that	when	the	sudden	chasm	met	its	course	,
那	什么时候	这	突然	深渊	遇见	它是	课程	,

当突如其来的深渊到达其路径时，

[ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [daʊn] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['kætərækt] [ðæt] [swept] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn]
it **dashed** **down** **an** **overwhelming** **cataract** **that** **swept** **him** **headlong** **into** **unknown**
它 虚线 向下 一个 压倒 白内障 那 扫荡 他 一头扎 进入 未知
[ə'bɪsiz] .
abysses **.**
深渊 .

它猛地冲下汹涌的瀑布，将他卷入未知的深渊。

[ðə; ði] [blʌd] [swɜːld] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [dɔːr] .
The **blood** **swirled** **through** **his** **veins** **as** **he** **stood** **waiting** **outside** **the** **familiar** **door** **.**
这 血 旋转 通过 他的 静脉 作为 他 站立 等待 外部 这 熟悉的 门 .

他站在熟悉的门外，血液在他血管里奔涌。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
The **servant** **opened** **it** **.**
这 仆人 打开 它 .

仆人打开了它。

['leɪdi] [feɪr] [wʌz; wəz] [ʌn'wel] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['vɪzɪtər] .
Lady **Phayre** **was** **unwell** **,** **was** **not** **receiving** **any** **visitors** **.**
女士 费尔 曾是 不适 , 曾是 不是 接收 任何 访客 .

菲尔夫人身体不适，不接待任何访客。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [bed] ? ” [æskt] ['dænjəl] ['ruːdli] .
“ **Is** **she** **in** **bed** **?** **”** **asked** **Daniel** **rudely** **.**
“ 是 她 在 床 ? ” 问 丹尼尔 粗鲁地 .

“她上床睡觉了吗？”丹尼尔粗鲁地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] , [sɜːr] . ”
“ **She** **is** **keeping** **her** **room** **,** **sir** **.** **”**
“ 她 是 保持 她 房间 , 先生 . ”

“她会继续住在自己的房间里，先生。”

“ [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
“ **Tell** **her** **that** **I** **wish** **to** **see** **her** **.**
“ 告诉 她 那 我 希望 到 看 她 .

“告诉她我想见她。”

” [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['leɪdi] [feɪr] [kʊd; kəd] [nɑːt]
” **The** **servant** **retired** **,** **and** **returned** **with** **the** **message** **that** **Lady** **Phayre** **could** **not**
” 这 仆人 退休 , 和 返回 和 这 信息 那 女士 费尔 可以 不是
['pɑːsəbli] [rɪ'siːv] ,
possibly **receive** **,**
可能 收到 ,

“仆人退下，回来时带来了菲尔夫人不可能收到的消息。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
and **would** **not** **be** **well** **enough** **to** **do** **so** **for** **some** **time** **.**
和 会 不是 是 出色地 足够的 到 做 所以 为了 一些 时间 .

而且在一段时间内身体状况不足以做到这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , ['reɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
He **had** **to** **depart** **,** **raging** **with** **disappointment** **.**
他 有 到 离开 , 愤怒 和 失望 .

他不得不离开，失望至极。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
He **went** **home** **,** **shut** **himself** **up** **in** **his** **room** **,** **and** **wrote** **to** **her** **.**
他 去 家 , 关闭 他自己 向上 在 他的 房间 , 和 写道 到 她 .

他回到家，把自己关在房间里，给她写信。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

The	days	passed	,	and	he	received	no	reply	.
这	天	通过了	,	和	他	已收到	不	回复	.

日子一天天过去，他没有收到任何回复。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [met] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] ['triːtmənt] .

A	second	letter	met	with	similar	treatment	.
一个	第二	信	遇见	和	相似的	治疗	.

第二封信也遭遇了同样的对待。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .

Then	he	called	again	.
然后	他	称为	再次	.

然后他又打来了电话。

[ðɪs] [taɪm] ['niːðər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [nɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] ['nɑːkər] , [kɔːzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

This	time	neither	the	electric	bell	,	nor	the	little	brass	knocker	,	caused	the	door	to
这	时间	两者都不	这	电的	钟	,	也不	这	小的	黄铜	敲击器	,	导致	这	门	到

[biː; bi] ['oʊpənd] .

be	opened	.
是	打开	.

这一次，无论是电铃还是黄铜门环，都没有让门打开。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃnz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['potər] ,

At	the	entrance	to	the	Mansions	he	met	the	porter	,
在	这	入口	到	这	豪宅	他	遇见	这	搬运工	,

在宅邸入口处，他遇到了门房。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['leɪdi] [feɪr] [hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [flæt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

who	told	him	that	Lady	Phayre	had	locked	up	her	flat	for	six	months	,
WHO	讲述	他	那	女士	费尔	有	已锁定	向上	她	平坦的	为了	六	几个月	,

有人告诉他，菲尔夫人已经把自己的公寓锁了六个月了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

and	had	gone	to	the	south	of	France	.
和	有	已消失	到	这	南	的	法国	.

然后去了法国南部。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [dɪd] ['gɔdəːd] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['pærədaɪs] .

Then	,	and	then	only	,	did	Goddard	realise	his	lost	paradise	.
然后	,	和	然后	仅有的	,	做过	戈达德	意识到	他的	丢失的	天堂	.

直到那时，戈达德才意识到他失去了天堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['buːid; bɔɪd][ʌp][wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [spiːtʃ]

He	had	been	buoyed	up	with	hopes	that	if	he	could	but	have	speech
他	有	到过	振奋	向上	和	希望	那	如果	他	可以	但	有	演讲

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ,

with	her	he	could	win	his	pardon	,
和	她	他	可以	赢	他的	赦免	,

他曾满怀希望，认为只要能和她交谈，就能获得赦免。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪt] - ['oʊvər][ʌv; əv] ['iːdn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] .

his	right	of	entry	into	the	bit	-	over	of	Eden	that	she	inhabited	.
他的	正确的	的	入口	进入	这	少量	-	超过	的	伊甸园	那	她	有人居住的	.

他有权进入她所居住的伊甸园深处。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪts] .

Now	she	had	closed	the	gates	.
现在	她	有	关闭	这	大门	.

现在她已经关上了大门。

[ɪf] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] ,

If	the	porter	had	been	the	angel	of	the	flaming	sword	,
如果	这	搬运工	有	到过	这	天使	的	这	炽盛	剑	,

如果搬运工是火焰之剑的天使，

['gɔdə:d] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['hoʊpləs] [ˌækwi'es(ə)ns] .

Goddard	could	not	have	looked	at	him	with	more	hopeless	acquiescence	.
戈达德	可以	不是	有	看起来	在	他	和	更多的	绝望	默认	.

戈达德不可能用更绝望的顺从眼神看着他了。

[hi:; hi] ['wɔndəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['eɪmləsli] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

He	wandered	for	some	time	aimlessly	through	the	streets	.
他	漫步	为了	一些	时间	漫无目的地	通过	这	街道	.

他在街上漫无目的地游荡了一段时间。

[laɪf] [si:md] [æz; əz] [drɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rki] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɜ:rdʒɪŋ] ['ɪntu:]

Life	seemed	as	drear	as	the	murky	November	afternoon	that	was	merging	into
生活	似乎	作为	凄凉	作为	这	浑浊的	十一月	下午	那	曾是	合并	进入

[ə; eɪ] [wet] , ['dɪzməl] [naɪt] .

a	wet	,	dismal	night	.
一个	湿的	,	惨淡	夜晚	.

生活似乎像阴沉的十一月午后一样凄凉，渐渐过渡到潮湿阴郁的夜晚。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ru:'ti:n] ['du:tiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

He	had	finished	his	routine	duties	for	the	day	,
他	有	完成的	他的	常规	职责	为了	这	天	,

他已经完成了当天的日常工作。

[hæd; həd] ['hɜ:rid] [θru:] [ðem; ðəm] ['fi:vərɪʃli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['leɪdi] [feɪr] .

had	hurried	through	them	feverishly	in	view	of	his	visit	to	Lady	Phayre	.
有	慌忙	通过	他们	狂热地	在	看法	的	他的	访问	到	女士	费尔	.

由于要去拜访菲尔夫人，他匆匆忙忙地浏览了这些资料。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs] .

He	walked	on	to	Piccadilly	Circus	.
他	步行	在	到	皮卡迪利	马戏团	.

他继续向皮卡迪利广场走去。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stɑ:pt] , [di'beitid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .

There	he	stopped	,	debated	for	a	moment	what	he	should	do	.
那里	他	停止	,	辩论	为了	一个	片刻	什么	他	应该	做	.

他停下脚步，犹豫了一会儿该怎么做。

[ə; eɪ] ['beɪˌwɔ:tər] - [bʌs] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [laɪn] ,

A	Bayswater	'	bus	had	just	drawn	up	at	the	end	of	the	lumbering	line	,
一个	贝斯沃特	-	公共汽车	有	只是	绘制	向上	在	这	结尾	的	这	伐木	线	,

一辆贝斯沃特巴士刚刚停在了缓慢行驶的列车尾端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] ['laʊdli] .

and	the	conductor	was	vociferating	loudly	.
和	这	导体	曾是	大声喊叫	高声	.

指挥大声喊叫着。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:] ['gɑ:dɑ:rdz] [feɪs] —

He	shouted	into	Goddard's	face	—
他	喊叫	进入	戈达德的	脸	—

他对着戈达德的脸大喊——

“ [naʊ] , [ðen] !

“	Now	,	then	!
“	现在	,	然后	!

“那么，现在！”

[nɑːtɪn] -
Nottin **'**
什么都没有 -

什么都没有

- [ɪl] , [sɜːr] .
' **Ill** **,** **sir** **.**
- 患病的 , 先生 .

先生，我病了。

[ruːm] [ˌɪn'saɪd] .
Room **inside** **.**
房间 里面 .

里面有房间。

" ['gɔdəːd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .
" **Goddard** **turned** **away** **quickly** **.**
" 戈达德 转向 离开 迅速地 .

戈达德迅速转过身去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][hoʊm] .
He **could** **not** **go** **home** **.**
他 可以 不是 去 家 .

他回不了家。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪzi] , [faʊl][ænd; ənd] ['drʌŋkən] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [red] [klaʊd] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr]
The **thought** **of** **Lizzie** **,** **foul** **and** **drunken** **,** **caused** **a** **red** **cloud** **to** **pass** **before**
这 想法 的 莉齐 , 犯规 和 醉 , 导致 一个 红色的 云 到 经过 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

一想到莉齐那副邋遢又醉醺醺的样子，他眼前就浮现出一片红雾。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
In **his** **present** **mood** **it** **would** **be** **well** **not** **to** **see** **her** **.**
在 他的 展示 情绪 它 会 是 出色地 不是 到 看 她 .

他现在的心情最好还是别见她。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['laɪbreri] ,
He **made** **his** **way** **to** **his** **club** **,** **mounted** **to** **the** **quiet** **library** **,**
他 制成 他的 方式 到 他的 俱乐部 , 安装 到 这 安静的 图书馆 ,

他前往俱乐部，登上了那间安静的图书馆。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,
where **he** **would** **be** **undisturbed** **by** **the** **chatter** **of** **acquaintances** **,**
在哪里 他 会 是 未受干扰 经过 这 喋喋不休 的 熟人 ,

在那里，他不会受到熟人闲聊的打扰。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,
and **pulling** **up** **an** **arm** **-** **chair** **before** **a** **fire** **-** **place** **in** **a** **dark** **corner** **,**
和 拉 向上 一个 手臂 - 椅子 前 一个 火 - 地方 在 一个 黑暗的 角落 ,

在昏暗的角落里，拉过一把扶手椅，坐在壁炉前。

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪm] [tæsk][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
gave **himself** **up** **to** **the** **grim** **task** **of** **reconstructing** **his** **life** **.**
给予 他自己 向上 到 这 严峻 任务 的 重建 他的 生活 .

他全身心投入到重建自己生活的艰巨任务中。

[ə; eɪ] [nuː] ['devəsteɪtɪŋ] ['elɪmənt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sfɪr] — ['lɪzi] .
A **new** **devastating** **element** **had** **come** **into** **his** **sphere** **—** **Lizzie** **.**
一个 新的 毁灭性的 元素 有 来 进入 他的 领域 — 莉齐 .

一个新的、具有毁灭性影响的因素进入了他的生活——莉齐。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [feɪr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər]

In	the	days	before	his	friendship	with	Lady	Phayre	his	wife	had	counted	for
在	这	天	前	他的	友谊	和	女士	费尔	他的	妻子	有	计数	为了

['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [laɪf] .

little	in	his	earnest	life	.
小的	在	他的	认真	生活	.

在与菲尔夫人结为好友之前，他的妻子在他认真的生活中并不重要。

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpinəs] ,

He	regretted	her	unhappiness	,
他	后悔	她	不快乐	,

他为她的不快乐感到惋惜。

[dɪd] [wʌt] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

did	what	lay	in	his	power	to	remedy	the	irremediable	mistake	of	his	marriage	;
做过	什么	躺	在	他的	力量	到	补救	这	无法补救	错误	的	他的	婚姻	;

他尽其所能去弥补婚姻中无法弥补的错误；

[bʌt; bət] ['nevər] [di'zaiərɪŋ] ['fri:dəm] , [ðə; ði] [bɑ:nd] ['skersli] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

but	never	desiring	freedom	,	the	bond	scarcely	troubled	him	.
但	绝不	渴望	自由	,	这	纽带	几乎	麻烦	他	.

但他从未渴望自由，所以束缚对他来说几乎没有造成困扰。

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [feɪr] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:ld]

Even	during	the	sweetness	of	his	intercourse	with	Lady	Phayre	it	had	galled
甚至	期间	这	甜味	的	他的	交往	和	女士	费尔	它	有	恼怒

[hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

him	but	little	.
他	但	小的	.

即使在他与菲尔夫人甜蜜的性爱过程中，这件事也并没有让他感到多少恼怒。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

She	was	so	far	above	him	,
她	曾是	所以	远的	多于	他	,

她比他优秀太多了。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [nu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔ:lmoʊst]

the	feelings	with	which	he	regarded	her	were	so	new	to	his	almost
这	情怀	和	哪个	他	认为	她	是	所以	新的	到	他的	几乎

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['riəlaizd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['æftər] [ðə; ði]

original	experience	that	he	had	not	realised	that	he	loved	her	after	the
原来的	经验	那	他	有	不是	意识到	那	他	喜爱	她	后	这

['kɑ:mən] [wei] [ʌv; əv] [men] .

common	way	of	men	.
常见的	方式	的	男人	.

他对她的感情是他近乎全新的体验，以至于他没有意识到自己是以男人通常的方式爱着她。

[ɪn] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['ætməsfɪr] ['lɪzi] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

In	the	serenity	of	Lady	Phayre's	atmosphere	Lizzie	counted	for	no	more	than
在	这	宁静	的	女士	-	气氛	莉齐	计数	为了	不	更多的	比

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] [tɑ:p] - [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] ,

the	little	bare	top	-	room	in	which	he	had	once	lived	,
这	小的	裸	顶部	-	房间	在	哪个	他	有	一次	居住地	,

在菲尔夫人宁静祥和的氛围中，莉齐只不过是他曾经居住过的那间简陋的顶层小房间而已。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['meməriz] [ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] .

his	early	memories	of	hardship	and	struggle	with	poverty	.
他的	早期的	回忆	的	困境	和	斗争	和	贫困	.

他早年对贫困艰辛生活的记忆。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['aɪdl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	now	when	the	idyll	was	over	,
但	现在	什么时候	这	牧歌	曾是	超过	,

但现在，当田园牧歌般的时光结束时，

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mænz] [fɪrs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

when	he	felt	the	man's	fierce	passion	for	the	woman	that	was	lost	to	him
什么时候	他	毛毡	这	男人的	凶猛的	热情	为了	这	女士	那	曾是	丢失的	到	他

,

,

,

当他感受到男人对失去的女人那份炽热的爱恋时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] .

the	other	woman	who	stood	between	counted	as	a	terrible	,	resistless	force	.
这	其他	女士	WHO	站立	之间	计数	作为	一个	糟糕的	,	无力抵抗	力量	.

站在她们中间的另一位女性，则构成了一股可怕的、不可阻挡的力量。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [set] [fitʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

He	gazed	with	set	features	into	the	fire	.
他	凝视	和	放	特征	进入	这	火	.

他目光呆滞地凝视着火焰。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] ,

It	faded	,
它	褪色	,

它消失了，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [roʊz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [met] .

and	in	its	place	rose	the	scene	of	that	night	when	the	two	women	had	met	.
和	在	它是	地方	玫瑰	这	场景	的	那	夜晚	什么时候	这	二	女性	有	遇见	.

取而代之的是当晚两位女性相遇的场景。

[wʌn] [feɪs] ['noʊb(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [pjʊr] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɑːd(ə)n] , [kɔːrs] , [ænd; ənd]

One	face	noble	,	intellectual	,	pure	in	outline	;	the	other	,	sodden	,	coarse	,	and
一	脸	高贵	,	知识分子	,	纯的	在	大纲	;	这	其他	,	烂	,	粗	,	和

['bestʃəl] .

bestial	.
兽性	.

一张脸高贵、睿智、轮廓纯洁；另一张脸则邋遢、粗俗、野蛮。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	gripped	the	arms	of	his	chair	,	and	a	half	groan	came	from	his	lips	.
他	紧握	这	武器	的	他的	椅子	,	和	一个	一半	呻吟	来了	从	他的	嘴唇	.

他紧紧抓住椅子的扶手，嘴里发出了一声低低的呻吟。

[ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

A	loathing	of	the	woman	to	whom	he	was	bound	arose	within	him	like	a
一个	厌恶	的	这	女士	到	谁	他	曾是	边界	出现	之内	他	喜欢	一个

['nɔːziə] .

nausea	.
恶心	.

他对与自己结为伴侣的女人产生了一种如同恶心般的厌恶感。

[ðen] ['æŋgər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] — ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

Then	anger	shook	him	—	anger	at	the	folly	of	his	marriage	;
然后	愤怒	摇晃	他	一	愤怒	在	这	蠢事	的	他的	婚姻	;

然后，愤怒涌上心头——愤怒于自己婚姻的愚蠢；

['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['drʌŋkənnəs] ,

anger	at	the	coarse	nature	of	his	wife	,	at	her	father's	drunkenness	,
愤怒	在	这	粗	自然	的	他的	妻子	,	在	她	父亲的	酒醉	,

他愤怒于妻子的粗鲁无礼，以及她父亲的酗酒行为。

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['beɪbi] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [rɔ:] ['fænsi] — ['æŋgər] , [tu:] , [æt; ət] ['leɪdi]

at	the	pretty	baby	face	that	had	caught	his	raw	fancy	—	anger	,	too	,	at	Lady
在	这	漂亮的	婴儿	脸	那	有	捕捉	他的	生的	想要	—	愤怒	,	也	,	在	女士

[feɪr] .

Phayre	.
费尔	.

他对那张让他心动的漂亮娃娃脸感到愤怒——同时，他对菲尔夫人也感到愤怒。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?

Why	had	she	sought	him	out	?
为什么	有	她	寻求	他	出去	?

她为什么要去找他?

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

Why	had	she	lured	him	on	to	enslave	himself	to	her	?
为什么	有	她	诱饵	他	在	到	奴役	他自己	到	她	?

她为何引诱他甘愿成为她的奴隶?

['æŋgər][æt; ət][hɜ:r; hər][skɔ:rn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Anger	at	her	scorn	of	him	,
愤怒	在	她	轻蔑	的	他	,

因她对他的蔑视而愤怒

[æt; ət][hɜ:r; hər] [faɪn] - ['leɪdi] ['sensətɪvnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

at	her	fine	-	lady	sensitiveness	that	was	revolted	at	the	sight	of	a
在	她	美好的	-	女士	敏感性	那	曾是	反抗	在	这	视线	的	一个

['drʌŋkən] [ʃru:] .

drunken	shrew	.
醉	泼妇	.

她那高贵的淑女情怀，让她看到醉醺醺的泼妇时感到厌恶。

['æŋgər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['fu:lz] ['pærədaɪs]['oʊnli][tu:; tə][ɪ'dʒekt][hɪm; ɪm]

Anger	at	her	having	led	him	into	the	fool's	paradise	only	to	eject	him
愤怒	在	她	拥有	引领	他	进入	这	傻瓜	天堂	仅有的	到	喷射	他

[ˌɪgnə'mɪniəsli] .

ignominiously	.
耻辱地	.

他愤怒于她把他引入了虚假的乐园，却又羞辱性地把他赶了出去。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

A	slight	tap	on	his	shoulder	aroused	him	.
一个	轻微	轻敲	在	他的	肩膀	被唤醒	他	.

肩膀上轻轻一拍，他顿时有了反应。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [raʊnd] : [ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ðə; ði]

He	started	round	:	the	anger	that	was	hot	within	him	turned	against	the
他	开始	圆形的	:	这	愤怒	那	曾是	热的	之内	他	转向	反对	这

[dɪ'stɜ:rbər] .

disturber	.
扰乱者	.

他开始转身：心中燃烧的怒火转向了打扰他的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gli:m] .

It	was	Gleam	.
它	曾是	闪耀	.

是《闪耀》。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [klʌb] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] .

“	I	have	been	looking	round	the	club	for	some	one	to	dine	with	.
“	我	有	到过	寻找	圆形的	这	俱乐部	为了	一些	一	到	用餐	和	.

“我一直在俱乐部里找人一起吃饭。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [wei] .

Come	along	,	”	he	said	in	his	friendly	way	.
来	沿着	,	”	他	说	在	他的	友好的	方式	.

“跟我来吧,”他友好地说。

[bʌt; bət] [ˈgɔdəːd] [ˈglaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	Goddard	glowered	at	him	.
但	戈达德	怒目而视	在	他	.

但戈达德怒视着他。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [gliːm] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] ,

At	that	moment	Gleam	seemed	to	belong	to	the	other	side	of	the	great	gulf	,
在	那	片刻	闪耀	似乎	到	属于	到	这	其他	边	的	这	伟大的	海湾	,

那一刻，格莱姆仿佛属于那道巨大鸿沟的另一端。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [klæs] - [ˈheɪtrɪd] .

and	he	hated	him	with	the	old	class	-	hatred	.
和	他	憎恨	他	和	这	老的	班级	-	仇恨	.

他恨他，恨之入骨，带着根深蒂固的阶级仇恨。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][goʊld] [aɪ] - [glæs] ,

He	looked	so	spick	and	span	with	his	evening	dress	,	and	gold	eye	-	glass	,
他	看起来	所以	斯皮克	和	跨度	和	他的	晚上	裙子	,	和	金子	眼睛	-	玻璃	,

[ænd; ənd] [məˈtɪkjələsli] [trɪmd] [hed] .

and	meticulously	trimmed	head	.
和	精心	修剪过的	头	.

他身着晚礼服，戴着金框眼镜，头发也修剪得一丝不苟，看起来精神抖擞。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ˈsɔːrdɪd] [ˈkɛrz] .

His	manner	was	so	easy	,	giving	the	impression	of	freedom	from	sordid	cares	.
他的	方式	曾是	所以	简单的	,	给予	这	印象	的	自由	从	肮脏的	关心	.

他举止轻松自在，给人一种远离尘嚣、无忧无虑的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [faʊl] [ˈdrʌŋkən] [waɪf] [ˈdrægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

He	had	no	foul	drunken	wife	dragging	him	down	.
他	有	不	犯规	醉	妻子	拖拽	他	向下	.

他没有酗酒成性的坏妻子拖累他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ˈleɪdi] [feɪr] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] .

He	could	meet	Lady	Phayre	on	a	level	.
他	可以	见面	女士	费尔	在	一个	等级	.

他可以和菲尔夫人平起平坐。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [æz; əz][ə; eɪ]

He	could	offer	her	marriage	,	and	she	could	but	take	the	offer	as	a
他	可以	提供	她	婚姻	,	和	她	可以	但	拿	这	提供	作为	一个

[ˈkɑːmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

他可以向她求婚，而她完全可以把这当作一种赞美。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [fɪld] [ˈgɑːdɑːrdz] [soʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [hɪmˈself]

A	sense	of	personal	degradation	filled	Goddard's	soul	,	and	he	hated	himself
一个	感觉	的	个人的	降解	已填	戈达德的	灵魂	,	和	他	憎恨	他自己

[fɔːr; fər] [ˈheɪtɪŋ] [gliːm] .

for	hating	Gleam	.
为了	憎恨	闪耀	.

戈达德心中充满了自我贬低之感，他恨自己恨格林。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,

In	a	moment	,	however	,	he	came	to	his	senses	,
在	一个	片刻	,	然而	,	他	来了	到	他的	感官	,

然而，他很快就恢复了理智。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [gliːm] [hæd; həd] [ˈrælid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

but	not	before	Gleam	had	rallied	him	on	his	confusion	.
但	不是	前	闪耀	有	集结	他	在	他的	困惑	.

但在此之前，格林已经帮助他摆脱了困惑。

“ [kɔːt] [juː; jʊ] [ˈnæpɪŋ] , [eɪ] ?

“	Caught	you	napping	,	eh	?
”	捕捉	你	打盹	,	嗯	?

“抓到你打盹儿了，是吧？”

[wel] — [wɪl] [juː; jʊ][daɪn] ? ”

Well	—	will	you	dine	?	”
出色地	—	将要	你	用餐	?	”

那么——您要用餐吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈgɔdəːd] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

“	No	,	”	said	Goddard	,	rising	from	his	chair	.
”	不	,	”	说	戈达德	,	上升	从	他的	椅子	.

“不，”戈达德说着，从椅子上站了起来。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .

“	Not	to	-	night	.
”	不是	到	-	夜晚	.

“今晚不行。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][əˈgoʊ] .

I	ought	to	have	got	out	of	this	half	-	an	-	hour	ago	.
我	应该	到	有	得到	出去	的	这	一半	-	一个	-	小时	前	.

我半小时前就该离开这里了。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] .

”	He	made	a	pretence	of	stretching	himself	as	if	he	had	been	asleep	.
”	他	制成	一个	虚伪	的	伸展	他自己	作为	如果	他	有	到过	睡着了	.

他假装伸了个懒腰，好像刚睡醒一样。

[gliːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] .

Gleam	looked	at	him	with	his	quick	glance	.
闪耀	看起来	在	他	和	他的	快的	瞥一眼	.

格林飞快地瞥了他一眼。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvəˈwɜːkɪŋ] [jɔːrˈself] .

“	You	have	been	overworking	yourself	.
”	你	有	到过	过度劳累	你自己	.

你工作过度了。

[teɪk] [ker] .

Take	care	.
拿	关心	.

小心。

[juː; jʊ] [greɪt] [strɔːŋ] [men] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

You	great	strong	men	break	with	a	crash	.
你	伟大的	强的	男人	休息	和	一个	碰撞	.

你们这些强壮的男人，轰然倒塌。

[goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][rest] . ”

Go	away	and	have	a	rest	.	”
去	离开	和	有	一个	休息	.	”

走开，休息一下吧。

“ [laɪk] [ˈleɪdi] [feɪr] , ” [sed] [ˈgɔdəːd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

“	Like	Lady	Phayre	,	”	said	Goddard	,	in	the	bitterness	of	his	heart	.
”	喜欢	女士	费尔	,	”	说	戈达德	,	在	这	苦味	的	他的	心	.

“就像菲尔夫人一样，”戈达德痛苦地说。

“ [kwaɪt] [soʊ] .
“ Quite so .
” 相当 所以 .

“正是如此。”

[ðæt] [kən'faʊndɪd] [straɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
That confounded strike of yours did for her .
那 令人困惑 罢工 的 你的 做过 为了 她 .

你那该死的攻击害死了她。

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wɪə(r)] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
What the dickens we're to do without her I don't know . ”
什么 这 狄更斯 是 到 做 没有 她 我 不 知道 . ”

没有她我们该怎么办，我真不知道。

“ [laɪf] [wɪl] [goʊ][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Life will go on just the same , I suppose .
” 生活 将要 去 在 只是 这 相同的 , 我 认为 .

“我想，生活还是会照常继续下去。”

[noʊ][wʌn][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
No one is indispensable .
不 一 是 必不可少 .

没有人是不可或缺的。

” [hiː; hi] [læft] ['mɜːrθləsli] .
” He laughed mirthlessly .
” 他 笑了 无情地 .

他苦笑了一下。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [roʊz] [ɪn] - [draɪ] [tʃiːks] .
A faint flush rose in Gleam's dry cheeks .
一个 头晕的 冲洗 玫瑰 在 - 干燥 脸颊 .

格林干燥的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

“ [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['triːz(ə)n] , ['gɔdəːd] .
“ You're talking treason , Goddard .
” 你是 说 叛国罪 , 戈达德 .

“戈达德，你这是在谈论叛国罪。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][wɑːnt][ə; eɪ] [rest] . ”
You certainly do want a rest . ”
你 当然 做 想 一个 休息 . ”

你当然需要休息。

“ [wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌn] [kɑːnt] [get] , ” [sed] ['gɔdəːd] .
“ One wants a devil of a lot of things one can't get , ” said Goddard .
” 一 想要 一个 魔鬼 的 一个 很多 的 事物 一 不能 得到 , ” 说 戈达德 .

“人们总是想要得到很多得不到的东西，”戈达德说。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [gliːm] [gʊd] -
“ I want my dinner , and I'm going to get it , ” replied Gleam good - humouredly
” 我 想 我的 晚餐 , 和 我是 去 到 得到 它 , ” 回复 闪耀 好的 - 幽默地
.
:
.

“我想吃晚饭，我一定要吃到，”格林笑着回答道。

“ [ˌgʊd'baɪ] .
“ Goodbye .
” 再见 .

“再见。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɪft] .
" He went out of the library , took his place in the lift .
" 他 去 出去 的 这 图书馆 , 采取 他的 地方 在 这 举起 .

他走出图书馆，坐进了电梯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [æb'stræktɪdli] .
His eyes twinkled , and he smoothed his moustache abstractedly .
他的 眼睛 闪烁 , 和 他 平滑 他的 胡子 抽象地 .

他眼神闪烁，心不在焉地抚平了胡须。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Then a little exclamation broke from him .
然后 一个 小的 感叹 打破 从 他 .

然后他突然低声惊呼了一声。

" [aɪ] ['wʌndər] ! " [sed] [hiː; hi] .
" I wonder ! " said he .
" 我 想知道 ! " 说 他 .

"我很好奇！"他说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] [lɪft] - ['potər] .
" Did you speak , sir ? " said the lift - porter .
" 做过 你 说话 , 先生 ? " 说 这 举起 - 搬运工 .

"先生，您刚才说话了吗？"电梯员问道。

" [eɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [gliːm] .
" Eh ? " replied Gleam .
" 嗯 ? " 回复 闪耀 .

"嗯？"格林回答道。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

"是的;

[aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd]
I wonder — I wonder why I have come down to the basement when I wanted
我 想知道 — 我 想知道 为什么 我 有 来 向下 到 这 地下室 什么时候 我 通缉
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] .
the dining - room floor .
这 用餐 - 房间 地面 .

我想知道——我想知道为什么我明明想要的是餐厅的地板，却来到了地下室。

" [bʌt; bət] ['gɔdəːd] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
" But Goddard could not sit any longer in the library .
" 但 戈达德 可以 不是 坐 任何 更长 在 这 图书馆 .

但戈达德再也无法在图书馆里待下去了。

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [spel] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['fiːvərɪʃ] [ʌn'rest] .
The brooding spell was over , and its place was taken by feverish unrest .
这 沉思 拼写 曾是 超过 , 和 它是 地方 曾是 已采取 经过 发烧 动荡 .

沉思的氛围结束了，取而代之的是躁动不安的情绪。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [klʌb] , [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['ræpɪdli] .
He left the Club , went out into the streets , and began to walk rapidly .
他 左边 这 俱乐部 , 去 出去 进入 这 街道 , 和 开始 到 走 快速 .

他离开了俱乐部，走到街上，开始快步走去。

['wɪðər] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ?
Whither was he going ?
往哪里去 曾是 他 去 ?

他要去哪里?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

He	did	not	care	.
他	做过	不是	关心	.

他毫不在意。

[ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz]

A	vague	idea	that	he	could	free	himself	of	his	madness	by	physical	exercise
一个	模糊的	主意	那	他	可以	自由的	他自己	的	他的	疯狂	经过	身体的	锻炼

['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] .

prompted	him	.
提示	他	.

他隐约觉得，通过体育锻炼可以摆脱疯狂，这个想法促使他这么做。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] ['dredf(ə)l] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	a	faint	recollection	of	a	scene	in	a	penny	dreadful	read	in	his
他	有	一个	头晕的	回忆	的	一个	场景	在	一个	一分钱	可怕	读	在	他的

[bɔːrd] - [skuːl] [deɪz] — [ə; eɪ] [siːn] [wer] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

board	-	school	days	—	a	scene	where	the	hero	,
木板	-	学校	天	—	一个	场景	在哪里	这	英雄	,

他隐约记得在寄宿学校读书时读过的一本廉价小说里的一个场景——主人公，

[tuː; tə] [brɪŋ] ['kɑːmnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [breɪn] ,

to	bring	calmness	to	his	throbbing	brain	,
到	带来	平静	到	他的	悸动	脑	,

为了平复他剧烈跳动的大脑，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [æt; ət] ['wɜːrlwɪnd] [spiːd] ['oʊvər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv]

mounted	his	horse	and	galloped	at	whirlwind	speed	over	miles	and	miles	of
安装	他的	马	和	疾驰	在	旋风	速度	超过	英里	和	英里	的

['mʊrlənd] , [ɪn] ['frenzid] [tʃeɪs] ,

moorland	,	in	frenzied	chase	,
荒原	,	在	丧心病狂	追赶	,

他翻身上马，以旋风般的速度飞驰在绵延数英里的荒原上，展开疯狂的追逐。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænəməlz] [hɑːrt] [bɜːrst][ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

until	the	noble	animal's	heart	burst	and	he	staggered	and	fell	,	throwing	his
直到	这	高贵	动物	心	爆裂	和	他	交错	和	跌倒	,	投掷	他的

['raɪdər] ,

rider	,
骑士	,

直到这匹高贵的动物心脏骤停，踉跄倒地，把骑手也甩了下来。

[huː] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

who	broke	his	neck	.
WHO	打破	他的	脖子	.

谁弄断了他的脖子。

[bʌt; bət] ['gɔdəːd] [wɔːkt] — [ʌp] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [strænd] [ænd; ənd] [fliːt] [striːt] , [θruː] [ðə; ði][fæst] -

But	Goddard	walked	—	up	the	hurrying	Strand	and	Fleet	Street	,	through	the	fast	-
但	戈达德	步行	—	向上	这	匆忙	斯特兰德	和	舰队	街道	,	通过	这	快速地	-

['emptiɪŋ] ['sɪti] ; ['iːstwərdz] , [ʌp] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ,

emptying	City	;	eastwards	,	up	Fenchurch	Street	,
清空	城市	;	向东	,	向上	芬彻奇	街道	,

但戈达德是步行——沿着熙熙攘攘的斯特兰德街和舰队街，穿过日渐空旷的伦敦城；向东，沿着芬乔奇街走去，

[ðə; ði] ['hwait,tʃæpəl] [roʊd] , [maɪl] [end] [roʊd] ,

the	Whitechapel	Road	,	Mile	End	Road	,
这	白教堂	路	,	英里	结尾	路	,

白教堂路、麦尔安德路

['dʒɔsliŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ðæt] [ri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [fraɪd] - [fɪʃ]

jostling	through	the	crowded	thoroughfares	that	reeked	with	the	odour	of	fried	-	fish
推搡	通过	这	挤	干道	那	臭气熏天	和	这	气味	的	油煎	-	鱼

, ['næfθəˌ'næpθə][frʌm; frəm] ['kɔ:stər] - ['bæroʊz; 'beroʊz] ,

,	naphtha	from	costers	'	barrows	,
,	石脑油	从	成本	-	墓丘	,

拥挤的街道上弥漫着炸鱼和售货员手推车散发出的汽油味，人们推来推去，熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ;

and	the	day's	sweat	of	the	toiling	population	;
和	这	天	汗	的	这	辛勤劳作	人口	;

以及辛勤劳作的人民一天的汗水；

[daʊn] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] [leɪn] [ænd; ənd] ['stepni] [haɪ] [stri:t] [ɑ:n][tu:; tə] ['rætklɪf] ['haɪweɪ] .

down	Whitehouse	Lane	and	Stepney	High	Street	on	to	Ratcliffe	Highway	.
向下	白宫	车道	和	斯蒂普尼	高的	街道	在	到	拉特克利夫	公路	.

沿着怀特豪斯巷和斯蒂普尼大街行驶，然后到达拉特克利夫公路。

[ðə; ði]['skwɑ:lər][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tʌtʃt] [ðə; ði]['evər] - [rɪ'spɑ:nsɪv] [kɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	squalor	and	misery	of	it	all	touched	the	ever	-	responsive	chord	in	his
这	肮脏不堪	和	苦难	的	它	全部	感动	这	曾经	-	响应式设计	弦	在	他的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

这一切的肮脏和悲惨触动了他内心深处那根永远敏感的弦。

[ə'woʊk] [ðə; ði] ['deməgɑ:g] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

awoke	the	demagogue	in	him	to	sympathy	with	the	people	.
醒来	这	煽动者	在	他	到	同情	和	这	人们	.

唤醒了他内心煽动民众的本能，让他对人民产生了同情。

[ðə; ði] [i:st] [end][hæd; həd]['nevər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['terəb(ə)l] , [soʊ] ['krʌʃɪŋ] [ɪn][ɪts][væst]

The	East	End	had	never	appeared	to	him	so	terrible	,	so	crushing	in	its	vast
这	东方	结尾	有	绝不	出现	到	他	所以	糟糕的	,	所以	压碎	在	它是广阔的	

[.ʌn'lʌvlinis] .

unloveliness	.
不可爱	.

在他眼中，东区从未如此可怕，如此令人沮丧，如此丑陋不堪。

[maɪl]['æftər][maɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [seɪm] [stentʃ] , [ðə; ði] [seɪm] ['stʌntɪd] [men] ;

Mile	after	mile	it	was	just	the	same	—	the	same	stench	,	the	same	stunted	men	;
英里	后	英里	它	曾是	只是	这	相同的	—	这	相同的	恶臭	,	这	相同的	发育不良	男人	;

一英里又一英里都是一样——同样的恶臭，同样的矮小男人；

[ðə; ði] [seɪm] [ə'ni:mɪk] [gɜ:rl] - ['mʌðərz] ; [ðə; ði] [seɪm] [faʊl] , [frɪndʒd] , [ænd; ənd] ['feðərd] ['wɪmɪn]

the	same	anemic	girl	-	mothers	;	the	same	foul	,	fringed	,	and	feathered	women
这	相同的	贫血	女孩	-	母亲们	;	这	相同的	犯规	,	流苏	,	和	羽毛	女性

[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ;

of	the	street	;
的	这	街道	;

还是那些面色苍白、衣衫褴褛、头戴羽毛的街头妇女；

[ðə; ði] [seɪm] ['bestʃəl] [tɔ:k] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ;

the	same	bestial	talk	that	seemed	to	hang	continuously	on	the	air	;
这	相同的	兽性	讲话	那	似乎	到	悬挂	持续	在	这	空气	;

那种兽性十足的谈话似乎一直萦绕在耳边；

[ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['brɔːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ; [ðə; ði] [seɪm] ['driːmi] ,

the	same	scenes	of	drunken	brawling	outside	the	public	-	houses	;	the	same	dreamy	,
这	相同的	场景	的	醉	争吵	外部	这	民众	-	房屋	;	这	相同的	梦幻般的	,

['endləs] [træm] - [kɑːrz] ,

endless	tram	-	cars	,
无尽的	电车	-	汽车	,

酒馆外依旧是醉汉斗殴的场景；依旧是梦幻般、无尽的电车。

['smuːðli] ['glaɪdɪŋ] [pæst] [ðɪs] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['sweltər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

smoothly	gliding	past	this	hubbub	and	swelter	of	humanity	on	the	pavement	;
顺利	滑翔	过去的	这	尘嚣	和	闷热	的	人类	在	这	路面	;

平稳地滑过人行道上熙熙攘攘、闷热难耐的人群；

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɔɪləs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [soʊl] ['ɛndz] [ʌv; əv] [laɪf] — [fuːd] ,

and	everywhere	the	same	joyless	struggle	for	the	four	sole	ends	of	life	—	food	,
和	到处	这	相同的	悯	斗争	为了	这	四	唯一	结束	的	生活	—	食物	,

['reɪmənt] , ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [fər'getflnəs] .

raiment	,	shelter	,	and	forgetfulness	.
服饰	,	庇护所	,	和	健忘	.

到处都是同样的、毫无乐趣的斗争，为了生存的四个唯一目标——食物、衣服、住所和遗忘。

['gɔdəːd] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [stɜːrn] ['kʌmfərt] [ɪn] ['stiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ðiːz] [waɪd] ['wɔːtərz]

Goddard	felt	a	strange	and	stern	comfort	in	steeping	his	soul	in	these	wide	waters
戈达德	毛毡	一个	奇怪的	和	船尾	舒适	在	浸泡	他的	灵魂	在	这些	宽的	水

[ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

of	bitterness	.
的	苦味	.

戈达德将自己的灵魂浸泡在这片广阔的苦涩之水中，感到一种奇异而严厉的慰藉。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [θruː] ['brɔːlɪŋ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['seɪləz] , ['swɔːrði] ['læskər] ,

He	went	on	and	on	,	through	brawling	companies	of	sailors	,	swarthy	Lascars	,
他	去	在	和	在	,	通过	争吵	公司	的	水手们	,	黝黑的	水手们	,

他一路走来，穿过争吵不休的水手队伍，那些皮肤黝黑的印度水手，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - [skʌm] [ðæt] [klɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] ['siːferɪŋ] [laɪf] ; [pæst]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [mə'riːn]

and	the	land	-	scum	that	clings	round	the	seafaring	life	;	past	evil	-	smelling	marine
和	这	土地	-	浮渣	那	黏附	圆形的	这	航海	生活	;	过去的	邪恶的	-	闻起来	海洋

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

还有围绕着航海生活的那些社会渣滓；以及散发着恶臭的海事商店，

[lɪv; laɪv] - [stɑːk] ['diːlɝz] ['dɪsənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['pærəts] , [slɑːp] - [ʃɑːps] , [loʊ]

live	-	stock	dealers	dissonant	with	the	screeching	of	parrots	,	slop	-	shops	,	low
居住	-	库存	经销商	不和谐的	和	这	尖叫	的	鹦鹉	,	邋遢	-	商店	,	低的

['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] , ['sentɪd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

eating	-	houses	,	scented	from	afar	,
吃	-	房屋	,	香味	从	远方	,

牲畜贩子的叫卖声与鹦鹉的尖叫声格格不入，还有那些简陋的餐馆和低矮的食堂，远处就飘来阵阵气味。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stentʃ] , [baɪ][ðə; ði][maɪ'æzmɪk] [ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['beɪsmənt]

even	through	the	general	stench	,	by	the	miasmic	exhalations	from	basement
甚至	通过	这	一般的	恶臭	,	经过	这	瘴气	呼气	从	地下室

[g'reɪtɪŋz] .

gratings	.
格栅	.

即使笼罩在普遍的恶臭中，被地下室通风口散发出的瘴气所笼罩。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [riː'treɪst] [hɪz; ɪz][steps] , [went] [θruː] [ðə; ði]

At	the	end	of	the	Highway	he	turned	,	retraced	his	steps	,	went	through	the
在	这	结尾	的	这	公路	他	转向	,	重走	他的	步骤	,	去	通过	这

[faʊl] ['rɪvər] - [saɪd] [slʌmz] ,

foul	river	-	side	slums	,
犯规	河	-	边	贫民窟	,

走到公路尽头，他转身原路返回，穿过肮脏的河边贫民窟。

[krɔːst] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] , [strʌk] ['nɔːrθwərdz] , [ʌp][dɑːrk] , ['næroʊ] [striːts] ,

crossed	the	Commercial	Road	,	struck	northwards	,	up	dark	,	narrow	streets	,
交叉	这	商业的	路	,	击	向北	,	向上	黑暗的	,	狭窄的	街道	,

穿过商业路，向北走，沿着昏暗狭窄的街道前进。

[wer] [ðə; ði] [fler] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɚiːz] [wɜːr; wər] [pər'siːvd] [bʌt; bət] ['feɪntli] ,

where	the	flare	and	turmoil	of	the	great	arteries	were	perceived	but	faintly	,
在哪里	这	耀斑	和	动荡	的	这	伟大的	动脉	是	感知	但	淡淡的	,

虽然能隐约感觉到大动脉的搏动和翻腾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] ['praivəsiz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][ɪn]['sɔːrdɪd] ['evɪdəns] .

and	the	minor	privacies	of	life	were	in	sordid	evidence	.
和	这	次要的	隐私	的	生活	是	在	肮脏的	证据	.

生活中那些微不足道的隐私也暴露无遗。

[θruː] [striːts] [ʌv; əv] ['swetərz] - [denz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [veɪg] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz]

Through	streets	of	sweaters	'	dens	he	could	see	the	vague	forms	of	the	workers
通过	街道	的	毛衣	-	巢穴	他	可以	看	这	模糊的	表格	的	这	工人

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['blaɪndlɪs] ['wɪndoʊz] .

behind	the	blindless	windows	.
在后面	这	无眼	视窗	.

透过遍布毛衣工人的街道，他可以看到没有百叶窗的窗户后面工人们模糊的身影。

[wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] — ['θɜːrti] [ɪn][wʌn] [smɔːl] , [gæs] - [lɪt] [ruːm] .

Once	he	stopped	and	counted	—	thirty	in	one	small	,	gas	-	lit	room	.
一次	他	停止	和	计数	—	三十	在	一	小的	,	气体	-	点燃	房间	.

他停下来数了数——在一个狭小的、煤气灯照明的房间里，有三十个人。

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪn'θrɔːld] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['sɪti]

To	carry	on	the	combat	with	the	powers	of	evil	that	enthralled	this	hideous	city
到	携带	在	这	战斗	和	这	权力	的	邪恶的	那	着迷	这	可怕	城市

,

,

,

为了继续与控制这座可怕城市的邪恶势力作斗争，

[hɪz; ɪz][laɪf] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

his	life	needed	little	reconstruction	.
他的	生活	需要	小的	重建	.

他的人生几乎不需要任何改变。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['leɪdi] [feɪr] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] .

He	thought	of	Lady	Phayre	,	clenched	his	stick	,	and	swung	it	furiously	.
他	想法	的	女士	费尔	,	紧握	他的	戳	,	和	摇摆	它	愤怒地	.

他想起了菲尔夫人，握紧了棍子，猛地挥舞起来。

“ [aɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

“	I'll	go	on	with	my	work	,	and	she	can	go	to	the	devil	!
“	患病的	去	在	和	我的	工作	,	和	她	能	去	到	这	魔鬼	!

“我会继续我的工作，她可以去死！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [striːts] .

And	he	walked	on	through	the	endless	streets	.
和	他	步行	在	通过	这	无尽的	街道	.

他继续走在无尽的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] ['bəːdənz] , [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

It	is	a	simple	way	to	rid	ourselves	of	burdens	,	to	consign	them	to
它	是	一个	简单的	方式	到	摆脱	我们自己	的	负担	,	到	交付	他们	到

[ə'vəːnəs] ,

Avernus	,
阿弗纳斯	,

这是一种摆脱负担的简单方法，将它们交付给冥界。

[ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['liːθi] .

and	ship	them	on	the	waters	of	Lethe	.
和	船	他们	在	这	水	的	忘川	.

并将它们运往忘川河。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .

Unfortunately	it	is	not	always	successful	.
很遗憾	它	是	不是	总是	成功的	.

可惜的是，这种方法并非总是奏效。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːsɪv] ,

They	are	apt	to	be	elusive	,
他们	是	易于	到	是	难以捉摸的	,

它们往往难以捉摸。

[laɪk] [ðə; ði]['væmpaɪər][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['vɪkrəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] .

like	the	vampire	in	the	Indian	story	which	Vikram	could	not	keep	in	his	sack	.
喜欢	这	吸血鬼	在	这	印度	故事	哪个	维克拉姆	可以	不是	保持	在	他的	解雇	.

就像印度故事里的吸血鬼一样，维克拉姆没能把它装进麻袋里。

[ðeɪ] [slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

They	slip	from	the	hold	of	the	dark	ship	,	and	return	to	the	shoulders
他们	滑	从	这	抓住	的	这	黑暗的	船	,	和	返回	到	这	肩膀

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'saɪnər] .

of	the	consigner	.
的	这	托运人	.

它们从黑暗船舱中滑落，回到托运人的肩上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['gɑːdɑːrdz] [praɪd] [ə'laʊd] [noʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

But	in	this	Goddard's	pride	allowed	no	confession	of	failure	.
但	在	这	戈达德的	自豪	允许	不	忏悔	的	失败	.

但戈达德的自尊心不允许他承认失败。

[hiː; hi] ['blʌstəd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['leɪdi] [feɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	blustered	himself	into	the	belief	that	Lady	Phayre	was	no	more	to	him
他	虚张声势	他自己	进入	这	信仰	那	女士	费尔	曾是	不	更多的	到	他

[ðæn; ðən] ['hekjəbə] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] ,

than	Hecuba	was	to	the	First	Player	,
比	赫库柏	曾是	到	这	第一的	玩家	,

他自欺欺人地认为，菲尔夫人对他来说，就像赫卡柏对第一位演员一样无关紧要。

[ðʌs] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [fjuː'tɪləti] .

thus	playing	the	hypocrite	to	himself	with	morose	and	stubborn	futility	.
因此	玩耍	这	伪君子	到	他自己	和	忧郁	和	固执的	无用	.

于是，他带着沮丧和固执的徒劳感，自嘲地扮演起伪君子的角色。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] ,

He	plunged	into	his	work	with	redoubled	energy	,
他	暴跌	进入	他的	工作	和	加倍	活力	,

他以加倍的热情投入到工作中。

[gruː] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [sə'faisɪŋ] ['hæpinəs] ,

grew	angry	when	he	found	that	it	did	not	give	him	the	old	sufficing	happiness	,
生长	生气的	什么时候	他	成立	那	它	做过	不是	给	他	这	老的	足够	幸福	,

当他发现这并没有给他带来以前那种令人满意的快乐时，他感到很生气。

[ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːbviəs] [kɔːz] .

and	obstinately	refused	to	allow	the	simple	,	obvious	cause	.
和	顽固地	拒绝	到	允许	这	简单的	,	明显的	原因	.

固执地拒绝承认这个简单、显而易见的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nuː] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd]

And	then	the	new	element	of	discord	in	his	life	had	to	be	accepted
和	然后	这	新的	元素	的	Discord	在	他的	生活	有	到	是	公认

[ænd; ənd] ['hɑːmənaiz] .

and	harmonised	.
和	协调	.

然后，他必须接受并调和生活中出现的新矛盾因素。

['lɪzi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

Lizzie	was	going	from	bad	to	worse	.
莉齐	曾是	去	从	坏的	到	更糟	.

莉齐的情况越来越糟。

[hiː; hi] [brɔːt] ['eməli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] ['pɜːrmənənt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	brought	Emily	to	live	in	the	house	to	take	permanent	charge	of	her	.
他	带来	艾米丽	到	居住	在	这	房子	到	拿	永恒的	收费	的	她	.

他把艾米丽带到这所房子里居住，以便永久照顾她。

[tə'geðər] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][plænz]

Together	they	tried	to	mitigate	the	evil	,	to	circumvent	her	in	her	plans
一起	他们	尝试	到	缓解	这	邪恶的	,	到	规避	她	在	她	计划

[fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [drɪŋk] ;

for	obtaining	drink	;
为了	获得	喝	;

他们一起努力减轻这种恶果，阻止她获取酒水的计划；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['iːkwəl][ɪn] ['kʌnɪŋ] .

but	she	was	more	than	their	equal	in	cunning	.
但	她	曾是	更多的	比	他们的	平等的	在	狡猾	.

但她的狡诈程度远胜于他们。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd][leɪd][ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [græsp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The	disease	had	laid	its	everlasting	grasp	upon	her	.
这	疾病	有	铺设	它是	永恒	抓牢	之上	她	.

疾病已永远地控制了她。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] ['deɪli] [ɪn] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

She	sank	daily	in	degradation	.
她	沉没	日常的	在	降解	.

她每天都在堕落中沉沦。

['dænjəl][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃiːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

Daniel	could	not	cheat	himself	into	the	fancy	of	freedom	from	this	burden	of
丹尼尔	可以	不是	欺骗	他自己	进入	这	想要	的	自由	从	这	负担	的

['loʊðɪŋ] .

loathing	.
厌恶	.

丹尼尔无法自欺欺人地相信自己可以摆脱这种憎恶的重负。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

Yet	he	was	a	man	with	a	keen	sense	of	justice	.
然而	他	曾是	一个	男人	和	一个	敏锐的	感觉	的	正义	.

但他却是一位极具正义感的人。

[ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'voʊltɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dɔːgɪdli] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'pres] ['aʊtwərd]

The	more	his	heart	revolted	,	the	more	doggedly	did	he	repress	outward
这	更多的	他的	心	反抗	,	这	更多的	顽强地	做过	他	抑	向外

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

manifestation	.
表现	.

他内心越是反抗，就越是顽固地压抑外在的表现。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [rɪ'prəutʃɪz] ['saɪləntli] , [stroʊv] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər][lɑːt] [les] ['bɪtər] .

He	bore	her	reproaches	silently	,	strove	to	render	her	lot	less	bitter	.
他	钻孔	她	责备	默默	,	努力	到	使成为	她	很多	较少的	苦的	.

他默默忍受她的责备，努力减轻她的痛苦。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , ['dænjəl] , ” [sed] ['eməli] [wʌns] .

“	I	believe	you're	an	angel	from	heaven	,	Daniel	,	”	said	Emily	once	.
“	我	相信	你是	一个	天使	从	天堂	,	丹尼尔	,	”	说	艾米丽	一次	.

“我相信你是来自天堂的天使，丹尼尔，”艾米丽曾经这样说过。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

She	always	had	looked	up	to	him	with	reverential	adoration	.
她	总是	有	看起来	向上	到	他	和	敬畏的	崇拜	.

她一直对他充满敬畏和爱慕。

“ [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	How	you	can	put	up	with	her	I	don't	know	.
“	如何	你	能	放	向上	和	她	我	不	知道	.

“我真不知道你怎么能忍受她。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['eɪndʒl] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] . ”

You're	a	living	angel	if	ever	there	was	one	.	”
你是	一个	活的	天使	如果	曾经	那里	曾是	一	.	”

你简直就是个活生生的天使。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] , [ɪm] ?

“	You	think	so	,	do	you	,	Em	?
“	你	思考	所以	,	做	你	,	艾米	?

“你这么认为吗，艾姆？”

” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [læf] , ['rɑðər] [tʌtʃt] .

”	he	answered	with	a	rough	laugh	,	rather	touched	.
”	他	回答	和	一个	粗糙的	笑	,	相当	感动	.

他粗声笑着回答，语气中带着一丝感动。

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .

“	Well	,	go	on	thinking	so	.
“	出色地	,	去	在	思维	所以	.

“好吧，你就继续这么想吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] .

It	won't	do	me	any	harm	.
它	惯于	做	我	任何	伤害	.

这不会对我造成任何伤害。

” ['oʊnli] [wʌns] [dɪd] ['lɪzi] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['vɪzɪt] .

”	Only	once	did	Lizzie	refer	to	the	night	of	Lady	Phayre's	visit	.
”	仅有的	一次	做过	莉齐	参考	到	这	夜晚	的	女士	-	访问	.

“莉齐只提到过一次菲尔夫人来访的那晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	Sunday	evening	.
它	曾是	一个	星期日	晚上	.

那是一个星期天的晚上。

['emәli][hæd; hәd] [gɔ:n] [tu:; tә] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hæd; hәd][left][ðә; ði] [tu:] [tә'geðәr] [ɪn][ðә; ði] ['drɔ:ɪŋ] -

Emily	had	gone	to	church	,	and	had	left	the	two	together	in	the	drawing	-
艾米丽	有	已消失	到	教会	,	和	有	左边	这	二	一起	在	这	绘画	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

艾米莉去教堂了，把他们俩单独留在客厅里。

['dænjәl][wʌz; wәz] ['smoʊkɪŋ] [ә; eɪ][paɪp]['oʊvәr][ә; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['lɪzi] [wʌz; wәz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

Daniel	was	smoking	a	pipe	over	a	book	,	and	Lizzie	was	engaged	with
丹尼尔	曾是	吸烟	一个	管道	超过	一个	书	,	和	莉齐	曾是	已订婚的	和

[sʌm; sәm] ['ni:d(ә)lwɜ:rk] — [ә; eɪ] [rer] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ә)n] .

some	needlework	—	a	rare	occupation	.
一些	针线活	—	一个	稀有的	职业	.

丹尼尔一边抽着烟斗一边看书，莉齐则在做针线活——这是她很少做的事。

[ʃi:; ʃi][hæd; hәd] [bɪn] [les] ['fretf(ә)l] [ðæt] [deɪ] , [hæd; hәd]['i:v(ә)n] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tә][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hәr]

She	had	been	less	fretful	that	day	,	had	even	asked	him	to	sit	with	her
她	有	到过	较少的	烦躁	那	天	,	有	甚至	问	他	到	坐	和	她

.

:
.

那天她没那么烦躁，甚至还请他陪她坐下。

['grædʒuәli] , [æz; әz]['dænjәl] [ri:d] , [hɜ:r; hәr] ['efәrts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hәr]['ni:d(ә)l] [bɪ'keɪm] [spæz'mɑ:dɪk] .

Gradually	,	as	Daniel	read	,	her	efforts	with	her	needle	became	spasmodic	.
逐步地	,	作为	丹尼尔	读	,	她	努力	和	她	针	成为	痉挛性的	.

随着丹尼尔的阅读，她用针刺的动作渐渐变得断断续续。

[ðer; ðәr][wɜ:r; wәr] ['ɪntәrvlz] [ʌv; әv] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðә; ði]['faɪәr] , [ænd; ənd] ['sʌd(ә)n] [rɪ'zʌmpʃәnz] [ʌv; әv]

There	were	intervals	of	gazing	into	the	fire	,	and	sudden	resumptions	of
那里	是	间隔	的	凝视	进入	这	火	,	和	突然	恢复	的

['ɪndәstri] .

industry	.
行业	.

他时不时会凝视炉火，然后又突然恢复工作。

[ðen] [ʃi:; ʃi][roʊz] , [mu:vd] [ә'baʊt][ðә; ði] [ru:m] , ['aɪdli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['nɪknæk] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt]

Then	she	rose	,	moved	about	the	room	,	idly	examining	nicknacks	and	fidgeting
然后	她	玫瑰	,	已搬	关于	这	房间	,	闲散地	检查	小玩意	和	坐立不安

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪtʃәr] .

with	furniture	.
和	家具	.

然后她起身，在房间里走来走去，漫不经心地查看小摆设，摆弄着家具。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [left] [ðә; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['entәrd] [hɜ:r; hәr]['bedru:m; 'bedrʊm] [ðæt] [ә'dʒɒɪn] .

At	last	she	left	the	room	,	and	entered	her	bedroom	that	adjoined	.
在	最后的	她	左边	这	房间	,	和	进入	她	卧室	那	相邻的	.

最后她离开了房间，走进了隔壁的卧室。

['sʌd(ә)nli] ['dænjәlz] [ә'tenʃ(ә)n] [wʌz; wәz] [ә'restɪd] [baɪ][ә; eɪ] [ʃɑ:rp] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

Suddenly	Daniel's	attention	was	arrested	by	a	sharp	tinkling	sound	.
突然	丹尼尔的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	锋利的	叮叮当当	声音	.

突然，一声清脆的叮当声吸引了丹尼尔的注意力。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tә][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tu:; tә][dʒɔɪn] ['lɪzi] .

He	started	to	his	feet	and	went	quickly	to	join	Lizzie	.
他	开始	到	他的	脚	和	去	迅速地	到	加入	莉齐	.

他站起身，快步走到莉齐身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] .

It	was	as	he	had	suspected	.
它	曾是	作为	他	有	怀疑	.

正如他所料。

[baɪ][ðə; ðiˈ][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][dɪm] - [ˈbɜːrnɪŋ] [gæs][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l]

By	the	half	-	light	of	the	dim	-	burning	gas	he	saw	her	thrusting	a	bottle
经过	这	一半	-	光	的	这	暗淡	-	燃烧	气体	他	锯	她	推进	一个	瓶子

[bɪˈniːθ] [sʌm; səm][ˈgɑːrmənts][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] .

beneath	some	garments	in	a	trunk	.
下面	一些	服装	在	一个	树干	.

借着昏暗煤气灯的微弱光线，他看到她把一个瓶子塞进箱子里的一些衣服下面。

[ə; eɪ] [glæs] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈmæntlpiːs] .

A	glass	half	full	of	spirits	was	close	by	on	the	mantelpiece	.
一个	玻璃	一半	满的	的	烈酒	曾是	关闭	经过	在	这	壁炉架	.

壁炉架上放着一杯半满的烈酒。

“ [ˈlɪzi] !

“	Lizzie	!
”	莉齐	!

“莉齐！

[haʊ] [kæn; kənˈ][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

How	can	you	?	”	he	cried	.
如何	能	你	?	”	他	哭	.

“你怎么能这样？”他喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊri] .

She	turned	upon	him	in	a	fury	.
她	转向	之上	他	在	一个	愤怒	.

她怒不可遏地转身攻击他。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] !

“	How	dare	you	come	in	here	!
”	如何	敢	你	来	在	这里	!

“你竟敢进来！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ][spaɪ][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] !

How	dare	you	spy	upon	me	!
如何	敢	你	间谍	之上	我	!

你竟敢偷窥我！

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪl] [drɪŋk] .

If	I	want	to	drink	I'll	drink	.
如果	我	想	到	喝	患病的	喝	.

如果我想喝酒，我就喝。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [maɪˈself] ?

What	business	is	it	of	yours	if	I	kill	myself	?
什么	商业	是	它	的	你的	如果	我	杀	我	?

我自杀关你什么事?

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ðiˈ] [glæs] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

”	She	seized	the	glass	,	had	already	put	it	to	her	lips	,
”	她	查获	这	玻璃	,	有	已经	放	它	到	她	嘴唇	,

她抓起酒杯，已经送到嘴边。

[wen] [hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

when	he	strode	forward	and	dashed	it	from	her	hand	.
什么时候	他	大步走	向前	和	虚线	它	从	她	手	.

他大步上前，一把夺过她手中的东西。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [naɪt] ['enihaʊ] , ['lɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
“ You won't do it to - night anyhow , Lizzie , ” he said calmly .
“ 你 惯于 做 它 到 - 夜晚 无论如何 , 莉齐 , ” 他 说 平静地 .

“反正你今晚也做不到，莉齐，”他平静地说。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['æŋgri] [spiːtʃ] .
She broke into a torrent of angry speech .
她 打破 进入 一个 激流 的 生气的 演讲 .

她突然爆发出一阵愤怒的咆哮。

[wen] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,
When the drink or passion was upon her ,
什么时候 这 喝 或者 热情 曾是 之上 她 ,

当她被酒精或激情所控制时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [vərˈnækjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [striːts] — [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [fɔːr; fər]
she used the vernacular of the Sunington streets — of her own home , for
她 用过的 这 白话 的 这 - 街道 — 的 她 自己的 家 , 为了
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
the matter of that .
这 事情 的 那 .

她使用了桑宁顿街头的方言——实际上，就是她自己家乡的方言。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] .
He waited until there was a lull in the tempest .
他 等待 直到 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 暴风雨 .

他等到暴风雨稍歇时才行动。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] .
“ I'll have the bottle anyway , ” he said , turning to the trunk .
“ 患病的 有 这 瓶子 反正 , ” 他 说 , 转弯 到 这 树干 .

“反正我都要这瓶酒了，”他边说边转向后备箱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] .
But that was the signal for a fresh outburst .
但 那 曾是 这 信号 为了 一个 新鲜的 爆发 .

但这却预示着新一轮的爆发。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [swɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
She sat upon the trunk , swore he should never have it while she lived ,
她 卫星 之上 这 树干 , 发誓 他 应该 绝不 有 它 尽管 她 居住地 ,

她坐在树干上，发誓只要她活着，就绝不让他得到它。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [miːnz] .
prepared to defend her property by physical means .
准备 到 保卫 她 财产 经过 身体的 方法 .

准备以武力捍卫自己的财产。

['gɔdəːd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] .
Goddard shrugged his shoulders , and sat down upon the bed .
戈达德 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 卫星 向下 之上 这 床 .

戈达德耸了耸肩，然后坐在床上。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪl] [weɪt] .
“ All right , ” he said ; “ I'll wait .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 ; “ 患病的 等待 .

“好的，”他说，“我会等。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɔbiŋ] .
” Then she burst into hysterical sobbing .
” 然后 她 爆裂 进入 歇斯底里的 啜泣 .

然后她突然歇斯底里地嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

She	wished	she	was	dead	.
她	希望	她	曾是	死的	.

她宁愿死去。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] .

She	hated	him	.
她	憎恨	他	.

她恨他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] .

He	was	a	brute	.
他	曾是	一个	蛮力	.

他是个粗野的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][spaɪ][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt]

That	was	all	he	lived	for	—	to	keep	the	spy	upon	her	when	he	wasn't
那	曾是	全部	他	居住地	为了	—	到	保持	这	间谍	之上	她	什么时候	他	不是

['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

making	up	to	other	women	.
制作	向上	到	其他	女性	.

他活着就是为了这个——当他没有和其他女人卿卿我我的时候，就监视她。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ?

“	Do	you	think	I'm	a	fool	?
“	做	你	思考	我是	一个	傻子	?

你认为我是傻瓜吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

”	she	cried	,	suddenly	taking	her	hands	from	her	face	and	turning	to
”	她	哭	,	突然	采取	她	双手	从	她	脸	和	转弯	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她哭着，突然把手从脸上拿开，转向他。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ?

“	Do	you	think	I	don't	know	?
“	做	你	思考	我	不	知道	?

你以为我不知道吗?

[aɪ][dəunt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

I	don't	interfere	with	you	:	why	should	you	interfere	with	me	?
我	不	干扰	和	你	:	为什么	应该	你	干扰	和	我	?

我不干涉你，你为什么要干涉我?

['oʊnli][dəunt] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

Only	don't	bring	your	women	to	this	house	.
仅有的	不	带来	你的	女性	到	这	房子	.

只是别带你的女人来这房子。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər]['goʊɪŋz][ɑːn] ?

Do	you	think	I	don't	know	your	goings	on	?
做	你	思考	我	不	知道	你的	行进	在	?

你以为我不知道你的所作所为吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	are	worse	than	I	am	.
你	是	更糟	比	我	是	.

你比我更糟糕。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] .

I	don't	pretend	.
我	不	假装	.

我不会假装。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dɜːrti] ['blækgɑːrd] .

You	are	a	dirty	blackguard	.
你	是	一个	肮脏的	浑蛋	.

你是个卑鄙无耻的恶棍。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

You	think	I	don't	know	all	about	your	Rhodanthes	and	things	?
你	思考	我	不	知道	全部	关于	你的	-	和	事物	?

你以为我对你的罗丹特斯植物和那些东西一无所知吗?

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

"	He	started	as	if	she	had	struck	him	,
"	他	开始	作为	如果	她	有	击	他	,

他猛地一惊，好像被她打了一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːst][ðə; ði] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [θruː]

for	a	moment	lost	the	command	over	himself	that	he	had	maintained	through
为了	一个	片刻	丢失的	这	命令	超过	他自己	那	他	有	维持	通过

[ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdʒər][ʌv; əv][wɜːrdz] .

all	the	ordure	of	words	.
全部	这	粪	的	字	.

他一时失去了在滔滔不绝的言辞中一直保持的自控力。

[hiː; hi] [riː'geɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['fɪrsli] , [ʌn'tɪl]

He	regained	it	with	a	violent	effort	,	clutching	the	counterpane	fiercely	,	until
他	恢复	它	和	一个	暴力	努力	,	紧握	这	床罩	激烈地	,	直到

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [bæk] .

his	finger	-	nails	were	turned	back	.
他的	手指	-	指甲	是	转向	后退	.

他使出浑身解数才夺回了被子，紧紧抓住被罩，直到指甲都翻了过来。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [biːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	understood	now	how	a	man	could	beat	a	woman	.
他	理解	现在	如何	一个	男人	可以	打	一个	女士	.

他现在明白了男人为什么会打女人。

[ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði][hoʊld]['oʊvər] [hɪm'self] ,

If	he	lost	the	hold	over	himself	,
如果	他	丢失的	这	抓住	超过	他自己	,

如果他失去了对自己的控制，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] — [biːt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sensləs] .

he	would	rush	to	her	and	beat	her	—	beat	her	until	she	lay	senseless	.
他	会	匆忙	到	她	和	打	她	—	打	她	直到	她	躺	无意义的	.

他会冲到她面前殴打她——一直打到她不省人事为止。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

Perhaps	she	almost	expected	it	,	for	she	paused	at	the	last	words	,	and
也许	她	几乎	预期的	它	,	为了	她	暂停	在	这	最后的	字	,	和

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] - ['kauə] ,

looked	at	him	half	-	coweringly	,
看起来	在	他	一半	-	畏缩地	,

或许她早有预料，因为听到最后几个字时，她停顿了一下，半是畏缩地看着他。

[hæf] - [dɪ'faɪəntli] .

half	-	defiantly	.
一半	-	公然挑衅	.

半挑衅地。

[soʊ][ðer; ðər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] [ruːm] .

So	their	eyes	remained	fixed	on	one	another	in	the	dim	-	lit	room	.
所以	他们的	眼睛	剩余	固定的	在	一	其他	在	这	暗淡	-	点燃	房间	.

于是，在昏暗的房间里，他们的目光始终交织在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ]['bɑːdi][ænd; ənd][lɪps] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][hɪd][hɜːr; hər]

Then	she	shuddered	with	body	and	lips	,	and	uttering	a	low	cry	hid	her
然后	她	颤抖	和	身体	和	嘴唇	,	和	发出声音	一个	低的	哭	隐藏	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后她浑身颤抖，嘴唇也颤抖起来，发出低低的哭声，掩面而泣。

[ə; eɪ] ['terər] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

A	terror	had	taken	possession	of	her	.
一个	恐怖	有	已采取	拥有	的	她	.

她被恐惧攫住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

She	was	conquered	.
她	曾是	征服	.

她被征服了。

['dænjəl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Daniel	rose	from	the	bed	,	went	to	her	,	and	took	her	by	the	arm	.
丹尼尔	玫瑰	从	这	床	,	去	到	她	,	和	采取	她	经过	这	手臂	.

丹尼尔从床上起身，走到她身边，抓住她的胳膊。

“ [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'beid] .

“	Go	into	the	next	room	,	”	he	said	sternly	,	and	she	obeyed	.
“	去	进入	这	下一个	房间	,	”	他	说	严厉地	,	和	她	服从	.

“到隔壁房间去，”他严厉地说，她照做了。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['wɪski] - ['bɑːt(ə)l] .

He	joined	her	after	he	had	disposed	of	the	disputed	whisky	-	bottle	.
他	加入	她	后	他	有	处置	的	这	争议	威士忌酒	-	瓶子	.

他处理掉那瓶有争议的威士忌酒后，就和她会合了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ɪn][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] ['eməli] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

And	there	they	sat	in	an	appalling	silence	,	until	Emily	came	back	from	church	,
和	那里	他们	卫星	在	一个	令人震惊	沉默	,	直到	艾米丽	来了	后退	从	教会	,

他们就这样沉默地坐着，气氛令人窒息，直到艾米丽从教堂回来。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

and	relieved	him	of	his	charge	.
和	松了口气	他	的	他的	收费	.

并解除了他的职务。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] ['lɪzi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['leɪdi] [feɪr] .

That	was	the	last	time	that	Lizzie	referred	to	Lady	Phayre	.
那	曾是	这	最后的	时间	那	莉齐	指	到	女士	费尔	.

那是莉齐最后一次提到菲尔夫人。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] — [ðæt] [neɪm] [ˌroʊ'dænθ] , [wɪtʃ]

He	wondered	how	she	had	learned	her	name	—	that	name	Rhodanthe	,	which
他	想知道	如何	她	有	学习	她	姓名	—	那	姓名	罗丹特	,	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['evər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [wɪtʃ] ,

he	had	ever	in	his	mind	—	which	,
他	有	曾经	在	他的	头脑	—	哪个	,

他想知道她是怎么知道自己的名字的——那个他一直铭记在心的名字，罗丹特——

[seɪv] [ðɪs] [wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['ʌtəd] [ə'laʊd] .

save	this	once	,	he	had	never	heard	uttered	aloud	.
节省	这	一次	,	他	有	绝不	听到	说出	大声	.

除了这一次，他从未听人大声说过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [friːk] [ʌv; əv] [feɪts] ['aɪrəni] [ðæt] , [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [ə'keɪʒn] ,

It	was	a	curious	freak	of	fate's	irony	that	,	on	this	one	occasion	,
它	曾是	一个	好奇的	怪物	的	命运的	讽刺	那	,	在	这	一	场合	,

命运弄人，这真是一次奇特的讽刺，就在这一次，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lɪps] .

it	should	have	been	uttered	by	his	wife's	lips	.
它	应该	有	到过	说出	经过	他的	妻子的	嘴唇	.

这句话本该由他妻子说出口。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪm'bɪtərd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

The	circumstance	embittered	him	still	more	against	her	.
这	环境	愤懑	他	仍然	更多的	反对	她	.

这种情况让他对她更加憎恨。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] [hɑːk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kɜːrd] ,

A	few	weeks	after	this	the	long	-	expected	vacancy	in	the	Hough	division	occurred	,
一个	很少	周	后	这	这	长的	-	预期的	空缺	在	这	霍夫	分配	发生	,

几周后，霍夫部门出现了人们期待已久的空缺。

[ænd; ənd] ['gɔdəːd] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['kændɪdət] .

and	Goddard	was	definitely	chosen	as	the	Radical	candidate	.
和	戈达德	曾是	确实	选定	作为	这	激进的	候选人	.

戈达德无疑被选为激进派候选人。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektərəl] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['lʌndən]

In	the	very	beginning	of	his	electoral	campaign	he	received	news	from	London
在	这	非常	开始	的	他的	选举	活动	他	已收到	消息	从	伦敦

[ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [drɪŋk] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] .

that	the	terrible	drink	illness	had	fallen	upon	his	wife	.
那	这	糟糕的	喝	疾病	有	倒下	之上	他的	妻子	.

在他竞选活动伊始，他就从伦敦得知，他的妻子患上了可怕的酗酒症。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [men]

CHAPTER	XII	—	A	LEADER	OF	MEN
章	十二	—	一个	领导者	的	男士

第十二章——一位领袖

“ [diː]

“	D
”	D

“D

[oʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn] ? ” [æskt] ['gɔdəːd] .

O	YOU	think	it	wise	for	me	to	go	in	?	”	asked	Goddard	.
哦	你	思考	它	明智的	为了	我	到	去	在	?	”	问	戈达德	.

“你觉得我进去是明智之举吗？”戈达德问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	She	has	been	asking	for	you	,	”	said	the	nurse	.
”	她	有	到过	问	为了	你	,	”	说	这	护士	.

“她一直在找你，”护士说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] ; [bʌt; bət][dəunt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“	It	may	do	her	good	;	but	don't	speak	to	her	.	”
”	它	可能	做	她	好的	;	但	不	说话	到	她	.	”

“这或许对她有好处；但不要跟她说话。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['defɪnətli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . ”

“	Then	she	has	definitely	turned	the	corner	.	”
”	然后	她	有	确实	转向	这	角落	.	”

“那她肯定已经走出困境了。”

“ [jes] ; [æt; ət][læst] .

“	Yes	;	at	last	.
”	是的	;	在	最后的	.

“是的，终于。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] .

But	her	recovery	depends	upon	absolute	quiet	.
但	她	恢复	取决于	之上	绝对	安静的	.

但她的康复取决于绝对安静的环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [naʊ] .

It	is	the	heart	now	.
它	是	这	心	现在	.

现在，它就是心脏了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ” — [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] — “ ['sɪŋkəpi] . ”

A	sudden	excitement	,	and	then	”	—	she	snapped	her	fingers	—	“	syncope	.	”
一个	突然	激动	,	和	然后	”	—	她	啪啪	她	手指	—	“	昏厥	.	”

突然一阵兴奋，然后”——她打了个响指——“晕厥”。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — ['sʌd(ə)n] [deθ] . ”

“	That	is	to	say	—	sudden	death	.	”
”	那	是	到	说	—	突然	死亡	.	”

也就是说——猝死。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	Of	course	,	”	said	the	nurse	.
”	的	课程	,	”	说	这	护士	.

“当然，”护士说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [sɪt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['dænjəl] .

“	I	shall	merely	sit	by	her	side	for	ten	minutes	,	”	said	Daniel	.
”	我	将	仅仅	坐	经过	她	边	为了	十	分钟	,	”	说	丹尼尔	.

“我只想在她身边坐十分钟，”丹尼尔说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] ? ”

“	You	are	sure	it	will	please	her	?	”
”	你	是	当然	它	将要	请	她	?	”

你确定她会喜欢吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	It	will	be	a	sign	of	forgiveness	,	”	said	the	nurse	.
”	它	将要	是	一个	符号	的	饶恕	,	”	说	这	护士	.

“这将是宽恕的象征，”护士说。

[ʃiː; ʃi] [said] .

She	sighed	.
她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [ɑː] ! [pʊr] [θɪŋ] !

“	Ah	!	poor	thing	!
”	啊	!	贫穷的	事物	!

“啊！可怜的家伙！”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [hɜːr; hər] .

I'll	go	and	prepare	her	.
患病的	去	和	准备	她	.

我去帮她做准备。

" [ˈgɔdəːd] [sæt] [daʊn] [ˈwɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪfli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz]

"	**Goddard**	**sat**	**down**	**wearily**	**in**	**the**	**stiffly**	**furnished**	**drawing**	**-**	**room**	**to**	**await**	**his**
"	戈达德	卫星	向下	疲劳	在	这	僵硬地	提供	绘画	-	房间	到	等待	他的

[ˈsʌmənz] ,

summons	**,**
传票	,

戈达德疲惫地坐在摆设僵硬的客厅里，等待召唤。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	**rested**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**.**
和	休息	他的	头	在	他的	双手	.

他双手抱头，将头埋在土里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

He	**was**	**very**	**tired**	**.**
他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累。

[ðə; ði] [streɪn] , [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd][toʊld][əˈpɑːn]

The	**strain**	**,**	**mental**	**and**	**physical**	**,**	**of**	**the**	**past**	**three**	**months**	**had**	**told**	**upon**
这	拉紧	,	精神的	和	身体的	,	的	这	过去的	三	几个月	有	讲述	之上

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

过去三个月的精神和身体压力让他不堪重负。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] [ˈjeloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər]

His	**face**	**was**	**worn**	**and**	**yellow**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**rather**	**too**	**bright**	**for**
他的	脸	曾是	磨损	和	黄色的	,	和	他的	眼睛	是	相当	也	明亮的	为了

[helθ] .

health	**.**
健康	.

他面色苍老发黄，眼睛却异常明亮，这似乎与他的健康状况不符。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [siːk] [ˈmedɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər]

A	**strange**	**thing**	**for**	**him**	**,**	**he**	**had**	**been**	**driven**	**to**	**seek**	**medical**	**advice**	**for**
一个	奇怪的	事物	为了	他	,	他	有	到过	驱动	到	寻找	医疗的	建议	为了

[ɪnˈsɑːmniə] .

insomnia	**.**
失眠	.

对他来说，这很反常，他竟然因为失眠而不得不寻求医疗帮助。

[ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiət] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

The	**prescription**	**was**	**immediate**	**rest**	**and**	**change**	**.**
这	处方	曾是	即时	休息	和	改变	.

处方是立即休息和换药。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

He	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [pərˈhæps] .

After	**the**	**election**	**,**	**perhaps**	**.**
后	这	选举	,	也许	.

或许在大选之后吧。

[ɪnˈtens] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

Intense	**political**	**feeling**	**prevailed**	**in**	**the**	**division**	**.**
激烈的	政治的	感觉	最终获胜	在	这	分配	.

该区弥漫着强烈的政治情绪。

['gɑːdɑːrdz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nʌn] [ˌluːk'wɔːrm] .

Goddard's	influence	was	such	as	to	leave	none	lukewarm	.
戈达德的	影响	曾是	这样的	作为	到	离开	没有任何	温	.

戈达德的影响力如此之大，以至于没有人能对他产生冷淡的态度。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ['fɪrsli] .

The	conflict	was	raging	fiercely	.
这	冲突	曾是	愤怒	激烈地	.

冲突异常激烈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪst] ['poʊlz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

One	of	the	heaviest	polls	on	record	was	anticipated	.
一	的	这	最重	民意调查	在	记录	曾是	预期	.

这次民意调查是史上最受关注的一次，这也在意料之中。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['kændɪdətʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	strain	of	candidature	would	have	been	great	in	ordinary	circumstances	.
这	拉紧	的	候选资格	会	有	到过	伟大的	在	普通的	情况	.

即使在正常情况下，竞选的压力也会很大。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə'pɑːn][æn; ən] [ɔːl'redi] ['oʊvər] - [wɜːrkt] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

Coming	as	it	did	upon	an	already	over	-	worked	man	,	it	was	dangerous	.
未来	作为	它	做过	之上	一个	已经	超过	-	工作	男人	,	它	曾是	危险的	.

对于一个已经过度劳累的人来说，这很危险。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪzɪz] ['ɪlnəs] .

And	then	there	was	Lizzie's	illness	.
和	然后	那里	曾是	莉齐的	疾病	.

然后，莉齐又生病了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]

He	had	already	come	to	town	several	times	to	satisfy	himself	that	all	was
他	有	已经	来	到	镇	一些	时代	到	满足	他自己	那	全部	曾是

['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [skɪl] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] .

being	done	for	her	that	money	and	skill	could	accomplish	.
存在	完毕	为了	她	那	钱	和	技能	可以	完成	.

他已经多次来到镇上，以确保金钱和技术能够为她做到的一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] [lest] ['eni] [ækt][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	had	been	a	matter	of	feverish	anxiety	lest	any	act	of	omission	on	his
它	有	到过	一个	事情	的	发烧	焦虑	免得	任何	行为	的	省略	在	他的

[pɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'deɪndʒər][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

part	should	endanger	her	recovery	.
部分	应该	危害	她	恢复	.

他一直焦虑不安，生怕自己的任何疏忽都会危及她的康复。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

He	sat	with	his	head	in	his	hands	,	staring	at	the	pattern	of	the	carpet	,
他	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	,	凝视	在	这	图案	的	这	地毯	,

他双手抱头，呆呆地望着地毯上的图案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

煽动家和菲尔夫人(The Demagogue and Lady Phayre)

[tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] [koʊ'hɪrəntli] .

too	tired	to	think	coherently	.
也	疲劳的	到	思考	连贯地	.

太累了，无法进行连贯的思考。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] ['poʊlɪŋ] [deɪ] .

To	-	morrow	was	polling	day	.
到	-	明天	曾是	轮询	天	.

明天是投票日。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	would	have	to	get	back	that	evening	.
他	会	有	到	得到	后退	那	晚上	.

他当晚就得赶回去。

[baɪ][ðə; ði]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ɪn] .

By	the	registers	he	ought	to	get	in	.
经过	这	登记簿	他	应该	到	得到	在	.

根据登记表，他应该能进去。

“ ['dænjəl] ['gɔdəːd] , [em] . [piː] . ” — [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - [taɪm] .

“	Daniel	Goddard	,	M	.	P	.	”	—	a	name	to	conjure	with	in	a	few	years	'	time	.
“	丹尼尔	戈达德	,	M	.	P	.	”	—	一个	姓名	到	变戏法	和	在	一个	很少	年	-	时间	.

“丹尼尔·戈达德，国会议员”——几年后人们会想起这个名字。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

And	yet	there	was	something	missing	.
和	然而	那里	曾是	某物	丢失的	.

然而，似乎还缺少了什么。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [wel] .

He	knew	what	it	was	only	too	well	.
他	知道	什么	它	曾是	仅有的	也	出色地	.

他非常清楚那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

It	might	have	been	.
它	可能	有	到过	.

有可能。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [hɑːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — ['iːgər] , ['reɪdiənt] , ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt]

He	would	have	seen	her	in	Hough	to	-	morrow	—	eager	,	radiant	,	driving	about
他	会	有	已见	她	在	霍夫	到	-	明天	—	渴望的	,	辐射状	,	驾驶	关于

[ðə; ði] ['poʊlɪŋ] - [bʊθs] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] .

the	polling	-	booths	,	wearing	his	colours	.
这	轮询	-	展位	,	穿着	他的	颜色	.

他明天本该在霍夫看到她——热情洋溢、容光焕发，穿着他代表的颜色，开车在各个投票站之间穿梭。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] !

And	if	he	won	—	the	joy	of	standing	before	her	in	his	victory	!
和	如果	他	韩元	—	这	喜悦	的	常设	前	她	在	他的	胜利	!

如果他赢了——站在她面前分享胜利的喜悦!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

But	the	other	picture	rose	up	before	him	.
但	这	其他	图片	玫瑰	向上	前	他	.

但另一幅画面浮现在他眼前。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

All	through	the	election	he	had	been	haunted	by	the	two	women	.
全部	通过	这	选举	他	有	到过	闹鬼的	经过	这	二	女性	.

整个选举期间，那两个女人一直困扰着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['resld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪəz] .

He	had	wrestled	with	passionate	desires	.
他	有	摔跤	和	热情的	欲望	.

他曾与强烈的欲望作斗争。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['lɪzi] [leɪ] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ə; eɪ]

One	night	,	when	news	had	come	that	Lizzie	lay	between	life	and	death	,	a
一	夜晚	,	什么时候	消息	有	来	那	莉齐	躺	之间	生活	和	死亡	,	一个

['hɔːrəb(ə)l] ,

horrible	,
可怕	,

一天晚上，当传来莉齐生命垂危的消息时，一场可怕的.....

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

overwhelming	longing	that	she	might	die	had	kept	him	awake	till	the	morning	,
压倒	渴望	那	她	可能	死	有	保留	他	醒	直到	这	早晨	,

他极度渴望她死去，这种渴望让他彻夜难眠。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] ,

when	he	rose	and	took	the	first	train	to	town	,
什么时候	他	玫瑰	和	采取	这	第一的	火车	到	镇	,

他起床后搭乘第一班火车进城。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [ˌʌn'tɜːrnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

to	assure	himself	that	no	stone	was	being	left	unturned	in	order	to	save	her	.
到	保证	他自己	那	不	石头	曾是	存在	左边	未翻阅	在	命令	到	节省	她	.

他要确保自己已经竭尽全力去拯救她。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [bed] -

He	remembered	now	some	of	Emily's	descriptions	of	the	horrors	of	that	bed	-
他	记得	现在	一些	的	艾米丽的	描述	的	这	恐怖	的	那	床	-

[saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəd] .

side	,	and	he	shivered	.
边	,	和	他	瑟瑟发抖	.

他现在想起了艾米莉对床边恐怖景象的一些描述，不禁打了个寒颤。

[θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Thank	God	it	was	over	.
感谢	上帝	它	曾是	超过	.

感谢上帝，一切都结束了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

She	wanted	to	see	him	.
她	通缉	到	看	他	.

她想见他。

[pər'hæps] [ðɪs] [maɪt] [mɑːrk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Perhaps	this	might	mark	a	change	in	their	lives	.
也许	这	可能	标记	一个	改变	在	他们的	生活	.

或许这会成为他们人生的一个转折点。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

He	wondered	whether	she	knew	anything	of	the	election	.
他	想知道	无论	她	知道	任何事物	的	这	选举	.

他想知道她是否了解选举情况。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

Perhaps	**she**	**might**	**take**	**a**	**pride**	**in**	**being**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**Member**	**of**	**Parliament**	**.**
也许	她	可能	拿	一个	自豪	在	存在	这	妻子	的	一个	成员	的	议会	.

或许她会以身为国会议员的妻子而感到自豪。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][du:][hɜ:r; hər] ?

But	**what**	**good**	**could**	**it**	**do**	**her**	**?**
但	什么	好的	可以	它	做	她	?

但这样做对她有什么好处呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [freʃ] ['ɪntrəsts] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][laɪf] .

It	**would**	**not**	**bring**	**fresh**	**interests**	**into**	**her**	**life**	**.**
它	会	不是	带来	新鲜的	兴趣	进入	她	生活	.

这不会给她的生活带来新的兴趣。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**hopeless**	**.**
是的	,	它	曾是	绝望	.

是的，毫无希望。

['eni] ['kɑ:mən] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [fɪt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Any	**common**	**woman**	**in**	**the**	**street**	**would**	**be**	**as**	**fit**	**a**	**companion**	**for**	**him**	**.**
任何	常见的	女士	在	这	街道	会	是	作为	合身	一个	伴侣	为了	他	.

街上任何一个普通的女人都和他很般配。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

And	**again**	**the**	**longing**	**for**	**the**	**companionship**	**he**	**had**	**lost**	**came**	**upon**	**him**
和	再次	这	渴望	为了	这	友谊	他	有	丢失的	来了	之上	他

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

,	**and**	**his**	**thoughts**	**,**
,	和	他的	想法	,

他再次感到无比渴望失去的陪伴，他的思绪.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪri] [mu:d] , ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɑ:d] [neɪm] — [ˌroʊ'dænθ] .

in	**his**	**weary**	**mood**	**,**	**lingered**	**over**	**the**	**witchery**	**of**	**her**	**odd**	**name**	**—**	**Rhodanthe**	**.**
在	他的	厌倦	情绪	,	徘徊不去	超过	这	巫术	的	她	奇怪的	姓名	—	罗丹特	.

在他疲惫的心情中，他反复思索着她那奇怪的名字——罗丹特。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstər] . ['gɔdə:d] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,

“	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**have**	**kept**	**you**	**waiting**	**,**	**Mr**	**.**	**Goddard**	**,**	**”**	**said**	**the**	**nurse**	**,**
“	我	是	对不起	到	有	保留	你	等待	,	先生	.	戈达德	,	”	说	这	护士	,

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	**in**	**.**
未来	在	.

“戈达德先生，很抱歉让您久等了，”护士走进来说道。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

“	**There**	**were**	**some**	**odds**	**and**	**ends**	**to**	**do**	**in**	**the**	**room**	**.**
“	那里	是	一些	赔率	和	结束	到	做	在	这	房间	.

“房间里还有一些零碎的事情需要处理。”

[ju:l] [bi:; bi] ['veri] , ['veri] ['kwaɪət] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”

You'll	**be**	**very**	**,**	**very**	**quiet**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**”**
你会	是	非常	,	非常	安静的	,	惯于	你	?	”

你会非常非常安静的，对吧?

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ? ” [æskt] ['gɔdə:d] .

“	**You**	**are**	**sure**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**?**	**”**	**asked**	**Goddard**	**.**
“	你	是	当然	那里	是	不	危险	?	”	问	戈达德	.

“你确定没有危险吗？”戈达德问道。

[ðə; ði] [nɜːrs] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] .

The	nurse	smiled	at	his	insistence	.
这	护士	微笑	在	他的	坚持	.

护士对他的坚持露出了微笑。

“ [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] .

“	Don't	speak	to	her	or	make	her	talk	.
”	不	说话	到	她	或者	制作	她	讲话	.

“不要跟她说话，也不要逼她说话。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

That	is	all	,	”	she	said	.
那	是	全部	,	”	她	说	.

“就这些了，”她说。

['gɔdəːd] ['entərd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

Goddard	entered	the	sick	-	room	on	tiptoe	.
戈达德	进入	这	生病的	-	房间	在	脚尖	.

戈达德踮着脚尖走进病房。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['eməli] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] ,

At	the	door	Emily	met	him	on	her	way	out	,
在	这	门	艾米丽	遇见	他	在	她	方式	出去	,

艾米丽出门时在门口遇到了他。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] .

and	whispered	a	caution	not	to	stay	too	long	.
和	低声说道	一个	警告	不是	到	停留	也	长的	.

他低声告诫他不要待太久。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

He	went	to	the	bedside	.
他	去	到	这	床头	.

他走到床边。

['lɪzi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] .

Lizzie	was	lying	very	still	and	white	.
莉齐	曾是	说谎	非常	仍然	和	白色的	.

莉齐一动不动地躺着，脸色苍白。

[ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪntʃt] , [hɜːr; hər] [fitʃər] [ʃɑːrp] ,

The	flesh	had	left	her	cheeks	;	they	were	pinched	,	her	features	sharp	,
这	肉	有	左边	她	脸颊	;	他们	是	捏	,	她	特征	锋利的	,

她脸颊上的肉都消失了，脸颊凹陷，五官变得尖锐。

[ðə; ði] [skɪn] [drɔːn] [ə'weɪ] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊnz] .

the	skin	drawn	away	tight	against	the	bones	.
这	皮肤	绘制	离开	紧的	反对	这	骨头	.

皮肤紧紧地贴在骨头上。

[hɜːr; hər] ['kʌlərləs] [lɪps] [hʌŋ] [luːs] ; [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] — [ə; eɪ] ['dɛθs] [hed]

Her	colourless	lips	hung	loose	;	her	teeth	were	prominent	—	a	death's	head
她	无色	嘴唇	悬挂	松动的	;	她	牙齿	是	著名的	—	一个	死亡人数	头

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .

rather	than	a	living	woman	.
相当	比	一个	活的	女士	.

她苍白的嘴唇松弛下垂；牙齿突出——与其说像个活人，不如说更像个骷髅头。

['gɔdəːd] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

Goddard	was	shocked	to	the	heart	.
戈达德	曾是	震惊	到	这	心	.

戈达德震惊不已。

[hiː; hi] ['skersli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] .

He	scarcely	recognised	her	.
他	几乎	已确认	她	.

他几乎认不出她了。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər]['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns]

Not	only	did	he	fail	to	see	in	her	any	traces	of	the	girl	he	had	once
不是	仅有的	做过	他	失败	到	看	在	她	任何	痕迹	的	这	女孩	他	有	一次

[θɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ,

thought	to	love	,
想法	到	爱	,

他不仅在她身上看不到任何他曾经深爱的那个女孩的影子，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [heitid] .

but	also	she	was	no	longer	the	woman	he	had	hated	.
但	还	她	曾是	不	更长	这	女士	他	有	憎恨	.

但她也不再是他曾经憎恨的那个女人了。

“ [soʊ] [juːv] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hænd] .

“	So	you've	come	,	”	she	whispered	,	moving	a	feeble	hand	.
“	所以	你已经	来	,	”	她	低声说道	,	移动	一个	微弱	手	.

“你来了，”她轻声说道，同时无力地动了动手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] , [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

He	took	it	in	his	,	tried	to	smile	to	reassure	her	.
他	采取	它	在	他的	,	尝试	到	微笑	到	保证	她	.

他把东西抱在怀里，努力挤出一个微笑来安慰她。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [ə'gen] .

Her	lips	moved	again	.
她	嘴唇	已搬	再次	.

她的嘴唇又动了动。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ?

“	Won't	you	kiss	me	?
“	惯于	你	吻	我	?

你愿意吻我吗?

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

”	Her	voice	had	not	changed	.
”	她	嗓音	有	不是	已更改	.

她的声音没有改变。

[ˌaɪ 'tiː] ['lesnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

It	lessened	the	strange	sense	of	unfamiliarity	with	which	he	had	been
它	减少	这	奇怪的	感觉	的	不熟悉	和	哪个	他	有	到过

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .

regarding	her	.
关于	她	.

这减轻了他之前对她那种奇怪的陌生感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['piːvɪʃnis] [ɪn][ðə; ði][toʊn] .

There	was	an	involuntary	touch	of	peevishness	in	the	tone	.
那里	曾是	一个	非自愿	触碰	的	易怒	在	这	语气	.

语气中不由自主地流露出一丝恼怒。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

He	bent	down	and	kissed	her	cheek	.
他	弯曲	向下	和	亲吻	她	脸颊	.

他弯下腰，亲吻了她的脸颊。

“ [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [wel] , ['lɪzi] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Make	haste	and	get	well	,	Lizzie	,	”	he	said	in	a	low	voice	.
“	制作	匆忙	和	得到	出色地	,	莉齐	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“莉齐，快点好起来吧，”他低声说道。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæf] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

She	seemed	satisfied	with	this	,	for	she	half	closed	her	eyes	,
她	似乎	使满意	和	这	,	为了	她	一半	关闭	她	眼睛	,

她似乎对此很满意，因为她半闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [hænd] [slɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .

and	let	her	hand	slip	from	his	on	to	the	counterpane	.
和	让	她	手	滑	从	他的	在	到	这	床罩	.

然后让她的手从他手中滑落到床罩上。

['dænjəl] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

Daniel	sat	down	in	the	chair	facing	the	small	table	by	the	bedside	,
丹尼尔	卫星	向下	在	这	椅子	面向	这	小的	桌子	经过	这	床头	,

丹尼尔在床边的小桌子对面的椅子上坐了下来。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [glæs] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ɪn] ['wɔ:tər]

on	which	were	a	bottle	of	medicine	and	glass	,	a	bunch	of	violets	in	water
在	哪个	是	一个	瓶子	的	药品	和	玻璃	,	一个	束	的	紫罗兰	在	水

,

,

,

上面放着一瓶药、一个玻璃杯和一束泡在水里的紫罗兰。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['baɪb(ə)l] .

and	her	Bible	.
和	她	圣经	.

还有她的圣经。

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [bræs] , [ænd; ənd] [kloʊzd]

This	last	was	a	beautifully	bound	volume	,	edged	with	brass	,	and	closed
这	最后的	曾是	一个	非常漂亮	边界	体积	,	边缘	和	黄铜	,	和	关闭

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [klæsp] .

with	a	heavy	clasp	.
和	一个	重的	搭扣	.

最后这本装帧精美的书，书边镶有黄铜，并用厚重的搭扣封口。

['dænjəl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

Daniel	had	given	it	to	her	in	the	early	days	of	their	marriage	,
丹尼尔	有	给定	它	到	她	在	这	早期的	天	的	他们的	婚姻	,

丹尼尔在他们结婚初期把它送给了她。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv]

when	she	was	eager	to	surround	herself	with	all	the	obvious	essentials	of
什么时候	她	曾是	渴望的	到	环绕	她自己	和	全部	这	明显的	必需品	的

[dʒen'tɪlәti] .

gentility	.
绅士风度	.

她渴望让自己被所有显而易见的优雅必需品所环绕。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtli] [frʌm; frəm] ['emɪli:z] ['tʃætər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

He	had	learned	lately	from	Emily's	chatter	how	she	had	insisted	upon	this
他	有	学习	最近	从	艾米丽的	喋喋不休	如何	她	有	坚持	之上	这

['baɪb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

Bible	being	placed	near	her	.
圣经	存在	放置	靠近	她	.

他最近从艾米丽的闲聊中得知，她坚持要把这本圣经放在她身边。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

“	As	if	the	Holy	Book	could	charm	away	the	other	things	,
”	作为	如果	这	圣	书	可以	魅力	离开	这	其他	事物	,

“仿佛圣经能神奇地驱散其他一切事物似的。”

” ['eməli][hæd; həd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .

”	Emily	had	said	in	an	awed	tone	.
”	艾米丽	有	说	在	一个	敬畏	语气	.

“艾米莉用敬畏的语气说道。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] .

The	sight	of	it	carried	his	thoughts	back	.
这	视线	的	它	携带	他的	想法	后退	.

眼前的景象让他思绪回到了过去。

['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [laɪk] [ðɪs] — [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] , [tuː] .

Only	once	before	had	he	sat	by	her	side	like	this	—	in	this	very	room	,	too	.
仅有的	一次	前	有	他	卫星	经过	她	边	喜欢	这	—	在	这	非常	房间	,	也	.

他之前只有一次像这样坐在她身边——也是在这个房间里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ðen] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] ,

She	had	been	very	white	and	still	then	,	but	young	and	fresh	,
她	有	到过	非常	白色的	和	仍然	然后	,	但	年轻的	和	新鲜的	,

她当时皮肤很白皙，也很安静，但年轻而清新。

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [θrɪl]

with	gladness	in	her	eyes	that	had	awakened	within	him	an	answering	thrill
和	欢乐	在	她	眼睛	那	有	觉醒	之内	他	一个	回答	刺激

.

:

.

她眼中流露出的喜悦，唤醒了他内心深处的激动之情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [pɪŋk] [θɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .

And	there	had	been	a	little	wee	pink	thing	at	her	breast	.
和	那里	有	到过	一个	小的	哇	粉色的	事物	在	她	胸部	.

她胸前长了个粉红色的小东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['flʌfi] [blæk] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [hed] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .

It	had	fluffy	black	down	on	its	head	,	he	remembered	.
它	有	蓬松的	黑色的	向下	在	它是	头	,	他	记得	.

他记得，它的头上长着蓬松的黑色绒毛。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] .

In	this	room	,	too	,	it	had	died	three	years	later	of	diphtheria	.
在	这	房间	,	也	,	它	有	死亡	三	年	之后	的	白喉	.

三年后，它也死在这个房间里，死于白喉。

[ðə; ði] ['ruːmz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	room's	associations	grew	upon	him	.
这	房间的	协会	生长	之上	他	.

他渐渐对这间房间有了更深的了解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]

It	was	here	that	he	had	first	come	by	the	knowledge	of	the	curse	of
它	曾是	这里	那	他	有	第一的	来	经过	这	知识	的	这	诅咒	的

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

正是在这里，他第一次得知了她一生所受的诅咒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] ['spiːtʃləs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

She	was	lying	speechless	one	evening	on	the	bed	.
她	曾是	说谎	无言	一	晚上	在	这	床	.

一天晚上，她呆呆地躺在床上，说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd][bent]['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌʌnsə'spektɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	had	bent	over	her	unsuspectingly	,	and	then	started	back	with	a
他	有	弯曲	超过	她	毫无防备地	,	和	然后	开始	后退	和	一个

['hɔːrəb(ə)l]['spæzəm][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

horrible	spasm	of	disgust	.
可怕	痉挛	的	厌恶	.

他毫无防备地俯身靠近她，然后猛地缩回身子，脸上露出厌恶的神色。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Involuntarily	now	he	raised	his	head	and	looked	at	her	.
不由自主	现在	他	提高	他的	头	和	看起来	在	她	.

他不由自主地抬起头，看向她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Her	eyes	were	open	,	staring	at	the	ceiling	.
她	眼睛	是	打开	,	凝视	在	这	天花板	.

她睁着眼睛，盯着天花板。

[hɪz; ɪz]['fænsi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['hɒrəz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

His	fancy	seemed	to	read	in	them	the	lingering	horrors	through	which	she	had
他的	想要	似乎	到	读	在	他们	这	挥之不去的	恐怖	通过	哪个	她	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他的想象力似乎从中读出了她曾经历过的挥之不去的恐怖。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][daɪd] .

He	shuddered	,	thanked	God	that	the	child	had	died	.
他	颤抖	,	谢谢	上帝	那	这	孩子	有	死亡	.

他浑身颤抖，感谢上帝孩子已经死了。

[ðə; ði] [hə'redɪteri] ['pɔɪzn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːkt] [ɪn][ɪts] [jʌŋ] [veɪnz] .

The	hereditary	poison	must	have	lurked	in	its	young	veins	.
这	遗传	毒	必须	有	潜伏	在	它是	年轻的	静脉	.

这种遗传毒素一定潜藏在他年轻的血管里。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi][roʊz] , [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,

To	shake	off	these	thoughts	he	rose	,	stirred	the	fire	into	a	blaze	,
到	摇	离开	这些	想法	他	玫瑰	,	搅拌	这	火	进入	一个	火焰	,

为了摆脱这些念头，他站起身来，将火烧得更旺。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	returned	to	his	seat	.
和	返回	到	他的	座位	.

然后他回到座位上。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[muːvd] [baɪ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] — [hiː; hi] [stretʃt]

moved	by	compunction	—	for	this	was	a	visit	of	forgiveness	—	he	stretched
已搬	经过	愧疚	—	为了	这	曾是	一个	访问	的	饶恕	—	他	拉伸

[aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

out	his	arm	and	smoothed	the	back	of	her	hand	.
出去	他的	手臂	和	平滑	这	后退	的	她	手	.

他心生愧疚——因为这是一次宽恕的探访——他伸出手臂，抚摸着她的手背。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['greɪtfəlnəs] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen]

A	look	of	gratefulness	appeared	on	her	face	,	and	she	closed	her	eyes	again
一个	看	的	感恩	出现	在	她	脸	,	和	她	关闭	她	眼睛	再次

.

:

.

她脸上露出感激的神色，然后再次闭上了眼睛。

['dænjəlz] [hɑːrt] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

Daniel's	heart	softened	a	little	towards	her	.
丹尼尔的	心	软化	一个	小的	向	她	.

丹尼尔对她稍微心软了一些。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ['sloʊli] .

The	minutes	passed	slowly	.
这	分钟	通过了	缓慢地	.

时间过得很慢。

[hiː; hi] [gruː] ['restləs] , [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɔːr]['eməli] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

He	grew	restless	,	wished	that	the	nurse	or	Emily	would	come	and	relieve	him	.
他	生长	不安	,	希望	那	这	护士	或者	艾米丽	会	来	和	缓解	他	.

他开始坐立不安，希望护士或艾米丽能来帮他分担一些工作。

[ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] , [wer] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

A	sick	-	room	,	where	one	has	to	sit	perfectly	still	,
一个	生病的	-	房间	,	在哪里	一	有	到	坐	完美	仍然	,

病房里，病人必须一动不动地坐着。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

is	not	the	place	for	a	man	suffering	from	nervous	excitement	.
是	不是	这	地方	为了	一个	男人	痛苦	从	紧张的	激动	.

这里不适合一个神经紧张的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

His	eyes	fell	again	on	the	Bible	.
他的	眼睛	跌倒	再次	在	这	圣经	.

他的目光再次落在了《圣经》上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz][gɪft][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

He	had	not	seen	his	gift	for	years	.
他	有	不是	已见	他的	礼物	为了	年	.

他已经多年没见过自己的礼物了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['peɪθɑːs][ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [hɜːr; hər] .

There	was	a	certain	pathos	in	her	desire	to	have	it	near	her	.
那里	曾是	一个	肯定	感伤	在	她	欲望	到	有	它	靠近	她	.

她渴望将它留在身边，其中蕴含着某种悲悯之情。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʌn'dɪd][ðə; ði][klæsp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] .

He	took	it	up	,	undid	the	clasp	,	and	looked	at	the	fly	-	leaf	.
他	采取	它	向上	,	撤销	这	搭扣	,	和	看起来	在	这	飞	-	叶子	.

他拿起书，解开搭扣，看了看扉页。

“ [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [waɪf] .

“	To	my	dear	wife	.
“	到	我的	亲爱的	妻子	.

致我亲爱的妻子。

” [hiː; hi] [said] .

”	He	sighed	.
”	他	叹了口气	.

他叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [hɪm'self] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

He	had	tried	to	delude	himself	in	those	days	that	he	loved	her	.
他	有	尝试	到	妄想	他自己	在	那些	天	那	他	喜爱	她	.

那些日子里，他一直试图欺骗自己，认为自己爱她。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['evər] [raɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'gen] ?

Could	he	ever	write	such	an	inscription	again	?
可以	他	曾经	写	这样的	一个	题词	再次	?

他还能再次写下这样的铭文吗?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	shook	his	head	,
他	摇晃	他的	头	,

他摇了摇头。

[æz; əz][ðə; ði] ['evər] - ['hɔːntɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

as	the	ever	-	haunting	face	of	the	other	woman	came	between	his	eyes	and
作为	这	曾经	-	令人难忘	脸	的	这	其他	女士	来了	之间	他的	眼睛	和

[ðə; ði] [liːf] .

the	leaf	.
这	叶子	.

另一个女人那令人难以忘怀的脸庞出现在他眼前和树叶之间。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

He	turned	the	pages	.
他	转向	这	页面	.

他翻开了书页。

[ðeɪ] [fel] ['oʊpən] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wer] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

They	fell	open	,	naturally	,	where	a	letter	had	been	placed	.
他们	跌倒	打开	,	自然	,	在哪里	一个	信	有	到过	放置	.

它们自然而然地打开了，露出了里面的一封信。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	back	of	the	envelope	was	turned	to	him	.
这	后退	的	这	信封	曾是	转向	到	他	.

信封背面朝向他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	thought	it	was	one	of	his	own	to	his	wife	,
他	想法	它	曾是	一	的	他的	自己的	到	他的	妻子	,

他以为这是他送给妻子的礼物。

[ænd; ənd] [felt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	felt	touched	by	the	idea	of	her	keeping	it	there	.
和	毛毡	感动	经过	这	主意	的	她	保持	它	那里	.

想到她要把东西留在那里，我深受感动。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kjʊriəsli] ,

He	took	it	up	curiously	,
他	采取	它	向上	奇怪的是	,

他出于好奇拿起它来。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dres] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .

but	as	his	glance	fell	on	the	address	he	started	with	great	amazement	.
但	作为	他的	瞥一眼	跌倒	在	这	地址	他	开始	和	伟大的	惊愕	.

但当他的目光落在地址上时，他惊讶得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['leɪdi] - ['hændraɪtɪŋ] — [bɔːr] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [neɪm] .

It	was	in	Lady	Phayre's	handwriting	—	bore	only	his	name	.
它	曾是	在	女士	-	手写	—	钻孔	仅有的	他的	姓名	.

那是菲尔夫人的笔迹——上面只有他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

It	had	been	opened	.
它	有	到过	打开	.

它已被打开。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['ʃʊrli] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] .

He	himself	surely	had	never	received	such	a	letter	.
他	他自己	一定	有	绝不	已收到	这样的	一个	信	.

他本人肯定从未收到过这样的信。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['fjʊriəsli] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

With	heart	furiously	beating	and	trembling	fingers	,	he	drew	out	the	enclosure	.
和	心	愤怒地	殴打	和	发抖	手指	,	他	画	出去	这	外壳	.

他心跳加速，手指颤抖，拉出了围栏。

“ [goʊ] , [maɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][men] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['vɪktəri] .

“	Go	,	my	hero	and	leader	of	men	,	to	your	victory	.
“	去	,	我的	英雄	和	领导者	的	男人	,	到	你的	胜利	.

“去吧，我的英雄，我的领袖，去赢得你的胜利。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] — [ˌwʌtsoʊ'evər] [jʊr; jər]

And	if	you	love	me	,	come	back	to	me	for	your	reward	—	whatsoever	your
和	如果	你	爱	我	,	来	后退	到	我	为了	你的	报酬	—	任何	你的

[hɑːrt] [dɪ'zaɪərɛθ] .

heart	desireth	.
心	渴望	.

如果你爱我，就回到我身边，接受你的奖赏——无论你心中渴望什么。

“ [ˌroʊ'dænθ] .

“	Rhodanthe	.
“	罗丹特	.

“罗丹特。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

”	For	a	few	moments	he	remained	staring	at	the	paper	,	unable	to
”	为了	一个	很少	时刻	他	剩余	凝视	在	这	纸	,	无法	到

[ˌkɑːmprɪ'hend] .

comprehend	.
理解	.

“他盯着那张纸看了好一会儿，还是不明白。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [bəuθ][ðə; ði] ['lɛtərz] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	the	truth	crashed	down	upon	him	—	both	the	letter's	significance	and	the
然后	这	真相	崩溃了	向下	之上	他	—	两个都	这	信的	意义	和	这

['prɑːbəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] ['mɪskærɪdʒ] .

probable	history	of	its	miscarriage	.
可能	历史	的	它是	流产	.

然后真相如晴天霹雳般击中了他——这封信的意义以及它流产的可能原因。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [riːld] .

His	brain	reeled	.
他的	脑	卷曲	.

他脑子一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	loved	him	.
她	喜爱	他	.

她爱他。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [draʊnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

The	note	of	passion	in	the	words	drowned	his	senses	like	a	great
这	笔记	的	热情	在	这	字	溺水	他的	感官	喜欢	一个	伟大的

[ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] .

diapason	.
和谐	.

话语中饱含的激情如同巨大的音栓一般，淹没了他的感官。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	loved	him	.
她	喜爱	他	.

她爱他。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʌðər] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

But	for	this	other	woman	she	would	be	his	.
但	为了	这	其他	女士	她	会	是	他的	.

但对另一个女人来说，她就是他的。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	rose	from	his	chair	,	turning	his	back	to	his	wife	,
他	玫瑰	从	他的	椅子	,	转弯	他的	后退	到	他的	妻子	,

他从椅子上站起来，背对着妻子。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	put	his	hand	to	his	forehead	.
和	放	他的	手	到	他的	前额	.

他用手捂住额头。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [flai] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

His	instinct	was	to	fly	from	her	presence	.
他的	本能	曾是	到	飞	从	她	在场	.

他本能地想要逃离她。

[ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [fɪrs] [fleɪm] .

The	smouldering	hatred	had	sprung	into	fierce	flame	.
这	闷烧	仇恨	有	弹簧	进入	凶猛的	火焰	.

那份暗藏的仇恨已经燃成了熊熊烈火。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

He	made	a	few	steps	by	the	foot	of	the	bed	,	then	stopped	and	looked	at
他	制成	一个	很少	步骤	经过	这	脚	的	这	床	,	然后	停止	和	看起来	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他走到床脚边走了几步，然后停下来看着她。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Their	eyes	met	.
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

He	saw	that	she	had	been	following	his	movements	from	the	time	he
他	锯	那	她	有	到过	下列的	他的	移动	从	这	时间	他

[hæd; həd] [fɜːrst] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

had	first	opened	the	Bible	.
有	第一的	打开	这	圣经	.

他发现，自从他第一次打开圣经以来，她就一直在跟踪他的一举一动。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['mædnəs] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['sɜːdʒd] [red] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	wave	of	gathering	madness	clouded	his	brain	,	surged	red	before	his	eyes	.
一个	海浪	的	采集	疯狂	阴天	他的	脑	,	激增	红色的	前	他的	眼睛	.

一股疯狂的浪潮涌上心头，在他眼前翻腾起一片血红。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['sænəti] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Remaining	**sanity**	**bade**	**him**	**rush**	**from**	**the**	**room**	**if**	**she**	**was**	**to**	**live**	**.**
其余的	理智	巴德	他	匆忙	从	这	房间	如果	她	曾是	到	居住	.

如果她想活命，他仅存的理智告诉他必须冲出房间。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .

An	**explosion**	**of**	**his**	**passion**	**would**	**kill**	**her**	**.**
一个	爆炸	的	他的	热情	会	杀	她	.

他的激情一旦爆发，就会要了她的命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [piːkt] ,

But	**the**	**expression**	**of**	**excitement**	**and**	**fear**	**on**	**her**	**peaked**	**,**
但	这	表达	的	激动	和	害怕	在	她	巅峰	,

但她脸上兴奋和恐惧的表情达到了顶峰。

['lɪvɪd] [feɪs] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['traɪʌmf] .

livid	**face**	**read**	**in**	**his**	**disordered**	**brain**	**as**	**one**	**of**	**mocking**	**triumph**	**.**
铁青	脸	读	在	他的	混乱	脑	作为	一	的	嘲讽	胜利	.

在他混乱的大脑里，那张怒容被解读为一种嘲讽的胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [self] - [kən'troʊl] .

It	**swept**	**away**	**the**	**lingering**	**self**	**-**	**control**	**.**
它	扫荡	离开	这	挥之不去的	自己	-	控制	.

它彻底摧毁了残存的自制力。

[hiː; hi] [stroʊd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**strode**	**round**	**to**	**her**	**side**	**,**	**lifted**	**his**	**arms**	**above**	**his**	**head**	**,**
他	大步走	圆形的	到	她	边	,	抬起	他的	武器	多于	他的	头	,

他大步走到她身边，举起双臂过头顶，

['klentʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

clenching	**the**	**letter**	**and**	**shaking**	**with**	**passion**	**,**
紧握	这	信	和	摇晃	和	热情	,

他紧紧攥着信，激动得浑身颤抖。

[let] [luːs] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊri][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [hɔːrs] [kraɪ] .

let	**loose**	**all**	**the**	**fury**	**in**	**his**	**soul**	**in**	**a**	**low**	**,**	**hoarse**	**cry**	**.**
让	松动的	全部	这	愤怒	在	他的	灵魂	在	一个	低的	,	嘶哑	哭	.

他低声嘶哑地吼叫着，释放出心中所有的愤怒。

['lɪzi] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Lizzie	**rose**	**to**	**a**	**sitting**	**posture**	**,**	**gazed**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**
莉齐	玫瑰	到	一个	坐着	姿势	,	凝视	在	他	为了	一个	片刻	,

莉齐起身坐起，凝视了他片刻。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər]

an	**awful**	**terror**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**a**	**gasp**	**,**	**fell**	**back**	**on**	**her**
一个	可怕	恐怖	在	她	眼睛	,	和	然后	,	和	一个	喘气	,	跌倒	后退	在	她

['pɪloʊ] — [ded] .

pillow	**—**	**dead**	**.**
枕头	—	死的	.

她眼中充满了可怕的恐惧，然后倒吸一口凉气，仰面倒在枕头上——死了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

How	**long**	**he**	**stood**	**there**	**,**	**as**	**if**	**petrified**	**,**	**he**	**never**	**knew**	**.**
如何	长的	他	站立	那里	,	作为	如果	石化	,	他	绝不	知道	.

他像被石化了一样站在那里多久，他自己也无从知晓。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [greɪt] [drɑːps] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

When	he	recovered	reason	he	wiped	the	great	drops	of	perspiration	from	his
什么时候	他	恢复	原因	他	擦拭	这	伟大的	滴	的	汗	从	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

他恢复神智后，擦了擦额头上的大颗汗珠。

[θrʌst] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

thrust	the	letter	into	his	pocket	,	and	rushed	from	the	room	.
推力	这	信	进入	他的	口袋	,	和	匆忙	从	这	房间	.

他把信塞进口袋，然后冲出了房间。

“ ['eməli] ! [nɜːrs] !

“	Emily	!	Nurse	!
“	艾米丽	!	护士	!

“艾米丽！护士！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd]

”	he	shouted	from	the	top	of	the	landing	;	and	when	they	appeared
”	他	喊叫	从	这	顶部	的	这	降落	;	和	什么时候	他们	出现

['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

hurriedly	from	the	dining	-	room	,
匆匆	从	这	用餐	-	房间	,

他从楼梯平台顶端喊道；当他们匆匆从餐厅里出来时，

“ [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] : [aɪ] [θɪŋk] ['lɪzi] [ɪz] [ded] .

“	Come	up	at	once	:	I	think	Lizzie	is	dead	.
“	来	向上	在	一次	:	我	思考	莉齐	是	死的	.

“快上来：我觉得莉齐死了。”

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

”	The	women	ran	up	the	stairs	.
”	这	女性	跑	向上	这	楼梯	.

女人们跑上了楼梯。

“ [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

“	Go	to	her	.
“	去	到	她	.

去找她。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['brʌʃɪŋ] [pæst] [ðem; ðəm] .

I	will	fetch	Dr	.	Carson	,	”	he	cried	,	brushing	past	them	.
我	将要	拿来	博士	.	卡森	,	”	他	哭	,	刷牙	过去的	他们	.

“我去叫卡森医生，”他喊道，然后从他们身边擦身而过。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [hæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

He	caught	up	a	hat	from	the	hall	,	and	in	another	moment	was	out	of
他	捕捉	向上	一个	帽子	从	这	大厅	,	和	在	其他	片刻	曾是	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

他从大厅里捡起一顶帽子，片刻之后便冲出了门。

[ðɪs] ['priːtekst] [fɔːr; fər] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

This	pretext	for	absence	and	solitude	was	an	inspiration	.
这	借口	为了	缺席	和	孤独	曾是	一个	灵感	.

这种缺席和独处的借口给了我灵感。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] .

She	was	dead	.
她	曾是	死的	.

她死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

He	was	free	.
他	曾是	自由的	.

他自由了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] .

He	had	killed	her	.
他	有	被杀	她	.

他杀了她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [æn; ən] ['aɪsi] , ['hevi] [reɪn][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .

He	did	not	notice	that	an	icy	,	heavy	rain	was	sweeping	the	streets	.
他	做过	不是	注意	那	一个	冰冷的	,	重的	雨	曾是	扫荡	这	街道	.

他没有注意到冰冷的暴雨正席卷街道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˌroʊ'dænθ] .

He	had	killed	her	for	Rhodanthe	.
他	有	被杀	她	为了	罗丹特	.

他为了罗丹特而杀了她。

[ˌroʊ'dænθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl] .

Rhodanthe	was	his	:	he	had	bought	her	with	his	soul	.
罗丹特	曾是	他的	:	他	有	买	她	和	他的	灵魂	.

罗丹特是他的：他用自己的灵魂买下了她。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .

He	bit	his	lips	to	prevent	himself	from	crying	aloud	.
他	少量	他的	嘴唇	到	防止	他自己	从	哭泣	大声	.

他咬紧嘴唇，不让自己放声大哭。

[ðə; ði] [rer] ['pæsər] - [baɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [skerd] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪld] [feɪs] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [geɪt] .

The	rare	passers	-	by	turned	round	scared	at	his	wild	face	and	furious	gait	.
这	稀有的	过路人	-	经过	转向	圆形的	害怕的	在	他的	荒野	脸	和	狂怒	步态	.

偶尔路过的行人被他狂暴的面容和愤怒的步伐吓得转过身来。

[ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

The	calm	of	the	doctor's	waiting	-	room	was	a	check	,	and	allowed	him
这	冷静的	的	这	医生的	等待	-	房间	曾是	一个	查看	,	和	允许	他

[tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] ['skætərd] ['fækltiz] .

to	concentrate	his	scattered	faculties	.
到	集中	他的	疏散	学院	.

医生候诊室的平静让他冷静下来，集中精力思考。

[wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [ə'pɪrd] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər]

When	the	medical	man	appeared	,	alert	and	matter	of	fact	,	he	was	master
什么时候	这	医疗的	男人	出现	,	警报	和	事情	的	事实	,	他	曾是	掌握

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

医生出现时，神情警觉而沉着冷静，完全掌控着自己。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

He	explained	his	errand	.
他	解释	他的	差事	.

他解释了自己的来意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd]['aɪdli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][baɪ]

He	had	been	sitting	with	his	wife	,	had	idly	reached	for	her	Bible	by
他	有	到过	坐着	和	他的	妻子	,	有	闲散地	达到	为了	她	圣经	经过

[ðə; ði] ['bedsaɪd] .

the	bedside	.
这	床头	.

他当时正和妻子坐在一起，漫不经心地伸手去拿放在床边的圣经。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

She	had	sprang	up	to	prevent	him	.
她	有	弹簧	向上	到	防止	他	.

她跳起来阻止他。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] .

The	exertion	had	killed	her	.
这	用力	有	被杀	她	.

过度劳累夺去了她的生命。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

He	had	looked	through	the	Bible	,
他	有	看起来	通过	这	圣经	,

他翻阅过《圣经》,

[faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [θruː] ['dʒeləsi] .

found	a	letter	written	to	him	which	she	had	guarded	through	jealousy	.
成立	一个	信	书面	到	他	哪个	她	有	守卫	通过	妒忌	.

她发现了一封她出于嫉妒而藏起来的写给他的信。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] , [jet] [hiː; hi] [felt] ['dedli] [feɪnt] .

The	explanation	was	simple	and	satisfactory	,	yet	he	felt	deadly	faint	.
这	解释	曾是	简单的	和	令人满意的	,	然而	他	毛毡	致命	头晕的	.

解释简单明了，令人满意，但他却感到一阵强烈的眩晕。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp'set] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl]

“	You	are	upset	,	”	said	Dr	.	Carson	,	who	had	known	him	for	several
“	你	是	沮丧的	,	”	说	博士	.	卡森	,	WHO	有	已知	他	为了	一些

['jɪrz] .

years	.
年	.

“你很沮丧，”认识他好几年的卡森医生说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ['leɪtli] .

“	You	have	been	burning	the	candle	at	both	ends	lately	.
“	你	有	到过	燃烧	这	蜡烛	在	两个都	结束	最近	.

“你最近一直在拼命工作。”

[drɪŋk] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ][koʊt] .

Drink	this	while	I	go	and	put	on	my	coat	.
喝	这	尽管	我	去	和	放	在	我的	外套	.

我趁你喝完这杯，去穿外套。

” [hiː; hi] [pɔːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

”	He	poured	him	out	a	glass	of	brandy	,	which	he	took	from	a	cupboard	.
”	他	倾倒	他	出去	一个	玻璃	的	白兰地	,	哪个	他	采取	从	一个	橱柜	.

“他从橱柜里拿出一杯白兰地，倒给了他一杯。”

['gɔdəːd] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [niːt] .

Goddard	gulped	it	down	neat	.
戈达德	吞咽	它	向下	整洁的	.

戈达德一口气喝光了。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kə'læps] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

The	spirit	saved	him	from	the	threatening	collapse	and	braced	his	nerves	.
这	精神	已保存	他	从	这	威胁	坍塌	和	支撑	他的	神经	.

神灵使他免于崩溃，并增强了他的神经。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	accompanied	the	doctor	to	his	own	house	in	silence	,
他	伴随	这	医生	到	他的	自己的	房子	在	沉默	,

他默默地陪着医生回到了自己家。

[left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

left	him	at	the	dining	-	room	door	to	go	upstairs	to	the	bedroom	,
左边	他	在	这	用餐	-	房间	门	到	去	楼上	到	这	卧室	,

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,

and	entering	,
和	进入	,

她把他留在餐厅门口，自己上楼去了卧室，然后走了进去。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

sat	down	to	wait	.
卫星	向下	到	等待	.

坐下来等待。

[wen] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	the	doctor	returned	,
什么时候	这	医生	返回	,

医生回来后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ðæt] ['gɔdəːd] [kəm'peld] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn]

it	was	with	a	great	effort	that	Goddard	compelled	himself	to	look	him	in
它	曾是	和	一个	伟大的	努力	那	戈达德	被迫	他自己	到	看	他	在

[ðə; ðɪ] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

戈达德费了好大劲才强迫自己直视他的眼睛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [ded] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['greɪvlɪ] .

“	I	am	afraid	your	wife	is	dead	,	”	said	the	doctor	gravely	.
“	我	是	害怕的	你的	妻子	是	死的	,	”	说	这	医生	严重地	.

“恐怕你妻子已经去世了，”医生严肃地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɪndə'rektlɪ; ˌɪndaɪ'rektlɪ][ðə; ðɪ] [kɔːz] , ” [sed] ['gɔdəːd] .

“	And	I	am	indirectly	the	cause	,	”	said	Goddard	.
“	和	我	是	间接	这	原因	,	”	说	戈达德	.

“而我间接地就是罪魁祸首，”戈达德说道。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [muːvd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd] .

The	other	moved	a	deprecating	hand	.
这	其他	已搬	一个	弃用	手	.

另一方则做出了不屑的手势。

“ [dəunt] [let] [ðæt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['sædnəs] .

“	Don't	let	that	add	to	your	sadness	.
“	不	让	那	添加	到	你的	悲伤	.

“不要让这件事加重你的悲伤。”

['eni] ['ʌðər] [tʃæns] ['æksɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Any	other	chance	accident	might	have	done	it	.
任何	其他	机会	事故	可能	有	完毕	它	.

其他任何一次偶然的意外都可能导致这种情况发生。

[bɪ'saɪdz] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fræŋklɪ] ? ”

Besides	,	may	I	speak	to	you	frankly	?	”
除了	,	可能	我	说话	到	你	坦率地说	?	”

另外，我可以坦诚地跟你谈谈吗?

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] . ”

“	By	all	means	.	”
“	经过	全部	方法	.	”

“当然可以。”

“ [ðen] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [peɪn] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [soʊ] . ”

“	Then	—	if	it	will	not	pain	you	—	it	is	better	so	.	”
”	然后	—	如果	它	将要	不是	疼痛	你	—	它	是	更好的	所以	.	”

“那么——如果这样做不会让你感到痛苦——那就最好如此。”

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ? ”

“	Would	she	never	have	recovered	?	”
”	会	她	绝不	有	恢复	?	”

“她是不是永远都无法康复？”

“ [hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

“	Her	health	was	shattered	.
”	她	健康	曾是	破碎	.

“她的健康状况急剧恶化。”

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [aʊt] [ə'gen] .

In	all	probability	she	would	have	broken	out	again	.
在	全部	可能性	她	会	有	破碎的	出去	再次	.

她很可能还会再次越狱。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['mɪzəri] . ”

She	and	you	have	been	spared	some	years	of	certain	misery	.	”
她	和	你	有	到过	幸存	一些	年	的	肯定	苦难	.	”

你和她都免于遭受几年的苦难。

“ [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ? ” [sed]

“	Then	I	have	done	a	good	action	from	a	philosophical	point	of	view	?	”	said
”	然后	我	有	完毕	一个	好的	行动	从	一个	哲学	观点	的	看法	?	”	说

['gɔdəːd] ,

Goddard	,
戈达德	,

“那么从哲学角度来看，我做了一件好事吗？”戈达德说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] .

with	a	harsh	laugh	.
和	一个	残酷的	笑	.

一阵刺耳的笑声。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['dɑːktər] , ['sʌmwʌt] ['stɪfli] .

“	If	you	put	it	that	way	,	you	have	,	”	replied	he	doctor	,	somewhat	stiffly	.
”	如果	你	放	它	那	方式	,	你	有	,	”	回复	他	医生	,	有些	僵硬地	.

“如果你这么说的话，那你就确实如此，”医生有些生硬地回答道。

“ [lʊk] [hɪr] , ['kɑːrsn] , ” [kraɪd] ['gɔdəːd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Look	here	,	Carson	,	”	cried	Goddard	excitedly	.
”	看	这里	,	卡森	,	”	哭	戈达德	兴奋地	.

“看这里，卡森！”戈达德兴奋地喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [griːvd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] .

“	I	can't	tell	you	that	I	am	grieved	she	had	gone	.
”	我	不能	告诉	你	那	我	是	伤心	她	有	已消失	.

“我无法告诉你，我对她的离世感到多么悲痛。”

[dəunt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] . ”

Don't	expect	me	to	play	the	hypocrite	.	”
不	预计	我	到	玩	这	伪君子	.	”

别指望我装伪君子。

“ [aɪ][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ə'pɑːn][maɪ][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
“ I expect nothing but the misfortune of having you upon my hands in a short
” 我 预计 没有什么 但 这 不幸 的 拥有 你 之上 我的 双手 在 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我预料到不久之后，你就会成为我的掌上明珠，这对我来说只有不幸。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” said the other .
” 说 这 其他 .

另一个人说道。

“ [ðen] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] — [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] :
“ Then let me speak to you once and for all — as a medical man :
” 然后 让 我 说话 到 你 一次 和 为了 全部 — 作为 一个 医疗的 男人 :

“那么，让我以医生的身份，一次性地对你们说几句：

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .
I must speak to somebody .
我 必须 说话 到 某人 .

我必须找人谈谈。

[ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hel] ['faɪər] .
These last few weeks I have been in hell fire .
这些 最后的 很少 周 我 有 到过 在 地狱 火 .

这几周我简直度日如年。

[aɪ] [heitid] [hɜːr; hər] .
I hated her .
我 憎恨 她 .

我恨她。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] .
I wanted her to die .
我 通缉 她 到 死 .

我希望她死。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æt; ət] [naɪts] [wet] [θruː] [wɪð; wɪθ] [swet] , [θruː] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]
I used to wake up at nights wet through with sweat , through the terror of
我 用过的 到 唤醒 向上 在 夜晚 湿的 通过 和 汗 , 通过 这 恐怖 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我以前常常在夜里惊醒，浑身湿透，那是恐惧造成的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [θruː'aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [deɪ] [aɪ] ['mærid]
I have been to blame throughout from the first cursed day I married
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

从我娶她的那天起，所有的一切都是我的错。

[aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I didn't love her ; she didn't care much for me .
我 没有 爱 她 ; 她 没有 关心 很多 为了 我 .

我不爱她；她也不太在乎我。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][maɪ] [weɪ] : [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
I had to go my way : she couldn't follow me .
我 有 到 去 我的 方式 : 她 不能 跟随 我 .

我必须走我的路：她无法跟随我。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?
How **could** **she** **?**
如何 可以 她 ?

她怎么能这样?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [hɪr] [ɔːl][baɪ][hɜːrˈself] — [noʊ] [ˈkʌmpəni] , [noʊ] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] — [ˈnʌθɪŋ] .
She **was** **left** **alone** **here** **all** **by** **herself** **—** **no** **company** **,** **no** **occupations** **—** **nothing** **.**
她 曾是 左边 独自的 这里 全部 经过 她自己 — 不 公司 , 不 职业 — 没有什么 .

她被独自一人留在这里——没有陪伴，没有工作——什么都没有。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
You **know** **her** **history** **—** **her** **father** **.**
你 知道 她 历史 — 她 父亲 .

你知道她的身世——她的父亲。

[ðə; ði] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] .
The **drink** **was** **in** **her** **blood** **.**
这 喝 曾是 在 她 血 .

她血液里流淌着酒精。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] — [ˈæftər][maɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
I **tried** **to** **save** **her** **—** **after** **my** **fashion** **.**
我 尝试 到 节省 她 — 后 我的 时尚 .

我试图拯救她——用我的方式。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [əˈtendid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] [ˈjɪrz] , [kæn; kən] [ber] [ˌem ˈiː][aʊt] .
You **,** **who** **have** **attended** **her** **for** **the** **last** **eight** **years** **,** **can** **bear** **me** **out** **.**
你 , WHO 有 参加 她 为了 这 最后的 八 年 , 能 熊 我 出去 .

你们这些过去八年来一直照顾她的人，可以证实我的说法。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] — [nɑːt][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
But **we** **were** **strangers** **—** **not** **an** **impulse** **in** **common** **.**
但 我们 是 陌生人 — 不是 一个 冲动 在 常见的 .

但我们是陌生人——没有共同的冲动。

[ˈlætərli] — [ˈlɪs(ə)n] : [aɪ][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [wʌns] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] .
Latterly **—** **listen** **:** **I** **must** **tell** **some** **one** **once** **,** **or** **I** **shall** **go** **mad** **.**
后来 — 听 : 我 必须 告诉 一些 一 一次 , 或者 我 将 去 疯狂的 .

最近——听着：我必须告诉某人一次，否则我会疯掉的。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] — [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
I **knew** **what** **a** **woman** **could** **be** **—** **what** **it** **was** **to** **want** **a** **woman**
我 知道 什么 一个 女士 可以 是 — 什么 它 曾是 到 想 一个 女士
['pæʃənətli] , ['mædli] .
passionately **,** **madly** **.**
热情地 , 疯狂地 .

我知道女人可以是什么样子——那种对女人充满激情、疯狂渴望的感觉。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [wʌn] [naɪt] , [dɪˈskʌvərd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] — [sɔː] [maɪ][waɪf] [drʌŋk] [ɪn] [ðɪs] [ruːm]
She **came** **here** **one** **night** **,** **discovered** **I** **was** **married** **—** **saw** **my** **wife** **drunk** **in** **this** **room**
她 来了 这里 一 夜晚 , 发现 我 曾是 已婚 — 锯 我的 妻子 醉 在 这 房间
.
:
.

一天晚上她来到这里，发现我已经结婚了——看到我的妻子醉倒在这个房间里。

[sɪns] [ðen] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪŋkjʊbəs] [ˈθrɔtlɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈdrægɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn]
Since **then** **my** **wife** **has** **been** **like** **an** **incubus** **throttling** **me** **,** **dragging** **me** **down**
自从 然后 我的 妻子 有 到过 喜欢 一个 梦魇 节流 我 , 拖拽 我 向下
[tuː; tə] [dæmˈneɪʃn] .
to **damnation** **.**
到 诅咒 .

从那以后，我的妻子就像一个梦魇，扼住我的喉咙，把我拖入地狱。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] .

And	I	wanted	her	to	die	.
和	我	通缉	她	到	死	.

我希望她去死。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [ˌʌp'sterz] , [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ,

In	that	room	upstairs	,	an	hour	ago	,	when	I	kissed	her	and	forgave	her	,
在	那	房间	楼上	,	一个	小时	前	,	什么时候	我	亲吻	她	和	原谅了	她	,

就在一小时前，在楼上的那个房间里，我吻了她，原谅了她。

[aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] .

I	wanted	her	to	die	.
我	通缉	她	到	死	.

我希望她死。

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt][keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mə:dəd] [hɜːr; hər] .

When	the	moment	came	it	was	as	though	I	had	murdered	her	.
什么时候	这	片刻	来了	它	曾是	作为	尽管	我	有	被谋杀	她	.

那一刻到来时，就好像我杀了她一样。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ?

Tell	me	,	what	am	I	to	think	?
告诉	我	,	什么	是	我	到	思考	?

告诉我，我该怎么想?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

" [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['streɪndʒli] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her]

"	His	features	were	working	strangely	,	his	brow	damp	with	the	black	hair
"	他的	特征	是	在职的	奇怪的	,	他的	眉头	潮湿	和	这	黑色的	头发

['stræglɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

straggling	across	it	.
零散的	穿过	它	.

“他的五官有些怪异，额头湿漉漉的，黑色的头发散落在额头上。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɑːrsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	at	Carson	with	a	searching	appeal	in	his	eyes	.
他	看起来	在	卡森	和	一个	搜索	上诉	在	他的	眼睛	.

他用充满探寻和恳求的眼神看着卡森。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

The	latter	took	his	hand	,	felt	his	pulse	.
这	后者	采取	他的	手	,	毛毡	他的	脉冲	.

后者握住他的手，摸了摸他的脉搏。

“ [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sliːp]

“	What	you	are	to	do	,	”	he	said	,	“	is	to	go	to	bed	at	once	and	sleep
“	什么	你	是	到	做	,	”	他	说	,	“	是	到	去	到	床	在	一次	和	睡觉

.

:
.

“你现在要做的，”他说，“就是立刻上床睡觉。”

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [drɑːft] .

I'll	send	you	round	a	draught	.
患病的	发送	你	圆形的	一个	草稿	.

我会寄一份草稿给你。

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ,
What you are to think , when you wake up ,
什么 你 是 到 思考 , 什么时候 你 唤醒 向上 ,

你醒来时应该想些什么?

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][æt; ət]
is that you are not responsible for her death — that she might have died at
是 那 你 是 不是 负责任的 为了 她 死亡 — 那 她 可能 有 死亡 在
['eni] ['moʊmənt] ,
any moment ,
任何 片刻 ,

也就是说，你无需为她的死负责——她随时都可能死去。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] ;
that it is better to die than to live a life of misery ;
那 它 是 更好的 到 死 比 到 居住 一个 生活 的 苦难 ;

与其痛苦地活着，不如死了更好;

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [jʌŋ] ,
that you are a free man , young ,
那 你 是 一个 自由的 男人 , 年轻的 ,

你是自由的年轻人，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
with all that makes life worth living in front of you .
和 全部 那 制作 生活 值得 活的 在 正面 的 你 .

眼前展现着所有让生活充满意义的事物。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .
And lastly , if you like , that I have forgotten all you have told me .
和 最后 , 如果 你 喜欢 , 那 我 有 被遗忘的 全部 你 有 讲述 我 .

最后，如果你愿意的话，我可以说我已经忘记了你告诉我的一切。

[naʊ] , [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] . ”
Now , go to bed and stay there . ”
现在 , 去 到 床 和 停留 那里 . ”

现在，去睡觉，别动。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [kraɪd] ['gɔdəːd] .
“ Impossible , ” cried Goddard .
“ 不可能的 , ” 哭 戈达德 .

“不可能！”戈达德喊道。

“ [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] . ”
“ The election . ”
“ 这 选举 . ”

“选举。”

“ [dæm] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Damn the election ! ” said the doctor .
“ 该死 这 选举 ! ” 说 这 医生 .

“去他妈的选举！”医生说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ I must go back to - day . ”
“ 我 必须 去 后退 到 - 天 . ”

“我今天必须回去。”

“ [ænd; ənd] — — ? ”
“ And — — ? ”
“ 和 — — ? ”

“和 - ? ”

“ [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɔdə:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

“	I'll	make	the	arrangements	,	”	replied	Goddard	with	a	shiver	.
”	患病的	制作	这	安排	,	”	回复	戈达德	和	一个	颤抖	.

“我会安排的，”戈达德打了个寒颤回答道。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['tuːzdeɪ] .

“	To	-	day	is	Tuesday	.
”	到	-	天	是	周二	.

“今天是星期二。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] .

It	will	be	for	Friday	.
它	将要	是	为了	星期五	.

是周五的事。

[ðə; ði][poʊl] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'klerd] [æt; ət] ['leɪtɪst] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	poll	will	be	declared	at	latest	on	Thursday	morning	.
这	轮询	将要	是	声明	在	最新的	在	周四	早晨	.

投票结果最迟将于周四上午公布。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

I	must	be	there	.
我	必须	是	那里	.

我必须到场。

[mæn] [ə'laɪv] !

Man	alive	!
男人	活	!

我的天哪！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	he	cried	,	with	a	queer	tremor	in	his	voice	.
”	他	哭	,	和	一个	酷儿	震颤	在	他的	嗓音	.

“他喊道，声音里带着一种奇怪的颤抖。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

“	I	cannot	stay	in	this	house	!
”	我	不能	停留	在	这	房子	!

“我不能继续住在这个房子里！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .

It	would	drive	me	mad	.
它	会	驾驶	我	疯狂的	.

这会让我发疯。

[tuː; tə][sɪt] [hɪr] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .

To	sit	here	doing	nothing	—	nothing	—	only	thinking	.
到	坐	这里	正在做	没有什么	—	没有什么	—	仅有的	思维	.

就这么坐着什么也不做——什么也不做——只是思考。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .

I	must	go	back	.
我	必须	去	后退	.

我必须回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][maɪ][maɪnd] .

It	will	occupy	my	mind	.
它	将要	占据	我的	头脑	.

它会占据我的思绪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [ðə; ði] [ded] [wʌn] [huː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

There	are	two	women	in	this	house	—	the	dead	one	who	is	living	,
那里	是	二	女性	在	这	房子	—	这	死的	一	WHO	是	活的	,

这栋房子里有两个女人——一个是活着的死人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] [huː] [ɪz] [ded] — [hæz; həz] [bɪn] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	living	one	who	is	dead	—	has	been	dead	to	me	.
和	这	活的	一	WHO	是	死的	—	有	到过	死的	到	我	.

而那个活着却已死去的人——对我来说早已死去。

[ɪf] ['evər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɪmjələs] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'perətɪv]

If	ever	action	and	stimulus	have	been	necessary	to	me	,	they	are	imperative
如果	曾经	行动	和	刺激	有	到过	必要的	到	我	,	他们	是	至关重要的

[naʊ] .

now	.
现在	.

如果说以往任何时候对我来说都需要行动和刺激，那么现在就是至关重要的。

[aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	do	it	,	man	,	I	tell	you	—	I	must	do	it	.
我	必须	做	它	,	男人	,	我	告诉	你	—	我	必须	做	它	.

我必须这么做，伙计，我告诉你——我必须这么做。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['restləs] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	He	began	to	walk	about	the	room	in	a	state	of	restless	excitement	,
"	他	开始	到	走	关于	这	房间	在	一个	状态	的	不安	激动	,

他开始在房间里焦躁不安地踱来踱去，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

now	and	then	moistening	his	lips	with	his	tongue	,	and	passing	his	hand
现在	和	然后	润湿	他的	嘴唇	和	他的	舌头	,	和	通过	他的	手

[θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

through	his	hair	.
通过	他的	头发	.

他时不时地用舌头舔舔嘴唇，然后用手拨弄一下头发。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Dr	.	Carson	reasoned	with	him	.
博士	.	卡森	有理智的	和	他	.

卡森医生和他讲道理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['paʊərləs] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdɑːrdz] [strɔːŋgər]

He	was	a	young	man	,	and	felt	himself	powerless	before	Goddard's	stronger
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	毛毡	他自己	无力	前	戈达德的	更强

[ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

他当时还很年轻，在戈达德更强势的个性面前，他感到自己无能为力。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [mɪr] [prə'feʃən(ə)l] [pre'stiːʒ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [fɔːrs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]

By	virtue	of	mere	professional	prestige	you	cannot	force	a	man	to	follow	your
经过	美德	的	仅仅	专业的	声望	你	不能	力量	一个	男人	到	跟随	你的

[prə'skrɪpʃənz] .

prescriptions	.
处方	.

仅仅凭借职业声望，你不能强迫一个人听从你的建议。

['gɔdəːd] [ɪm'petʃuəsli] [swept] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] .

Goddard	impetuously	swept	aside	his	arguments	.
戈达德	冲动地	扫荡	旁边	他的	论点	.

戈达德鲁莽地驳斥了他的论点。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

At	last	he	stopped	short	,	as	if	struck	by	a	sudden	inspiration	.
在	最后的	他	停止	短的	,	作为	如果	击	经过	一个	突然	灵感	.

最后他突然停了下来，仿佛突然灵感迸发。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['kɑːrsn] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
“ I tell you what , Carson , I'll promise to start at once for the south of
” 我 告诉 你 什么 , 卡森 , 患病的 承诺 到 开始 在 一次 为了 这 南 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

“我跟你说，卡森，我保证马上启程前往法国南部。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊvər] ,
as soon as this miserable business is over ,
作为 很快 作为 这 悲惨的 商业 是 超过 ,

等这件烦心事结束了，

[ænd; ənd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
and not do a stroke of work for a month . ”
和 不是 做 一个 中风 的 工作 为了 一个 月 . ”

整整一个月，什么工作都没做。

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ That's the only sensible thing you have said to - day , ” returned the other ,
” 那就是 这 仅有的 明智的 事物 你 有 说 到 - 天 , ” 返回 这 其他 ,
[mɔːr] ['tʃɪrəli] .
more cheerily .
更多的 兴高采烈地 .

“这是你今天唯一一句明智的话，”另一个人语气轻松地回答道。

“ [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
“ You'd better let me see you again before you go .
” 你会 更好的 让 我 看 你 再次 前 你 去 .

“你走之前最好让我再见你一面。”

” [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
” They parted .
” 他们 分手了 .

他们分开了。

['gɔdəːd] ['stʌmbld] ['hevɪli] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
Goddard stumbled heavily upstairs to his own room , threw himself on the bed ,
戈达德 踉跄 重度 楼上 到 他的 自己的 房间 , 扔 他自己 在 这 床 ,
[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,
and lay there ,
和 躺 那里 ,

戈达德踉跄跄地走到楼上自己的房间，扑倒在床上，躺了下来。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
holding his burning head in his hands .
保持 他的 燃烧 头 在 他的 双手 .

他双手抱住滚烫的头颅。

[ænd; ənd] ['eməli] [sæt][ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
And Emily sat in the death - chamber and cried ,
和 艾米丽 卫星 在 这 死亡 - 房间 和 哭 ,

艾米莉坐在死刑室里哭泣，

[ðə; ði]['oʊnli] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ] [huː] [hæd; həd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
the only soul on the wide earth who had love for the poor ,
这 仅有的 灵魂 在 这 宽的 地球 WHO 有 爱 为了 这 贫穷的 ,

他是这世上唯一一个热爱穷人的人。

[rekt] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] , [fɔːr; fər] ['səufi] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
wrecked creature that was dead , for Sophie , her sister ,
损毁 生物 那 曾是 死的 , 为了 苏菲 , 她 姐姐 ,

对于索菲，她的妹妹来说，那是一个已经死去的残破生物。

[hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] ['lɪzɪz] [bɪ'hæf] .

had	never	had	a	word	of	good	to	say	on	Lizzie's	behalf	.
有	绝不	有	一个	单词	的	好的	到	说	在	莉齐的	代表	.

他从未说过莉齐一句好话。

[ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [nuː] [ænd; ənd] ['pitid] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['trædʒədi][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] , ['fjuːt(ə)l] [laɪf] .

She	alone	knew	and	pitied	the	miserable	tragedy	of	that	poor	,	futile	life	.
她	独自的	知道	和	可怜的	这	悲惨的	悲剧	的	那	贫穷的	,	徒劳	生活	.

只有她了解并同情那种可怜、徒劳的人生的悲惨悲剧。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]

CHAPTER	XIII	—	THE	CONCLUSION	OF	THE	WHOLE	MATTER
章	十三	—	这	结论	的	这	所有的	事情

第十三章——整件事的结论

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['pærɪs] - ['laɪənz] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

he	Paris	-	Lyons	express	was	speeding	through	the	darkness	.
他	巴黎	-	莱昂斯	表达	曾是	超速	通过	这	黑暗	.

巴黎至里昂的特快列车在黑暗中飞驰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [koʊld] .

It	was	intensely	cold	.
它	曾是	强烈地	寒冷的	.

天气非常冷。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər] ['ʃɪvərɪŋli] [ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [rʌgz]

The	two	other	occupants	of	the	carriage	were	shiveringly	asleep	beneath	their	rugs
这	二	其他	居住者	的	这	运输	是	瑟瑟发抖	睡着了	下面	他们的	地毯

.

:
.

车厢里的另外两名乘客躲在毯子底下瑟瑟发抖地睡着了。

[bʌt; bət] ['gɔdəːd] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , ['tɪŋglɪŋli] [ə'weɪk] , [jet] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] .

But	Goddard	was	awake	,	tinglingly	awake	,	yet	unconscious	of	external	things	.
但	戈达德	曾是	醒	,	刺痛	醒	,	然而	无意识	的	外部的	事物	.

但戈达德是清醒的，一种令人兴奋的清醒状态，却对外界事物毫无感知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['ɛpəks, 'iːpəks][ɪn][laɪf] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz]

He	was	passing	through	one	of	those	rare	epochs	in	life	when	a	man	feels
他	曾是	通过	通过	一	的	那些	稀有的	纪元	在	生活	什么时候	一个	男人	感觉

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

himself	to	be	master	of	his	fate	.
他自己	到	是	掌握	的	他的	命运	.

他正经历着人生中那种罕见的时期，在这个时期，一个人感觉自己能够掌控自己的命运。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['doʊvər] [klɪfs] ['feɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

Ever	since	he	had	seen	the	Dover	Cliffs	fading	out	of	sight	,
曾经	自从	他	有	已见	这	多佛	悬崖	褪色	出去	的	视线	,

自从他看到多佛尔悬崖渐渐消失在视线中之后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][læst] ['trʌblɪŋ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['greɪvsaɪd] ,

and	with	them	the	last	troubling	impressions	of	a	late	graveside	,
和	和	他们	这	最后的	令人不安的	印象	的	一个	晚的	墓地	,

以及随之而来的，是深夜墓地留下的最后令人不安的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] .

he	**had**	**been**	**strung**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**invincibility**	**.**
他	有	到过	串	和	一个	感觉	的	无敌	.

他一直被一种无敌感所笼罩。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːrdntlɪ] [dɪ'zaɪrd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Nothing	**in**	**his**	**life**	**that**	**he**	**had**	**ardently**	**desired**	**had**	**not**	**been**	**accomplished**	**.**
没有什么	在	他的	生活	那	他	有	热切地	想要的	有	不是	到过	完成	.

他一生中所有热切渴望的事情都已实现。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

He	**had**	**but**	**to**	**will**	**a**	**thing**	**,**	**and**	**it**	**was**	**done**	**.**
他	有	但	到	将要	一个	事物	,	和	它	曾是	完毕	.

他只需下定决心，事情就实现了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [step] [baɪ] [step] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['feɪljər] — [hɪz; ɪz]

He	**had**	**conquered**	**his**	**position**	**,**	**step**	**by**	**step**	**,**	**with**	**never**	**a**	**failure**	**—**	**his**
他	有	征服	他的	位置	,	步	经过	步	,	和	绝不	一个	失败	—	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['liːdər] ,

reputation	**as**	**a**	**popular**	**leader**	**,**
名声	作为	一个	受欢迎的	领导者	,

他一步一个脚印地巩固了自己的地位，从未失败过——他作为一位深受爱戴的领导人的声誉，

[hɪz; ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'gresɪv] [liːg] , [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['kaʊntɪ]

his	**responsible**	**position**	**in**	**the**	**Progressive**	**League**	**,**	**his**	**seat**	**on**	**the**	**London**	**County**
他的	负责任的	位置	在	这	进步	联盟	,	他的	座位	在	这	伦敦	县

['kaʊns(ə)l] ,

Council	**,**
理事会	,

他在进步联盟中担任要职，他在伦敦郡议会中占有一席之地，

[hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['raɪtər] , [hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [naʊ]

his	**standing**	**as**	**an**	**economic**	**writer**	**,**	**his**	**prestige**	**at**	**Ecclesby**	**,**	**and**	**now**
他的	常设	作为	一个	经济的	作家	,	他的	声望	在	-	,	和	现在

[hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

his	**seat**	**in**	**Parliament**	**.**
他的	座位	在	议会	.

他作为经济作家的地位，他在埃克尔斯比的声望，以及现在他在议会的席位。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [mə'dʒɔːrətɪ] .

He	**had**	**been**	**returned**	**by**	**a**	**triumphant**	**majority**	**.**
他	有	到过	返回	经过	一个	凯	多数	.

他以压倒性多数当选。

[ðə; ðɪ] ['vɪktərɪ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

The	**victory**	**intoxicated**	**him**	**—**	**that**	**and**	**the**	**elation**	**of**	**freedom**	**.**
这	胜利	酣	他	—	那	和	这	欣喜	的	自由	.

胜利让他陶醉——还有自由的喜悦。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [muːd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [men] .

In	**his**	**exalted**	**mood**	**he**	**saw**	**himself**	**lifted**	**above**	**the**	**moral**	**conventions**	**of**	**men**	**.**
在	他的	崇高	情绪	他	锯	他自己	抬起	多于	这	道德	惯例	的	男人	.

在他高高在上的心态下，他觉得自己凌驾于人类的道德规范之上。

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destənɪ] [ʌv; əv] ['vɪktərɪ] .

The	**death**	**of**	**his**	**wife**	**seemed**	**a**	**part**	**of**	**his**	**destiny**	**of**	**victory**	**.**
这	死亡	的	他的	妻子	似乎	一个	部分	的	他的	命运	的	胜利	.

妻子的去世似乎是他注定胜利的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

He	**had**	**scarcely**	**been**	**responsible**	**.**
他	有	几乎	到过	负责任的	.

他几乎没有承担任何责任。

[blaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ˌhɪðər'tuː] .

Blind	**fate**	**had**	**helped**	**him**	**,**	**as**	**it**	**had**	**done**	**hitherto**	**.**
瞎的	命运	有	帮助	他	,	作为	它	有	完毕	迄今为止	.

命运弄人，一如既往地帮助了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ɔːl] .

And	**now**	**he**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**most**	**glorious**	**conquest**	**of**	**all**	**.**
和	现在	他	曾是	在	他的	方式	到	这	最多	辉煌	征服	的	全部	.

现在，他正踏上最辉煌的征服之路。

['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] .

Every	**moment**	**was**	**bringing**	**him**	**nearer**	**.**
每一个	片刻	曾是	带来	他	更近	.

每一刻都让他离目标更近一步。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['leɪdi] [feɪr] .

To	**-**	**morrow**	**he**	**would**	**see**	**Lady**	**Phayre**	**.**
到	-	明天	他	会	看	女士	费尔	.

明天他将见到菲尔夫人。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

His	**arms**	**would**	**be**	**about**	**her**	**.**
他的	武器	会	是	关于	她	.

他会用双臂环抱着她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	**would**	**yield**	**herself**	**to**	**him**	**.**
她	会	屈服	她自己	到	他	.

她会臣服于他。

[ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wʊd] [bɪ'gɪn] — [greɪt] , ['glɔːriəs] , ['wʌndərf(ə)l] .

The	**new**	**life**	**would**	**begin**	**—**	**great**	**,**	**glorious**	**,**	**wonderful**	**.**
这	新的	生活	会	开始	—	伟大的	,	辉煌	,	精彩的	.

新生活即将开始——伟大、辉煌、美好。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

With	**her**	**by**	**his**	**side**	**there**	**would**	**be**	**nothing**	**impossible**	**.**
和	她	经过	他的	边	那里	会	是	没有什么	不可能的	.

有她在他身边，没有什么是不可能的。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	**whole**	**world**	**should**	**bless**	**his**	**name**	**.**
这	所有的	世界	应该	保佑	他的	姓名	.

全世界都应该赞美他。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	**would**	**make**	**history**	**.**
他	会	制作	历史	.

他将创造历史。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['deməgɑːg] .

He	**would**	**go**	**down**	**to**	**posterity**	**as**	**the**	**Great**	**Demagogue**	**.**
他	会	去	向下	到	后人	作为	这	伟大的	煽动者	.

他将作为伟大的煽动家载入史册。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

She	**would**	**put**	**her**	**white**	**arms**	**about**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**would**	**cling**	**to**	**his**	**.**
她	会	放	她	白色的	武器	关于	他的	脖子	,	和	她	嘴唇	会	黏着	到	他的	.

她会用她白皙的双臂环住他的脖子，她的嘴唇会紧紧贴着他的嘴唇。

[wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtid] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .

When	the	thought	came	,	a	flash	of	passion	irradiated	the	whole	man	.
什么时候	这	想法	来了	,	一个	闪光	的	热情	辐照	这	所有的	男人	.

念头一闪，一股激情瞬间席卷了他的全身。

[hi:; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn] [hɜ:r; hər] .

He	never	doubted	that	he	would	win	her	.
他	绝不	怀疑	那	他	会	赢	她	.

他从未怀疑过自己会赢得她的芳心。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	loved	him	.
她	喜爱	他	.

她爱他。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

The	letter	which	he	had	read	over	a	thousand	times	was	overwhelming
这	信	哪个	他	有	读	超过	一个	千	时代	曾是	压倒

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

他读过上千遍的那封信，就是确凿的证据。

[hɜ:r; hər] ['hɜ:rid] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['ɔ:lsoʊ] ['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ]

Her	hurried	flight	from	London	also	testified	to	the	seriousness	of	the	blow
她	慌忙	航班	从	伦敦	还	作证	到	这	严肃	的	这	吹

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

the	discovery	had	been	to	her	.
这	发现	有	到过	到	她	.

她匆匆逃离伦敦也证明了这一发现对她打击之大。

[hi:; hi] ['kɔndʒəd] [ʌp] [si:nz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðer; ðər][pæst] ['ɪntərkɔ:rs] [hu:z] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

He	conjured	up	scenes	and	incidents	in	their	past	intercourse	whose	significance	,
他	召唤	向上	场景	和	事件	在	他们的	过去的	交往	谁	意义	,

[ˌʌn'noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

unnoticed	at	the	time	,
未被察觉	在	这	时间	,

他回忆起他们过去性关系中的一些场景和事件，这些场景和事件的意义，当时并未被注意到。

[bɪ'keɪm] ['swi:tli] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['nɑ:lɪdʒ] .

became	sweetly	plain	in	the	light	of	his	new	knowledge	.
成为	甜蜜地	清楚的	在	这	光	的	他的	新的	知识	.

在获得新知识后，一切都变得清晰明了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] .

Nothing	could	stand	in	his	way	now	.
没有什么	可以	站立	在	他的	方式	现在	.

现在没有什么能阻挡他了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [nɑ:t][ə; eɪ]['broʊkən][mæn] [hju'milieitid] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] ,

He	was	going	to	her	,	not	a	broken	man	humiliated	with	failure	,
他	曾是	去	到	她	,	不是	一个	破碎的	男人	受辱	和	失败	,

他要去见她，而不是一个因失败而感到羞愧的垂头丧气的男人。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

as	he	had	done	on	the	last	occasion	he	had	sought	her	,
作为	他	有	完毕	在	这	最后的	场合	他	有	寻求	她	,

就像他上次寻找她时所做的那样，

[bʌt; bət] [praʊd] [wɪð; wɪθ] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]

but	proud	with	name	and	fame	,	and	the	promise	of	great	power	in	the
但	自豪的	和	姓名	和	名声	,	和	这	承诺	的	伟大的	力量	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

但以名望和地位为傲，并有望在该国获得巨大权力。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	had	not	written	to	her	.
他	有	不是	书面	到	她	.

他没有给她写信。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ʌv; əv]

His	imagination	was	too	much	fired	with	the	idea	he	had	conceived	of
他的	想像力	曾是	也	很多	被解雇	和	这	主意	他	有	构思	的

['bɜːrstɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

bursting	upon	her	suddenly	with	the	news	of	his	freedom	and	with	a
爆发	之上	她	突然	和	这	消息	的	他的	自由	和	和	一个

['pæʃənət] [ə'piːl] .

passionate	appeal	.
热情的	上诉	.

他脑海中浮现出一个画面：突然闯入她的房间，告诉她他已经获得自由，并向她发出热情的呼唤。

[ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]

The	vividness	and	excitement	of	the	past	few	days	had	awakened	the
这	生动性	和	激动	的	这	过去的	很少	天	有	觉醒	这

[θi'ætrɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] — [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

theatrical	element	in	his	nature	—	the	dramatic	instinct	that	lies	in	the	nature	of
戏剧	元素	在	他的	自然	—	这	戏剧性	本能	那	谎言	在	这	自然	的

['eni] [greɪt] ['ɔːrətər][ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][men] .

any	great	orator	and	leader	of	men	.
任何	伟大的	演说者	和	领导者	的	男人	.

过去几天的生动和激动人心唤醒了他天性中的戏剧元素——任何伟大的演说家和领袖都具有的戏剧本能。

“ ['laɪənz] , [diːs] ['mɪnɪts] - !

“	Lyons	,	dix	minutes	d'arrêt	!
“	莱昂斯	,	迪克斯	分钟	-	!

“里昂，时间到了！

” ['gɔdəːd] [left] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] .

”	Goddard	left	the	compartment	to	stretch	his	legs	.
”	戈达德	左边	这	隔间	到	拉紧	他的	腿	.

戈达德离开车厢伸展双腿。

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] [luːmd] [væst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - ['dʒænjueri] ['mɔːrnɪŋ] .

The	great	station	loomed	vast	in	the	darkness	of	the	mid	-	January	morning	.
这	伟大的	车站	迫近	广阔的	在	这	黑暗	的	这	中	-	一月	早晨	.

一月中旬的清晨，巨大的车站隐没在黑暗中，显得格外庞大。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['ekəud] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

The	tapping	of	the	wheels	echoed	ghostly	in	the	stillness	.
这	窃听	的	这	车轮	回声	幽灵般的	在	这	寂静	.

车轮的敲击声在寂静中发出幽灵般的回响。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌfld] [fɔːrmz][hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər]

Only	a	few	muffled	forms	had	braved	the	cold	,	and	were	stamping	their
仅有的	一个	很少	闷音	表格	有	勇敢	这	寒冷的	,	和	是	冲压	他们的

[fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

feet	on	the	platform	,
脚	在	这	平台	,

只有少数几个裹得严严实实的人冒着严寒来到站台上，跺着脚。

[ɔːr] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] [bə'feɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːfi] .

or	hurrying	to	the	dimly	lit	buffet	for	the	morning	coffee	.
或者	匆忙	到	这	依稀	点燃	自助餐	为了	这	早晨	咖啡	.

或者匆匆赶到灯光昏暗的自助餐台前享用早晨的咖啡。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [dɑːn] ,

Nothing	more	delicious	than	this	in	the	sweet	spring	dawn	,
没有什么	更多的	可口的	比	这	在	这	甜的	春天	黎明	,

在甜美的春日黎明，没有什么比这更美味的了。

[bʌt; bət][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn] [mɪd] - ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

but	at	five	o'clock	in	mid	-	winter	it	requires	an	effort	to	leave	the
但	在	五	点钟	在	中	-	冬天	它	需要	一个	努力	到	离开	这

['snʌgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

snugness	of	the	compartment	.
舒适	的	这	隔间	.

但在寒冬腊月的下午五点，要离开温暖舒适的车厢却需要一番努力。

[tuː; tə] ['gɔdəːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][hæf] [driːm] , [hæf] [dɪ'laɪt] .

To	Goddard	the	journey	was	half	dream	,	half	delight	.
到	戈达德	这	旅行	曾是	一半	梦	,	一半	喜	.

对戈达德来说，这段旅程一半是梦，一半是快乐。

[ðə; ði] [greɪt] [treɪn] , ['stændɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] , ['mɑːnstrəsli] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [reɪlz] ,

The	great	train	,	standing	,	to	his	English	eyes	,	monstrously	high	above	the	rails	,
这	伟大的	火车	,	常设	,	到	他的	英语	眼睛	,	极其可怕	高的	多于	这	铁轨	,

在他这个英国人看来，那列巨大的火车高高耸立在铁轨之上，显得格外庞大。

[siːmd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['endʒɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

seemed	some	strange	engine	appointed	by	fate	to	his	service	.
似乎	一些	奇怪的	引擎	任命	经过	命运	到	他的	服务	.

仿佛是命运派来为他服务的某种奇特机器。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

It	seemed	symbolic	of	the	irresistible	force	that	he	had	at	his	command	.
它	似乎	象征性的	的	这	无法抗拒	力量	那	他	有	在	他的	命令	.

这似乎象征着他所掌控的不可阻挡的力量。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd]

When	the	train	started	again	he	tried	to	sleep	,	but	his	brain	was	too	excited
什么时候	这	火车	开始	再次	他	尝试	到	睡觉	,	但	他的	脑	曾是	也	兴奋的

.

:

.

火车再次启动后，他试图入睡，但他的大脑却兴奋不已。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] .

He	had	not	slept	for	three	nights	.
他	有	不是	睡着了	为了	三	夜晚	.

他已经三个晚上没睡了。

[jet] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [prɑː'streɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['lɪzɪz] [deθ]

Yet	the	feelings	of	prostration	that	had	come	upon	him	just	before	Lizzie's	death
然而	这	情怀	的	俯伏	那	有	来	之上	他	只是	前	莉齐的	死亡

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

had	passed	away	,
有	通过了	离开	,

然而，莉齐去世前他所感受到的那种悲痛欲绝的感觉已经消失了。

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [vaɪ'tæləti] .

giving	place	to	one	of	intense	vitality	.
给予	地方	到	一	的	激烈的	活力	.

取而代之的是一种充满活力的景象。

['evri] ['faɪbər][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

Every	**fibre**	**in**	**his**	**body**	**was**	**alive**	**.**
每一个	纤维	在	他的	身体	曾是	活	.

他全身的每一根神经都充满了活力。

[sli:p] [wʌz; wəz] ['skersli] ['nesəseri] .

Sleep	**was**	**scarcely**	**necessary**	**.**
睡觉	曾是	几乎	必要的	.

几乎不需要睡眠。

['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] [peɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][ænd; ənd] [pæs]

Only	**a**	**shooting**	**pain**	**now**	**and**	**then**	**in**	**his**	**head**	**made**	**him**	**start**	**and**	**pass**
仅有的	一个	射击	疼痛	现在	和	然后	在	他的	头	制成	他	开始	和	经过

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

his	**hand**	**impatiently**	**across**	**his**	**forehead**	**.**
他的	手	不耐烦地	穿过	他的	前额	.

只有偶尔一阵剧烈的头痛让他猛然惊醒，不耐烦地用手揉搓着额头。

[ðə; ði] [treɪn] ['θʌndəd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] ['gɔdə:d] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ,

The	**train**	**thundered**	**on**	**through**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**Goddard**	**remained**	**awake**	**,**
这	火车	雷鸣	在	通过	这	黑暗	,	和	戈达德	剩余	醒	,

火车在黑暗中隆隆驶过，戈达德依然清醒着。

[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ'di:ə] .

possessed	**by**	**the**	**passionate**	**intensity**	**of**	**his**	**fixed**	**idea**	**.**
拥有	经过	这	热情的	强度	的	他的	固定的	主意	.

他被自己根深蒂固的观念所深深吸引。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [deɪ] [dɑ:n] , [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] .

He	**watched**	**the**	**day**	**dawn**	**,**	**bright**	**and**	**glorious**	**.**
他	观看	这	天	黎明	,	明亮的	和	辉煌	.

他看着黎明破晓，阳光灿烂，美不胜收。

[æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

At	**Avignon**	**the**	**world**	**was**	**bathed**	**in**	**sunshine**	**.**
在	阿维尼翁	这	世界	曾是	洗澡	在	阳光	.

在阿维尼翁，世界沐浴在阳光之中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

It	**was**	**an**	**omen**	**of**	**happiness**	**.**
它	曾是	一个	预兆	的	幸福	.

这是一个幸福的预兆。

[æt; ət] [ma:'seilz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t] .

At	**Marseilles**	**it**	**was**	**hot**	**.**
在	马赛	它	曾是	热的	.

马赛天气很热。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [koʊst] ['gɑ:dɑ:rdz] [hɑ:rt] [gləud] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

All	**along**	**that**	**beautiful**	**coast**	**Goddard's**	**heart**	**glowed**	**within**	**him**	**.**
全部	沿着	那	美丽的	海岸	戈达德的	心	发光	之内	他	.

沿着那美丽的海岸线，戈达德的内心始终充满喜悦。

[ðə; ði] [di:p] - ['kʌlərd] [si:] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [laɪt] ,

The	**deep**	**-**	**coloured**	**sea**	**,**	**the**	**flowers**	**,**	**the**	**light**	**,**
这	深的	-	有色	海	,	这	花朵	,	这	光	,

深蓝色的大海，鲜花，阳光，

[ðə; ði] [ˈdʒɔiəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

the	joyousness	of	the	south	filled	his	senses	with	the	wonder	of	a	new
这	喜悦	的	这	南	已填	他的	感官	和	这	想知道	的	一个	新的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

南方的欢乐气氛让他感受到了新世界的奇妙。

[hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [kəmˈpænjənz] [gɑːt] [aʊt] [æt; ət][tuːˈləun; -ˈluŋ] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈswɔːrðɪ] [ˈgæskən] [tʊk]

His	silent	companions	got	out	at	Toulon	,	and	three	swarthy	Gascons	took
他的	沉默的	同伴	得到	出去	在	土伦	,	和	三	黝黑的	加斯科涅人	采取

[ðer; ðər] [pleɪs] ,

their	place	,
他们的	地方	,

他的沉默同伴在土伦下船，三个肤色黝黑的加斯科涅人接替了他们的位置。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [diːp] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈdʒestʃərz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

and	talked	with	rich	deep	voices	and	extravagant	gestures	until	they	reached
和	谈话	和	富有的	深的	声音	和	靡	手势	直到	他们	达到

- , [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

Camoules	,	their	destination	.
-	,	他们的	目的地	.

他们用浑厚的嗓音和夸张的手势交谈，直到到达目的地卡穆莱斯。

[ˈgɔdəːd] [mɪst] [ðer; ðər] [hoʊl] - [ˈhɑrtɪd] [ˈlæftər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

Goddard	missed	their	whole	-	hearted	laughter	when	they	had	gone	.
戈达德	错过	他们的	所有的	-	心地	笑声	什么时候	他们	有	已消失	.

他们离开后，戈达德很怀念他们发自内心的笑声。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .

The	day	wore	on	.
这	天	穿着	在	.

时间一分一秒地过去了。

[kænz; kæn][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .

Cannes	at	four	o'clock	.
戛纳	在	四	点钟	.

戛纳，下午四点。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [naɪs] .

In	a	few	moments	he	would	be	in	Nice	.
在	一个	很少	时刻	他	会	是	在	好的	.

再过一会儿，他就会到尼斯了。

[hiː; hi] [druː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

He	drew	once	more	the	letter	from	his	pocket	,
他	画	一次	更多的	这	信	从	他的	口袋	,

他再次从口袋里掏出那封信。

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

rested	his	eyes	on	the	few	words	a	long	,	long	time	.
休息	他的	眼睛	在	这	很少	字	一个	长的	,	长的	时间	.

他的目光在寥寥几个字上停留了很久很久。

“ [ˌwʌtsoʊˈevər] [jʊr; jər] [hɑːrt] [dɪˈzaɪərɛθ] — [ˌroʊˈdænθ] .

“	Whatsoever	your	heart	desireth	—	Rhodanthe	.
”	任何	你的	心	渴望	—	罗丹特	.

“无论你心中渴望什么——罗丹特。

” [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ˈwɔːtər] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪələt][skaɪ] .

”	He	looked	out	at	the	deep	blue	water	meeting	the	violet	sky	.
”	他	看起来	出去	在	这	深的	蓝色的	水	会议	这	紫色	天空	.

他眺望着深蓝色的海水与紫色的天空交汇之处。

[ˌroʊˈdænθ] !
Rhodanthe **!**
罗丹特 !

罗丹特!

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪg'zɑːtɪk] ['bjuːti] .
The **name** **was** **strangely** **in** **harmony** **with** **this** **exotic** **beauty** **.**
这 姓名 曾是 奇怪的 在 和谐 和 这 异域风情 美丽 .

这个名字与她异域风情的美貌竟出奇地和谐。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Before **the** **night** **was** **over** **he** **would** **call** **her** **by** **it** **.**
前 这 夜晚 曾是 超过 他 会 称呼 她 经过 它 .

在夜幕降临之前，他会用那个名字称呼她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
She **would** **be** **his** **.**
她 会 是 他的 .

她会是他的。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [wʊd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] .
Together **they** **would** **conquer** **the** **world** **.**
一起 他们 会 征服 这 世界 .

他们联手将征服世界。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət] [naɪs] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn]
He **stepped** **on** **to** **the** **platform** **at** **Nice** **like** **a** **king** **coming** **to** **take** **possession**
他 步 在 到 这 平台 在 好的 喜欢 一个 国王 未来 到 拿 拥有
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [relm] .
of **a** **new** **realm** **.**
的 一个 新的 领域 .

他踏上尼斯站台，就像一位君王前来征服新王国。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['leɪdi] [feɪr] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He **looked** **around** **,** **as** **if** **he** **should** **see** **Lady** **Phayre** **awaiting** **him** **,**
他 看起来 大约 , 作为 如果 他 应该 看 女士 费尔 等待中 他 ,

他环顾四周，仿佛能看到菲尔夫人正在等着他似的。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['fænsi] .
and **then** **smiled** **at** **the** **fancy** **.**
和 然后 微笑 在 这 想要 .

然后对着那华丽的装扮笑了笑。

[ðə; ði][hoʊˈtel] ['potər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtɛl] ['tɜːrmɪnəs] , [ðə; ði] ['nɪrəst] .
The **hotel** **porter** **took** **his** **luggage** **to** **the** **Hôtel** **Terminus** **,** **the** **nearest** **.**
这 酒店 搬运工 采取 他的 行李 到 这 酒店 终点站 , 这 最近的 .

酒店门童将他的行李送到了最近的特米努斯酒店。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv]
He **was** **feverishly** **anxious** **to** **set** **out** **on** **his** **quest** **of** **her** **without** **loss** **of**
他 曾是 狂热地 焦虑的 到 放 出去 在 他的 寻求 的 她 没有 损失 的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他迫不及待地想要立刻开始寻找她的旅程，不想耽搁时间。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [səˈfaɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [prɪˈzentəbl] ,
A **quarter** **of** **an** **hour** **sufficed** **him** **to** **wash** **and** **make** **himself** **presentable** **,**
一个 四分之一 的 一个 小时 足够了 他 到 洗 和 制作 他自己 像样 ,

他只用了十五分钟就洗漱完毕，让自己看起来体面多了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævənuː] [diː][lɑː] [ger] .

and	then	he	went	out	into	the	Avenue	de	la	Gare	.
和	然后	他	去	出去	进入	这	大街	德	拉	加尔	.

然后他走到了火车站大道上。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊləvɑːrd] ,

At	another	time	he	would	have	loved	to	walk	down	the	beautiful	boulevard	,
在	其他	时间	他	会	有	喜爱	到	走	向下	这	美丽的	林荫大道	,

他原本很想在其他时候沿着这条美丽的林荫大道漫步。

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] [ænd; ənd][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['geɪli] ['kʌlərd] ;

bright	with	shops	and	cafés	and	gaily	coloured	kiosques	;
明亮的	和	商店	和	咖啡馆	和	兴高采烈地	有色	售货亭	;

这里商店、咖啡馆林立，还有色彩鲜艳的小卖部，热闹非凡；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [su'priːm] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [kʌm] ,

but	now	the	supreme	hour	of	his	life	had	come	,
但	现在	这	最高	小时	的	他的	生活	有	来	,

但现在，他生命中最辉煌的时刻已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['θɜːroʊfer] [bɪ'keɪm] [blɜːrd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	the	great	thoroughfare	became	blurred	as	in	a	dream	.
和	这	伟大的	通道	成为	模糊	作为	在	一个	梦	.

宽阔的大道变得模糊不清，如同梦境一般。

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ][kæb] , [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] “ [oʊ'tɛl] ['di'i'es] [æŋ'gleɪ] ” [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

He	hailed	a	cab	,	gave	the	address	“	Hôtel	des	Anglais	”	to	the	driver	,
他	赞誉	一个	出租车	,	给予	这	地址	“	酒店	德斯	英语	”	到	这	司机	,

他拦了一辆出租车，把“Hôtel des Anglais”这个地址告诉了司机。

[ænd; ənd][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	sat	bolt	upright	all	the	way	,	in	an	agony	of	impatience	.
和	卫星	螺栓	直立	全部	这	方式	,	在	一个	痛苦	的	不耐烦	.

他坐直了身子，焦躁不安。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd]

He	had	no	eyes	now	for	the	sea	as	he	emerged	on	to	the	Promenade
他	有	不	眼睛	现在	为了	这	海	作为	他	出现	在	到	这	长廊

['di'i'es] [æŋ'gleɪ] ;

des	Anglais	;
德斯	英语	;

他走到英国人漫步大道上时，眼中已没有了大海。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pæləs] - [hoʊ'tel] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪdi]

but	he	scanned	the	long	line	of	palace	-	hotels	,	wondering	which	was	Lady
但	他	扫描	这	长的	线	的	宫殿	-	酒店	,	好奇	哪个	曾是	女士

-

Phayre's	.
-	.

但他扫视着一长串宫殿式酒店，想知道哪一家是菲尔夫人的。

[ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] .

The	cab	stopped	by	the	public	gardens	.
这	出租车	停止	经过	这	民众	花园	.

出租车在公园门口停了下来。

['gɔdəːd] [lʊkt] [ʌp] .

Goddard	looked	up	.
戈达德	看起来	向上	.

戈达德抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] [æŋ'gleɪ] .

It	was	the	Hôtel	des	Anglais	.
它	曾是	这	酒店	德斯	英语	.

那是英国酒店。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] , [ænd; ənd] ['entərd] .

He	threw	a	piece	of	money	to	the	cabman	,	and	entered	.
他	扔	一个	片	的	钱	到	这	出租车司机	,	和	进入	.

他扔给出租车司机一块钱，然后上了车。

[ðə; ði] [frɑːk] - ['koʊtɪd] , [bræs] - ['bʌtnd] ['potər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'laɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

The	frock	-	coated	,	brass	-	buttoned	porter	approached	him	in	polite	inquiry	.
这	连衣裙	-	涂层	,	黄铜	-	纽扣	搬运工	接近	他	在	有礼貌的	询问	.

身穿礼服、佩戴黄铜纽扣的门房礼貌地走上前去询问。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['leɪdi] [feɪr] , ” [sed] ['gɔdəːd] .

“	I	want	to	see	Lady	Phayre	,	”	said	Goddard	.
“	我	想	到	看	女士	费尔	,	”	说	戈达德	.

“我想见见菲尔夫人，”戈达德说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [ðæt] ['leɪdi] [feɪr] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I	am	afraid	,	sir	,	”	replied	the	man	,	“	that	Lady	Phayre	has	gone	away	this	very	morning	.	”
“	我	是	害怕的	,	先生	,	”	回复	这	男人	,	“	那	女士	费尔	有	已消失	离开	这	非常	早晨	.	”

“恐怕先生，”那人回答说，“菲尔夫人今天早上已经离开了。”

“ [gɔːn] [ə'weɪ] ? ” [æskt] ['gɔdəːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

“	Gone	away	?	”	asked	Goddard	,	looking	at	him	blankly	.
“	已消失	离开	?	”	问	戈达德	,	寻找	在	他	茫然地	.

“走了吗？”戈达德茫然地看着他问道。

“ [wer] [tuː; tə] ? ”

“	Where	to	?	”
“	在哪里	到	?	”

“去哪儿？”

“ [ɑː] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] .

“	Ah	,	that	I	cannot	say	,	”	said	the	porter	.
“	啊	,	那	我	不能	说	,	”	说	这	搬运工	.

“啊，这我不能说，”门房说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'nevələnt] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] —

And	then	he	added	,	with	the	benevolent	smile	of	his	class	—
和	然后	他	额外	,	和	这	仁慈	微笑	的	他的	班级	—

然后，他带着班上学生特有的和蔼微笑补充道——

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] , [sɜːr] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['leɪdi] [feɪr] . ”

“	Perhaps	you	have	not	heard	,	sir	,	that	there	is	no	longer	such	a	person	as	Lady	Phayre	.	”
“	也许	你	有	不是	听到	,	先生	,	那	那里	是	不	更长	这样的	一个	人	作为	女士	费尔	.	”

“先生，或许您还不知道，菲尔夫人这个人已经不在人世了。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] ['gɔdəːd] .

“	What	?	”	cried	Goddard	.
“	什么	?	”	哭	戈达德	.

“什么？”戈达德喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ ['oʊnli] [ðæt] ['mædəm] [wʌz; wəz] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Only that Madame was married this morning .
” 仅有的 那 夫人 曾是 已婚 这 早晨 .

“只是夫人今天早上结婚了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'sjɜːr] [gliːm] .
It was to a Monsieur Gleam .
它 曾是 到 一个 先生 闪耀 .

那是给格莱姆先生的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
I believe he is a member of Parliament .
我 相信 他 是 一个 成员 的 议会 .

我相信他是国会议员。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
He has been staying in the hotel .
他 有 到过 入住 在 这 酒店 .

他一直住在酒店里。

” ['gɔdəːd] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [feɪs] .
“ Goddard stared at him with a ghastly face .
” 戈达德 凝视 在 他 和 一个 阴森 脸 .

戈达德面色骇人地盯着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][hoʊ'tel] [steps] .
He turned slowly and went down the hotel steps .
他 转向 缓慢地 和 去 向下 这 酒店 步骤 .

他缓缓转身，走下酒店的台阶。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] .
He staggered a few yards .
他 交错 一个 很少 码 .

他踉跄了几码。

[ðen] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['pæləs] ['miŋgld] [tə'geðər] [ɪn]
Then the sea , and the trees , and the great white palaces mingled together in
然后 这 海 , 和 这 树木 , 和 这 伟大的 白色的 宫殿 混合 一起 在
[ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['sɜːrk(ə)l] ,
a whirling circle ,
一个 旋转 圆圈 ,

然后，大海、树木和巨大的白色宫殿交织在一起，旋转成一个圆圈。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
and disappeared in the blackness of night .
和 消失 在 这 黑 的 夜晚 .

然后消失在漆黑的夜色中。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə][snæp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [æn; ən][ɪ'nɜːrt] [mæs] [ɑːn][ðə; ði]
Something in his brain seemed to snap , and he fell an inert mass on the
某物 在 他的 脑 似乎 到 折断 , 和 他 跌倒 一个 惰性 大量的 在 这
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

他脑子里好像有什么东西断了，然后像一滩烂泥一样倒在了人行道上。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi] [leɪ] [ɪl] .

For	weeks	he	lay	ill	.
为了	周	他	躺	患病的	.

他卧病在床好几个星期。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

He	recovered	to	wish	that	he	had	died	.
他	恢复	到	希望	那	他	有	死亡	.

他恢复过来后，却希望自己当初没死。

[dɪˈsper] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] .

Despair	overwhelmed	him	.
绝望	不堪重负	他	.

绝望将他彻底吞噬。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] .

His	crime	haunted	him	waking	and	sleeping	.
他的	犯罪	闹鬼的	他	醒来	和	睡眠	.

他的罪行让他夜不能寐，难以摆脱。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [prɑːˈstreɪʃn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd]

In	his	bodily	prostration	he	seemed	to	hear	the	mocking	laughter	of	the	fiend
在	他的	身体上的	俯伏	他	似乎	到	听到	这	嘲讽	笑声	的	这	恶魔

[ðæt] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	had	prompted	it	.
那	有	提示	它	.

他瘫倒在地，仿佛听到了那驱使他这么做的恶魔的嘲笑声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌpærəˈdɑːksɪkli] [ˈmiŋgld] [ˈɪmpətənt] [ˈæŋgər][æt; ət][ðə; ði]

With	the	torture	of	remorse	was	paradoxically	mingled	impotent	anger	at	the
和	这	酷刑	的	悔恨	曾是	矛盾的是	混合	阳痿	愤怒	在	这

[ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv] [feɪt] .

cynicism	of	fate	.
玩世不恭	的	命运	.

悔恨的折磨中，矛盾地夹杂着对命运无情的无力愤怒。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈsɪkənd] [æt; ət][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [θɪŋz] .

His	soul	sickened	at	the	futility	of	things	.
他的	灵魂	恶心	在	这	无用	的	事物	.

他因世事的徒劳而感到痛苦。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈʃudərɪŋ] [dɪsˈmeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	shrank	with	shuddering	dismay	from	the	ordeal	that	lay	before	him	.
他	缩小	和	颤抖	沮丧	从	这	考验	那	躺	前	他	.

他因即将面临的考验而惊恐万分，瑟瑟发抖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [deθ] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtemptɪŋ] [hændz] .

There	were	times	when	death	beckoned	to	him	with	tempting	hands	.
那里	是	时代	什么时候	死亡	招手	到	他	和	诱人的	双手	.

有好几次，死神都用诱人的双手向他招手。

[bʌt; bət] [men] [ʌv; əv] [ˈgɑːdɑːrdz] [stæmp] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈʃɪprek] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhæpinəs] .

But	men	of	Goddard's	stamp	survive	the	shipwreck	of	their	happiness	.
但	男人	的	戈达德的	邮票	存活	这	海难	的	他们的	幸福	.

但像戈达德这样的人，即使幸福破灭，也能活下来。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] , [ænd; ənd][goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [wɜːrk] [ˈdɔːgɪdli] , [ˈstʌbərnli] ,

They	live	on	,	and	go	about	the	world's	work	doggedly	,	stubbornly	,
他们	居住	在	,	和	去	关于	这	世界的	工作	顽强地	,	固执地	,

他们继续生活，并且顽强、执拗地从事着世界上的各种工作。

['blaɪndli] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

blindly	**obeying**	**the**	**fighting**	**instinct**	**within**	**them**	**.**
盲目地	服从	这	斗争	本能	之内	他们	.

盲目地服从内心的战斗本能。

[ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['kʌlmɪneɪt] [nɑːt][ɪn] [deθ] , [bʌt; bət][ɪn] ['drægɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

The	**great**	**tragedies**	**of**	**the**	**soul**	**culminate**	**not**	**in**	**death**	**,**	**but**	**in**	**dragging**	**years**	**of**	**life**	**,**
这	伟大的	悲剧	的	这	灵魂	最终	不是	在	死亡	,	但	在	拖拽	年	的	生活	,

灵魂的巨大悲剧并非以死亡告终，而是以漫长而痛苦的生命岁月达到顶峰。

[wen] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [feilz] .

when	**the**	**grasshopper**	**is**	**a**	**burden**	**and**	**desire**	**fails**	**.**
什么时候	这	蚱蜢	是	一个	负担	和	欲望	失败	.

当蚱蜢成为负担，而愿望落空时。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dænjəl] ['gɑːdɑːrdz] ['trædʒədi] .

And	**such**	**is**	**the**	**end**	**of**	**Daniel**	**Goddard's**	**tragedy**	**.**
和	这样的	是	这	结尾	的	丹尼尔	戈达德的	悲剧	.

丹尼尔·戈达德的悲剧就此结束。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [deɪ] .

He	**lives**	**to**	**-**	**day**	**.**
他	生活	到	-	天	.

他今天还活着。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] .

His	**name**	**is**	**a**	**household**	**word**	**.**
他的	姓名	是	一个	家庭	单词	.

他的名字家喻户晓。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] - [kliːk] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

He	**is**	**the**	**coming**	**man**	**,**	**not**	**of**	**a**	**party**	**-**	**clique**	**,**	**but**	**of**	**a**	**nation**	**.**
他	是	这	未来	男人	,	不是	的	一个	派对	-	集团	,	但	的	一个	国家	.

他是未来的领袖，不是某个党派集团的领袖，而是国家的领袖。

[hiː; hi][hæz; həz][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] .

He	**has**	**sat**	**upon**	**the**	**Treasury**	**Bench**	**.**
他	有	卫星	之上	这	财政部	长椅	.

他曾担任财政部法官。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['lɪbərəl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hiː; hi] [wɪl] [hoʊld]['kæbɪnət][ræŋk] .

In	**the**	**next**	**Liberal**	**Administration**	**he**	**will**	**hold**	**Cabinet**	**rank**	**.**
在	这	下一个	自由派	行政	他	将要	抓住	内阁	秩	.

在下一届自由党政府中，他将担任内阁要职。

[hiː; hi][ɪz] ['envid] , [kɔːtid] , ['flætərd] .

He	**is**	**envied**	**,**	**courted**	**,**	**flattered**	**.**
他	是	令人羡慕	,	求爱	,	受宠若惊	.

他受人羡慕、追求、奉承。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɑːr; ər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [fʊl'fɪlmənt] .

The	**wildest**	**ambitions**	**of**	**his**	**boyhood**	**are**	**in**	**course**	**of**	**certain**	**fulfilment**	**.**
这	最狂野的	抱负	的	他的	童年	是	在	课程	的	肯定	履行	.

他少年时期最狂野的梦想正在逐步实现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][fɔːr; fər]['evər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] ;

But	**he**	**has**	**lost**	**for**	**ever**	**the**	**joy**	**of**	**victory**	**;**
但	他	有	丢失的	为了	曾经	这	喜悦	的	胜利	;

但他永远失去了胜利的喜悦；

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]['evər] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]

the	springs	of	happiness	are	for	ever	closed	by	the	one	overwhelming	defeat	of
这	弹簧	的	幸福	是	为了	曾经	关闭	经过	这	一	压倒	击败	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他一生中那次惨痛的失败，永远地关闭了幸福的源泉。

[hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ˌæləj'iʃəs] [gli:m] , [ænd; ənd] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]

He	is	on	the	best	of	terms	with	Aloysius	Gleam	,	and	attends	his	wife's
他	是	在	这	最好的	的	条款	和	阿洛伊修斯	闪耀	,	和	参加	他的	妻子的

['dɪnər] - ['pɑ:rtiz] .

dinner	-	parties	.
晚餐	-	各方	.

他与阿洛伊修斯·格林关系非常好，经常参加格林妻子的晚宴。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði][pæst][hæz; həz]['oʊnli][wʌns] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['saɪləntli] .

Between	them	the	past	has	only	once	been	referred	to	,	and	that	silently	.
之间	他们	这	过去的	有	仅有的	一次	到过	指	到	,	和	那	默默	.

他们之间只默默地提及过一次过去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['æftər]

It	was	the	first	time	he	found	himself	alone	with	her	,	one	evening	after
它	曾是	这	第一的	时间	他	成立	他自己	独自的	和	她	,	一	晚上	后

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

那是他第一次和她单独相处，一天晚上，晚饭后。

[gli:m] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

Gleam	having	been	summoned	from	the	drawing	-	room	.
闪耀	拥有	到过	被召唤	从	这	绘画	-	房间	.

格莱姆被从客厅里叫了出来。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['moʊmənt] .

Their	eyes	met	for	an	embarrassing	moment	.
他们的	眼睛	遇见	为了	一个	尴尬的	片刻	.

他们的目光交汇，那一刻令人尴尬。

[ðen] ['gɔdə:d] [dru:] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,

Then	Goddard	drew	the	familiar	letter	from	his	pocket	-	book	,
然后	戈达德	画	这	熟悉的	信	从	他的	口袋	-	书	,

然后戈达德从钱包里掏出了那封熟悉的信。

[held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,

held	it	out	for	a	few	seconds	so	as	to	catch	her	eye	,
握住	它	出去	为了	一个	很少	秒	所以	作为	到	抓住	她	眼睛	,

他举着手机几秒钟，希望能引起她的注意。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

and	threw	it	into	the	fire	.
和	扔	它	进入	这	火	.

然后把它扔进了火里。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bleɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)l][nɑ:dz][ʌv; əv] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] .

She	watched	it	blaze	,	and	gave	two	or	three	little	nods	of	acknowledgment	.
她	观看	它	火焰	,	和	给予	二	或者	三	小的	点头	的	致谢	.

她看着它熊熊燃烧，不时地点头两三次表示认可。

[ðen] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [tʃer] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	,	being	in	a	comfortable	chair	,	a	bewitching	costume	,	and	a
然后	,	存在	在	一个	舒服的	椅子	,	一个	迷人的	戏服	,	和	一个

[kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

considerably	relieved	frame	of	mind	,
相当	松了口气	框架	的	头脑	,

然后，她舒适地坐在椅子上，穿着迷人的服装，心情也轻松了许多。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['mɔɪstʃər] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

she	allowed	the	moisture	to	gather	in	her	eyes	.
她	允许	这	水分	到	收集	在	她	眼睛	.

她任由泪水涌上眼眶。

[bʌt; bət] ['niːðər] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [gliːm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['seɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

But	neither	spoke	until	Gleam	returned	with	a	sprightly	saying	on	his	lips	.
但	两者都不	辐	直到	闪耀	返回	和	一个	轻快的	说	在	他的	嘴唇	.

但两人都沉默不语，直到格林回来，嘴里说着一句轻快的话。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

He	threw	himself	into	a	chair	.
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	.

他猛地扑进椅子里。

“ [æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ʃiː; ʃi][wʌns] [stoʊl] .

“	An	old	servant	has	just	been	to	return	me	a	sovereign	she	once	stole	.
“	一个	老的	仆人	有	只是	到过	到	返回	我	一个	主权	她	一次	偷窃	.

“一位老仆人刚刚来归还了我一枚她曾经偷过的金币。”

[ˌaɪ 'tiː] [weɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

It	weighed	on	her	conscience	.
它	称重	在	她	良心	.

这件事一直让她良心不安。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['daɪmənd] [pɪn] .

I	asked	her	about	a	certain	diamond	pin	.
我	问	她	关于	一个	肯定	钻石	别针	.

我问了她关于一枚钻石胸针的事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hægərd] , [ænd; ənd] [fled] [in'kɔntinəntli] .

She	looked	haggard	,	and	fled	incontinently	.
她	看起来	枯槁	,	和	逃亡	失禁	.

她面容憔悴，慌慌张张地逃走了。

['verɪli] , [ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [ɪn] [ðɪs] ['fʌniːəst] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] .

Verily	,	all	is	for	the	funniest	in	this	funniest	of	all	possible	worlds	.
确实	,	全部	是	为了	这	最搞笑	在	这	最搞笑	的	全部	可能的	世界	.

的确，在这个最滑稽的世界里，一切都是为了最滑稽的人。

” [ˌroʊ'dænθ] [broʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [læf] .

”	Rhodanthe	broke	into	her	silvery	laugh	.
”	罗丹特	打破	进入	她	银色	笑	.

罗丹特发出银铃般的笑声。

['gɔdəːd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['grɪmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Goddard	joined	in	grimly	and	looked	at	her	.
戈达德	加入	在	阴沉地	和	看起来	在	她	.

戈达德神情凝重地加入进来，看着她。

[fɔːr; fər][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] .

For	desire	of	her	he	had	committed	murder	.
为了	欲望	的	她	他	有	坚定的	谋杀	.

他因贪恋她而犯下谋杀罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

He	was	laughing	and	jesting	with	her	husband	and	herself	.
他	曾是	笑	和	开玩笑	和	她	丈夫	和	她自己	.

他和她丈夫以及她本人有说有笑。

[gliːm] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Gleam	was	right	.
闪耀	曾是	正确的	.

格莱姆说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hjuːmərəs] [ʌv; əv] [wɜːrld] .

It	was	the	most	humorous	of	worlds	.
它	曾是	这	最多	幽默	的	世界	.

这是一个充满幽默的世界。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Then	his	mind	went	back	to	the	terrible	moment	of	his	life	,
然后	他的	头脑	去	后退	到	这	糟糕的	片刻	的	他的	生活	,

然后，他的思绪又回到了生命中那可怕的时刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['nɔɪzləsli] .

and	his	heart	gave	a	great	heave	,	and	his	lips	moved	noiselessly	.
和	他的	心	给予	一个	伟大的	举	,	和	他的	嘴唇	已搬	无声	.

他的心脏剧烈地跳动了一下，嘴唇无声地翕动着。

“ [gɑːd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

“	God	,	forgive	me	!
〃	上帝	,	原谅	我	!

上帝啊，请原谅我!

〃 [ðə; ði] [end]

”	THE	END
〃	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神